




3 1761 11970181 1









Digitized by the Internet Archive  
in 2023 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761119701811>







AI  
C35  
I61

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 13

Wednesday, June 28, 1989

Wednesday, October 18, 1989

Wednesday, November 1, 1989

Wednesday, November 8, 1989

Chairman: Ken Hughes

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 13

Le mercredi 28 juin 1989

Le mercredi 18 octobre 1989

Le mercredi 1<sup>er</sup> novembre 1989

Le mercredi 8 novembre 1989

Président: Ken Hughes

*Minutes of Proceedings and Evidence of the  
Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages du Comité  
permanent des*

**Aboriginal Affairs**

**Affaires autochtones**

RESPECTING:

Election of a Chairman and of a Vice-Chairman,  
pursuant to Standing Order 106(1)

In accordance with its mandate under Standing  
Order 108(2), an update on Land Claims

CONCERNANT:

Élection d'un président et d'un vice-président,  
conformément à l'article 106(1) du Règlement

En conformité avec son mandat en vertu de l'article  
108(2) du Règlement, une actualisation des  
revendications territoriales

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-fourth Parliament,  
1989

Deuxième session de la trente-quatrième législature,  
1989





## STANDING COMMITTEE ON ABORIGINAL AFFAIRS

*Chairman:* Ken Hughes

*Vice-Chairman:* Allan Koury

### Members

Ethel Blondin  
Gabriel Desjardins  
Wilton Littlechild  
Robert Nault  
Robert E. Skelly  
Stanley Wilbee—(8)

(Quorum 5)

Martine Bresson

*Clerk of the Committee*

## COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES AUTOCHTONES

*Président:* Ken Hughes

*Vice-président:* Allan Koury

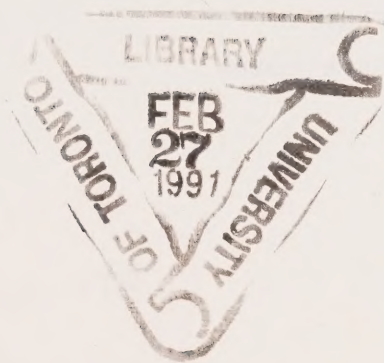
### Membres

Ethel Blondin  
Gabriel Desjardins  
Wilton Littlechild  
Robert Nault  
Robert E. Skelly  
Stanley Wilbee—(8)

(Quorum 5)

*Le greffier du Comité*

Martine Bresson





**ORDER OF REFERENCE**

*Extract from the Votes & Proceedings of the House of Commons of Friday, October 6, 1989:*

Mr. Hawkes, from the Committee appointed to prepare and report lists of Members to compose the Standing Committees of this House, pursuant to Standing Order 104, presented the Fourteenth Report of the Committee, which is as follows:

Your Committee recommends that the Standing Committees of this House be composed of the Members listed below:

**Aboriginal Affairs****Members**

Blondin	Littlechild
Desjardins	Nault
Hughes	Skelly (Comox—Alberni)
Koury	Wilbee—(8)

It is further recommended that a message be sent to the Senate to acquaint their Honours of the names of the Members to serve on the part of this House on the Standing Joint Committees.

By unanimous consent, on motion of Mr. Hawkes, the Fourteenth Report of the Committee appointed to prepare and report lists of Members to compose the Standing and Standing Joint Committees of this House, presented earlier this day, was concurred in.

ATTEST

ROBERT MARLEAU

*The Clerk of the House of Commons*

**ORDRE DE RENVOI**

*Extrait des Procès-verbaux de la Chambre des communes du vendredi 6 octobre 1989:*

M. Hawkes, du Comité institué aux fins de dresser et présenter une liste des députés qui doivent composer les Comités permanents de la Chambre, conformément à l'article 104 du Règlement, présente le quatorzième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Votre Comité recommande que les comités permanents de la Chambre se composent des députés dont les noms suivent:

**Affaires autochtones****Membres**

Blondin	Littlechild
Desjardins	Nault
Hughes	Skelly (Comox—Alberni)
Koury	Wilbee—(8)

Le Comité recommande également qu'un message soit transmis au Sénat informant Leurs Honneurs des noms des députés qui doivent représenter la Chambre aux comités mixtes permanents.

Du consentement unanime, sur motion de M. Hawkes, appuyé par M. Gauthier, le quatorzième rapport du Comité institué aux fins de dresser et présenter une liste des députés qui doivent composer les Comités permanents et mixtes permanents de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, est agréé.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes*

ROBERT MARLEAU



## MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, JUNE 28, 1989  
(19)

[Text]

The Standing Committee on Aboriginal Affairs met in camera, at 4:10 o'clock p.m. this day, in Room 269 West Block, the Chairman, John Reimer, presiding.

*Members of the Committee present:* Ethel Blondin, Ken Hughes, Wilton Littlechild, John Reimer, Robert E. Skelly, Stanley Wilbee.

*Other Members present:* Don Boudria, Bob Speller.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Wendy Moss, Research Officer.

*Witnesses: From the Mohawk Council of Akwesasne:* Grand Chief Michael Mitchell; Micha J. Menczer, Legal Advisor; Paul Williams, Legal Advisor.

In conformity with its mandate under Standing Order 108(2) and its Order of Wednesday, June 21, 1989, the Committee proceeded to an examination of the situation of the Akwesasne Reserve.

The witnesses made statements and answered questions.

At 5:15 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Donald G. Reid  
*Clerk of the Committee*

WEDNESDAY, OCTOBER 18, 1989  
(20)

The Standing Committee on Aboriginal Affairs met at 3:37 o'clock p.m. this day in room 208 West Block, for the purpose of organization, pursuant to Standing Orders 116, 106(1) and 106(2).

*Members of the Committee present:* Gabriel Desjardins, Allan Koury, Wilton Littlechild, Robert Nault and Stanley Wilbee.

*Acting Members present:* Warren Allmand for Ethel Blondin; Ray Funk for Robert E. Skelly; Bill Scott for Ken Hughes.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Wendy Moss, Research Officer.  
*From the Committees Directorate:* Eugene Morawski.

The Clerk of the Committee presided over the election of a Chairman.

On motion of Bill Scott, seconded by Warren Allmand, it was agreed,—That Wilton Littlechild do take the Chair of this Committee as Chairman.

## PROCÈS-VERBAUX

LE MERCREDI 28 JUIN 1989  
(19)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires autochtones se réunit aujourd'hui à huis clos, à 16 h 10, dans la pièce 269, de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de John Reimer (*président*).

*Membres du Comité présents:* Ethel Blondin, Ken Hughes, Wilton Littlechild, John Reimer, Robert E. Skelly, Stanley Wilbee.

*Autres députés présents:* Don Boudria et Bob Speller.

*Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Wendy Moss, attachée de recherche.

*Témoins: Du Mohawk Council of Akwesasne:* Le grand chef Michael Mitchell; Micha J. Menczer, conseiller juridique; Paul Williams, conseiller juridique.

Conformément au mandat que lui confie le paragraphe 108(2) et l'ordre de renvoi du mercredi 21 juin 1989, le Comité examine la situation à la réserve d'Akwesasne.

Les témoins font des exposés et répondent aux questions.

À 17 h 15, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*  
Donald G. Reid

LE MERCREDI 18 OCTOBRE 1989  
(20)

Le Comité permanent des affaires autochtones, conformément à l'article 116 et aux paragraphes 106(1) et 106(2) du Règlement, tient aujourd'hui sa séance d'organisation, à 15 h 37, dans la pièce 208, de l'édifice de l'Ouest.

*Membres du Comité présents:* Gabriel Desjardins, Allan Koury, Wilton Littlechild, Robert Nault et Stanley Wilbee.

*Membres suppléants présents:* Warren Allmand remplace Ethel Blondin; Ray Funk remplace Robert E. Skelly; Bill Scott remplace Ken Hughes.

*Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Wendy Moss, attachée de recherche. *De la Direction des Comités:* Eugene Morawski.

Le greffier du Comité préside à l'élection d'un président.

Sur motion de Bill Scott, appuyée par Warren Allmand, il est convenu,—Que Wilton Littlechild occupe le fauteuil à titre de président du présent Comité.



The Chairman took the Chair.

On motion of Gabriel Desjardins, seconded by Stanley Wilbee, it was agreed,—That Allan Koury be elected Vice-Chairman of the Committee.

Wilton Littlechild announced his resignation as Chairman.

Stanley Wilbee moved, seconded by Gabriel Desjardins,—That Ken Hughes be elected Chairman of the Committee in absentia.

Robert Nault moved,—That Wilton Littlechild be elected as Chairman.

After debate, the question being put on the motion of Stanley Wilbee, it was agreed to, on the following division:

## YEAS

Gabriel Desjardins	Bill Scott
Ray Funk	Stanley Wilbee—(5)
Wilton Littlechild	

## NAYS

Warren Allmand	Robert Nault—(2)
----------------	------------------

On motion of Robert Nault, it was agreed,—That the steering committee meet at 3:30 p.m., on Wednesday, October 25, 1989 to discuss the future business of the Committee.

At 4:02 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

WEDNESDAY, NOVEMBER 1, 1989  
(21)

The Standing Committee on Aboriginal Affairs met at 3:40 o'clock p.m. this day in room 208 West Block, the Chairman, Ken Hughes, presiding.

*Members of the Committee present:* Ethel Blondin, Gabriel Desjardins, Ken Hughes, Allan Koury, and Stanley Wilbee.

*Acting Members present:* Jack Anawak for Robert Nault; Greg Thompson for Wilton Littlechild and Chris Axworthy for Robert E. Skelly.

*Other Member present:* Dorothy Dobbie.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Wendy Moss, Research Officer.  
*From the Committees Directorate:* Eugene Morawski.

*Witnesses: From the Department of Indian Affairs and Northern Development:* Harry Swain, Deputy Minister; Richard Van Loon, Senior Assistant Deputy Minister.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee commenced the consideration of an update on Land Claims.

The witnesses made an opening statement and answered questions.

Le président prend place au fauteuil.

Sur motion de Gabriel Desjardins, appuyée par Stanley Wilbee, il est convenu,—Que Allan Koury soit élu vice-président du Comité.

Wilton Littlechild annonce qu'il renonce au poste de président.

Stanley Wilbee propose, avec l'appui de Gabriel Desjardins,—Que Ken Hughes, qui est absent, soit élu président du Comité.

Robert Nault propose,—Que Wilton Littlechild soit élu président.

Après débat, la motion de Stanley Wilbee est mise aux voix et adoptée par cinq voix contre deux:

## POUR

Gabriel Desjardins	Bill Scott
Ray Funk	Stanley Wilbee—(5)
Wilton Littlechild	

## CONTRE

Warren Allmand	Robert Nault—(2)
----------------	------------------

Sur motion de Robert Nault, il est convenu,—Que le Comité de direction se réunisse à 15 h 30, le mercredi 25 octobre 1989 pour examiner le calendrier des travaux futurs du Comité.

À 16 h 02, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MERCREDI 1<sup>er</sup> NOVEMBRE 1989  
(21)

Le Comité permanent des affaires autochtones se réunit aujourd'hui, à 15 h 40, dans la pièce 208, de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Ken Hughes (*président*).

*Membres du Comité présents:* Ethel Blondin, Gabriel Desjardins, Ken Hughes, Allan Koury et Stanley Wilbee.

*Membres suppléants présents:* Jack Anawak remplace Robert Nault; Greg Thompson remplace Wilton Littlechild et Chris Axworthy remplace Robert E. Skelly.

*Autre député présent:* Dorothy Dobbie.

*Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Wendy Moss, attachée de recherche. *De la Direction des Comités:* Eugene Morawski.

*Témoins: Du ministère des Affaires indiennes et du Nord:* Harry Swain, sous-ministre; Richard Van Loon, sous-ministre adjoint principal.

Conformément au mandat que lui confie le paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité étudie l'actualisation des revendications territoriales.

Les témoins font un exposé et répondent aux questions.



At 4:20 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Martine Bresson  
*Clerk of the Committee*

WEDNESDAY, NOVEMBER 8, 1989  
(22)

The Standing Committee on Aboriginal Affairs met at 3:35 o'clock p.m. this day in room 705, 151 Sparks Street, the Chairman, Ken Hughes, presiding.

*Members of the Committee present:* Ethel Blondin, Gabriel Desjardins, Ken Hughes, Allan Koury, Robert Nault and Stanley Wilbee.

*Acting Members present:* Greg Thompson for Wilton Littlechild; Chris Axworthy for Robert E. Skelly.

*Other Member present:* Dorothy Dobbie.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Wendy Moss, Research Officer.

*Witnesses: From the Department of Indian Affairs and Northern Development:* Harry Swain, Deputy Minister; Ian Potter, Director General, Comprehensive Claims; Manfred Klein, Acting Director, Specific Claims.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee resumed the consideration of an update on Land Claims. (*See Minutes of Proceedings of Wednesday, November 1, 1989, Issue No. 13*).

The witnesses answered questions.

The Chairman presented the Third Report of the Sub-committee on Agenda and Procedure as follows:

Your Sub-committee met on Wednesday, October 25, 1989 to consider the future business of the Committee and made the following recommendations:

1. —That the Chairman be authorized to convene briefing sessions with aboriginal Organizations to hear their priorities and to allow the Committee to make a well documented decision on a topic to study during this coming session.
2. —That two organizations appear each Wednesday afternoon before the Committee.
3. —That the invited organizations be:

The Prairie Treaty Nations Alliance

The Inuit Tapirisat of Canada

The Assembly of First Nations

The Native Council of Canada

The Indigenous Bar Association

À 16 h 20, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*  
Martine Bresson

LE MERCREDI 8 NOVEMBRE 1989  
(22)

Le Comité permanent des affaires autochtones se réunit aujourd'hui, à 15 h 35, dans la pièce 705, au 151, rue Sparks, sous la présidence de Ken Hughes (*président*).

*Membres du Comité présents:* Ethel Blondin, Gabriel Desjardins, Ken Hughes, Allan Koury, Robert Nault et Stanley Wilbee.

*Membres suppléants présents:* Greg Thompson remplace Wilton Littlechild; Chris Axworthy remplace Robert E. Skelly.

*Autre député présent:* Dorothy Dobbie.

*Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Wendy Moss, attachée de recherche.

*Témoins: Du ministère des Affaires indiennes et du Nord:* Harry Swain, sous-ministre; Ian Potter, directeur général, Revendications globales; Manfred Klein, directeur intérimaire, Revendications particulières.

Conformément au mandat que lui confie le paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité étudie l'actualisation des revendications territoriales. (*Voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi 1<sup>er</sup> novembre 1989, fascicule n<sup>o</sup> 13*).

Les témoins répondent aux questions.

Le président présente le troisième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure, dont la teneur suit:

Le Sous-comité s'est réuni le mercredi 25 octobre 1989 pour étudier le calendrier des travaux futurs du Comité et recommande:

1. —Que des séances d'information soient organisées avec des organismes autochtones pour entendre directement leurs priorités et pour permettre au Comité de prendre une décision documentée sur le sujet à étudier pour cette session.
2. —Que le Comité entende deux organismes par séance les mercredis après-midi.
3. —Que les organismes invités soient:

L'Alliance des Nations des Prairies assujetties aux traités

«Inuit Tapirisat of Canada»

L'Assemblée des Premières Nations

Le Conseil national des autochtones du Canada

«Indigenous Bar Association»

The Canadian Bar Association

The Canadian Human Rights Commission.

4. —That the Department of Indian Affairs and Northern Development be invited to appear before the Committee on Wednesday, November 1st, 1989, at 3:30 p.m., to present an update on Land Claims.

5. —That the Dene/Metis Association on Comprehensive Land Claims Negotiations be invited to appear before the Committee.

6. —That weekly meetings take place on Wednesday afternoons and that Monday evenings be for emergency sittings.

On motion of Allan Koury, the Third Report of the Sub-committee on Agenda and Procedure was concurred in.

The witnesses answered questions.

It was agreed,—That the Native Women's Association of Canada be invited to appear before the Committee.

It was agreed,—That the Clerk circulate the curriculum vitae of Mr. Daniel Norris, who was recently appointed as Commissioner of the Northwest Territories.

At 4:35 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Eugene Morawski

*Clerk of the Committee*

L'Association du Barreau canadien

La Commission canadienne des droits de la personne.

4. —Que le ministère des Affaires autochtones et du Nord canadien soit convoqué pour présenter une actualisation des revendications territoriales le mercredi 1<sup>er</sup> novembre à 15 h 30.

5. —Que l'Association Déné/Métis en charge des revendications globales soit invitée à comparaître devant le Comité.

6. —Que les réunions hebdomadaires aient lieu les mercredis après-midi et les séances d'urgence les lundis en soirée.

Sur motion d'Allan Koury, le troisième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure est adopté.

Les témoins répondent aux questions.

Il est convenu,—Que l'Association des femmes autochtones du Canada soit invitée à comparaître devant le Comité.

Il est convenu,—Que le greffier fasse circuler le curriculum vitae de M. Daniel Norris, qui a récemment été nommé commissaire des Territoires du Nord-Ouest.

À 16 h 35, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Eugene Morawski



## EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Wednesday, October 18, 1989

• 1537

**La greffière du Comité: À l'ordre!**

Honorables députés, il y a quorum. En conformité des articles 116, 106(1) et 106(2) du Règlement, le choix d'un président est le premier sujet à l'ordre du jour. Je suis prête à recevoir des motions à cet effet.

**Mr. Scott (Victoria—Haliburton):** Madam, I would like to nominate Willie Littlechild.

**Mr. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce):** Things are looking up.

**Mr. Scott:** I think they are.

**Mr. Allmand:** I will second the motion.

**The Clerk:** Are there any other motions?

La motion est adoptée

**Mr. Scott:** I should probably have stated acting chairman, Madam.

**Mr. Allmand:** I thought we just elected the man as chairman. He could always resign, I suppose. We will protest, though.

**Mr. Nault (Kenora—Rainy River):** They made a slight error. It was supposed to be Ken Hughes. I am quite aware of that. We prefer Willie, thank you.

**Mr. Allmand:** We have elected Willie on a motion by Bill Scott and seconded by Warren Allmand.

**Mr. Nault:** You had better get your caucus straight.

**The Clerk:** Mr. Scott, do you remove your motion?

**Mr. Scott:** I will remove my motion and restate it.

**Mr. Allmand:** I do not want to throw a monkey wrench into this, but how can you remove a motion?

**Mr. Nault:** We have already voted.

**The Clerk:** Can I have your unanimous consent on the removing of the motion?

**Mr. Allmand:** Mr. Littlechild has been elected the chairman. I never heard about an acting chairman. He can always step down and somebody else can be elected in due course. Did you want to make him acting chairman because you have somebody else in mind?

**Mr. Scott:** That was my intention.

**Mr. Allmand:** I seek some guidance from the Chair. I have never heard of an acting chairman.

## TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le mercredi 18 octobre 1989

**The Clerk of the Committee:** Order, order please!

Hon. members, we have a quorum. Pursuant to Standing Orders 116, 106(1) and 106(2), the selection of a chairman is the first item on the agenda. I am ready to hear motions.

**M. Scott (Victoria—Haliburton):** Madame la greffière, je voudrais proposer la candidature de Willie Littlechild.

**M. Allmand (Notre-Dame-de-Grâce):** La situation s'améliore en effet.

**M. Scott:** Oui, en effet.

**M. Allmand:** J'appuie la motion.

**La greffière:** Y-a-t-il d'autres motions?

Motion agreed to

**M. Scott:** Madame la greffière, j'aurais du dire président intérimaire.

**M. Allmand:** J'ai l'impression que nous venons de l'élire à la présidence. Il pourrait toujours démissionner mais nous contesterions sa démission.

**M. Nault (Kenora—Rainy River):** Il y a une petite erreur. C'était censé être Ken Hughes. Je le sais pertinemment. Mais nous préférons Willie.

**M. Allmand:** Nous avons élu Willie suivant une motion de Bill Scott qui a été appuyée par Warren Allmand.

**M. Nault:** Il faut que les membres de votre caucus accordent leurs violons.

**La greffière:** Monsieur Scott, retirez-vous votre motion

**M. Scott:** Je vais retirer ma motion et la reformuler.

**M. Allmand:** Je ne veux pas compliquer les choses, mais comment peut-on retirer une motion?

**M. Nault:** Nous avons déjà voté.

**La greffière:** Etes-vous tous d'accord pour qu'on retire la motion?

**M. Allmand:** Monsieur Littlechild a été élu à la présidence. On ne m'a jamais parlé de président intérimaire. Il peut toujours se désister et on peut élire quelqu'un d'autre. Est-ce que vous vouliez l'élire président intérimaire parce que vous voulez que quelqu'un d'autre soit élu à la présidence?

**M. Scott:** C'est mon intention.

**M. Allmand:** Je m'en remets à la présidence. Je n'ai jamais entendu parler du poste de président intérimaire.

[Texte]

**The Clerk:** Yes, when there is no. . .

**Mr. Allmand:** Yes, but that is when there is already a chairman.

**The Clerk:** When you have one chairman in absentia, then you use the acting chairman to elect the vice-chairman.

**Mr. Allmand:** I have heard of an acting chairman when you already have a chairman, but now we do not have a chairman.

• 1540

**Mr. Nault:** We do not have one right now.

**The Clerk:** The motion should have been after we elected the chairman. The motion should have been for the chairman first. That is where the mix-up is.

**Mr. Allmand:** I think we should leave Mr. Littlechild as the chairman, and he can always resign.

**Mr. Nault:** They will have a discussion in their caucus. We kind of like Willie anyway.

**Mr. Allmand:** I think it is the first time since Len Marchand we have had an aboriginal Canadian as chairman of the committee.

**Mr. Scott:** Where are we?

**Mr. Allmand:** He was elected. It was moved, seconded, he said is it agreed and we all said yes, until the representative of the Whip came in. The members all like Willie as a chairman. It is only the Whip's office coming in trying to interfere with the workings of the duly elected members of the House of Commons.

**M. Gabriel Desjardins (député de Témiscamingue):** Je veux juste faire un commentaire. La personne qui a proposé la motion a reconnu qu'il y avait eu confusion quant à sa nomination. Si le proposeur reconnaît lui-même qu'il y a eu confusion, on est mal placés pour. . . Nous sommes en train d'élire quelqu'un malgré la confusion qui régnait dans l'esprit du proposeur.

**Mr. Allmand:** Bill Scott and I were elected at the same time in 1965. We are both experienced. Bill is one of the most experienced members in the House of Commons.

**Mr. Scott:** Thanks, Warren.

**Mr. Allmand:** We are veterans. Here we were acting in good faith, and it is pretty obvious to me that the Whip's office is coming in and suggesting changes. They could always change it if they want. I like the fact that Mr. Littlechild is the chairman, at least for today.

**The Clerk:** So it is accepted?

**Mr. Allmand:** That is what we voted on unanimously.

**The Clerk:** Okay. Mr. Littlechild, would you like to take the chair?

[Traduction]

**La greffière:** Oui, lorsqu'il n'y a pas de . . .

**M. Allmand:** Oui, mais c'est lorsqu'il y a déjà un président.

**La greffière:** En l'absence d'un président, le président intérimaire élit le vice-président.

**M. Allmand:** Je sais qu'on peut avoir un président intérimaire lorsqu'on a déjà un président, mais nous n'avons pas de président en ce moment.

**M. Nault:** Nous n'en avons pas en ce moment.

**La greffière:** On aurait dû faire la proposition après avoir élu le président. On aurait dû proposer le nom de quelqu'un pour le poste de président d'abord. Voilà la source de la confusion.

**M. Allmand:** Je pense que M. Littlechild devrait rester président, et il pourrait toujours désister par la suite.

**M. Nault:** Ils vont en discuter en caucus. De toute façon Willie nous plaît.

**M. Allmand:** Je pense que c'est la première fois depuis l'élection de Len Marchand que nous avons un Canadien autochtone comme président du Comité.

**M. Scott:** Où en sommes-nous?

**M. Allmand:** Il a été élu. On en a fait la proposition; on l'a appuyée et adoptée à l'unanimité et puis le représentant du Whip est entré. Tous les membres veulent que Willie soit le président. Mais le représentant du Whip est venu s'ingérer dans les activités des députés élus de la Chambre des communes.

**Mr. Gabriel Desjardins (Member for Témiscamingue):** I would just like to make a comment. The person who made the motion acknowledged that there had been some confusion concerning his nomination. If the mover himself acknowledges that there has been a mix up, we are hardly in a position to. . . We are electing someone despite the fact that the mover is confused.

**M. Allmand:** Bill Scott et moi avons été élus en même temps en 1965. Nous avons tous les deux pas mal d'expérience. Bill est un des députés les plus expérimentés de la Chambre des communes.

**M. Scott:** Merci Warren.

**M. Allmand:** Nous sommes très expérimentés. Nous agissons de bonne foi et il est évident que le représentant du Whip est venu ici recommander des changements. Ils pourraient toujours faire des changements s'ils le voulaient. Je veux que M. Littlechild soit le président, au moins pour aujourd'hui.

**La greffière:** Donc la motion est adoptée?

**M. Allmand:** On a voté à l'unanimité.

**La greffière:** D'accord. Monsieur Littlechild, acceptez-vous la présidence?



[Text]

**Mr. Nault:** Mr. Chairman, they might get used to it, so then who knows? I know the minister is a little bit shy of you, Mr. Chairman, but he will get used to it.

**The Clerk:** So you will have to elect a vice-chairman.

**The Chairman:** First of all, let me say thank you.

**Mr. Allmand:** You are welcome.

**The Chairman:** Actually, as I understand it, it was just to chair the election was the motion that was supposed to be put to the floor, and I had agreed to chairing the election for a chairman for the Aboriginal Affairs Committee. But having gone by that now, we will elect a vice-chairman for the committee, because I am going to personally have a problem with this, being a vice-chairman for the Justice Committee. We will sort that out after. We will have a motion for vice-chairman for the Aboriginal Affairs Committee.

**Mr. Nault:** Mr. Chairman, can I get a point of clarification first? Are you telling me that in essence I have come here today to appoint a temporary chairman so we can come back next day and appoint a full-time chairman? Is that what I am here today doing?

**The Chairman:** No. I understood we were going to elect a chairman today.

**Mr. Nault:** We just did.

**The Chairman:** No, no.

**Mr. Nault:** Appointed a chairman for the elections, is that what you are saying?

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Allmand:** No, no. He has been elected chairman.

**Mr. Nault:** No. He says he is elected chairman for the election of the chairman.

**Mr. Allmand:** No, he thought that is what. . .

**Mr. Nault:** Do you want to give it to me one more time in English, Mr. Chairman? What are we supposed to be doing? Or could we ask the Whip's representative to tell us what he would like us to do?

**Mr. Allmand:** We are electing a vice-chairman now, I understand. Willie has been elected chairman and now he has called for nominations for vice-chairman. Is that not right?

**The Chairman:** Let us preside on the vice-chairman then in terms of nominations for vice-chairman.

**M. Desjardins:** Je propose comme vice-président M. Allan Koury, député d'Hochelaga—Maisonneuve.

**The Chairman:** Do we need a seconder for that?

**The Clerk:** Yes, please.

**Mr. Nault:** Mr. Chairman, I have another problem. I do not have equipment here that works, so I do not have a clue what the gentleman over the other way was saying.

[Translation]

**M. Nault:** Monsieur le président, il se peut qu'ils se fassent à l'idée, qui sait? Je sais que le ministre vous craint un peu, monsieur le président, mais il va s'y faire.

**La greffière:** Alors vous devez élire un vice-président.

**Le président:** D'abord, je voudrais vous remercier.

**M. Allmand:** Je vous en prie.

**Le président:** J'avais l'impression que la motion portait sur le choix de quelqu'un pour présider l'élection; et j'avais accepté de présider l'élection d'un président du Comité des Affaires autochtones. Cela dit, nous allons élire le vice-président du Comité. Cela représente un problème pour moi étant donné que je suis vice-président du Comité de la Justice. Nous allons régler tout ça plus tard. On va proposer quelqu'un en candidature à la vice-présidence du Comité des Affaires des autochtones.

**M. Nault:** Monsieur le président, à titre d'éclaircissement tout d'abord. Est-ce que vous me dites que je suis venu ici aujourd'hui pour nommer un président intérimaire afin que nous puissions revenir la prochaine fois et nommer un président? Est-ce que c'est cela que je fais aujourd'hui?

**Le président:** Non. J'avais l'impression que nous allions élire un président aujourd'hui.

**M. Nault:** Nous venons de le faire.

**Le président:** Non.

**M. Nault:** On a nommé quelqu'un pour qu'il puisse présider les élections, est-ce bien cela?

**Le président:** Oui.

**M. Allmand:** Non. Il a été élu président.

**M. Nault:** Non. Il dit qu'il a été élu pour présider l'élection du président.

**M. Allmand:** Non, il pensait que. . .

**M. Nault:** Monsieur le président, pourriez-vous me l'expliquer encore une fois en anglais? Que faisons-nous? Peut-être que le représentant du Whip pourrait nous dire ce qu'il veut que nous fassions?

**M. Allmand:** Si j'ai bien compris, nous sommes en train d'élire un vice-président. Willie a été élu président et maintenant il a demandé qu'on propose des candidatures à la vice-présidence. N'est-ce pas exact?

**Le président:** Procédons à la proposition de candidatures à la vice-présidence.

**M. Desjardins:** I move that Mr. Allan Koury, member for Hochelaga-Maisonneuve be appointed vice-chairman.

**Le président:** A-t-on besoin d'appuyer cette notion?

**La greffière:** Oui, s'il-vous-plaît.

**M. Nault:** Monsieur le président, il y a un autre problème. Mon récepteur ne marche pas et je n'ai donc pas la moindre idée de ce que ce monsieur a dit.

[Texte]

[Traduction]

• 1545

**Mr. Desjardins:** I would like to propose Allan Koury as vice-chairman of the committee.

**Mr. Nault:** I cannot understand English either. French is my better language.

**M. Desjardins:** Je peux refaire ma proposition dans les deux langues officielles. Je propose la candidature de M. Allan Koury, député d'Hochelaga—Maisonnette, à la vice-présidence.

I propose Mr. Allan Koury as the vice-chairman of our committee.

**Mr. Wilbee (Delta):** I second the motion.

**The Chairman:** Is it agreed to have Mr. Koury for vice-chairman?

**Some hon. members:** Agreed.

**The Chairman:** With respect to the chairman, I am resigning as of right now.

**Some hon. members:** Oh, oh.

**Mr. Wilbee:** Chicken.

**The Chairman:** I would love to continue as chairman.

**Mr. Wilbee:** I nominate Mr. Ken Hughes as the permanent chairman.

**Mr. Allmand:** Excuse me, but if Willie has resigned, the vice-chairman has to take the Chair.

**Mr. Nault:** Two chairmen in one afternoon; one is here and one is not.

**Le vice-président:** Messieurs, nous allons procéder à l'élection du président.

I believe it is now time for the nomination of a chairman. Are there any nominations from the floor?

**Mr. Wilbee:** For the third try, I propose Mr. Ken Hughes.

**Mr. Allmand:** Is he here?

**The Vice-Chairman:** Mr. Hughes was married over the weekend. I believe he is entitled—

**Mr. Allmand:** Where is he from? What is his constituency?

**The Clerk:** Macleod, Alberta.

**Mr. Allmand:** I do not know the man. He may be a wonderful person, but I voted for our chairman this afternoon. I just tell you I want a recorded vote on this. I am going to vote against Mr. Hughes.

**The Vice-Chairman:** Then we shall have a recorded vote.

**Mr. Nault:** Mr. Chairman, is it possible to have further nominations? I would like to nominate Mr. Littlechild.

**The Vice-Chairman:** I believe Mr. Littlechild just told you the reason for his resignation. He is vice-president on the Justice Committee.

**M. Desjardins:** Je propose la candidature d'Allan Koury à la vice-présidence du Comité.

**M. Nault:** Je ne comprends pas l'anglais non plus. La langue que je parle le mieux c'est le français.

**Mr. Desjardins:** I can restate my motion in both official languages. I move that Mr. Allan Koury, member for Hochelaga—Maisonnette, be appointed vice-chairman.

Je propose la candidature de M. Allan Koury à la vice-présidence de notre Comité.

**M. Wilbee (Delta):** J'appuie la motion.

**Le président:** La motion est-elle adoptée?

**Des voix:** Adoptée.

**Le président:** Je me désiste de la présidence.

**Des voix:** Oh, oh.

**M. Wilbee:** Peureux.

**Le président:** J'aimerais beaucoup rester président.

**M. Wilbee:** Je propose la candidature de M. Ken Hughes à la présidence.

**M. Allmand:** Je m'excuse, mais si Willie s'est désisté c'est le vice-président qui doit présider.

**M. Nault:** Deux président en un après-midi; l'un est ici et l'autre ne l'est pas.

**The Vice-Chairman:** Gentlemen, we will now elect a chairman.

Je pense qu'il faut maintenant proposer des candidatures à la présidence. Y a-t-il des propositions?

**M. Wilbee:** Pour la troisième fois, je propose la candidature de M. Ken Hughes.

**M. Allmand:** Est-il ici?

**Le vice-président:** M. Hughes s'est marié pendant la fin de semaine. J'estime qu'il a droit. . .

**M. Allmand:** D'où vient-il? Quelle est sa circonscription?

**La greffière:** MacLeod, Alberta.

**M. Allmand:** Je ne le connais pas. Il se peut qu'il soit quelqu'un de très bien mais j'ai voté pour notre président cet après-midi. Je veux qu'on vote par appel nominal. Je vais voter contre la candidature de M. Hughes.

**Le vice-président:** Nous allons procéder à un vote par appel nominal.

**M. Nault:** Monsieur le président, est-ce possible de proposer d'autres candidatures? Je voudrais proposer la candidature de M. Littlechild.

**Le vice-président:** Il me semble que M. Littlechild vient de vous expliquer pourquoi il s'est désisté. Il est vice-président du Comité de la justice.



[Text]

**Mr. Nault:** Mr. Chairman, if I may, I would like you to propose to Mr. Littlechild. Considering that there might be two running, the committee may have a little bit more opportunity than the Whip's office to make a decision regarding who they would prefer to have. If you did run against Mr. Hughes, I am sure there would be opportunity—if you vote for yourself, that is—that we may choose who we prefer versus who the Whip's office would prefer or who the minister would prefer. I would ask you to consider running for the committee. Knowing what your work has been—you were on the committee in the first session—I think you would do a fine job. I would like to see you take that job.

• 1550

**Mr. Littlechild:** I appreciate the comments and would consider the chairmanship except I understand that you can only be on one committee as either chairman or vice-chairman. Is that not correct? I am already designated as one of the vice-chairmen for the Justice and the Solicitor General Committee.

**The Vice-Chairman:** Is this the case? Excuse me, may I consult? It seems your reason is not valid.

**Mr. Allmand:** You can be the vice-chairman of a committee and the vice-chairman of another.

**The Vice-Chairman:** Yes, you can.

The first motion was Ken Hughes, and we need someone to—

**Mr. Nault:** Is there any way of knowing whether Mr. Hughes is going to accept this, so we do not have to start over again?

**The Vice-Chairman:** No, you will not have to start over again because I spoke with him prior to his departure and he told me—

**Mr. Nault:** I saw him at the airport myself. He looked pretty happy. . . two weeks off the whip table.

**The Vice-Chairman:** You might have to bear with me for the next two or three weeks anyway.

**Mr. Nault:** You are doing a fine job, Mr. Vice-Chairman.

**The Vice-Chairman:** Thank you very much. We will try to get along very well. I do not see any problems.

We will take the first motion put forward.

**Mr. Nault:** Mr. Vice-Chairman, I am not aware if Mr. Littlechild accepted to stand or not.

**Mr. Littlechild:** No, thank you very much, I decline.

**Mr. Nault:** Chicken.

**The Vice-Chairman:** It would alleviate quite a few of the problems.

[Translation]

**M. Nault:** Monsieur le président, si vous permettez, je voudrais qu'on propose le nom de M. Littlechild. Étant donné qu'il pourrait y avoir deux candidatures, le Comité est mieux placé que le bureau du Whip pour savoir qui ils veulent à la présidence. Si vous vous portiez candidat, je suis certain—si vous votiez pour vous-même—que nous pourrions choisir le président que nous voulons plutôt que celui que préfère le Whip ou le ministre. Je vous demande de vous porter candidat à la présidence du Comité. Compte tenu de votre expérience—vous avez siégé au Comité pendant la première session—je pense que vous seriez un excellent président. Je voudrais que vous occupiez ce poste.

**M. Littlechild:** Je suis honoré de la confiance que vous me témoignez, et je songerais sérieusement à accepter la présidence si ce n'était du fait que, sauf erreur, on ne peut être président ou vice-président de plus d'un comité. N'ai-je pas raison? Or, je suis déjà vice-président du Comité de la justice et du solliciteur général.

**Le vice-président:** Est-ce bien le cas? Permettez-moi de consulter la greffière à ce sujet. Il semblerait que vous n'ayez pas raison.

**M. Allmand:** Une personne peut cumuler la vice-présidence de deux comités.

**Le vice-président:** Oui.

La première motion portait sur la candidature de M. Ken Hughes, et il nous faut quelqu'un pour l'appuyer. . .

**M. Nault:** Sait-on si M. Hughes va accepter le poste, car je ne voudrais pas que nous ayons à recommencer l'élection?

**Le vice-président:** J'ai discuté de la question avec lui avant son départ, et il m'a assuré qu'il accepterait le poste.

**M. Nault:** Je lui ai moi-même parlé à l'aéroport. Il semblait très heureux d'échapper à son whip pour deux semaines.

**Le vice-président:** Vous devrez sans doute vous contenter de moi pendant les deux ou trois prochaines semaines.

**M. Nault:** Vous vous acquittez très bien de vos fonctions, monsieur le vice-président.

**Le vice-président:** Je vous remercie. Je crois que nous n'aurons aucun mal à nous entendre.

Mettons la première motion aux voix.

**M. Nault:** Monsieur le vice-président, M. Littlechild a-t-il décidé de présenter sa candidature ou non.

**M. Littlechild:** Non, merci, mais je refuse l'invitation qui m'est faite.

**M. Nault:** Pleutre.

**Le vice-président:** Cela évitera un certain nombre de problèmes.

[Texte]

We shall proceed with the first nomination, and if we are all in accord I believe the whole situation is cleared up.

Motion agreed to: yeas 5; nays 2

**The Vice-Chairman:** I thank you very much, gentlemen, for your co-operation.

**Mr. Allmand:** Democracy has spoken, as it will have in Alberta with respect to the Senate.

**The Vice-Chairman:** Something like 200,000, is that what you mean, Mr. Allmand?

**Mr. Allmand:** Convey our congratulations to Mr. Hughes.

**Mr. Nault:** Yes, I like him a lot, but I do not like whip—

**The Vice-Chairman:** If there is no further business, gentlemen, we may call it a day.

**Mr. Nault:** I have one more order of business. I would request the committee to entertain the question of when we will meet as a steering committee to decide our further order of business for this coming session.

**The Vice-Chairman:** All right. Would you like to suggest a day when we may meet again at your convenience?

• 1555

**Mr. Nault:** Mr. Chairman, there were some very large items of discussion at the last session we were involved in. As you know, we did put forward a report to the Minister of Indian Affairs and Northern Development as it relates to post-secondary education and the problems with the new E-12 guidelines. It is to be handed down very shortly, for those members who are not aware of that, and we will be waiting with bated breath to see what exactly his interpretation of our report was.

However, there are other items we discussed extensively that we wanted to bring up. One of those was land claims, for example. Another was housing, another was health. We could go on forever on this particular subject of problems in the aboriginal community. Therefore, I find it difficult to entertain the idea of waiting for our full-time chairman to show up from his honeymoon. I wish him the best; I just went through that a few years ago myself. But I would like to entertain that we meet next Wednesday as a group to decide which order of business to start with first.

I would propose to give you a motion, but having thought about it, I think it would be best just to go into that particular committee and have them discuss it in detail so we can start on a positive note. We have discussed it heavily. One of the items that should be first on the agenda should be the item of treaties and where they fit into, for example, the post-secondary education. As the government considers that not to be a treaty right, some members of this committee and members of the

[Traduction]

Mettons aux voix la première candidature, ce qui réglera, à votre accord, toute la question.

La motion est adoptée par cinq voix contre deux.

**Le vice-président:** Je vous remercie, messieurs, de votre collaboration.

**M. Allmand:** Le peuple a parlé comme il parlera en Alberta pour l'élection sénatoriale.

**Le vice-président:** Songez-vous a 200,000 personnes, monsieur Allmand?

**M. Allmand:** Transmettez nos félicitations à M. Hughes.

**M. Nault:** Oui, je l'aime beaucoup, mais je n'aime pas que son whip. . .

**Le vice-président:** Si vous n'avez pas d'autres questions dont vous voudriez que nous discutons, je vais lever la séance.

**M. Nault:** J'aurais un autre point à soulever. J'aimerais que nous nous entendions sur la date à laquelle le comité directeur se réunira pour établir notre programme pour la session courante.

**Le vice-président:** C'est bien. Voulez-vous suggérer une date?

**M. Nault:** Nous avons étudié des sujets très importants au cours de la dernière session, monsieur le président. Comme vous le savez, nous avons préparé à l'intention du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien un rapport exposant les difficultés que suscitent les nouvelles lignes directrices E-12 sur l'enseignement postsecondaire. Pour ceux qui ne le sauraient pas, ce rapport sera déposé sous peu, et nous attendrons avec impatience de connaître la réaction du ministre.

Nous voulions poursuivre l'étude de certaines autres questions que nous avons déjà abordées dont les revendications territoriales, le logement et la santé. Nous avons beaucoup de travail sur la planche. Par conséquent, nous pouvons difficilement nous permettre d'attendre, avant de reprendre nos travaux, que notre président revienne de sa lune de miel. Je lui souhaite tout le bonheur possible, ayant moi-même vécu cette expérience il y a quelques années. Je propose que nous nous réunissions mercredi prochain pour nous fixer des priorités.

Pour partir du bon pied, je pense qu'au lieu de présenter maintenant une motion, je préférerais que le comité directeur se réunisse pour établir le programme. Nous avons déjà discuté de tout cela en profondeur. L'une de nos priorités devrait être de déterminer qu'elle est l'incidence des traités dans le domaine de l'enseignement postsecondaire. Le gouvernement estime qu'il ne s'agit pas d'un droit issu d'un traité, mais certains membres de ce comité ainsi que des autochtones eux-mêmes sont d'un



[Text]

aboriginal community beg to differ. So I would like to put that down as a suggestion for the committee and I would like to suggest next Wednesday at the same time.

**The Vice-Chairman:** Fine. I mentioned also that you would have to bear with me for the next two or three weeks. You can be sure that I had the intention of provoking a meeting as early as possible. I was going to discuss it with our legal advisers. Of course, we can take that point as point one.

**The Clerk:** Did you say Wednesday?

**The Vice-Chairman:** Wednesday. If it is agreeable to everyone, Wednesday afternoon about the same time as this, 3 p.m. or 3.30 p.m., whatever.

**Mr. Allmand:** That is the steering committee.

**The Vice-Chairman:** I am sorry, yes.

**Mr. Wilbee:** At the end of our session last time, we did discuss a series of other things that we thought should be on the agenda. Were they recorded at all? Does our clerk know if they were?

**The Clerk:** They must have been.

**Mr. Wilbee:** The various other topics that we had considered, could they be circulated to the committee just to jog our memories as to what else was discussed?

**The Vice-Chairman:** Is that agreeable for next week?

**Some hon. members:** Agreed.

**The Vice-Chairman:** I believe we have no further business. We can adjourn the meeting. Thank you very much, gentlemen.

---

Wednesday, November 1, 1989

• 1538

**The Chairman:** Seeing a quorum, I would like to call the meeting to order and welcome our guests today. The agenda today is a briefing on the topic of land claims, and I am pleased to welcome four people as our guests: Dorothy Dobbie, Parliamentary Secretary to the Minister of Indian Affairs and Northern Development; Mr. Harry Swain, Deputy Minister; Mr. Richard Van Loon, Senior Assistant Deputy Minister; and Mr. Ian Potter, Director General of Comprehensive Claims.

I thank you very much for joining us today.

**Mr. Harry Swain (Deputy Minister, Department of Indian Affairs and Northern Development):** Thank you very much, Mr. Chairman. It is a pleasure to be here.

We thought rather than Prof. Swain and Prof. Van Loon giving you an extensive talk that would cover material you may know rather well, it would perhaps be

[Translation]

autre avis. Je suggère donc que notre comité étudie ce sujet en priorité, et je propose que le comité directeur se réunisse mercredi prochain à la même heure.

**Le vice-président:** C'est bien. Je viens de vous dire que vous devrez vous contenter de moi pendant les deux ou trois prochaines semaines. Je vous assure que j'avais pleinement l'intention de convoquer une réunion le plus tôt possible. J'allais d'ailleurs en discuter avec nos conseillers juridiques. Nous pouvons certainement étudier le sujet que vous proposez en priorité.

**La greffière:** Voulez-vous vous réunir mercredi?

**Le vice-président:** Oui. Si tout le monde est d'accord, nous nous réunirons mercredi après midi à 15 heures ou 15h30.

**M. Allmand:** Vous voulez dire le comité directeur.

**Le vice-président:** Oui.

**M. Wilbee:** Lors de notre dernière réunion, nous avons discuté d'un certain nombre de sujets qui pourraient être inclus à notre programme de cette session. En a-t-on pris note? La greffière le sait-elle?

**La greffière:** On a dû le faire.

**M. Wilbee:** Pourrait-on distribuer la liste de ces sujets aux membres du comité directeur pour leur rafraîchir la mémoire?

**Le vice-président:** Êtes-vous d'accord pour vous réunir la semaine prochaine?

**Des voix:** D'accord.

**Le vice-président:** Puisque nous avons terminé l'étude des questions à notre ordre du jour, je lève la séance. Je vous remercie, messieurs.

---

Le mercredi 1<sup>er</sup> novembre 1989

**Le président:** Un quorum étant réuni, je déclare cette séance ouverte. Je voudrais tout d'abord souhaiter la bienvenue à nos témoins aujourd'hui et vous dire que nous parlerons aujourd'hui des revendications territoriales; à ce titre, permettez-moi de vous présenter nos invités: Dorothy Dobbie, secrétaire parlementaire du ministre des Affaires indiennes et du Nord, M. Harry Swain, sous-ministre, M. Richard Van Loon, sous-ministre adjoint principal et M. Ian Potter, directeur général chargé des revendications globales.

Merci d'être venus.

**M. Harry Swain (sous-ministre, ministère des Affaires indiennes et du Nord):** Je vous remercie infiniment, monsieur le président. Nous sommes ici avec grand plaisir.

Au lieu de nous donner un cours magistral sur des questions que vous connaissez sans doute très bien, je crois qu'il serait préférable que M. Van Loon, principal

[Texte]

better if Mr. Van Loon, as the senior official most closely associated with comprehensive claims, were to provide a brief opening.

**The Chairman:** If that is all right with committee members, we will proceed in that direction.

**Ms Blondin (Western Arctic):** I happen to know the deputy minister has a lot of responsibilities for comprehensive claims, and I would like to hear an encapsulated overview of how he views the progress on claims. I would like the deputy minister on record, if that is possible.

**The Chairman:** Perhaps we could come to that during the questions.

**Ms Blondin:** I mean before we start. Not everyone is that knowledgeable on claims, so it might be a good idea.

• 1540

**Mr. Swain:** Mr. Chairman, perhaps I could simply open by saying that this is one of the oldest continuous policies of the Government of Canada and its predecessors. It is a continuous line of policy going back to the Royal Proclamation of 1763. It has had its periods of inactivity historically, but since the landmark Calder decision in British Columbia in 1973 it has been an active pursuit of successive governments of Canada. The government's policy on claims has been published and set forward in a number of places.

I would like to suggest that Mr. Van Loon talk to some of the major issues now before us and try to answer the committee's questions.

**Mr. R.J. Van Loon (Senior Assistant Deputy Minister (North), Department of Indian Affairs and Northern Development):** Thank you. As the deputy minister mentioned, this is a policy with historical roots. It was referred to by a task force on the comprehensive claims policy—generally referred to as the Coolican task force—three years ago as the modern treaty-making process. It certainly is that because it has many, many elements in common with our long treaty-making history.

The modern policy effectively has two roots. The first, as the deputy has already referred to, is the Calder decision, the Supreme Court decision in 1973. The second major root is an injunction sought and gained by the James Bay Cree against the commencement of hydro-electric projects in James Bay in 1973. In addition to those two roots, a further very important branch is another court decision, which is generally referred to as the Baker Lake decision of 1980.

When you take those two roots and a branch together, they establish a number of things, which are important underpinnings of our modern policy. First of all, they establish clearly that there is something called aboriginal

[Traduction]

responsable du dossier des revendications globales, vous présente un résumé de la situation.

**Le président:** Si les députés membres du Comité n'y voient pas d'inconvénient, c'est ce que nous allons faire.

**Mme Blondin (Western Arctic):** Je sais que le sous-ministre est aussi responsable de ce dossier et j'aimerais qu'il nous parle des progrès réalisés. Je voudrais que les propos du sous-ministre soient consignés au procès-verbal, dans toute la mesure du possible.

**Le président:** Peut-être pourra-t-il le faire lorsque nous passerons aux questions.

**Mme Blondin:** Je préférerais que ce soit avant que nous ne commençons. Ce serait peut-être une bonne idée, car il est une des rares personnes à connaître à fond ce dossier.

**M. Swain:** Monsieur le président, je voudrais simplement dire que cette question constitue l'une des politiques suivies les plus vieilles du gouvernement du Canada et de ceux qui l'ont précédé. L'action du gouvernement en la matière date de la Proclamation royale de 1763. Cette action a connu ses points morts, mais les gouvernements successifs l'ont réactivée depuis la célèbre décision Calder rendue en Colombie-Britannique en 1973. La politique du gouvernement à propos des revendications territoriales a été rendue publique et énoncée un peu partout.

Permettez-moi maintenant de demander à M. Van Loon de vous parler des questions les plus importantes qui nous préoccupent à l'heure actuelle et d'essayer de répondre aux questions du Comité.

**M. R.J. Van Loon (sous-ministre adjoint principal (Nord), ministère des Affaires indiennes et du Nord):** Je vous remercie. Comme l'a fait valoir le sous-ministre, cette politique a des racines historiques. Le groupe de travail chargé de définir la politique des revendications territoriales globales—le groupe de travail Coolican—l'a qualifiée de mécanisme contractuel moderne. C'est vrai car elle a de nombreux points communs avec notre longue histoire contractuelle.

La politique contemporaine a en fait deux racines. La première, et le sous-ministre vous l'a dit, c'est la décision Calder, le jugement rendu par la Cour Suprême en 1973. La deuxième, c'est l'injonction demandée et obtenue par les Cris de la Baie James contre la mise en chantier des barrages hydro-électriques dans la Baie James en 1973. Il ne faut pas oublier non plus la décision rendue par un autre tribunal, la décision de Baker Lake qui date de 1980.

Tous ces éléments constituent la pierre angulaire de notre politique contemporaine. Tout d'abord, ils établissent clairement l'existence des titres autochtones. Les autochtones ont ainsi un droit réel de jouissance sur



[Text]

title. They establish that it is a collection of rights to the use of land, but it is not ownership in the straightforward sense that we know land ownership to be in more normal discourse. They also establish that the aboriginal title can be extinguished, which is the legal word that is often used, although it is a repugnant word to many. It can be extinguished by the making of a treaty. Arguably it could also be extinguished prior to 1982 by an executive act of the Government of Canada, but that is something that has been superseded by the Constitution Act of 1982.

It establishes that, whatever else it is, aboriginal title is effectively—again, I will use a lawyer's term—a burden on Crown title, which has to be dealt with before the Crown can convey the land for other purposes. Finally, they establish that aboriginal title may exist even in areas like British Columbia where there has been settlement and some development of land.

The policy was certainly given added impetus in 1982 when the Constitution Act of 1982 said existing aboriginal and treaty rights were affirmed and protected. That means that whatever those rights are, and as I may have already indicated they are not all that clearly defined, they are constitutionally protected and therefore cannot be dealt with without the consent of the parties to them—in other words, without the consent of the aboriginal people. So when you take all these things together, they establish that over much of the land area of Canada, where there are not in place effective treaties, there is considerable uncertainty at least about the Crown's right to transfer land for other purposes and, indeed, possibly about the Crown's right to use land itself for certain purposes.

• 1545

I am speaking from the government's side of things. The aboriginal expression of this might be somewhat different from the way I am making it, but the important point from the government's point of view was that the uncertainties created by aboriginal title, and by its continued existence in large parts of Canada, were something that had to be dealt with. The appropriate way to deal with those uncertainties was to negotiate with the aboriginal parties in order to arrive at an agreement by which they would agree to surrender or cede their aboriginal title in return for something that was satisfactory to them.

The comprehensive claim policy, then, is a policy of negotiation between the Government of Canada and aboriginal people in order to have aboriginal people cede or surrender their aboriginal title in return for an acceptable package of other rights and benefits. The modern policy has a certain amount of history, as I have already indicated, going back to 1973 when the Calder case set us on this path. The 1973 comprehensive claim policy in fact really amounted to not much more than a press release, and the acceptance of a claim from the Yukon Indians for negotiation, but not much more than that.

[Translation]

les terres sans que ces terres leur appartiennent en propre. Ces éléments établissent également l'aliénation du titre autochtone, terme juridique le plus souvent employé, même s'il déplaît à beaucoup. La conclusion d'un traité peut entraîner l'aliénation de ce titre. D'ailleurs, ce titre aurait pu également être aliéné avant 1982 sur décision du gouvernement du Canada, mais la Loi constitutionnelle de 1982 supplante le tout dorénavant.

Le titre autochtone—et là encore, j'emploierai le jargon juridique—grève le titre de la Couronne, si bien que le gouvernement ne peut céder ces terres si le bien en question est toujours grévé. Enfin, le titre autochtone peut s'appliquer même dans des régions comme la Colombie-Britannique où les revendications territoriales ont été réglées et où certaines terres ont déjà été exploitées.

Un nouveau coup de fouet fut donné à cette politique lorsque les droits existants-ancestraux ou issus de traités—des peuples autochtones du Canada furent reconnus et confirmés par la Loi constitutionnelle de 1982. Ainsi, ces droits, et j'ai déjà peut-être dit qu'ils n'étaient pas très bien définis, sont protégés par la Constitution et, par conséquent, ne peuvent pas être modifiés sans le consentement des parties en cause, autrement dit, sans le consentement des peuples autochtones. Ainsi, lorsqu'on tient compte de tous ces éléments, là où des traités n'ont pas été conclus, le doute plane sur le droit de la Couronne de transmettre des terres pour d'autres raisons et, de fait, d'utiliser ces terres elle-même pour certaines raisons.

Je vous présente le point de vue du gouvernement. Il se peut fort bien que les autochtones voient tout cela d'un autre oeil, mais ce qu'il est important de savoir, c'est que le gouvernement estimait qu'il fallait dissiper les incertitudes créées par l'existence du titre autochtone dans de nombreuses régions du Canada. Il l'a fait en négociant avec les autochtones un accord selon lequel ils accepteraient de céder leur titre autochtone moyennant compensation.

La politique des revendications globales est, par conséquent, une politique de négociations ouvertes entre le gouvernement du Canada et les peuples autochtones, le gouvernement cherchant à compenser les autochtones de la perte éventuelle de leur titre en leur offrant certains droits et avantages qu'ils jugeraient acceptables. Comme je l'ai déjà dit, la politique contemporaine date de 1973, de l'affaire Calder. La politique de revendications globales de 1973 n'était en fait pas autre chose qu'un simple communiqué de presse où il était dit que le gouvernement avait accepté de négocier les revendications présentées par les Indiens du Yukon.

## [Texte]

Through the 1970s more aboriginal groups came forward asserting their aboriginal title and asking to participate in the comprehensive claim negotiation process, and by 1981 we had a clearer policy which was expressed in a government policy book or statement called "In All Fairness". That policy served us from 1981 to 1986. We achieved one comprehensive claim settlement, the Inuvialuit final agreement, under that policy, but by 1986 it was clear to the government that it was again necessary to revisit the comprehensive claim policy and to make some changes.

Our concern in 1986 was that we were not progressing very fast with the claims that we currently had under negotiation. It was quite evident to the government from its discussions with aboriginal people that the package of rights and benefits that we were offering as our side of a comprehensive claims settlement was not a satisfactory package as far as aboriginal people were concerned.

Therefore we revisited the policy in 1986, and the 1986 revisions were fairly substantial ones. First of all, they allowed us to use new approaches to the extinguishment of aboriginal rights, and I can illuminate on those a little bit later if you want. They allowed us to include some aspects, although not all, of self-government in comprehensive claims negotiation. They allowed us to negotiate with aboriginal people the right to participate, the constitutionally protected right to participate in such government activities as land use planning, wild life management, renewable resource management, water management, and so on.

They allowed claims to extend into offshore areas, something that was particularly important in the Canadian north where, through much of the year, the boundary between land and water does not have that much meaning. They allowed us to include in comprehensive claim packages a share of the proportion of resource royalties which would go to aboriginal people, and finally they tightened up the negotiating process. That was in an attempt to speed up the negotiation process.

The basic elements of the comprehensive claim agreement include the transfer of land to aboriginal people in a form of land-holding title which is negotiated between themselves and ourselves; financial compensation; and the acknowledgement or creation of a series of constitutionally protected rights for aboriginal people, including rights to participate in the management of those things I referred to a few minutes ago, and rights to hunting, fishing and trapping over an entire settlement area.

• 1550

These settlements are constitutionally protected. Subsection 35(3) of the Constitution Act says that a comprehensive claim settlement for constitutional purposes is the same as a treaty. In other words, whatever rights are granted in a comprehensive claim agreement are constitutionally protected rights of the aboriginal people.

## [Traduction]

Dans les années 1970, un nombre accru de groupes autochtones ont revendiqué leur titre autochtone et ont demandé à participer aux négociations sur les revendications globales et dès 1981, la politique du gouvernement était rendue publique dans un document intitulé «En toute justice». Cette politique est restée en vigueur de 1981 à 1986. Celle-ci a servi à régler une revendication territoriale, celle des *Inuvialuit*, mais dès 1986, le gouvernement a reconnu que cette politique devrait être révisée et refondue.

Ce qui nous a inquiété en 1986, c'est que les revendications en cours de négociation ne progressaient pas très rapidement. Il était devenu évident, d'après les entretiens que le gouvernement a eus avec les peuples autochtones, que les droits et avantages offerts par ce dernier ne satisfaisaient pas les peuples autochtones.

Nous avons donc révisé cette politique en 1986, et ces révisions ont été importantes. Premièrement, elles nous ont permis d'aborder l'aliénation des droits autochtones sous un autre angle et je pourrais vous en parler plus tard si vous le désirez. Elle nous ont permis également d'inclure certains aspects d'autonomie politique dans les négociations. Elles nous ont permis de négocier avec les peuples autochtones le droit, enchâssé par la Constitution, de participer à certaines activités publiques comme l'aménagement du territoire, la gestion de la faune, la gestion des ressources renouvelables, la gestion de l'eau, etc.

Les revendications pouvaient également s'étendre au-delà des côtes, ce qui était particulièrement important dans le Grand Nord où, pendant une grande partie de l'année, la frontière entre la terre et l'eau ne signifie pas grand-chose. Ces révisions nous ont également permis d'inclure dans ces négociations la part des redevances minières qui seraient désormais versée aux peuples autochtones et enfin, elles ont permis de renforcer le processus des négociations et ce, en vue de l'accélérer.

Les éléments fondamentaux d'un accord type comprennent le transfert, sur titre, de terres aux peuples autochtones, titre négocié entre les peuples autochtones et le gouvernement ainsi que le versement d'indemnité, la création d'un ensemble de droits, protégés par la Constitution, réservés aux autochtones, y compris celui de participer à la gestion de tout ce que je vous ai cité tout à l'heure, ainsi que le droit à la chasse, à la pêche et au piégeage sur l'ensemble du territoire ayant fait l'objet du règlement.

Ces accords sont protégés par la Constitution. Le paragraphe 35(3) de la Loi constitutionnelle précise que sont compris parmi les droits issus de traités, les droits existants issus d'accords sur des revendications territoriales. Autrement dit, tous les droits issus d'accords sur des revendications globales sont protégés par la Constitution.



[Text]

That makes the comprehensive claim settlements very important matters for the Government of Canada, because governments look very carefully at what they are constitutionally protecting, and so it means that the negotiations for a comprehensive claim agreement proceed with a good deal of care and a good deal of elaboration on the federal government's side. Certainly from our observation as federal government officials, they proceed with a great deal of care and a great deal of attention on the aboriginal peoples' side, because for them they are negotiating a package of rights which defines all of their future.

We have to be aware too when we are negotiating one of these packages that, while the package and the negotiations are important to the Government of Canada, they are extremely important to the aboriginal people because so much of their life and so much their future and so much of the next generation's future are tied in with one of these agreements.

That has led to our having a process for claims negotiations which is careful and not always as fast as everyone would like. But it is a process which I think increasingly works and I would like to spend a couple of minutes outlining it.

The process is begun by a statement of claim by the aboriginal people; that is, they will assert that they have aboriginal title to a particular defined land area. In order to forward a statement of claim, they will normally indicate the following: (1) that the land in question has not been ceded by a treaty to the Crown; (2) that they have traditionally used and occupied those lands; (3) that they continue to use and occupy those lands; and (4) that the use and occupation is by an identifiable and distinct group of aboriginal people.

We review the claim within the federal government, between our department and the Department of Justice, and give a decision to the aboriginal people as to the acceptability of the claim to us for negotiation, or its non-acceptability, within a twelve-month period. Now, of course in a way that sounds like a one-sided process; that is, aboriginal people forward a claim and the Government of Canada lies back and assesses the claim, and then says whether we are willing to negotiate or not.

In some respects I suppose it is one-sided. On the other hand, we have to emphasize that aboriginal people or anybody else is always free to follow another route. In other words, if they feel they have a valid claim and that we have not accepted it for negotiation, then there is always another route, which is through the courts. Generally that has not happened. Most of the claims which have been forwarded to us for consideration have been accepted claims. There have been I think only three or four rejections.

It has not been a process that has been onerously difficult for people to get into. Once a claim has been accepted, then in a sense we put it in an inventory, because the Government of Canada has a policy that at any one time we will negotiate only six comprehensive

[Translation]

Ces accords sont donc très importants pour le gouvernement du Canada, car les gouvernements examinent très soigneusement ce qu'ils entendent protéger par la Constitution, si bien que le gouvernement fédéral prépare soigneusement et à fond les négociations pouvant mener à un accord. Cette même observation vaut pour les peuples autochtones car eux négocient un ensemble de droits qui détermineront leur avenir.

Lorsque nous négocions un de ces accords, il faut également garder à l'esprit que si l'ensemble de mesures proposées et les négociations sont importantes pour le gouvernement du Canada, elles le sont d'autant plus pour les peuples autochtones car leur vie, leur avenir et l'avenir de la génération suivante dépendent de ces accords.

Ainsi, nous nous préparons bien aux négociations des revendications territoriales et ces négociations ne sont pas toujours aussi rapides qu'on le voudrait. Mais c'est un processus qui donne de bons résultats, à mon avis, et j'aimerais vous en parler pendant une ou deux minutes.

Le processus est entamé lorsqu'un peuple autochtone dépose ses revendications, c'est-à-dire qu'il affirme avoir un titre autochtone sur une zone donnée. Pour pouvoir déposer une revendication, le peuple en question doit indiquer: 1) si les terres en question n'ont pas été cédées à la Couronne par un traité, 2) s'ils utilisent et occupent ces terres depuis toujours, 3) s'ils continuent d'utiliser et d'occuper ces terres et 4) si un groupe autochtone identifiable et distinct utilise et occupe ces terres.

Notre ministère ainsi que le ministère de la Justice examinent cette revendication et nous devons informer, dans les 12 mois suivant le dépôt de cette revendication, le peuple autochtone en cause si sa revendication est recevable ou non. À première vue, ce processus semble être unilatéral, à savoir, le peuple autochtone en question dépose une revendication et le gouvernement du Canada analyse la revendication à tête reposée et décide s'il est disposé à négocier ou non.

Je suppose que c'est un processus unilatéral à certains égards. En revanche, sachez que les peuples autochtones ou n'importe qui d'autre peuvent toujours suivre une autre voie. Autrement dit, s'ils estiment que leur revendication est fondée alors que nous l'avons rejetée, ils peuvent toujours s'adresser aux tribunaux, ce qui n'a en général pas été le cas. La plupart des revendications qui nous ont été adressées ont été acceptées. Nous n'en avons rejeté que trois ou quatre, je crois.

Ce n'est pas un processus qui comporte beaucoup d'obstacles. Dès qu'une revendication est acceptée, nous la répertorions, car selon une mesure décidée par le gouvernement du Canada, ce dernier ne peut négocier que six accords en même temps. À première vue, cela

## [Texte]

claims. Now, at first blush that too sounds like a difficult policy for aboriginal people to accept. If you have a valid claim, one would say, is it not justice that the claim should be negotiated?

There is certainly something to that. However, I think it is important to emphasize that the stipulation that we can negotiate only six claims at a time has not particularly been an impediment to negotiations. We are currently negotiating claims throughout the Canadian north. All of the groups that have forwarded claims north of 60 have either received a completed claim settlement or are in negotiations with us. We are negotiating in Labrador, in Quebec and in British Columbia.

• 1555

Outside British Columbia, there are only two accepted claims that are not currently under negotiation. One of those is much in the news these days, namely the Naskapi-Montagnais-Innu Association claim, generally referred to as the Innu claim, in Labrador. The second is one most people do not hear very much about, namely a claim by northern Quebec Inuit to the offshore islands in Hudson's Bay.

However, the Innu have informed Mr. Cadieux that they do not want to negotiate their claim. They have not completed the documentation for the claim. In a sense, while we view it as essentially an acceptable claim, we have a claimant group that does not want to negotiate with us. The negotiations with respect to the offshore islands are ones that Makivik Corporation would like to become active negotiations. I think it is worth pointing out that the Makivik association and the northern Quebec Inuit do have a settled claim agreement with respect to northern Quebec. There may be some reason for negotiating other claims before we negotiate that one.

All of the other claims that are accepted but not under negotiation at the moment are in British Columbia. I think it would be fair to say to the members of the committee that it is not so much the six claims policy that is impeding negotiations as the failure of the Government of British Columbia to participate in the negotiations. It is our view and our position that we cannot successfully complete comprehensive claims negotiations in the Province of British Columbia unless the province is a participant in the negotiations. Unless and until they come to the table, it is not possible to finalize claims settlements within British Columbia.

The six claims policy, which you may want to return to, has not, we would suggest, unduly impeded negotiations. In any case, once a claim has been accepted, we then negotiate a framework arrangement with the aboriginal party. A framework negotiation establishes the process for negotiations, the topics to be negotiated, the

## [Traduction]

aussi peut sembler difficile à accepter. Si une revendication est fondée, pourquoi ne pas commencer à négocier?

Il y a du vrai là-dedans. Cependant, je crois qu'il est important de faire valoir que le fait que le gouvernement ne peut négocier que six accords en même temps n'a pas freiné les négociations. Actuellement, nous négocions des accords dans tout le Grand Nord. Tous les groupes résidant au nord du 60<sup>e</sup> parallèle qui nous ont adressé leurs revendications ont conclu un accord ou négocient toujours avec nous. Nous négocions avec les peuples autochtones du Labrador, du Québec et de la Colombie-Britannique.

En dehors de la Colombie-Britannique, seules deux revendications déclarées recevables ne font pas actuellement l'objet de négociations. On entend beaucoup parler ces jours-ci d'une de celles-ci, à savoir la revendication de l'Association Naskapi-Montagnais-Innu, baptisée communément du nom de revendication Innu, au Labrador. La deuxième, dont on n'entend pas beaucoup parler, est celle déposée par les Inuits du nord du Québec en ce qui concerne les îles limitrophes de la Baie d'Hudson.

Cependant, les Innus ont informé M. Cadieux qu'ils ne désiraient pas négocier leur revendication car leur dossier n'est pas complet. Cette revendication a été déclarée recevable par le gouvernement fédéral, mais un groupe de revendicateurs ne veut pas négocier avec le gouvernement. La *Makivik Corporation* voudrait que la négociation portant sur les îles limitrophes soit ouverte. Je crois qu'il convient de noter que l'Association Makivik et les Inuits du nord du Québec ont déjà conclu un accord eu égard au nord du Québec. Certaines raisons expliqueraient alors pourquoi le gouvernement a décidé de négocier d'autres accords avant de négocier celui-ci.

Toutes les autres revendications qui ont été acceptées mais qui ne font pas l'objet de négociation pour l'heure concernant la Colombie-Britannique. Je crois que je peux dire en toute honnêteté aux députés membres de ce Comité que ce n'est pas tant le fait que le gouvernement ne peut pas négocier plus de six accords en même temps qui empêche l'ouverture de négociations que le refus du gouvernement de Colombie-Britannique de participer à ces négociations. Nous estimons que nous ne pouvons pas régler complètement la question des revendications globales en Colombie-Britannique si la province ne participe pas aux négociations. Tant qu'elle refusera de négocier, nous ne pourrons pas signer d'accord.

La décision prise par le gouvernement de ne pas négocier plus de six accords en même temps, et vous voudrez peut-être en reparler plus tard, n'a pas freiné indûment les négociations, à notre avis. De toute façon, dès qu'une revendication est acceptée, nous négocions un accord-cadre avec le peuple autochtone en cause. Ce



## [Text]

time lines, the schedule for the negotiations and generally the rules for the negotiations.

Once a framework agreement has been signed, we then proceed towards an agreement in principle. The agreement in principle, which is really the major step in the negotiation process, sets forth all of the basic principles of the final settlement. Going from an agreement in principle to a final agreement requires a lot of negotiations to fill in details but should not vary the basic principles established in the agreement in principle.

Within the last two years, we have achieved agreements in principle with the Dene-Métis in the Mackenzie Valley and with the Council of Yukon Indians in the Yukon. It is our feeling and our great hope that we are very close to an agreement in principle with the Tungavik Federation of Nunavut in the eastern Arctic. Also within the last two years, we have achieved a framework agreement with the Conseil Attikamek-Montagnais in Quebec, which is a 13,000 person-strong aboriginal association, and with the Nishga Tribal Council in British Columbia. We are negotiating at the moment towards a framework agreement with the Labrador Inuit Association and we are quite confident that we will have it by March this coming year.

Going from the agreement in principle, the next stage is the final agreement. A final agreement requires ratification by both parties—that is, by the Government of Canada—and generally by referendum by the aboriginal people. It also requires the Parliament of Canada to pass an agreement act. The James Bay agreement is accompanied by the James Bay and Northern Quebec Act. The Inuvialuit agreement is accompanied by the Western Arctic (Inuvialuit) Claims Settlement Act. Those acts become constitutionally protected. This is the point at which constitutional protection comes into the operation.

• 1600

The final stage is implementation, and I would not want to pass that off too easily. It is not easy to implement these things. They are very complicated arrangements. They involve the creation of a number of boards and organizations; they involve complicated financial arrangements; they involve, for example, just a heck of a lot of land surveying. So the implementation of these agreements is not an easy stage and it may take three or four years, but it is the final stage in the agreements.

Mr. Chairman, that is a brief summary of the policy itself. I have not touched on the status of our current active claims. I would be happy to do so, or the deputy would do so in response to questions, but I think rather

## [Translation]

cadre établit le mécanisme de négociation, les sujets devant être négociés, les délais, le programme de négociations et les règles qui s'y appliquent.

Dès qu'un accord-cadre est signé, nous essayons ensuite de conclure une entente de principe. Cette entente de principe, qui est en réalité l'élément essentiel du processus de négociation, établit tous les principes fondamentaux de l'accord final. Les négociations sont longues entre le moment où une entente de principe est signée et un accord définitif est conclu car tous les détails doivent être négociés mais les principes fondamentaux de l'accord définitif ne devraient pas être différents de ceux établis dans l'entente de principe.

Au cours des deux dernières années, nous avons conclu des ententes de principe avec les Dénés-Métis de la vallée du Mackenzie et avec le Conseil des Indiens du Yukon au Yukon. Nous pensons, et nous espérons surtout, signer bientôt une entente de principe avec la Fédération Tungavik de Nunavut dans l'est de l'Arctique. Au cours des deux dernières années, nous avons également signé un accord-cadre avec le Conseil Attikamek-Montagnais du Québec, association autochtone qui regroupe 13,000 personnes, et avec le Conseil tribal des Nishgas en Colombie-Britannique. Nous sommes en train de négocier un accord-cadre avec l'Association des Inuits du Labrador et nous sommes à peu près sûrs que cet accord sera signé d'ici mars prochain.

Après l'entente de principe, la prochaine étape consiste à signer un accord définitif. Cet accord doit être ratifié par les deux parties en cause, c'est-à-dire, par le gouvernement du Canada et par le peuple autochtone visé, qui procède généralement par référendum. Le Parlement du Canada doit également adopter une loi en ce sens. L'accord de la Baie James a été suivi de la Loi sur le règlement des revendications des autochtones de la Baie James et du Nord québécois. L'accord avec les Inuvialuits a été suivi de la Loi sur le règlement des revendications des Inuvialuits de la région ouest de l'Arctique. Ces lois sont protégées par la Constitution. C'est à ce moment-là que la protection prévue par la Constitution entre en jeu.

La dernière étape de la procédure est la mise en vigueur et je ne voudrais pas la minimiser. Mettre en vigueur ces choses n'est pas facile. Il s'agit de dispositions très compliquées. Elles impliquent l'établissement d'un certain nombre de commissions et d'organismes; elles impliquent des arrangements financiers compliqués; elles impliquent, par exemple, des tas et des tas de relevés. Conséquemment la mise en vigueur de ces ententes n'est pas une simple étape de la procédure et cela peut prendre trois ou quatre ans, mais c'est quand même l'étape finale.

Monsieur le président, c'était un bref résumé de la politique elle-même. Je n'ai pas inclus le statut des revendications actuellement en cours de négociation. Je le ferai avec plaisir ou le sous-ministre pourra en parler en

[Texte]

than drone on at professorial length, I should stop and ask for questions.

**Ms Blondin:** I would like to thank you for convening our hearings for the Standing Committee on Aboriginal Affairs. We seem to have gotten a late start, but I am sure we will make up for lost time.

I know the assistant deputy minister made reference to the extinguishment of aboriginal rights—that there are aboriginal groups who are negotiating their claims and having a great deal of difficulty with the extinguishment of aboriginal rights and titles simply because self-government is not an entrenched right and aboriginal rights are not defined in the Constitution.

In my area, for instance, and I might refer to this because it is a good example, the Dene-Métis, which is a fairly major claim, may end up in the future being the minority and do not feel they can expect to depend upon and trust legislated self-government protection only.

They feel that if self-government were somehow entrenched, constitutionally protected and aboriginal rights defined, it would be much easier for them to consider extinguishing certain aboriginal rights. There is a very, very close linkage in the relationship between aboriginal rights and self-government. They go hand in hand.

I guess the bottom line is that they would like to see changes to the comprehensive claims policy so the self-government agreements they negotiate will be guaranteed and protected in the claim and thus in the Constitution.

They seriously propose that because of the unique situation north of 60—demographic, political and historical—this type of change should be made for at least the northern claims.

I would like to get a response from you on what the possibility is for a change to the comprehensive claims policy, which they find very, very restrictive. It does not allow for any activity before the final agreement to build a framework for any kind of institutions before the claim is settled—for self-government, for instance.

**Mr. Van Loon:** First of all, I think I should emphasize that the policy does not require the aboriginal groups to extinguish all aboriginal rights.

What we seek to achieve in a land claim settlement is certainty with respect to the use and disposition of land, but it is not necessary to achieve the certainty that absolutely all aboriginal rights, whatever they may be, will be extinguished.

We take it as a matter of our policy that the extinguishment of rights and titles related to land is done without prejudice to whatever other aboriginal rights there may be.

[Traduction]

répondant à vos questions, mais plutôt que de poursuivre ce cours magistral, j'ai pensé qu'il serait préférable que je m'arrête pour vous laisser poser des questions.

**Mme Blondin:** J'aimerais vous remercier d'avoir opéré la reprise des audiences du Comité permanent des affaires autochtones. Nous semblons avoir pris un départ tardif, mais je suis certaine que nous rattraperons le temps perdu.

Le sous-ministre adjoint a fait allusion à l'aliénation des droits autochtones—les groupes autochtones en train de négocier leurs revendications éprouvent de grandes difficultés face à l'aliénation des droits et des titres autochtones parce que l'autonomie politique n'est pas un droit consacré et les droits autochtones ne sont pas définis dans la Constitution.

Dans ma région, par exemple, et c'est un cas exemplaire digne d'être cité, il est possible que les Dénés-Métis dont la revendication constitue un dossier majeur, finissent par se retrouver minoritaires et ne pensent pas pouvoir se fier uniquement à la protection d'une autonomie politique légiférée.

Ils pensent que si l'autonomie politique était d'une manière quelconque consacrée, constitutionnellement protégée avec des droits autochtones définis, il leur serait beaucoup plus facile d'envisager l'aliénation de certains droits autochtones. Il y a un couplage très étroit dans les rapports entre les droits autochtones et l'autonomie politique. Ils vont de pair.

Je pense somme toute qu'ils aimeraient que la politique de revendications globales soit modifiée afin que les ententes d'autonomie politique qu'ils négocient soient garanties et protégées dans la revendication et par là-même par la Constitution.

Étant donné la situation unique au nord du 60° parallèle tant sur le plan démographique que politique et historique, ils proposent, pour commencer tout du moins, que ce type de modification leur soit appliqué.

J'aimerais que vous me disiez quelles sont les chances de modification de cette politique de revendications globales qu'ils trouvent excessivement restrictive. Elle ne permet aucune initiative avant l'accord final de mise en place d'un cadre institutionnel avant que la revendication ne soit réglée—pour l'autonomie politique, par exemple.

**M. Van Loon:** Premièrement, je devrais rappeler que la politique ne requiert pas des groupes autochtones l'aliénation de tous les droits autochtones.

Notre objectif dans chaque règlement de revendication territoriale est la certitude quant à l'utilisation et à l'occupation des terres et non pas nécessairement la certitude qu'absolument tous les droits autochtones, quels qu'ils soient, soient aliénés.

Un des principes de notre politique est que l'aliénation des droits et des titres liés aux terres doit s'effectuer sans porter atteinte à tout autre droit autochtone.



[Text]

For example, suppose in the first ministers' process that we never did succeed in achieving a constitutional amendment which afforded constitutional protection to self-government arrangements, and then suppose that the Supreme Court decided that in fact there was already an existing aboriginal right to self-government.

It would be an invidious position for an aboriginal group to have negotiated away that right through a comprehensive claim process. So in comprehensive claims negotiations we are willing to say that the extinguishment and surrender are of land-related rights but not rights that may later be defined as aboriginal rights.

• 1605

Secondly, it is possible in some claims—but I do not think I can give the member from the western Arctic comfort on the Dene-Métis claim—to have an arrangement where aboriginal title on the lands the Indian people select as their lands in the claim settlement... that land is not subject to a total extinguishment of aboriginal rights. For example, the agreement in principle for the Yukon Indian land claim says on the lands the Yukon Indians will own aboriginal title is not extinguished.

The problem for the western Arctic is the treaties. The situation in the western Arctic is that we have entered into comprehensive claims negotiations in the western Arctic in an area where there are already treaties, Treaty 8 and Treaty 11. This is absolutely unique in the comprehensive claims world. We have not done that anywhere else.

The reason we have done it, from the federal government's point of view, is that we think all aboriginal people north of the 60th parallel should be on the same constitutional and claims settlement footing. It does not seem to us to be right that the Dene and Métis would have a lesser package of rights than would the Tungavik Federation of Nunavut or the Yukon Indians, so we have agreed to negotiate a comprehensive claims settlement in an area covered by treaty.

The problem for us is that the treaties in the federal government's view, though I must acknowledge not in the Dene view, are land-surrender treaties, and the surrender is of aboriginal rights and title in that area. We are not, in the current policy, willing to re-institute, which is what we would have to do, aboriginal title in the western Arctic region. So not much comfort can be provided in the western Arctic.

Now, I still have not answered your question.

**Ms Blondin:** No, I am waiting.

[Translation]

Par exemple, supposons que les premiers ministres ne parviennent jamais à se mettre d'accord sur un amendement constitutionnel offrant une protection constitutionnelle aux ententes d'autonomie politique et supposons que la Cour suprême décide qu'il existe déjà un droit autochtone à l'autonomie politique.

La position d'un groupe autochtone qui aurait négocié l'abandon de ce droit dans le cadre d'une revendication globale serait ingrate. Donc dans les négociations de revendications globales, nous admettons volontiers qu'il ne s'agit que de l'aliénation et de la reddition de droits liés aux terres mais non pas de droits pouvant être ultérieurement qualifiés de droits autochtones.

Deuxièmement, il est possible dans certaines revendications—mais je ne pense pas pouvoir rassurer pour autant le député de l'ouest de l'Arctique au sujet de la revendication des Dénés-Métis—de conclure une entente selon laquelle le titre autochtone des terres que les Indiens choisissent comme leurs terres dans le règlement de la revendication... cette terre n'est pas assujettie à une aliénation définitive des droits autochtones. Par exemple, selon l'entente de principe de la revendication territoriale des Indiens du Yukon, le titre autochtone des terres qu'ils posséderont désormais sera inaliénable.

Le problème pour l'ouest de l'Arctique, ce sont les traités. Nous avons entamé des négociations de revendications globales concernant une région déjà assujettie à des traités, les traités 8 et 11. Dans le monde des revendications globales, c'est un cas absolument unique. Nous ne l'avons fait nulle part ailleurs.

Si nous l'avons fait, du point de vue du gouvernement fédéral, c'est parce que nous pensons que tous les peuples autochtones au nord du 60<sup>e</sup> parallèle devraient être traités également tant sur le plan constitutionnel que sur le plan du règlement des revendications. Il ne nous semble pas juste que les Dénés et les Métis aient un ensemble de droits inférieur à celui de la Fédération *Tungavik* de *Nunavut* ou des Indiens du Yukon, et nous avons donc convenu de négocier un règlement de revendications globales dans une région couverte par des traités.

Le problème pour nous est que les traités, du point de vue du gouvernement fédéral, bien qu'il me faille reconnaître que ce n'est pas le point de vue des Dénés, sont des traités de cession de terres et dans cette région, il s'agit de la cession des droits et du titre autochtones. Dans le cadre de la politique actuelle, nous ne sommes pas disposés à réinstaurer, ce qu'il nous faudrait faire, le titre autochtone dans la région de l'ouest de l'Arctique. Donc ce qui précède ne sera pas de nature à rassurer l'ouest de l'Arctique.

Cela dit, je n'ai toujours pas répondu à votre question.

**Mme Blondin:** Non, j'attends.

[Texte]

**Mr. Van Loon:** The end of the question was on the constitutional protection of self-government arrangements in comprehensive claims agreements.

Both Mr. McKnight and Mr. Cadieux have affirmed to the Yukon Indians and to the Dene-Métis that they would take the matter of constitutional protection of self-government arrangements as part of a comprehensive claims settlement to Cabinet for consideration. Mr. Cadieux has already informed both the CYI and the Dene-Métis that he has done that, in the sense that he has put the matter before Cabinet. So it is an issue before Cabinet, and that certainly constrains my ability to comment on it. The fact that the issue is before Cabinet means an answer will be forthcoming relatively soon. But again, as an official I could not speculate when that would be.

There was a fourth part to your question, which was pre-implementation. Your question there was why we cannot begin now to implement some aspects of the claim agreement. Frankly, we do not want to do that because we think to some degree it reduces the incentive to finalize the agreement. Since we do not view these negotiations as perpetual negotiations, but rather as directed towards a final agreement, as I think the native people do, we do not want to do things that will slow down the final agreement. In the Yukon, the Government of the Yukon has agreed itself to pre-implement some parts of the agreement, but the the Government of the Northwest Territories has not done that.

**Ms Blondin:** I am hoping the work on the comprehensive claims policy will be under as tough a deadline as the Dene and Métis are under at this point.

A related question refers to the treaties and the extinguishment of parts of the treaties, as the agreement in principle calls for under the Dene-Métis claims, and this is a real problem for people to accept, as you have alluded to. The Dene-Métis feel it is not good enough that they surrender certain rights and claims flowing from the treaties in return for those in the claims settlement, as the AIP now says. Why, in addition, do the treaties have to be actually changed, as the AIP also states? I realize it is a very, very complicated—

• 1610

**Mr. Van Loon:** Yes. Basically, we want to assure that at the end of the process there is effectively one document or set of documents that deals with this whole set of matters, including land surrender and the affirmed rights that follow from the land surrender. So you will know, I think, that Mr. McKnight and many of the Dene and Métis leadership had long discussions about this in Ottawa, and the formula we have attempted to put in place and the general provisions of the agreement in principle are that, effectively, the treaties remain in place.

[Traduction]

**M. Van Loon:** La fin de votre question portait sur la protection constitutionnelle des arrangements d'autonomie politique dans les ententes de revendications globales.

M. McKnight et M. Cadieux ont tous deux confirmé aux Indiens du Yukon et aux Dénés-Métis qu'ils intégreraient la question de la protection constitutionnelle des arrangements d'autonomie politique au modèle de règlement de revendications globales soumis pour examen au Cabinet. M. Cadieux a déjà informé les Indiens du Yukon et les Dénés-Métis que c'était fait puisqu'il a soumis la question au Cabinet. Cette question a donc été soumise au Cabinet et cela me limite dans mes commentaires. Le fait que cette question soit devant le Cabinet signifie qu'une réponse ne devrait pas tarder. Encore une fois, simple fonctionnaire, je ne peux me permettre de faire de spéculations.

Il y avait une quatrième partie à votre question concernant la mise en vigueur préalable de certaines dispositions. Vous m'avez demandé pourquoi nous ne pouvons pas maintenant commencer à mettre en vigueur certains aspects de l'entente de revendication. Honnêtement, nous ne voulons pas le faire car nous pensons que, dans une certaine mesure, cela réduit d'autant la volonté de conclure une entente. Étant donné que nous ne considérons pas ces négociations comme étant perpétuelles, mais plutôt comme visant une entente finale, tout comme les autochtones, je pense, nous ne voulons pas d'initiatives susceptibles de ralentir cette entente finale. Au Yukon, le gouvernement du Yukon a accepté lui-même de mettre préalablement en vigueur certaines parties de l'entente, mais le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, lui, ne l'a pas fait.

**Mme Blondin:** J'espère que le travail sur la politique de revendications globales sera soumis à un calendrier aussi strict que le sont actuellement les Dénés et les Métis.

Il y a aussi cette aliénation de certaines parties des traités, comme le réclame l'entente de principe de la revendication des Dénés-Métis et comme vous l'avez dit vous-même, l'accepter est très difficile pour ces gens. Les Dénés-Métis estiment que céder certains droits et certaines revendications découlant des traités en contrepartie de ceux contenus dans le règlement des revendications, comme le dit maintenant l'EDP, ne suffit pas. Pourquoi, en plus, faut-il modifier les traités comme le dit aussi l'EDP? Je sais que c'est excessivement compliqué. . .

**M. Van Loon:** Oui. En gros, nous voulons nous assurer qu'à la fin de cet exercice, il n'y ait qu'un seul document ou qu'une seule série de documents qui traitent de toutes ces questions, y compris la cession des terres et les droits confirmés qui en découlent. Vous devez savoir, je suppose, que M. McKnight et nombre de dirigeants des Dénés et des Métis, ont eu de longues discussions sur cette question à Ottawa et que la formule que nous avons essayé de mettre en place ainsi que les dispositions générales de l'entente de principe visent effectivement au



[Text]

But where a matter is dealt with in the comprehensive claim agreement and in the treaty, then the comprehensive claim agreement provisions prevail because it is the more recent document.

We certainly tried very hard and we hope we have succeeded—and I thought we had—to acknowledge the importance of the original treaties to the Dene people and to allow the basic structure of the treaties to remain in place so we could satisfy that acknowledged desire.

**Ms Blondin:** Another area that a lot of people have—not just the Dene and Métis, but the general population of any claim area—is development. I am sure the government realizes the claimant groups are very reluctant to go forward and endorse major resource development projects. If the claims are jeopardized and if the claims are in a very precarious situation, the public becomes very alarmed and very incensed about potential lost opportunities in the area of development. Do you feel that any of the six claims are in that situation at this point?

**Mr. Van Loon:** I do not. Again, you will know at least as well as we do that Mr. Cadieux had quite serious concerns about the pace of negotiations in the Dene-Métis claim in the period following the signature of the agreement in principle. The minister has had a series of correspondence with the Dene and Métis leadership. We have had direct personal meetings with them over the last couple of months. Mr. Cadieux wrote to the Dene and Métis leadership yesterday saying that, although he is not absolutely relieved of all his concerns about the negotiations, the most recent negotiation sessions have gone very well and he appreciates that the Dene and Métis people are anxious to arrive at a final agreement.

Therefore, his concerns are considerably alleviated. I think that would be the right way to say it. All the other negotiations, as far as we are concerned, appear to be proceeding quite well.

**Mr. Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing):** I was pleased to have the opportunity to hear some of your comments and I have really four questions. Three have to do with Saskatchewan, which happens to be my province, and one is a more general question that cannot be answered quickly.

As you will know, there is a good deal of impatience in Saskatchewan not just over land claims, of course, but over post-secondary education funding and so on, but that impatience and the good will that is still there, I think, are being tested all the time while the claims are not being settled. Now, I appreciate the appointment of Treaty Commissioner Wright, and I have a couple of questions with regards to him and to the process by which claims might be dealt with.

[Translation]

maintien des traités. Mais lorsqu'une question est traitée dans l'entente de revendication globale et dans le traité, ce sont alors les dispositions de l'entente de revendication globale qui prévalent car c'est le document le plus récent.

Nous nous sommes efforcés et nous espérons avoir réussi—et je pensais que nous avions réussi—de reconnaître l'importance des traités initiaux pour le peuple Déné et de permettre à la structure de base de ces traités de demeurer en place afin de satisfaire ce désir reconnu.

**Mme Blondin:** Une autre question qui touche beaucoup de gens—pas seulement les Dénés et les Métis, mais l'ensemble de la population dans la région visée par une revendication—est celle du développement. Je suis certaine que le gouvernement comprend que les groupes revendicateurs hésitent à entériner des projets majeurs d'exploitation des ressources. Quand les revendications piétinent, que la situation est précaire, la population s'alarme et se plaint amèrement de la perte d'opportunités potentielles de développement. Parmi les six revendications, y en a-t-il dans ce cas en ce moment?

**M. Van Loon:** Non. Encore une fois, vous devez savoir au moins autant que nous que M. Cadieux s'est sérieusement inquiété du rythme des négociations de la revendication des Dénés-Métis pendant la période suivant la signature de l'entente de principe. Le ministre a échangé une série de lettres avec les dirigeants des Dénés et Métis. Au cours des derniers mois, nous les avons rencontrés personnellement. M. Cadieux a écrit hier aux dirigeants des Dénés et des Métis pour leur dire que, bien que ses craintes concernant les négociations ne soient pas absolument dissipées, les dernières séances de négociations se sont très bien déroulées et il apprécie que les peuples Déné et Métis soient impatients de parvenir à une entente finale.

Par conséquent, ses craintes sont considérablement dissipées. C'est ce que je crois pouvoir dire. Toutes les autres négociations, en ce qui nous concerne, semblent se dérouler relativement bien.

**M. Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing):** C'est avec plaisir que j'ai entendu certains de vos commentaires et j'ai en réalité quatre questions à vous poser. Trois concernent la Saskatchewan, qui se trouve à être ma province, et une quatrième d'ordre plus général qui mérite réflexion.

Comme vous devez le savoir, l'impatience est grande en Saskatchewan non seulement au sujet des revendications territoriales, bien entendu, mais du financement de l'éducation postsecondaire, etc, mais cette impatience et cette bonne volonté toujours présentes, je pense, sont mises en permanence à l'épreuve tant que ces revendications ne sont pas réglées. Maintenant, j'ai été agréablement surpris par la nomination du Commissaire aux traités, M. Wright, et j'ai une ou deux questions à poser le concernant ainsi que sur la procédure des revendications.

[Texte]

Is the Saskatchewan formula, which was in essence negotiated between the previous provincial government and bands and is a little more generous formula for settling land claims, formal? Is the appropriate date for determining population figures to be an issue which is to be submitted to the treaty commissioner? Is that going to be one of the things he will look at and report on?

• 1615

**Mr. Swain:** Perhaps, Mr. Chairman, I could answer that. The treaty commissioner in Saskatchewan is dealing with what in our terms we would call specific claims rather than the comprehensive claims Mr. Van Loon has been describing.

The specific claims are ones that arise out of alleged specific malfeasances of governments over the years, usually relating to Indian land and assets and treaty rights and entitlements, and for the most part in the areas where treaties have already been concluded.

The memory refers to an unfortunately inconclusive agreement in 1976 between the then government of Saskatchewan and Canada that would establish the entitlement of treaty Indians to land as of certain dates. Most of the number treaties in the Prairies specify that Indian people are to get a certain amount of land either jointly or separately, typically 128 acres per person or a section per family.

The key difficulty then was, at what date do you count that? Is that the date when the treaty was signed? Is it the date when a reserve is first laid out? Is it some other date? It has historically been difficult to deal with these things, and in 1976 the governments agreed that they would adopt the populations of 1976 at that time. Unfortunately they did not deal with quite a number of other questions that then arose, including the third party interests.

The question of whether or not the 1976 formula is indeed binding on the governments has been laid before the courts by the Federation of Saskatchewan Indian Nations and it will be the courts that will dispose of that issue.

The initial brief of the treaty commissioner, a brief agreed with the Federation of Saskatchewan Indian Nations, will be a discussion with all of the interested treaty parties of education rights, particularly post-secondary education rights and the question whether particular land entitlement settlements—perhaps not final settlements but at least settlements for the time being—can be brought to fruition.

**Mr. Axworthy:** I wonder whether you might give us some indication of the powers of the treaty commissioner. Are they in fact adjudicative or are they merely those of a conciliator or facilitator?

[Traduction]

Est-ce que la formule saskatchewanaise qui, par essence, a été négociée entre le gouvernement provincial précédent et les bandes—formule un peu plus généreuse pour le règlement des revendications territoriales—est officielle? Est-ce que la date choisie pour faire le recensement démographique est une question qui doit être soumise au Commissaire aux traités? Est-ce une des choses sur lesquelles il fera un rapport?

**M. Swain:** Monsieur le président, je pourrais peut-être répondre de la manière suivante. Le Commissaire aux traités en Saskatchewan traite de ce que, dans notre jargon, nous qualifierions de revendications spécifiques plutôt que de revendications globales comme celles décrites par M. Van Loon.

Les revendications spécifiques sont celles qui résultent de malversations spécifiques de gouvernements successifs, généralement liées aux terres, aux biens, aux droits issus des traités et aux droits des Indiens, et pour leur majorité dans des régions où des traités ont déjà été conclus.

Il y a cette entente de 1976 malheureusement restée lettre morte, entre le gouvernement du jour de la Saskatchewan et le Canada qui aurait établi les droits des Indiens inscrits sur des terres à compter de certaines dates. Dans les Prairies la majorité des traités numérotés spécifient que les Indiens doivent recevoir une certaine superficie de terre soit en commun soit séparément, 128 acres par personne ou une section par famille.

La difficulté était à compter de quelle date? À compter de la date de signature du traité? À compter de la date de création de la réserve? À compter d'une autre date? Historiquement, il a toujours été difficile de régler ce genre de questions, et en 1976 les gouvernements ont convenu d'adopter le chiffre de population de 1976. Malheureusement, ils n'ont pas réglé toute une série d'autres questions conséquentes, y compris les intérêts des tiers.

La question de savoir si oui ou non la formule de 1976 lie les gouvernements a été portée devant les tribunaux par la Fédération des nations indiennes de la Saskatchewan et ce seront les tribunaux qui trancheront.

Le mémoire initial du Commissaire aux traités, mémoire approuvé par la Fédération des nations indiennes de la Saskatchewan, contiendra une discussion avec toutes les parties intéressées sur les droits à l'éducation, particulièrement les droits à l'éducation postsecondaire et la question de savoir si les règlements de droits territoriaux particuliers—peut-être pas des règlements définitifs mais au moins des règlements pour le moment—peuvent être menés à terme.

**M. Axworthy:** Pourriez-vous nous donner une idée des pouvoirs du Commissaire aux traités? Est-ce que ce sont des pouvoirs d'arbitrage ou simplement des pouvoirs de conciliation ou de médiation?



## [Text]

**Mr. Swain:** The latter; he is asked to facilitate, to mediate, to bring people together to reason with them. For that reason the minister and the FSIN spend some time selecting the sort of person who commanded broad respect from all communities in Saskatchewan and could be successful in bringing people together.

**Mr. Axworthy:** And you chose the former mayor of Saskatoon.

**The Chairman:** I think we have to evacuate the meeting. The meeting is adjourned to the call of the Chair. We will resume if the bell stops ringing in the next fifteen minutes.

Wednesday, November 8, 1989

• 1535

**The Chairman:** Good afternoon, ladies and gentlemen. I would like to welcome you all back to the second round of our session.

This afternoon, we are finishing off the meeting that was so rudely interrupted last week by the fire alarm. We would normally expect this meeting to carry on for another 45 minutes or so, depending on the nature of the discussion. Hopefully, we will wrap up within about that range of time.

We have enough members here to start hearing evidence. At some point, when we have a full quorum here, there are some administrative matters to deal with.

I would like to call upon the deputy minister to please introduce his party, as there are a couple of new faces with him today.

**Mr. Harry Swain (Deputy Minister, Department of Indian Affairs and Northern Development):** Thank you, Mr. Chairman. With me is Ian Potter, Director General, Comprehensive Claims Branch; Beverly Lajoie, Parliamentary Relations Chief for the department; and Manfred Klein, Director of Specific Claims, Planning and Policy Coordination Branch. Of course, members will all know Mrs. Dorothy Dobbie, an MP from Winnipeg.

**The Chairman:** Thank you very much. If it is agreeable with members of the committee, I propose that we carry on with questions as though we were starting afresh. Mr. Axworthy had a couple of questions he was ready to ask, and then we were about to move to colleagues in the Conservative Party. Mr. Axworthy, we will have you carry on with a couple of question.

**Mr. Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing):** I did not realize my questions were so contentious that they had to be interrupted by emergency tactics. I am sure they will not be today.

## [Translation]

**M. Swain:** Plutôt ces derniers; on lui demande de faciliter le dialogue en faisant appel à la raison. Pour cette raison le ministre et la FNIS ont passé un certain temps à choisir le type personne qui commanderait le respect général de toutes les communautés de la Saskatchewan et qui pourrait réussir à instaurer le dialogue.

**M. Axworthy:** Et vous avez choisi l'ancien maire de Saskatoon.

**Le président:** Je crois qu'il nous faut évacuer la salle. La séance est levée. Nous reprendrons si les cloches s'arrêtent de sonner d'ici les 15 minutes qui suivent.

Le mercredi 8 novembre 1989

**Le président:** Bon après-midi, mesdames et messieurs. Je vous souhaite la bienvenue à tous pour la deuxième partie de notre séance.

Cet après-midi, nous allons terminer l'audience qui a été brutalement interrompue, la semaine dernière, par l'alerte-incendie. Cela devrait nous prendre environ 45 minutes, selon la nature de nos discussions. Je ne pense pas que nous ayons besoin de beaucoup plus longtemps pour terminer.

Nous sommes suffisamment nombreux pour commencer à entendre les témoins. Lorsque le quorum sera atteint, nous aurons quelques questions administratives à régler.

Je demanderais au sous-ministre de bien vouloir présenter les personnes qui l'accompagnent étant donné que nous voyons quelques nouveaux visages.

**M. Harry Swain (sous-ministre, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien):** Merci, monsieur le président. Je suis accompagné de Ian Potter, directeur général, Direction des revendications globales, de Beverly Lajoie, chef des relations parlementaires du ministère et de Manfred Klein, directeur des revendications particulières, à la Direction générale de la planification et de la coordination des politiques. Les membres du Comité connaissent tous M<sup>me</sup> Dorothy Dobbie, député de Winnipeg.

**Le président:** Merci beaucoup. Si les membres du Comité sont d'accord, je propose de continuer là où nous en étions pour les questions. M. Axworthy s'apprêtait à poser une ou deux questions après quoi j'allais passer la parole à ses collègues du Parti conservateur. Monsieur Axworthy, vous pouvez poser une ou deux questions.

**M. Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing):** Je ne m'étais pas rendu compte que mes questions étaient controversées au point qu'on allait chercher une tactique pour m'interrompre. Je suis certain qu'on ne me coupera pas la parole aujourd'hui.

[Texte]

I have maybe three questions left over. I do not think I asked this question last time; it has to do with the approach that the Saskatchewan government has been taking in connection with the settlement of land claims.

It has been indicated that the B.C. government has been problematic in bringing to fruition appropriate settlement of land claims. I just wondered if you would comment on how you found the provincial government in Saskatchewan in dealing with these issues.

**Mr. Swain:** In general, for a good number of years we have enjoyed a happy and collegial relationship with the Saskatchewan government. They have been helpful in finding solutions to particular problems of treaty land entitlement. They are conscious of their obligations under the Constitution Act of 1930. From time to time minor problems arise, but they seem to get resolved in, I would say, the normal spirit of good relations between the two governments.

**Mr. Axworthy:** And that is continuing?

**Mr. Swain:** And that continues.

**Mr. Axworthy:** How many treaty Indians are on your staff, assisting in the negotiation of land claims—if any?

**Mr. Manfred Klein (Director, Specific Claims, Planning and Policy Co-ordination Branch, Department of Indian Affairs and Northern Development):** We have two Indians on staff in the Specific Claims Branch.

**Mr. Swain:** Approximately 18% of the total department are native people.

**Mr. Axworthy:** I just wondered about that particular area.

My last question deals with your views as to the desirability of continuing the process of dealing with comprehensive land claim policy essentially internally, in-house, by the Department of Indian Affairs and I guess the Department of Justice, too, within the government. In its "Aboriginal Rights in Canada" report the Canadian Bar Association suggested that perhaps this was not the only way to go and that it might be more appropriate to establish an independent body to facilitate the process of claims settlement. What would your views be on that?

**Mr. Swain:** I think, in part, this is a question that goes to the machinery of government and is very much in the Prime Minister's prerogative. In the end, however, the negotiator is going to have to be able to commit very substantial resources that belong to all the people of Canada and will therefore have to have a relationship with the government that is a bit special. One could imagine, for example, an independent negotiating body working within a mandate established by the government

[Traduction]

Il me reste environ trois questions. Je ne pense pas avoir posé celles-ci la dernière fois. Elles concernent la façon dont le gouvernement de la Saskatchewan aborde le règlement des revendications territoriales.

Nous avons appris que le gouvernement de Colombie-Britannique avait eu du mal à régler ses revendications. Pourriez-vous nous dire comment le gouvernement de Saskatchewan aborde le problème?

**M. Swain:** Depuis des années, nous avons eu d'excellentes relations avec le gouvernement de la Saskatchewan. Il nous a aidé à régler certains problèmes relatifs aux droits issus des traités. Il est conscient des obligations que lui confère la Loi constitutionnelle de 1930. Il y a des petits problèmes de temps en temps, mais ils sont réglés facilement grâce à la bonne entente qui règne entre les deux gouvernements.

**M. Axworthy:** Cette bonne entente continue?

**M. Swain:** Oui.

**M. Axworthy:** Combien d'Indiens comptez-vous, dans vos effectifs, pour vous aider à négocier les revendications territoriales?

**M. Manfred Klein (directeur, Revendications particulières, Direction générale de la planification et de la coordination des politiques, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien):** Le personnel de la Direction des revendications particulières compte deux Indiens.

**M. Swain:** Environ 18 p. 100 de l'effectif total du ministère est constitué d'autochtones.

**M. Axworthy:** Je me posais la question pour ce sujet particulier.

Enfin, je voudrais savoir si vous jugez souhaitable que l'administration de la politique à l'égard des revendications globales demeure interne, autrement dit, qu'elle reste sous la responsabilité du ministère des Affaires indiennes de même que du ministère de la Justice. Dans son rapport sur les droits ancestraux au Canada, l'Association du barreau Canadien laisse entendre que ce n'est peut-être pas la seule solution et qu'il vaudrait mieux constituer un organisme indépendant pour faciliter le règlement des revendications. Qu'en pensez-vous?

**M. Swain:** Cette question se rapporte à tout l'appareil gouvernemental et il s'agit là, en fait d'une prérogative du premier ministre. En fin de compte, le négociateur devra pouvoir engager des ressources très importantes appartenant à tous les Canadiens et il devra donc entretenir des rapports assez particuliers avec le gouvernement. On pourrait concevoir, par exemple, un organisme de négociation indépendant à qui le gouvernement de l'heure confierait un certain mandat,



[Text]

of the day, but that process is not substantially different from what we now do.

**The Chairman:** Before we move on to the next question, could I beg your indulgence for a moment in order to have one of the members of the committee move the report of the Subcommittee on Agenda and Procedure.

**Mr. Koury (Hochelaga—Maisonneuve):** I so move.

**Ms Blondin (Western Arctic):** I was looking at the program and wondering if the emergency debates planned for Monday night consist of fairly hot spots, such as the Akwesasne, La Vérendrye Park in Quebec and Lubicon.

**The Chairman:** I think the intention was to simply set out—at least this is the way I read it, and I could be corrected on this—that Wednesday afternoons are for our regular meetings and that Monday evenings are for the irregular meetings, and that does not necessarily mean it is an emergency or a critical issue. It means if we have an issue we cannot deal with at the normal Wednesday meeting, we would have the additional meeting on the Monday night. I think we have to discuss among ourselves the agenda itself for those meetings at the subcommittee.

Motion agreed to

**The Chairman:** We will now proceed with questioning.

**M. Gabriel Desjardins (député de Témiscamingue):** Merci, monsieur le président.

Une question me préoccupe, car je suis nouveau au sein de ce Comité et donc néophyte. Il s'agit de la complexité des revendications territoriales des autochtones. J'aimerais connaître les juridictions provinciales et fédérales?

C'est probablement très complexe de déterminer qui sont les intervenants privilégiés, les gouvernements provinciaux ou le gouvernement fédéral. Dans certaines provinces, comme le Québec, plusieurs secteurs relèvent d'une juridiction strictement provinciale, soit la santé ou l'éducation.

En matière de revendications territoriales les juridictions provinciales s'affirment-elles d'abord ou bien est-ce au gouvernement fédéral d'avoir un rôle important à jouer?

J'aurai peut-être par la suite des questions sur la Convention de la Baie James au Québec.

• 1545

**M. Swain:** La tâche doit impliquer les deux palliers de gouvernement. Mon collègue, monsieur Potter a peut être une autre opinion.

**M. Ian Potter (directeur général, Direction générale des revendications globales, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien):** Les questions juridiques sont en effet très complexes. À cause de la Constitution du

[Translation]

mais en fait, cette formule ne diffère pas vraiment de la démarche actuelle.

**Le président:** Avant de passer à la question suivante, je vous demanderais de bien vouloir patienter quelques instants, le temps que l'un des membres du comité propose l'adoption du rapport du sous-comité du programme et de la procédure.

**M. Koury (Hochelaga—Maisonneuve):** Je le propose.

**Mme Blondin (Western Arctic):** J'ai examiné le programme et je me demande si les débats d'urgence prévus pour lundi soir porteront sur des questions qui provoquent un certain remous comme celles des Akwesasne, du parc de la Vérendrye au Québec et des Lubicons.

**Le président:** Je me trompe peut-être, mais je crois simplement que les mercredis après-midi sont réservés à nos séances ordinaires et les lundis soirs aux réunions supplémentaires au cours desquelles nous n'allons pas nécessairement étudier des questions urgentes ou controversées. Si nous n'arrivons pas à régler une question au cours de notre séance du mercredi, nous pourrions nous réunir également le lundi soir. Je crois que nous devons discuter entre nous du programme de ces réunions au sous-comité.

La motion est adoptée

**Le président:** Nous allons maintenant passer aux questions.

**Mr. Gabriel Desjardins (Témiscamingue):** Thank you, Mr. Chairman.

As a newcomer to this committee, I am concerned with the complexity of land claims. I would like to know what is within provincial or federal jurisdiction.

It is probably very difficult to determine what are the matters under provincial jurisdiction or federal jurisdiction. In some provinces such as Quebec, several areas such as health or education are strictly under provincial jurisdiction.

As far as land claims are concerned are they primarily under provincial jurisdiction or has the federal government an important role to play?

I might have also some questions about the James Bay Agreement in Quebec.

**Mr. Swain:** Both levels of government have to be involved. My colleague, Mr. Potter, may have a different opinion.

**Mr. Ian Potter (Director General, Comprehensive Claims Branch, Department of Indian Affairs and Northern Development):** Legal issues are very complex indeed. Under the Canadian Constitution, the Canadian

[Texte]

Canada, seul le gouvernement canadien peut accepter les droits autochtones, les droits ancestraux. Ce n'est pas si facile pour un gouvernement provincial ou un gouvernement territorial d'accepter les droits autochtones, les droits ancestraux. C'est le sujet de la discussion avec le gouvernement fédéral. Les questions qui concernent également les pouvoirs provinciaux sont celles des droits territoriaux, des terres, des droits de pêche et de chasse, et ces points sont ceux qui préoccupent davantage les autochtones. Pour ces raisons il est nécessaire d'en arriver à une entente entre les deux gouvernements avant d'être en mesure de régler la situation. Le gouvernement du Canada est celui qui peut accepter une revendication. Mais avant de débiter les négociations, nous tentons d'obtenir une entente pour le gouvernement semblable à celui du Conseil Attikamek-Montagnais. Nous sommes en négociation avec Québec, le Canada et le Conseil des autochtones du Canada. Une entente informelle existe entre les deux gouvernements et celle-ci est nécessaire pour régler cette situation.

**M. Desjardins:** D'un point de vue extérieur, j'avais l'impression que la Convention de la Baie-James et du Nord québécois datant de novembre 1975, était essentiellement le résultat d'une négociation entre le Québec et les bandes indiennes. Que fait le gouvernement fédéral? Quel rôle joue-t-il en ce qui a trait à la gestion et au développement de ce grand territoire qu'est la Baie James?

**M. Swain:** Le rôle n'est pas énorme sauf en matière de financement où il joue un rôle important. Les questions de l'aménagement du territoire, des pêches, des forêts etc., font partie intégrante de la juridiction provinciale. Une des grandes leçons de la négociation de la Baie James est qu'il faut que les gouvernements arrivent à une entente avant d'entrer en négociation avec une bande indienne.

**M. Desjardins:** Le gouvernement fédéral participe-t-il présentement aux négociations concernant la Baie James?

**M. Swain:** Oui.

**M. Desjardins:** Je n'ai plu de questions. Merci.

**Ms Blondin:** For the benefit of the people who were not here the last time we met, we had a fairly extensive exchange in terms of questions and answers, because we had the Senior Assistant Deputy Minister, Mr. Van Loon, here. There was an update given regarding the six comprehensive claims that are on the table right now. I am wondering whether it would serve a purpose to have a brief recap from the department.

• 1550

**The Chairman:** With respect, it is on the record, in the *Minutes of Proceedings and Evidence*. I think this might be the most expeditious way. If people were interested in pursuing it, they could look back over it.

**Ms Blondin:** I was a bit lost at the end of Mr. Van Loon's answer on the comprehensive claims policy. I think he went into a long legal explanation, which I do

[Traduction]

government can only recognize aboriginal rights. It is not that easy for a provincial or territorial government to recognize those rights. This is what is being discussed with the federal government. The other issues under provincial jurisdiction are land claims, fishing and hunting rights, which are what concern natives the most. For these reasons, it is necessary to conclude an agreement between both governments to deal with the situation. The Government of Canada is the only government that can accept a claim. However, before we start negotiating, we are trying to get an agreement similar to that reached with the Conseil Attikamek-Montagnais. We are presently negotiating with the Province of Quebec, Canada and the Native Council of Canada. There has been an informal agreement between both levels of government and this formal agreement is required to solve the problem.

**Mr. Desjardins:** As an outside observer, I thought the James Bay and Northern Quebec Agreement of November 1975 was essentially the result of negotiations between the Province of Quebec and Indian bands. What is the federal government doing? What is its role as far as the management and development of the large James Bay Territory is concerned?

**Mr. Swain:** It is not a very important role except for the funding aspect. Questions such as development, fishing, forestry, etc. are under provincial jurisdiction. One of the major lessons we learned from the James Bay negotiations is that governments must reach an agreement before they negotiate with an Indian band.

**Mr. Desjardins:** Is the federal government presently participating in negotiations relating to James Bay?

**Mr. Swain:** Yes.

**Mr. Desjardins:** I have no more questions. Thank you.

**Mme Blondin:** Pour la gouverne des personnes qui n'étaient pas ici la dernière fois, nous avons eu un assez long échange de questions et de réponses du fait que le sous-ministre adjoint principal, M. Van Loon, était présent. Il nous a donné une mise à jour à l'égard des six revendications globales qui sont en cours de négociation. Peut-être serait-il utile que le ministère nous résume brièvement la situation.

**Le président:** Je me permets de vous faire remarquer que cela figure déjà dans les procès-verbaux. Ceux que cela intéresse n'ont qu'à les relire, ce sera plus rapide.

**Mme Blondin:** Je n'ai pas très bien compris la fin de la réponse que M. Van Loon a donné au sujet des revendications globales. Il s'est lancé dans une longue



[Text]

not feel really serves the people who use the *Minutes of Proceedings and Evidence* for research and other purposes.

I would like to ask again of the department whether it or the minister intend to go to the federal Cabinet to change the comprehensive claims policy so that it allows some flexibility in terms of implementation prior to the final agreement and whether it allows flexibility in a number of areas regarding the extinguishment of aboriginal rights. If it is possible at all, I would like the answer to be fairly brief because not everybody has legal background and it becomes rather complicated.

**Mr. Swain:** The one question Mr. Cadeux has agreed to take to his Cabinet colleagues is the question of whether or not self-government is a subject that can be negotiated within a comprehensive claim. None of the other subjects the member mentioned is under review.

**Ms Blondin:** For the benefit of all parties concerned, would you be able to give me an opinion or an idea of what the deadline is for that? When is the minister taking it upon himself to take it to Cabinet? Some of the claims are under rather stringent deadlines and need action.

**Mr. Swain:** Yes. I can but quote my minister: soon.

**Ms Blondin:** I would also like to go on to another area that is of particular concern to the claimants of the agreement. Regarding the overall funding allotted for land claims, I believe there was a request to have the envelope increased because there is such a huge demand and there is such a high rate of litigation throughout Canada on a number of issues. Perhaps they could expand the number of claims that are on the table. If they are able to increase or even expedite the process and if they are able to increase funding, work can be accelerated. What are the possibilities of its happening? Has there been any entertainment?

**Mr. Swain:** I think the answer to that will become visible in the main estimates next year. I do not have the strong view that the amount of money available is setting the pace here. I think the government has taken the view that it is willing to entertain six of these negotiations at once. There is adequate funding to take care of six comprehensive claims and negotiations at once. We need to make some progress on these before we carry on further.

**Mr. Nault (Kenora—Rainy River):** I have just a few questions. One relates to something that is going to come up and continue to come up. I am sure the department is well aware that when the reserves were put in place many years ago, in a lot of instances, the look towards the future was not as large as it is now. For example, in the riding I represent there is a fairly large population explosion going on in those reserves. We are now getting to the point where many of the different communities are already saying the land they have is not sufficient.

[Translation]

explication juridique qui n'éclairera probablement pas ceux qui liront les procès-verbaux.

Je voudrais demander à nouveau au ministère si le ministre a l'intention de demander au Cabinet fédéral de modifier la politique à l'égard des revendications globales afin de l'assouplir, avant la conclusion d'un accord, dans plusieurs domaines concernant l'aliénation des droits ancestraux. Si c'est possible, j'aimerais que cette réponse soit assez brève étant donné que tout le monde n'a pas de formation juridique et qu'il s'agit là d'une question assez complexe.

**M. Swain:** M. Cadieux a accepté de consulter ses collègues du Cabinet quant à savoir si l'autonomie administrative pourrait être négociée dans le cadre d'une revendication globale. Aucune des autres questions mentionnées par la députée ne sont à l'étude.

**Mme Blondin:** Pour la gouverne de tous les intéressés, pourriez-vous me donner une idée du délai que le ministre s'est fixé? Quand le ministre va-t-il soumettre la question au Cabinet? Certaines revendications doivent être réglées dans un délai assez court et requièrent une action immédiate.

**M. Swain:** En effet. Mais je ne peux que répéter ce qu'a dit mon ministre: bientôt.

**Mme Blondin:** Je voudrais également aborder une autre question qui intéresse particulièrement les requérants. En ce qui concerne le financement accordé pour les revendications territoriales, on a demandé qu'il soit accru étant donné l'importance considérable de la demande et le grand nombre de litiges aux quatre coins du pays. Avec plus d'argent il serait peut-être possible de négocier un plus grand nombre de revendications. Avec des fonds supplémentaires, il sera possible d'accélérer les choses. Quelles sont les possibilités à cet égard? Y avez-vous songé?

**M. Swain:** Vous trouverez la réponse à cette question dans le budget principal des dépenses de l'année prochaine. Je ne suis pas très convaincu que le rythme où vont les choses dépende du montant disponible. Le gouvernement est disposé à négocier immédiatement six de ces revendications. Il dispose de fonds suffisants pour négocier immédiatement six revendications globales. Il faut que ces négociations progressent avant que nous n'allions plus loin.

**M. Nault (Kenora—Rainy River):** J'ai quelques questions à poser. L'une d'elle porte sur un sujet qui sera bientôt mis sur le tapis. Le ministère n'ignore pas que lorsque les réserves ont été créées, il y a des années, bien souvent, leur avenir n'était pas aussi prometteur qu'il l'est maintenant. Par exemple, dans ma circonscription, ces réserves ont connu une explosion démographique assez importante. Un grand nombre d'entre elles se plaignent déjà de ne pas avoir suffisamment de terres.

## [Texte]

This is a different type of land claim in the sense that they are not arguing the fact that what they have is legally theirs or has been okayed through the Government of Canada. They are basically arguing that they are going to run out of room to become more economically viable and to look to the future for their children. I think everybody is aware of that.

• 1555

I just wonder whether the department has some policy and some plans in that regard, because we are so far behind now on the more controversial land claims that I find it difficult to imagine whether we are even thinking of 25 or 30 years down the road, when ooffhsnd I can probably name you 20 or 30 reserves that I know are going to have problems with that particular situation. I am just curious as to your comments in that respect.

**Mr. Swain:** The government has provided us with some flexibility in that regard. There is a new lands policy, which is published, which basically says we will do whatever is necessary for efficient provision of services as well as settling whatever legal obligations may arise. There is a mechanism in the department for examining these matters case by case, and it frequently results in substantial additions to reserve acreage.

I have taken some interest in this personally and I can report that in the last two years some 93,500 acres have been added to reserves in Canada in about 180 parcels—so that is 24 months and 180 transactions. A continual process is going on, sometimes for community purposes, sometimes because of settlement of specific claims or other legal obligations, sometimes because the geography of a particular reserve and the logic of community growth make it inescapable and make that the most efficient way of providing services, sometimes because of land exchanges that bands want to enter into. But I guess the short answer is, yes, there is quite a reasonable degree of flexibility in that respect.

**Mr. Wilbee:** If this question has been answered then I apologize for being late and you can tell me and I will read the *Minutes of Proceedings and Evidence*.

At the last meeting the word "self-government" was used on several occasions, and I just wonder if that has been defined by the government. Are we all talking about the same thing? My experience has been that self-government to one band is different from self-government to another band. I noticed that the deputy minister used the term, and I wondered if it had indeed been defined.

**Mr. Swain:** That is a very interesting question. For a change, the bureaucracy is not telling Indians what a concept means. We are asking them, asking to be informed by Indian communities, bands, what they think

## [Traduction]

Il s'agit d'une sorte différente de revendications territoriales en ce sens que ces communautés ne prétendent pas que leur territoire leur appartient légalement ou leur a été accordé par le gouvernement du Canada. Elles font valoir qu'elles vont manquer d'espace pour devenir plus autosuffisantes et prendre en charge l'avenir de leurs enfants. Tout le monde est au courant de ce problème, je pense.

Je me demande si le ministère a une politique et des projets à ce propos, car il y a un si grand retard quant aux règlements des revendications territoriales controversées que j'ai du mal à imaginer ce que sera la situation d'ici 25 ou 30 ans, alors que je pourrais probablement vous nommer sans effort une vingtaine ou une trentaine de réserves pour lesquelles, à ma connaissance, cette situation pose des problèmes. Je suis curieux de savoir ce que vous en pensez.

**M. Swain:** Le gouvernement nous accorde une certaine latitude à cet égard. Il existe une nouvelle politique territoriale, qui est publiée, et dans laquelle on affirme en fait que nous ferons le nécessaire pour fournir des services efficaces ainsi que pour régler nos obligations juridiques, le cas échéant. Il existe un dispositif au ministère qui permet d'examiner ces cas un par un, et cela aboutit fréquemment à accroître sensiblement la superficie octroyée aux réserves.

C'est une question qui a suscité ma curiosité et je peux vous dire qu'au cours des deux dernières années, la superficie globale des réserves au Canada s'est accrue de 93 500 acres dans 180 emplacements environ—soit après 24 mois et 180 transactions. C'est un processus qui se poursuit, parfois à des fins communautaires, parfois à raison du règlement de certaines revendications ou d'autres obligations juridiques, parfois du fait que le relief d'une réserve et le développement de la collectivité rendent la chose inévitable, outre que cela permet d'optimiser les services, parfois en raison d'échanges de terrain entre bandes. Mais la réponse, en bref, c'est qu'il existe une certaine souplesse dans une proportion raisonnable dans ce domaine.

**M. Wilbee:** Si l'on a déjà répondu à la question que je vais poser,—je vous prie d'excuser mon retard—dites-le moi et je lirai plus tard le compte rendu de la séance.

Lors de la dernière réunion on a parlé souvent «d'autonomie administrative» et je me demande si le gouvernement a défini ce terme. Est-ce que nous parlons tous de la même chose? D'après ce que j'ai vu, l'autonomie administrative ne signifie pas nécessairement la même chose pour toutes les bandes. Je remarque que le terme a été employé par le sous-ministre, et je me demande si cela a été effectivement défini.

**M. Swain:** Voilà une question bien intéressante. Pour changer, la bureaucratie ne dit pas aux Indiens ce qu'un concept doit signifier. Nous demandons aux collectivités et aux bandes indiennes ce que doit être la signification de



## [Text]

it should mean. If I can situate this in the spectrum of things we have on offer, at the highest and grandest level the Prime Minister has, of course, committed to pursuit of a constitutional amendment on aboriginal self-government. That is a concept that remained undefined after the 1985 and 1987 First Ministers' Conferences. Since about 1986, though, at a legislative rather than a constitutional level the department has been pursuing conversations with individual bands and groups of bands or tribal councils about community self-government.

Here—rather than say, gee, have we got the answer for you—our approach has been to sit down with people and to say, well, you are interested in self-government, what does this mean to you? People will say, for example, that they want to have control of education. —Okay, now what does that mean? For example, is it important that your students on graduation be able to transfer into other schools? If so, then that implies a certain relationship with the provincial school system. Let us pursue this in detail. —Well, we want to control land management. —Okay, then what does that mean? And so on.

• 1600

The consequence of these conversations is very interesting. In the many parallel conversations that have gone on over the last three years it turns out that most groups have pretty much the same list of things in mind when they talk about self-government. As the member said, many of them overlap into provincial jurisdictions too.

Once we get to the stage of a framework agreement with a group of people, we always involve the provincial government. Then the three parties sit down together to see if they can negotiate the kind of detailed arrangements that would need to be embodied in a bill offered to Parliament, and probably in a bill offered to a provincial legislature also. These discussions take a lot of time. They become fairly deeply technical because, in a sense, one is recreating a great deal of provincial legislation. We are hopeful that we will be in a position to offer Parliament some bills of this nature in the present mandate. The willingness of the provinces to act in this regard has been most heartening. We have found that these negotiations are not being held up by the unwillingness of some part of the federal system or some provincial government, but in fact are proceeding very much at the pace that Indian communities wish them to proceed.

That, if you will, is a second kind of self-government, legislated, community, self-government at the band or tribal council level. Beyond that, there are quite a number of things the department is doing to increase autonomy, to increase Indian management of Indian affairs within the present legislative mandate, within the

## [Translation]

ce terme, à leur avis. Dans le contexte des choses que nous avons à offrir, au palier le plus élevé, le premier ministre s'est engagé, bien entendu, à modifier la Constitution en faveur de l'autonomie administrative des autochtones. Ce concept est toutefois resté sans définition au terme des conférences des premiers ministres de 1985 et de 1987. Depuis 1986, toutefois, sur le plan législatif plutôt que sur le plan constitutionnel, le ministère a poursuivi ses entretiens avec les bandes et les groupes de bandes ou les conseils de bandes au sujet de l'autonomie communautaire.

En l'occurrence—plutôt que de dire: bon, nous avons la réponse pour vous... notre démarche a consisté à rencontrer les gens et à leur demander: «Vu que l'autonomie administrative vous intéresse qu'est-ce que cela signifie pour vous?» Certains vous diront, par exemple, qu'ils veulent avoir la mainmise sur l'éducation. Bon, qu'est-ce que cela signifie? Ainsi, importe-t-il que vos étudiants diplômés puissent être transférés à d'autres écoles? En ce cas, il doit y avoir une certaine coordination avec le régime d'enseignement provincial. Examinons cela en détail. D'autres vous diront, nous voulons assurer la gestion de notre territoire. Bon, qu'est-ce que cela signifie? Et ainsi de suite.

Ces entretiens aboutissent à des résultats fort intéressants. Dans les nombreux entretiens en parallèle qui se sont poursuivis depuis trois ans, on a constaté que la plupart des groupes ont plus ou moins les mêmes revendications à l'esprit lorsqu'il est question d'autonomie administrative. Ainsi que le député l'a dit, beaucoup de ces réclamations empiètent sur les compétences provinciales.

Dès que l'on peut conclure un accord-cadre avec un groupe de gens, on fait toujours intervenir le gouvernement provincial. On tient ensuite des réunions tripartites afin de négocier les détails de l'accord qui doivent figurer dans le projet de loi destiné au Parlement, et probablement aussi dans un projet de loi destiné à l'Assemblée législative provinciale. Ces entretiens prennent beaucoup de temps. On se concentre bien vite sur des points techniques, car en un sens, on doit refondre certaines lois provinciales. Au cours de l'exercice actuel, nous espérons être en mesure de soumettre au Parlement des projets de loi de ce genre. Ce qui nous encourage, c'est la volonté des provinces d'agir à cet égard. Nous avons constaté que les négociations ne sont pas retardées par le manque de bonne foi d'un organisme fédéral quelconque ou du gouvernement provincial; au contraire, elles se déroulent à peu près à l'allure commandée par les collectivités indiennes.

Il s'agit, si l'on veut, d'une deuxième forme d'autonomie administrative, qui est légiférée, collective, au niveau d'une bande ou d'un conseil de bande. Qui plus est, le ministère prend un certain nombre de mesures afin d'accroître l'autonomie, de promouvoir la gestion des affaires par les autochtones en vertu de son mandat

[Texte]

Indian Act, the Indian Oil and Gas Act, and so on and so forth.

We have streamlined our financial transfer mechanisms so as to shift more of the decision-making and more of the accountability into the hands of chiefs and councils, for example. I guess, sir, that all of those are approaches to self-government, and none of them require that bureaucrats define in advance exactly what it consists of.

**Mr. Wilbee (Delta):** Coming from British Columbia I know there are very few of our Indians who do have treaties. A few in the south-west and north-east of the province are covered. Yet we do have some self-government to a degree, for example the Sechelt sands on the West Bank.

I would assume B.C. contains the largest mass of land claims that we have. Is there any coming together of the federal government and the provincial government to resolve these? They are tying up a lot of the province as far as economic development and other things are concerned.

**Mr. Swain:** We continue to discuss both particular claims and the general policy problem with the government of British Columbia. We have, to date, had somewhat more success on the particular examples, and there is certainly a willingness on the part of that government to act on such matters as economic development or the settlement of particular community irritants.

**Ms Blondin:** What I find rather strange is I know for a fact that the Department of Indian and Northern Affairs dedicates a section, an assistant deputy minister, to self-government, and dedicates both financial and human resources to that end. In the Northwest Territories, where we have a huge claim on right now, these people are requesting a change to the comprehensive policy because, I believe, all of the proposed models for self-government do not fit into their scheme. It would in fact not be disjointed, but would make it a smoother process to have the body and the framework of self-government negotiated through the comprehensive claims. Why is the government resisting that request? Why is the minister resisting that request? What is the basis for that resistance?

• 1605

[Traduction]

législatif actuel, aux termes de la Loi sur les Indiens, de la Loi sur le pétrole et le gaz des terres indiennes, et ainsi de suite.

Nous avons modernisé nos dispositifs de transferts financiers pour que le processus décisionnel et le droit de regard sur les comptes soient davantage entre les mains des chefs et des conseils, mettons. J'imagine que l'on peut parler d'étapes vers l'autonomie administrative, pour lesquelles les bureaucrates ne définissent rien à l'avance.

**M. Wilbee (Delta):** Étant de la Colombie-Britannique, je sais qu'il y a très peu de nos autochtones qui font l'objet d'un traité, à l'exception de quelques-uns dans le sud-ouest et le nord-est de la province. On y trouve toutefois une certaine mesure d'autonomie administrative, comme dans le cas des bandes Sechelt sur la rive Ouest.

Je suppose que c'est en Colombie-Britannique que les revendications couvrent le plus grand territoire. Le gouvernement fédéral et la province se sont-ils concertés afin de régler ces revendications? Ce retard à les régler nuit à l'expansion économique de la province, entre autres choses.

**M. Swain:** Dans le cadre de notre politique générale, nous continuons à discuter de chacune des revendications territoriales avec le gouvernement de la Colombie-Britannique. Jusqu'ici, ces entretiens ont été un tant soit peu fructueux dans certains cas, car le gouvernement provincial est tout à fait disposé à agir à l'égard de questions telles que l'expansion économique ou la solution des problèmes qui nuisent à certaines collectivités.

**Mme Blondin:** Ce que je trouve plutôt étrange, c'est que je sais effectivement que le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien a assigné à une section, à un sous-ministre adjoint, la question de l'autonomie administrative, en y prévoyant des ressources financières et humaines à cette fin. Dans les Territoires du nord-ouest, où le territoire revendiqué est énorme, on a demandé que la politique globale soit modifiée en raison du fait, je crois, que tous les modèles d'autonomie administrative qui ont été proposés se révèlent incompatibles. En fait, ce ne serait pas perturber l'ordre des choses, mais au contraire en faciliter le déroulement, que de négocier les modalités d'autonomie administrative en même temps que le règlement de revendications globales. Pourquoi le gouvernement s'oppose-t-il à cette façon d'agir? Pour quelles raisons?

**Mr. Swain:** The issue has to do, not with the legitimacy of self-government in communities in the north, which everybody accepts, but with the constitutionalization of self-government arrangements within a land claim. A comprehensive claim settlement, once embodied in an Act of Parliament, becomes a constitutionally protected document. It has been the policy of the government not to embed in those constitutional documents the details of

**M. Swain:** La difficulté porte non pas sur la légitimité de l'autonomie administrative par les collectivités du Grand nord, car tous en conviennent, mais sur le fait que les modalités de l'autonomie administrative, dans le cadre des revendications territoriales, doivent remplir toutes les conditions de la Constitution. Le règlement d'une revendication globale, dès qu'il figure dans une loi déposée au Parlement, devient un document protégé par



[Text]

organization and structure and programming such as the design of local or regional governments, or the contents of particular social programs. It is the constitutional problem and the fact that First Ministers did not come to a conclusion on that matter in 1985 and 1987 that has so far stayed the hand of the federal government.

**Ms. Blondin:** Is there an alternative the government is willing to entertain with the resources they are allocating to the exercise of self-government? They have an assistant deputy minister; they have resources allocated. From the briefing documents I have had from that particular area, I assume you are looking at all regions of Canada, not excluding areas. What do you propose for a particular group that has made a proposal but the government is rejecting it?

**Mr. Swain:** We remain willing at any time to deal with community self-government at, if you will, a parallel table outside the context of the modern treaties, the constitutionally protected area. That is the specific question the minister has committed to ask his colleagues about, and which I said would be dealt with soon. We are willing on the one hand to go forward in the community self-government mode, looking for legislated solutions, or on the other hand to support the parties that take part in discussions in the constitutional alliance in, for example, the Northwest Territories.

**Ms. Blondin:** I have another question with regard to development and land claims. What provisions does the federal government make to respect the contents of an agreement in principle and balance that out with the needs and the rights of third parties with regard to timber development, deforestation, or any kind of development in an area? One area I could give you an example of is in the Northwest Territories, where there may be a request to procure a contract or an agreement to undertake some timber cutting. In another area we have the National Energy Board. What provisions are made that claims would be settled before... and what position does the department take to ensure that these areas under the land question are protected so that the claimants do indeed have something when the claim is settled, that not all lands are alienated and resources depleted?

**Mr. Swain:** I think the answer is in two main parts. One is that third-party interests are protected in these things. But second, once we are at the agreement-in-principle stage, interim protection for concerned lands is extended.

**Mr. Potter:** It is a difficult question in all of the claims. The situation is one in which we are trying to settle the

[Translation]

la Constitution. La politique que le gouvernement a adoptée, c'est de ne pas faire figurer dans ces documents constitutionnels les détails relatifs à l'organisation, aux structures et aux programmes, comme les structures des administrations locales ou régionales, ou le contenu de certains programmes sociaux. Donc le problème est d'ordre constitutionnel; ce qui a empêché le gouvernement fédéral d'agir, c'est le fait que les premiers ministres des provinces n'ont pas abouti à des conclusions à ce sujet en 1985 et en 1987.

**Mme Blondin:** Y a-t-il une option que le gouvernement serait prêt à accepter quant aux ressources qu'il affecte à l'autonomie administrative? Il y a déjà affecté un sous-ministre adjoint et certaines ressources. D'après la documentation que j'ai pu consulter à cet égard, j'imagine que vous envisagez toute les régions du Canada, sans en exclure aucune. Que prévoyez-vous à l'égard d'un certain groupe qui aura formulé une proposition que le gouvernement aurait rejetée?

**M. Swain:** Nous sommes toujours disposés à discuter de la question de l'autonomie administrative mais, si vous le voulez, en parallèle, hors du contexte des traités modernes, hors des domaines protégés par la Constitution. C'est précisément la question pour laquelle le ministre s'est engagé à consulter ses collègues, et, je le répète, on devrait connaître la réponse bientôt. D'une part, nous sommes disposés à promouvoir l'autonomie administrative des collectivités, en recherchant des solutions légiférées, d'autre part, nous appuyons les partis qui prennent part aux entretiens relatifs à l'alliance constitutionnelle dans une région comme les Territoires du nord-ouest, par exemple.

**Mme Blondin:** J'ai une autre question à poser au sujet du développement et de revendications territoriales. Quelles dispositions le gouvernement fédéral prévoit-il à l'égard du contenu d'une entente de principe et comment les équilibrera-t-il avec les besoins et les droits des tiers au niveau de l'exploitation forestière, du déboisement ou de toute autre forme de développement dans une région? Je pourrais par exemple vous citer le cas des Territoires du nord-ouest, lorsqu'on demande de conclure un marché ou un accord relié à l'exploitation forestière. Dans d'autres domaines l'Office national de l'énergie peut intervenir. Que prévoit-on pour que les revendications soient réglées avant que... et quelle position le ministère prend-il afin de s'assurer que les territoires faisant l'objet de revendications soient protégés, pour qu'il reste quelque chose pour les requérants lorsque la revendication sera réglée, pour que tous les territoires ne soient pas déjà aliénés et dépourvus de ressources?

**M. Swain:** Je crois que la réponse comporte deux volets. Le premier, c'est que les intérêts des tiers sont protégés dans ce domaine. Le deuxième, c'est qu'à l'étape de l'entente de principe, la protection provisoire accordée aux territoires en question est prolongée.

**M. Potter:** C'est un sujet délicat dans toutes les revendications. Alors même que l'on essaie de régler une

[Texte]

claim but we are not trying to stop everything in the process.

• 1610

After agreement in principle where there is an agreement between the government and the aboriginal group on the land allocation, we are prepared to sit down with that group and select the land they will then own, the land for which they will have rights. As soon as we have come to an agreement on that, the minister has indicated his willingness to withdraw that land from other use. He has done it in the past. He has reserved it so that staking and forestry can take place.

In some of the claims the problem is that we have not been able to get an agreement from the claimant group about how they want to divide the land amongst regions. Therefore, we cannot get an agreement on which land is going to be withdrawn. As soon as the land is identified, we have moved fairly expeditiously to withdraw it so that there is no further development on that land. The problem is getting to that stage, and it has been a complex question.

**Mr. Koury:** You answered part of my question actually, but I wanted to get down to the nitty-gritty of the status of the Lubicon land and Woodland Cree claim. When can we expect a decision on these claims?

**Mr. Swain:** I guess it takes two to tango. On the Lubicon claim, both governments—Canada and Alberta—have extended an offer to the Lubicon people. The last major negotiating session was a six week period over last Christmas, which, within its terms, went some distance. We agreed at that time on the cost of building a community on the lands that Alberta would make available—the cost of community infrastructure, some funds for economic development and so on. That offer was clarified in September.

**Mr. Koury:** This September?

**Mr. Swain:** Yes. The offer to the Lubicon people, which they declined in January to pursue, amounted to about \$45 million in cash or cash equivalent, plus the land. The land would have been 79 square miles of surface and subsurface rights as a reserve and another 16 square miles in fee simple ownership divided by Alberta through an agreement between Chief Ominayak and Premier Getty.

The Lubicon feel the governments owe them considerably more than that and suggested at the time that an amount between \$114 million and \$275 million on top of that would be necessary to compensate them for the loss of resource values in their traditional lands; that is an area considerably larger than the proposed reserve lands. The Government of Canada has taken the view that compensation is not suitable in the present case. They

[Traduction]

revendication, on ne veut tout de même pas que tout s'arrête.

Dès qu'il y a entente de principe entre le gouvernement et les autochtones quant à la vocation des terrains, nous entamons les entretiens avec le groupe en question afin de choisir les terrains qu'ils vont posséder désormais, les terrains sur lesquels leurs droits vont s'appliquer. Dès que l'on s'est entendu sur ce point, le ministre convient de renoncer à toute autre vocation pour ces terrains. Cela s'est déjà fait dans le passé. Certains terrains ont été mis de côté pour la prospection et l'exploitation forestière.

Dans le cas de certaines revendications, la difficulté, c'est que nous n'avons pas réussi à nous entendre avec le groupe en cause quant à la répartition des terrains entre les régions. Par conséquent, on ne peut savoir quels seront les terrains qui seront mis de côté. Dès que cela se fait, nous agissons assez rapidement pour que les terrains en question ne soient pas affectés à d'autres usages. Mais le hic, c'est d'atteindre cette étape, vu la complexité de la question.

**M. Koury:** Vous avez déjà répondu en partie à ma question, mais je voudrais avoir des précisions quant au statut des terrains des Lubicons et de revendications territoriales des Cree Woodland. À quel moment croyez-vous qu'une décision sera prise à cet égard?

**M. Swain:** J'imagine que chacun doit y mettre du sien. Au sujet des revendications des Lubicons, les deux gouvernements—le Canada et l'Alberta, ont fait une offre aux Lubicons. Les plus récentes négociations importantes se sont déroulées durant six semaines, vers Noël dernier, au bout desquelles certains progrès ont été réalisés. On s'est entendu à l'époque sur les coûts d'établissement d'une collectivité sur les terrains qui seraient fournis par l'Alberta—les coûts des infrastructures communautaires, certains fonds pour l'expansion économique, etc. Cette offre a été élucidée en septembre dernier.

**M. Koury:** En septembre de cette année?

**M. Swain:** Exact. L'offre faite aux Lubicons, qu'ils ont rejetée en janvier, consistait à un déboursé d'environ 45 millions de dollars en espèces ou l'équivalent, plus les Terrains. La réserve aurait eu une superficie de 79 milles carrés, avec droits relatifs à la surface et au sous-sol, sans compter une superficie de 16 milles carrés cédés avec tous droits de jouissance et de possession, suite à un accord entre l'Alberta, soit le premier ministre Getty, et le Chef Ominayak.

Toutefois, les Lubicons estiment que les gouvernements leurs doivent un montant beaucoup plus considérable; ils ont proposé à l'époque une compensation supplémentaire se situant entre 114 millions de dollars et 275 millions de dollars, qui correspondrait à la valeur des ressources qu'ils ont perdues sur leur territoire traditionnel; ce territoire est beaucoup plus grand que ce qui est proposé pour la réserve. Le gouvernement du Canada est d'avis qu'aucune



[Text]

have been the beneficiaries of departmental programs for Indian people over the years. If they feel they are owed a share of royalties, they should perhaps talk to the folks who got the royalties; that is, the Province of Alberta.

• 1615

There the matter stands. The government's offer to the Lubicons is still out there. We have a negotiator who would, I am sure, be delighted to carry on negotiating. But the gap is very, very wide.

In the meantime, of course, since that last substantial session, that six-week session in December and January last year, there has been perhaps some lack of unity in the Lubicon Band. We were informed in the summer that a group of people wished to pursue their entitlement under Treaty 8 separately from the Lubicon Lake leadership, I guess. This began last February. On February 24 there were a letter and a petition to my minister from about 150 native people in the Little Buffalo-Cadotte Lake area, about half of whom were Lubicon Band members, asking for land and severalty under Treaty 8.

**Mr. Koury:** Would you explain what Treaty 8 is? I am sorry, maybe you know; I do not know. It might be relevant.

**Mr. Swain:** There are treaties all over Canada, or over much of Canada. The particular series of interest is the series that starts in northwestern Ontario and run across the Prairies as far as the Peace River country, and indeed up into the territories. The so-called "numbered" treaties, from 1 through 11, were signed in the late 19th and early 20th centuries. They had a number of provisions, but one of them was that the Indians who signed were entitled to land, either jointly or severally. It usually turned out to be as part of a reserve, jointly. The normal quantum was 128 acres per person or a section for a family of five.

Treaty 8 is the area that covers that part of northern Alberta where the Lubicons and the Woodland Cree live, and it is that 1899 treaty which constitutes the basis of the legal obligation of the Government of Canada to set aside lands for these people. It therefore becomes necessary, for example, to decide how many Lubicon people there are, because you have to have that number to multiply against the number of acres. We settled that a year ago. The basis of the agreement of the province to provide the 79 square miles was, I believe, 479 Lubicon people as a count.

That is the basis of what I was referring to last week as treaty land entitlement. Indian bands are entitled to have this by those constitutionally protected documents, the treaties.

**Mr. Koury:** So much acreage per person.

[Translation]

compensation n'est justifiée en l'occurrence. Les Lubicons ont bénéficié des programmes que le ministère a mis à la disposition des Indiens au cours des années. S'ils estiment qu'on leur doit une part des redevances, ils devraient peut-être s'adresser à ceux qui ont touché ces redevances, c'est-à-dire au gouvernement de l'Alberta.

Voilà où en sont les choses. L'offre que le gouvernement a fait aux Lubicons tient toujours. Nous avons un négociateur qui serait certainement ravi de poursuivre les négociations. Mais les deux parties sont très loin de s'entendre.

En attendant, depuis les six semaines de négociations qui ont eu lieu en décembre et en janvier, l'année dernière, il y a peut-être eu certaines dissensions chez les Lubicons. Cet été, nous avons appris que certaines personnes désiraient faire bande à part pour revendiquer leurs droits en vertu du traité numéro 8. Cela a débuté en février dernier. Le 24 février, mon ministre a reçu une lettre et une pétition signée par environ 150 autochtones de la région de Little Buffalo-Cadotte Lake, dont la moitié environ étaient des membres de la bande Lubicon, qui demandait des terres et la co-propriété non solidaire de ces terres en vertu du traité numéro 8.

**M. Koury:** Pourriez-vous nous expliquer en quoi consiste le traité numéro 8? Il se peut que vous le sachiez, mais moi pas. Il pourrait être utile de le savoir.

**M. Swain:** Il y a des traités qui couvrent la majeure partie du pays. Ceux qui nous intéressent couvrent un territoire qui débute dans le nord-ouest de l'Ontario et qui va jusqu'aux territoires, en passant par les Prairies et la région de Peace River. Ces traités qui sont numérotés de «1 à 11» ont été signés à la fin du dix-neuvième siècle et au début du vingtième siècle. Ils comportaient un certain nombre de dispositions dont l'une prévoyait notamment que les Indiens signataires avaient droit à des terres, collectivement ou individuellement. En général, ils possédaient ces terres collectivement dans le cadre d'une réserve. La superficie allouée était de 128 acres par personne ou une section pour une famille de cinq.

Le traité numéro 8 couvre la région du nord de l'Alberta où vivent les Lubicons et les Cris Woodland. Ce traité de 1899 confère au gouvernement canadien l'obligation de réserver les terres à ces bandes indiennes. Il faut donc chiffrer le nombre de Lubicons étant donné qu'il faut le multiplier par le nombre d'acres. Nous avons réglé cela il y a un an. La province a accepté d'accorder 79 milles carrés à 479 Lubicons.

Les droits issus des traités dont je parlais la semaine dernière se fondent sur les traités en question. Les bandes indiennes ont droit à des terres en vertu des traités, qui sont des documents protégés par la Constitution.

**M. Koury:** Chaque personne a droit à un certain nombre d'acres.

[Texte]

**Mr. Swain:** Yes.**Mr. Koury:** I see. And this is the definition of Treaty 8?

**Mr. Swain:** Treaty 8 is a general document signed in 1899 that has quite a number of provisions in it, only one of which is the entitlement to land. But it is the land entitlement that is the crux and heart of the Lubicon claim.

• 1620

**Ms Blondin:** I have a related question in the area of claims question negotiations. The perception of how a government negotiates with a particular group is very important in the way the public perceives the whole negotiation process and the land package compensation.

There have been requests to set up a band in the Territories but there has been very little activity with regard to a proposed band near the border of Fort Smith... another band actually, and another band in the Snare Lakes area. When a splinter group breaks off from a group like the Lubicon, it appears that the government is very willing to entertain the formation of another band.

I want to know how the department can justify allowing this perception to prevail, and how it can justify dealing with this particular splinter group rather than dealing with the Lubicon question head on. Why do they not deal with the people responsible, such as the chief, who has the support of his people?

**Mr. Swain:** One cannot always control perceptions. The department, in all respects, does its best to act honourably and respectfully with the groups we are dealing with. In the case of the Lubicon it appears that something on the order of one-third of the band—rather large for a splinter—wishes to settle and conclude a settlement on the basis of the government's rather generous offer. Under the law, the minister has a choice. The words are "the minister may". The minister's view is that it is not honourable to make these people wait for what might be a rather long time if the attitudes of the present Lubicon leadership continue unchanged.

**Mr. Nault:** In relation to the negotiations going on now, there is a timeframe. When that timeframe is reached it is my impression, and the impression of the native people I represent, that it is taken off the table. When it gets to a point where there is a stalemate, people could wait a long time if they do not accept the offer of the federal government. What is the mechanism for when that takes place? For example, when we talk about labour negotiations—for which he was the minister at one time—there is a formal mechanism for that to take place. When you fall apart in one area you get a mediator, you change negotiators, you do what you have to do to keep things moving, because it disrupts the whole system. Is there a formal way in your system of continuing negotiations even though you come to an impasse somewhere?

**Mr. Swain:** As a generality, yes. When we enter into a comprehensive claim negotiation, for example, Mr. Potter

[Traduction]

**M. Swain:** Oui.

**M. Koury:** Je vois. Et c'est là la définition du traité numéro 8?

**M. Swain:** Le traité numéro 8 est un document d'ordre général signé en 1899 qui contenait un certain nombre de dispositions dont l'une est le droit à des terres. Mais ce droit constitue l'essentiel de la revendication des Lubicons.

**Mme Blondin:** J'ai également une question à poser au sujet des négociations concernant les revendications. La façon dont le public considère les négociations et leurs résultats dépend, dans une large mesure, de la façon dont le gouvernement négocie avec les divers groupes.

Certaines personnes ont demandé à constituer une nouvelle bande dans les territoires, mais on n'a pas fait grand chose pour établir une bande près de la frontière de Fort Smith... et une autre dans la région de Snare Lakes. Lorsqu'un groupe se sépare d'une bande comme celle des Lubicons, on s'aperçoit que le gouvernement est tout disposé à le laisser constituer une nouvelle bande.

Je voudrais savoir comment le ministère peut justifier son attitude à cet égard et pourquoi il se permet de traiter avec ce groupe de dissidents au lieu de négocier directement avec les Lubicons. Pourquoi ne négocie-t-il pas avec les responsables, par exemple le chef, qui a l'appui de son peuple?

**M. Swain:** Si c'est l'impression que nous donnons, nous ne pouvons rien y faire. Le gouvernement fait de son mieux pour traiter avec respect les groupes avec lesquels il négocie. Dans le cas des Lubicons, il semble que le tiers de la bande, ce qui est beaucoup pour une faction dissidente, désire accepter l'offre assez généreuse du gouvernement. La loi laisse le choix au ministre. Elle dit que le ministre «peut». Le ministre estime ne pas avoir le droit de laisser ces personnes attendre, sans doute assez longtemps, si les chefs Lubicons ne changent pas d'avis.

**M. Nault:** Un délai a été fixé pour les négociations qui se déroulent actuellement. J'ai l'impression qu'une fois ce délai expiré, et les autochtones que je représente partagent mon avis, l'offre sera retirée. En cas d'impasse, les gens risquent d'attendre longtemps s'ils n'acceptent pas l'offre du gouvernement fédéral. Quel est le mécanisme prévu en pareil cas? Par exemple, un mécanisme est en place pour les négociations syndicales, dont le ministre a assumé la responsabilité à une certaine époque. Si vous ne parvenez pas à vous entendre, vous obtenez les services d'un médiateur, vous changez de négociateur, vous prenez les mesures voulues pour que les choses continuent à progresser, sans quoi tout le système est paralysé. Avez-vous la possibilité de poursuivre les négociations en cas d'impasse?

**M. Swain:** En général, oui. Lorsque nous négocions une revendication globale, par exemple, M. Potter et ses



[Text]

and his colleagues usually sit down with the claimant group and try to scope out the total list of things that need to be negotiated. Then they say we will do this in three months and that in six months and so on. They try to lay out a schedule and do it with a realistic view of the necessity for research on the one hand, and for consultation with the community by the negotiators on the other hand. When you get the ground rules straight in advance it helps both sides deal with the issue and the inevitable difficulties that crop up from time to time in these long and complicated matters.

Mr. Klein tries to do the same thing with specific claims. First, one must sit down and agree to the rules of the game, set out a timetable and figure out what it is going to take in terms of time, dollars and resources to get from here to there so that nobody gets too shaken when a complicated matter takes six months.

• 1625

We try to approach all our negotiations in that businesslike fashion. In the case of the Lubicons, for example, we are formally awaiting a counter-proposal from them as well as a statement of whom they represent, but as always it takes two to tango. We would be delighted to sit down and establish a timetable, a framework, with any of the groups that wish to negotiate with us.

**Mr. Nault:** But there is no formula, basically. So when it comes to a certain point in a major land claim, some of the ones we are dealing with now, when we get to an impasse does it become the minister's prerogative to decide where they go from there, or do you have a formal mechanism to say that is it, that is as far as we go, have a nice day until you agree with us, which could be many, many years for that particular band or native group in a particular area? Where does it go when it gets to a certain point? Who do we talk to? Do we say it is the minister's prerogative under the act and he or she shall decide this is where we go from here?

**Mr. Swain:** At that level on the very big, complicated claims, it is very much the decision of the government and the minister as to the course of action.

**The Chairman:** At this point I would like to thank you, Mr. Swain, Ms Lajoie, Mr. Potter, Mr. Klein and Ms Dobbie for very kindly joining us today and for your presentations. You were very helpful in responding to the questions.

**Mr. Swain:** It was a pleasure to be here, Mr. Chairman. Thank you very much.

[Translation]

collègues essaient de faire le tour de toutes les questions à négocier avec les requérants. Il détermine alors que telle question pourrait être réglée dans trois mois et telle autre dans six mois. Il tente d'établir un échéancier en tenant compte des études à faire, d'une part, et, d'autre part, des consultations que les négociateurs doivent avoir avec la communauté visée. Lorsque vous établissez les règles du jeu à l'avance, les deux parties sont mieux à même de résoudre le problème et de faire face aux difficultés qui surgissent inévitablement pour des questions aussi longues et difficiles à résoudre.

M. Klein essaie de faire la même chose pour les revendications particulières. Il faut commencer par s'entendre sur les règles du jeu, établir un échéancier et déterminer de combien de temps, d'argent et de ressources on aura besoin pour se rendre du point A au point B afin que personne ne soit trop désagréablement surpris s'il faut six mois pour résoudre une question complexe.

Nous nous efforçons toujours de négocier sérieusement. Dans le cas des Lubicons, par exemple, nous attendons officiellement leur contre-proposition, ainsi qu'une déclaration quant à ceux qu'ils représentent, mais comme toujours il faut que tout le monde y mette du sien. Nous serions ravis d'établir un échéancier, un cadre, avec chacun des groupes qui désire négocier avec nous.

**M. Nault:** Mais il n'y a pas de formule établie, en fait. Donc, lorsqu'il s'agit d'une importante revendication territoriale, comme celles qui sont négociées en ce moment, il arrive à un moment donné que l'on aboutit à une impasse; le ministre est-il alors autorisé à décider ce que l'on va faire par la suite? Ou bien existe-t-il un dispositif formel qui vous permet de dire: bon, les négociations s'arrêtent là, bonjour bonsoir, revenez nous voir quand vous serez d'accord, mais alors le règlement relatif aux revendications territoriales d'une bande ou d'un groupe autochtone donné pourraient s'étaler sur bien des années? Passé un certain point, que fait-on? À qui peut-on s'adresser? Dit-on que la loi autorise le ministre à agir de telle ou telle façon et à décider ce qui va se faire par la suite?

**M. Swain:** Dans le cas des revendications importantes et compliquées, il est nettement prévu que c'est le gouvernement et le ministre qui prennent les décisions quant aux mesures à prendre.

**Le président:** Je tiens maintenant à vous remercier, monsieur Swain, madame Lajoie, monsieur Potter, monsieur Klein et madame Dobbie, d'avoir bien voulu vous joindre à nous aujourd'hui et de nous avoir transmis vos vues. Vous avez fort utilement répondu à nos questions.

**M. Swain:** Nous sommes heureux d'être venus, monsieur le président. Merci bien.

[Texte]

**The Chairman:** It is very helpful to the committee. Thank you for coming back after our meeting was interrupted with the fire alarm last week. We appreciate your return.

Committee members, there are a couple of items I would like to discuss while we have everybody here. One is that on the motion we adopted earlier setting out the schedule of meetings, we happened to omit one name of a group we might wish to include, the Native Women's Association of Canada. I wonder if it is acceptable to add them to the list and try to schedule them in as well.

**Mr. Nault:** Mr. Chairman, you will recall that last time we always left the door open to ourselves to be able to add on if it so suited the committee. My impression is that this is going to continue. We did find that last time, and I think it would be to our benefit always to leave that door open, because there is always a group that might have something to offer that we have inadvertently left out.

**The Chairman:** I think that is a fair point. I think that is the objective. I wanted to add this because I think what we are trying to do here is touch all the major national organizations and make sure we have the word out there that we are interesting in hearing from people. People can always write. The other counterbalancing force, obviously, is the objective of making some decisions about which issues we are going to pursue next, and we want to get on with that fairly expeditiously too.

**Mr. Nault:** One of the things I was wondering about, Mr. Chairman—and it is not necessary, but it would make people feel more at ease—is putting at the end of this third one that the committee will allow for other representations that become necessary from time to time, which would obviously leave the door of the committee open so we could ask others. That way if someone comes to us in midstream we can do that.

**The Chairman:** I think that is understood, but if you wanted that to be written in—

**Mr. Nault:** No, as long as we all understand it.

**The Chairman:** I think we all understand. I take your point, Mr. Nault. Your point is well made.

So are we agreed to the Native Women's Association of Canada?

**Some hon. members:** Agreed.

• 1630

**The Chairman:** I have received from the office of the Leader of the Government in the House of Commons a memo regarding the tabling of Order in Council appointments, dated October 10, stating that the attached Order in Council appointments were tabled that day in the House of Commons according to provisions of Standing Order 110.(1). These stand referred to our

[Traduction]

**Le président:** Tout cela sera fort utile pour le Comité. Je vous remercie d'être revenus alors que la réunion de la semaine dernière a été interrompue par une alerte. Nous vous en savons gré.

Membres du Comité, il y a certaines questions dont j'aimerais que l'on discute alors que tout le monde est présent. La première, c'est la motion que nous avons adoptée auparavant au sujet de l'horaire de nos réunions; on a omis le nom d'un groupe que l'on voulait inclure, celui de l'Association des femmes autochtones du Canada. Vous plairait-il d'ajouter ce nom à la liste et de le faire figurer dans notre horaire?

**M. Nault:** Monsieur le président, souvenez-vous que la dernière fois, nous nous sommes réservé la possibilité d'agir ainsi, si cela convenait au Comité. Je crois comprendre que rien n'est changé à cet égard. Nous en avons décidé ainsi la dernière fois, je crois bien que c'est dans notre intérêt de rester toujours aussi souple, car on pourrait bien par inadvertance avoir omis un groupe qui aurait quelque chose à nous offrir.

**Le président:** Votre remarque est valable. C'est l'objectif que nous poursuivons, je pense. Permettez-moi d'ajouter que ce que nous recherchons, c'est de prendre contact avec tous les principaux organismes nationaux, de sorte que nous devons nous assurer que tout le monde est au courant de l'intérêt que nous manifestons à ce propos. Les gens peuvent toujours écrire. Pour des motifs d'équilibre, bien entendu, nous tentons aussi de prendre certaines décisions quant aux autres dossiers que nous voulons examiner, et ce assez rapidement.

**M. Nault:** Je me demande une chose, monsieur le président—ce n'est pas nécessaire, mais cela met davantage les gens à l'aise—ne pourrait-on pas indiquer, à la fin du troisième point, que le Comité va permettre d'autres interventions, le cas échéant, ce qui nous donnerait évidemment toute latitude voulue pour entendre d'autres témoins. On pourrait le faire, même si l'étude est à mi-chemin.

**Le président:** Je crois que la chose est sous-entendue, mais si vous voulez que cela figure par écrit dans... .

**M. Nault:** Non, aussi longtemps que c'est sous-entendu par tout le monde.

**Le président:** Je le crois. Je prends note de votre remarque, monsieur Nault, elle est valable.

Donc nous sommes tous d'accord pour entendre l'Association des femmes autochtones du Canada?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** J'ai reçu de la part du bureau du leader du gouvernement à la Chambre des communes, une note relative au dépôt des nominations par décret, en date du 10 octobre, selon laquelle les nominations par décret ci-annexées ont été déposées à cette date à la Chambre des communes selon les dispositions de l'article 110.(1) du Règlement. Ces nominations sont déferées à notre comité



[Text]

standing committee for the ensuing period of 30 sitting days should our committee decide to call this individual in this case. It said our co-operation would be appreciated in advising that office as soon as possible.

This relates to the appointment, pursuant to section 3 of the Northwest Territories Act, of Daniel Norris of Inuvik, NWT, to be the Commissioner of the Northwest Territories, to hold office during pleasure for a period of five years effective October 2, 1989.

Is there any interest in this committee? We have 30 sitting days, that is about 6 weeks from the second week of October, probably until about the end of this month, to schedule an appearance of Mr. Norris before this committee. Is there interest in doing that?

**Mr. Koury:** I would imagine, depending on his time schedule and also his work involvement, that maybe we should go into it.

**The Chairman:** Something that might be helpful would be to circulate his curriculum vitae, and we can make a decision at the next meeting. We should decide fairly soon though whether or not we want to call this individual.

**Ms Blondin:** This is an appointment made by the federal government?

**The Chairman:** It is an Order in Council appointment and we have the authority to call individuals of this nature before the committee to question them on their appointment.

**Ms Blondin:** I have sufficient knowledge of the commissioner's background to assure the committee that it is an appointment based on merit. He is very experienced and very capable. There seems to be a lot of support for this individual from all members of the Northwest Territories government and the private sector.

**The Chairman:** If that is the case and committee members are agreed, there is no reason to call him at this point—

**Mr. Koury:** Not at this time, no.

**The Chairman:** Perhaps what we could do at some point down the road is call him if there is an issue or something dealing particularly with northern issues. Is that all right?

**Mr. Nault:** Are we going to circulate the information though, just the same, Mr. Chairman?

**The Chairman:** Yes, we will ask for the curriculum vitae to be circulated to members of the committee.

**Mr. Nault:** It would be nice to take a look at it. We are taking Mrs. Blondin's word for it.

**An hon. member:** He must be a Liberal.

**Ms Blondin:** No, he is not actually.

**Mr. Nault:** I did not know there were any up there.

**Ms Blondin:** Are you kidding? They would not appoint a Liberal. Come on.

[Translation]

permanent durant un délai de 30 jours de séance, au cas où notre Comité voudrait faire comparaître les personnes en question. On nous prie de collaborer en voulant bien indiquer dès que possible nos intentions à ce propos.

Il s'agit de la nomination, en vertu de l'article 3 de la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest, de M. Daniel Norris, d'Inuvik (TNO), au poste de commissaire des Territoires du Nord-Ouest, à titre amovible pour une période de cinq ans à compter du 2 octobre 1989.

Cela intéresse-t-il le Comité? Nous avons 30 jours de séance, soit quelques six semaines après la deuxième semaine d'octobre, probablement jusqu'à la fin de ce mois, pour faire comparaître M. Norris devant le Comité. La chose vous intéresse-t-elle?

**M. Koury:** Je crois que nous pourrions y réfléchir, compte tenu de son horaire et aussi des loisirs que lui permet son travail.

**Le président:** Il serait peut-être utile que l'on fasse circuler son curriculum vitae, puis nous pourrions nous décider lors de la prochaine réunion. On ne devrait pas trop retarder notre décision.

**Mme Blondin:** Il s'agit d'une nomination faite par le gouvernement fédéral?

**Le président:** Il s'agit d'une nomination par décret, et en pareil cas, le Comité est autorisé à faire comparaître les personnes en question afin de les interroger.

**Mme Blondin:** Je connais assez bien les antécédents du commissaire pour dire au Comité que cette nomination s'est faite au mérite. C'est un homme compétent, d'une grande expérience. Cette nomination semble avoir recueilli les suffrages tant des députés du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest que du secteur privé.

**Le président:** En ce cas, et si les membres du Comité sont d'accord, nul n'est besoin de le faire comparaître à ce moment-ci. . .

**M. Koury:** Pas en ce moment, non.

**Le président:** Plus tard, peut-être, s'il y a une question ou un événement qui touche particulièrement le Grand nord, on pourrait envisager de la faire venir, n'est-ce pas?

**M. Nault:** Va-t-on faire circuler quand même le document dont vous parliez, monsieur le président?

**Le président:** Oui, nous ferons en sorte que tous les membres du Comité reçoivent son curriculum vitae.

**M. Nault:** Ça serait bien de pouvoir le lire. Nous faisons confiance à M<sup>me</sup> Blondin à ce sujet.

**Une voix:** Il doit être libéral.

**Mme Blondin:** Non, en fait, il ne l'est pas.

**M. Nault:** J'ignorais qu'il y avait des libéraux dans ce coin-là.

**Mme Blondin:** Vous voulez rire? On ne va pas nommer un libéral, voyons.

[Texte]

**The Chairman:** Now, there are ongoing issues that come to our attention and which we are asked to consider in this committee. There have been a couple that Ms Blondin has mentioned to me, and I know that there are others that will arise from time to time. I just want to ask members of the committee is it all right if at our next scheduling meeting of the agenda subcommittee we could bring forward the shopping list of issues that have come forward to us to date, unless there are any that need to be dealt with right now. Maybe what we could do is at the next meeting, which would presumably be in a couple of weeks when we get back after the recess, we have received to date.

**Mr. Koury:** We already have a schedule, Mr. Chairman.

**The Chairman:** I mean other than the schedule. We will continually get requests. I have no desire to knock our schedule off and so that is why I want to alert people. Let us deal with these sorts of requests in a very organized fashion.

**Mr. Koury:** Then this could come on Monday evenings.

**The Chairman:** Oh, yes—well, at some point. I mean there are some cases where we will say we will want to meet with them, and cases where we will not want to do so.

• 1635

I am advised that there is a summary of the requests coming, so we will review them at the next scheduling meetings.

**Ms Wendy Moss (Committee Researcher):** I agreed to summarize the subject-matter of requests made to the committee and then circulate it. Hopefully I will circulate that in advance of your discussion of it, if you give me some idea of when you might do that, and then you can come prepared.

**The Chairman:** Your chairman was on his honeymoon when our researcher made that commitment.

**Ms Blondin:** Mr. Chairman, is it possible that as a committee we could look at issues that are fairly urgent? I am thinking of two in particular. One is the impasse of the Lubicon. Perhaps we could have representatives speak to the Lubicon issue on a Monday night and have the same done for the issue of the Innu from Labrador.

**The Chairman:** These are the kinds of issues I was speaking of that we should catalogue. I am sure we have others, which are perhaps of an equally urgent nature. I would like to discuss that at the next steering committee, if that is a fair way to deal with it. That way we have a complete list in front of us and we can deal with it in an organized fashion, if that is okay.

Thank you all very much. I adjourn the meeting to the call of the Chair.

[Traduction]

**Le président:** Maintenant, il y a certains dossiers d'actualité qui sont portés à notre attention et qu'on a prié le Comité d'étudier. M<sup>me</sup> Blondin m'a déjà parlé de quelques-uns d'entre eux, mais je sais bien que d'autres questions surgiront à l'occasion. Je demande donc à tous les membres du Comité s'ils acceptent qu'à la prochaine réunion prévue du sous-comité directeur, nous établissions une liste des dossiers qui nous ont été transmis jusqu'ici, à moins qu'il y en ait qui doivent être examinés dès maintenant. On pourrait donc étudier ce que nous avons reçu jusqu'ici, à la prochaine réunion, laquelle devrait avoir lieu dans deux semaines, après l'ajournement.

**M. Koury:** Nous avons déjà un horaire, monsieur le président.

**Le président:** Je ne parlais pas de l'horaire, mais d'autre chose. Nous recevons sans cesse des demandes. Je ne souhaite pas bousculer notre horaire, voilà pourquoi je vous en avertis. Examinons ces demandes de façon ordonnée.

**M. Koury:** Cela pourrait se faire les lundi soirs.

**Le président:** Oui, bon, à un moment donné. Je vais dire que parfois, nous exprimerons le désir de les rencontrer, parfois non.

On me dit que nous recevrons incessamment un sommaire des demandes, et nous pourrions donc l'examiner lors des prochaines séances d'organisation.

**Mme Wendy Moss (attachée de recherche du Comité):** J'ai convenu de dresser une liste des sujets concernés par les demandes et de la distribuer. J'espère pouvoir le faire avant que vous n'en discutiez, si vous me donnez une idée de la date à laquelle vous le ferez, de façon à être prête.

**Le président:** Votre président était absent pour sa lune de miel lorsque notre attachée de recherche a pris cet engagement.

**Mme Blondin:** Monsieur le président, serait-il possible que notre Comité commence par les sujets qui sont relativement urgents? Je songe à deux en particulier. L'un est l'impasse concernant la bande des Lubicons. Nous pourrions peut-être entendre des représentants à ce sujet lundi soir et faire de même avec les Innus du Labrador.

**Le président:** C'est justement le genre de sujet dont je disais que nous devrions dresser une liste. Je suis sûr qu'il y en aura d'autres, qui sont peut-être tout aussi urgents. J'aimerais en parler lors de la prochaine réunion du comité directeur, si cela vous semble une bonne façon de procéder. Nous aurons ainsi une liste complète sous les yeux et nous pourrions prendre des décisions de façon rationnelle, si vous êtes d'accord.

Je remercie tout le monde et je lève la séance jusqu'à nouvelle convocation.























*If undelivered, return COVER ONLY to:  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

#### WITNESSES

On Wednesday, November 1, 1989:

*From the Department of Indian Affairs and Northern Development:*

Harry Swain, Deputy Minister;

Richard Van Loon, Senior Assistant Deputy Minister.

On Wednesday, November 8, 1989:

*From the Department of Indian Affairs and Northern Development:*

Harry Swain, Deputy Minister;

Ian Potter, Director General, Comprehensive Claims;

Manfred Klein, Acting Director, Specific Claims.

#### TÉMOINS

Le mercredi 1<sup>er</sup> novembre 1989:

*Du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien:*

Harry Swain, sous-ministre;

Richard Van Loon, sous-ministre adjoint principal.

Le mercredi 8 novembre 1989:

*Du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien:*

Harry Swain, sous-ministre;

Ian Potter, directeur général, Revendications globales;

Manfred Klein, directeur intérimaire, Revendications particulières.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 14

Wednesday, November 22, 1989

Chairman: Ken Hughes

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 14

Le mercredi 22 novembre 1989

Président: Ken Hughes

*Minutes of Proceedings and Evidence of the  
Standing Committee on*

## Aboriginal Affairs

*Procès-verbaux et témoignages du Comité  
permanent des*

## Affaires autochtones

### RESPECTING:

In accordance with its mandate under Standing  
Order 108(2), to obtain the latest information on  
current matters, relating to aboriginal affairs

### CONCERNANT:

En conformité avec son mandat en vertu de l'article  
108(2), pour obtenir l'information la plus récente  
sur les sujets actuels des affaires autochtones

### WITNESSES:

(See back cover)

### TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-fourth Parliament,  
1989

Deuxième session de la trente-quatrième législature,  
1989



STANDING COMMITTEE ON ABORIGINAL AFFAIRS

*Chairman:* Ken Hughes

*Vice-Chairman:* Allan Koury

Members

Ethel Blondin  
Gabriel Desjardins  
Wilton Littlechild  
Robert Nault  
Robert E. Skelly  
Stanley Wilbee—(8)

(Quorum 5)

Martine Bresson

*Clerk of the Committee*

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES  
AUTOCHTONES

*Président:* Ken Hughes

*Vice-président:* Allan Koury

Membres

Ethel Blondin  
Gabriel Desjardins  
Wilton Littlechild  
Robert Nault  
Robert E. Skelly  
Stanley Wilbee—(8)

(Quorum 5)

*Le greffier du Comité*

Martine Bresson

**PROCÈS-VERBAL**

LE MERCREDI 22 NOVEMBRE 1989 (23)

[Texte]

Le Comité permanent des affaires autochtones se réunit aujourd'hui à 15 h 38 dans la pièce 307 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Ken Hughes (*président*).

*Membres du Comité présents:* Ethel Blondin, Ken Hughes, Allan Koury, Wilton Littlechild, Robert E. Skelly et Stanley Wilbee.

*Membres suppléants présents:* Jack Anawak remplace Robert Nault; Nicole Roy-Arcelin remplace Gabriel Desjardins.

*Aussi présents:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Wendy Moss, attachée de recherche. De la Direction des Comités: Eugene Morawski.

*Témoins:* De l'Alliance des nations des Pariries assujetties aux traités: Vernon Bellegarde, Chef. De la «Federation of Saskatchewan Indians»: E. (Dutch) Lerat, Vice-chef. Du «Dakota Ojibway Tribal Council»: Ernie Daniels, Premier adjoint administratif; Sol Sanderson, planificateur, Bureau de la Protection des Traités. Du «Inuit Tapirisat of Canada»: John Amagoalik, président.

Conformément au mandat que lui confie le paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité fait une étude pour obtenir l'information la plus récente sur les priorités des organisations autochtones. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mercredi 8 novembre 1989, fascicule n° 13.*)

Les témoins font un exposé et répondent aux questions. À 17 h 37, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du Président.

Martine Bresson,  
*Greffière du Comité*

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

WEDNESDAY, NOVEMBER 22, 1989 (23)

[Translation]

The Standing Committee on Aboriginal Affairs met at 3:38 o'clock p.m. this day, in Room 307, West Block, the Chairman, Ken Hughes, presiding.

*Members of the Committee present:* Ethel Blondin, Ken Hughes, Allan Koury, Wilton Littlechild, Robert E. Skelly, Stanley Wilbee.

*Acting Members present:* Jack Anawak for Robert Nault; Nicole Roy-Arcelin for Gabriel Desjardins.

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament: Wendy Moss, Research Officer. From Committees Branch: Eugene Morawski.

*Witnesses:* From the Prairie Treaty Nations Alliance: Vernon Bellegarde, Chief. From the Federation of Saskatchewan Indians: E. (Dutch) Lerat, Vice-Chief. From the Dakota Ojibway Tribal Council: Ernie Daniels, Chief Executive Assistant; Sol Sanderson, Treaty Protection Office Planner. From the Inuit Tapirisat of Canada: John Amagoalik, president.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee makes a study to obtain the latest information on current matters relating to aboriginal affairs. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Wednesday, November 8, 1989, Issue No. 13.*)

The witnesses made statements and answered questions. At 5:37 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Martine Bresson  
*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Wednesday, November 22, 1989

• 1537

**The Chairman:** I would like to welcome our guest today. Would you introduce yourself and your colleagues, Mr. Bellegarde.

**Chief Vernon Bellegarde (Prairie Treaty Nations Alliance):** Thank you very much, Mr. Chairman. *Bonjour, mesdames et messieurs.*

With me are Ernie Daniels, chief executive officer for the Dakota Ojibway Tribal Council; Sol Sanderson, a planner in the Treaty Protection Office working with the Dakota Ojibway Tribal Council; and Dutch Lerat, second vice-chief of the Federation of Saskatchewan Indian Nations.

We had two other people with us who have not arrived yet—Percy Potts, vice-chief from the Treaty 6 area in Alberta, and Walter Janvier, executive assistant to the president of the Indian Association of Alberta, Roy Lewis. I saw them this morning and they indicated they would be here, so I can only assume they have become lost or have been detained at a meeting.

**The Chairman:** Thank you very much. I am sure your two colleagues may join us later and we can hear from them in the course of the discussion if they are able to join us.

We appreciate your willingness to attend this meeting and to sit down with us. Our committee is interested in looking at the agenda of issues on aboriginal affairs across the waterfront and in consulting with groups from across the country to ensure that when we set our agenda over the next few weeks it truly reflects the major priorities of the aboriginal community and that we deal with issues that are important to the aboriginal community. We want to ensure that our agenda is as relevant as possible and that it deals with those issues where we think we can have some impact.

I call on you, Mr. Bellegarde, to start off and to call upon each of your colleagues. I understand you would each like to make comments of five minutes or so, then we can get into a discussion.

• 1540

**Chief Bellegarde:** Thank you very much again, Mr. Chairman. First of all, let me apologize. A number of the documents did not get to you in time for translation. Some of them were completed this morning, and they are in English only. I apologize for that. It was only within the last 10 days or so that I received official notice that I was to be here, through no fault of your own or of your

## TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le mercredi 22 novembre 1989

**Le président:** Je voudrais souhaiter la bienvenue à notre invité. Monsieur Bellegarde veuillez vous présenter, vous et vos collègues.

**Le chef Vernon Bellegarde (Alliance des nations des Prairies assujetties au traités):** Merci beaucoup, monsieur le président. *Good afternoon ladies and gentlemen.*

Je suis accompagné par Ernie Daniels, premier adjoint administratif du Dakota Ojibway Tribal Council; Sol Sanderson, planificateur au *Treaty Protection Office* et qui collabore avec le Dakota Ojibway Tribal Council; et Dutch Lerat, vice-chef de la *Federation of Saskatchewan Indian Nations*.

Il y a deux autres personnes qui vont comparaître avec nous, mais qui ne sont pas encore arrivées—Percy Potts, vice-chef de la région du Traité 6 en Alberta, et Walter Janvier, adjoint administratif du président de l'*Indian association of Alberta*, Roy Lewis. Je les ai vus ce matin et ils m'ont dit qu'ils allaient venir. Je pense qu'ils ont perdu leur chemin ou qu'ils ont été retenus à une réunion.

**Le président:** Merci beaucoup. Je suis certain que vos deux collègues viendront plus tard et qu'ils pourront témoigner et participer au débat.

Nous vous sommes reconnaissants d'avoir bien voulu assister à cette réunion. Notre Comité peut se pencher sur toute une gamme de questions d'intérêt pour les peuples autochtones et consulter des organismes provenant de toutes les régions du pays afin d'assurer que notre programme—que nous allons établir au cours des prochaines semaines—tient compte des grandes priorités de la Communauté autochtone et que nous examinons des questions qui la touchent de près. Nous voulons que notre programme soit aussi pertinent que possible et qu'il vise les domaines où nous pouvons intervenir efficacement.

Monsieur Bellegarde, je vous demande de commencer et d'inviter vos collègues à prendre la parole. Je sais que chacun d'entre vous a préparé un exposé d'environ cinq minutes. On pourrait, par la suite, discuter des questions soulevées.

**Le chef Bellegarde:** Encore une fois, monsieur le président, je vous remercie. D'abord, je m'excuse du fait que certains documents ne vous sont pas parvenus assez tôt pour les faire traduire. Certains n'ont été achevés que ce matin et sont rédigés uniquement en anglais. Je m'en excuse. Il n'y a qu'environ 10 jours que j'ai appris de façon officielle que je devais comparaître, bien que ni

## [Texte]

secretary. Consequently, we just did not have the time to prepare the translations, etc.

I want to speak very briefly about the formation of the Prairie Treaty Nations Alliance. Now, the brochure that I have handed out indicates in it the areas the PTNA represents. If you will go to the map in the centre page, in Manitoba there is Treaty 1. We have members from Treaty 1 part of the PTNA, as well as Saskatchewan, Alberta, and northeast British Columbia, which is the Treaty 8 Tribal Council.

In the spring of 1984 it was felt that there would have to be a forum with which to address the treaty issues of the treaty Indian people. I was part of a task team which travelled throughout Canada, and specifically in western Canada, meeting with elders, band councils and individuals to find out what their wishes were with respect to having the treaty rights fulfilled. The feedback we got from them was that there had to be a very specific treaty organization that was going to carry out the wishes of the chief. As such, in November of 1984 the PTNA was born.

We had our founding convention in Edmonton, and at that time a number of chiefs from Treaty 9 and Treaty 3 in Ontario attended our founding meeting. Subsequent to their return to their own district, to keep harmony within their treaty areas they opted not to be a part of PTNA.

In July of 1985, at an AFN conference, the present chief, George Erasmus, was elected. At that time, the chiefs of Saskatchewan, Alberta, and the representatives of PTNA withdrew any support for the Assembly of First Nations. Since that time the PTNA have been submitting budgets every year to the Secretary of State to try to obtain funding. We have yet to receive a dime, yet we represent a very significant number of people, approximately 120,000, representing 120 bands.

In November of 1987, in a meeting with the minister, Bill McKnight, he suggested that PTNA elect a leader, at which time they would probably look favourably at providing funding to the organization. So in April of 1988 we had a leadership conference, and I was elected. To date, we are still waiting for some official recognition and some core funding to support our political endeavours and try to advance our treaty agenda.

To date we are still put out of funding, as I have said. It makes it doubly hard for us to continue in the direction. . . and try to advance our positions on behalf of our treaty nations.

## [Traduction]

vous ni votre secrétaire y soyez pour quoi que ce soit. Par conséquent, nous n'avons pas eu le temps de faire traduire les documents.

Je voudrais parler très brièvement de la création de l'Alliance des nations des Prairies assujetties au traité. Le dépliant que j'ai fait distribuer mentionne les régions que l'Alliance représente. Si vous regardez la carte dans le dépliant, vous verrez que la région du traité 1 se trouve au Manitoba. Nous avons des membres qui viennent de la région du traité 1, ainsi que de la Saskatchewan, de l'Alberta et du nord-est de la Colombie-Britannique, qui relèvent du conseil tribal de la région du traité 8.

Au printemps de 1984 on a décidé qu'il fallait avoir une tribune dans laquelle on pourrait discuter des questions relevant des traités. J'ai été membre d'un groupe de travail qui a parcouru le Canada, surtout l'ouest du pays, qui a rencontré des aînés, des conseils de bandes et des particuliers pour savoir ce qu'ils attendaient du traité. D'après ce qu'ils nous ont dit, il fallait un organisme de traité conçu pour mettre en oeuvre les recommandations du chef. Et ainsi, en novembre 1984, l'Alliance des nations des Prairies assujetties au traité a été créée.

Notre congrès constituant et, auquel assistaient certains chefs de la région du traité 9 et du traité 3 en Ontario a eu lieu à Edmonton. Après leur retour dans leurs réserves, et afin de préserver l'harmonie dans leurs régions, ils ont décidé de ne pas devenir membres de l'Alliance.

En juillet 1985, au cours d'une conférence de l'Assemblée des Premières Nations, le chef actuel, George Erasmus, a été élu. À cette époque, les chefs de la Saskatchewan, de l'Alberta, ainsi que les représentants de l'Alliance des nations des Prairies assujetties au traité ont retiré leur appui à l'Assemblée des Premières Nations. Depuis ce temps là l'Alliance des nations des Prairies assujetties au traité a soumis, chaque année, des budgets au Secrétariat d'État afin d'obtenir des crédits. Jusqu'à présent nous n'avons rien reçu, et pourtant nous représentons un nombre considérable de personnes—environ 120,000, provenant de 120 bandes différentes.

En novembre 1987, au cours d'une rencontre avec le ministre, M. Bill McKnight, ce dernier a recommandé que l'Alliance élise un chef. Il a dit que si l'on élitait un chef il serait davantage disposé à affecter des crédits à notre organisme. En avril 1988, donc, nous avons tenu un congrès d'investiture et j'ai été élu. Nous attendons toujours d'être reconnus officiellement et nous n'avons pas encore reçu de financement pour appuyer notre action politique et pour mettre en oeuvre notre programme.

Nous ne recevons toujours pas de financement. Il nous est donc encore plus difficile de défendre les positions que nous avons prises au nom des nations assujetties au traité.



## [Text]

I have made presentations to the international community. That is one of the mandates PTNA was given, and we have tried to carry this message.

With that brief history, I would like to turn over the floor to one of our representative organizations, the Federation of Saskatchewan Indian Nations.

**Vice-Chief E. (Dutch) Lerat (Federation of Saskatchewan Indian Nations):** The following points reflect the position of the 72 Indian nations of Saskatchewan, comprising 60,000 Indians, as represented by the Federation of Saskatchewan Indian Nations.

First, the royal proclamation and the treaties guarantee that the Crown cannot alter or interpret either treaty rights or the Crown's treaty and trust obligations without the formal concurrence of the respective treaty Indian nations. These were sacred promises. Moreover, the Royal Proclamation of 1763 and the treaties identify that the Crown shall have a special and direct relationship with Indian nations.

In view of this, it is incumbent upon the Indian nations and the Crown, including the Parliament of Canada, to establish and maintain direct bilateral affairs. For the purposes of the Crown this means two things. First, the Crown cannot submerge treaty Indian nations into a generalized native or aboriginal group. Second, the Crown must develop special forums and processes with which to deal with our treaty Indian nations.

Second, to this point a new special bilateral relationship has been conceived and implemented by the Federation of Saskatchewan Indian Nations. It has been relatively successful, and we expect it to evolve over time. In this regard, it will be our Indian governments who will guide, monitor, and evaluate the process. The Federation of Saskatchewan Indian Nations is adamant that the Crown, including this parliamentary committee, will honour, respect, and recognize the special bilateral process that has been established between the Federation of Saskatchewan Indian Nations and the Government of Canada.

The Federation of Saskatchewan Indian Nations has resolved that no other group or body will speak or act on behalf of treaty Indian nations in Saskatchewan unless otherwise mandated by chiefs' resolutions. Chiefs' resolutions mandate the chief of the PTNA to speak on our behalf. He will be tabling our Federation of Saskatchewan Indian Nations document during his final presentation. It follows that we, the Federation of Saskatchewan Indian Nations, will not accept any processes that enable others to identify or dictate what our positions and our priorities will be.

The Federation of Saskatchewan Indian Nations believes Canada must establish a new parliamentary committee system, specifically a standing committee on

## [Translation]

Nous nous sommes plaints de cette situation auprès de la communauté internationale. Cela fait partie de notre mandat et nous avons essayé de faire valoir notre point de vue.

Ayant terminé ce bref historique, je voudrais donner la parole à un de nos organismes représentatifs, la *Federation of Saskatchewan Indian Nations*.

**Le vice-chef E. (Dutch) Lerat (Federation of Saskatchewan Indian Nations):** Les points qui suivent traduisent la position prise par les 72 nations autochones de la Saskatchewan et leurs 60,000 membres. Leur position est représentée par la *Federation of Saskatchewan Indian Nations*.

D'abord, la promulgation royale et les traités garantissent qu'en matière de droits de traité ou d'obligations de la Couronne en vertu des traités, on ne peut rien modifier ni interpréter sans l'accord officiel des nations concernées. Cet engagement était solennel. En outre, la promulgation royale de 1763 et les traités stipulent que la Couronne a des relations spéciales et directes avec les nations indiennes.

Cela étant, il nous incombe, à nous les nations autochones et à la Couronne—y compris le Parlement du Canada—d'établir et de maintenir des relations bilatérales directes. En ce qui concerne la Couronne cela veut dire deux choses. D'abord, la Couronne ne peut pas fusionner les nations en cause en un groupement d'autochones. Deuxièmement, la Couronne doit créer des tribunes et des procédures spéciales pour ses relations avec les nations signataires de traité.

Deuxièmement, de nouvelles relations bilatérales ont été conçues et mises en oeuvre par la *Federation of Saskatchewan Indian Nations* pour atteindre cet objectif. Cette démarche a eu un certain succès et nous estimons que ces relations vont se développer avec le temps. A cet égard, ce sont nos gouvernements indiens qui vont décider du processus, le surveiller et l'évaluer. La *Federation of Saskatchewan Indian Nations* exige que tout représentant de la Couronne, y compris le Comité parlementaire, honore, respecte et reconnaisse ce processus bilatéral qui a été établi par la *Federation of Saskatchewan Indian Nations* et le Gouvernement du Canada.

La *Federation of Saskatchewan Indian Nations* a décidé qu'aucun groupe ne pourra parler ni agir au nom des nations signataires de traité en Saskatchewan à moins qu'il n'ait reçu un mandat par le biais des résolutions de chefs. Selon ces résolutions, le chef de l'Alliance des nations des Prairies assujetti au traité a pour mandat de parler en notre nom. C'est lui qui va déposer le document de la *Federation of Saskatchewan Indian Nations* au cours de son exposé. Il s'ensuit que nous, les membres de la *Federation of Saskatchewan Indian Nations*, nous n'allons pas accepter de processus qui habilite d'autres à décider de nos positions et de nos priorités.

La *Federation of Saskatchewan Indian Nations* estime que le Canada doit établir un nouveau système de comités parlementaires, et en particulier mettre sur pied deux

## [Texte]

treaty Indian Affairs of the House of Commons and a standing committee on treaty Indian affairs of the Senate. These committees would deal exclusively with the treaties, the treaty Indian nations, and the Crown's trust, treaty, and fiduciary responsibilities. The Federation of Saskatchewan Indian Nations has already presented this proposal to the Prime Minister.

**Chief Bellegarde:** Mr. Chairman, on behalf of my colleague, I would like to apologize for him. He has to leave. He is part of a delegation meeting Minister Cadieux tomorrow in Saskatchewan, and he has an airplane to catch.

**The Chairman:** Thank you very much for being here and for your presentation.

**Chief Bellegarde:** I will turn to another of our representative organizations, the Dakota Ojibway Tribal Council from Manitoba, and the chief executive assistant, Ernie Daniels.

**Mr. Ernie Daniels (Chief Executive Assistant, Dakota Ojibway Tribal Council):** Mr. Chairman and members of the committee, I noticed when the chairman introduced himself that he was from the Treaty 7 area. I am sure he understands and supports the treaty position of the area he represents. And of course we have Mr. Littlechild, who comes from a treaty area. I am glad to see that there are some people who hopefully understand the whole question of treaties.

• 1550

DOTC is made up of eight reserves in southwest Manitoba. It is one of the largest tribal councils in the west, and one of the first. We have been around since 1974. From the beginning we have been part of the Prairie Treaty Nations Alliance.

DOTC welcomes the opportunity to present the issues and priorities. . . I am glad you wanted to hear from the Indian people in respect to their priorities, because we are always out there fighting either government agenda or Indian Affairs agenda.

DOTC recognizes the needs for major political agenda if we are to resolve the many outstanding issues affecting the First Nations of this country.

The government's proposal to resolve the outstanding issue within the current government policy we feel is restrictive. The new proposals for legislative change resulting from millions of dollars being spent on studies are just another arrangement for the government to advance more new colonial policies and laws.

## [Traduction]

comités permanents, un de la Chambre des communes et un du Sénat, chargés d'étudier les affaires des Indiens inscrits. Ces comités auraient pour mandat d'examiner les traités, les nations signataires de traité et des obligations de la Couronne. La *Federation of Saskatchewan Indian Nations* en a déjà fait la proposition au Premier ministre.

**Le chef Bellegarde:** Monsieur le président, je voudrais vous présenter les excuses de mon collègue. Il doit partir. Il est membre d'une délégation qui va rencontrer le ministre Cadieux demain en Saskatchewan; il doit donc se rendre à l'aéroport.

**Le président:** Je vous remercie beaucoup d'avoir comparu et témoigné.

**Le chef Bellegarde:** Je vais donner la parole à M. Ernie Daniels, premier adjoint administratif d'un de nos organismes représentatifs le *Dakota Ojibway Tribal Council* du Manitoba.

**M. Ernie Daniels (premier adjoint administratif, Dakota Ojibway Tribal Council):** Monsieur le président, messieurs et mesdames les membres du Comité, lorsque le président s'est présenté, j'ai appris qu'il venait de la région du traité 7. Je suis certain qu'il comprend et qu'il appuie la position prise par la région qu'il représente et bien sûr, il y a aussi M. Littlechild, qui vient d'une région assujettie à un traité, je suis ravi de constater qu'il y a ici des gens qui vont, du moins je l'espère, comprendre la question des traités.

Le «*Dakota Ojibway Tribal Council*» regroupe huit réserves du sud-ouest du Manitoba. C'est un des plus importants conseil de tribu dans l'Ouest et un des premiers. Notre organisme a été créé en 1974. Dès le début nous avons été membres de Alliance des nations des Prairies assujetties au traité.

Notre organisme est heureux d'avoir l'occasion de vous présenter ses préoccupations et priorités. . . Je me réjouis du fait que vous avez voulu consulter les peuples autochtones au sujet de leurs priorités, car nous avons toujours à lutter, soit contre le programme établi dans le gouvernement, soit par celui établi par le ministère des Affaires indiennes.

Le «*Dakota Ojibway Tribal Council*» reconnaît qu'il faut établir un vaste programme politique si nous voulons régler les problèmes les plus importants auxquels font face les Premières Nations du Canada.

Nous estimons qu'une tentative de résoudre ces problèmes en suivant la politique gouvernementale actuelle, comme l'a proposé le gouvernement, serait limitative. Les modifications législatives proposées, qui sont le résultat d'analyses qui ont coûté des millions de dollars, constituent encore un moyen par lequel le gouvernement va pouvoir établir de nouvelles politiques et lois coloniales.



## [Text]

Change on the international scene is witnessed daily. While Africa, the Communist bloc, the Americas, and the eastern countries are moving to provide their people with the freedom to determine their own form of government, the federal government and INAC propose to limit our self-government status to that of local or municipal governments.

The Prime Minister is signing new treaty agreements to promote Canada's relations, with no consideration for the treaties we have with the Crown and the federal government.

A committee of deputy ministers is meeting on the new sections of the Constitution with no involvement from the Indian leadership. I am referring specifically to Mr. John Tait and Harry Swain.

DOTC and the council chiefs recognize that all the issues we propose for the agenda must be guided by the treaties, the Royal Proclamation of 1763, and the Constitution, and they require that we address them at the highest political levels, not the lower levels of the departments.

Mr. Chairman, we table with you our policy documents in respect to the political agenda that we think needs to be addressed by the government. They are in your hands and we are tabling these for your consideration in the future when you are dealing with us. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Daniels.

**Chief Bellegarde:** Mr. Chairman, I would like to turn to the planner with the Dakota Ojibway Tribal Council, Sol Sanderson, to elaborate on what is in the document.

**Mr. Sol Sanderson (Planner-Director, Treaty Protection Office, Dakota Ojibway Tribal Council):** Mr. Chairman and hon. members, we attempt to highlight there for you the major issues. What we are witnessing is a whole range of federal policy reviews coming down on us from all directions. That has to stop at some stage. It is a hell of a waste of money, as far as I am concerned.

The Indian rights area is badly misunderstood by non-Indians. The only source we get our Indian rights from is the Creator, and we inherit them from generation to generation. The definition, identification of those rights are relatively easy to deal with. We list some of those in relation to Indian rights: Indian custom, Indian culture, Indian tradition, values, practice, language, self-government, citizenship membership, lands, waters, resources, economics, education, health, social development, environmental protection, political rights, and so on. I do not think those are areas that are too difficult to understand and respect.

## [Translation]

On assiste chaque jour aux bouleversements de la scène politique mondiale. Tandis que l'Afrique, les pays communistes, les pays d'Amérique centrale et du Sud, ainsi que les pays d'Extrême-Orient accordent à leurs citoyens une plus grande liberté dans la détermination de leur forme de gouvernement, le gouvernement fédéral et le ministère des Affaires Indiennes et du Nord recommande que notre statut d'autonomie soit transformé en statut de gouvernement municipal.

Le premier ministre conclut de nouveaux accords afin de promouvoir la réputation du Canada, et ce sans égard aux traités que nous avons conclus avec la Couronne et avec le gouvernement fédéral.

Un comité de sous-ministres va se réunir pour étudier les nouveaux paragraphes ajoutés à la Constitution, et cela sans la participation des chefs indiens. Je pense tout particulièrement à M. John Tait et M. Harry Swain.

Le «*Dakota Ojibway Tribal Council*» et les chefs de conseil reconnaissent que toutes nos priorités doivent être régies par les traités, la Promulgation royale de 1763 et par la Constitution. En outre, il faut que ces questions soient traitées aux plus hauts niveaux politiques et pas aux niveaux des ministères.

Monsieur le président, nous vous soumettons des documents énonçant les questions prioritaires qui devraient être abordées par le gouvernement. Nous vous donnons ces documents afin que vous puissiez vous y reporter à l'avenir lorsque vous traiterez des questions de traités. Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Daniels, je vous remercie.

**Le chef Bellegarde:** Monsieur le président, je voudrais donner la parole au planificateur du «*Dakota Ojibway Tribal Council*», M. Sol Sanderson, qui va parler plus en détail du contenu de ce document.

**M. Sol Sanderson (planificateur-directeur, Treaty Protection Office, Dakota Ojibway Tribal Council):** Monsieur le président, messieurs et mesdames les membres du Comité, nous allons tenter de vous donner un aperçu des questions les plus importantes. En ce moment le gouvernement est en train de réexaminer tout un éventail de politiques fédérales. Il faut qu'on y mette un terme. Pour ma part, c'est une vraie perte d'argent.

Le domaine des droits des Indiens est mal compris par des non-Indiens. Nos droits nous viennent de notre Créateur et sont légués d'une génération à l'autre. La définition de ces droits est relativement facile. Nous avons énuméré certains des domaines régis par ces droits: les usages indiens, la culture indienne, les traditions indiennes, les valeurs, les pratiques, les langues, l'autonomie politique, la composition des bandes, les terres, les eaux, les ressources, l'économie; les questions d'éducation, de santé et de développement social; la protection de l'environnement, des droits politiques, et ainsi de suite. J'estime qu'il n'est pas très difficile de comprendre et de respecter ces préoccupations.

[Texte]

[Traduction]

• 1555

There is legal recognition to varying degrees for those Indian rights, as we identify them, and we are not afraid to discuss the definition of those, but we will reserve the right to define them from an Indian point of view.

Canada's policies for Indians have been termination of Indian rights and lately have also included the termination of Indian societies. Those policies continue today, and we are urging Canada to turn those policies around and put in place Canadian laws and policies that respect and recognize Indian rights in a much more constructive manner.

Indian jurisdiction and Indian rights: The bands have the legal capacity to provide recognition and guarantees for Indian rights through the exercise of their jurisdiction by band custom. Your government and previous governments have refused to recognize formally band custom arrangements for Indian government.

The action that is required with respect to dealing with Indian rights more fully and looking at the individual and collective rights of Indians is one whereby we have to have the legal recognition and protection and guarantees for Indian rights, not only in federal law but also in Indian law.

We have interpretations that are around with respect to the treaties on Indian rights. It is recognized by our people that there is a range of Indian rights that were reserved at the time of treaty making and those remain the responsibility of Indian governments. It is recognized also that there are certain Indian rights that were negotiated at the time of treaty making. Indian rights were guaranteed at the time of treaties, and we also know, and you know, the impact of the Royal Proclamation of 1763 on Indian rights, but we have never been in a position to be able to discuss those fully with the government.

The Charter of Rights and Freedoms, a new introduction in the framework of law in Canada, impacts on Indian rights. We understand that this also recognizes individual and collective rights. It proposes to guarantee and protect and prevent anybody from altering Indian rights. But we see daily, in the exercise of the government operations and parliamentary proceedings, alteration of Indian rights by law.

The Constitution Act, 1982 on Indian rights: How do they deal with those questions under that Constitution? How are the Indian rights impacted by the Canadian human rights efforts? International conventions on Indian rights: How do they apply to Indian rights in Canada?

Indian law, the legal framework on Indian rights, can be put in place by Indian governments, and we are proceeding in that direction by band to make that happen, with great resistance from the federal

La loi reconnaît, à divers degrés, les droits des Indiens tels que nous les établissons, et nous n'avons pas peur de discuter de la définition que nous en proposons, mais nous nous réservons cependant le droit de les définir dans une optique indienne.

Les politiques canadiennes à l'endroit des Indiens ont toujours eu pour principe l'élimination des droits des Indiens et même, plus récemment, l'élimination des sociétés indiennes. Ces politiques sont encore en vigueur aujourd'hui, et nous exhortons le Canada à les renverser pour mettre en place des lois et des politiques qui respectent et reconnaissent d'une façon beaucoup plus constructives les droits des Indiens.

La juridiction indienne et les droits des Indiens: Les bandes ont, selon la loi, la capacité de reconnaître et de garantir les droits des Indiens en exerçant leur juridiction en vertu des coutumes des bandes. Votre gouvernement et ses prédécesseurs ont refusé de reconnaître officiellement les dispositions prévoyant l'autonomie politique indienne en vertu des coutumes des bandes.

Si nous voulons donner aux droits des Indiens toute la place qu'ils méritent et étudier les droits individuels ainsi que collectifs, il faut que ces droits soient reconnus, protégés et garantis, non seulement par la loi fédérale mais aussi par la loi indienne.

Il existe diverses interprétations des droits des Indiens découlant des traités. Notre peuple reconnaît que tout un éventail de droits ont été réservés par les Indiens au moment de la signature des traités et que ces droits relèvent de la compétence des gouvernements indiens. D'autre part, il est reconnu que certains des droits des Indiens ont été négociés lors de la signature des traités. Ces droits ont été garantis à cette époque là et, comme nous le savons tous, la Proclamation royale de 1963 a eu un effet sur les droits des Indiens, mais nous n'avons jamais été en mesure d'en discuter pleinement avec le gouvernement.

La Charte des droits et libertés a elle aussi une incidence sur les droits des Indiens. Elle aussi reconnaît des droits individuels et collectifs. La Charte propose de garantir et de protéger les droits des Indiens et d'empêcher qu'il ne soit de les modifier. Cependant, que ce soit par l'entremise d'opérations gouvernementales ou de procédures parlementaires, les droits des Indiens sont altérés tous les jours.

La Loi constitutionnelle de 1982, droits des Indiens: Comment ces questions sont-elles traitées en vertu de cette Constitution? Quelle est l'incidence des efforts canadiens dans le domaine des droits de la personne sur les droits des Indiens? Les conventions internationales sur les droits des Indiens: Quelle est leur incidence au Canada?

La Loi indienne, le cadre législatif des droits des Indiens, peut être établie par des gouvernements indiens. Nous sommes engagés dans cette voie, au niveau des bandes, et nous avons rencontré une grande résistance de



## [Text]

government, the Department of Indian Affairs, to band custom in the process of putting in place Indian government jurisdiction and Indian laws.

The federal law and legal framework required for Indian rights can be clearly discussed and debated, and there is need for federal law that protects and guarantees Indian rights. The form that law must take, of course, is a recognition for a change for Indian rights and complementary federal law recognizing Indian government jurisdiction. Along with that is the full scope of federal legal responsibility and trust obligations for Indian rights.

• 1600

The other exercise is to look at the benefits of Indian rights provided for in the treaties, the proclamation and the Constitution. On Canada's policies for Indians, we are simply saying it is time that you abandon your policies to extinguish and terminate Indian rights. There should be a process in place whereby Parliament and government are required to file an impact statement where any new initiatives and new laws impact on Indian rights in any form whatsoever. Of course, if there is an impact on Indian rights, then the consent of Indian people is required.

The second document deals with the treaties. You have heard some comments about the treaties and those arrangements. We speak not only of the treaties that have been entered into between Indian nations and the Crown but treaties that impact on us that have been signed between other governments—for example, the Free Trade Agreement just recently signed. All the elements of free trade impact on us one way or the other, but we have never had an opportunity to deal with those issues.

The Justice Department, the courts, everybody agrees that the Migratory Birds Convention Act breaches the treaties and breaches Indian hunting rights, but the sovereign has never seen fit to keep its honour and conduct itself properly to develop Indian law; that is, recognize Indian rights properly. Of course, the objective is to deal with those much more formally by both parties ratifying the treaties. They do have a legal status in Canada. Both parties are legally recognized. So we are suggesting here that it is time that those treaties were formally ratified in terms of their provisions, both oral and written.

You are familiar with the background of how you acquired access to this territory in the treaty-making process. You are familiar with what the proclamation established with respect to that process and the recognition that the proclamation gives to the Indian treaty-making powers. The Dakota Ojibway Tribal Council has treaty number 1, and the Dakota treaties, the peace and friendship treaties entered into before Confederation need to be addressed fully.

## [Translation]

la part du gouvernement fédéral, du ministère des Affaires indiennes, qui s'opposent à l'établissement d'une juridiction indienne et de lois indiennes en vertu des coutumes des bandes.

Il est possible de discuter clarifier le cadre législatif nécessaire à l'exercice des droits des Indiens, et il faut que des lois fédérales soient adoptées pour protéger et garantir ces droits. La loi devra reconnaître le besoin de changer les droits des Indiens et des lois complémentaires devront être adoptées afin de reconnaître la compétence des gouvernements indiens. Il y a aussi toute la question de la responsabilité juridique et fiduciaire du gouvernement fédéral dans le domaine des droits des Indiens.

Une autre façon de procéder consiste à étudier les avantages découlant des droits des Indiens prévus dans les traités, la promulgation royale et la Constitution. Au sujet des politiques du Canada touchant les Indiens, il est temps que vous abandonniez vos politiques visant à éliminer les droits des Indiens. Le Parlement et le Gouvernement devraient être tenus de déposer une étude d'impact lorsque de nouvelles mesures ou de nouvelles lois ont une incidence quelconque sur les droits des Indiens. Si les droits des Indiens sont touchés, il faudrait obtenir l'approbation des Indiens eux-mêmes.

Le deuxième document que vous avez porte sur les traités. On vous a formulé des commentaires au sujet des traités et autres ententes. Nous parlons des traités conclus entre les nations indiennes et la Couronne ainsi que des traités nous touchant qui ont été signés entre d'autres gouvernements—par exemple, l'Accord de libre-échange signé récemment. Tous les aspects du libre-échange ont une incidence sur nous d'une façon ou d'une autre, mais nous n'avons jamais eu la possibilité d'aborder ces questions.

Le ministère de la Justice, les tribunaux, tous les intervenants conviennent que la Loi sur la Convention concernant les oiseaux migrateurs viole les traités et les droits de chasse des Indiens, cependant, le Gouvernement n'a pas jugé bon de respecter ses engagements et de défendre le droit indien; c'est-à-dire de reconnaître convenablement les droits des Indiens. Bien sûr, nous voulons que les deux parties ayant signé ces traités abordent ces questions dans un cadre plus officiel. Ces droits ont d'ailleurs valeur juridique au Canada et les deux parties ont pleine capacité juridique. Il est maintenant temps que ces traités soient formellement ratifiés conformément à leurs dispositions orales et écrites.

Vous savez de quelle façon le processus de négociation des traités vous a donné ce territoire. Vous savez également que la promulgation royale reconnaît aux Indiens le pouvoir de négocier des traités. Le *Dakota Ojibway Tribal Council* a signé le traité numéro 1. Les traités signés par les Dakotas, et les traités de paix et d'amitié conclus avant la Confédération doivent faire l'objet d'une étude minutieuse.

## [Texte]

We have attached documents that we will be forwarding to you with respect to this presentation. They have been completed, but we have not had an opportunity to make copies available. We have a document that speaks to the application of treaty. Again, we will forward that to you. It speaks to the legal status of the treaties, the legal status of the parties to the treaties, and the treaty-making process, which is badly misunderstood. Non-Indians seem to think they have acquired everything lock, stock and barrel by the signing of a treaty. They reversed our phrases on us. It is time you sat down and discussed what you really acquired through the treaty-making process.

On the application of treaty in terms of ratification by both parties, we list the general provisions in the document with respect to treaties, and we want to be able to identify clearly what the benefits of treaty are. There is a need, of course, to address a number of areas. I do not want to take time to go through the list, but there are a number of requirements from the federal government side and of course from the Indian government side with respect to addressing the formal and legal status of the treaties.

The federal government conducted a federal law review as soon as the Charter of Rights and Freedoms was adopted, so they made sure their laws were consistent with the Charter of Rights and Freedoms. The treaties have legal status, but you have yet to conduct a federal law review to bring your laws into line with the treaties, either federal or provincial. It does not take much to know that you have to do that. That is your legal responsibility, and we are suggesting here that it should be conducted immediately. We have terms of reference filed with the Justice Department through Mr. Tait, the deputy minister, that would provide for that federal law review being conducted now.

There are federal-provincial conflicts with respect to the treaties. When we entered treaties the governments committed the honour of the sovereign to provide the protection and to honour the provisions of the treaties. It was understood that you would not be constructing laws to protect yourselves from the provisions of treaties, but that you would construct laws that would recognize those treaties. However, again, in the practices being conducted by the provinces and the federal government, we are witnessing where laws are being constructed to breach the treaty provisions and not recognize them.

• 1605

Again, the Migratory Birds Convention Act comes into play. It breaches the treaty provisions, yet your government has seen fit to do nothing about it. We have written to the Minister of Environment with respect to those arrangements. We have yet to hear a response from that. We have asked for a protocol to be put in place between the U.S. and Canada and Mexico recognizing and respecting formally Indian hunting rights and the treaties.

## [Traduction]

Nous vous ferons parvenir d'autres documents portant sur notre exposé d'aujourd'hui. Leur rédaction est terminée, mais nous n'avons pas eu le temps de préparer les exemplaires supplémentaires. Un de ces documents porte sur l'application des traités et leur valeur juridique, ainsi que la reconnaissance juridique des parties aux traités, le processus de négociation des traités, qui est très mal compris. Les Blancs pensent avoir tout obtenu en signant un traité. Ils ont fait volte-face. Il est temps maintenant pour vous de discuter sérieusement afin de déterminer ce que vous avez obtenu lors des négociations des traités.

Nous présentons une liste des dispositions générales portant sur la mise en oeuvre du traité par les deux parties. Nous voulons clairement déterminer quels sont les avantages découlant du traité. Il nous faudra aborder plusieurs domaines qu'il serait trop long d'énumérer maintenant. Il nous faudra aborder plusieurs obligations tant du gouvernement fédéral que du gouvernement indien concernant la valeur juridique de ces traités.

Le gouvernement fédéral a procédé à un examen de ces lois dès que la Charte des droits et libertés a été adoptée afin de s'assurer qu'elles étaient bien conformes à la nouvelle Charte. Les traités ont certes valeur juridique, mais vous n'avez pas encore effectué d'examen des lois fédérales afin de rendre vos lois conformes aux traités, tant au palier fédéral que provincial. Nul besoin d'être un expert pour savoir que vous devez procéder à un tel examen. Cette responsabilité juridique vous incombe, et, selon nous, vous devriez vous en acquitter immédiatement. Nous avons déposé auprès du ministère de la Justice, par l'entremise de M. Tait, sous-ministre, un mémoire exposant la nécessité de procéder immédiatement à l'examen des lois fédérales.

Il existe des conflits de nature fédérale-provinciale au sujet des traités. Les gouvernements et, partant, la couronne, se sont engagés, à nous accorder protection et à honorer les dispositions des traités. Il avait été convenu que les gouvernements n'adopteraient pas de lois afin d'échapper aux dispositions des traités et qu'au contraire, ils s'efforceraient d'élaborer une législation reconnaissant ces traités. Cependant, compte tenu de la façon dont les pouvoirs publics fédéraux et provinciaux agissent, force nous est de constater qu'encore une fois, ils adoptent des lois qui violent les dispositions des traités.

Encore une fois, je cite l'exemple de la Loi sur la Convention concernant les oiseaux migrateurs. Cette loi contrevient aux dispositions des traités et, malgré tout, votre gouvernement ne juge pas bon d'intervenir. Nous avons écrit au ministre de l'Environnement à ce sujet, et nous n'avons pas encore obtenu de réponse. Nous avons demandé que les États-Unis, le Canada et le Mexique signent un protocole qui reconnaîtrait officiellement les traités et les droits de chasse des Indiens.



## [Text]

The Free Trade Agreement impacts on the treaties. Like I said, all elements of the Free Trade Agreement impact on the treaties but we have had no resources and no opportunity to deal with those concerns and those interests. The Jay Treaty concept of novation of the Crown forgot to pass the responsibilities for that Empire Treaty back to Canada, and that is one piece of unfinished business. You were busy negotiating your free access to the border under free trade and you forgot about our Jay Treaty in terms of providing free access on border crossings.

The 1930 Resources Transfer Agreement impacts on the provinces and the federal government. There is a provision in the Natural Resources Transfer Agreement that requires you to protect any lands and resources that were secured by agreement prior to 1930. We are talking about the traditional lands and resources off reserves, not the lands and resources on reserves. That needs to be addressed formally, and there needs to be resource management agreements entered into to implement Indian ownership and control of those resources and lands. Again, there need to be formal fiscal agreements in place that will address more fully the benefits of treaties.

The next document, number 3, deals with bilateral relations. That is a formal process that is recognized and required by treaty-making and by the treaties. Therefore, we are proposing that there be a bilateral process put into place, and the minister had agreed, but he has stalled on the process, pending other arrangements.

The Constitution Act of 1982 is disappointing in our discussions trying to deal with ministers and officials of government. They do not understand the new changes and amendments to the Constitution in respect to sections 15, 25, 35 and 91(24). There is a need to address those much more fully with respect to your legal obligations, your trust obligations, and how we deal with those issues that we speak of under those various sections. How you give legal effect to those sections is important to us and we want to be involved in that process. There is a deputy ministers' committee you have in place now which is reviewing that, addressing that, for over a year, and we have not been involved.

Indian government: policy document number 5 basically looks at Indian government under band custom, by band custom, dealing with Indian nationhood, which is something you are afraid to address. You suggest we should have local government, but the treaties clearly provide for a degree of sovereignty for Indian nationhood. The proclamation recognizes that, and one of your former parliamentary commissions addressed that as well.

## [Translation]

L'Accord de libre-échange a des répercussions sur les traités. Comme je l'ai déjà dit, tous les éléments de l'Accord de libre-échange touchent à des domaines visés par des traités, mais nous n'avons ni l'occasion ni les ressources nécessaires pour promouvoir nos préoccupations et nos intérêts. Le traité Jay sanctionnait le droit de la novation de la Couronne, mais on a oublié de transmettre au Canada les responsabilités confiées à l'Empire en vertu de ce traité. Il s'agit là d'une affaire qui n'est pas encore réglée. Le gouvernement était très occupé à négocier le libre accès au marché américain en vertu du libre-échange et il a oublié les dispositions du traité Jay qui nous autorise à traverser librement la frontière.

Quant à l'Accord de transfert des ressources naturelles de 1930, il a des répercussions à la fois pour les gouvernements fédéral et provinciaux. Une disposition de cet Accord exige du gouvernement qu'il protège les ressources et les terres obtenues par voie d'accord avant 1930. Nous parlons des terres traditionnelles et des ressources situées à l'extérieur des réserves. Il faut régler ce problème officiellement. A cet égard, il convient de conclure des accords de gestion des ressources qui permettraient aux Indiens d'en assumer la propriété et le contrôle. Là encore, il faut signer des accords fiscaux officiels qui nous permettront de tirer pleinement partie des traités.

Le prochain document, numéro 3, porte sur les relations bilatérales. Il s'agit d'un processus officiel reconnu, essentiel à l'élaboration de traités. D'ailleurs, il est sanctionné par les traités eux-mêmes. En conséquence, nous avons proposé au ministre l'instauration d'un processus bilatéral, et il a accepté. Cependant, le processus piétine en attendant la conclusion d'autres arrangements.

Lorsque nous tentons de discuter avec des ministres et des hauts fonctionnaires du gouvernement, nous sommes déçus de leur interprétation de la Loi constitutionnelle de 1982. Ils ne comprennent pas les nouveaux changements et les amendements apportés à la Constitution en ce qui concerne les articles 15, 25, 35 et 91(24). Il faut que le gouvernement déploie davantage d'efforts et assume ses responsabilités juridiques, ses obligations de fiduciaire. Il faut aussi qu'il convienne de régler les problèmes découlant des divers articles dont je viens de parler. La façon dont on appliquera ces articles sur le plan juridique revêt énormément d'importance pour nous et nous voulons participer au processus décisionnel à cet égard. A l'heure actuelle, il existe un comité de sous-ministres qui examine cette question depuis plus d'un an, mais nous n'avons pas été invités à en faire partie.

Le document numéro 5 aborde la question du gouvernement indien. Essentiellement, nous souhaitons un gouvernement indien fondé sur les coutumes de bandes, sur le principe de l'existence d'une nation indienne. Evidemment, c'est un problème qui vous fait peur. Vous nous proposez l'autonomie administrative, mais les traités accordent indéniablement une forme de souveraineté à la nation indienne. La Proclamation le

[Texte]

Those are areas that need to be fully addressed, and we need to have complementary federal law recognizing Indian government jurisdiction and Indian law.

On Indian lands and resources provided for by the treaties, we are speaking of entitlements under treaty, traditional lands and resources. Dakota lands have not been resolved in terms of their entitlement; Dakota Ojibway lands and interests on the U.S. side of the border need to be addressed. We are suggesting a protocol again between External Affairs, Indian Affairs and the U.S. to deal with the interests and the administration of those lands and revenues.

• 1610

Specific claims: there are a number of outstanding land claims issues in the DOTC area that need to be resolved, and we are asking that this be stepped up in the process. Treaties provide for revenue sharing and resource sharing, and those agreements need to be discussed and negotiated with the federal and the province.

Yellowquill College: DOTC has had Yellowquill College, which has not been funded as a college. We have asked the minister to consider Cabinet and Treasury Board submissions to secure guaranteed funding from Parliament for the operation and maintenance of the Yellowquill College, like any other college, along with multi-year funding for the programs and services.

The Indian justice system is document 8. We are requesting there that you give support to an Indian justice proposal submitted by DOTC to Indian Affairs, Justice and Solicitor General's office. We have not received a response to that proposal to date. It is the intention of DOTC and member bands to clearly establish an Indian justice system and Indian law.

Taxation is number 9, dealing with taxation in the treaties and its exemptions. We have a proposal before the Minister of Indian Affairs and the Minister of Finance that has not been responded to to date. We want to deal with the whole range of taxation issues impacting on Indians and Indian interests.

Number 10 is on lands, revenue and trusts, INAC. We recognize that there is a need to deal with the question of lands, revenues and trusts, as it is under the jurisdiction and trust responsibility of the federal government. However, DOTC chiefs have rejected the form the review is taking and the direction it is going in. The principles have been changed from day one to now, and those have

[Traduction]

reconnait et un comité parlementaire s'est déjà penché sur ce sujet.

Voilà les problèmes qu'il convient de régler une fois pour toute. Pour ce faire, il faut que le gouvernement fédéral adopte de nouvelles lois reconnaissant la compétence du gouvernement indien et le droit indien.

Les traités stipulent que nous avons des droits sur nos terres et nos ressources traditionnelles. On n'a pas encore réglé la question de ces droits en ce qui concerne les terres de la tribu Dakota Ojibway. D'ailleurs, la propriété des terres et des ressources de notre tribu situées en territoires américains ne nous a pas encore été reconnue et il convient de régler ce problème. Encore une fois, nous proposons la signature d'un protocole entre les Affaires extérieures, les Affaires indiennes et les États-Unis afin de préciser nos intérêts et les modalités d'administration de ces terres et de ces revenus.

Revendications particulières. Dans la région qui relève du Conseil tribal dakota-ojibway, un certain nombre de revendications territoriales sont en souffrance. Pour régler ce problème, nous voudrions qu'on lui accorde une plus grande priorité dans le processus. Les traités prévoient le partage des revenus et des ressources et il convient d'avoir des discussions et des négociations avec les pouvoirs publics fédéraux et provinciaux à cet égard.

*Yellowquill College.* Créé par le Conseil tribal, le *Yellowquill College* n'est pas financé à titre de collège. Nous avons demandé au ministre de présenter des soumissions au Cabinet et au Conseil du Trésor afin d'obtenir du Parlement un financement garanti au même titre que tout autre collège, ainsi qu'un financement pluriannuel pour les programmes et les services.

Le document numéro 8 traite du système judiciaire indien. Nous voudrions que le Comité appuie la proposition que le Conseil tribal a soumise au ministère des Affaires indiennes, au ministère de la Justice et au Solliciteur général en ce qui a trait au système judiciaire indien. Jusqu'à présent, nous n'avons pas reçu de réponse. Le Conseil tribal dakota-ojibway et les bandes qui en sont membres ont la ferme intention de mettre sur pied un système judiciaire indien et un droit indien.

Le document numéro 9 porte sur la fiscalité dans le contexte des traités et des exonérations connexes. À cet égard, nous avons soumis au ministre des Affaires indiennes et au ministre des Finances une proposition à laquelle ils n'ont pas encore répondu. Nous voulons aborder l'ensemble des questions fiscales qui touchent les Indiens et leurs intérêts.

Le document numéro 10 porte sur les responsabilités du ministère des Affaires indiennes et du Nord en matière de terre, revenus et fiducie. Nous reconnaissons qu'il faut régler ce problème et que ces domaines relèvent du gouvernement fédéral. Cependant, les chefs du Conseil tribal dakota-ojibway ont rejeté la forme et l'orientation de l'examen qui est en cours. Les principes originaux ont



[Text]

to be guided by the treaties, the Constitution and the proclamation.

Fiscal relations: budgets are restricted to bands for funding from Indian Affairs and budgeting from Indian Affairs, yet you in this committee and Parliament in general are allocating and appropriating Indian moneys to all departments across the board. A new process for fiscal relations needs to be addressed that provides multi-year funding and guarantees funding at various levels. The statutory funding arrangements need to be guaranteed, and bands need to have access for budgeting to all other departments in some form. We have made a list of various activities that need to be funded and the need for development a framework agreement and signing fiscal agreements for general band development.

Number 12 is on the Migratory Birds Convention. I have spoken to that enough now as an example of the breach of treaties and the breach of rights. There is a need to deal with that in a formal protocol between the U.S. and Canada respecting Indian rights and treaties.

Mr. Chairman, there is one more document that was to be attached, and it is not. It is on free trade, dealing with the elements of free trade and how they affect Indian rights and Indian treaties and Indian government. We would like also to place that on the agenda to be addressed more fully.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Sanderson. We certainly look forward to receiving that document or any others you care to submit over the next couple of weeks. That would be fine, and we will circulate it to all members of the committee.

Given the short time we have, I wonder if it would be all right with committee members if we have those who wish to ask one question do so, and then we can move on to our next. Is that all right with our colleagues?

**Ms Blondin (Western Arctic):** Can it be a long question?

**Mr. Wilbee (Delta):** Four or five questions.

**Mr. Koury (Hochelaga—Maisonneuve):** A short preamble.

**Ms Blondin:** I would like to thank you, Mr. Chairman, for giving me the opportunity to ask questions of this delegation from PTNA. They were very thought-provoking presentations. It is always such a pleasure to get people from the grass roots who have to deal with the government negotiations in order to get the information to deal with really sensitive aboriginal issues—or treaty issues, I should say. Wording is important, I know.

[Translation]

été altérés depuis le début. À cet égard, il convient de s'inspirer des traités, de la Constitution et de la promulgation royale.

Relations fiscales. Ce sont les Affaires indiennes qui, exclusivement, financent les bandes. Pourtant, votre Comité et le Parlement en général répartissent les sommes versées par les Indiens dans tous les ministères. Il faut instaurer un nouveau cadre de relations fiscales qui assurera aux Indiens l'accès à un financement pluriannuel et qui garantira des fonds à divers niveaux. Les modalités de financement doivent être garanties. En outre, les bandes doivent avoir accès aux budgets de tous les autres ministères. Nous avons dressé la liste des diverses activités qui ont besoin d'être financées. Il faut aussi élaborer un accord cadre et signer des accords fiscaux afin de favoriser de façon générale le développement des bandes.

Le document numéro 12 porte sur la Loi sur la Convention concernant les oiseaux migrateurs. J'ai déjà mentionné qu'il s'agissait d'un exemple patent de violation de nos droits et des traités. Il faut régler ce problème en instituant un protocole officiel entre les États-Unis et le Canada au sujet des droits et des traités indiens.

Monsieur le président, il y a un autre document qui devait accompagner les autres, mais qui n'est pas là. Ce document porte sur le libre-échange et aborde divers aspects de l'Accord qui ont des répercussions sur les droits, les traités et le gouvernement indiens. Nous voudrions que cette question soit ajoutée au dossier et qu'on en discute plus avant.

**Le président:** Merci, monsieur Sanderson. Nous examinons avec attention les documents que vous jugerez bon de nous soumettre dans les prochaines semaines. Une fois que nous les aurons reçus, nous les distribuerons à tous les membres du Comité.

Compte tenu du peu de temps dont nous disposons, je me demande si les membres du Comité qui voulaient poser des questions accepteraient de n'en poser qu'une seule. Ensuite, nous pourrions accueillir notre prochain témoin. Est-ce d'accord?

**Mme Blondin (Western Arctic):** La question peut-elle être longue?

**M. Wilbee (Delta):** Quatre ou cinq questions.

**M. Koury (Hochelaga—Maisonneuve):** Un court préambule.

**Mme Blondin:** Monsieur le président, je vous remercie de me donner l'occasion d'interroger les membres de la délégation de l'Alliance des nations des Prairies assujetties aux traités. Leurs exposés suscitent la réflexion. Il est toujours agréable d'entendre les gens qui doivent négocier avec le gouvernement. C'est la meilleure façon d'obtenir des renseignements sur la question très délicate des problèmes autochtones ou plutôt des problèmes issus de traités. Je sais que la nuance est importante.

[Texte]

[Traduction]

• 1615

Over the past year, since we have had a new minister, some overtures have been made to deal with treaty issues. I believe a treaty commissioner has been assigned. I have a two-part question. How has that particular role been able to accommodate the needs of PT&A? Is it satisfactory? What has the role of the ministry been? Has it been adequate?

The other big question I have is the whole question of Meech Lake and the constitutional paralysis that seems to have set in for the first Canadians of our country. I would like to know what you feel the mood is, who your allies are, and what your chances are of getting back to the table. I have great admiration for Saskatchewan's role in the former first ministers conference. I would like some idea of how you feel we can dislodge this paralysis. It is a loaded question, but I had to ask it.

**Chief Bellegarde:** With respect to the treaty commissioner and the bilateral process, it was an agreement between the Chief of the Federation of Saskatchewan Indian Nations and Minister Pierre Cadieux. It provoked a lot of debate with respect to where it was going and what it was supposed to do. I think in many people's estimation it certainly does not go far enough. Many people were looking for a treaty commissioner who was appointed by Order in Council and who reported directly to Parliament and to the Indian people, as opposed to a ministerial appointment, where such a person could be subject to bureaucratic delays, etc. They did not see a lot of teeth in it.

With respect to Meech Lake, I think it is fine if they are just dealing with the English and the French in Canada, but they forget there were some people here before—the original people—who are more unique. The royal proclamation says the Indian people should be consulted about anything that is going to impact on them. Meech Lake very clearly impacts on a lot of what is happening in Indian country. So there should be, or should have been, some dialogue at some point with the Indian people on that issue.

**Mr. Sanderson:** On the treaty commissioner, it is required by treaties that there be a process in place and Parliament is obligated to see that there is a formal process in place. They should be appointing the treaty commissioner. As we see it, executive power is resting in the Prime Minister's office and the commissioner should be reporting there. I would not want to go to the table and report to the commissioner my grievances and concerns with respect to a treaty when he is reporting to the minister who is briefing them. That is a little difficult to accept. There needs to be an elevation of the treaty commissioner concept. Parliament has to be involved, as well as the Prime Minister's Office and Cabinet.

On the Meech Lake side, we reject it. We would like to see the English and non-Indians settle their conflicts and disputes, but not at the expense of we Indians and our

Au cours de l'année dernière, depuis la nomination d'un nouveau ministre, il y a eu quelques ouvertures au sujet des questions issues de traités. Je pense qu'un commissaire aux traités a été nommé. Ma question a deux volets. Ce commissaire a-t-il été en mesure de répondre aux besoins de l'Alliance? Etes-vous satisfaits? Quel a été le rôle du ministère? A-t-il été satisfaisant?

Mon autre grande question porte sur l'Accord du lac Meech et l'impasse constitutionnelle dont semblent faire les frais les premiers habitants de notre pays. À voter avis, quel est l'état du dossier, qui sont vos alliés et quelles sont vos chances de revenir à la table des négociations. J'ai beaucoup admiré le rôle qu'a joué la Saskatchewan à la conférence précédente des premiers ministres. Je voudrais que vous me disiez comment nous devrions nous y prendre pour sortir de cette impasse? C'est une question piège, mais je devais la poser.

**Le chef Bellegarde:** En ce qui concerne le commissaire aux traités et le processus bilatéral, cette initiative découle d'un accord entre le chef de la *Federation of Saskatchewan Indian Nations* et le ministre Pierre Cadieux. Il y a eu un débat au sujet des objectifs visés par cette mesure. Je pense que, de l'avis de bien des gens, elle ne va certainement pas assez loin. Nombreux sont ceux qui espéraient que le commissaire aux traités serait nommé par décret et relèverait du Parlement et des Indiens. Au lieu de cela, on a procédé par nomination ministérielle, d'où la possibilité que cette personne soit assujettie à des contraintes bureaucratiques, et autres. Selon eux, ce commissaire n'aura guère de poids.

Pour ce qui est de l'Accord du lac Meech, il met uniquement en cause les anglophones et les francophones du Canada, mais on oublie qu'il y avait ici avant eux un peuple unique, les autochtones. La Promulgation royale stipule que les Indiens doivent être consultés sur toutes les questions qui les intéressent. De toute évidence, l'Accord du lac Meech a des répercussions sur la vie des Indiens. Il devrait donc, ou plutôt, il y aurait dû y avoir, un dialogue avec les Indiens dans ce dossier.

**M. Sanderson:** Parlons maintenant du commissaire aux traités. Les traités font obligation au Parlement d'instaurer un processus officiel et il s'ensuit qu'il devrait nommer le commissaire aux traités. Selon nous, le cabinet du premier ministre est le siège du pouvoir exécutif et le commissaire devrait relever de ce bureau. Je ne voudrais pas confier au commissaire mes doléances et mes préoccupations au sujet d'un traité si celui-ci fait rapport au ministre chargé du dossier. C'est quelque peu difficile à accepter. Il faut que le commissaire aux traités fasse rapport à de plus hautes instances. Je songe notamment au Parlement, ainsi qu'au cabinet du premier ministre et au Cabinet.

Quant à l'Accord du lac Meech, nous nous y opposons. Nous souhaitons que les anglophones et les francophones, autrement dit, les non-Indiens, règlent leurs conflits et



## [Text]

treaties. We made a presentation to the Manitoba hearing saying we reject it.

In terms of the Constitution itself, any further amendments would require separate schedules for the recognition of arrangements for the Métis and Inuit. There needs to be separate schedules in certain cases for the Indians as well. You have organized the Constitution to accommodate French and English jurisdictions and interests. Similar consideration needs to be given here.

• 1620

In the documents we have tabled we speak to the need for that type of amendment, in terms of sections 15, 25, 35, and 91.24 of the Constitution Act, and we ask you, what are you doing about it? Those are alive; they are here now. For example, we feel that section 91.24 provides the jurisdiction for the feds to put in place what you would call, in your language, discriminatory laws for Indians and the treaties, and that should be protected against section 15 under section 25. If it is not, then what is the good of having sections 35 and 25 in the first place? So we have some serious questions in those areas, but we have nobody to talk to.

**Mr. Skelly (Comox—Alberni):** I would like to go back to the agreement that provided for the treaty commissioner. It seems that if a commissioner is appointed by the minister, and reports to the minister, then what we have is what we had before: the minister, as in the case of post-secondary education and a few other things, really acts unilaterally in interpreting treaties. I am wondering what you felt was accomplished by the commissioner, under the agreement with the minister. Is this a position that is in place? Is this person now assisting in the interpretation and definition of treaties? You seem to be dissatisfied with what you have achieved so far, and you now would like to see a commissioner that reports to Parliament.

I have a little concern about a commissioner who reports through the Prime Minister's Office, because we have seen the experience with Mr. Croll in the James Bay and Northern Quebec Agreement, which was completely unsatisfactory. Some people consider it was a waste of \$3 million of public money and accomplished almost nothing. Now that you have an agreement on a process of interpreting treaties, how do you think this can be changed and a new method of reporting inserted into it?

**Chief Bellegarde:** I represent organizations from across western Canada. Very specifically—the treaty commissioner and the bilateral process—this is an agreement signed between the Federation of Saskatchewan

## [Translation]

leurs différends, mais pas aux dépens des Indiens et de leurs traités. D'ailleurs, lors des audiences tenues au Manitoba, nous avons présenté un exposé faisant état de notre opposition.

En ce qui concerne la Constitution, des amendements futurs devraient prévoir des mécanismes distincts permettant de reconnaître les problèmes particuliers des Métis et des Inuit. Dans certains cas, il faudra aussi prévoir des mécanismes distincts pour les Indiens. La Constitution a été conçue pour faire droit aux compétences et aux intérêts des francophones et des anglophones. Il faut nous accorder le même genre de considération.

Dans les documents que nous avons déposés, nous soulignons la nécessité d'apporter ce genre d'amendement, plus précisément à l'égard des articles 15, 25, 35, et 91(24) de la Loi constitutionnelle. Je vous pose la question: que faites-vous à ce sujet? Ces dispositions existent. Ainsi, nous estimons que le paragraphe 91(24) confère au gouvernement fédéral le pouvoir d'adopter des lois que, dans votre langage vous qualifieriez de «discriminatoire» à l'endroit des Indiens et des traités. D'ailleurs, nous devrions bénéficier d'une protection contre l'article 15 en vertu de l'article 25. Si ce n'est pas le cas, à quoi sert-il d'avoir les articles 35 et 25? Nous nous posons donc de graves questions dans ce domaine mais nous n'avons pas d'interlocuteur.

**M. Skelly (Comox—Alberni):** Je voudrais en revenir à l'accord qui prévoit la nomination d'un commissaire aux traités. Il me semble que si le ministre nomme un commissaire qui relève de lui, nous nous retrouverons dans la même situation qu'avant. Comme cela s'est produit dans le cas de l'enseignement post-secondaire et dans d'autres dossiers également, le ministre interprète unilatéralement les traités. Je voudrais savoir quelles ont été les réalisations du commissaire dans le cadre de l'accord conclu avec le ministre. Ce poste existe-t-il? Cette personne participe-t-elle à l'interprétation et à la définition des traités? Vous semblez mécontents des résultats obtenus jusqu'ici et vous dites souhaiter que le commissaire relève du Parlement.

Je m'inquiète un peu de ce qui arriverait si le commissaire relevant du cabinet du premier ministre. En effet, nous avons déjà eu l'expérience avec M. Croll dans le cas de la Convention de la Baie James et du Nord québécois. Cette solution s'est avérée tout à fait insatisfaisante. Certains estiment qu'on a gaspillé 3 millions de dollars tirés des coffres du gouvernement. Maintenant qu'un accord a été conclu sur un processus d'interprétation des traités, quels changements souhaitez-vous y apporter et quelles nouvelles méthodes de faire rapport voudriez-vous introduire?

**Le chef Bellegarde:** Je représente des organisations de l'ouest du Canada. Plus précisément, la création d'un processus bilatéral et du poste de commissaire découle d'une entente conclue entre la *Federation of*

[Texte]

Indian Nations and the minister's office. Our neighbours to the east and to the west have some concerns about it and they have raised these concerns.

The treaty-making process called for a treaty commissioner to monitor both sides, so that they are keeping within the terms and conditions of those treaties. Answering only to a minister, is that really what the Indian people want as the best alternative? It is a start, but I think it has to have a little more teeth than that.

**Mr. Wilbee:** I was interested in your opening comments on the Prairie Treaty Nations Alliance. My understanding is that you are concerned about funding, that the Assembly of First Nations seems to be the favourite of the government. They receive funding, but you do not receive any funding.

Why do you have two organizations? Why is there not one organization that represents all the Indians on the Prairies?

**Chief Bellegarde:** I will answer it this way. You have an orange and an apple—two very separate fruits. You put them together and you get marmalade. It is the same thing. We are talking about aboriginal rights; we are talking about treaty rights. They are different agendas. There are different ways of advancing these agendas. There is a different understanding. Specifically, the number of treaties that I represent are coming from one perspective. In many cases they were and are bilateral agreements. Treaty 9, the Robinson Huron treaties, is multilateral—provincial, federal and Indian governments. In western Canada it is Indian government and federal government, bilateral, nation to nation. We have our agenda and we identify very specifically the treaty rights and our understanding of them.

• 1625

Now, there is a problem with the aboriginal people who are looking at aboriginal title and aboriginal rights. They have a different perspective as well. They will advance the agenda as they see fit, and I respect them for it. However, we have a very specific agenda, a specific interpretation of treaty and a specific understanding, and our leadership say they are the ones who would like to advance those positions.

Why did we separate from the AFN? Very clearly, the treaties' positions were always outnumbered in terms of advancing any of our positions. Perhaps Sol may be able to answer that a little bit as well.

[Traduction]

*Saskatchewan Indian Nations* et le cabinet du ministre. Nos voisins à l'est et à l'ouest pour leur part ont exprimé certaines inquiétudes à ce sujet.

En vertu du processus prévu, le commissaire aux traités est chargé de surveiller les deux parties afin de s'assurer que les conditions et modalités des traités sont respectées. La nomination d'un commissaire qui fait uniquement rapport au ministre est-elle vraiment la meilleure solution à laquelle aspirait les Indiens? C'est évidemment un début, mais j'estime qu'il faudra que le commissaire ait davantage de poids.

**M. Wilbee:** J'ai écouté avec beaucoup d'intérêt vos observations préliminaires au sujet de l'Alliance des nations des prairies assujetties au traité. Si j'ai bien compris, la question du financement vous préoccupe. Vous avez l'impression que l'Assemblée des premières nations est favorisée par le gouvernement. Cet organisme reçoit des fonds alors que vous, vous n'en recevez pas.

Pourquoi y a-t-il deux associations? Pourquoi pas une seule, qui représenterait tous les Indiens des Prairies?

**Le chef Bellegarde:** Permettez-moi une comparaison. Vous avez d'un côté une orange et de l'autre une pomme, deux fruits bien différents. Lorsque vous les associez, vous obtenez de la marmelade. C'est la même chose. Nous nous intéressons aux droits des autochtones, aux droits issus de traités. Ce sont deux dossiers différents et il y a divers moyens de les faire progresser. Il s'agit d'une façon différente de voir les choses. Plus précisément, les nombreuses nations assujetties au traité que je représente partagent la même perspective. Dans bien des cas, il s'agit de traités bilatéraux. Le traité 9, le traité Robinson Huron est un traité multilatéral. En effet, il a été ratifié par les gouvernements fédéral, provinciaux et indien. Dans l'ouest du pays, les transactions se font entre le gouvernement indien et le gouvernement fédéral. Il s'agit d'arrangements bilatéraux conclus de nation à nation. Nous avons nos propres objectifs et nous nous intéressons plus particulièrement aux droits issus de traités et à notre interprétation de ces droits.

A l'heure actuelle, les peuples autochtones veulent faire reconnaître leur titre de propriété et leurs droits. Leur perspective est différente. Ils vont promouvoir leurs objectifs comme ils l'entendent et je les respecte pour cela. Cependant, pour notre part, nous avons des objectifs très précis, une interprétation très stricte des traités. D'ailleurs, nos dirigeants ont dit haut et clair qu'ils souhaitaient promouvoir cette position.

Pourquoi nous sommes-nous séparés de l'Assemblée des premières nations? De toute évidence, les gens comme nous, qui voulions promouvoir les droits issus de traités, étaient toujours moins nombreux que les autres. Peut-être que Sol pourra vous donner un complément d'information à cet égard.



[Text]

**Mr. Sanderson:** The other area where we clearly separate our agendas is in aboriginal inherent rights. We have never accepted the colonial terminology of "aboriginal" because it gives you the privilege of terminating our rights. We have never accepted that terminology in dealing with our interests; we have dealt with inherent rights and treaty rights as Indian people.

The other thing is the sunset clauses on your agreements with James Bay and all your modern-day comprehensive agreements. You are requiring federal legislation and provincial legislation for both those agreements and there is no consideration as a third-party interest called the Indian nation or the band in those comprehensive arrangements. You have reduced the treaty-making process to that of much less than a domestic-type treaty arrangement, whereas ours are more international in nature in terms of status. There is no sunset clause on ours. This is why in your policy you keep trying to terminate us.

**Mr. Wilbee:** Does the Assembly of First Nations represent some of your people—

**The Chairman:** Excuse me, sorry. We are trying to move along here, if this is all right.

**Mr. Anawak,** did you have anything particular you wish to ask? **Ms Blondin,** are you going to take **Mr. Anawak's** question?

**Ms Blondin:** I would love to. I would like to go back to the whole issue of the Constitution and funding. I would like to know what formula you would propose to the government. You have elected your leadership, you have fulfilled all of the requirements, and it appears the government is not complying with the agreement you had set for funding or for resources, once you had done so.

What suggestion would you have to the minister? What is your strongest recommendation to the minister on that issue? What suggestion do you also have to get the Indian people, the treaty people, the treaty Indians, back to the constitutional table or to the first ministers conferences to discuss the inherent right to self-government? What recommendations do you make in those two areas? What is your strongest recommendation to the government or to this minister?

**Chief Bellegarde:** With respect to funding and resources for our organization, we have submitted a budget every year since 1984 to the government. At one point, **Ernie** was the interim president of the PTNA, before we had an official leader. Every year since 1984, we have made a presentation to the government. Since 1984, we have been rejected every year. They called for band council resolutions. We presented those to the government. Back in 1985-86, those were presented.

[Translation]

**M. Sanderson:** Il y a un autre aspect sur lequel nos positions divergent nettement, soit la question des droits inhérents des autochtones. Nous n'avons jamais accepté la connotation coloniale du terme «autochtone» parce qu'elle vous confère le privilège de mettre fin à nos droits. Nous n'avons jamais accepté ce vocabulaire dans la promotion de nos intérêts. Pour nous, les droits acquis et les droits issus de traités sont tous des droits inaliénable du peuple indiens.

Il y a autre chose. Les accords comme celui de la Baie James et tous les autres accords cadres modernes comprennent tous des clauses d'abrogation. Vous exigez que les instances fédérales et provinciales adoptent des lois dans la foulée de ces accords, mais vous ne tenez pas compte dans ces arrangements des intérêts d'une tierce partie qui est la nation indienne ou les bandes indiennes. Vous avez réduit les traités à des arrangements inférieurs à des arrangements nationaux alors que dans notre perspective les traités ont un statut plus international. Ainsi, nos traités ne renferment pas de disposition d'abrogation, voilà pourquoi votre politique vise à mettre un terme à nos droits.

**M. Wilbee:** L'Assemblée des premières nations représente-t-elle certains membres de votre peuple. . .

**Le président:** Excusez-moi. Nous essayons de progresser plus rapidement, si vous n'y voyez pas d'objection.

**Monsieur Anawak,** avez-vous une question à poser? **Madame Blondin,** allez-vous répondre à la question de **M. Anawak**?

**Mme Blondin:** Volontiers. Je voudrais revenir sur la question de la constitution et du financement. Je voudrais savoir quelle formule vous proposez au gouvernement. Vous avez élu des dirigeants, vous avez respecté toutes les exigences et il semble que, pour sa part, le gouvernement ne respecte pas l'accord que vous aviez conclu en ce qui concerne le financement ou les ressources.

Quelles suggestions avez-vous à faire au ministre? Quelle est votre recommandation la plus impérative au ministre à cet égard? Comment faire, à votre avis pour que le peuple indien, les nations assujetties au traité, reviennent à la table de négociations constitutionnelles ou à la conférence des premiers ministres pour aborder la question du droit à l'autonomie administrative? Quelles recommandations voulez-vous faire dans ces deux domaines? Quel est votre message pour le gouvernement ou le ministre?

**Le chef Bellegarde:** En ce qui concerne le financement et les ressources de notre organisation, nous avons présenté au gouvernement un budget tous les ans depuis 1984. A un moment donné, **Ernie** était président intérimaire de l'Alliance. C'était avant que nous n'ayons un chef officiel. Tous les ans depuis 1984, nous avons soumis un budget au gouvernement et, tous les ans, il a été refusé. On nous a demandé de fournir les résolutions du conseil de bande. En 1985—1986, nous avons fourni au gouvernement ces résolutions.

[Texte]

Yet at no time has there ever been a call from the federal government to the AFN to ask who is your membership, where are your BCRs? This has never had to happen for them or for any other indigenous organization, if you will. The Métis is a good example, the Native Council of Canada—who is your membership? Non-status. They do not have to account. . . the Native Women's Association of Canada, who do they represent? Where are the BCRs that are required?

• 1630

With respect to the first ministers conference, we believe that as treaty Indian nations we can deal nation to nation with the federal government to identify our treaty rights, and I will let Sol talk to this in a minute. But why should we go to a table, a first ministers conference, where the Indian people make a presentation, other indigenous organizations make presentations, then the ball is bounced around to the premiers, to the Prime Minister, and they make a decision on an issue which has a very direct impact on your people and you do not have a vote? And that is what is happening in the first ministers conferences. So we can deal with our issues outside of that forum because of the bilateral nature of our treaties.

**The Chairman:** I wonder if we can move on to the last question. If you had a comment on that question, you could wrap it up, Mr. Sanderson, if that is all right. . . Mr. Littlechild.

**Mr. Littlechild (Wetaskiwin):** Thank you very much, Mr. Chairman. Let me start by explaining why I wore this, because so many questions have been asked. It is because this is the first anniversary of our election. I say that because I think it is very significant from this committee's point of view to say that at least on my recollection this is the first time the Aboriginal Affairs Committee has ever asked members of the aboriginal community what they think ought to be discussed at this committee. For that, I want to compliment the committee members, through you, Mr. Chairman, because I think it is very significant that this should happen.

I want to thank also the chiefs, who made three very comprehensive presentations, and in particular the Dakota Ojibway Tribal Council. In my question, Mr. Chairman, I would like to tie all the three of them together, if I may.

The suggestion by FSIN intrigues me, in that they recommend a separate standing committee on treaty Indians. I would like to ask the chiefs to expand on that a little bit as a concept, and perhaps secondly to tie in with that the international aspect of treaties, because I do not know if it was touched on significantly enough to illustrate the importance of it. I say that because a

[Traduction]

Pourtant, jamais le gouvernement fédéral n'a communiqué avec l'Assemblée des premières nations pour savoir qui étaient leurs membres et exiger la présentation de résolutions du conseil de bande. Ceci n'a jamais été exigé de cet organisme ou de n'importe quel autre organisme aborigène. Les Métis sont un bon exemple de cela. Qui fait partie du Conseil des autochtones du Canada? Des indiens non inscrits. Ils ne sont pas responsables devant un organisme. . . quant à l'association des femmes autochtones du Canada, qui représente-elle? Qu'est-ce qu'on exige de ces organismes?

Pour ce qui est de la conférence des premiers ministres, nous estimons qu'en tant que nation d'indiens inscrits, nous pouvons négocier de nation à nation avec le gouvernement fédéral les droits qui nous reviennent en vertu des traités, et je vais d'ailleurs laisser Sol aborder cette question dans une minute. Quoi qu'il en soit, pourquoi devrions-nous participer à une conférence des premiers ministres, et y présenter un exposé ainsi que d'autres groupes autochtones quand on renvoie ensuite la balle aux premiers ministres provinciaux et fédéral, et que ces derniers tranchent ensuite une question qui touche directement notre peuple sans que nous ayons voix au chapitre? Or c'est précisément ce qui se passe lors des conférences des premiers ministres. Nous pourrions donc régler nos propres questions à l'extérieur de cette tribune étant donné la nature bilatérale de nos traités.

**Le président:** J'aimerais que nous passions à la dernière question, si vous permettez. Si vous avez une remarque à faire, monsieur Sanderson, allez y, après quoi nous pourrions terminer, si vous n'y voyez pas d'objection. . . Monsieur Littlechild.

**M. Littlechild (Wetaskiwin):** Merci beaucoup, monsieur le président. Permettez-moi d'abord de vous expliquer pourquoi j'arbore ceci, car personne ne m'a interrogée là-dessus. C'est parce que c'est le premier anniversaire de notre élection. Il me paraît très important que le Comité des affaires des autochtones crée le précédent de demander aux autochtones eux-mêmes ce que le Comité devrait étudier. Je tiens donc à en féliciter les membres du Comité, monsieur le président, car cela me paraît très important.

J'aimerais aussi remercier les chefs de leurs exposés exhaustifs, mais particulièrement le *Dakota Ojibway Tribal Council*. Maintenant, j'aimerais lier ces trois éléments dans ma question, si vous le permettez.

Je suis assez intrigué par la proposition de la Fédération des indiens de la Saskatchewan recommandant la création d'un comité permanent distinct chargé d'étudier la situation des indiens ayant signé des traités. Je demanderai donc à leurs chefs de développer quelque peu cette idée, et ensuite peut-être de la lier à l'aspect international des traités, car on a peut-être pas



[Text]

separate committee could deal with those three presentations all in one, I think very well. So I am asking the chiefs if they would care to elaborate on the concept and also comment on the international status of the treaties.

**Mr. Sanderson:** Okay, thanks. With respect to the international status of the treaties, I will read you a quote from the arbitrations between the federal and provincial governments on the arbitration on treaties. It is from the records of the federal-provincial arbitrations *Unsettled Accounts Arbitration—Indian Claims, Robinson Treaties*, Volume V, entered into the Department of Indian Affairs, January 12, 1887. It is the Solicitor General of Canada who is stating:

We contend that these treaties are governed by international rather than municipal law. They were made with the tribes under the authority of the sovereign, and the faith of the nation was pledged in dealing with those annuities.

The Crown is a trustee in those matters and occupies a special relationship towards those Indians and is bound to watch over their interests and enforce their rights and will not be allowed to set up its own latches as a defence against those claims.

All claims are safeguarded in a manner that is quite a different manner from any claim that would arise from subjects of Her Majesty who might come before any court to have their matters adjudicated upon. That type of process does not exist any more, and that status and that recognition is just not there.

• 1635

On the matter of the other questions you have, I am going to ask Vern to address those.

Just on a point, what you need to do with respect to the PTNA agenda and the agenda before you, you have never seen it before you before, and other forums have not had it before them because they do not want it. That is why we are not getting any funds. On the matter of how we are organized politically or whether there are policies and moneys available for funding to PTNA or treaty organizations like ours that assert Indian government by jurisdiction, the international status of treaties, Indian rights, and so on, the agenda you have there is preventing moneys from flowing and there is an economic intimidation if any Indians, individually or by band, dare deal with those agenda items. That is not isolated to this current government; it is governments of the past.

It makes me a bit angry, but I cannot hide my emotions today because everybody talks around this

[Translation]

suffisamment souligné l'importance de ce dernier élément. Je crois qu'un comité distinct pourrait étudier ces trois exposés à la fois sans difficulté. Je demanderais donc aux chefs s'ils veulent développer quelque peu cette idée et la question de la nature internationale des traités.

**M. Sanderson:** Bien. Au sujet de la nature internationale des traités, je vais vous lire une citation d'une texte d'arbitrage entre le gouvernement fédéral et les administrations provinciales sur les traités. Il s'agit plus précisément d'un extrait de l'arbitrage fédéral-provincial intitulé arbitrage des questions non résolues—revendications des indiens, Traités Robinson, volume V, versé au dossier du ministère des Affaires indiennes le 12 janvier 1887. Le Solliciteur général du Canada y affirme ce qui suit:

Nous estimons que les traités sont régis par le droit international plutôt que municipal. Ils ont été conclus avec les tribus sous l'autorité du Souverain, et la Nation s'est engagée solennellement à respecter le versement de ces rentes.

La Couronne agit à titre de fidéicommiss dans ses questions, et a des liens tout à fait spéciaux avec les indiens en ce sens qu'elle est tenue de veiller sur leurs intérêts et de faire respecter leurs droits, et on ne lui permettra pas de se soustraire à ses obligations et de ne pas tenir compte de ces revendications.

Les revendications sont protégées d'une façon tout à fait différente de toute autre revendication que les autres sujets de sa Majesté pourraient présenter devant les tribunaux pour arbitrage. Ce genre de processus n'existe plus, et par conséquent, ce statut et cette reconnaissance non plus.

Pour ce qui est des autres questions que vous avez posées, je vais demander à Vern d'y répondre.

Cependant, au sujet de ce qu'il faut faire par rapport aux propositions de l'Alliance des nations des Prairies assujetties aux traités et à votre propre calendrier de travail, vous n'avez jamais été saisi de telles questions auparavant, ni d'autres instances d'ailleurs, parce qu'elles n'étaient pas intéressées. C'est pour cela que nous ne recevons pas de crédits. Pour ce qui est de nos structures politiques, ou de savoir si on accordera de l'aide financière à l'Alliance des nations des Prairies assujetties aux traités ou à d'autres organisations indiennes semblables qui affirment que les Indiens constituent une nation et ont donc compétence sur les questions juridiques, le statut international des traités, les droits des Amérindiens et le reste, vos propres priorités empêchent les subventions, et on va jusqu'à intimider les bandes indiennes ou des particuliers indiens s'ils décident de se prononcer sur les mêmes questions que vous. Ce n'est d'ailleurs pas quelque chose de propre à votre gouvernement, vos prédécesseurs ont agi de même.

Cela me met en colère, mais je ne puis vous cacher mon émotion aujourd'hui de voir que tout le monde

*[Texte]*

agenda and that is what we need the money for—those agenda items that are there before you.

On the constitutional amendment, we feel that the federal government has the jurisdiction to amend the Constitution where it does not impact on any province. We talk about Indian government and its jurisdictional responsibility for Indians: it can amend the Constitution recognizing Indian government without the involvement of the provinces.

**Chief Bellegarde:** Just to try to answer what Willy has asked with respect to a standing committee on treaty Indian affairs, I have identified in a way that there are different agendas. There is an agenda for the aboriginal people; they want to advance certain things. The treaty Indian people would like to advance certain things. If we are talking very specific treaty, then we can focus and pinpoint our issues more clearly.

With respect to the standing committee of the Senate on treaty Indian affairs, it was put to me a couple of years ago by one of the senators that we should make a request for that and for some reason it has just been sitting there. When I talked with Saskatchewan, this is what they decided to submit. That is the only answer I have at this point.

**Mr. Koury:** Mr. Bellegarde, considering Meech Lake, you mentioned that it would be negative for the aboriginals. I understand—correct me if I am wrong—that Meech Lake is a separate entity altogether from the Constitution, which takes in the native rights along with the women's rights, which are not included in Meech Lake but are in the Constitution. I would like to know how it affects you directly or indirectly if that is the case.

**Mr. Sanderson:** That is affected by the increased provincial jurisdiction that is allowed for in the Meech Lake accord. Right now, we see the federal government having that sole jurisdiction with respect to Indians and treaties and lands reserved for Indians. We could not see the provinces as having greater powers in a number of areas because of their conflicting interest with respect to the terms and conditions of the treaty on traditional hunting lands, for example, and on other types of resources. The provinces would have conflicting interests that are not the same as our interests and we would also be in competition for ownership. We could not support increased jurisdiction for provincial governments.

*[Traduction]*

discute des questions que nous avons mises à notre ordre du jour, et pour le règlement desquelles nous avons besoin d'argent.

Sur le plan constitutionnel, nous estimons que le gouvernement fédéral a compétence pour amender la Constitution lorsque l'amendement envisagé n'a pas de répercussions sur les provinces. Or nous discutons ici de l'autonomie des Indiens, de la compétence d'un gouvernement indien; le gouvernement central peut donc amender la Constitution et reconnaître l'autonomie des Indiens sans que les provinces ne participent au processus.

**Le chef Bellegarde:** Pour répondre à la question de Willy au sujet de la création d'un comité permanent distinct chargé d'étudier les affaires des Indiens régis par traités, je suis arrivé à la conclusion qu'il y a divers domaines de préoccupation. Il y en a d'abord un qui englobe les préoccupations et les revendications des autochtones en général. Cependant, parmi ces derniers, les Indiens assujettis à des traités aimeraient aussi obtenir certaines choses précises. Or si nous étudions les traités de façon isolée, nous pourrions mieux cerner et examiner certaines questions.

Je me rappelle qu'il y a quelques années, l'un des sénateurs qui faisait partie du comité permanent du Sénat sur les affaires des autochtones assujettis aux traités m'a dit que nous devrions demander la création d'un comité distinct, mais pour une raison que j'ignore, la question est restée sans suite. J'en ai discuté avec le groupe de la Saskatchewan, qui a décidé de soumettre une proposition dans ce sens. C'est tout ce que je peux vous répondre pour le moment.

**M. Koury:** Monsieur Bellegarde, vous avez dit que l'Accord du lac Meech serait préjudiciable aux autochtones. Corrigez-moi si je me trompe mais je crois savoir que cet accord Meech est tout à fait distinct de la Constitution, et ne tient pas compte des droits des autochtones ni de ceux des femmes, contrairement à la Constitution. J'aimerais donc savoir quelles pourraient être les conséquences directes ou indirectes pour les autochtones de l'adoption de cet accord.

**M. Sanderson:** Tout d'abord l'accroissement des pouvoirs des provinces aux termes de l'Accord du lac Meech. À l'heure actuelle, c'est le gouvernement fédéral qui a la haute main sur les questions liées aux autochtones, aux traités et aux territoires réservés aux Amérindiens. Nous ne pouvons accepter que les provinces se voient reconnaître des pouvoirs plus étendus dans certains domaines étant donné que cela entrerait en conflit avec les dispositions du traité sur les territoires de chasse ancestraux, par exemple et d'autres genres de ressources. Les provinces auraient des intérêts différents des nôtres et en conflit avec les nôtres et nous serions en concurrence pour obtenir les mêmes terres. Nous ne pouvons donc pas appuyer cet accroissement du pouvoir des gouvernements provinciaux.



[Text]

• 1640

**Chief Bellegarde:** As a closing statement, we appreciate this opportunity to have the committee listen to some of the priorities. Very clearly, one of the priorities concerns Indian government and Indian government jurisdiction.

A second agenda item consists of the reviews that are impacting on the treaty Indian people and that are in some cases advocating and intending to put in place legislation that will impact negatively on our rights. That is our agenda.

The LRT review taking place at this time is in its third year. They have finally included the Indian people in the review, after we had found out what was happening. Yet why bring us in after a decision is almost made? The LRT review is very clearly rejected, not just by these people at this meeting, but by Indians across western Canada, because it is part of the federal government's termination in order to do away with some of their federal trust responsibilities and to put the onus on Indian bands.

Very clearly, Indian people would like to be a part of anything that will impact on Indian people and they would like to be a part of the ongoing discussions and of the decision-making and solution-finding processes. We would like to take part in the constitutional issue and in the ratification of treaties. That has to happen.

Land entitlements and specific claims are issues impacting on our people. We have had a process in place since 1976 with respect to land entitlement in Saskatchewan. The minister is coming in tomorrow, I believe, to sign an agreement with one of the bands which has not had any land since the signing of the treaty—the Lucky Man Band. So they are only 113 years late in giving this band their land. Are we going to wait another 100 years in order to obtain land for somebody else? These are some of the concerns we have.

Mr. Sanderson has one question.

**Mr. Sanderson:** What do you, as chairman and as a committee, intend to do for a follow-up on these agenda items?

At the same time, Mr. Littlechild, the recommendation for new changes of institutions respecting treaties and the Indians is not limited to one new institutional arrangement. We feel that the downsizing process with Indian Affairs and all other efforts in that area need to be replaced with a federal trust centre that would reflect more fully the proper arrangements for treaty relations, fiscal relations, political relations and so on.

[Translation]

**Le chef Bellegarde:** En terminant, nous vous sommes reconnaissants d'avoir pu exprimer certaines de nos grandes préoccupations devant vous. Il ne fait aucun doute que l'une d'elles porte sur l'autodétermination des Indiens et la question des compétences d'un gouvernement Indien.

Une autre des questions qui retiennent présentement notre attention est le réexamen de certains traités qui, dans certains cas, pourraient se solder par l'adoption de lois qui porteraient atteinte à nos droits. Voilà ce sur quoi nous voulons nous pencher.

A titre d'exemple, l'examen du secteur terres, revenus et fiducie en est à sa troisième année. Or on vient à peine d'associer les Indiens à ce réexamen, une fois que nous nous sommes rendus compte de ce qui se passait, mais pourquoi nous inviter juste à la veille de la conclusion du processus? Quoi qu'il en soit, les conclusions de l'examen sont rejetées non seulement par les Indiens qui participent au processus mais également par les Indiens de l'Ouest canadien, car nous estimons que cela traduit la tentative de la part du gouvernement fédéral de renoncer à certains de ses devoirs envers les Indiens en tant que fidéicommiss et de se décharger de cette responsabilité sur les bandes Indiennes.

Il ne fait aucun doute que les Indiens tiennent à participer à tout processus ou décisions qui auront des conséquences sur leur existence, tout comme ils aimeraient être associés aux discussions courantes, à la prise des décisions et à la recherche de solutions. Nous aimerions donc prendre part à l'étude de la question constitutionnelle et à la ratification des traités. Il le faut.

Les questions comme les droits fonciers et les revendications ont certainement des répercussions sur la vie de notre peuple. En Saskatchewan, un processus des droits fonciers a été créé en 1976. Le ministre doit d'ailleurs signer une entente demain avec une des bandes qui n'avait reçu aucun des territoires qu'on lui avait promis par traité, la bande Lucky Man. On a attendu seulement 113 ans pour rendre les territoires de cette bande à leurs propriétaires. Faudra-t-il attendre encore 100 ans pour redonner aux autres leurs terres? C'est une des questions qui nous préoccupe.

M. Sanderson a une question à poser.

**M. Sanderson:** En tant que président et membre du comité, quelle suite avez-vous l'intention de donner à ces questions?

En même temps, M. Littlechild, la recommandation de modifier des institutions régissant les traités et la vie des Indiens ne porte pas que sur une seule disposition. Nous estimons que les compressions d'effectifs au sein du ministère des Affaires Indiennes et tous les autres efforts en ce sens devraient être remplacés au profit d'un centre fédéral de fiducie qui serait mieux à même d'en arriver aux arrangements appropriés par rapport aux traités et aux relations financières et politiques et le reste.

[Texte]

**Chief Bellegarde:** This document was given to me by the Federation of Saskatchewan Indians and it highlights their policies with respect to the various agenda items. I again apologize to the whole committee that I do not have a copy for each of you, but I am sure the clerk will make it available to you and I will table this with you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you very much. On behalf of the committee, I would like to thank you very much, Mr. Bellegarde, Mr. Daniels, and Mr. Sanderson, for your constructive and well thought out responses and presentation.

• 1645

To answer your question, Mr. Sanderson, as I stated at the outset, we are going through a process of consultation to sort through and to make some decisions at the end of the next two or three weeks on which issues we want to pursue, particularly in terms of hearings with this committee. We are really going through the process of setting the agenda.

I am sure you can understand the problem of not being able to deal with everything, but what we want to do is pick issues where we think we can make some progress. To that end, your submission today has been very helpful and very constructive.

We also thought it was important to get on the public record the suggestions from various groups, and I think that alone helps in some respects, but also we intend to follow up with specific committee activity, pursuing specific issues.

I hope that answers your question, and I thank you very much for your submissions.

**Chief Bellegarde:** Thank you.

**Mr. Sanderson:** Thank you.

**The Chairman:** Our next witness is Mr. John Amagoalik of the Inuit Tapirisat of Canada.

**Mr. Anawak (Nunatsiag):** Mr. Chairman, I do not know what the timeframe was, but in view of the fact that we took a little longer than I think we intended with the first presentation, we might consider the same for other groups.

**The Chairman:** Yes. What we could do, if the committee is agreeable, is continue our hearing. We have a quorum, which I believe is at least three members, and I would propose that we continue for at least a half hour, if not 45 minutes, if that is all right with our witness. Is that all right?

**Mr. John Amagoalik (President, Inuit Tapirisat of Canada):** That is fine with me.

**The Chairman:** Great. The floor is yours.

**Mr. Amagoalik:** Mr. Chairman, I am pleased to appear before this committee once again and to have an

[Traduction]

**Le chef Bellegarde:** Le document que j'ai en main m'a été fourni par la fédération des Indiens de la Saskatchewan, et il comporte les points saillants de ces grandes orientations par rapport aux diverses questions qu'elle veut étudier. Je m'excuse encore auprès du comité de ne pas avoir fourni de copie pour tout le monde, mais je suis sûr que le greffier s'en occupera, et je vais donc déposer le document auprès de lui, monsieur le président.

**Le président:** Merci beaucoup. Au nom du comité, je tiens à vous remercier très vivement, monsieur Bellegarde, monsieur Daniels et monsieur Sanderson de la qualité de votre exposé et de vos réponses constructives.

En réponse à votre question, monsieur Sanderson, ainsi que je l'ai précisé au début, nous sommes engagé dans un processus de consultation au terme duquel, dans deux ou trois semaines, il faudra que nous décidions sur quelles questions nous voulons nous pencher, particulièrement au sein de ce comité. Nous sommes donc en train d'établir notre programme de travail.

Nous ne pouvons tout étudier, je suis sûr que vous le comprenez, mais nous tenons à retenir les questions où nous estimons pouvoir progresser. À cette fin, votre exposé d'aujourd'hui nous a été très utile car il est très constructif.

Nous avons également estimé qu'il est important de pouvoir disposer par écrit des propositions de divers groupes, ce qui est déjà très utile, mais nous avons également l'intention de leur donner suite au sein des travaux du comité en nous concentrant sur certaines questions précises.

J'espère que cela répond à votre question, je vous remercie beaucoup de vos exposés.

**Le chef Bellegarde:** Merci.

**M. Sanderson:** Merci.

**Le président:** Le prochain témoin est M. John Amagoalik, du groupe Inuit Tapirisat of Canada.

**M. Anawak (Nunatsiag):** Monsieur le président, étant donné que nous avons accordé un peu plus de temps que prévu à nos premiers témoins, je me demande si nous ne pourrions pas faire la même chose pour les groupes suivants.

**Le président:** Oui. Si le comité n'y voit pas d'objection, nous pouvons prolonger la séance. Nous avons le quorum, c'est à dire un minimum de trois membres, et je propose donc que nous prolongions la séance d'au moins une demi-heure et peut-être même de 45 minutes, si cela convient aussi à nos témoins. Qu'en pensez-vous?

**M. John Amagoalik (président, Inuit Tapirisat of Canada):** Cela me convient.

**Le président:** Très bien. Vous avez la parole.

**M. Amagoalik:** Monsieur le président, je suis heureux de témoigner à nouveau devant votre comité et d'avoir



## [Text]

opportunity to share with you some of the views and concerns that we have.

My presentation to this committee relates to the broader political issues that are affecting Inuit in this country. This subject is especially relevant to the future of the Canadian Arctic and to the Inuit policy work. Today I will focus on current issues affecting Inuit, some of the activities we are involved in, and identify the problems we face.

Our organization, the Inuit Tapirisat of Canada, the ITC, is the national organization representing six regions in this country and approximately 26,000 Inuit in Canada. It is currently based in Ottawa. Our mandate is to provide a focal point for determining the needs and wishes of all Inuit.

In regard to current political and national policy matters, the ITC has been mandated by Inuit delegates at its 1989 general assembly to monitor and address issues affecting Canadian Inuit. I will briefly highlight the most important issues.

I was an observer at the most recent first ministers conference, and I found some of the proceedings to be fascinating, especially when some of the main players squared off, but it was also very frustrating because of the obvious lack of recognition of the concept of aboriginal rights in this country. When aboriginal issues were mentioned they were mentioned as an afterthought and not as an integral part of the package, where we think we rightly belong.

When the federal government and the provinces begin redrafting an improved Meech Lake for Canadians, where will aboriginal people be in a revitalized Meech Lake? It is my fear that aboriginal people will be so far down the list that it may be a long time before our issues are back on the national agenda.

• 1650

It is unfortunate that the Prime Minister does not have the vision to include all sectors of Canadian society in the nation-building process, especially its first inhabitants. It is also unfortunate that Canada will not make history by the inclusion of its native people in the constitutional process, while eastern Europe will be the subject of study for future generations for the reforms that are currently taking place. Those future generations will emulate leaders rather than followers. There is a very real possibility that Canada is losing its first place on issues of human rights because of the treatment of its aboriginal peoples.

We know for certain that the GST will have a great impact on Canadians living in the north. We do not know, however, to what extent the proposed GST is going to affect the Inuit communities. ITC does not have

## [Translation]

l'occasion de partager avec vous certaines de nos idées et de nos préoccupations.

Mon exposé portera sur les grandes orientations politiques qui affectent la vie des Inuit de notre pays. Elles sont très importantes pour l'avenir de l'Arctique canadien et des politiques qu'adoptent les Inuit. Je m'en tiendrai plus précisément aux questions qui affectent les Inuit en ce moment, à certaines des activités auxquelles nous participons et aux problèmes auxquels nous devons faire face.

L'Inuit Tapirisat of Canada, ou l'ITC, est un organisme national représentant six régions de notre pays et près de 26,000 Inuit du Canada. Son siège social se trouve à Ottawa. Son mandat est d'établir les besoins des Inuit et de communiquer leurs désirs.

Lors de l'assemblée générale annuelle de 1989, les délégués Inuit ont donné à l'ITC le mandat d'étudier et de suivre les questions politiques et nationales qui ont des répercussions sur les Inuit canadiens. Je vais vous donner les points saillants des plus importantes d'entre elles.

Récemment, j'ai participé comme observateur à la dernière conférence des premiers ministres, j'ai trouvé cela fascinant, surtout lorsque certains des protagonistes s'opposaient l'un à l'autre, mais également frustrant à cause du peu de cas que l'on fait des droits des autochtones dans notre pays. Lorsque les questions liées aux autochtones ont été soulevées, elles l'étaient toujours comme après coup et de façon incidente, elles ne faisaient pas partie intégrante des sujets discutés, or nous estimons avoir le droit d'en faire partie.

Lorsque le gouvernement fédéral et les provinces rédigeront une version améliorée de l'Accord du Lac Meech pour les Canadiens, où figureront les peuples autochtones? Je crains que les questions des autochtones ne figurent tellement bas sur la liste qu'on ne doive attendre longtemps avant de discuter publiquement de ce qui nous préoccupe dans une tribune nationale.

Il est malheureux que le Premier ministre n'ait pas une vision assez large pour faire participer tous les secteurs de la société canadienne à la création de la Nation, surtout ses premiers habitants. Il est regrettable aussi que le Canada ne crée pas de précédent en associant ses populations autochtones au processus constitutionnel, au moment où l'Europe de l'Est, par ses réformes sera un modèle à étudier pour des générations à venir. Or, ces générations suivront l'exemple laissé par les chefs de file et non celui de ceux qui ont suivi. Il est très possible que le Canada perde sa prééminence dans le domaine des droits de la personne en raison de la façon dont il traite ses populations autochtones.

Il ne fait aucun doute que la TPS aura de très importantes répercussions sur les Canadiens qui vivent dans le Nord. Cependant, nous ignorons jusqu'à quel point elle affectera les collectivités inuits. Le Tapirisat ne

## [Texte]

adequate funding to analyse the GST and determine its long term impact. In the information packages we received from Michael Wilson's office, there is a small paragraph referring to Indians and their reserves, but we could not find any reference to Arctic communities. We have heard very general statements that northerners will be better off, but frankly we do not believe it.

Postal rates have become an issue in recent weeks. Canada Post, under instructions from the federal government, has decided to introduce postal rate increases by as much as 32% to Arctic communities to increase its profits. This will have a profound impact on the cost of living in Canada's Arctic, which is already disproportionately higher than the rest of the country. Some food prices will rise by as much as 300% in some communities. Canada Post has delayed the proposed increase by three months, but they appear determined to go ahead with the increases. Southern Canadians, if they were confronted with these increases, would be rioting in the streets. This proposed increase has had some attention in the media but has hardly been noticed by southern Canadians. When the price of a stamp goes up by one cent there are editorials in the newspapers condemning it, but when we face increases of 32% in postal rates in the Arctic hardly anyone notices.

Militarization in the Arctic: The Government of Canada continues to promote Goose Bay, Labrador as a NATO base with plans to increase the daily low level flights by jets which fly over native camps and hunting grounds. This is the wrong direction for the government to take in light of what is happening in eastern Europe and other parts of the world. The Berlin Wall is coming down, but the Government of Canada unfortunately seems to be putting up more walls, which are completely unnecessary.

Overall the Canadian government is spending approximately \$700 million on military hardware and activities in the Arctic. At the same time, the same government is contemplating seriously policies which will force economic hardships on the people of the Arctic. All this military activity is happening, and Canada does not appear to have an adequate arms control policy framework or a foreign policy to specifically deal with the growing issues affecting the north. While there is a white paper on Canadian defence policy, no parallel policy paper on arms control has been prepared in reference to the Arctic context.

• 1655

We support the June 1986 report of the Special Joint Committee on Canada's International Relations calling

## [Traduction]

dispose pas des fonds suffisants pour effectuer une analyse des conséquences de la TPS à long terme. Les documents que nous avons reçus du bureau de M. Michael Wilson comportent un petit paragraphe sur les Indiens et leurs réserves, mais nous n'avons rien trouvé sur les collectivités de l'Arctique. Nous avons entendu des déclarations très générales selon lesquelles les habitants du Nord verront leur situation s'améliorer, mais franchement, nous ne le croyons pas.

Ces dernières semaines, les tarifs postaux ont été dans l'actualité. La Société canadienne des postes, donnant suite à des directives qu'elle a reçues du gouvernement fédéral a décidé d'augmenter les tarifs postaux de jusqu'à 32 p. 100 dans les collectivités de l'Arctique, cela afin d'augmenter ses bénéfices. Cela aura des conséquences très profondes sur le coût de la vie dans cette région, car il est déjà beaucoup trop élevé par rapport à celui du reste du pays. Cela veut dire que le prix de certains aliments augmentera de jusqu'à 300 p. 100 en certains endroits. La Société des postes a retardé la mise en vigueur de ces hausses de 3 mois, mais elle semble déterminée à aller de l'avant. Si les Canadiens du Sud faisaient face à de telles augmentations, il y aurait des émeutes. La hausse a reçu un écho dans la presse mais les Canadiens du Sud l'ont à peine remarquée. Lorsque le prix d'un timbre augmente d'un cent, les éditoriaux des journaux condamnent la mesure, mais lorsqu'on annonce une augmentation de 32 p. 100 du tarif postal dans l'Arctique, il n'y a presque personne qui le remarque.

La militarisation de l'Arctique: Le gouvernement du Canada continue à appuyer la vocation de Goose Bay, au Labrador comme base de l'OTAN, et a même l'intention d'augmenter le nombre de vols quotidiens à basse altitude d'avions à réaction au dessus des camps autochtones et des territoires de chasse. Le gouvernement fait un pas dans la mauvaise direction compte tenu de ce qui se passe en Europe de l'Est et dans d'autres régions du Monde. Le mur de Berlin est en train de s'effondrer mais le gouvernement du Canada semble malheureusement être en train de construire d'autres murs tout à fait inutiles.

Dans l'ensemble, le gouvernement canadien dépense à peu près 700 millions de dollars en matériel militaire et en activités dans l'Arctique. En même temps, le même gouvernement envisage sérieusement l'adoption de politiques qui entraîneront des difficultés économiques pour la population de l'Arctique. On assiste à toutes ces activités militaires, mais le Canada ne semble pas avoir conçu de politique de contrôle des armements ni de politique étrangère qui tiennent compte des questions qui prennent de plus en plus d'importance dans le Nord. Il existe bien un Livre blanc sur la politique canadienne en matière de défense, mais aucun document semblable n'a été préparé pour tenir compte de la situation de l'Arctique.

Nous appuyons le rapport du Comité mixte spécial sur les relations extérieures du Canada paru en juin 1986 qui



[Text]

for the development of a coherent Arctic policy, which the Canadian government responded positively to in December 1986. The Canadian Inuit would like full participation in the development of such a strategy.

Briefly on the High Arctic exiles, I have mentioned this to this committee before. Some of the committee members will remember a visit this spring by myself and Zébédée Nunak to try to persuade committee members to set aside some time to hear about this issue. Last spring this committee agreed in principle to make a trip to the north to hear about this 36-year-old issue. I have been told that due to staff changes this option is now in doubt. My only advice to this committee is for this committee not to chicken out on this issue.

I will briefly highlight some of the activities the Inuit are currently working on in the desire to govern their lives and to become fuller participants in Canadian society.

Briefly on land claims, as you are aware, negotiations have been under way between the Tungavik Federation of Nunavut and the federal government since 1975. As of November 1989, 43 items have been initialled towards an agreement in principle, which is expected to be signed before the end of 1989. Both sides seem optimistic that if the last few issues can be dealt with successfully, an agreement in principle before Christmas is possible and a final agreement would be concluded shortly thereafter. Negotiations in Labrador have just begun, and we can expect those negotiations to go on for many years.

On the issue of self-government, there is nothing new to report from Nunavik and Labrador. They are still going through internal discussions in those regions.

As for the Northwest Territories, an agreement in principle on the TNF claim would greatly advance the progress towards the division of the NWT and the creation of Nunavut and Denendeh. One of the main obstacles has been an agreement on a boundary. I have been told in recent days that there is some recent reason for optimism and that an agreement on a boundary is close.

The Inuit economy has sustained heavy blows over the past two decades. The ban on sealskins, the production of fake Inuit art in southern Canada, the continuing pressures on the fur industry, and the ban on ivory are having a toll on Inuit life and the Inuit economy. The proposed GST and postal rate increases, which I mentioned earlier, will aggravate the situation even more. It seems to us that government policy in 1989 is a throw-back to the 1940s and 1950s. However, ITC has some strategies to counter the situation, but it requires co-operation on the government's part.

[Translation]

préconisait l'élaboration d'une politique cohérente sur l'Arctique auquel le gouvernement canadien a donné une réponse positive en décembre 1986. Les Inuits du Canada aimeraient être associés pleinement à l'élaboration d'une telle stratégie.

J'aimerais revenir brièvement sur une question que j'ai déjà mentionnée devant ce Comité à savoir les exilés du Grand Nord. Certains membres du Comité se souviendront que je suis venu les voir au printemps avec Zébédée Nunak pour essayer de convaincre le Comité d'entreprendre un examen de cette question. Au printemps dernier, votre Comité a accepté en principe de se rendre dans le Nord afin de recueillir des témoignages sur ce problème qui dure depuis 36 ans. On m'a dit qu'en raison de changement de personnel, la réalisation de cette enquête est maintenant incertaine. Tout ce que je demanderais au Comité, c'est de ne pas faire marche arrière.

J'aimerais vous faire un bref bilan de certaines des activités auxquelles s'adonnent actuellement les Inuits dans le but de gouverner leur vie et de devenir les participants à part entière dans la société canadienne.

Comme vous le savez, des négociations sur les revendications territoriales ont été engagées en 1975 entre la Fédération Tungavik de Nunavut et le gouvernement fédéral. Le bilan fait en novembre 1989 révèle que 43 articles ont été paraphés en vue de la rédaction d'un accord de principe qui devrait être ratifié avant la fin de 1989. Les deux parties semblent optimistes quant à la possibilité de régler les quelques questions laissées en suspens et un accord de principe devrait pouvoir intervenir avant Noël et un accord définitif peu de temps après. Des négociations viennent de s'ouvrir au Labrador et nous prévoyons que ces négociations se poursuivront pendant de nombreuses années.

S'agissant de l'autonomie politique, il n'y a rien de nouveau à rapporter de Nunavik et du Labrador. Les discussions internes se poursuivent dans ces régions.

Pour ce qui est des Territoires du Nord-Ouest, un accord de principe sur la revendication de la FTN accélérerait grandement les négociations en vue de la division des Territoires du Nord-Ouest et de la création de Nunavut et Denendeh. L'un des principaux obstacles restent l'emplacement de la frontière. On m'a dit récemment qu'un accord sur l'emplacement de la frontière devrait intervenir prochainement et qu'il y a lieu d'être optimiste.

L'économie inuit a été sérieusement secouée au cours des 20 dernières années. L'interdiction de la vente de peaux de phoques, la production d'art inuit contrefait dans le sud du pays, les pressions qui continuent de s'exercer à l'encontre de l'industrie de la fourrure et l'interdiction du commerce de l'ivoire ont des effets dévastateurs sur la vie et l'économie des Inuits. La TPS proposée et l'augmentation des tarifs postaux dont j'ai déjà parlé ne feront qu'aggraver la situation. Nous avons l'impression que la politique mise en oeuvre par le gouvernement en 1989 est un reflet de celle des années 40

[Texte]

The ITC sealing project is now in its implementation phase, after the completion of comprehensive consultations with Inuit communities throughout the north. ITC is currently working with community and regional groups to establish community-based environmentally friendly tanneries in Inuit communities, as well as working to develop and market community-produced sealskins and fur products. In addition, ITC is working with regional hunting and trapping associations to refine and test-market value-added seal meat products for the northern marketplace.

The overall objective of this project is to identify and develop opportunities that will bring direct economic benefits to Inuit communities in an effort to offset the severe hardships Inuit experienced in the aftermath of the EEC seal ban.

• 1700

ITC also has a proposal to establish a working group to implement the Canadian Aboriginal Economic Strategy in Inuit communities, with necessary training and sustainable development components, in addition to others. While the ITC has many obstacles to achieving its goals, perhaps the single most deadly obstacle is the lack of funding.

We are finding it increasing more difficult to recover from the 15% cut, which was announced to us one day before the start of our annual general meeting. By that time, it was too late to further downsize the meeting, as the delegates and directors had already begun travelling. Our annual meeting is our single most expensive item in our annual budget. Over the past five years, our funding from government sources has been reduced by about 50%. We feel this is unfortunate and unacceptable when Inuit are at a critical point in our history.

When we originally formed the ITC in 1971, we did so out of goodwill. We felt that the government of the day just needed some good advice to resolve some of its previous mistakes. However, the federal government agency responsible for Indian and Inuit affairs was also in charge of monitoring and regulating resource development in the Canadian Arctic. At that time, the government took a greater interest in its resource development mandate.

When ITC was formed, this attitude was still prevalent, and the government became more of an adversary rather

[Traduction]

et 50. Toutefois, l'ITC a élaboré des stratégies pour assainir la situation mais ne pourra y arriver sans la coopération du gouvernement.

L'ITC a entrepris la mise en oeuvre de son projet de chasse aux phoques après avoir procédé à des consultations très poussées auprès des collectivités inuits partout dans le Nord. L'ITC travaille actuellement avec les groupes communautaires et régionaux en vue de l'établissement dans les collectivités inuits de tanneries communautaires non nuisibles à l'environnement et de la commercialisation de produits du phoque et de la fourrure fabriquée par les collectivités. En outre, l'ITC travaille en collaboration avec les associations régionales de chasse et de piégeage pour mettre au point des produits de viande de phoque à valeur ajoutée qui seront vendus dans le Nord après les essais de marché.

Ce projet a pour objectif global de proposer et de lancer des activités susceptibles d'apporter des avantages économiques directs aux collectivités inuites dans le but d'atténuer les effets dévastateurs qu'a eus sur les inuits l'interdiction de la chasse aux phoques décrétée par la CEE.

L'ITC a par ailleurs formulé une proposition en vue de la création d'un groupe de travail qui serait chargé de la mise en oeuvre de la Stratégie canadienne de développement économique pour les autochtones dans les collectivités inuits en mettant l'accent, en outre, sur la formation et le développement durable. L'ITC se heurte à de nombreux obstacles dans la réalisation de ses objectifs mais le plus difficile à surmonter est sans contredit le manque de financement.

Nous avons de plus en plus de mal à nous remettre de la coupure de 15 p. 100 opérée dans notre budget et qui nous a été annoncée la veille du début de notre assemblée générale annuelle. A ce moment-là, il était déjà trop tard pour réduire l'ampleur de la réunion puisque les délégués et les directeurs étaient déjà en route. Notre assemblée générale annuelle est le poste le plus coûteux de notre budget annuel. Au cours des cinq dernières années, le financement que nous obtenons de sources gouvernementales a été réduit d'environ 50 p. 100. Cela nous apparaît malheureux et inacceptable du fait que les Inuits en sont à un point tournant de leur histoire.

Quand nous avons créé l'ITC en 1971, nous agissions dans un esprit de bonne volonté. Nous pensions que le gouvernement de l'époque avait tout simplement besoin de conseils judicieux pour corriger certaines erreurs du passé. Toutefois, l'organisme du gouvernement fédéral responsable des Affaires indiennes et inuits avait aussi pour mandat de surveiller et de réglementer la mise en valeur des ressources dans l'Arctique canadien. A cette époque, le gouvernement a accordé la priorité aux votes de son mandat touchant la mise en valeur des ressources.

Quand l'ITC a été formée, la même orientation prévalait et le gouvernement est devenu de plus en plus



[Text]

than an ally in the struggle for recognition. In 20 years, the government's mandate toward its Inuit inhabitants still remains unfulfilled.

That is the end of my presentation. I understand some documents and some material have already been left to members of this committee, which include the November 10 and November 17 issues of *Nunatsiaq News*. I included this in the material because I wanted you to read the articles on the exiles whom I referred to. There is a very interesting opinion in the November 17 issue as well, which some of you might find interesting.

Also, I have copies of issue number 70 of *Inuktitut Magazine*. This magazine has been in production for 30 years and it was transferred to the Inuvialuit of Canada from Indian Affairs this spring. This is the first issue we have produced. It is published in the two Inuktitut dialects, syllabics and Roman orthography, and also in English and French. There are two versions of the magazine. The version that goes to the north has the two Inuktitut dialects and English. The one that goes to southern Canada has the syllabics, English and French. I have the two versions here, which I will leave with the committee. I am sure all of you will be interested in it. Thank you.

**The Chairman:** Thank you very much for your presentation.

Given that we have about 25 minutes left and there are five members here, perhaps to be fair, could we allocate five minutes each and go around? Ms Blondin, perhaps you could lead off.

**Ms Blondin:** Mr. Chairman, thank you very much. It was a very enjoyable and informative presentation by Mr. Amagoalik.

I would like to refer to the section on land claims. I guess it basically does not speak of current issues necessarily, but sets the agenda for the future. In reaching an agreement in principle and shortly thereafter a predictable final claim settlement, what does Nunavut look to for its economic base? There has been a real detrimental impact on the sealing industry. What does Nunavut look to as its mainstay for its economic base?

**Mr. Amagoalik:** Two areas need to be developed further, and the first is tourism. Tourism has a very large potential in the Arctic. Your colleague Jack Anawak has much experience in that area, and I am sure he agrees tourism does have a big potential and it needs to be developed.

Secondly, there is a large fishing potential, especially around Baffin Island and perhaps Hudson Bay, which has not really been examined closely enough. Also, if the greenhouse effect does take effect in the coming years, the

[Translation]

un adversaire plutôt qu'un allié dans notre lutte pour obtenir la reconnaissance. Vingt ans plus tard, le gouvernement ne s'est toujours pas acquitté de son mandat envers ses citoyens inuits.

Voilà ce qui termine mon exposé. Je crois savoir que certains documents ont déjà été distribués aux membres du Comité et notamment les livraisons du 10 et du 17 novembre du *Nunatsiaq News*. J'ai inclus ces deux numéros dans la documentation parce que je voulais que vous lisiez les articles sur les exilés dont j'ai déjà parlé. Il y a dans la livraison du 17 novembre une opinion que vous trouverez sans doute intéressante.

J'ai aussi apporté des exemplaires du numéro 70 du *Inuktitut Magazine*. Cette revue est publiée depuis 30 ans déjà et sa publication a été transférée des Affaires indiennes au Inuvialuit du Canada ce printemps. C'est le premier numéro que nous produisons nous-même. Il est publié dans les deux dialectes inuktitut, en écriture syllabique et en caractères romains, ainsi qu'en anglais et en français. Il existe deux versions de la revue. La version distribuée dans le Nord est rédigée en deux dialectes inuktitut et en anglais. Celle qui est distribué dans le Sud du pays est rédigée en écriture syllabique, en anglais et en français. J'ai ici des exemplaires des deux versions que je laisserai au Comité. Je suis certain que vous les trouverez tous très intéressantes. Merci.

**Le président:** Merci de votre exposé.

Étant donné qu'il nous reste environ 25 minutes et que cinq députés sont présents, nous pourrions peut-être attribuer cinq minutes à chacun à tour de rôle. Madame Blondin, vous pourriez peut-être poser la première question.

**Mme Blondin:** Merci, monsieur le président. M. Amagoalik nous a fait un exposé très agréable et très informatif.

J'aimerais parler des revendications territoriales. Vous nous avez exposé les objectifs pour l'avenir plutôt que de nous dresser un bilan des questions d'actualité. Dans le cadre de la négociation de l'accord de principe suivi de près d'un règlement définitif des revendications territoriales, quelle assise économique souhaite obtenir Nunavut? L'interdiction de la chasse au phoque a eu des répercussions dévastatrices. Quel sera le moteur de l'économie du Nunavut?

**M. Amagoalik:** Deux secteurs doivent être mis en valeur et le premier c'est le tourisme. Le tourisme a un potentiel énorme dans l'Arctique. Votre collègue Jack Anawak a acquis beaucoup d'expérience dans ce secteur et il reconnaît sans doute que le tourisme a énormément de potentiel qui doit être mis en valeur.

Deuxièmement, les pêches offrent un grand potentiel qui n'a pas été suffisamment exploité particulièrement dans la région de l'Île-de-Baffin et aussi de la Baie-d'Hudson. Par ailleurs, si l'effet de serre se concrétise dans

[Texte]

Prairies might be moving north. Perhaps the bread basket of Canada will be the Keewatin region. But there are economic potentials in the Arctic that have not been fully taken advantage of, and we certainly expect to put our priorities especially in tourism and fisheries to begin with.

**Ms Blondin:** You spoke of the issue of the High Arctic exiles. I would like to know what ITC proposes as compensation for the relocation of these people I believe from Kuujuaq to—

**Mr. Amagoalik:** It was from Inoucdjouac.

**Ms Blondin:** —Inoucdjouac to the High Arctic, and then again the relocation of these individuals. What do you look for by way of compensation?

**Mr. Amagoalik:** A package was presented to the Government of Canada I believe almost two years ago. Basically what those people involved in that issue are looking for is three things. First of all, they want the Government of Canada to acknowledge that this did happen for the purpose of sovereignty. Secondly, they want an apology from the Government of Canada. Thirdly, we are looking for a \$10 million compensation package.

**Ms Blondin:** Mr. Amagoalik, I am sure everyone in Canada realizes the detrimental impact airborne and transboundary pollution has on the High Arctic. I believe the Minister for the Environment, Mr. Bouchard, is going to look at a 10-year agenda for the environment for all of Canada. What are your strongest recommendations for Nunavut and for the High Arctic to this minister on this particular 10-year agenda?

**Mr. Amagoalik:** I am not that familiar with the 10-year agenda. But about toxic contaminants in the Arctic, there are certain things we would like to happen.

First of all, we want an information campaign to take place, because there is still a lot of confusion about exactly what the problems are, and how serious these problems are. So we want enough time and money put aside to explain to our people what the issues are, what the problems are, how serious they are.

Second, we want a continuing monitoring capability to monitor the situation.

Third, we want continued clean-up of the DEW Line sites. I understand about 40% of the abandoned DEW Line sites have been cleaned up, but the remaining 60% still need to be dealt with. We feel the Government of Canada should also put a lot of pressure on the American government to do their part, because it was their mess that they left behind when they abandoned the old DEW Line sites

[Traduction]

les années à venir, il se peut que les Prairies se déplacent vers le nord. Il se peut que la région du Keewatin devienne le grenier du Canada. Il y a sans contredit des possibilités économiques dans l'Arctique qui n'ont pas été pleinement exploitées et nous comptons, dans un premier temps, accorder la priorité au tourisme et aux pêches.

**Mme Blondin:** Vous avez parlé des exilés du grand nord. J'aimerais savoir quelle indemnité l'ITC propose que l'on verse aux gens de Kuujuaq qui seront réinstallés. . .

**M. Amagoalik:** Ils seront déplacés de Inoucdjouac.

**Mme Blondin:** . . . de Inoucdjouac vers le grand nord. Quelle forme d'indemnisation prévoyez-vous?

**M. Amagoalik:** Un ensemble de propositions ont été soumises au gouvernement du Canada il y a deux ans, je crois. Les personnes visées veulent essentiellement obtenir trois choses. D'abord, elles veulent que le gouvernement du Canada reconnaisse que cette réinstallation s'est produite à des fins de souveraineté. Deuxièmement, elles veulent que le gouvernement du Canada leur présente ses excuses. Troisièmement, elles souhaitent obtenir 10 millions de dollars à titre d'indemnité.

**Mme Blondin:** Monsieur Amagoalik, je suis convaincue que tous les Canadiens sont conscients de l'effet néfaste sur le grand nord de la pollution aéroportée et transfrontalière. Je crois que le ministre de l'environnement, M. Bouchard, prépare un programme décennal pour l'environnement qui s'appliquera dans tout le pays. Quelles recommandations feriez-vous avec le plus d'insistance à ce ministre à l'égard de Nunavut et du grand nord dans le cadre de ce programme décennal?

**M. Amagoalik:** Je ne connais pas ce programme décennal. Nous souhaiterions toutefois que certaines mesures soient prises en ce qui concerne les contaminants toxiques dans l'Arctique.

Premièrement, nous souhaitons le lancement d'une campagne d'information puisqu'il existe encore énormément de confusion quant à la nature et à la gravité des problèmes. Nous voulons suffisamment de temps et d'argent pour pouvoir expliquer à nos citoyens quelles sont les grandes questions et les problèmes et la gravité de ces derniers.

Deuxièmement, nous voulons être en mesure d'exercer une surveillance continue.

Troisièmement, nous voulons que la remise en état des stations de la ligne du réseau d'alerte avancée se poursuive. Je crois savoir qu'environ 40 p. cent des stations déclassées du réseau d'alerte avancée ont été remises en état mais il en reste encore 60 p. cent qui ne l'ont pas été. Nous croyons par ailleurs que le gouvernement du Canada devrait exercer des pressions pour amener le gouvernement américain à faire sa part parce que ce sont les États-Unis qui ont laissé les sites dans un état déplorable lorsqu'ils ont déclassé les stations du réseau d'alerte avancée.



## [Text]

Fourth, we want the Government of Canada and the country of Canada to put pressure on international leaders to work towards international treaties and agreements, because this is a global problem and it is going to take global solutions.

• 1710

**Mr. Skelly:** I thank you for your presentation and for the supporting materials. I would like to go back to the postal staging rates that are being increased by 32%. I understand there has been a three-month delay in implementing the increase in cost for that staging rate. I understand that at the same time they announced that increase of 32% the Post Office circulated information to their commercial customers saying that they were reducing the cost of junk mail by an average of 25%. So every commercial customer of the Post Office that uses the third-class or the junk mail process to send out their advertising brochures and that kind of thing received a piece of information suggesting that they were reducing the rate on one of their most profitable product lines and at the same time increasing the parcel staging rates to northern communities by 32%, which in some cases will make it almost impossible to survive because those are the rates used to ship groceries, medications, and that kind of thing into the north.

During this three-month period where the Post Office has suspended implementation of its increase—two months remaining—has there been any consultation with your organization or with northern communities to determine what the impact is going to be and possibly to suspend implementation of this program altogether?

**Mr. Amagoalik:** No, there have not been any consultations. Canada Post just sort of dropped this on our lap without really any warning. As a matter of fact, I learned about it just about 10 days before it was to come into effect. There was a lot of frantic running around to organize meetings and lobbying, which Mr. St-Julien was successful in doing. So we were successful in meeting Canada Post to tell them of our concerns.

It is true that they have decided to delay this increase by three months, but at the same time they seem to be very determined to go ahead with these increases. I think it is going to take pressure from the political masters to suspend this increase indefinitely, because this is madness. It just does not make any sense. It is insensitive because it is going to create real, genuine hardships for our people.

As you point out, things like fresh food and medicine go through the Post Office, because if they did not then

## [Translation]

Quatrièmement, nous voulons que le gouvernement du Canada et les Canadiens dans leur ensemble exercent des pressions sur les autres chefs d'États en vue de la ratification de traités et de conventions internationaux puisqu'il s'agit d'un problème global auquel il faudra apporter des solutions.

**M. Skelly:** Je tiens à vous remercier de votre exposé ainsi que des documents que vous nous avez apportés. J'aimerais en revenir à une des questions que vous avez abordée, soit l'augmentation de 32 p. 100 des frais du service aérien omnibus. J'ai cru comprendre que l'on a reporté de trois mois la mise en oeuvre des nouveaux tarifs du service aérien omnibus. Lorsque les Postes ont annoncé cette augmentation de 32 p. 100, elles ont également fait distribuer des circulaires à leurs clients commerciaux annonçant qu'il y aurait une réduction des tarifs pour la publicité-rebut de 25 p. 100. Ainsi, chaque client commercial des Postes qui se sert de la catégorie de courrier de 3<sup>e</sup> classe ou de la catégorie de publicité-rebut pour envoyer des brochures publicitaires et des documents du genre a reçu une note d'information lui annonçant qu'il y aurait une réduction des tarifs payés pour un des services les plus rentables. Au même moment on annonçait également une augmentation de 32 p. 100 des tarifs du service aérien omnibus à destination des collectivités qui vivent dans le nord. Dans certains cas, cette augmentation mettra pratiquement en péril la survie des résidents de ces régions parce que c'est par ce type de service que l'on achemine l'épicerie, les médicaments et les denrées nécessaires dans le nord.

Pendant ces trois mois, la période du report de la mise en oeuvre de cette nouvelle augmentation—il ne reste maintenant plus que deux mois—a-t-on consulté votre groupe ou les collectivités du nord pour déterminer l'incidence que pourrait avoir cette augmentation? A-t-on proposé d'annuler simplement ce programme d'augmentation des tarifs?

**M. Amagoalik:** Non, il n'y a eu aucune consultation. La Société canadienne des Postes nous a simplement annoncé cela, sans préavis. En fait, je ne l'ai appris que dix jours avant la date de l'entrée en vigueur originale. Les gens se sont démenés pour organiser des réunions, et des groupes de pression. D'ailleurs M. St-Julien y est parvenu. Nous avons réussi à rencontrer des représentants de Postes Canada pour leur faire part de nos préoccupations.

Ils ont accepté de reporter cette augmentation du tarif de trois mois, mais ils semblent vraiment déterminés à imposer cette augmentation. Je crois qu'il faudra que les intervenants de l'arène politique exercent des pressions pour encourager la Société à reporter indéfiniment cette augmentation. C'est de la folie furieuse. Ce n'est absolument pas logique. Cette augmentation créera de très graves problèmes pour nos peuples.

Comme vous l'avez signalé, les aliments frais et les médicaments sont expédiés par l'entremise des postes. Si

[Texte]

the cost of living would shoot up. The introduction of these postal increases, as indicated earlier, will result in certain food items going up by as much as 300%. The result of this is going to be very hard on our people. Some people are going to go hungry. I am not joking.

**Mr. Skelly:** No. I know that it is a serious issue, but what increases the insensitivity of the Post Office is that at the same time they are making it possible to ship tons of more junk mail into the north, stuff that cannot be eaten or used as medication. It seems that this is characteristic of the Post Office these days.

The *Fifth Estate* program with respect to the exiles in the north seemed to indicate that through the good offices of the Makivik Corporation many of the people from Grise Fiord had been moved back to northern Quebec or to Fort Chimo—Kuujuuaq—and that only one person or one family remained and that person wanted to stay there. I wonder if you could maybe give us a clear idea of who remains up there, or have all the families been moved back? Is the federal government currently negotiating with you with respect to—quite apart from the moving of those people—compensation and the recognition of the service that was done by your people to protect Canadian sovereignty in that area? The last time I questioned the minister he seemed to indicate that negotiations were going on around those points and that the question with respect to moving people from Grise Fiord had already been dealt with.

• 1715

**Mr. Amagoalik:** About 75% of the exiles have returned to northern Quebec. The approximately 25% remaining just do not want to do it all over again. Other reasons are perhaps emotional and sentimental—their husbands or wives are buried up there and they just do not want to leave them. The remainder are those children of the original exiles who were born up there. They feel that is their home, and they do not want to be uprooted and go to some place they do not know much about. That is the remaining 25%.

Are the federal governments negotiating? To my knowledge they are not. They have made—

**Mr. Skelly:** In spite of what the minister said.

**Mr. Amagoalik:** —certain housing available in Inoucdjouac and they have provided money for transportation for the ones who wanted to return. Officially, they have not responded to the package we presented them two or three years ago.

[Traduction]

ce n'était pas le cas, le coût de la vie augmenterait en flèche. Cette augmentation des tarifs postaux, comme nous l'avons signalé un peu plus tôt, entraînera une augmentation des coûts de certains aliments, dans certains cas cette augmentation pourrait s'élever jusqu'à 300 p. 100. Cette augmentation créera de très graves problèmes pour les membres de notre groupe. Certains ne pourront plus se nourrir. C'est très grave.

**M. Skelly:** Je le sais. Je suis conscient du sérieux de cette affaire. Ce qui rend la situation encore pire c'est qu'au moment même où la Société canadienne des Postes annonce ces augmentations elle annonce également qu'il sera plus économique dorénavant d'expédier des tonnes de publicité-rebut vers le nord, des chose qu'on ne peut manger ou dont on ne peut se servir comme médicament. Cela semble bien typique de l'attitude du service des postes.

L'émission «*The Fifth Estate*» avait parlé des exilés du nord. On a indiqué que grâce aux services offerts par la Société Makivik, nombre de ces gens de Fiord Grise ont pu retourner vivre dans le nord du Québec ou à Fort Chimo—Kuujuuaq—et que seule une personne ou une famille a décidé de demeurer là où elle était, parce qu'elle le désirait. Pouvez-vous nous donner plus de renseignements sur les gens qui ont décidé de rester dans la région? Est-ce que toutes les familles ont déménagé? Le gouvernement fédéral négocie-t-il actuellement avec vous—non seulement en ce qui a trait au déplacement de ces personnes—mais en ce qui a trait à une indemnisation possible et à une reconnaissance du service que vous avez offert en protégeant la souveraineté canadienne dans la région? La dernière fois que j'ai posé des questions au ministre, il a laissé entendre que des négociations étaient en cours à ce sujet et que le déplacement des gens qui vivent à Fiord Grise avait déjà été réglé.

**M. Amagoalik:** Environ 75 p. 100 de ces exilés sont retournés vivre dans le nord du Québec. Les autres 25 p. 100 ne veulent simplement pas tout refaire. Ils ont peut-être des raisons sentimentales—theurs conjoints sont peut-être enterrés là-bas et ils ne veulent pas les quitter. Les autres sont les enfants de ceux qui avaient été exilés là-bas à l'origine, il s'agit de gens qui sont nés là-bas. Ils sont d'avis que c'est leur coin du pays et ils ne veulent pas être déracinés pour recommencer à nouveau ailleurs, à un endroit qu'ils ne connaissent pas vraiment. Ce sont là les autres 25 p. 100.

Le gouvernement fédéral négocie-t-il? Pas à ma connaissance. Il a . . .

**M. Skelly:** En dépit de ce qu'a dit le ministre.

**M. Amagoalik:** . . . offert des logements à Inoucdjouak et il a offert également de l'argent pour le transport de ceux qui voulaient retourner vivre là-bas. Officiellement, il n'a pas répondu aux requêtes que nous avons présentées il y a deux ou trois ans.



[Text]

**Mr. Koury:** Not disputing your figures but just for my personal knowledge, you mentioned that postal rates would go up by 32%. That is fine, but it would increase the overall food product by 300%. I find it a little big ambiguous. I want to have a little more information on that. I hope you can relay some of it. Why such a drastic. . .?

**Mr. Amagoalik:** I do not have the information in front of me. The figures I quoted came from business users of the mail. They looked at the increases, and I believe there are certain categories of increases which are different. The figures I gave you came from the users. Some of the increases will depend on volume rather than weight. If a package has a large volume the increase will be much more. These are the numbers provided by the users.

**Mr. Anawak:** [*Speaks in native language*].

It is not very often that I get to speak Inuktitut three times in one day, so it is a good day for me.

On the postal rate increase, I think what we have to realize is that. . . An example is Broughton Island, where mothers' milk was determined to have PCB contamination. As a result, one mother, reluctant to pass on the PCBs to her baby and unable to afford the milk brought up last year, decided she would feed her baby Coffeemate, which has no nutritional value. Now with the postal rate increase, that is going to go up even higher. I just wanted to give that supporting argument, and I also said this when I talked on the UI bill last week.

• 1720

I just want to question John Amagoalik on the issue of Meech Lake. I did pass around to my colleagues the thing that was in the November 17 issue on "Who killed Canada?" by John Amagoalik, which I found very good and not amusing, because this is how we feel. I just wonder whether John Amagoalik might elaborate on how the people of the north feel being more or less excluded. To go back a bit, there is a misconception out there that there are two founding nations and those two founding nations are French and English in Canada.

If I might be so bold as to say that the Indian people were here something around 36,000 years ago and we came along 5,000 years ago, then who are the founding nations of Canada? I just wonder how do the people feel

[Translation]

**M. Koury:** Je ne doute pas de vos chiffres, mais je ne me souviens pas des choses exactement comme vous. Vous avez dit que les tarifs postaux augmenteraient de 32 p. 100. C'est bien joli, mais vous avez dit également que cela augmenterait de près de 300 p. 100 les coûts de la nourriture. Je crois que c'est un peu ambigu. J'aimerais avoir un peu plus de précisions. J'espère que vous pourrez répondre à cette question. Pourquoi une augmentation aussi dramatique. . .?

**M. Amagoalik:** Je n'ai pas ces documents en main. Les chiffres que j'ai cités nous ont été fournis par les entreprises qui se servent du service des postes. Elles ont étudié les augmentations, et je crois qu'il y a différentes catégories d'augmentations. Les chiffres que je vous ai donnés ont été fournis par les utilisateurs. Certaines des augmentations dépendent du volume plutôt que du poids. Si un colis est volumineux, l'augmentation sera beaucoup plus marquée. Il s'agit de chiffres que nous ont fournis les utilisateurs.

**M. Anawak:** [*Parle en une langue autochtone*]

Il m'arrive rarement de parler Inuktitut trois fois par jour. C'est une occasion magnifique qui m'est offerte aujourd'hui.

Pour ce qui est de l'augmentation des tarifs d'affranchissement, je crois qu'il faut se rappeler que. . . Un exemple rêvé est celui de l'Île Broughton où l'on a déterminé que le lait maternel était contaminé par les BPC. Ainsi, une mère, qui ne voulait pas que son enfant prenne de ce lait contaminé et qui ne pouvait se permettre d'acheter le lait qui était expédié dans la région a décidé de nourrir son enfant de «Coffee Mate», qui n'a absolument aucune valeur nutritive. En raison de cette nouvelle augmentation de tarifs d'affranchissement, le prix de ces denrées augmentera encore plus. Je voulais simplement vous donner cet exemple pour que vous compreniez bien la question. J'ai d'ailleurs mentionné le problème lorsque je me suis adressé au comité qui étudiait le projet de loi sur l'assurance-chômage la semaine dernière.

J'aimerais poser une question à John Amagoalik sur l'Accord du lac Meech. J'ai fait circuler à mes collègues l'article écrit par John Amagoalik et publié dans le numéro du 17 novembre et s'intitulant «Who Killed Canada»? J'ai trouvé cet article fort révélateur et pas du tout rigolo, car il démontre bien ce que nous pensons de la question. Je me demande si John Amagoalik pourrait nous en dire un peu plus long sur la façon dont les gens du Nord se trouvent exclus de la situation. Pour en revenir un peu en arrière, on a l'impression, une fausse impression d'ailleurs, dans cette région qu'il y a deux nations fondatrices, les Anglais et les Français.

J'ose dire que les Indiens étaient ici il y a 36,000 ans et que nous ne sommes venus qu'il y a 5,000 ans. Alors, qui sont les nations fondatrices du Canada? Je me demande comment ces gens—qu'il s'agisse des autochtones, des

*[Texte]*

being excluded from Meech Lake—whether it is the aboriginal people, Inuit, or Dene, and the Métis, in the western Arctic—and about the possibility that the founding aboriginal people sort of really have no voice in the constitutional talks when they are considered to be the First Nations of Canada. I just wonder how widespread that feeling of helplessness is and whether you might elaborate on it.

**Mr. Amagoalik:** We have always said that the circle of Confederation consists of the English, French, and aboriginal peoples. Meech Lake is a deal between the English and the French and it excludes the aboriginal peoples. So if Meech Lake were to proceed the way it is, excluding aboriginal peoples, the nation will never be whole. We have always had this feeling that this is myth that there were two founding nations—the English and the French. That is a myth. Just like Columbus discovering North America is a myth.

We feel kind of insulted when politicians and journalists keep referring to the two founding nations, and aboriginal peoples' existence sort of comes as an afterthought: Oh yeah, the Indians and the Eskimos are here too; we should say something nice about them. It is condescending and a bit insulting.

I think the feeling of being left out is widespread, and if it happens a third time that aboriginal people are left out of a constitutional deal, I think the feelings will be very bad. The first time was when the aboriginal parts of the original repatriation deal were dropped. That was the first mistake. The second mistake was when the aboriginal people were left out of Meech Lake. If the same mistake is made the third time, I think feelings will be very bad. I do not think I am exaggerating when I suggest that aboriginal people will be very angry and the circle of Confederation will be in jeopardy, because there will not be harmony in this country as long as that third element of the circle of Confederation continues to be absent.

• 1725

**Mr. Anawak:** It is unfortunate that Mary Simon, the president of the Inuit Circumpolar Conference, is not here. Seeing what is happening in world affairs, in East Germany and all the other East Bloc countries, I wonder whether the Inuit Tapirisat of Canada or the Inuit Circumpolar Conference, of which the Inuit Tapirisat of Canada is a member, have an agenda on trying to do something about the escalating military build-up in the north.

**Mr. Amagoalik:** Ever since the Inuit Circumpolar Conference came into existence 12 years ago, it has always been the ICC's policy to promote peace and security in

*[Traduction]*

Inuits, des Dénés ou des Métis de l'Arctique de l'Ouest—ce sentiment d'être ainsi exclus de l'Accord du lac Meech? Que pensent-ils du fait que tout compte fait les autochtones, les nations fondatrices, n'ont pas voix au chapitre lors des discussions constitutionnelles même s'ils forment les Premières nations canadiennes. Est-ce que ce sentiment d'impuissance est vraiment répandu? Pouvez-vous nous en dire un peu plus long là-dessus?

**M. Amagoalik:** Nous avons toujours dit que le cercle de la Confédération était composé des Anglais, des Français et des autochtones. L'Accord du lac Meech est un accord entre les Français et les Anglais, un accord qui exclut les autochtones. Ainsi, si l'Accord du lac Meech était mis en oeuvre dans son libellé actuel, excluant les nations autochtones, notre nation ne sera jamais unie. Nous avons toujours cru qu'il existait un mythe selon lequel il n'y avait que deux nations fondatrices—les Anglais et les Français. C'est vraiment un mythe. L'autre mythe est celui selon lequel Christophe Colomb a découvert l'Amérique du Nord.

Nous nous sentons insultés lorsque les politiciens et les journalistes s'entêtent à parler des deux nations fondatrices; c'est un peu comme si l'existence des autochtones n'était qu'une arrière-pensée. Ah oui, c'est vrai, il ne faut pas oublier les Indiens et les Eskimos. Il faudrait dire quelque chose de gentil sur eux. C'est un peu insultant et condescendant.

Je crois que l'ensemble des gens ont l'impression d'être isolés, et si, pour la troisième fois, les autochtones sont exclus d'un accord constitutionnel, je crois qu'ils auront un sentiment de rancune. La première fois que ça c'est produit est lorsque l'on a laissé tomber les dispositions touchant les autochtones dans l'accord constitutionnel présenté lors du rapatriement de la Constitution. C'était la première erreur. La deuxième fois c'est lorsque les autochtones ont été exclus de l'Accord du lac Meech. Si cette même erreur se produit une troisième fois, je crois que l'on aura de la peine à apaiser les autochtones. Je ne crois pas exagérer lorsque je dis que les autochtones seront en colère et que le cercle de la Confédération sera en péril; en effet, il n'y aura pas d'harmonie dans ce pays tant que le troisième élément du cercle de la Confédération continuera d'être ignoré.

**M. Anawak:** Il est regrettable que Mary Simon, la présidente de la Conférence circumpolaire inuit ne soit pas des nôtres. Compte tenu de ce qui se passe à l'échelle internationale, en Allemagne de l'Est et dans tous les autres pays du Bloc de l'Est, je me demande si les représentants de l'Inuit Tapirisat du Canada ou de la Conférence circumpolaire inuit, dont fait partie l'ITC, ont un programme et ont l'intention de faire quelque chose en ce qui a trait à la prolifération des armements dans le Nord.

**M. Amagoalik:** Depuis la création de la Conférence circumpolaire inuit il y a 12 ans, le groupe a toujours eu pour politique de promouvoir la paix et la sécurité dans



[Text]

the Arctic and to promote the concept of a nuclear-free zone in the Arctic, and we continue to work on these concepts whenever we can. When we have a chance to talk to people in the United Nations and when we give speeches in different countries, we continue to promote this. We feel Canada has a real opportunity to promote peace and co-operation in the Arctic, especially with the Soviet Union. I believe Mr. Mulroney's visit to the Soviet Union will probably promote that, and for our part we will continue to do whatever we can to promote these concepts that we have.

So we are hopeful that agreements will be reached to declare the Arctic a nuclear-free zone or zone of peace—Mr. Gorbachev's term—and we are optimistic that sooner or later people will come to their senses and stop giving Mr. McKnight so much money.

**Mr. Littlechild:** Thank you, Mr. Amagoalik. I want to raise two questions as a result of your presentation and one that does not deal with the presentation. The first is on the presentation you gave with respect to issues or concerns facing the Inuit. If you had to prioritize, which of those would you categorize as being the most important issue to you? And second, how could this committee help? What is your view of this committee's function in terms of helping you with that issue, having prioritized it?

**Mr. Amagoalik:** I think clearly the priority for the Inuit is the protection of the environment. We have a lot of priorities, such as land claims and self-government, but environmental issues continue to be very high on the list. That is mainly because in the last two years we have learned that things like toxic contaminants, the destruction of the ozone layer, and global warming are going to have very profound effects on the Arctic. We cannot have self-government if we are under water or if we are being burned alive by the sun, so environmental issues are a very high priority.

What can this committee do? It can make sure organizations like the ITC and the Inuit Circumpolar Conference are provided with enough resources to carry on their work. We do good work; we get results. We are relatively young organizations, but when we put our minds to it we can be very effective. We are very small in number, but I think our achievements are significant. So I think this committee's responsibility would be to make sure organizations like ours continue to function and continue to have a positive contribution to Canadian society.

**Mr. Littlechild:** The second one is basically due to my own personal lack of knowledge. Did you or ITC make a presentation to the Finance Committee on GST?

[Translation]

l'Arctique et de promouvoir le concept d'une zone dénucléarisée dans la région. Nous essayons de faire tout ce que nous pouvons pour promouvoir ces concepts. Lorsque nous avons l'occasion de parler à des représentants des Nations Unies et lorsque nous prononçons des discours à l'étranger, nous continuons à promouvoir ces concepts. Nous sommes d'avis que le Canada a l'occasion de promouvoir la paix et la coopération dans l'Arctique, tout particulièrement avec l'Union soviétique. Je crois que la visite de M. Mulroney en Union soviétique pourra probablement promouvoir ce concept; de notre côté nous continuerons à faire tout ce que nous pouvons pour promouvoir cette idéologie.

Nous espérons que des ententes seront conclues afin de faire de l'Arctique une zone dénucléarisée ou comme M. Gorbachev l'appelle, une zone de paix. Nous sommes optimistes que tôt ou tard les gens se rendront compte de la situation et cesseront de donner tant d'argent à M. McKnight.

**M. Littlechild:** Merci, monsieur Amagoalik. J'aimerais vous poser trois questions, dont deux portent sur votre exposé. Vous avez parlé dans votre exposé des questions et des préoccupations auxquelles étaient confrontés les Inuits. Si vous deviez établir une liste des priorités, quelles seraient d'après vous la plus importante question? De plus, comment notre Comité pourrait-il vous aider? Quel serait d'après vous le rôle de notre Comité; dans quelle mesure pourrions-nous vous aider à régler ce problème, auquel vous avez accordé la grande priorité?

**M. Amagoalik:** Je crois que la question la plus importante pour l'Inuit est la protection de l'environnement. Nous avons diverses priorités, comme les revendications territoriales et l'autonomie politique, mais l'environnement continue à être une de nos principales priorités. Cela est principalement dû au fait que au cours des deux dernières années nous avons appris qu'il existait des choses comme les contaminants toxiques, la destruction de la couche d'ozone, le réchauffement du globe; ces trois facteurs auront de graves répercussions pour l'Arctique. Nous ne pouvons avoir notre autonomie politique si nous sommes submergés ou si nous sommes brûlés par le soleil. C'est pourquoi les questions environnementales reçoivent la priorité.

Que peut faire votre Comité? Il peut s'assurer que des groupes comme l'ITC et la Conférence circumpolaire inuit reçoivent suffisamment de ressources pour faire leur travail. Nous faisons du bon travail, nous obtenons des résultats. Nous sommes des groupes relativement jeunes, mais lorsque nous nous mettons au travail, nous pouvons être très efficaces. Nous sommes de petits groupes, mais je crois que nos réalisations sont importantes. Je crois donc que votre Comité devrait s'assurer que des organismes comme le nôtre continuent de fonctionner et continuent de jouer un rôle positif au sein de la société canadienne.

**M. Littlechild:** Je vous pose une deuxième question qui révèle mon manque de connaissances personnelles. J'aimerais savoir si vous ou l'ITC avez présenté un mémoire au Comité des Finances sur la TPS?

[Texte]

[Traduction]

• 1730

**Mr. Amagoalik:** We cannot afford to travel, and they have not had any hearings in Ottawa.

**Mr. Littlechild:** My last question is a matter that is not addressed in the presentation but I suppose I can call it a personal concern of mine, and that is the whole area of justice in the north, or justice for the Inuit. Could you make some comments in that regard? Although I sit on another committee on justice, I think it is the first opportunity I have had to raise that issue with the Inuit. I am interested in your comments on the whole area of justice.

**Mr. Amagoalik:** The administration of justice among Inuit communities has been of concern to us for many years. Reading about the findings of the inquiries in New Brunswick and in Manitoba in the newspapers, we recognize that these things happen to our people all the time. These are not isolated cases. These are things that happen to our people, just as they did to Donald Marshall or to others. We definitely have ideas about how it could be improved.

A lot of the time we feel the decisions reached by judges in the justice system are not relevant to the community situation. A lot of the time people feel the punishment does not really fit the crime and there are more effective ways of dealing with the problems. I think the solutions have to be not national but perhaps regional or even community-based solutions.

I think we have a big job ahead of us to make sure that the injustices that have happened in the past do not happen again and that improvements are made so our people feel not victims of the system but a part of the system, and they can form and contribute to it.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Amagoalik, very much for your presentation and for your thoughtful response to the questions. I think you were in the room earlier when we were talking about how what we are engaged in here is really trying to identify issues this committee can work on to seek as broad a base of input as possible before we proceed with specific hearings or specific agenda items where we feel we can have some input. We thought the most important thing was to consult as widely as possible on that. So thank you very much for your contribution today.

The meeting stands adjourned to the call of the Chair.

**M. Amagoalik:** Nous ne pouvons nous permettre de voyager, et aucune réunion n'a été convoquée à Ottawa.

**M. Littlechild:** Ma dernière question porte sur un sujet que vous n'avez pas abordé dans votre exposé, mais c'est une question qui m'intéresse tout particulièrement, soit la justice dans le Nord ou la justice et les Inuits. Que pensez-vous de la question? Je fais partie du Comité de la justice, mais je crois que c'est la première fois que j'ai l'occasion de poser une question du genre aux Inuits. J'aimerais savoir ce que vous pensez de la justice et des Inuits.

**M. Amagoalik:** L'administration de la justice dans les collectivités inuits nous préoccupe depuis déjà longtemps. Après avoir lu des articles publiés dans les journaux sur les enquêtes judiciaires qui ont eu lieu au Nouveau-Brunswick et au Manitoba, nous reconnaissons que nos frères sont victimes de situations de ce genre tous les jours. Il ne s'agit pas de cas isolés. Il s'agit de choses dont sont victimes les nôtres, et l'affaire Donald Marshall n'est donc pas unique. Nous avons des idées bien arrêtées quant à la façon d'améliorer le système.

À notre avis, très souvent les décisions prises par les juges ne sont pas vraiment pertinentes compte tenu de la situation dans laquelle vivent les collectivités autochtones. Très souvent, les gens sont d'avis que la peine n'est pas vraiment appropriée et qu'il existe de meilleures façons de s'attaquer aux problèmes. Je crois que les solutions ne devraient pas être nationales mais plutôt régionales ou même locales.

Je crois que nous avons beaucoup de pain sur la planche si nous voulons nous assurer que les injustices qui se sont produites par le passé ne se répètent pas. Il faut de plus apporter des améliorations au système de sorte que nos peuples ne se sentent plus les victimes du système mais plutôt une partie intégrante de ce dernier. Ils doivent penser qu'ils en font partie et qu'ils peuvent y contribuer.

**Le président:** Monsieur Amagoalik, je tiens à vous remercier de votre exposé et de vos réponses franches aux questions. Je crois que vous étiez dans la salle un peu plus tôt lorsque nous parlions de nos efforts qui visent à cerner les questions sur lesquelles pourraient se pencher le Comité. Nous essayons de consulter le plus de gens possible avant de passer à des audiences sur des questions particulières. Nous voulions d'abord et avant tout consulter le plus grand nombre possible de représentants des nations autochtones. Merci beaucoup d'être venu aujourd'hui.

La séance est levée jusqu'à une nouvelle convocation du président.

















*If undelivered, return COVER ONLY to:  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9*

---

#### WITNESSES

*From the Prairie Treaty Nations Alliance:*

Vernon Bellegarde, Chief.

*From the Federation of Saskatchewan Indians:*

E. (Dutch) Lerat, Vice-Chief.

*From the Dakota Ojibway Tribal Council:*

Ernie Daniels, Chief Executive Assistant;

Sol Sanderson, Treaty Protection Office Planner.

*From the Inuit Tapirisat of Canada:*

John Amagoalik, president.

#### TÉMOINS

*De l'Alliance des nations des Pariries assujetties aux traités:*

Vernon Bellegarde, Chef.

*De la «Federation of Saskatchewan Indians»:*

E. (Dutch) Lerat, Vice-chef.

*Du «Dakota Ojibway Tribal Council»:*

Ernie Daniels, Premier adjoint administratif;

Sol Sanderson, planificateur, Bureau de la Protection des Traités.

*Du «Inuit Tapirisat of Canada»:*

John Amagoalik, président.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 15

Wednesday, November 29, 1989

Chairman: Ken Hughes

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 15

Le mercredi 29 novembre 1989

Président: Ken Hughes

*Minutes of Proceedings and Evidence of the  
Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages du Comité  
permanent des*

## Aboriginal Affairs

## Affaires autochtones

RESPECTING:

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), to obtain the latest information on current matters, relating to aboriginal affairs

CONCERNANT:

En conformité avec son mandat en vertu de l'article 108(2), pour obtenir l'information la plus récente sur les sujets actuels des affaires autochtones

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-fourth Parliament,  
1989

Deuxième session de la trente-quatrième législature,  
1989



## STANDING COMMITTEE ON ABORIGINAL AFFAIRS

*Chairman:* Ken Hughes

*Vice-Chairman:* Allan Koury

### Members

Ethel Blondin  
Gabriel Desjardins  
Wilton Littlechild  
Robert Nault  
Robert E. Skelly  
Stanley Wilbee—(8)

(Quorum 5)

Martine Bresson  
*Clerk of the Committee*

### ERRATUM

To be inserted in Minutes of Proceedings, November 22, 1989, as follows:

According to a motion agreed on April 19, 1989,—That the document entitled “Inherent Indians Rights” submitted par the Dakota Ojibway Tribal Council, be printed as an appendix (*see Appendix “ABOR-3”*).

*N.B.*

Appendix (ABOR-3) is printed as an appendix to this issue.

## COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES AUTOCHTONES

*Président:* Ken Hughes

*Vice-président:* Allan Koury

### Membres

Ethel Blondin  
Gabriel Desjardins  
Wilton Littlechild  
Robert Nault  
Robert E. Skelly  
Stanley Wilbee—(8)

(Quorum 5)

*La greffière du Comité*  
Martine Bresson

### ERRATUM

Insérer le texte suivant au procès-verbal du 22 novembre 1989:

En accord avec une motion du 19 avril 1989,—Que le document intitulé «Inherent Indians Rights» soumis par le *Dakota Ojibway Tribal Council* soit imprimé en annexe (*Voir Annexe «ABOR-3»*).

*À NOTER*

L'Annexe (ABOR-3) figure à la fin du présent fascicule.

## MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, NOVEMBER 29, 1989  
(24)

[Text]

The Standing Committee on Aboriginal Affairs met at 15:40 o'clock p.m. this day in room 307 West Block, the Chairman, Ken Hughes, presiding.

*Members of the Committee present:* Ethel Blondin, Gabriel Desjardins, Ken Hughes, Allan Koury, Wilton Littlechild, Robert Nault, Robert E. Skelly and Stanley Wilbee.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Wendy Moss, Research Officer; *From the Committees Directorate:* Eugene Morawski.

*Witnesses: From the Native Council of Canada:* Christopher McCormick, National Spokesperson; Robert Groves, Special Adviser.

In conformity with its mandate under Standing Order 108(2), to obtain the latest information on current matters relating to Aboriginal Affairs. (*See Minutes of Proceedings of Wednesday, November 22, 1989, Issue No. 14*).

The witnesses made an opening statement and answered questions.

It was agreed,—That the document entitled: "Towards 1992: the Aboriginal Agenda" submitted by the Native Council of Canada be printed as an appendix to this day's *Minutes of Proceedings and Evidence* (*See Appendix "ABOR-4"*).

It was agreed,—That the document entitled: "Loi sur l'emploi dans la fonction publique, Article 21—Appel de Sylvie Leclerc", submitted by Native Council of Canada be printed as an appendix to this day's *Minutes of Proceedings and Evidence* (*See Appendix "ABOR-5"*).

It was agreed to reinvite the Assembly of First Nations and invite officials of the Department of Health and Welfare on medical services provided on reserve.

At 17:25 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Martine Bresson  
*Clerk of the Committee*

## PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 29 NOVEMBRE 1989  
(24)

[Traduction]

Le Comité permanent des affaires autochtones se réunit aujourd'hui à 15 h 40, dans la pièce 307 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Ken Hughes (*président*).

*Membres du Comité présents:* Ethel Blondin, Gabriel Desjardins, Ken Hughes, Allan Koury, Wilton Littlechild, Robert Nault, Robert E. Skelly et Stanley Wilbee.

*Aussi présents:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Wendy Moss, attachée de recherche. De la Direction des Comités: Eugene Morawski.

*Témoins:* Du Conseil national des autochtones du Canada: Christopher McCormick, porte-parole national; Robert Groves, conseiller spécial.

Conformément au mandat que lui confie le paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité étudie l'actualisation des affaires autochtones (*voir les Procès-verbaux et témoignages du mercredi, 22 novembre 1989, fascicule n° 14*).

Les témoins font chacun un exposé et répondent aux questions.

Il est convenu,—Que le document intitulé: «Towards 1992: the Aboriginal Agenda» présenté par le Conseil national des autochtones du Canada, figure en annexe aux *Procès-verbaux et témoignages* d'aujourd'hui (*voir Appendice «ABOR-4»*).

Il est convenu,—Que le document intitulé: «Loi sur l'emploi dans la fonction publique, Article 21—Appel de Sylvie Leclerc», présenté par le Conseil national des autochtones du Canada, figure en annexe aux *Procès-verbaux et témoignages* d'aujourd'hui (*voir Appendice «ABOR-5»*).

Il est convenu d'inviter de nouveau l'Assemblée des premières nations et de convoquer des fonctionnaires de la Santé et du bien-être social pour obtenir des précisions sur les services médicaux dispensés dans les réserves.

À 17 h 25, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*La greffière du Comité*  
Martine Bresson



## EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Wednesday, November 29, 1989

• 1540

**The Chairman:** Order. I thank our guests for coming today. From the Native Council of Canada we have Christopher McCormick, National Spokesperson, and Mr. Robert Groves, Special Adviser.

What we the members of the committee are doing is essentially consulting with the leadership of the aboriginal and native community from across the country through this series of hearings here. We are asking for input to help us design the agenda for this committee over the foreseeable future. We thought it would be useful to consult with people in the aboriginal community to work on that agenda, to ensure that our objectives and the projects we undertook were as appropriate as possible and were issues that were important to the aboriginal community. That is what we are up to right now. I thank you for agreeing to appear and participate in this today, and we look forward to your presentation.

**Mr. Christopher McCormick (National Spokesperson, Native Council of Canada):** Thank you very much. Mr. Chairman, members of the standing committee, you have the text of our formal submission before you. It contains the technical background and the data we are presenting in support of our particular priorities. It also addresses some concerns we have about the particular committee and its functions. We are prepared to answer any questions that might arise from the text, although I do not intend to read it into the record. However, I wish it to be entered into the record.

I have a more difficult task here today. I want to help you do a better job for the 750,000 aboriginal people out there who are counting on me to say what needs to be said. But as I sit here I cannot help but be anxious; I cannot help feeling frustrated and I cannot help feeling angry, because I have no reason to think the government running this country today really cares what is happening to the aboriginal people in Canada. Of course it says it cares; but we are fast learning just how cheap those words can be.

I am sure you have all heard of the "moccasin telegraph". It is a network of aboriginal people who work all over this country in band offices and association offices, even in government offices, people who talk to each other every day about what is going on and what is not going on. Almost everything said about aboriginal people gets around via the moccasin telegraph. That telegraph has some nasty messages on it these days. It says that the Minister of Indian Affairs is telling his staff he has no friends in Cabinet, that the Conservative government is a government for big business and aboriginal people are not a priority concern of that

## TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le mercredi 29 novembre 1989

**Le président:** La séance est ouverte. Je remercie nos invités d'être venus aujourd'hui. Nous accueillons le porte-parole national du Conseil des Autochtones du Canada, M. Christopher McCormick, ainsi que M. Robert Groves, conseiller spécial.

Le Comité tient cette série d'audiences essentiellement pour consulter les dirigeants autochtones de tout le Canada. Nous leur demandons de nous aider à établir le programme des travaux du Comité pour l'avenir prévisible. Nous avons cru qu'il serait utile de consulter les représentants de la collectivité autochtone à cet égard, pour nous assurer que nos objectifs et nos travaux sont aussi appropriés que possible et touchent des questions qui importent à la collectivité autochtone. Voilà où nous en sommes. Je vous remercie d'avoir bien voulu venir nous aider à cet égard. Nous serons heureux d'entendre vos observations.

**M. Christopher McCormick (porte-parole national, Conseil national des Autochtones du Canada):** Merci beaucoup. Monsieur le président, madame et messieurs les membres du Comité permanent, vous avez déjà reçu notre mémoire qui renferme tous les renseignements sur nos priorités et les questions que nous nous posons au sujet de votre Comité et de ses attributions. Nous sommes disposés à répondre à toute question pouvant découler du mémoire, mais je n'ai pas l'intention d'en donner lecture. J'aimerais cependant qu'il soit annexé au procès-verbal.

J'ai aujourd'hui une tâche plus difficile à accomplir: celle de vous aider à mieux servir les 750,000 autochtones qui comptent sur moi pour les représenter. Pourtant, je ne peux pas faire autrement que de m'inquiéter, que de me sentir frustré, voire irrité, parce que rien ne me porte à croire que le gouvernement actuel se soucie le moins du monde des autochtones. Il le prétend, bien sûr, mais nous apprenons rapidement que les paroles ne valent pas cher.

Vous avez sans doute entendu parler du téléphone de brousse, ce réseau d'autochtones qui travaillent un peu partout dans des bureaux de bandes et d'associations, et même dans l'administration publique, et qui parlent tous les jours de ce qui se passe et de ce qui ne se passe pas. Presque tout ce qui touche les autochtones passe par le téléphone de brousse. Ces jours-ci, les messages ne sont pas agréables à entendre. Il semble que le ministre des Affaires indiennes ait dit à son personnel qu'il n'a pas d'ami au Cabinet, que le gouvernement Conservateur est un gouvernement de la grande entreprise, pour qui les questions autochtones ne sont pas prioritaires. Nous

*[Texte]*

government. We believe that is true. It is not because we want to—we want to think this government can live up to its promises—but more because the evidence is so overwhelming.

The moccassin telegraph tells us the Minister of Secretary of State does not like the idea of funding aboriginal representative organizations. We hear he thinks this is in effect funding the opposition. You might call that gossip, but the fact is that the CORE funding from Secretary of State to aboriginal representative organizations was cut twice as much in this fiscal year alone as funding to aboriginal service organizations. Our bank manager confirmed that this is not a rumour.

• 1545

It is not hard to identify government priorities. You just have to see where the government money is being spent and where they are cutting expenditures. In the last six years funding to our organization from Secretary of State has been cut more than 66%, from \$1.5 million in 1983 to barely \$500,000 in this fiscal year. CORE funding, the funding which is supposed to enable us to do the work that both our people and government keep asking us to do, has in real dollar terms dropped more than 25% in the last year alone. It seems to us that if government has any priority relating to aboriginal people, that priority is to eliminate any possibility that aboriginal people will ever take their rightful place in Canada.

What other conclusions can we come to about this government's priorities? After being solemnly promised in 1982 in the highest court of this land that the aboriginal people and the treaty rights of the aboriginal peoples of Canada would be identified and defined and included in the Constitution, we now find ourselves on a national back burner, being held ransom for another amendment that will all but eliminate the possibility of constitutional change for aboriginal peoples.

Constitutional funding has been cut from \$900,000 per year from 1983 to 1987 to a current level of zero. After earmarking \$8 million in 1988 for crucial initiatives in aboriginal language retention, we find the government has not only cut that fund to \$1 million, but has introduced Bill C-37 which intends to cram aboriginal languages into the Heritage Language Institute where it will have to compete with immigrant languages for resources.

The languages we are dealing with are unique to this continent. The German language will survive in Germany regardless of what happens to it here. Urdu will survive in Pakistan whether or not the Secretary of State funds a chair at McMaster University to study that language. Even French and English will survive in their countries of

*[Traduction]*

croyons que c'est vrai. Pas que nous voulions le croire—nous aimerions bien croire que ce gouvernement peut tenir ses promesses—mais plutôt parce que la preuve est tellement accablante.

Le téléphone de brousse nous apprend aussi que le Secrétaire d'État n'aime pas l'idée de financer les organismes représentant les autochtones, car cela reviendrait à son avis à financer l'opposition. Peut-être croyez-vous qu'il s'agit de commérages. Il n'en reste pas moins que le financement du Comité d'étude des droits des autochtones par le Secrétariat d'État et destiné aux organismes représentant les autochtones a été réduit deux fois plus au cours de l'exercice financier actuel que le financement consenti aux organismes autochtones de service. Notre directeur de banque nous a bien confirmé que ce n'était pas une rumeur.

Il est assez facile de voir où se situent les priorités du gouvernement. Il suffit de voir où il dépense son argent et où il tranche dans les dépenses. En six ans, les subventions versées par le Secrétariat d'État à notre organisme ont été réduites de plus de 66 p. cent, passant de 1,5 million de dollars en 1983 à tout juste 500,000\$ cette année. Le financement du Comité d'étude des droits des autochtones, qui est censé nous permettre d'effectuer le travail que nos membres et le gouvernement nous demandent de faire, a diminué de plus de 25 p. cent en dollars réels depuis un an seulement. Nous avons l'impression que, si le gouvernement a une priorité quelconque concernant les autochtones, cette priorité consiste à éliminer toute possibilité pour les autochtones de prendre au Canada la place qui leur revient.

Que pouvons-nous conclure d'autre? Le tribunal le plus élevé du pays nous a promis solennellement en 1982 que les Autochtones et les droits qu'ils détiennent en vertu des traités seraient précisés, définis et incorporés à la constitution; voilà maintenant qu'on nous a relégués au second plan national et qu'on tente de nous forcer d'accepter un autre amendement qui fera pratiquement disparaître toute possibilité de modification à la constitution pour les peuples autochtones.

Le financement de nos activités constitutionnelles a été réduit de 900,000\$ par année, de 1983 à 1987 et il n'existe plus à l'heure actuelle. Après avoir réservé 8 millions de dollars en 1988 pour des initiatives cruciales de préservation des langues autochtones, le gouvernement ne s'est pas contenté de ramener cette somme à 1 million de dollars; il a aussi proposé le projet de loi C-37, par lequel il compte faire relever les langues autochtones de l'Institut des langues patrimoniales, où elles devront disputer les ressources aux langues des immigrants.

Les langues dont nous parlons n'existent que sur ce continent. L'Allemand survivra en Allemagne, peu importe ce qui arrive ici. La langue ourdoue survivra au Pakistan, que le Secrétariat d'État finance une chaire d'ourdou à l'Université McMaster ou non. Même le français et l'anglais resteront en usage dans leurs pays



[Text]

origin. Where else in the world will Cree, Ojibway, Abenakis survive? There is nowhere else. Yet the government appears to be totally insensitive even to that simple fact.

Our own language retention proposal for a scanty \$100,000 was stalled for almost a year, and a meagre \$30,000 is provided to address one of the most significant issues in aboriginal life. Meanwhile, the government was cooking up Bill C-37 to force aboriginal people into a multicultural mould. Does that sound like a government trying to accommodate the concerns of aboriginal people?

I am telling you all of this for two reasons. First, I hope you, as a committee, as political representatives of the Canadian public, will be able to exert a positive influence from within government.

It is already obvious from polls over the last several months that the greater majority of Canadian people support our concerns. The Canadian Labour Congress has been an ally of aboriginal people for years. The Canadian Bar Association has recently recognized the need to accommodate aboriginal rights in the context of the legal system.

The Canadian Council of Churches, the Catholic bishops, even the Pope himself, have called for a new deal for aboriginal people in Canada. Still, this government pursues an agenda that is clearly designed to marginalize and minimize the significance of aboriginal peoples in Canada.

As we point out in our brief, it is difficult to be very specific about precise action by this committee simply because the mandate of the committee itself is not clear to us. If we had a better idea of what you, as a committee, are capable of doing in terms of off-reserve issues, we would be in a better position to make more precise proposals. Frankly, our previous appearances before this committee have not been especially useful, but because there are new members and, in particular, some aboriginal members on the committee, we are at least more hopeful.

• 1550

The second reason we are getting into all this is that we want to help you by providing a clear background for the presentation of our current priorities. We have been asked to provide you with our priorities in the context of a forward agenda, which we understand you want to develop. That particular part of our task is, unexpectedly and perhaps unfortunately, very easy.

Our first priority is very straightforward: we want to survive. As an organization and as a representative voice of off-reserve aboriginal people, our resources have been cut not just to the bone, but to the very marrow; in fact,

[Translation]

d'origine. Mais où, si ce n'est ici, survivront les langues crie, ojibway et abénakise? Nulle part. Pourtant, le gouvernement semble parfaitement indifférent à cette réalité toute simple.

Notre propre proposition concernant la préservation de nos langues, assortie d'un budget de seulement 100,000\$, a été retardée pendant près d'une année et l'on nous fournit seulement 30,000\$ pour nous occuper de l'une des questions les plus importantes dans la vie des autochtones. Entre temps, le gouvernement mijote le projet de loi C-37 pour forcer les autochtones à entrer dans le creuset multiculturel. Est-ce que cela ressemble à un gouvernement qui tente de répondre aux préoccupations des Autochtones?

Je vous dis tout cela pour deux raisons. D'abord, j'espère qu'en tant que comité, en qualité de représentants politiques des Canadiens, vous serez capables d'exercer une influence positive à l'intérieur du gouvernement.

Il est déjà évident, suite à des sondages effectués ces derniers mois, que la grande majorité des Canadiens nous appuie. Le Congrès du travail du Canada appuie les autochtones depuis des années. L'Association du Barreau canadien a admis dernièrement qu'il faut tenir compte des droits des autochtones dans l'appareil juridique.

Le Conseil canadien des églises, l'épiscopat catholique, le Pape lui-même, ont demandé un nouveau contrat pour les autochtones du Canada. Pourtant, le gouvernement actuel s'en tient à un programme conçu de toute évidence pour marginaliser les peuples autochtones du Canada et pour minimiser leur importance.

Nous signalons dans notre mémoire qu'il est difficile de dire avec beaucoup de précision quelles dispositions votre comité devrait prendre; simplement parce que nous ne comprenons pas bien votre mandat. Si nous savions mieux ce que vous êtes capables de faire, en tant que comité, au sujet des questions touchant les Indiens demeurant à l'extérieur des réserves, nous serions mieux placés pour présenter des propositions précises. En toute franchise, nos comparutions antérieures devant votre Comité n'ont pas donné tellement de résultats. Cependant, vu que le Comité compte de nouveaux membres, et surtout des membres autochtones, nous reprenons un peu espoir.

La deuxième raison pour laquelle nous soulevons toutes ces questions est que nous voulons vous aider en vous présentant clairement le contexte de nos priorités actuelles. Nous avons été priés de vous exposer nos priorités en vue du programme que vous désirez élaborer. Cette partie de notre tâche, contrairement à toute attente et peut-être malheureusement, est très facile à accomplir.

Notre première priorité est très simple: nous voulons survivre. Notre organisme se veut la voix des autochtones vivant à l'extérieur des réserves mais nos ressources ont été coupées non seulement jusqu'à l'os, mais même

*[Texte]*

we cannot function as we have in the past in terms of effectively and comprehensively representing our constituents. We have already cut our executive members to two, and it appears now we can really afford only one officer. Our support staff is down to three persons. If our resource base is not increased, it is quite likely we will not survive. The danger is very real. The national offices of the Métis National Council have closed, and the Inuit Committee on National Issues has folded completely. We are doing everything we can to avoid a similar fate.

We suggest that this committee devote much of its energies to proposing ways and means by which the aboriginal representative organizations can be strengthened in Canada. There must be a more coherent and consistent base for funding these organizations. It is both intolerable and self-defeating to have the funding of these critically necessary organizations subject to knee-jerk reactions to fiscal policy or individual whims of frequently changing and often inexperienced ministers. As we suggest in our submission, it is time we seriously look at a direct parliamentary relationship as a support base for our organization.

Our second and equally obvious priority is to increase the effectiveness of our representation on behalf of off-reserve aboriginal peoples. We are not talking about ideology or even political philosophy. You all know that the majority of our people have the highest levels of everything that is bad in Canadian society and the lowest levels of everything that is good. We are talking about aboriginal Canadians who are dying at two to four times the rate of other Canadians. We are talking about teenagers who are taking their lives at a rate three times higher than other teen-age Canadians. We are talking about an unemployment rate of up to 90% and an incarceration rate of up to 40% of prison populations, and we are talking about languages that are disappearing for the lack of resources to rescue them.

The litany of human suffering and injustice sometimes appears to be endless. Is that the way it should be? Our job and yours is to do something about that. To do that successfully, we must do more than maintain our current level of activity. We must renew the process of constitutional reform and aboriginal issues. We must establish a coherent and continuous process of interaction with Indian and Northern Affairs Canada on behalf of our off-reserve registered Indian constituents.

The issue of treaty and treaty rights is developing an increasingly more significant profile as a mechanism for re-establishing a more just relationship between aboriginal and non-aboriginal peoples. Despite our best efforts, it is still not well understood by most that the constituency of the Native Council of Canada has a large vested interest in that treaty process. In addition to our off-reserve status

*[Traduction]*

jusqu'à la moelle; en fait, nous ne pouvons plus représenter nos membres aussi bien ni aussi intégralement que dans le passé. Le nombre de nos cadres administratifs a déjà été réduit à deux et il semble maintenant que nos moyens ne nous permettent que d'en payer un. Notre personnel de soutien a été ramené à trois personnes. Sans accroissement de nos ressources, il est fort probable que nous ne survivrons pas. Je n'exagère rien. Le bureau national du Ralliement national des Métis est fermé et le Comité d'études inuit des questions nationales a disparu complètement. Nous faisons tout ce que nous pouvons pour éviter le même sort.

Nous proposons à votre comité de s'efforcer de trouver des moyens de renforcer les organismes représentant les autochtones du Canada. Le financement de ces organismes doit se faire d'une manière beaucoup plus cohérente et constante. Il est intolérable et contraire aux objectifs d'exposer le financement de ces organismes absolument nécessaires aux fluctuations brusques de la politique financière ou aux caprices personnels de ministres fréquemment remplacés et souvent sans expérience. Comme nous le laissons entendre dans notre mémoire, il est grand temps de songer sérieusement à un lien direct avec le Parlement comme base du soutien de notre organisation.

Notre deuxième priorité, qui est tout aussi évidente, consiste à accroître l'efficacité de notre représentation au nom des autochtones demeurant à l'extérieur des réserves. Je ne parle pas d'idéologie ou même de philosophie politique. Vous savez très bien que la majorité de nos membres possèdent au plus haut point tout ce qui est mauvais dans la Société canadienne et bénéficient le moins des avantages que celle-ci peut offrir. Je songe au taux de décès des autochtones, qui est de 2 à 4 fois plus élevé que celui des autres Canadiens. Je pense au taux de suicide des adolescents qui est 3 fois plus élevé que chez les autres adolescents du Canada. Je vous rappelle un taux de chômage qui atteint 90 p. 100 et une population carcérale formée à 40 p. 100 d'autochtones. Je vous parle de langues en train de disparaître par manque de ressources.

Cette litanie de souffrances humaines et d'injustices semble quelque fois sans fin. Ne peut-on rien faire? Si: il nous incombe et il vous incombe de faire quelque chose. Nous devons faire plus que simplement maintenir notre niveau actuel d'activités. Il faut renouveler le processus de réforme constitutionnelle et raviver l'étude des questions autochtones. Il faut créer un processus cohérent et constant d'interactions avec le ministère des Affaires indiennes et du Nord-canadien au nom des Indiens inscrits demeurant à l'extérieur des réserves.

La question des traités et des droits qui en découlent devient de plus en plus importante pour le rétablissement de rapports plus justes entre les autochtones et les autres Canadiens. Malgré tous nos efforts, on ne comprend généralement pas encore que tout le processus entourant les traités intéresse au plus haut point les peuples représentés par le Conseil national des Autochtones du



## [Text]

Indian constituents, there are thousands of our people who can demonstrate clear relationship to treaty and who may once again be left out of this process because of the narrow perspective of INAC.

• 1555

It is our responsibility to see that this does not happen, but we must have both the resources and infrastructure to represent our constituency. Outside of the constitutional process, that simply does not exist today.

We also must develop a more proactive and consistent relationship with the Department of Justice and with the Secretary of State on behalf of our constituency who are not serviced by INAC. We must become more effective intermediaries between all national ministries of the federal government on behalf of our provincial and territorial affiliates.

We are already involved in a great many of those areas, but we are stretched very thin. How much work can anyone expect a small handful of people to do, even when they are dedicated and willing? We have a record of accomplishments that any organization with many times our resources would be proud to claim. We have managed to serve our people for 17 years now, and yet here we are again fighting for our very survival. Surely you can see there is something wrong with that.

Surely everyone in this room knows that we, as the descendants of the original people of this land, are entitled to basic human rights, to self-determination, to the free possession and enjoyment of our resources. How is it that our people are still deprived of these rights while millions of immigrants from other lands and their descendants share the wealth of this country?

I know there are government officials here today who are paid to crow about the billions of dollars the government is spending on Indian affairs. Do Canadians know that the money spent in INAC is not available to our off-reserve constituents?

The government is also bragging about the claims process in the north, but we all know that the government will also profit a thousand times over in northern resources and development.

The government brags about aboriginal self-government initiatives in the same breath it takes to manipulate that process to off-load its responsibility to provincial governments.

Fifteen and twenty years ago, when this generation of aboriginal leaders first set out to change the racist and assimilationist policies that were in effect, we made a simple assumption. We assumed that if Canadians and

## [Translation]

Canada. En plus des Indiens inscrits qui vivent hors des réserves, des milliers d'Indiens peuvent prouver qu'ils sont visés par les traités; ces derniers pourraient encore une fois être exclus du processus en raison de l'interprétation très limitée du ministère.

C'est à nous qu'il revient de s'assurer que cela ne se produira pas. Cependant, pour y parvenir, nous devons avoir les ressources et infrastructures nécessaires pour représenter nos membres. Cela ne sera malheureusement pas possible à l'extérieur du processus constitutionnel.

Nous devons avoir des liens plus étroits et plus valables avec le ministère de la Justice et le Secrétariat d'État au nom de nos membres qui n'ont pas accès aux services d'AINC. Nous devons être des intermédiaires plus efficaces entre les ministères fédéraux et nos organisations provinciales et territoriales affiliées.

Nous jouons déjà un rôle à bien des égards, mais nos ressources suffisent à peine. Que peut-on s'attendre à accomplir avec seulement quelques employés, même s'ils sont très dévoués et disposés à faire pratiquement n'importe quoi? Nous avons accompli des choses dont n'importe quel organisme disposant de nos ressources serait fier. Nous avons réussi à offrir des services aux autochtones pendant maintenant 17 ans, et pourtant encore une fois nous devons nous battre pour survivre. Vous voyez certainement qu'il y a quelque chose qui cloche là-dedans.

Tout ceux qui sont dans cette salle savent sans aucun doute que nous, à titre de descendants des premiers arrivés dans ce pays, devrions avoir des droits fondamentaux, des droits à l'autonomie politique, à la libre propriété et à l'utilisation de nos ressources. Pourquoi les autochtones sont-ils toujours privés de ces droits alors que des millions d'immigrants venant d'autres pays et leurs descendants partagent la richesse de ce pays?

Je sais que des fonctionnaires fédéraux sont dans cette salle aujourd'hui et je sais qu'ils sont payés pour se vanter des milliards de dollars que le gouvernement consacre aux Affaires indiennes. Les Canadiens savent-ils que les Indiens qui ne vivent pas sur les réserves n'ont pas accès à l'argent offert par AINC?

Le gouvernement se vante également du processus de revendications territoriales dans le Nord; nous savons cependant tous que ces dépenses du gouvernement lui seront rendues au centuple grâce à l'exploitation des ressources du Nord.

Le gouvernement se vante des initiatives d'autonomie politique des Indiens alors même qu'il fait tout ce qu'il peut pour se décharger de ses responsabilités et les faire assumer par les provinces.

Il y a 15 ou 20 ans, lorsque la génération actuelle de chefs autochtones a essayé de changer les politiques d'assimilation et de racisme qui étaient alors en application, ils avaient supposé quelque chose de bien

## [Texte]

their elected representatives and governments really knew what was happening in terms of prejudice and injustice towards aboriginal peoples then things would change for the better. Up to the time this government took power, it looked as if things were changing. I am really sorry to say that I cannot say that same thing today.

Mr. Chairman, we are truly in a desperate situation. Those of us who thought we, as the indigenous native and aboriginal peoples, could negotiate our way into Canadian life are starting to look very naive. If there are people in this room who think the cost of what we ask is too high in this present time of fiscal restraint, those same people will be astounded by the cost of what is to come if we are ignored.

In terms of human suffering, in terms of social degradation, in terms of political upheaval, the cost of ignoring us will be much higher in the future. As other leaders have said before me, if the generations of leaders to whom you are today talking fail to achieve the just aspirations of the aboriginal peoples of Canada, there are others willing and able to use other methods. As I sit here today, I could not blame them.

But we are not finished yet. Naive or not, we are here in good faith one more time. We want you to help us to do what has to be done. We want you to help us, against all odds, to convince this government that their policies relating to off-reserve aboriginal people are a disaster and will result in even more disaster.

• 1600

We want you to recommend to the government that off-reserve aboriginal people and their concerns become a national priority of this government. We want you to insist that the Native Council of Canada be funded at a level equivalent to the services that are needed to establish equity with other Canadians. Our people expect us to open the doorway to that kind of justice, and that means at least doubling the current level of CORE funding. We want you to demand that the government establish ongoing and permanent liaison with off-reserve representative organizations at ministerial and Cabinet levels and provide the resources necessary to make that effective.

The NCC would recommend that in addition to providing *ex officio* membership for treaty status, the committee might usefully make reference to the Canadian Bar Association's report, "An Agenda for Action", and

## [Traduction]

simple. Ils avaient supposé que si les Canadiens et leurs représentants élus, leur gouvernement, étaient conscients des préjugés et de l'injustice dont étaient victimes les autochtones, les choses changeraient pour le mieux. Jusqu'à l'arrivée au pouvoir du gouvernement actuel, les choses semblaient changer. Je regrette de devoir avouer qu'on ne peut malheureusement pas dire la même chose aujourd'hui.

Monsieur le président, nous nous trouvons dans une situation critique. Ceux d'entre nous qui pensaient, à titre d'autochtones, pouvoir négocier pour jouer un vrai rôle dans la vie canadienne commencent à paraître très naïfs. S'il y a des gens dans cette salle qui pensent que le coût de notre requête est trop élevé dans cette période de restrictions financières, ils seront renversés d'apprendre les coûts de nos futures requêtes si le gouvernement décide de nous ignorer.

Les coûts en souffrance humaine, en humiliation sociale, en bouleversements politiques, seront beaucoup plus élevés à l'avenir. Comme les autres chefs l'ont dit auparavant, si les générations de chefs avec qui vous discutez aujourd'hui ne réussissent pas à obtenir pour les autochtones du Canada ce qu'ils espèrent, d'autres pourront utiliser d'autres moyens, et le feront. Aujourd'hui, je n'oserais les blâmer.

Nous n'avons pas encore abandonné. Que nous soyons naïfs ou pas, encore une fois, nous communiquons avec vous de bonne foi. Nous voulons que vous nous aidiez à faire ce qui doit être accompli. Nous voulons que vous nous aidiez, en dépit de la situation, à convaincre le gouvernement actuel que ses politiques visant les Autochtones qui vivent hors réserves sont un désastre et entraîneront de très graves répercussions.

Nous désirons que vous recommandiez au gouvernement fédéral d'accorder la priorité aux autochtones qui vivent hors-réserves et à leurs préoccupations. Nous voulons que vous insistiez auprès du gouvernement fédéral pour que le Conseil national des Autochtones du Canada reçoive le financement nécessaire pour permettre à ses membres d'être traités de façon équitable comparativement aux autres Canadiens. Nos membres s'attendent à ce qu'on leur donne accès à ce type de justice. Pour y parvenir, il faudrait au moins doubler le financement de base que reçoit actuellement l'organisme. Nous voulons que vous exigiez du gouvernement qu'il établisse un service de liaison permanent avec les organisations autochtones représentatives des Indiens qui vivent hors réserves au niveau du Cabinet et du ministère et qu'il assure les ressources nécessaires pour que cela soit possible et efficace.

Le CAC recommande à votre Comité, en plus de proposer que les Indiens soient d'office reconnus, de consulter le rapport publié par l'Association du barreau canadien et intitulé «*An Agenda for Action*», ainsi que le



[Text]

the federal NCC working group report on treaties and treaty rights in identifying terms of reference.

We wish you to pass a strong motion recommending to Parliament that the inclusion of aboriginal languages as heritage languages be dropped and that consultations begin immediately with the NCC and other Indian, Inuit and Métis organizations to map out the base for an aboriginal languages foundation or institute as recommended both by the AFN and the NCC.

As we said earlier, we do not have a full understanding of the powers of this committee. I do not have to tell you that there are people who think government committees do not do very much besides rubber stamp the current government agenda. It is encouraging to see some of the work the recent finance committee did in terms of trying to accommodate the people who addressed them. We urge you to show that kind of initiative, that kind of courage. We want you to help us turn the current policy of the marginalization of aboriginal peoples around. We want your help, and if you cannot or will not help, we want you to admit it, so we can spend more of our time with those who can.

Thank you for your attention. We are now prepared to answer your questions.

**Ms Blondin (Western Arctic):** I would like to take the opportunity to thank you for presenting us with this document. I think it is valuable for us that you have made specific recommendations after each major subject area.

I would also like to deal with a concern that has come to my attention a number of times, the off-reserve aboriginal peoples reinstated under Bill C-31 and the fact that many of these people are not receiving the benefits they should under Bill C-31 because they do not live on reserves—many live in urban settings. For instance, in the area of housing, what specific problems have arisen for those people who have come to your attention?

**Mr. McCormick:** In conjunction with the Assembly of First Nations and the Native Women's Association of Canada, we are presently mounting a commission to actually have public hearings throughout the country to get a handle on those sorts of issues. This report will be part of the minister's submission to Parliament on the effects of Bill C-31.

From my own knowledge, in some cases the housing money has run out. I am also told that in some cases there

[Translation]

rapport du groupe de travail du CNAC sur les traités et les droits conférés par traités.

Nous voulons que vous adoptiez une motion positive recommandant au Parlement d'abandonner immédiatement l'inclusion des langues autochtones dans les langues patrimoniales; nous proposons que vous recommandiez également que des consultations soient entamées dès maintenant avec le CAC et les autres groupes représentant les Métis, les Inuits et les Indiens pour établir les fondements d'une fondation ou d'un institut sur les langues autochtones tel que le recommandent l'APN et le CNAC.

Comme nous l'avons dit un peu plus tôt, nous ne comprenons pas vraiment le mandat de votre Comité. Nul besoin de vous dire qu'il y a des gens qui pensent que les comités du gouvernement se contentent simplement de paraphraser le programme établi par le gouvernement actuel. Il est encourageant de constater les progrès effectués récemment par le Comité des finances qui a cherché à tenir compte des commentaires présentés par les témoins. Nous vous exhortons à lui emboîter le pas et à démontrer le même type d'initiative et de courage. Nous voulons que vous nous aidiez à renverser la politique actuelle du gouvernement qui vise la marginalisation des autochtones. Nous avons besoin de votre aide, et si vous n'êtes pas disposés ou ne pouvez pas nous l'offrir, nous voulons que vous l'admettiez de sorte que nous puissions consacrer plus de temps aux personnes qui peuvent nous aider.

Je tiens à vous remercier de votre attention. Nous sommes maintenant disposés à répondre à vos questions.

**Mme Blondin (Western Arctic):** J'aimerais profiter de l'occasion pour vous remercier de nous avoir présenté ce document. Je crois qu'il s'agit d'une source importante de renseignements puisque vous y avez formulé des recommandations précises après chaque chapitre.

J'aimerais discuter avec vous d'une question sur laquelle on a attiré mon attention à plusieurs reprises, celle de la situation dans laquelle se trouvent les autochtones qui vivent hors réserves et dont on a rétabli les droits conformément au projet de loi C-31. Le fait est que nombre de ces personnes ne reçoivent pas les avantages que devait leur assurer la loi simplement parce qu'elles ne vivent pas sur des réserves—nombre d'entre eux vivent dans des régions urbaines. Par exemple, dans le secteur du logement, quels problèmes précis éprouvent ces personnes?

**M. McCormick:** En collaboration avec l'Assemblée des Premières nations et l'Association des femmes autochtones du Canada nous mettons actuellement sur pied une commission qui sera chargée d'organiser des audiences publiques dans le pays tout entier pour cerner ce genre de problèmes. Le rapport fera partie des documents déposés par le ministre au Parlement et portant sur les répercussions du projet de loi C-31.

À ma connaissance, dans certains cas le budget réservé au logement est épuisé. On me dit également que dans

## [Texte]

has been a long waiting list of prior reserve members who are badly in need of and waiting for housing. When the money was put forward for Bill C-31 people to receive housing it was given to the other group. It was not managed in the proper fashion. But I think the extent of this occurrence is going to be revealed in the public testimony to the commission we are presently conducting in Canada.

• 1605

**Ms Blondin:** Out of all the aboriginal people reinstated under Bill C-31, approximately how many live off reserve? What percentage is affected?

**Mr. McCormick:** According to what we can gather from the Department of Indian Affairs and what we hear from our own constituents or representative organizations, it is somewhere in the vicinity of 95%.

**Ms Blondin:** I would also like to make reference to the cut-backs your organization has experienced. Do you believe you should be provided special protection under funds allotted to the aboriginal organizations so they can have their own voice; which was, I believe, the original intention of funding those organizations? Do you feel you should have special protection when it comes to deficit reduction and other such exercises in deficit reduction?

**Mr. McCormick:** We definitely would want the protection, but I think there is a role for this committee. What we would like to see is an agreement for an assessment of the AROP, perhaps in a joint subcommittee with *ex officio* membership for aboriginal organizations, to review this source of funding; and well before the expiry date of March 1990. As you may or may not know, CORE funding is over this March. That is the most we know about it.

I think there is a direct role for this committee. It is something that is the to our particular association, in that we do not receive funding from the Department of Indian Affairs for CORE issues. It would be something we would welcome your participation in.

**Ms Blondin:** About the whole unique constitutional status of aboriginal peoples, and in areas as specific as languages, you mentioned you feel it is highly unfair to have the aboriginal languages included under heritage language funding as such for that whole area. I wonder if you are aware that significant work has been done in the past by the Assembly of First Nations aboriginal language policy committee to establish an aboriginal languages foundation, which would represent 53 aboriginal languages across Canada, and that in October I indeed presented to the House a private member's bill, An Act to

## [Traduction]

d'autres cas il y a une liste d'attente assez longue de gens qui vivaient jadis sur les réserves et qui ont un besoin urgent d'un nouveau logement. L'argent qui avait été réservé conformément au projet de loi C-31 pour ces gens a été donné à un autre groupe. La gestion de ces ressources n'était pas appropriée. Je crois que les témoins révéleront l'ampleur du problème à la commission que nous avons mise sur pied.

**Mme Blondin:** De tous les autochtones qui ont été rétablis dans leurs droits conformément au projet de loi C-31, combien vivent en réserve? Quel pourcentage des autochtones est touché?

**M. McCormick:** D'après ce que nous dit le ministère des Affaires indiennes et nos membres ou les organisations autochtones représentatives, ce chiffre s'élève à peu près à 95 p. cent.

**Mme Blondin:** J'aimerais également dire quelques mots sur la réduction du budget de votre organisation. Croyez-vous qu'on devrait vous assurer une protection spéciale de sorte que les organisations autochtones aient toujours accès au budget nécessaire pour vraiment représenter leurs membres? Je crois d'ailleurs que c'était là l'objectif qu'on avait à l'origine lorsque l'on a décidé de financer ces organisations. Croyez-vous que l'on devrait vous accorder une protection particulière même en période de réduction du déficit ou de compressions budgétaires?

**M. McCormick:** Nous voulons définitivement être protégés, mais je crois que c'est un rôle que votre comité peut jouer. Nous voudrions que le gouvernement s'entende pour procéder à une évaluation du PAOAR; peut-être cette étude pourrait-elle être effectuée par un sous-comité mixte dont les organisations autochtones seraient membres; ce groupe serait chargé d'étudier la source de financement. Et tout ça doit être fait avant la date limite de mars 1990. Comme vous le savez peut-être, c'est en mars que prendra fin le financement du Comité d'étude des droits des autochtones. C'est tout ce que nous savons la-dessus.

Je crois que votre comité pourrait jouer un rôle direct. Notre association se trouve dans une situation particulière puisqu'elle ne reçoit pas de financement pour les questions qui relèvent du Comité d'étude des droits des autochtones du ministère des Affaires indiennes. Nous serions très heureux que votre comité participe à une étude du genre.

**Mme Blondin:** Vous avez dit quelques mots sur la situation constitutionnelle unique dans laquelle se trouvent les autochtones, tout particulièrement dans le domaine linguistique. Vous avez dit que vous êtes d'avis qu'il est injuste d'inclure les langues autochtones dans le programme de financement des langues patrimoniales. Savez-vous que beaucoup de travail a déjà été fait par le passé par le comité sur la politique visant les langues autochtones de l'Assemblée des premières nations; ce comité a cherché à assurer la création d'une fondation sur les langues autochtones, qui représenterait quelques 53



[Text]

Establish An Aboriginal Languages Foundation. I want to know whether the Native Council of Canada would be supportive of such an initiative.

**Mr. McCormick:** It falls exactly in line with what the Native Council of Canada is trying to accomplish, in that we had received from Mr. Crombie, before he left office, \$100,000 to work in the language field. One of the things that came out of that study—and it was supported by our assembly—was that a language institute be established. That is why in our last recommendation in our presentation to you we point out that is something supported by the Assembly of First Nations and the Native Council of Canada.

We would hope it would get the support of this full committee. It is a direction given to us from the community representatives that come to our assembly. This is what the aboriginal people want. We were not consulted, nor did we ask or were we asked to be put into this heritage language thing. It is the melting-pot process you see going on in the United States. It was done without any consultation, and I think that flies in the face of the statement that the Prime Minister made in 1985 to the aboriginal people, that there would be consultation on any policies that directly affect the aboriginal people of Canada. We are opposed to being included into this language heritage.

• 1610

**Ms Blondin:** In the area of constitutional reform, it has been said many times that with the decentralization of power to the provinces aboriginal peoples do not fare well. What is the opinion of the Native Council of Canada with the whole concept of opting out within the Meech Lake accord?

**Mr. McCormick:** I guess we have a whole feeling and position regarding the Meech Lake accord in its entirety. That particular portion of the Meech Lake accord is that we have no guarantee that the services that are delivered to us will be at the standard they should be by turning it over to the provinces. We have no control over it.

**Ms Blondin:** Do the aboriginal peoples fare very well in programs that are currently devolved to provinces?

**Mr. McCormick:** As you may or may not know, for the off-reserve aboriginal people there are no policies, statistics, data base, or any programs regarding education, health, employment, or what have you.

**Ms Blondin:** How hopeful are you of aboriginal peoples making any progress with regard to the entrenchment of the inherent right to self-government

[Translation]

langues autochtones du Canada; en fait, en octobre, j'ai déposé à la Chambre des communes un projet de loi d'initiative privée intitulé: Loi constituant la fondation des langues autochtones. J'aimerais savoir si le Conseil national des autochtones du Canada appuierait cette initiative.

**M. McCormick:** C'est exactement ce que notre Conseil cherche à accomplir; avant qu'il ne quitte son poste, M. Crombie nous avait déjà offert une subvention de 100,000\$ pour nous pencher sur la question linguistique. Entre autre chose, cette étude a révélé—et cela a été appuyé par notre assemblée—qu'un institut sur les langues autochtones devrait être mis sur pied. C'est pourquoi nous précisons, à la dernière recommandation de notre mémoire, qu'une telle solution est appuyée par l'Assemblée des premières nations et par le Conseil national des autochtones du Canada.

Nous espérons que votre comité appuiera cette proposition. Les représentants des collectivités qui participent à notre assemblée nous ont dit que c'est ce qu'ils voulaient. C'est ce que les autochtones désirent. On ne nous a pas consultés, on ne nous a pas demandé ce que nous pensions de l'inclusion des langues autochtones dans les langues patrimoniales. Ça c'est exactement le principe du creuset qu'on retrouve au États-Unis. Il n'y a eu aucune consultation, ce qui dément carrément ce qu'avait affirmé en 1985 le Premier ministre aux peuples autochtones, à savoir qu'il les consulterait sur toute politique qui les viserait directement. Nous ne voulons pas que nos langues ancestrales figurent parmi les langues patrimoniales de l'institut.

**Mme Blondin:** Passons maintenant à la réforme constitutionnelle: on a répété à maintes reprises que les peuples autochtones étaient lésés par la décentralisation des pouvoirs aux provinces. Que pense le Conseil national des autochtones du Canada de la possibilité de se retirer de l'Accord du lac Meech?

**M. McCormick:** Nous avons une position globale sur l'Accord du lac Meech, dans son ensemble, mais pour ce qui est de cette partie là de l'Accord, nous croyons que rien ne garantit que la qualité des services qui nous seront rendus sera maintenue, une fois que les pouvoirs seront dévolus aux provinces. Une fois entre les mains des provinces, nous n'y pourrions plus rien.

**Mme Blondin:** Que disent les peuples autochtones des programmes qui sont actuellement administrés par les provinces?

**M. McCormick:** Vous savez peut-être qu'il n'y a aucunes politique, statistiques ou base de données sur les autochtones habitant à l'extérieur des réserves, et que ces derniers n'ont droit à aucun programme d'éducation, de santé, ou d'emploi, par exemple.

**Mme Blondin:** Êtes-vous optimistes quant à la possibilité que les peuples autochtones voient leurs droits naturels à l'autonomie gouvernementale inscrits dans la

[Texte]

within the Constitution? Do you have allies among the Premiers, from the federal sector? Do you have any optimism because you have allies among those groups?

**Mr. McCormick:** We have a number of allies. The present position of the Native Council of Canada regarding what is happening in the constitutional process in this country, and the present process that is in place now is the Meech Lake accord, is we think it has stalled all movement toward aboriginal rights and it has revived the worst prejudices of colonialism. We have been fighting since Meech Lake was resurrected to get aboriginal rights on the constitutional agenda.

The accord itself is a problem in that it recognizes the concept of two founding nations, ignoring the aboriginal people. There are three founding nations in this country, and the aboriginal people are the first. It is a message we have been trying to get across to Canadians.

The Native Council of Canada has proposed, and we think it is practical and possible, that a package of companion resolutions can be passed along at the same time or before the passage of Meech Lake. Within that package we are asking for four amendments: (1) that a constitutional process be instituted in the Constitution; (2) that northerners would go through the same process as pre-1982, a bilateral process between the federal government and the territories, the same as the one that Newfoundland and British Columbia went through; (3) that aboriginal people are recognized as a distinct and fundamental characteristic of this country; (4) that northerners have a right to have appointments to the Supreme Court. This is the position we have regarding Meech Lake.

I think, if anything, that at the last First Ministers' Conference there seemed to be some support, and strong support, to that position regarding the unanimous resolution that was passed in Manitoba, which supports these positions. Mr. Wells is not satisfied with the constitutional amendment, nor is Mr. McKenna, so we are hoping there will be some compromise here where the aboriginal people are going to get their right and just opportunity to be mentioned and enshrined in the Constitution.

• 1615

**Ms Blondin:** I just raise one point for clarification. There have been many people claiming paternity for the whole element of a parallel accord. Would you equate these companion amendments to a parallel accord?

**Mr. McCormick:** What I would say is that about two months after Meech Lake was agreed to the Native Council of Canada came out with companion resolutions. If there is any relationship between companion and parallel, it is that provincial governments have tried to

[Traduction]

Constitution? Vous êtes-vous fait des alliés parmi les premiers ministres ou parmi les membres du Cabinet fédéral? Cela vous permet-il d'être optimistes?

**M. McCormick:** Nous nous sommes fait un certain nombre d'alliés. Devant les démarches constitutionnelles que l'on perçoit actuellement au pays et devant le remue-ménage que suscite l'Accord du lac Meech, le Conseil national des autochtones du Canada a l'impression que tout mouvement visant à l'établissement des droits aborigènes est maintenant freiné et que les pires préjugés charriés par les petits esprits colonialistes ont été ranimés. C'est depuis que l'on a cherché à redonner vie à l'Accord du lac Meech que nous nous battons pour faire inscrire les droits aborigènes dans la Constitution.

Mais l'Accord lui-même pose des difficultés pour nous, puisqu'il ne reconnaît que deux peuples fondateurs en excluant les peuples aborigènes. Or, notre pays a trois peuples fondateurs dont les premiers sont les aborigènes, comme nous essayons de le faire comprendre au reste du Canada.

Ce qui semble pratique et possible pour le Conseil national des autochtones du Canada, c'est qu'on adopte, avant le lac Meech ou en même temps, une série de résolutions connexes, qui sont en fait quatre amendements. Nous demandons: premièrement, que des règles constitutionnelles soient inscrites à la Constitution; deuxièmement, que les gens du Nord aient droit aux mêmes démarches qu'avant 1982, soit des démarches bilatérales entreprises entre le gouvernement fédéral et les territoires, tout comme cela a été fait à Terre-Neuve et en Colombie-Britannique; troisièmement, que les aborigènes soient reconnus comme un peuple distinct dont l'existence définit de façon fondamentale notre pays; et quatrièmement, que les gens du Nord aient le droit d'être nommés à la Cour suprême. Voilà la position que nous avons à l'égard du lac Meech.

Lors de la dernière conférence des premiers ministres, j'ai cru percevoir quelque appui, voire un appui assez ferme, à l'égard de la résolution unanime adoptée au Manitoba qui entérine nos demandes. Comme ni M. Wells ni M. McKenna ne sont satisfaits de l'amendement constitutionnel, nous espérons voir se dessiner un certain compromis par lequel on accordera aux peuples aborigènes les droits qu'ils réclament et qu'on les inscrira dans la constitution.

**Mme Blondin:** Une précision, je vous prie. Il y en a beaucoup qui revendiquent la paternité de l'accord parallèle. Accepteriez-vous que vos amendements connexes fassent partie d'un accord parallèle?

**M. McCormick:** Quelque deux mois après l'Accord du Lac Meech, le Conseil national des Autochtones du Canada a émis ses résolutions connexes. S'il y a un lien quelconque entre nos résolutions et l'accord parallèle, c'est peut-être parce que les gouvernements provinciaux



[Text]

copy what the aboriginal organizations have put forward. However, I would like to point out that we do not support parallel—parallel means that they do not meet—we are saying companion—they go at the same time, or before Meech Lake is approved. It is a development by the aboriginal people and it should be recognized as a moral contribution to the development of this country.

**Mr. Skelly (Comox—Alberni):** I want to get back to the funding issue for a moment. Virtually every organization that has appeared before us since the committee began to meet in the fall has commented on the cutbacks in funding they have experienced through the Secretary of State and other programs. You mentioned that this cutback began in 1983 and has continued at the rate of about 5% until just this year when it was accelerated quite a bit.

You mentioned the constituency that you serve, and also that it has grown as a result of Bill C-31. Exactly what numbers—you mentioned 750,000 aboriginal people in Canada—does your organization represent of those 750,000?

**Mr. McCormick:** First, I think it is important to establish that statistics point out that in this country there are in the vicinity of a million native people, which is reflected in studies that have been conducted by the Secretary of State. The Department of Indian Affairs statistics point out that there are in the vicinity—this is before Bill C-31 was passed—of 355,000 status Indians.

At the same time that statistic was given to us there were over 100,000 status Indian people living off-reserve, which puts you in the vicinity of 255,000 living on and 750,000 living off. We are a political, national organization. Our constituency is made up of Métis and Indian people living off the reserve whether people in the government categorize them as status or non-status.

Our membership would include everyone except the Métis people in the provinces of British Columbia, Manitoba, Saskatchewan, and a portion of B.C. who are members of the Métis National Council. An exact figure as to what the total membership of the Métis National Council is, I could not tell you.

**Mr. Skelly:** So what numbers would your organization represent?

**Mr. McCormick:** I would imagine somewhere in the vicinity of 600,000.

**Mr. Skelly:** And because of developments that have taken place and because of the youthfulness of the native population of Canada, that is a growing number. Since 1983 that number would have grown rather than shrunk.

[Translation]

ont tenté de copier ce qu'avaient proposé les organismes aborigènes. Nous ne sommes pas d'accord, cependant, avec la notion d'un accord parallèle, parce que ce qui est parallèle ne se rejoint pas; nous préférons, quant à nous, des dispositions connexes qui seraient adoptées avant l'Accord du Lac Meec, ou en même temps. Ces résolutions connexes devraient être considérées comme la contribution morale des peuples aborigènes au façonnement de notre pays.

**M. Skelly (Comox—Alberni):** Revenons un moment au financement. Presque tous les organismes qui ont comparu depuis la mise sur pied du comité à l'automne dernier se sont plaints des compressions dans les subventions que leur imposaient le Secrétariat d'État et d'autres programmes. Vous avez dit que les compressions remontaient à 1983 et se sont maintenues à un rythme d'environ 5 p. cent jusqu'à cette année, mais qu'elles ont empiré encore depuis.

Vous avez dit aussi que le projet de loi C-31 avait eu pour effet d'augmenter le nombre de ceux que vous représentez. Vous avez parlé de 750,000 aborigènes au Canada. Quelle est la proportion de ces aborigènes que votre conseil représente?

**M. McCormick:** Précisons tout d'abord que d'après les statistiques, le Canada compte près de un million d'autochtones, comme le prouvent des études entreprises par le Secrétariat d'État. D'après les chiffres du ministère des Affaires indiennes—avant l'adoption du projet de loi C-31—il y aurait près de 355,000 Indiens de plein droit.

Au moment de la publication de ces chiffres, il y avait plus de 100,000 Indiens de plein droit habitant à l'extérieur des réserves, ce qui porte donc à près de 255,000 le nombre d'Indiens vivant dans les réserves et à 750,000 le nombre d'entre eux vivant à l'extérieur. Nous sommes une organisation politique et nationale qui représente les Métis et les Indiens vivant à l'extérieur des réserves, qu'ils soient considérés comme des Indiens de plein droit ou de fait par le gouvernement.

Nous représentons tous ces gens, à l'exception des Métis habitant la Colombie-Britannique, le Manitoba, la Saskatchewan et certains des Métis de la Colombie-Britannique qui appartiennent plutôt au Ralliement national des Métis. Malheureusement, je ne sais pas exactement combien de membres compte le Ralliement national des Métis.

**M. Skelly:** Dans ce cas, combien de gens exactement représentez-vous?

**M. McCormick:** Près de 600,000.

**M. Skelly:** J'imagine qu'à cause des lois adoptées récemment et de la jeunesse de la population autochtone du Canada, ce chiffre ne fera qu'augmenter. Je suppose que depuis 1983, ce chiffre a augmenté plutôt que l'inverse?

[Texte]

[Traduction]

• 1620

**Mr. McCormick:** Yes. I think it is noted in the statistics that aboriginal people are growing at a rate two or three times the national level.

**Mr. Skelly:** So as your population and the number of people you represent has been expanding, federal funding since 1983, under two governments actually, has been shrinking. Yet not all of that has taken place in times which were considered to be times of restraint. Just a few years ago we were talking about buying nuclear submarines and funding oil projects in various parts of the country. So we are not talking about this shrinkage in your funding taking place entirely during times of restraint. What was the excuse given before for the cutback in funding?

**Mr. McCormick:** We have not received a direct excuse, but I think what is important for the committee to understand is that it is fine if you are making a funding cut based on everybody being equal, but as I tried to point out in our presentation, the statistics that face the aboriginal people in Canada are different from the standard for Canadians, because our people die at three to four times the national level. We have 40% in jail. It is a different situation. You cannot make an arbitrary across-the-board cut and feel you are doing justice.

To answer your question, we have not received any reason. In fact, I brought something along which shows that from March 20, 1989, until August 29, 1989 I have been trying to get a meeting with the Hon. Gerry Weiner. We have invited him to two board meetings. We have invited him to our assembly. We have written letters asking to meet with him. We have made numerous phone calls, and we have documented it all. We cannot get to see this fellow. We do not know whether the problem can be solved in a satisfactory manner or not, because we cannot get to talk to the man. My statements are fairly strong regarding the government, but what do you expect? This has been seven months. We have been trying to get a meeting to talk about the effects of the Secretary of State cuts to our organizations.

I was in Prince Edward Island about a month ago. The only way they were able to have an assembly and have their people come in was if nobody stayed overnight. If you were in an outer radius of 50 miles, you would get \$20 for gas. They did not even have a supper; they had a luncheon. The position of one of their executive officers, who had been serving for 17 years, was done away with. She is now acting in a voluntary position. She is an older Indian lady. Two staff people were cut. Their language program was cut. That tells me that the federal

**M. McCormick:** En effet. Je pense que les statistiques démontrent que la population aborigène augmente deux à trois fois plus vite que le reste de la population du Canada.

**M. Skelly:** Si je comprends bien, même si votre population augmente, les deux derniers gouvernements ont néanmoins réduit leurs subventions depuis 1983. Or, depuis 1983, on ne peut pas vraiment dire que l'on a connu des années de vaches maigres. Si je me rappelle bien, il y a à peine quelques années, on voulait acheter des sous-marins nucléaires et subventionner des projets pétroliers un peu partout au Canada. Par conséquent, on ne peut pas vraiment dire que les diminutions dans vos subventions aient suivi des périodes de compressions budgétaires. Quelle est l'excuse qu'on vous a donnée pour expliquer cela?

**M. McCormick:** On ne nous a pas vraiment donné directement d'explication. Mais comprenez-nous bien: nous sommes disposés à accepter qu'on nous subventionne moins, dans la mesure où c'est le même traitement que l'on réserve à tout le monde. Mais comme j'ai essayé de vous le montrer dans notre exposé, la situation est différente pour les aborigènes du Canada par rapport au reste de la population, puisque nos gens meurent trois à quatre fois plus que le reste des Canadiens. En outre, 40 p. cent des autochtones sont en prison, contrairement au reste de la population. Dans ce cas, comment accepter des compressions généralisées à notre égard, sans crier à l'injustice?

En réponse à votre question, on ne nous a pas donné d'excuse. En fait, j'ai des documents avec moi qui prouvent que depuis le 20 mars de cette année et jusqu'au 29 août dernier, je tente sans succès de rencontrer l'honorable Gerry Weiner. Nous l'avons invité à assister à deux réunions de notre conseil d'administration, ainsi qu'à notre assemblée. Nous lui avons écrit plusieurs lettres pour demander de le rencontrer. Nous l'avons appelé à maintes reprises, comme le prouvent tous les documents que j'ai en mains. Or, impossible de le voir. Comment savoir s'il est possible de résoudre nos problèmes de façon satisfaisante ou non, quand il nous est impossible ne serait-ce que de parler au ministre? Vous me trouvez peut-être dur à l'égard du gouvernement, mais comment m'en vouloir? Cela fait sept mois que cela dure et que nous essayons de le rencontrer pour lui expliquer comment la diminution des subventions à nos organisations nous nuit.

Il y a environ un mois, j'étais à l'Île-du-Prince-Édouard pour une assemblée, et la seule solution que l'on a trouvée au problème budgétaire que posait la tenue de l'assemblée, c'était de renvoyer tout le monde chez soi pour la nuit. À peine offrait-on 20\$ de remboursement d'essence à tous ceux qui habitaient à plus de 50 milles à la ronde; nous avons eu droit à un repas le midi, mais même pas au dîner. On a supprimé un des postes d'agent à l'administration dont la titulaire, une vieille Indienne en place depuis 17 ans, a accepté néanmoins de continuer



[Text]

government does not believe the Micmac language in Prince Edward Island is worth maintaining.

I have asked them to talk to Joe Ghiz to see if that is his position, and I would hope that Mr. Ghiz would join with the Micmac people of Prince Edward Island to try to bring this to the attention of Mr. Weiner, since I am unable to do it. There has to be some justice in this country regarding the aboriginal people's language, and it is not in the Heritage Language Foundation with the ethnic people.

**Mr. Skelly:** It seems to me, Mr. Chairman, that one of the things this committee might do is call Mr. Weiner before it to question him about the levels of funding for aboriginal organizations, and perhaps invite native organizations to the same meeting. If they are having difficulties meeting with the Secretary of State, we may provide an opportunity for them to do that, where the Secretary of State cannot get away with dodging the meeting and explaining why this funding is being cut back.

You mentioned in the presentation in support of your brief that perhaps what is needed is some kind of permanent parliamentary body with native representation on it, as well as parliamentary or Cabinet representations, so that there will be a permanent kind of vehicle for the consultation that should be taking place between native organizations and governments on a number of issues—constitutional issues, funding issues, and a number of the concerns you talked about.

• 1625

Have you looked at a model of what that permanent system of representation might be? I know under the Treaty of Waitangi in New Zealand there is Maori representation in the Parliament of New Zealand, but that is not the kind of representation you are talking about. I am wondering if you have developed a model of what you would like to see for a body like that.

**Mr. McCormick:** We have to some extent. One of the things we would like to see is that some joint committees be established with your committee here, on CEIC, justice; directly looking at the aboriginal situation in this country regarding those particular areas of responsibility.

**Mr. Robert Groves (Special Adviser, Native Council of Canada):** Your question is in two parts. One is the representation of aboriginal people in Parliament and the other is some sort of permanency to the recognition of representative organizations that are outside of Parliament.

On the former issue, which is another kettle of fish—it involves Senate reform and House of Commons reform—

[Translation]

à remplir les fonctions de façon bénévole. Deux autres postes du personnel ont été supprimés. Le programme de langue micmaque de l'organisme a été supprimé aussi, ce qui en dit long sur la conviction du gouvernement fédéral qu'il vaut la peine de maintenir le micmac à l'Île-du-Prince-Édouard!

J'ai demandé à nos gens d'aller voir Joe Ghiz pour lui demander si c'était aussi son avis, et j'espère que M. Ghiz aidera les Micmacs de l'Île-du-Prince-Édouard à attirer l'attention de M. Weiner sur cette affaire, puisque j'en ai été incapable moi-même. Il faut que le Canada rende justice aux langues ancestrales des autochtones, et ce n'est certainement pas en constituant un institut des langues patrimoniales pour les différentes ethnies du Canada qu'il y parviendra.

**M. Skelly:** Monsieur le président, notre comité pourrait peut-être convoquer M. Weiner pour l'interroger sur le niveau de financement que son ministère accorde aux différents organismes autochtones, et nous pourrions même inviter ces derniers à assister à cette réunion. Si ces gens ont de la difficulté à rencontrer le secrétaire d'État, nous pourrions peut-être les y aider, puisque le secrétaire d'État ne pourra pas esquiver notre invitation et devra expliquer pourquoi il coupe les vivres.

Dans votre exposé, comme dans votre mémoire, vous avez mentionné la possibilité de mettre sur pied un organe parlementaire permanent auquel siègeraient des autochtones, et vous avez parlé aussi d'envoyer des représentants au parlement ou au cabinet, ce qui permettrait une consultation permanente entre les organismes autochtones et les gouvernements sur toutes les questions qui les intéressent, comme les questions constitutionnelles, ou de financement, notamment.

Avez-vous réfléchi à la forme que prendrait ce système permanent de représentation? En Nouvelle-Zélande, aux termes du Traité de Waitangi, les Maoris sont représentés au Parlement mais vous, vous ne parlez pas de la même chose. Est-ce que vous avez une idée de la forme que prendrait cet organisme?

**M. McCormick:** Dans une certaine mesure. Nous aimerions, entre autres choses, que des comités mixtes soient mis en place en collaboration avec votre Comité, des comités qui se pencheraient sur des questions d'emploi et d'immigration, de justice, et qui étudieraient la situation des autochtones dans tous ces secteurs.

**M. Robert Groves (conseiller spécial, Conseil national des autochtones du Canada):** Votre question est en deux parties, d'une part la représentation des autochtones au Parlement, et, d'autre part, une reconnaissance définitive de la légitimité des organismes représentatifs à l'extérieur du Parlement.

Dans le premier cas, et c'est une autre paire de manches puisque cela met en cause la réforme du Sénat et

## [Texte]

there are a lot of proposals that have been in place for over a decade now, from the NCC, from the Inuit, less so from the AFN, but certainly from the MNC, involving reform of Parliament and the Senate with regard to guaranteed representation systems as exist for Maori in New Zealand. They have four members, although they are entitled to about eight now in terms of population. There is a problem of lock-in of the numbers.

On the second part of the question, dealing with permanency and protection of aboriginal representative organizations, there is a serious and fundamental problem. After 20 years there has been no development in theory or in fact about how aboriginal people are to be represented for national purposes. There are First Ministers' conferences and there is a provision in the Constitution now that requires aboriginal representation, but there is no legislated or constitutionally entrenched provision for election or permanent funding.

There is for human rights advocacy. The Official Languages Commissioner is an officer of Parliament. He has his own office guaranteed. If there is going to be a budget cut, Parliament is the first one that has to explain it; a parliamentary committee, not a Cabinet committee or a minister, who can hide cuts from parliamentary accountability, as has happened in Secretary of State AROP cuts. They are hidden. You cannot tell. There is a \$3 million cut this year, but you cannot tell. There is a \$3 million cut this year but you really cannot find where it is cut, because it is all hidden, it is not reported to you; unlike with organizations that are structured with a direct parliamentary role.

The model we have in mind I guess is a two-part one. On the one part aboriginal organizations should be provided the security of their caucus research and representation activities, much as national political parties have within the parliamentary structure. There are Library of Parliament support services, there is your constituency support, there is your representative support, and there is support for general organizational research and backing.

In addition to that would be—again, using political parties as a model—the kind of partisan or political support provided through the tax credit system, for example. There was some suggestion some years ago that there should be an aboriginal lottery. Right now there is a constitutional issue over who can mount the lottery, but there could be a lottery to provide funding for the kind of activities that all other political organizations obtain out of direct taxation, which is not open to aboriginal organizations.

## [Traduction]

la réforme de la Chambre des communes, de nombreuses propositions ont été faites il y a plus de 10 ans par le CAC, par les Inuits, un peu moins par l'APN, mais en tout cas par le RNM, des propositions de réforme du Parlement et du Sénat qui comprenaient également des systèmes de représentation garantie comparable à ce qui existe pour les Maoris en Nouvelle-Zélande. Là-bas, ils sont représentés par quatre députés, mais démographiquement, ils auraient droit à huit. Il y a un problème de blocage.

Quant à la deuxième partie de votre question qui portait sur la reconnaissance du caractère permanent des organismes représentatifs des autochtones, il y a là un programme grave et fondamental. Après 20 ans d'efforts, les théories sur les modes de représentation nationale des autochtones n'ont pas évolués. Nous avons des conférences des premiers ministres, la Constitution exige que les autochtones soient représentés, mais jusqu'à présent, aucune disposition ne prévoit d'élection ou de financement permanent, cela ne figure ni dans les lois ni dans la Constitution.

Les droits de la personne sont défendus. Le commissaire aux Langues officielles est un agent du Parlement. Son poste à lui est garanti. En cas de coupures de budget, le Parlement doit trouver une explication. Il faut que ce soit un comité parlementaire et non pas un comité du Cabinet ou un ministre qui pourrait chercher à cacher ces coupures au Parlement, comme cela s'est produit quand le Secrétariat d'État a effectué des coupures dans son programme d'aide aux organisations autochtones représentatives. Ces choses-là sont cachées, introuvables. Cette année, il y a eu des coupures de trois millions de dollars, mais on n'en trouve pas la trace. Trois millions de dollars et on ne sait pas où les coupures ont été effectuées car tout cela est caché, vous n'en entendez jamais parler contrairement à ce qui se passe dans les organismes structurés qui ont un lien direct avec le Parlement.

Le modèle que nous envisageons serait en deux parties. D'une part la recherche de caucus et les activités de représentation des organismes autochtones serait assurées, comme cela est le cas des partis politiques nationaux dans le cadre de la structure parlementaire. Vous avez les services de soutien de la bibliothèque parlementaire, vous avez un soutien au niveau des circonscriptions et d'une façon générale, tout le secteur de la recherche bénéficie d'aide et de soutien.

De plus, et je reviens au modèle des partis politiques, il y aurait un soutien comparable au soutien des partis politiques par le biais des crédits d'impôts, par exemple. Il y a quelques années, on avait parlé d'une loterie autochtone. En ce moment, on se demande qui pourrait organiser cette loterie, c'est une question constitutionnelle, mais elle pourrait financer toutes les activités que d'autres organismes politiques financent grâce aux impôts, une solution qui n'est pas à la portée des organismes autochtones.



[Text]

**Mr. Wilbee (Delta):** I am not familiar with your organization. How long have you been in existence and how did you come into being?

• 1630

**Mr. McCormick:** It has been in existence for 17 years, and it was mounted when there was agreement that aboriginal people would receive CORE funding to represent the interests of the community people in Canada. From that there was a movement to organize aboriginal people, and through that there are now provincial and territorial organizations in each province and territory.

We have dual membership with the Council for Yukon Indians, who are members of the AFN and ourselves, and the president from each province and territory sits on a board of directors that is a board I am responsible to. We hold an assembly when we can afford it every year, and at that time there would be 17 delegates per province and territory, community representatives who would come to elect a national executive.

**Mr. Wilbee:** I take it you are the national president and—

**Mr. McCormick:** The national spokesperson, yes.

**Mr. Wilbee:** What sources of funding do you have besides Secretary of State? Do you have anything from Indian Affairs at all?

**Mr. McCormick:** The Secretary of State funding is what is important. It is the base. This is what allows us to be able to develop proposals or to have the infrastructure to allow us to get to other resources. I and the three other people under CORE have been working. There is now the initiative, and I am glad to see that the Minister of Indian Affairs is going to consult with aboriginal people at the community level, which is the commission we mounted for Bill C-31 jointly with the AFN and the Native Women's Association. We received resourcing for that.

There is also a major review of the lands revenue in trust being done by the Department of Indian Affairs, and we are being funded to participate in that. It is going to have very fundamental effects on the changes to the Indian Act, and we have received that funding since the summer.

**Mr. Groves:** Since February.

**Mr. McCormick:** I am quite pleased with the degree to which we are working with Health and Welfare regarding child care.

**Mr. Wilbee:** Is that new funding?

**Mr. McCormick:** It is program funding. We are able to put forth an idea or a concept that we feel is going to be

[Translation]

**M. Wilbee (Delta):** Je connais mal votre organisme; depuis combien de temps existe-t-il et comment a-t-il été créé?

**M. McCormick:** Il a vu le jour il y a 17 ans quand on a décidé que les Autochtones recevraient un financement de base pour défendre les intérêts de leurs communautés dans tout le Canada. Un mouvement d'organisation des autochtones a suivi et, par la suite, des organismes provinciaux et territoriaux se sont créés dans toutes les provinces et territoires.

Il y a double appartenance avec le Conseil des Indiens du Yukon, qui font partie de l'APN et notre organisme. Le président de chaque province et territoire siège au conseil d'administration dont je suis responsable. Quand nous en avons les moyens, nous organisons une assemblée générale chaque année, une assemblée à laquelle assistent 17 délégués par province et territoire, des gens qui représentent les communautés et qui sont chargés d'élire un exécutif national.

**M. Wilbee:** J'imagine que vous êtes le président national et. . .

**M. McCormick:** Le porte-parole national, oui.

**M. Wilbee:** Quelles sont vos sources de financement, à part le Secrétariat d'État? Est-ce que vous recevez quelque chose des Affaires indiennes?

**M. McCormick:** Le financement du Secrétariat d'État est important, c'est la base. Il nous permet de mettre au point des propositions et d'entretenir une infrastructure qui nous permet d'obtenir d'autres ressources. Je m'y emploie avec trois autres personnes du Comité d'étude de droits des autochtones. Des initiatives ont été prises et je suis heureux de constater que le ministre des Affaires indiennes a l'intention de consulter les autochtones à la base dans le cadre de la commission que nous avons mise sur pied pour étudier le projet de loi C-31, une commission qui fonctionne en collaboration avec l'APN et l'Association des femmes autochtones. Nous avons reçu des fonds pour cette activité.

Il y a également une remise en question majeure des revenus fonciers sous fiducie à laquelle nous participons avec le ministère des Affaires indiennes grâce au financement qui nous a été accordé. Cet exercice aura des répercussions fondamentales sur la Loi sur les Indiens et nous avons commencé à recevoir des fonds à cet effet cet été.

**M. Groves:** Depuis février.

**M. McCormick:** Nos relations de travail avec la Santé et le Bien-être au sujet de la garde d'enfants me paraissent très satisfaisantes.

**M. Wilbee:** Ce sont des fonds nouveaux?

**M. McCormick:** Il s'agit de financement de programmes. Cela nous permet de soumettre des idées et

[Texte]

needed for aboriginal people, and if people agree with us in the government then we are funded for it.

With regard to mounting our child care, we have had a national day, one day of our assembly, with the 17 delegates. We have been supported by Health and Welfare to mount a national study on the standards, number of spaces, whether there are any culturally appropriate day care spaces in Canada. We have hired students with a Bachelor of Social Work degree in each province and territory to do this work. So we have a major study being undertaken. With this, we have now submitted to Health and Welfare a proposal for a structure to mount a commission to hold hearings on child care.

We have received from the Secretary of State \$20,000, which is supposed to be our ability to communicate to our constituents in the fashion of a newspaper.

We have a secondment from Central Mortgage and Housing.

We have just been successful in receiving resources to have somebody work on the Canadian Jobs Strategy. We met with CEIC and I said that in the four years I have been here we have never had it as an item of discussion at a national or executive board meeting, the reason being that we did not have the resources or any people to work in that area. We have just acquired somebody to work on a year-to-year basis.

That is to date what we have been able to do with the resources we have under CORE.

• 1635

**Mr. Wilbee:** You mentioned that yours is primarily a political organization. Just what do you mean by that? The other part of my question would be: are you involved in actual programs? You were talking about Health and Welfare. Are there, for example, alcohol and drug abuse programs? Are you involved in this type of thing at all, or are you primarily concerned with the political structure?

**Mr. McCormick:** No, we are making every attempt to become involved with drug and alcohol programming. There is the national NNADAP program, but the resources awarded to that program are strictly for on-reserve development. So far off the reserve where the majority of native people live—if you have drug or alcohol abuse it does not stop at the reserve line—we do not have the resources to be able to support communities to put in place the proper clinics or whatever would be needed by these people.

We are in the process of setting up a meeting with the Minister of National Health and Welfare to bring some of

[Traduction]

des principes qui nous semblent nécessaires dans le cas des autochtones et, si les gens du gouvernement sont d'accord avec nous, nous recevons des fonds.

Quant à notre réseau de garde d'enfants, nous avons organisé une journée nationale, une des journées de notre assemblée générale, avec les 17 délégués. Santé et Bien-être nous a permis d'entreprendre une étude nationale sur les normes, le nombre de places, et les places qui tiennent compte de considérations culturelles. Nous avons embauché des étudiants dans toutes les provinces et territoires pour effectuer ce travail, des étudiants possédant un diplôme en sciences sociales. Il s'agit donc d'une grosse étude. Grâce à cet exercice, nous soumettons actuellement une proposition au ministère de la Santé nationale et du Bien-être social. Il s'agit de mettre sur pied une commission qui organiserait des audiences sur la garde d'enfants.

Le Secrétariat d'État nous a accordé 20,000\$ qui, en principe, devraient nous permettre de communiquer grâce à un bulletin avec les gens que nous représentons.

Une personne nous a été détachée par la Société centrale d'hypothèques et de logement.

Nous venons d'obtenir des ressources pour que quelqu'un puisse travailler sur la stratégie canadienne de l'emploi. Nous avons rencontré des gens de l'Emploi et de l'Immigration et j'ai eu l'occasion d'observer qu'en quatre ans il ne nous était jamais arrivé de discuter de cette question dans un conseil national ou un conseil exécutif car nous n'avions pas suffisamment de fonds pour confier à quelqu'un les travaux de recherche nécessaires. Nous venons de retenir les services de quelqu'un qui aura des contrats d'un an, renouvelables.

Voilà ce que nous avons réussi à faire jusqu'à présent avec les ressources du Comité d'étude des droits des autochtones qui nous ont été accordées.

**M. Wilbee:** Vous avez dit que votre organisation était avant tout politique. Qu'entendez-vous par là? D'autre part, est-ce que vous participez véritablement aux programmes? Vous avez mentionné Santé et Bien-être. Est-ce que, par exemple, vous avez des programmes de lutte contre la drogue et l'alcoolisme? Est-ce que vous participez à ce genre de choses ou bien vous intéressez-vous uniquement aux structures politiques?

**M. McCormick:** Non, nous cherchons activement à participer à des programmes de lutte contre la drogue et l'alcoolisme. Il y a le programme national, le PNLA, mais les fonds destinés à ce programme ne peuvent être utilisés que dans les réserves. Comme la majorité des autochtones vivent à l'extérieur des réserves et que les problèmes de drogue et d'alcoolisme ne s'arrêtent pas à la clôture des réserves, nous n'avons pas les ressources nécessaires pour créer des cliniques, etc, et organiser un réseau de soutien dans les communautés.

À l'heure actuelle, nous prévoyons de rencontrer le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social pour



[Text]

these things to his attention. In fact, we are also asking for the opportunity to put in place the same thing we are telling you people about, a system whereby we would meet with the minister two or three times a year, if need be, and where, if we have situations that need to be dealt with and he agrees with us, he can make the decisions that need to be taken to allow this to happen.

**Mr. Wilbee:** What is your co-ordination with other aboriginal bodies in carrying out these studies? I am impressed with your statistics. I have seen other statistics of the problems you are facing, and it is obvious there are very major problems. What co-ordination is there to bring about...? I think this committee is looking for some way in which there could be a national program, national priorities. What are the priorities and how can they be brought about? There is a multiplicity of native and aboriginal organizations, and sometimes I get the impression as a member of this committee that they are working individually, but that if they got together maybe they could make a symphony. How are you co-ordinating with other organizations?

**Mr. McCormick:** I might not have been clear on your first question about the political...

**Mr. Wilbee:** You answered it well.

**Mr. McCormick:** In regard to that, there are four national organizations that have representation at First Ministers' conferences. They are recognized by the Prime Minister and the Premiers as representing the aboriginal people in Canada in our discussions in the constitutional process. Of that, the Assembly of First Nations represents status Indian people living on reserve, and the Department of Indian Affairs funding is pretty well restricted to development of on-reserve activities.

The Métis National Council represents Métis in the three prairie provinces. We have organizations in the prairie provinces that represent off-reserve Indian people, the Bill C-31 people they have in their constitutions and non-status Indians, and there is an understanding among these organizations that this representation is agreed to. The Inuit people represent the Inuit people in the north. The Native Council of Canada represents the Indian and Métis people living off reserve. I guess the people in the Yukon are off reserve because there are no reserves up there, but we have dual membership there.

So the majority of the resourcing the Assembly of First Nations gets is from the Department of Indian Affairs and Northern Development, and they are mandated by their chiefs who attend their assemblies to do development for on-reserve institutions, programs or whatever. When we have our meetings, I am mandated by native people living off reserve to develop resources and clinics or whatever for the off-reserve situation.

[Translation]

attirer son attention sur un certain nombre de ces problèmes. En fait, comme nous vous l'avons expliqué, nous voudrions pouvoir rencontrer le ministre deux ou trois fois par année, si nécessaire, ce qui nous permettrait de lui faire part de nos problèmes et, de son côté, s'il était d'accord avec nous, il pourrait prendre des mesures.

**M. Wilbee:** Dans quelle mesure ces études que vous effectuez sont-elles coordonnées avec les activités d'autres organismes autochtones? Les statistiques que vous avez citées m'impressionnent beaucoup, j'ai vu d'autres statistiques sur les problèmes auxquels vous vous heurtez et, de toute évidence, les problèmes sont graves. Est-ce que les activités sont coordonnées pour...? Nous avons l'impression qu'il devrait être possible de mettre en place un programme national, une série de priorités nationales. Quelles sont les priorités actuelles, comment peut-on y faire face? Il y a une multitude d'organismes autochtones mais il me semble parfois, à moi qui suis membre de ce Comité, que tous travaillent indépendamment et que s'ils se regroupaient, ils pourraient créer une symphonie. Dans quelle mesure y a-t-il coordination avec les autres organismes?

**M. McCormick:** J'ai peut-être mal compris votre question au sujet de la dimension politique...

**M. Wilbee:** Vous y avez bien répondu.

**M. McCormick:** À ce sujet, quatre organismes nationaux sont représentés à la conférence des premiers ministres. Le Premier ministre et les premiers ministres provinciaux considèrent qu'ils représentent les autochtones du Canada à l'occasion des discussions constitutionnelles. Parmi ces organismes, l'Assemblée des Premières nations représente les Indiens inscrits qui vivent dans les réserves et, dans l'ensemble, le ministère des Affaires indiennes ne finance que les activités à l'intérieur des réserves.

Le Ralliement national des Métis représente les Métis des trois provinces des Prairies. Nous avons aussi des organismes dans les provinces des Prairies qui représentent les Indiens hors-réserve, les gens qui relèvent de la Loi C-31 et les Indiens non-inscrits et tous ces organismes se sont mis d'accord sur cette forme de représentation. Les Inuits représentent les Inuits du Nord. Le Conseil des autochtones du Canada représente les Indiens et les Métis qui vivent à l'extérieur des réserves. Évidemment, les gens du Yukon sont considérés comme hors-réserve puisqu'il n'y a pas de réserve dans ce territoire, mais ils appartiennent à deux organismes.

La majeure partie des ressources de l'Assemblée des Premières nations vient du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien et cet organisme suit les directives des chefs qui assistent aux assemblées et qui cherchent à développer les institutions, les programmes, etc, dans les réserves. Lors de nos réunions, je suis chargé par les autochtones hors-réserve de trouver des ressources, d'organiser des cliniques, etc, pour tous ces gens qui vivent à l'extérieur des réserves.

[Texte]

[Traduction]

• 1640

In some cases we come together on agreement on things that should be done. I think in our presentation the Assembly of First Nations and the Native Council of Canada are in agreement that there should be a national institute of aboriginal languages. We come together on constitutional issues: we had a joint position regarding the last FMC on the Constitution that was supported by all four groups. We have jointly moved to establish a national AIDS committee, and the mandate of that committee would be to put forward appropriate education material regarding the effect of AIDS and how it could affect the native community. We jointly participate in Indigenous Survival International, which is the lobby on behalf of the aboriginal communities that are supported by fur industry, trapping.

So there are a number of areas where we jointly work. But some of them, because of the mandates of the respective organizations or the mandates of the governments in the way they award the money, do not allow us to cross. Where the opportunity is there we have tried to take advantage of it.

**Mr. Nault (Kenora—Rainy River):** Mr. McCormick, I am trying to get this straight in my mind here. Let me make a little bit of a statement and you can tell me if that reflects basically what is going on out there. It seems there is perceived to be no responsibility by the federal government as it relates to off-reserve people; their simple feeling is that on reserve is a federal jurisdiction, off reserve is a provincial jurisdiction. Would that be a fair statement to make as it relates to what we have seen so far relating to off-reserve aboriginal people?

**Mr. McCormick:** I think that statement would be more true than not true. As I have tried to say, the program moneys that come down from the Department of Indian Affairs are strictly for on reserve. If you happen to be a reserve band member that lives off reserve then you do not really get to acquire that funding.

Recently there was a major announcement by the Conservative government regarding the renewal of the Native Economic Development Program whereby \$400 million was awarded to the Department of Indian Affairs for on reserve. I met with the minister and said would there be equity of access for off-reserve status Indian people, considering that about one-third of them are off reserve. We were assured at that time by the minister that there would be. However, now it seems that to my way of thinking there is no equity of access, in that status people living off reserve would have to apply to their band council. That means that if you were in Ottawa you would have to work with a band council as far away as Nova Scotia or as far away as British Columbia. I do not consider that equity of access.

**Mr. Nault:** Okay, well considering that seems to be the stumbling block, let us just start with that premise. We are talking about two situations. One is a lack of funding as

Dans certains cas, nous nous rassemblons autour d'un accord sur ce qu'il conviendrait de faire. L'Assemblée des Premières nations et le Conseil des autochtones du Canada réclament de concert un institut national des langues autochtones. Nous nous retrouvons autour des problèmes constitutionnels: nous avons adopté une position commune lors de la dernière conférence des premiers ministres sur la constitution, qui avait l'appui des quatre groupes. Nous avons mis sur pied conjointement un comité national sur le sida, qui aura pour mission de préparer du matériel éducatif concernant les effets du sida et ses effets possibles sur la communauté autochtone. Nous participons ensemble au groupement *Indigenous Survival International*, qui est le groupe de pression qui agit pour le compte des collectivités autochtones vivant de la fourrure et du piégeage.

Nous travaillons donc ensemble à divers niveaux. Mais étant donné les mandats des organisations respectives et la manière dont les pouvoirs publics attribuent les fonds, nous ne pouvons pas toujours fusionner. Là où c'est possible, nous avons essayé de le faire.

**M. Nault (Kenora—Rainy River):** Monsieur McCormick, j'essaie de bien préciser cela dans mon esprit. Je vais essayer de faire une espèce d'inventaire, et vous me direz si cela traduit bien la réalité. Il semble que le gouvernement fédéral veuille rejeter toute responsabilité à l'égard des autochtones vivant hors des réserves; il semble considérer que les Indiens des réserves relèvent de la compétence fédérale, et ceux en-dehors des réserves de la compétence provinciale. Cela vous semble-t-il bien décrire la situation?

**M. McCormick:** C'est à peu près vrai. Ainsi que je l'ai dit, les crédits affectés aux programmes du ministère des Affaires indiennes sont strictement destinés aux Indiens des réserves. Si vous êtes membre d'une bande et que vous vous trouvez à vivre hors de la réserve, vous n'en bénéficiez pratiquement pas.

Le gouvernement conservateur a récemment annoncé le renouvellement du Programme de développement économique des autochtones, avec attribution de 400 millions de dollars au ministère des Affaires indiennes pour être dépensés dans les réserves. J'ai rencontré le ministre et lui ai demandé s'il y aurait égalité d'accès à ces crédits pour les Indiens inscrits vivant hors des réserves, qui sont à peu près le tiers du total. Le ministre, à l'époque, nous avait donné cette assurance. Cependant, à mon avis, il n'y a pas égalité d'accès, en ce sens que les Indiens inscrits vivant hors des réserves doivent présenter une demande de fonds au conseil de bande. Cela signifie que si vous habitez Ottawa, vous pourrez avoir à vous adresser à un conseil de bande en Nouvelle-Écosse ou en Colombie-Britannique. Je ne considère pas cela comme une égalité d'accès.

**M. Nault:** D'accord, puisque cela semble être un obstacle, partons de cette prémisse. Vous parlez de deux situations. La première concerne le manque de crédits



[Text]

your organization is concerned; the other is a lack of understanding as it relates to aboriginal people and who has the mandate as it relates to either federal or provincial jurisdiction. That has always been a hassle. You have talked about that probably longer than I have been alive, that is for sure.

In order for us to take a look at this particular situation you are relating to in your brief and your discussion—and that is recognition by the federal government that you have a responsibility and a mandate as important, if not more so, because more people are coming off reserve than going on it seems. . . Especially if we are going to get involved in an area we talked about in this committee extensively, and that is education, once an individual gets an education, on a lot of reserves. . . in my case, in my particular riding there are no jobs on those reserves. Because they are so isolated they have only one choice, and that is to move to the city. So that problem is there and we know that. There is a political difficulty there of who is responsible.

• 1645

I am interested in one thing. I want to ask this question, and you can give me the answer now or think about it and give it to me some other time. In order for us to get to that point where someone takes responsibility for a population that is becoming more mobile, and that is the off-reserve and on-reserve native communities and native peoples in this country, I need to know where you think this subcommittee that would be put together, that would have Indian representation, aboriginal representation, would lead us. Where would they put us? What would we look at?

The difficulty I find is there is no political will by the federal government to recognize that they have a responsibility to off-reserve Indians. So why do we set up a committee and why do we fund you when in essence they are saying the province has the jurisdiction? That is the problem in my mind. I say to you that if we set up this committee, which I do not have a problem with, our first mandate would be to convince everybody that the federal government has responsibility here. Would that be fair?

**Mr. McCormick:** One of the things we mention in the paper we gave you, in the top priority, is that we call for the support of a special parliamentary inquiry for non-reserve Indian and Métis people south of 60, and in addition agree to establish a long-term work plan and to work with other committees to strike joint subcommittees. As I said in the presentation, I think the majority of Canadians are supportive that something be done in this country, even the constitutionalization of aboriginal peoples.

What governments are ruled by also are votes in the House. I think that you, as members, representing the

[Translation]

dont souffre votre organisation, l'autre le conflit des compétences entre les niveaux fédéral et provincial. Cela a toujours été un sujet de contestation, et dont on se plaignait déjà avant que je sois né, j'en suis sûr.

Pour que nous puissions nous pencher sur ces deux situations particulières dont vous traitez dans votre mémoire et votre intervention—à savoir la reconnaissance par le gouvernement fédéral du fait que vous avez une responsabilité et un mandat tout aussi importants, sinon plus, car il semble que beaucoup plus d'autochtones quittent les réserves que de gens qui vont s'y établir. . . C'est particulièrement le cas des Indiens instruits, car sur la plupart des réserves. . . Dans ma circonscription, ils ne peuvent trouver d'emplois dans ces réserves. Du fait que celles-ci sont tellement isolées, ils n'ont d'autre choix que d'aller s'établir en ville. Ce problème existe donc, et nous le savons. Se pose le problème politique de savoir qui est responsable.

Il y a une question qui m'intéresse particulièrement et que j'aimerais vous poser. Vous pouvez me donner la réponse maintenant ou y réfléchir et me la donner à un autre moment qui vous convient. Dans le but d'accepter la responsabilité de la population autochtone qui devient de plus en plus mobile, tant ceux qui vivent dans les réserves que les autochtones qui se trouvent en dehors de celles-ci, quel serait le rôle d'un éventuel sous-comité qui aurait des représentants autochtones? À quoi servirait ce comité? Quelles questions étudierait-il?

Le gouvernement fédéral n'a pas la volonté politique de reconnaître que les autochtones hors des réserves relèvent de sa compétence. Pourquoi nous demander de créer un comité et de vous financer alors que le gouvernement fédéral prétend que la question relève de la compétence provinciale? Voilà ce que je ne comprends pas. Si nous créons ce comité, et je ne m'y oppose pas, nous aurons pour première responsabilité de convaincre tous les intervenants que le gouvernement fédéral a compétence en la matière. Pensez-vous qu'une telle démarche serait justifiée?

**M. McCormick:** Dans le document que nous vous avons soumis, nous signalons comme question prioritaire la nécessité de mener une enquête parlementaire spéciale pour étudier les problèmes des autochtones hors des réserves et des Métis qui vivent au sud du soixantième parallèle. Nous nous engageons aussi à élaborer un plan de travail à long terme et à collaborer avec d'autres comités dans la création de sous-comités mixtes. J'ai signalé dans mon exposé que la plupart des Canadiens veulent qu'on prenne des mesures pour aider les autochtones, même au point de reconnaître leurs droits dans la constitution canadienne.

Le gouvernement doit se conformer aux résultats des votes qui ont lieu à la Chambre des communes. Vous,

[Texte]

public, if you jointly come up with a recommendation based on concrete information and data, it supports us in that it is bringing to the House's attention, by members of the House who are elected by the public, things that need to be done on behalf of the aboriginal people. This committee is responsible, as we are in a different way, to serve the aboriginal peoples. We are saying that this is one way we can see you as being effective.

**Mr. Groves:** I have a technical point on the use of the term "jurisdiction" as opposed to "responsibility". The federal government has never disclaimed jurisdiction for off-reserve aboriginal peoples. It has disclaimed jurisdiction only for one narrow sub-component of that—Métis people, principally those in the west who identify solely with their Métis and not with tribal or Indian heritage. That is a matter of legal opinion that they have received. The vast majority of non-governmental, non-federal legal opinion, academic publicist opinion, and provincial government opinion is the reverse; that Métis and all other aboriginal peoples fall under section 91.24 of the Constitution—Indians and lands reserved for Indians—just as Inuit are Indians for that purpose.

Non-status Indians, quite clearly, are Indians within the meaning of 91.24. Tomorrow this committee could be asked to look at a new bill on the reinstatement of more Indian people. If they are non-registered Indians, by logic they would have to be 91.24 or else you would be exceeding your jurisdiction.

Responsibility is the issue. The federal government has historically not taken responsibility since the 1950s. Prior to that it was a different situation. But after 1950 it has not taken responsibility for off-reserve aboriginal peoples, except for the Inuit in Quebec and in Labrador and, of course, in the Northwest Territories.

However, the real question is not so much what the federal government's view is but what the provincial governments' views are in the area of responsibility. Not a single provincial government claims either jurisdiction or responsibility, other than for their general citizens, for aboriginal people. Only one province states that they have both jurisdiction and responsibility, and that is the Province of Alberta. If you asked the Province of Saskatchewan what its position is, its position is that the federal government is 100% responsible for aboriginal peoples, regardless of where they live.

• 1650

There are two reasons for that. First, there is the political reason. They are concerned about the entire burden of responsibility for the majority of aboriginal peoples in the province coming on to their treasury.

[Traduction]

députés élus, pouvez faire une recommandation fondée sur des données concrètes pour signaler à la Chambre qu'il faut faire quelque chose pour aider les autochtones. Votre Comité, comme nous tous à des degrés divers, a pour responsabilité d'aider les autochtones. Nous estimons que vous pouvez jouer un rôle efficace en agissant ainsi.

**M. Groves:** J'ai une question d'ordre technique sur l'utilisation du terme «compétence» par rapport à «responsabilité». Le gouvernement fédéral n'a jamais nié sa compétence vis-à-vis des autochtones qui vivent hors des réserves, sauf dans le cas d'un petit sous-groupe, à savoir les Métis, et plus précisément les autochtones qui vivent dans l'Ouest et qui s'identifient au patrimoine métis plutôt qu'aux traditions tribales des autochtones. Le gouvernement fédéral se fonde sur un avis juridique qu'il a reçu à ce sujet. La grande majorité des gouvernements provinciaux, des universitaires et des organismes qui ne relèvent pas du gouvernement fédéral partagent un avis juridique qui est tout à fait le contraire: ils estiment que les Métis et tous les autres peuples autochtones relèvent de l'article 91.24 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique de 1867, qui parle des Indiens et des terres réservées pour les Indiens. À cette fin, les Inuits sont réputés être des Indiens.

Évidemment, les Indiens non inscrits sont des Indiens au sens de l'article 91.24. On pourrait demander demain à votre Comité d'étudier un nouveau projet de loi portant sur le réenregistrement d'autres Indiens. Si ceux-ci ne sont pas inscrits, ils devraient relever logiquement de l'article 91.24, sinon votre Comité dépasse les limites de sa compétence.

La question clé ici est celle de la responsabilité. Depuis les années 50, le gouvernement fédéral refuse d'en accepter la responsabilité. Auparavant, c'était différent. Cependant, depuis 1950, il n'accepte pas la responsabilité des autochtones vivant en dehors des réserves, sauf dans le cas des Inuits au Québec et au Labrador et, bien sûr, dans les Territoires du Nord-Ouest.

Cependant, la question la plus importante n'est pas de connaître l'opinion du gouvernement fédéral, mais plutôt les opinions des gouvernements provinciaux en ce qui a trait à la responsabilité. Pas un seul gouvernement provincial ne revendique la compétence ni la responsabilité vis-à-vis des autochtones, sauf dans la mesure où ceux-ci ont les mêmes droits que tout autre citoyen. Il n'y a qu'une province qui estime avoir compétence et responsabilité en la matière, c'est-à-dire l'Alberta. Le gouvernement de la Saskatchewan estime que le gouvernement fédéral est entièrement responsable des autochtones, où qu'ils vivent au Canada.

Il y a deux raisons qui expliquent ce point de vue. Tout d'abord, il y a des raisons politiques. Sur le plan financier, le gouvernement provincial ne veut pas être entièrement responsable de la majorité des autochtones qui se trouvent



[Text]

Second, there is the legal issue. They cannot legislate special programs for Métis or Indian peoples, regardless of where they live. In their view this is required, given the unique constitutional status and rights of Indian and Métis peoples. They cannot legislate; therefore, there is no point in their taking responsibility. They cannot do anything specific without running afoul of the Constitution; therefore, it is passed back to the federal government. I want to make that distinction.

**M. Gabriel Desjardins (député de Témiscamingue):** Monsieur McCormick, je dois vous dire que je trouve très utile la réunion d'aujourd'hui, car je ne connaissais presque pas cet organisme. Je voudrais vérifier des chiffres que j'ai pris en note pour être certain d'avoir bien compris.

Il y a un million d'autochtones au pays. Il y en a bien 100,000 qui vivent à l'extérieur?

**Mr. McCormick:** No. There are 1 million, according to the Department of Indian Affairs statistics. In fact, Indian Affairs says there are in the vicinity of 255,000 living on reserve, which means of the 355,000, 100,000 live off reserve. But according to Secretary of State figures there are 1 million aboriginal people in Canada, so that is where we get the 750,000.

**M. Desjardins:** Combien de ces autochtones vivant hors des réserves votre organisme représente-t-il? Quel est votre membership?

**Mr. McCormick:** Our membership would be somewhere in the vicinity of 600,000. I am not sure of the exact number of the membership of the Métis National Council in the Prairies. On the Prairies they have a distinct Métis organization. I would imagine that might run from 100,000 to 150,000. Do not quote me. It is not something that I can substantiate.

**M. Desjardins:** Quelles sont les obligations des membres de votre association? Est-ce qu'ils paient une cotisation?

**Mr. McCormick:** We refer to them as constituents. In the individual provinces and territories, the Indian and Métis people living off reserve would pay a membership in some cases to their provincial organization. Their president from each province and territory makes up the national board to which I am responsible.

**M. Desjardins:** Est-ce que vous avez des membres au Québec? Est-il possible d'en évaluer le nombre?

**Mr. McCormick:** Yes, we have a large membership in the Native Quebec Alliance. Their centre is in Hull and their sub office is in Val-d'Or.

[Translation]

dans sa province. Il y a aussi un problème juridique. Le gouvernement provincial ne peut pas adopter des programmes spéciaux à l'intention des Métis ou des Indiens, indépendamment des régions où ceux-ci vivent. De l'avis des gouvernements provinciaux, une telle autorité est nécessaire, compte tenu du statut constitutionnel particulier et des droits des Indiens et des Métis. N'ayant pas le pouvoir de légiférer dans ce domaine, les gouvernements provinciaux estiment que cela ne sert à rien d'en prendre la responsabilité. Ils ne peuvent pas prendre de mesures précises sans enfreindre la constitution. Par conséquent, c'est le gouvernement fédéral qui doit en assumer la responsabilité. Je pense qu'il est nécessaire de préciser ce point.

**Mr. Gabriel Desjardins (Témiscamingue):** Mr. McCormick, I must say that I have found today's meeting very helpful, because I hardly knew your organization. I would like to check some figures that I have noted in order to ensure that I clearly understood.

There are 1 million native people in Canada. Are there 100,000 living off-reserve?

**M. McCormick:** Non. Il y en a un million, selon les statistiques du ministère des Affaires indiennes. Le ministère dit qu'il y a environ 255,000 Indiens qui vivent dans les réserves, ce qui signifie que sur 355,000, il doit y en avoir 100,000 qui vivent hors des réserves. Cependant, selon les statistiques fournies par le Secrétariat d'État, il y a un million d'autochtones au Canada, ce qui explique le chiffre de 750,000.

**Mr. Desjardins:** How many off-reserve Indians does your organization represent? What is your membership?

**M. McCormick:** Nous avons environ 600,000 membres. Je ne suis pas sûr du nombre exact de membres du Ralliement national des Métis dans les Prairies. Dans les Prairies, il y a une autre organisation des Métis. Je présume qu'il doit y avoir entre 100,000 et 150,000 membres. Cependant, ce n'est qu'un chiffre approximatif, et je ne peux pas en garantir l'exactitude.

**Mr. Desjardins:** What is required of the members of your association? Do they pay a membership fee?

**M. McCormick:** Nous les appelons des commettants. Dans chaque province et territoire, les Indiens et Métis qui vivent hors des réserves payent parfois des frais de cotisation à leur organisation provinciale. Le président de chaque organisation provinciale et territoriale siège au conseil national dont je relève.

**Mr. Desjardins:** Do you have any members in Quebec? Could you assess how many?

**M. McCormick:** Oui, nous avons beaucoup de membres dans l'Alliance autochtone du Québec, qui a son siège à Hull et un autre bureau à Val-d'Or.

[Texte]

**M. Desjardins:** À Val-D'Or?**Mr. McCormick:** Yes, and they are divided into seven regions.**M. Desjardins:** Ma dernière question concerne le financement de votre organisme. Votre principale revendication semble porter sur le financement de votre organisme. Selon les notes que j'ai prises, votre financement est passé récemment de 1.5 million de dollars à 500,000\$. Quel serait pour vous un financement viable? Quels ajustements aimeriez-vous qu'on fasse au montant actuel?**Mr. McCormick:** We did a calculation of what it would actually cost to run a national office, with such people in place as an executive director, a parliamentary liaison person, a policy program development person, somebody to write up our proposals. It costs in the vicinity of \$1.2 million, which was passed by our board of directors.

• 1655

**Mr. Groves:** If I can just deal with this, Mr. Desjardins, first I will apologize for asking the question in English.**Mr. Desjardins:** That is all right.**Mr. Groves:** It is not really the question, it is a matter of information.

There are really only two programs federally for Métis and non-status Indians; in other words, people who are not status Indians under the Indian Act. They are the Native Economic Development Program which Mr. McCormick referred to earlier, and a single, very small and tiny education program run out of the Department of Justice for Métis and non-status Indians. As you know, one of your constituents, Roch Matte, has had great difficulties with that program because of the absence of a francophone preparation or pre-law study program for native students going into a three-year law program.

Although the Department of Justice and the deputy minister, just last week, indicated in Winnipeg that the department had agreed to look at a francophone institute—whether at the University of Ottawa or some other place—to provide that pre-law work, it does not resolve the problem of the people who got caught up in the Saskatchewan program, who are francophones in an anglophone environment, and as a result have been caught in between with no funding for their three-year law course, even though they have been accepted by the law schools. So they are ousted because of the narrow terms of the program which was not designed with francophone applicants in mind. I just wanted to bring that to your attention.

**Mr. Littlechild (Wetaskiwin):** When the subcommittee of this committee met a while ago to ask for agenda items

[Traduction]

**Mr. Desjardins:** In Val-d'Or?**M. McCormick:** Oui, et l'alliance se divise en sept régions.**Mr. Desjardins:** My last question deals with the funding of your organization. Your main demand seems to concern funding. From the notes that I have taken, it seems that your funding dropped recently from \$1.5 million to \$500,000. What would be a viable level of funding for your organization? What changes would you like to see made through the current level of funding?**M. McCormick:** Nous avons essayé de calculer les frais d'exploitation d'un bureau national, comportant un directeur général, des responsables de la liaison parlementaire, de l'élaboration des politiques et de la formulation de nos propositions. Notre conseil d'administration a conclu que cela coûterait environ 1,2 million de dollars.**M. Groves:** Je vais essayer de répondre, monsieur Desjardins, en vous priant de m'excuser de le faire en anglais.**M. Desjardins:** Il n'y a pas de quoi.**M. Groves:** Ce n'est pas tellement la question, c'est un point d'information.

Il n'y a réellement que deux programmes, au niveau fédéral, pour les Métis et les Indiens non inscrits; en d'autres termes, tous ceux qui ne sont pas reconnus comme Indiens par la Loi sur les Indiens. Il y a le Programme de développement économique des autochtones, dont M. McCormick a parlé, et un minuscule petit programme d'éducation administré par le ministère de la Justice, à l'intention des Métis et des Indiens non inscrits. Comme vous le savez, l'un de vos administrés, M. Roch Matte, a éprouvé de grandes difficultés avec ce programme du fait de l'absence de cours préparatoires aux études de droit, en français, pour les étudiants autochtones qui s'inscrivent aux études en droit de trois ans.

Bien que le ministère de la Justice et le sous-ministre, la semaine dernière, aient indiqué à Winnipeg que le ministère allait envisager l'éventualité d'un institut francophone—à l'Université d'Ottawa ou ailleurs—pour dispenser ces cours préparatoires aux études de droit, cela ne résout pas le problème de ceux qui se sont trouvés pris dans le programme de la Saskatchewan, qui sont francophones dans un milieu anglophone, qui sont coincés et ne reçoivent pas de bourses pour leurs trois années d'études de droit, même s'ils ont été admis par une faculté de droit. Ils se trouvent donc exclus, en raison du caractère restrictif du programme, qui ne tenait pas compte des besoins des candidats francophones. Je voulais seulement attirer votre attention là-dessus.

**M. Littlechild (Wetaskiwin):** Lorsque notre sous-comité s'est réuni il y a quelque temps pour établir notre



[Text]

we thought it was important to ask indigenous organizations like yourselves to give us input into what might be a prioritized agenda, a list of discussion topics. So far I have heard one thing fairly clearly, and that is to look at our own structure as a beginning point. By that I mean that in a previous session we heard an idea put forward to have a special committee on treaty issues only. You come in today and suggest a different aspect of that for Métis and non-status Indians, although it is wider in scope in the sense that you recommend a special parliamentary inquiry.

Do you want to expand a little bit on that as you understand it, the idea of a parliamentary inquiry, and maybe set out some terms of reference for it?

**Mr. McCormick:** To help make this clear, there was a recent case in Ontario where a Métis or a non-status Indian person was hunting on Crown land. He shot a deer, I think it was, and he was taken to court. Indian people have the right to hunt on Crown land.

What happened with this man is that he was able to trace and document his ancestry directly to a person who had signed a treaty. He won his case. And, needless to say, the Ontario Attorney General did not contest the hearing so it never went up to a higher level court.

What needs to happen is that these people who are lately eligible for treaty have to be taken into this process. I use that as a point of example where a person had treaty rights. It went to a lower court but it did not go any further.

The recommendations we are making in our report are somewhat reflective of what the Canadian Bar Association did. I think that between the first and the third one there is not really an interference between the two. I think they could operate and be effective simultaneously.

I am not sure whether I am answering your question. You will have to excuse me. I have medication here and I get a bit muddled sometimes.

• 1700

**Mr. Littlechild:** About the special inquiry itself, do you envision a very large-scale inquiry or maybe a series of small inquiries, if I could even say that, on specific agenda items? What was the thought behind your recommendation in that regard?

**Mr. McCormick:** I think there would have to be some feeling out. I suppose that would be the safe way to find out what size of an inquiry would be needed. When you are doing research you send out a sample questionnaire or whatever and you get a response. From that you modify what you are going to do.

I think if we are going to do this, we want to move at it slowly and we want to do it carefully. We may want to get some input on magnitude or on how we are going to go

[Translation]

calendrier de travail, nous avons jugé important de demander à des organisations autochtones comme la vôtre de nous suggérer des priorités, une liste de sujets de discussion. Une chose qui ressort très clairement, jusqu'à présent, c'est qu'il nous faut commencer par revoir notre propre structure. Je veux dire par là que, lors d'une session précédente, quelqu'un avait suggéré de constituer un comité spécial qui traiterait exclusivement des problèmes de traités. Vous arrivez aujourd'hui et vous proposez une version différente pour les Métis et les Indiens non inscrits, de portée plus large, puisque vous demandez une enquête parlementaire spéciale.

Voudriez-vous nous préciser un peu ce que vous envisagez et quel serait le mandat de cette enquête parlementaire?

**M. McCormick:** Pour préciser un peu les choses, il y a eu récemment cette affaire, en Ontario, où un Métis, ou un Indien non inscrit, chassait sur les terres de la Couronne. Il a tué un chevreuil, je pense, et a été traduit en justice. Les Indiens ont le droit de chasser sur les terres de la Couronne.

Ce qui s'est passé, c'est que cet homme a réussi à trouver dans son ascendance directe un signataire d'un traité. Il a gagné le procès et, inutile de le dire, le procureur général de l'Ontario n'a pas interjeté appel, si bien qu'aucune instance supérieure n'a jamais été saisie du cas.

Ce qu'il faut faire, c'est appliquer ce même processus à tous ceux qui ont été déclarés admissibles aux traités. J'utilise cela comme exemple d'une personne qui avait des droits découlant des traités. L'affaire a été tranchée en première instance et n'est pas montée plus haut.

Les recommandations que nous formulons dans notre rapport sont dans la ligne de ce qu'a fait l'Association du barreau canadien. Je ne pense pas vraiment qu'il y ait de contradiction entre la première et la troisième, qui pourraient être appliquées simultanément.

Je ne sais pas si je réponds à votre question. Je vous prie de m'excuser; je prends des médicaments qui m'empêchent parfois de penser clairement.

**M. Littlechild:** Au sujet de l'enquête spéciale elle-même, songez-vous à une étude de grande envergure, ou peut-être à une série de mini-enquêtes sur des points particuliers? Qu'envisagez-vous?

**M. McCormick:** Je pense qu'il faudrait d'abord lancer quelques sondes pour déterminer l'envergure nécessaire. Il faudrait distribuer un questionnaire et décider en fonction des réponses.

Si l'on doit mener une étude, il faut le faire avec soin, en prenant son temps. Il s'agirait d'abord de procéder à des consultations pour en déterminer le champ.

## [Texte]

about this. I would like to get feedback from people at the provincial or territorial level. We can propose something, see how they feel, and when we get something people feel is going to do a satisfactory job, then we would move with it. That would be my feeling on it.

**Mr. Groves:** Just a technical point, Mr. Littlechild. First, as Mr. McCormick has indicated, the first recommendation is for a public or parliamentary inquiry on the off-reserve situation generally, and the third recommendation is a specific recommendation for an inquiry or subcommittee to look at treaty rights and treaty issues. They do not compete, but we do face a problem, which is that if you have a public or parliamentary inquiry into the aboriginal situation off-reserve, people may say in a treaty process or in a claims process, well, let us not hear about the off-reserve situation, because that is being handled in another inquiry. We would not want that kind of freezing to take effect.

We think the general situation facing off-reserve aboriginal people is sufficiently problematic and troubled right now that it requires a focus. The CBA, the Canadian Bar Association, seems to agree, because it made that a specific recommendation. There are so many issues, especially in the program and service area, that are just being missed out for off-reserve aboriginal people: health, drug and alcohol; the whole works.

On the specific side, on the other hand, what we are recommending is that this committee especially take a lead role, in conjunction with and through the liaison committee and with other committees, to map out a more progressive work plan over the next two or three years. In the immediate term, we think the treaty matter merits the highest priority for a subcommittee, or for this committee, but it should be approached from the point of view of *ex officio* representation of both status and non-status treaty people, keeping in mind that the Inuit have treaties, so they may also have to be involved.

**Mr. Littlechild:** In your submission you make a comment, and I just want to tie it into your last statement about the committee taking a lead. It says:

From mid-1986 until this year, the Aboriginal Affairs Committee, which had previously led the wave of reform, became little more than a part-time and partisan forum for inaction.

What was it that the committee before us did that was such a big wave of reform? This is so we can have an a comparison of things we could or should be doing.

**Mr. McCormick:** There was the Penner commission. There were a number of recommendations there on self-government. We had *ex officio* membership on it. A

## [Traduction]

J'aimerais connaître les réactions au niveau provincial ou territorial. Nous pourrions proposer quelque chose, ou voir ce qu'ils en pensent, et décider ensuite. C'est ainsi que je procéderaï.

**M. Groves:** Juste sur un aspect technique, monsieur Littlechild: premièrement, comme M. McCormick l'a dit, la première recommandation intéresse une enquête publique ou parlementaire sur la situation des Indiens vivant hors des réserves en général, et la troisième est une recommandation spécifique préconisant une enquête ou un sous-comité sur les droits découlant des traités et les problèmes à cet égard. Les deux ne sont pas contradictoires, mais cela pose un problème, à savoir que si nous menons une enquête publique ou parlementaire sur la situation des autochtones hors des réserves, les responsables d'une étude sur les traités ou les revendications pourront refuser de parler des indiens vivant hors des réserves puisque ceux-ci feraient l'objet d'une autre enquête. Il faudrait éviter ce genre de paralysie.

Nous pensons que la situation générale des autochtones vivant hors des réserves est suffisamment problématique et grave pour qu'on lui consacre une étude. L'Association du barreau canadien pense de même, puisqu'elle a formulé cette recommandation en particulier. Il y a tant de problèmes, particulièrement au niveau des programmes et des services, que l'on néglige totalement dans le cas des autochtones vivant hors des réserves: problèmes de santé, drogue et alcoolisme, etc.

Par ailleurs, sur le plan concret, nous recommandons que votre Comité, tout particulièrement, joue un rôle d'initiateur, en conjonction avec le comité de liaison et d'autres pour établir un plan de travail concret pour les deux ou trois prochaines années. Dans l'immédiat, nous pensons que la question des traités devrait être examinée prioritairement par un sous-comité, ou peut-être le comité plénier, mais avec une représentation d'office et des Indiens inscrits et des Indiens non inscrits, et aussi des Inuits, puisque eux aussi ont signé des traités et ont leur mot à dire.

**M. Littlechild:** Dans votre mémoire, vous faites une remarque que j'aimerais rattacher à ce que vous venez de dire sur le rôle dirigeant du Comité. Vous dites:

Depuis le milieu de 1986 jusqu'à cette année, le Comité des affaires autochtones, qui avait été auparavant à l'avant-garde de la réforme, n'est devenu guère plus qu'un forum à temps partiel et partisan, marqué par l'inaction.

Qu'a fait le Comité, avant nous, qui ait constitué une si grande vague de réformes? Je vous le demande, afin de pouvoir comparer et voir ce que nous pourrions ou devrions faire.

**M. McCormick:** Il s'agissait de la Commission Penner, qui avait formulé un certain nombre de recommandations concernant l'autonomie. Nous y étions représentés



[Text]

number of those recommendations were supportable by aboriginal people, but they did not go anywhere.

**Mr. Littlechild:** Another idea may be for the committee to look at all the previous recommendations by this committee and see which of those have been acted on and which have not been acted on. I understand a paper has been done on that. I just want to put it on record now that I may want to revisit that.

My last question is on the international aspect of your presentation. About ILO convention 169, has the organization taken a specific position on ratification or not? If not, what would your suggestion be on dealing with that issue?

**Mr. McCormick:** We have not taken a specific position on it. It would really have to go through a process for us, in that it would go to our board and on to our assembly. So I am a bit reluctant to. . .

• 1705

**Mr. Koury (Hochelaga—Maisonneuve):** You mentioned that Indian programs were being cut and that agreements between tribal councils have not been in succession. Here we have some documents that say since the inception of the Indian Act program in 1986, 36 bands and 3 tribal councils representing 29 bands have entered the AFA agreement and have received millions of dollars in grants. We have the AFA agreement totalling \$71,400,000. You are saying there is no understanding between governments and different ministries, and I find that pretty hard to understand.

**Mr. McCormick:** In that particular situation, those are not new moneys; those are old moneys. I think Bob has researched that particular area and can give it more clarity.

**Mr. Koury:** I am not trying to put you on the spot or anything like that. It is just to clarify the situation where our governments are not doing anything to help the native Indians. I see they are doing something on different aspects. I am new on this.

**Mr. McCormick:** Keep in mind that the people I represent are off-reserve. They are not living on reserves; they are off-reserve.

**Mr. Koury:** I see. There might be a difference.

**Mr. Groves:** Mr. Koury, there are two points. One, the AFA—the Alternative Funding Agreements—like many of the other initiatives of the Department of Indian Affairs, first of all, as indicated, are specifically band oriented, and when I say band, I mean on-reserve band members. Secondly, it is old money. It is just restructured to permit the bands to make more autonomous decisions about how they spend and how they program their moneys over a two- or three-year timeframe, which is very much needed.

[Translation]

d'office. Un certain nombre de ces recommandations ont reçu l'appui des autochtones, mais elles n'ont pas abouti.

**M. Littlechild:** Une autre idée serait que le Comité passe en revue toutes les recommandations précédentes pour voir lesquelles ont été suivies d'effets et lesquelles sont restées lettre morte. Je crois savoir qu'un document a été rédigé à ce sujet. J'aimerais simplement faire consigner au compte rendu que je voudrais revoir cela.

Ma dernière question concerne l'aspect international de votre exposé. Au sujet de la convention 169 de l'OIT, l'organisation a-t-elle adopté une position spécifique concernant la ratification ou non? Sinon, que préconisez-vous de faire?

**M. McCormick:** Nous n'avons pas arrêté de position. Il faudrait suivre pour cela tout un processus, soumettre la question à notre conseil et à notre assemblée. Je suis donc un peu réticent à. . .

**M. Koury (Hochelaga—Maisonneuve):** Vous avez mentionné que les programmes destinés aux Indiens étaient réduits et que les ententes entre les conseils tribaux ne se suivaient pas. Nous avons ici des documents révélant que depuis l'entrée en vigueur du programme de la Loi sur les Indiens, en 1986, 36 bandes et trois conseils tribaux représentant 29 bandes ont conclu une entente relative à des modes optionnels de financement et ont reçu des millions de dollars en subventions. Nous avons une entente relative à des modes optionnels de financement totalisant 71,400,000\$. Vous dites qu'on ne s'entend pas entre gouvernements et entre divers ministères, mais je trouve cela plutôt difficile à comprendre.

**M. McCormick:** En l'occurrence, il ne s'agit pas de nouveaux crédits; ce sont d'anciens crédits. Je pense que Bob a fait des recherches à ce propos et peut vous donner plus d'explications.

**M. Koury:** Je ne cherche pas à vous prendre en défaut. Je voudrais simplement qu'on m'explique les secteurs où nos gouvernements ne font rien pour aider les autochtones. Je vois qu'ils font quelque chose dans différents domaines, mais je suis nouveau ici.

**M. McCormick:** N'oubliez pas que les gens que je représente vivent à l'extérieur des réserves. Ils ne vivent pas dans les réserves.

**M. Koury:** Je vois. C'est peut-être là que réside la différence.

**M. Groves:** Monsieur Koury, il y a deux éléments. Premièrement, les accords concernant des modes optionnels de financement, comme bien d'autres initiatives du ministère des Affaires indiennes, sont spécifiquement destinés aux bandes, comme on l'a dit, et quand je parle de bandes, je veux dire les membres des bandes qui vivent dans les réserves. Deuxièmement, il s'agit d'anciens crédits. On a simplement restructuré les sommes disponibles afin de permettre aux bandes de

[Texte]

They have been facing a single year. Every year they had to go back with a new fiscal plan.

I guess there is another point to raise about who is not encompassed by those kinds of initiatives. It is not just off-reserve Indians we are talking about, status or non-status. We are talking about never-registered Indians, people who have absolutely no connection with the Indian Act. Sometimes the impression is that all the Indian communities in the country were identified years ago in the long distant past and we know where they all are, and that is not the case. In Alberta there are isolated communities that have never been brought into the focus of the Indian Act regime. They have never been offered treaty, comprehensive claims or registration. Almost the entire population of Micmac people in Newfoundland are completely outside the Indian Act regime, have no access to claims, and have no access to treaty discussions. Why? They are not bands under the Indian Act.

The entire structure of all of these initiatives of the government is focused completely on bands or Inuit settlements—Inuit communities. There is all of that huge flexibility for Inuit people. They are not defined; they are not registered. Nowhere are they registered or numbered. Nevertheless, their communities are known. There is no problem with recognizing an Inuit community, but with Indians, 594 are counted, and the government does not seem to want to recognize that there are another several hundred of them out there. I just wanted to make that point.

**Mr. McCormick:** I think what I am trying to get across here is that the majority of Indian people are living off-reserve. They come to meetings, they give me mandates, and they expect certain things because they need them. I am trying to point out that the standard of living for off-reserve Indians does not come up to the standard of other Canadians in the majority of cases, and there are ample statistics that are available on aboriginal people to substantiate this.

• 1710

I am pointing out that we have continually been cut and it is affecting us to be able effectively and comprehensibly to bring forth the concerns of these people. On top of that, I am having a very difficult time even to meet ministers who are responsible for these areas. I do not expect to solve all the problems, but I would like to sit down and discuss them and to see what conclusions we can come to in order to allow our people to live at a standard comparable with the rest of the Canadians in this country.

[Traduction]

prendre des décisions de façon plus autonome quant à la façon dont elles vont dépenser l'argent, c'est-à-dire à quels programmes elles vont l'affecter sur une période de deux ou trois ans, ce qui est vraiment essentiel. Auparavant, elles ne pouvaient planifier que pour une seule année. Chaque année, elles devaient revenir présenter un nouveau plan fiscal.

Je dois signaler autre chose à propos de ceux qui ne peuvent pas profiter de ce genre d'initiatives. Il ne s'agit pas seulement des Indiens qui vivent à l'extérieur des réserves, qu'ils soient inscrits ou non inscrits. Nous parlons d'Indiens qui n'ont jamais été inscrits, c'est-à-dire de gens qui n'ont absolument aucun lien avec la Loi sur les Indiens. Les gens ont parfois l'impression que toutes les collectivités indiennes du pays ont été identifiées il y a bien des années et que nous savons où elles sont, mais ce n'est pas le cas. En Alberta, il y a des collectivités isolées dont on n'a jamais tenu compte aux termes de la Loi sur les Indiens. On ne leur a jamais offert de traité, ni de revendications globales ou d'inscription. Presque toute la population micmaque de Terre-Neuve ne peut aucunement profiter des dispositions de la Loi sur les Indiens; elle n'a pas accès aux revendications ni aux discussions en vue de signer des traités. Pourquoi? Parce que ce ne sont pas des bandes reconnues aux termes de la Loi sur les Indiens.

L'ensemble de ces initiatives gouvernementales visent uniquement les bandes ou les colonies inuites. Les Inuits disposent de toute cette latitude. Ils ne sont pas définis, ni inscrits. Il ne sont inscrits ou numérotés nulle part. Néanmoins, leurs collectivités sont connues. Il n'est pas difficile de reconnaître une collectivité inuite, mais pour ce qui est des Indiens, on a dénombré 594 collectivités, mais le gouvernement ne semble pas vouloir reconnaître qu'il y en a plusieurs centaines d'autres. Je tenais simplement à le souligner.

**M. McCormick:** J'essaie simplement de vous faire comprendre que la majorité des Indiens vivent à l'extérieur des réserves. Ils viennent assister à des réunions, ils me donnent des mandats et ils s'attendent à certaines choses parce qu'ils en ont besoin. Je tiens à vous dire que le niveau de vie des Indiens à l'extérieur des réserves n'atteint pas celui des autres Canadiens dans la majorité des cas et que de nombreuses statistiques sur les autochtones le confirment.

Je dis qu'on réduit constamment nos crédits et que cela nous empêche d'arriver à faire valoir les préoccupations de ces gens. En outre, j'éprouve même beaucoup de difficulté à rencontrer les ministres concernés. Je ne m'attends pas à régler tous les problèmes, mais j'aimerais pouvoir en discuter et chercher des solutions en vue d'aider notre peuple à atteindre un niveau de vie comparable à celui du reste des Canadiens.



[Text]

**Mr. Koury:** Are they recognized as Indians? I know they are off the reserve, but are they not subsidized in one form or another to help them—schools, living quarters?

**Mr. McCormick:** Well, there is the one school he talked about. I think there are 10 seats in Saskatchewan for law. Status Indian people living off-reserve can attend school and are eligible to access the Department of Indian Affairs fund for education, but that to my knowledge is about the extent of it.

**Mr. Koury:** I find that it is going to be quite difficult. With you having approximately 750,000 off reserve, how are we going to...?

**Mr. McCormick:** The point I make in my brief is that if we do not start addressing this problem head-on then the longer you wait, the more expensive it is going to be.

**The Chairman:** That perhaps is a good point on which to end.

Thank you very much, Mr. McCormick and Mr. Groves, for your very helpful discussion, both the presentation and the submission, which we will add to the minutes of the meeting, as well as the response to the questions. We have gone well beyond what we had intended to, and that is a tribute to the substance in the discussion we were engaged in and the interest of the members of the committee. So thank you very much for speaking with us today and taking this time. I think it is a sincere hope of all members to the committee that this sort of information will be of genuine use down the road and it will help us a lot in setting the agenda for the next two to three years.

**Mr. McCormick:** Thank you very much. We tried to give as clear a picture as we could in the document that has been presented to you. If you have further questions, feel free to call us. We are here in Ottawa. We would be happy to take the time to meet with you.

We are having a Christmas open house on December 8. We have brought some invitations and if you get a chance to come down we would be quite pleased to see you. Most of our board of directors will be in that particular evening as they have committee meetings the following day, and I imagine quite a few of them would like to talk to you. It may be a good opportunity to get more specific information on what is happening in different parts of the country. But come and have a drink or whatever you have and we would be quite pleased to see you.

I have a document here, a Public Service Commission ruling, that I would like to table with the committee.

**The Chairman:** Can you just give us a 30-second clip on what that is?

**Mr. Groves:** Just very briefly, a year and one-half ago this committee was apprised of the issue of the firing of 18

[Translation]

**M. Koury:** Sont-ils reconnus comme Indiens? Je sais qu'ils vivent à l'extérieur des réserves, mais ils ne reçoivent aucune forme d'aide ou de subvention au titre de l'enseignement ou du logement, par exemple?

**M. McCormick:** Il y a une école dont il a parlé. Je pense que 10 places sont disponibles en Saskatchewan pour le droit. Les Indiens inscrits qui vivent à l'extérieur des réserves peuvent obtenir de l'aide du ministère des Affaires indiennes pour leurs études, mais autant que je sache, c'est à peu près tout.

**M. Koury:** Je trouve que ce sera très difficile. Vous avez environ 750,000 Indiens qui vivent à l'extérieur des réserves; alors comment allez-vous...?

**M. McCormick:** Je soutiens dans mon mémoire que si nous ne commençons pas à nous attaquer de front au problème, si nous attendons encore plus longtemps, le coût sera d'autant plus élevé.

**Le président:** C'est peut-être le bon moment de mettre fin à la discussion.

Je vous remercie beaucoup, monsieur McCormick et monsieur Groves, pour cette discussion très instructive, ainsi que pour votre exposé et votre mémoire, que nous allons annexer au compte rendu de cette réunion, en plus des réponses aux questions que nous avons posées. Nous avons dépassé de beaucoup le temps que nous avions prévu, ce qui témoigne de la valeur de la discussion et de l'intérêt des membres du Comité. Je vous remercie donc beaucoup d'être venus nous parler si longtemps aujourd'hui. Je pense que tous les membres du Comité espèrent sincèrement que ce genre d'information sera utile bientôt et nous aidera beaucoup à préparer le programme des deux ou trois prochaines années.

**M. McCormick:** Je vous remercie beaucoup. Nous avons essayé de vous donner une idée aussi claire que possible du document que nous vous avons présenté. Si vous avez d'autres questions à poser, n'hésitez pas à nous appeler. Notre organisme est ici à Ottawa. Nous serions ravis de prendre le temps de vous rencontrer de nouveau.

Nous ouvrons toutes grandes nos portes à l'occasion des Fêtes, le 8 décembre. Nous avons apporté des invitations et, si vous avez l'occasion de venir nous voir, nous serions ravis. La plupart des membres de notre conseil d'administration seront ici ce soir-là, puisqu'ils ont des réunions de comité le lendemain, et je suppose qu'un bon nombre d'entre eux aimeraient bien vous parler. Ce serait une bonne occasion pour vous d'obtenir des renseignements plus précis sur ce qui se passe dans différentes régions du pays. De toute manière, venez prendre un verre avec nous, et nous serons absolument ravis de vous voir.

J'ai ici le texte d'une décision de la Commission de la fonction publique que j'aimerais déposer.

**Le président:** Pourriez-vous nous en donner un aperçu éclair?

**M. Groves:** Je serai très bref. Il y a un an et demi, votre Comité a été saisi de la question du renvoi de 18 employés

[Texte]

employees from the Department of Indian Affairs, all natives. The issue was why this occurred. The Public Service Commission has just recently basically overturned the firings as being null and void and threatened to withdraw the hiring authority of the membership branch, which deals with all of the Bill C-31 reinstatement process—threatened to revoke their authority to hire because of mismanagement on this issue. If we could table the decision. . . It is in French only, and for the French members that will be a blessing. It is the decision and the ruling of the Public Service Commission on the issue now before people, especially the 17 other individuals who were told by the department that their cases were not appealable, and the Public Service Commission has allowed an appeal. The offer being made to those individuals is not being made in their individual circumstances.

• 1715

Basically people who have been out of work for a year and a half are being offered four months' temporary employment until March, after which there is no commitment. If we could table that on behalf of those individuals, they have asked us to do that for the information of the committee.

**The Chairman:** Yes. I am sure that is helpful. I am not sure how it applies to the subject that you are here before the committee to discuss, but I am happy to table it.

**Mr. Groves:** These relate to this issue of Bill C-31 implementation.

**The Chairman:** Before committee members leave I would like to discuss one item of business, scheduling. The AFN was to have been here this afternoon and were not able to and we think that we could schedule them on December 20. That is the next opportunity. In light of Mr. Nault's question this afternoon of the Minister of Health and Welfare it occurred to me that something that might be helpful to committee members is to get somebody from this department who is very knowledgeable in the area of health programs to appear before the committee. I caught the minister on the way out of the House after Question Period and he said that there was somebody, a Mr. Moore, I believe. Do you know this—

**Mr. Nault:** No, I would have preferred Mr. Nicholson, but he has been moved. I am not quite sure where he went, but he was the resident expert in Health and Welfare. Mr. Moore is one of the two acting deputies.

To be honest with you, Mr. Chairman, if we could get Dave Nicholson, he really knows his stuff as it relates to Health and Welfare. I say that not to belittle Mr. Moore but I know of Mr. Nicholson, his reputation, and the fact that he was very involved in Indian Affairs before he went

[Traduction]

du ministère des Affaires indiennes, tous des autochtones. La question était de savoir pourquoi cela s'était produit. La Commission de la fonction publique vient tout juste d'annuler, pour ainsi dire, ces renvois et a menacé de retirer le pouvoir d'embaucher à la direction de l'effectif des bandes, qui s'occupe du processus de rétablissement prévu par le projet de loi C-31. . . Elle a menacé, dis-je, de retirer à la direction son pouvoir d'embaucher, à cause de sa mauvaise gestion dans cette affaire. Si nous pouvions déposer le texte de la décision. . . Il est en français seulement, ce qui plaira sûrement aux députés francophones. Il s'agit de la décision rendue par la Commission de la fonction publique au sujet de ces personnes, en particulier des 17 autres à qui le ministère avait dit qu'elles ne pouvaient pas en appeler de leur renvoi, mais la Commission de la fonction publique l'a permis. L'offre qu'on fait à ces personnes ne tient pas compte de leur situation particulière.

En fait, on offre à ces gens qui sont sans travail depuis un an et demi quatre mois d'emploi temporaire jusqu'en mars, après quoi on ne s'engage à rien. Nous apprécierions de pouvoir déposer ce document au nom de ces personnes, qui nous ont demandé de le faire pour la gouverne des membres du Comité.

**Le président:** Certainement. Je suis sûr que cela nous aidera. Je ne vois pas très bien le rapport avec le sujet dont vous êtes discuté au Comité, mais je me ferai un plaisir de déposer le document.

**M. Groves:** Il porte sur la question de la mise en oeuvre du projet de loi C-31.

**Le président:** Avant que les membres du Comité ne partent, je tiens à discuter de notre calendrier de réunions. Les représentants de l'Assemblée des Premières nations devaient être ici cet après-midi, mais ils ont eu un empêchement, et nous pensons que nous pourrions les recevoir le 20 décembre. Nous ne pouvons pas le faire avant. Étant donné la question que M. Nault a posée cet après-midi au ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, j'ai pensé qu'il serait peut-être utile aux membres du Comité qu'un représentant de ce ministère qui connaît très bien les programmes de santé compareisse devant le Comité. J'ai réussi à parler au ministre après la période des questions à la Chambre, et il m'a dit que nous pourrions demander à M. Moore, je crois. Connaissez-vous. . .

**M. Nault:** Non, j'aurais préféré que M. Nicholson vienne, mais il a été muté. Je ne sais pas très bien où il est parti, mais il était le spécialiste en la matière au ministère de la Santé et du Bien-être. M. Moore est l'un des deux sous-ministres suppléants.

Je dois vous dire franchement, monsieur le président, que ce serait préférable de faire venir Dave Nicholson, car il s'y connaît vraiment très bien dans ces questions qui ont trait à la santé et au bien-être. Loin de moi l'idée de dénigrer M. Moore, mais je connais la réputation de M.



[Text]

to Health and Welfare. He has the dual knowledge. I am not sure where he went to, though.

**The Chairman:** We will see if we can get them both. I think it would be useful for the committee to have somebody from that department to help bring us up to steam on the programs that currently exist and whether to look at some of those questions as well.

**Mr. Skelly:** Mr. Chairman, coming out of the brief today and out of briefs from organizations that appeared previously before the committee, I think it might be worth while to have the Secretary of State appear before this committee because there are questions about the program for funding native representative organizations, how that funding is allocated, and why that funding is being cut back so dramatically. I think it would be important for the work of this committee to hear from the Secretary of State or his staff as to why this has happened.

**Mr. Nault:** Mr. Chairman, on that point I am not disagreeing with Mr. Skelly but I am just saying that basically we are now in the process of deciding which direction we are going in and I think we will see, once we have set that agenda, that we will be asking those particular ministers relating to those areas. I think we should go through the whole process first before we get caught up in one particular area or another.

For direction, I am asking how long will that take before we get to the point where we can sit down and say now we have an understanding of the direction, a date. I am just interested in that. The same as Mr. Skelly, I feel very strongly that we should get these individuals here to talk about areas to educate ourselves, and also to get an understanding of the direction of the government, but I would like to do that after the process of setting our agenda.

**The Chairman:** I think that is very wise counsel and I might suggest a timeframe to the committee. We are almost onto Christmas now and I think by that point we will have heard at least from somebody in each of the areas, at which point after Christmas we can sit down as a steering committee, or the whole committee, to determine our agenda, because then we will have a chance over the Christmas break to read through all of the submissions we have received, to consult amongst ourselves to see where it is, and what the priorities are that we want to tackle. Then we can proceed with specific examples such as this. Is that all right, Mr. Skelly?

[Translation]

Nicholson et je sais qu'il s'est occupé beaucoup des Affaires indiennes avant de passer à la Santé et au Bien-être. Il s'y connaît dans les deux domaines. Je ne sais cependant pas où il travaille maintenant.

**Le président:** Nous allons voir si nous pouvons convoquer ces deux messieurs. Je pense qu'il serait utile aux membres du Comité de rencontrer quelqu'un de ce ministère pour que nous soyons bien au courant des programmes actuellement en vigueur et que nous puissions décider s'il y a lieu d'examiner également certaines de ces questions.

**M. Skelly:** Monsieur le président, après avoir lu le mémoire qu'on nous a présenté aujourd'hui et d'autres mémoires provenant d'organismes qui ont déjà comparu devant le Comité, je pense qu'il vaudrait la peine que le secrétaire d'État comparaisse devant le Comité, parce que nous aurions des questions à poser au sujet du programme de financement des organismes représentant les autochtones, c'est-à-dire sur la répartition de ce financement et sur les motifs pour lesquels on l'a tant réduit. J'estime qu'il serait important pour le travail du Comité d'entendre le secrétaire d'État ou ses représentants dire pourquoi il en est ainsi.

**M. Nault:** Monsieur le président, je ne suis pas en désaccord avec M. Skelly, mais je dis qu'au fond, nous sommes encore en train de décider de l'orientation que nous allons prendre, et je pense que lorsque nous aurons établi notre programme de travail, nous pourrions alors inviter les ministres responsables des questions à l'étude. J'estime que nous devrions tout d'abord terminer ce processus avant de nous concentrer sur un sujet spécifique.

Je voudrais donc savoir combien de temps il nous faudra avant de pouvoir dire que nous comprenons dans quelle direction nous allons. Je veux simplement savoir quand. Comme M. Skelly, je suis convaincu que nous devrions inviter ces personnes à venir nous renseigner sur certains sujets et nous expliquer l'orientation du gouvernement, mais je tiens à ce que nous terminions d'abord la préparation de notre programme de travail.

**Le président:** Je trouve votre conseil très avisé, et je pourrais suggérer aux membres du Comité un calendrier de réunions. Nous sommes maintenant presque arrivés à Noël, et je pense que nous aurons à ce moment-là entendu des témoins à propos de chacun de ces sujets au moins. Après Noël, nous pourrions nous réunir en comité directeur ou en comité plénier pour établir notre programme de travail, parce que nous aurons alors eu l'occasion, pendant le congé de Noël, de lire tous les mémoires que nous aurons reçus, de nous consulter entre nous et de fixer la priorité des sujets que nous voulons étudier. Nous pourrions alors passer à des cas précis comme celui-là. Êtes-vous d'accord, monsieur Skelly?

[Texte]

[Traduction]

• 1720

**Mr. Skelly:** I realize the time and opportunities are short before Christmas, but an organization has told us that it has had to cut back to one paid staff person. It looks as if some of these organizations are beyond the bone now. This is an issue that may be separate from the priorities that we look at in the coming year. I think we should call the Secretary of State before this committee to question him on the funding.

**Mr. Nault:** I have to disagree with Mr. Skelly. It has been proved time and time again that bringing a minister before a committee and browbeating him does not change the direction of a particular policy.

I think it is important for this committee to take a look at the whole agenda and the whole process of how we treat aboriginal affairs in this country, instead of grabbing a minister and choking him every chance we get. This is not going to prove to be effective. We have to look at the reasoning behind the policy. As you all know, I would love to have a shot at the Secretary of State, but whether it is going to change his mind is another story.

**Mr. Skelly:** I will tell him you came to his defence.

**The Chairman:** I think we need a steering committee meeting in the early future to discuss these issues.

The meeting is adjourned to the call of the Chair.

**M. Skelly:** Je sais que nous n'avons pas beaucoup de temps avant Noël, mais les représentants d'un organisme nous ont informés qu'ils ont été obligés de réduire leur personnel rémunéré à un employé. Il semble que certains de ces organismes n'aient pas le personnel voulu pour assurer le travail. Ce problème ne figure peut-être pas parmi les priorités que nous avons établies pour l'an prochain. Je crois qu'il faut inviter le secrétaire d'État à comparaître pour lui parler du problème du financement.

**M. Nault:** Je ne suis pas d'accord avec M. Skelly. On a constaté à maintes reprises que ce n'est pas en invitant et en critiquant un ministre qu'on arrive à changer la politique du ministère.

Je crois que le Comité doit se pencher sur la question des autochtones au Canada dans son ensemble, plutôt que de convoquer un ministre et de l'enguirlander chaque fois que l'occasion se présente. Cette façon d'agir ne sera pas très efficace. Il faut examiner les raisons qui sous-tendent la politique. Comme vous le savez tous, je serais ravi de poser un certain nombre de questions au secrétaire d'État, mais je doute fort que cela lui fasse modifier sa politique.

**M. Skelly:** Je lui dirai que vous l'avez défendu.

**Le président:** Je pense qu'il faudra tenir bientôt une réunion du comité directeur pour étudier ces questions.

La séance est levée.





**APPENDIX "ABOR-3"**

Policy Document No. 1

**DAKOTA OJIBWAY TRIBAL COUNCIL****INHERENT INDIAN RIGHTS****ITEM:**

IDENTIFYING INDIAN RIGHTS

SOURCE OF INDIAN RIGHTS

DEFINITION OF INDIAN RIGHTS

**OBJECTIVE:**

DEFINING INDIAN RIGHTS

LEGAL RECOGNITION OF INDIAN RIGHTS

APPLICATION; ENFORCEMENT; PROTECTION AND GUARANTEEING OF INDIAN RIGHTS

**BACKGROUND:****"Source of Indian Rights"**

Indian Rights are granted by the Creator and they are inherited from generation to generation. Indian Rights cannot be granted from any other source.

**"Identification of Indian Rights"**

Indian Rights are identified as, but not limited to: Indian Customs; Culture; Traditions; Values; Practice; Language; Self-government; Citizenship/Membership; Lands; Waters; Resources; Economics; Education; Health; Social Development; Environment Protection; and Political; etc.



**"Legal Recognition of Indian Rights"**

The Royal Proclamation of 1763; the Treaties and the Constitution Act of 1982 provide recognition and guarantees for Indian Rights as identified above.

**"Canada's Termination Policies for Indians and Indian Rights"**

Canada's policies and laws for Indians both past and present, have been designed to terminate Indian Rights and Indian Societies. (See attached documents on Canada's Policies for Indians) Neither Canadian Laws and Canadian Policies can restrict Indian Rights at any time.

**"Indian Jurisdiction for Indian Rights"**

Indian Nations and the Indian Governments of their bands possess the legal capacity to provide recognition and guarantees for Indian Rights, through the exercise of Indian Government Jurisdiction, by Band Custom.

**ACTION REQUIRED:**

Clearly identify and define the Indian Rights as Inherent Rights. (Collective and Individual Indian Rights).

Provide for the legal recognition; the protection and the guarantees for Indian Rights through Indian law and federal laws.

Examine the full impact and benefits of Indian Rights flowing from the following arrangements:

**1. The Treaties and Indian Rights**

- -Indian Rights reserved by exercising Treaty making powers
- -Indian Rights recognized by the Treaties

● -Indian Rights guaranteed by the Treaties

**2. The Royal Proclamation of 1763 and Indian Rights**

**3. The Charter of Rights and Freedoms and Indian Rights**

**4. The Constitution 1982 and Indian Rights**

**5. The Canadian Human Rights and Indian Rights**

**6. The International Convention on Civil; Human and Political Rights and Indian Rights**

**7. Indian Law, the Legal Framework and Indian Rights**

The Indian governments of each band exercising Indian jurisdiction over Indian Rights and constructing a form of Indian law giving legal effect to Indian (Inherent) Rights, must be established.

**8. Federal Law, the Legal Framework and Indian Rights**

The Federal Law must provide protection and guarantees for Indian Rights. The form of Federal Law required is one of legal recognition as provided for above; and complementary Federal Law is required in recognition of the Indian Right to Self-Government.

The full scope of federal jurisdiction of the federal government's legal and trust obligations must be recognized through all of the federal laws and policies.



9. Identify the benefits of Indian Rights provided for in the Treaties; the Royal Proclamation of 1763; and the Canadian Constitution Act 1982.

#### 10. Canada's Policies for Indians

Canada, Parliament, and the federal government must abandon its Canadian policies for Indians that call for the extinguishment of Indian Rights and the lack of recognition on the Inherent Rights of Indians.

11. Parliament and the Federal Government must be required to file impact statements on the current and any new laws as they affect Indian Rights. Any laws affecting these Rights requires the full and informed consent of Indians.

## DAKOTA OJBIWAY TRIBAL COUNCIL

### TREATIES

**ITEM:**

TREATIES ENTERED INTO BETWEEN INDIAN NATIONS AND THE CROWN.

TREATIES AND AGREEMENTS ENTERED INTO BY OTHER PARTIES IMPACTING ON INDIAN RIGHTS, TREATY RIGHTS, AND THE INDIAN NATION'S TREATIES WITH THE CROWN.

**OBJECTIVE:**

IDENTIFY THE LEGAL FRAMEWORK REQUIRED TO RATIFY THE TREATIES  
GIVING EFFECT TO THE LEGAL STATUS OF THE TREATIES

IDENTIFY THE LEGAL PARTIES TO THE TREATIES AND THEIR RESPECTIVE  
TRUST OBLIGATION AND LEGAL RESPONSIBILITIES FLOWING FROM THE  
TREATIES

SECURE THE TREATY GUARANTEES AND IDENTIFY THE TREATY BENEFITS  
ORGANIZE THE APPLICATION; ENFORCEMENT AND PROTECTION OF THE  
TREATIES

SECURING THE RECOGNITION OF PRE-CONFEDERATION TREATIES  
INDIAN NATIONS EXERCISING THEIR TREATY MAKING POWERS AND  
RESPONSIBILITIES

THE TREATIES AND INDIAN RIGHTS



**BACKGROUND:**

Our Indian Nations exercised their treaty making powers between the Indian Nations long before any contact with the non-Indians.

Our Indian Nations, through the Indian Governments, exercised their jurisdiction over their Nation's Territory and their Citizens.

The source for Indian Rights flows from the Creator and they are inherited from generation to generation.

Our Indian Rights cannot be granted or restricted by the Parliament of Canada.

The Royal Proclamation of 1763 is given legal effect through Section 25 of the Constitution Act of 1982. The Crown and the Royal Proclamation of 1763 accepted and recognized:

1. Recognizes Indian Nationhood.
2. Recognizes the Indian Nation's title to the land and resources.
3. It established the formal treaty making process between the Crown and Indian Nations.
4. The Treaties provide for sharing and they establish a relationship of co-existence.
5. The oral and written provisions of the Treaties establish the Terms and Conditions impacting on both parties to the Treaties.

The Ojibway Bands that are members of D.O.T.C. entered into Treaty Number One with the Crown.

The Dakota Bands entered into Treaties prior to the Canadian Confederation and it is the desire of the Dakota Bands of D.O.T.C. to secure formal and legal arrangements that provides for recognition of the Crown and the federal government.

The attached document identifies general provisions of the Treaties. The Treaties recognizes the Inherent Rights of Indians and through the treaty making process Indian nations reserved certain Inherent - Indian Rights. The Indian Rights reserved by Treaty remain the responsibility of each band and Indian Nation under Indian Government jurisdiction.

### Treaties do not extinguish Indian Rights.

There is a clear need to identify what the Crown acquired by entering into the Treaties with Indian Nations and the member bands.

The attached document addresses the following:

### TREATIES

- Legal Status of the Treaties
- Legal Status of the Parties to the Treaties
- The Treaty Making Process
- The Inherent Rights and the Treaties
- The Application and the Ratification of the Treaties
- The General Provisions of the Treaties
- The Benefits From the Treaties



**ACTION REQUIRED:**

1. The Federal Government is required to ratify the Treaties in Federal Law.
2. Both the Parliament and the Federal Government must recognize the supremacy of the Treaties over all Federal Laws and the protection of the Treaties must be guaranteed.
3. Funding must be provided by the Federal Government for the D.O.T.C. to establish Treaty Protection Office (Proposal is attached)
4. The Federal Government is required to conduct a Federal Law Review to bring all law into line with the Treaties and Indian Rights. (See attached documents)
5. The Bands are required to ratify the Treaties in Indian law.
6. Parliament must establish a Treaty Commissioner with a Terms of Reference governed by the Treaties; the Royal Proclamation of 1763; and the Canadian Constitution of 1982. The Treaty Commissioner must report to Parliament and the Prime Minister.
7. The formal bi-lateral relations between the Federal Government and Indian Governments must be established as provided for by the Treaties.
8. Parliament and the Federal Government must file an impact statement on any initiatives and the introduction of new laws affecting the Treaties, Indian Nations and Indian consent is required.
9. The Federal Government by the Treaties is required to protect the Indian interest and the Treaties from any conflicting interest of the Province and the Provincial Government.

All Provincial Laws conflicting with Indian Rights and the Treaties must be brought into line with the Treaties.

10. The impact of the following agreement on the Treaties must be addressed:

- The Migratory Birds Convention
- The Free Trade Agreement
- The Jay Treaty
- The 1930 Resource Transfer Agreement of 1930.

11. Identify the Treaty benefits and secure same by fiscal agreements, etc.

Policy Document No. 3

**DAKOTA OJIBWAY TRIBAL COUNCIL****BI-LATERAL  
RELATION****ITEM:****BI-LATERAL RELATIONS AND THE BI-LATERAL PROCESS:****BACKGROUND:**

The bi-lateral relations must be guided by the Principles of the Treaties and the Constitution Acts. Both Parties must agree to the Terms of Reference that will guide the process. The bi-lateral relations will impact on all federal departments and Ministeries. Agreement has been reached with the Minister of establishing the bi-lateral process with DOTC.

**ACTION REQUIRED:**

1. Development and agreement on the Principles to guide the Bi-lateral relations.
2. Development and agreement on the Terms of Reference for the Bi-lateral process.
3. Process for Consultation and General Band Development (Document attached).
4. Funding for the Bi-lateral process.
5. Agenda for the Bi-lateral process.
6. Appointment to the Bi-lateral process.
7. Signing of the Bi-lateral Agreement.



## DAKOTA OJIBWAY TRIBAL COUNCIL

### CONSTITUTION ACT 1982

**ITEM:****CONSTITUTIONAL AMENDMENT****GIVING EFFECT TO THE CONSTITUTION ACT 1982****BACKGROUND:**

The Royal Proclamation of 1763 has been provided recognition by both British and Canadian Parliaments and their governments.

The Royal Proclamation 1763 provides for the legal recognition of Indian Nations and their title to both lands and resources.

The Canadian government accepted responsibilities of the Crown in Right of England and Ireland to the Crown in Right of Canada. This process is known as Novation of the Crown Process.

The Canadian Constitution was patriated and amended to include continued recognition of Section 91(24) of the B.N.A. Act and it provides for Sections 15, 25, and 35 as new constitutional recognition.

The Empire Treaty known as the Jay Treaty was not formally transferred and it represents incomplete business effecting our Treaty relations.

There is an obligation to clarify the new constitutional arrangements as they impact on the Federal Government and Parliament as well as how they impact on Indian Nations, Indian Government and Indian People.

**ACTION REQUIRED:**

1. How is the Federal Government going to give effect to?
  - Section 15 of the Constitution Act 1982
  - Section 25 of the Constitution Act 1982
  - Section 35 of the Constitution Act 1982
  - Section 91(24) of the BNA-Act
2. What interpretation is the Federal Government giving to the application of the Charter of Rights and Freedoms as it impacts on Indian Rights and the Treaty Rights?
3. Now that these sections are legally binding how are the other federal departments organizing to give effect to them, as they impact on their mandates and obligations?
4. Based on these Sections and the Treaties, the full scope of the Federal Government's legal obligations must be clarified and the trust responsibility must be given full effect, this requires our input.
5. What form and what is the nature of any new legislation to take, to give force and effect to the new constitutional arrangements and the legal status of the Treaties?
6. Parliament is obligated to provide protection to the Treaties and the Parliament is required to file an impact statement on new initiatives and new laws effecting the Treaties, Indian Rights, and Indian Government Jurisdiction.



## DAKOTA OJIBWAY TRIBAL COUNCIL

### INDIAN GOVERNMENT

**ITEM:**

INDIAN GOVERNMENT

INDIAN NATIONHOOD

BAND CUSTOM

**BACKGROUND:**

THE RIGHT TO SELF-GOVERNMENT is a right we have inherited and not acquired from another government.

The Indian Nations are legally recognized by the Royal Proclamation of 1763, and there is a need to address the degree of sovereignty for Indian Nationhood.

The Treaties recognized the Bands as political units of Indian Nations.

The Indian Government of the Bands are recognized as legal parties to the Treaties.

The federal government is promoting local government and the devolution policy to achieve self-government development by band, only as a policy initiative. These arrangements are reinforced by enabling federal legislation, establishing local government by band under the jurisdiction of the federal government.

**ACTION REQUIRED:**

1. SUPPORT FOR BANDS ESTABLISHING INDIAN GOVERNMENT BY BAND CUSTOM.

2. Understanding Band Powers under Band Custom. Understanding the source of Band Custom.

3. DEFINING OF INDIAN NATIONHOOD and degree of Indian sovereignty.
4. Complementary federal legislation is required recognizing Indian Government jurisdiction.
5. Bands will proceed with their own forms of Indian Government developments based on Band Custom and restricted only by the Treaty Arrangements.
6. Funding is required for self- government developments both in DOTC and to Member Bands.
7. Chief and Headman salaries and expenses must be secured as part of the political funding requirements.
8. The Federal Government and Parliament must provide funding for Indian political organization and developments by Band and by Tribal Council and for any new Indian Nations political forum created by Indians.



# DAKOTA OJIBWAY TRIBAL COUNCIL

## INDIAN LANDS AND RESOURCES PROVIDED FOR BY THE TREATIES

**ITEM:**

LAND ENTITLEMENT

SPECIFIC CLAIMS

TRADITIONAL LANDS/RESOURCES

DAKOTA LANDS

DAKOTA/OJIBWAY LANDS (IN THE U.S.A.)

**BACKGROUND:**

Treaty No. One was signed guaranteeing Indian Bands in several categories. These Lands have remained outstanding issues for several years and many are being eroded and lost to the Bands.

Bands have received validation for additional reserve lands, however, there both policy and funding matters to be resolved. The traditional lands and resources secured by Treaty prior to 1930, off reserves must be addressed fully so there is limited return and access to these territories. The federal government has a legal obligation to protect both the lands and resources for the benefit of Indians.

The Dakota (Sioux) Bands have not received proper recognition for lands and resources, therefore the claims process to address issues must include their interests to both additional Lands and Resources.

There are both land holdings and revenues that members of several Dakota and Ojibway Bands have in the United States. The Bands require the active support of both the federal departments of External Affairs and the Department of Indian and Northern Affairs, in order to secure the ownership and to protect the interest of the Bands.

The Specific Claims Policy has never reflected the arrangements provided for under the treaties, the policy was designed to clear up the land administration for the federal government.

There is a clear need to change the Specific Claims Policy reflecting the provisions of the Treaties and giving the effect to sections 15, 25, 35 and 91(24) of the Constitution for the Prairies this must include the 1930 Natural Resources Transfer Agreement. The Natural Resources Transfer Agreement provides for the federal government's protection of any interest to lands and resources that were secured by agreement prior to 1930. These are the Indian lands and resources interests that are protected, secured, and recognized by the Treaties.

#### **ACTION REQUIRED:**

##### **1. LANDS ENTITLEMENT**

- a) Secure funding for Land Entitlement in Manitoba.
- b) Establish a purchase policy for lands in Southern Manitoba. This is a legal obligation of the federal government, as all land were alienated by the feds prior to 1930.
- c) Change the policy to reflect the arrangements under the Treaties.
- d) Provide the new capital required for development of the new lands.
- e) Provide compensation for the loss of use.

##### **2. SPECIFIC CLAIMS**

- a) Provide validation to claims submitted, so that negotiations can be concluded.
- b) Provide funding to DOTC and member bands to complete the work on the claims.
- c) Change the specific claims policies to reflect the provisions of the Treaties, the new Constitutional changes, and the provisions of the 1930 Natural Resource Transfer Agreement.



**3. DAKOTA CLAIMS**

a) Policy of the federal government must include the recognition of the Dakota Rights to both lands and resources.

b) Secure an additional land base for the Dakota people and their Bands.

**4. LANDS AND REVENUE - U.S.A.**

a) Both members of the Dakota and Ojibway Bands have land and revenue interests in the U.S.A. that must be formally addressed and secured.

b) Both INAC and the External Affairs Department can provide assistance to protect the interests of the Bands in the U.S.A. The formal support and process needs to be organized.

c) Funding is required for the follow-up headed by Bands with the support from DOTC.

d) A Canada/U.S.A. protocol must be promoted and signed to resolve these long outstanding issues.

**5. SECURE A REVENUE SHARING AGREEMENT.****6. SECURE A RESOURCE SHARING AGREEMENT.**

## DAKOTA OJBIWAY TRIBAL COUNCIL

### YELLOWQUILL COLLEGE

**ITEM:**

ESTABLISH YELLOWQUILL COLLEGE FUNDING COMMITMENTS AND FISCAL AGREEMENTS. GUARANTEED.

**BACKGROUND:**

The Yellowquill College has been developed by DOTC with limited resources.

The College has successfully completed several accredited courses and it has developed the capacity and credibility with the Indian and non-Indian Communities.

The College is the Institution that must provide the skills needed by our people to compete in business, industry and in both Indian and non-Indian government services.

The Leaders of the participating bands are now requiring community based training, as well as support services from our College.

The College has been underfunded. It is our goal to establish the Yellowquill College with proper funding commitments.

**ACTION REQUIRED:**

1. Secure guaranteed funding arrangements for the Yellowquill College.
2. Prepare the College Submission to Cabinet and Treasury Board.
3. Establish a joint committee to secure the funding commitments and negotiate agreements.
4. Secure Program and Service Multi-year Funding Agreements.



## DAKOTA OJIBWAY TRIBAL COUNCIL

### INDIAN JUSTICE SYSTEM (D.O.T.C.)

**ITEM:**

ESTABLISHING AN INDIAN JUSTICE SYSTEM IN D.O.T.C.

**BACKGROUND:**

The D.O.T.C. has operated the Dakota Ojibway Police force since 1975.

The other services operated by D.O.T.C. include Young Offenders and Probation.

The court services have been provided by the provincial government.

The Police have enforced federal or provincial laws on the reserves.

There are several inquiries being conducted by the governments directed at Indian/Police relations.

The courts by 1990 will have an Indian caseload of 85% in Manitoba. The population in the Correction Institution is increasing and Indian people are continuously involved in conflicting laws.

**ACTION REQUIRED:**

1. THE INDIAN JUSTICE PROPOSAL HAS BEEN SUBMITTED TO THE FEDERAL JUSTICE DEPARTMENT.
2. INDIAN NORTHERN AFFAIRS ACTIVE SUPPORT IS REQUIRED TO ESTABLISH THE INDIAN JUSTICE SYSTEM.
3. ADDITIONAL FUNDING IS REQUIRED FOR THE EXISTING POLICE FORCE.  
(ADDENDUM I - INDIAN JUSTICE PROPOSAL)

4. THE SELF-GOVERNMENT DEVELOPMENTS CAN ONLY BE DEFINED AND ESTABLISHED BY BAND CUSTOM.

5. PROVIDE FOR THE CONSTRUCTIN OF THE FORM AND NATURE OR LAW THAT PROVIDES FULL LEGAL FORCE TO THE FULL SCOPE THE FEDERAL GOVERNMENT'S LEGAL AND TRUST OBLIGATIONS.

6. ARRANGE FOR THE CONSTRUCTION OF COMPLEMENTARY LAW IN RECOGNITION OF INDIAN GOVERNMENT JURISDICTION AND INDIAN LAW.

(ADDENDUM I - D.O.T.C. RESOLUTION)

## DAKOTA OJIBWAY TRIBAL COUNCIL

### TAXATION

#### ITEM:

#### TAXATION

#### TAXATION AND THE TREATIES

#### TAX EXEMPTION

#### BACKGROUND:

The Issue of Taxation was not for negotiation as it was not acceptable to Indian headers. It was agreed that there would be no tax powers of the Crown recognized over Indians and Indian property.

Some of the Treaties recognize TAX EXEMPTION and these exemptions apply to all Indians under Treaty.

Legislation and case law provide for exemption from various forms of tax exemption.

The G.S.T. is not acceptable and must not apply to Indian consumers.

The D.O.T.C. has submitted a proposal to formally address the full range of taxation.

#### ACTION REQUIRED:

1. RECOGNITION OF TAX EXEMPTION UNDER THE TREATIES.
2. CONSTRUCT LAWS THAT GIVE EFFECT TO THE TREATIES AND THE NEW SECTION UNDER THE CONSTITUTION.
3. THE EXEMPTION STATUS ON RESERVE is in effect off reserve under the mobility rights enforced by the Charter of Rights and Freedoms.
4. Develop and implement an acceptable administrative system for the tax exemption.
5. Recognize the establishment of Indian Government jurisdiction over Taxation.
6. Secure funding for the DOTC TAXATION PROPOSAL.



## **DAKOTA OJIBWAY TRIBAL COUNCIL**

### **LANDS, REVENUE AND TRUSTS**

### **(INAC)**

**ITEM:**

LRT- REVIEW

**BACKGROUND:**

The Lands, Revenue, and Trusts division of INAC has been conducting a full review.

The review was based on limited Terms of Reference.

The second phase of the Review is now completed.

These reviews impact on Land Management, Estates, Revenue, Membership, Elections, Self-government, and Trust.

There has been a resolution presented to INAC and the Minister rejecting the review and calling for a halt to the review.

D.O.T.C. - REJECT THE CURRENT INAC-LRT REVIEW.

**ACTION REQUIRED:**

1. ADDRESS THE ALTERNATIVES TO THE ARRANGEMENTS REQUIRED FOR LANDS; REVENUE, AND TRUSTS.
2. EXAMINE THE IMPACT OF THE LEGAL STATUS OF THE TREATIES AND THE OBLIGATION OF BOTH PARTIES.
3. EXAMINE THE IMPACT OF PROVIDING THE LEGAL EFFECT TO SECTIONS 15, 25, 35, AND 91(24) OF CONSTITUTION ON LRT.

## DAKOTA OJIBWAY TRIBAL COUNCIL

### FISCAL RELATIONS

#### ITEM:

INDIAN GOVERNMENT/FEDERAL GOVERNMENT

FISCAL RELATIONS

GENERAL DEVELOPMENT

#### BACKGROUND:

The federal government or the churches were responsible for providing services to Indian people.

The bands more recently, were organized to administer programs and services under contribution agreements.

In the last few years some bands have opted to administer funds under the alternative funding program.

There are now several federal and provincial departments involved in providing funds and services to Indian people.

However, there is only limited development in Indian Communities and there is an annual appropriation of Indian funds that never reaches the Indian communities or Indian people.

D.O.T.C. recognizes the need to have new fiscal relations established between the Bands and the federal government.

#### ACTION REQUIRED:

1. New fiscal relations arrangements are required.

2. Formal commitment is required for development of our Indian communities and general band development.

3. Funding is required in several categories:

- a) Political Relations
- b) Economic Relations
- c) Social Development and Services
- d) Education Development and Services
- e) Health Development and Services
- f) Administration
- g) Social Safety Net
- h) Institutional Funding
- i) Executive Management Funding
- j) Justice Funding

3. Develop and Negotiate framework agreements.

4. Secure federal legislation under federal law for all Indian monies appropriated by Parliament and new fiscal relations.

5. Complementary federal law recognizing Indian Government jurisdiction and Indian law for Indian Government fiscal arrangements.



## DAKOTA OJIBWAY TRIBAL COUNCIL

### MIGRATORY BIRDS CONVENTION

**ITEM:**

MIGRATORY BIRDS CONVENTION VERSUS INDIAN HUNTING RIGHTS  
AND THE TREATIES

**BACKGROUND:**

Indian Hunting Rights have always, until recently, have been recognized and respected.

The Treaties not only recognize the Right to hunt, but provide legal access and protection to traditional lands and resources.

The conflicting federal/provincial laws constructed to restrict Indian hunting has been struck down in your courts.

The Justice Department agrees that the Migratory Birds Convention breaches the Treaties and Indian Hunting Rights.

**ACTION REQUIRED:**

1. Negotiate the necessary changes to the Migratory Convention.
2. Initiate a protocol to secure the changes.
3. Establish the management and control of traditional lands and resources under Indian government jurisdiction.
4. Develop and adopt a joint conservation program of Traditional Lands and Resources.
5. Provide funding to the Tribal Council and Bands for above.

**APPENDIX "ABOR-4"**

**NATIVE COUNCIL OF CANADA**  
**Le conseil national des autochtones du Canada**

***Towards 1992:  
The Aboriginal Agenda***

**Submission**

**to the**

**House of Commons  
Standing Committee on  
Aboriginal Affairs**

**November 29, 1989**

## Executive Summary

The Standing Committee has requested a briefing session with aboriginal organizations to hear our priorities and to permit the Committee to make a well documented decision on a topic to study during this session. The Native Council of Canada welcomes the opportunity to meet with Committee members and acquaint them with our activities and our priorities. However, the NCC sees the need for the Committee to establish a number of items for treatment in this session of Parliament. Given the woeful lack of attention provided by Parliament to aboriginal concerns in the last three years, it is essential that a realistic and progressive plan for action be developed. A number of items must be addressed as priorities, and it is essential that the procedure by which the Committee addresses these also be the focus of a new departure.

In this submission, the NCC provides Committee members with an overview of current activities by the Council in eight areas:

- I Aboriginal Representation
- II Access to Treaty Rights
- III Aboriginal Language Survival
- IV Social Programs for off-reserve aboriginal peoples
  - A. Health
  - B. Child Care
  - C. Education
  - D. Communications
- V Constitutional Reform
- VI NCC-DIAND Consultations on the LRT Review and Impacts of C-31
- VII Employment and Economic Development
- VIII International Indigenous Issues

This submission identifies a range of priorities for each of these areas to be dealt with in the current Parliament, prior to 1992. In the short-term, for this session, the Council identifies three priorities for urgent attention by the Committee:

- *The immediate need for a new approach to aboriginal representation;*
- *Treaty rights, with a special focus on implementation and equity of access; and*
- *Aboriginal Language Survival.*

At the same time, we propose a new process to be developed to address these and other substantive issues by suggesting changes in how the Committee addresses its mandate, its relationship with aboriginal peoples and the task of establishing a workable agenda for action. One area for immediate action by the Committee would be to lend its voice in support of a special Parliamentary Inquiry into the situation of Metis and non-reserve Indians south of the 60th parallel.



## The Context for Setting Priorities:

The Standing Committee faces a task unique to Parliamentary committees: the management of public policy on aboriginal affairs in the face of growing illegitimacy of federal government in the view of aboriginal peoples. Legitimacy is fragile in this realm of policy and law. Previous Parliamentary Committees, especially in 1982-84, grappled with the reality of the "special relationship" between Parliament and aboriginal people and concluded that Parliament could not act without the direct and sustained participation of aboriginal peoples. In 1982 and 1983, the path-breaking precedent of direct aboriginal representation in Parliamentary proceedings was laid down with the *ex officio* participation of aboriginally appointed representatives on sub-committees addressing the two major issues of Indian Act reform and self-government. That process yielded three fundamental findings, supported by all Parties:

- that aboriginal affairs requires bi-partisan action;
- that no new public policy on aboriginal affairs can be inaugurated without the consent of the aboriginal peoples concerned; and
- that the need for change is so fundamental that Constitutional reform is mandatory — piecemeal legislative change is rejected.

On April 18, 1985 Brian Mulroney affirmed these findings in announcing the commitment of his government to constitutional reform on aboriginal rights and to the absolute requirement for the support of aboriginal peoples for any significant change to federal aboriginal policies.

What has happened since 1985? The NCC cannot address the coming years without reference to recent history. From mid-1986 until this year the Aboriginal Affairs Committee, which had previously led the wave of reform, became little more than a part-time and partisan forum for inaction. The precedents of aboriginal participation were ignored. Constitutional reform has become a distant prospect.

The result has been ossification and retrenchment: *Preistroika* is a term that is still foreign to Canadian public policy on aboriginal affairs. The aboriginal situation has not only remained unchanged — it has worsened. The statistics tell the story:

- aboriginal incarcerations are up and aboriginal conflicts with the non- Native legal system are gathering dangerous momentum;
- native health statistics paint as dismal a picture as 10 years ago; as the immediate past President of the CMA states, "the health of Canada's Native people is considered by experts to be the largest public health problem in this country." Based on a recent Ontario study, there are more than twice the number of disabled Native people than occurs in the wider population, involving an astounding 23%.
- aboriginal employment is down, despite employment equity programs, and just as Native people in the 'work-age are increasing dramatically. The percentage of poor

people, and poor children, is growing in Canada as a whole, and aboriginal peoples make up the fastest growing element of both categories.

- the access of aboriginal peoples to their rights, as promised from 1982 onwards, has simply not occurred — no action plan in government exists to redress access to fundamental rights;
- litigation has replaced negotiation as the governmental route to dispute settlement;
- aboriginal cultures and languages are worse off than 10 years ago, with the added impending threat of being down-graded to "immigrant" status;
- despite millions of dollars in process funding for "self-government", the people aren't benefiting and are being segregated by the same colonialist divisions that Canada pledged to undo only a decade ago, and;
- The machinery of federal-aboriginal relations is on the verge of collapse, notably with the decision this year to incapacitate national and regional political organizations by massive budget cuts to below 50% of former levels.

The Native Council of Canada views the present situation as being in the midst of crisis. The Human Rights Commission describes it as a national tragedy. The 40,000 jurists and lawyers who are members of the Canadian Bar Association have been moved to endorse a comprehensive action plan requiring major change to current federal policy and law. Public opinion is known to be way ahead of government policies.

The Standing Committee must therefore view its task of prioritization in the context of reality: aboriginal peoples are demanding action on a wide front. No single issue, regardless of merit, will be acceptable for focus if this means further delay in mobilizing comprehensive reform. The Committee has the opportunity to map out a progressive course for real change. By 1992, when the next election is held and when aboriginal peoples commemorate 500 year of contact with settlers, we must see real change. Anything less will be seen by aboriginal peoples as abandonment and a challenge to direct action in defense of their survival.

### The Scope of the NCC's Constituency

The Native Council of Canada represents several distinct aboriginal interests, and understanding the distinctions is important if the Committee is to grasp the significance and complexity of the problems that we wish to address together.

- Status Indian people who reside off-reserves, especially those who have recently been "reinstated" under C-31. These individuals for the most part either cannot participate in Band government by virtue of residence or wish to have their own needs and interests addressed by non-reserve collective organizations — those affiliated with the NCC.
- Non-status Indian people — those who are connected to Federally recognized Bands but who are not entitled to registered Indian status and, in most cases, not entitled to Band Membership.

- Never-registered Indians — those who are completely outside the Indian Act system because the system has been applied so as to exclude them, as in Newfoundland and in parts of Alberta.
- Metis people, principally in the NWT, B.C., and Ontario and also in the Maritimes and Quebec; these persons may or may not be entitled to status under the Indian Act, while remaining Metis for purposes of culture, history and constitutional status.
- Indian and Metis people with aboriginal title rights who are in the midst of comprehensive claims processes, particularly those in the North, as well as Indian and Metis people who have aboriginal title rights but who are not permitted access to claims processes;
- Indian people with treaty rights, none of whom are able to access these rights unless they are both status Indians and willing or able to be represented by Indian Bands.

The NCC represents those aboriginal peoples— the majority — who are not accommodated by the limited federal systems of recognition now in place; whether under the Indian Act, under self-government policies, or under claims policies.

*The needs of our people are unique and call for unique measures. That is one reason why the Canadian Bar Association recently called for the establishment of a special Parliamentary Inquiry into the situation of Metis and off-reserve Indians south of 60, in which we would have direct representation and share in the drafting of terms of reference. We fully endorse this recommendation and strongly request the Standing Committee to move a resolution of support and request the establishment of such a committee.*



## Aboriginal Representation

### *The Setting:*

Aboriginal peoples stand in a unique relationship with Parliament and the federal government. This has often been described as a Trust relationship. The Supreme Court calls it a "fiduciary" duty of the Crown to aboriginal peoples. Unlike all other Canadians, treaty-making constitutes the historical and constitutionally required model for sustaining and changing the relationship. This has been reflected in the procedure of Aboriginal-First Ministers' Conferences that occurred between 1983-1987 and which are constitutionally required in the future for any amendments to aboriginal constitutional rights and the Federal jurisdiction under s.91(24).

However, the structure and machinery of government has still not formulated a protocol or mechanism for the on-going inter-relationship of aboriginal peoples with the state or with society. There is no legislation respecting aboriginal representative structures. There are no national advisory bodies with full-range governmental support and funding. There is no tax-credit system for public support of aboriginal representatives, as there is for the national and provincial political parties. Revenue Canada still refuses to allow aboriginal representative institutions to claim charitable status, on the grounds that we aren't serving a "public" interest. There are not even any federally sponsored institutes, foundations or on-going inter-governmental forums, as there are for almost every other issue in Canadian public life, from disarmament to Human Rights to developing democratic principles in the Third World.

All that there is in place now are the aboriginal representative institutions funded under a single national program: the Aboriginal Representation Organization Program (AROP), administered by the Secretary of State. This program is perhaps the most reviewed program in government history, and it also has the distinction of having the least attention paid by Ministers to the reviews that have been conducted. Each and every review, whether internal or external, has recommended an overhaul and an increase in the program's budget, and specifically called for increases targeted to the NCC and its affiliates. AROP is subject to and regularly experiences Ministerial political gerry-mandering, allowing the federal government to effectively dictate to aboriginal peoples who their representatives will be and, if they cause problems, penalizing them. There are dozens of examples of punitive funding raids and cuts by the federal government, under both the Liberals and the Conservatives.

Beyond AROP, there is a program run by INAC to support reserve-based groups. The latter are also funded by AROP, and the budget for the INAC program is about the same as AROP, with the result that reserve-based Indian organizations receive about 250% more funding support than do non-reserve organizations. Former Ministers Crombie and McLean began a joint review of AROP and INAC's funding program in 1985, but this quietly disappeared from view, leaving all the problems, and all the unfairness, behind.

### *The Crisis of 1989*

In April of this year, a federal Budget was handed down which attacked the very existence of aboriginal political institutions by cutting basic operational funding by an average of 15% across the board. This savage cut comes on top of annual reductions in funding of about 5% since 1982. In the case of the most isolated and least supported of aboriginal groups at the regional level — the non-reserve Indians and Metis, the budget cut was even higher — 20%, a figure that is absolute since the NCC and most of its affiliates do not benefit at all from any on-going funding from INAC, which did increase slightly in the Budget.

We have no venue to even question this arbitrary measure, which was taken with no prior consultation, in contravention of the Prime Minister's own promises of 1985. As Committee members may know, the Secretary of State is in the midst of a major re-organization to accommodate a promised Department of Multiculturalism. The various organizations which rely on Secretary of State programs have been lobbying for over two years to protect themselves from or take advantage of these changes. This has been reflected in changes to the structure of Parliamentary Committees, such as the emergence early this year of a "super-Committee" for Culture, Communications, Multiculturalism and Citizenship, quickly followed by its splitting into two new committees, with the AROP program falling nominally under the mandate of the new Multiculturalism and Citizenship Committee. No schedule exists in that Committee to address the AROP issue, and there is little or no interest in the issue since most members see the Committee as focussing on "ethnic" policies, which by long convention do not include aboriginal programs, just as they do not include francophone programs.

For the NCC, the Budget cut means a loss of over \$95,000 at the national level alone. As with the affiliates of the NCC south of 60, the NCC has no alternative funding base and has no regular program agreement with federal and/or provincial governments. Consequently, the budget cuts in AROP have hurt the NCC's constituency the hardest.

The NCC's financial committee has determined that to meet our constitutional obligations and the AROP program objectives, the NCC should be funded this fiscal year for just over \$1.2 million. In contrast, the AROP program has consistently refused any increases for inflation over the past decade and has cut the NCC's funding under repeated (and selective) "restraint" budget cuts. If the proposed federal budget cuts for AROP are implemented, the NCC will be funded at about 40% of its actual costs.

### *Options and Priorities:*

Since the early 1970s, at a time when national identity issues were given comprehensive attention, aboriginal peoples were placed in a situation of sharing the stage with official bilingualism and multiculturalism as fundamental characteristics of Canada.

Multiculturalism is now being elevated to Department status, supported by a system of governmental advisory bodies. Official bilingualism is reflected by a range of legislative instruments and organizations, including an autonomous monitoring and review agency answerable directly to Parliament.

Despite the unique and collective nature of aboriginal rights, there is no procedure for representation of aboriginal peoples in national institutions or decision-making. There have been efforts made and intentions expressed. In the late-1970s, the concept of regular Cabinet Committee meetings with the AFN and the NCC was inaugurated. This high-level recognition of the role and status of national aboriginal institutions was displaced in 1982 by the Constitutional forum. In 1983, a Constitutional Accord was signed in which the federal government undertook to continue special bilateral structures of consultation with aboriginal peoples. Yet since then, no bilateral forum for dialogue has emerged. In 1985, the Prime Minister requested a detailed bilateral agenda and workplan from the NCC, which we provided but on which no action has occurred since early 1987.

In 1989 we face a confused situation in which the government is sending very mixed messages. The latest Throne Speech indicates that the federal government sees aboriginal constitutional reform as a high priority. For some initiatives, such as in the review of C-31's impact and on the LRT Review, INAC is elaborating a new principle of consultation. In contrast, other government agencies are acting as if aboriginal political institutions are either dispensable or are little more than nuisances to be grimly tolerated. By 1989 the relationship between aboriginal peoples and the federal government has reached an all-time low. The convention of the early 1970s — that we are a fundamental characteristic of Canada deserving of a special relationship and special measures for bilateral consultation and action — seems to be on the verge of repeal. There seems to be a movement by some in government to finally, after 20 years of lip-service to the recognition of aboriginal peoples constituting a distinctive and fundamental part of Canada, to assimilate us into the "multicultural mosaic".

The AROP funding has degenerated into a device for manipulation. One cannot attack the AROP program on rational grounds or in terms of its criteria, since it hasn't had a clear or rational set of guidelines for over a decade. Despite the minimum guidelines respecting the provincial and or national nature of organizations, dozens of tribal councils and even a couple of Bands receive AROP funding on top of INAC core funding, some provinces have no funded organizations for off-reserve Indians and others have organizations that are funded at half or less of an already ludicrously sub-standard allocation.

The only real way to defeat the AROP budget cut is to completely eliminate political gerry-mandering of the program. AROP ends as of March of 1990. A Cabinet submission is being prepared, with no consultations. Action must be taken now and this Committee must be at the centre of action. Several suggestions, including the establishment of a direct Parliamentary vote on AROP and an independent agency for implementation, are worthy of attention, as well as the idea of getting tax-deduction or tax-credit status for contributions to Native political organizations, to bring them into line with non-Native political organizations under the Income Tax Act.

*The NCC strongly calls upon the Committee to call for an urgent, bi-partisan and special inquiry into the alternatives for establishing aboriginal-federal relations on a more stable and legitimate footing. In particular, it is suggested that the AROP program be made the subject of a special sub-committee on which aboriginal organizations have representation.*



## Access to Treaty Rights

### *Status of the Issue*

In 1982 the Constitution of Canada was amended to affirm that treaty rights are guaranteed protection as the highest law of the land. Yet since that time little or no change to the exclusionary, partial and inconsistent implementation of treaty rights has occurred.

- The Minister of Indian Affairs continues to administer treaty obligations, but has no defined mandate for doing so and regularly excludes whole classes of treaty people from accessing their rights. Different regional offices within INAC even have different and conflicting rules for who is entitled to treaty benefits. Provincial wildlife laws are constantly in conflict with treaty law, yet the federal government refuses to intervene, except on behalf of provincial interests and against Indian ones, in violation of the Crown's fiduciary duty.
- The only current process now in place capable of addressing some treaty-based claims is the specific claims process, which has not been reviewed since 1981 and excludes by definition any claimant group which is not an Indian Act Band. Repeated Ministers of Indian Affairs have refused to review the policy. A joint NCC-federal working group report clearly stated in 1987 that treaty-based claims by the NCC constituency had a legal basis and should be addressed, but no follow-up has occurred.
- No systematic review of treaty rights or their implementation has been done. Although at various times Ministers of Indian Affairs have either begun them or said they were underway, no results have been made public (e.g., the Treaty # 8 "Renovation" report by Hon. F. Oberle).
- The treaty land entitlement process in the Prairies collapsed in the early 1980s and has not been revived, with the limited and partial exception of the recent "Office of the Treaty Commissioner" in Saskatchewan, an initiative that is being used by INAC to exclude non-Band treaty concerns and to forestall treaty implementation discussions elsewhere.
- Since 1973 pre-Confederation Treaties have been left unaddressed. This has isolated and penalized Indian people in Atlantic Canada, Quebec, Ontario and in B.C., who have been left with no access to their rights and no process to implement them. Successive Supreme Court and Superior court rulings have upheld these Treaties as valid and in force, yet the federal government continues to ignore them, forcing each inch of protection to be paid by a mile of litigation.

*Unequal Treatment:*

In comparison, other fundamental rights that were entrenched in the 1982 Constitution Act are clearly remediable in the courts and have received the following kinds of attention:

- Equality Rights: A comprehensive 3-year phase-in period occurred prior to the coming-into-force of s.15 of the Charter. Omnibus legislation was passed to bring federal law into accord with Charter rights. Numerous human rights institutes and foundations receive regular federal funding assistance, and a special litigation fund was established five years ago to advance the protection of these rights.
- Language Rights: Aside from pre-1982 initiatives, such as the Office of the Official Language Commissioner and the Official Languages Act, this area of rights receives an enormous and regularly increased funding base. In addition, a special litigation fund has existed since 1983 to sponsor test cases.

*Priorities for Action:*

Committee members will know that a serious treaty initiative as been desperately needed for over a decade. If Treaties are not renovated or implemented soon, then the non-aboriginal Treaty beneficiaries — millions of Canadians — will cease to have any legitimate claim on the territories and resources they acquired rights to by way of Treaty. There has been no excuse since 1982 for inaction. The NCC, like the AFN, has given treaty rights high priority consistently throughout the Constitution process. Now, public opinion and the support of opinion leaders is clearly in place. A major new initiative on treaties is a recommendation prominently featured in the Canadian Bar Association's 1989 Resolutions. The CBA has recommended:

- A Royal Commission on Treaty Issues, with terms of reference established jointly by government and Treaty aboriginal peoples.
- Immediate federal action and remedy for those rights that have been thoroughly examined, such as hunting, fishing and gathering.
- Non-derogation of treaty rights in foreign treaties;

It is important that the CBA framed these recommendations with a federal assumption of responsibility for all aboriginal peoples under s.91(24), including status and non-status Indians. The CBA also clearly supports access to treaty rights for all treaty people — not merely those that the Department of Indian Affairs would like to restrict its programs to.

*The Committee should therefore agree to strike a special sub-committee to examine the various recommendations of aboriginal peoples and others, with ex officio representation of the NCC and other national representative groups, and made recommendations for the implementation of and equitable access to treaty rights.*

## ■ III ■

## Aboriginal Language Survival

*Status of the Issue:*

It is a tragedy and a moral outrage that in Canada, which holds itself out as a leading nation in the area of language rights, the situation of aboriginal languages has been reduced to pleas for bare survival. Not promotion, not even protection — just survival. Yet that is what the aboriginal languages — which exist nowhere else but here in this country — have been reduced to.

Now the final straw has been cast: the Secretary of State has tabled legislation, Bill C-37, which proposes to assimilate aboriginal language retention programs under a "Heritage Languages Institute". The Heritage Languages Program has existed for many years as an exclusive source of funding for immigrant non-official languages. The hundreds of immigrant language groups involved have developed their own approach to ensuring fair access to this program and have been pressing for an autonomous Institute of Foundation. But neither they nor aboriginal peoples have ever recommended, or even contemplated, the merger of Heritage and Aboriginal languages under the same program or institute.

For several years the NCC has lobbied for resources to address the critical loss of Aboriginal languages in Canada. The NCC constituents speak 34 Aboriginal tongues, of which four are endangered and another three border on extinction. Over the past couple of years, an aboriginal language retention program has emerged, with minimal funding, as a separate forum to begin to address the crisis facing the existence of our languages. In 1988 the NCC received \$100,000 to examine needs and to recommend initiatives. Along with virtually all of the other Aboriginal organizations in the country and along with independent and internal analysis commissioned by the federal government, the NCC agreed that the creation of an Aboriginal Languages Institute or Foundation would be a positive step in establishing a basis to address this problem.

*Update*

The NCC has had a proposal before the Secretary of State to establish a national on-line database on the issue of Aboriginal Language Retention and to publish a manual for communities on how to develop language retention projects. The proposal was for \$100,000. Secretary of State has delayed any decision on this year's funding until the year is over half gone. We have just been informed that we will receive \$30,000. Secretary of State is clearly showing that it is disinterested, and worse, willing to delay decisions until decisions are no longer relevant.

To make matters worse, and without any consultation, or even notification of Aboriginal peoples, the Federal government has now announced Bill C-37 which proposes to establish a Heritage Language Institute which, in addition to Italian, German, Lithuanian, and Urdu, includes Canada's Aboriginal languages.



**Priorities**

This situation creates a two-fold priority for the NCC. The first is to continue the work the NCC has already done in the area. This will not be easy with the ridiculously limited funding priority being assigned aboriginal languages by the government. The second is to amend Bill C-37 to ensure it does not, in effect, short-circuit attempts to establish an independent Aboriginal Language Institute or Foundation by putting us in competition with languages spoken by immigrants to Canada.

*The Committee is asked urgently to recommend withdrawal by the Secretary of State of the inclusion of aboriginal languages under the definition of "Heritage languages" for purposes of Bill C-37, and further take all steps in support of the development of terms of reference for an Aboriginal Language Institute. The Committee is specifically asked to request an explanation from the Secretary of State as to why no consultations occurred with respect to amending the former legislation regarding the Heritage Languages Institute and why the consultations and recommendations of both the NCC and AFN regarding an Aboriginal Languages Institute were ignored.*

## ■ IV ■

## Programs for Off-reserve Aboriginal Peoples

**The Health of Native People**

It is safe to say that the prospects for good health for a native child born into this world in 1989 are poor. A debilitating combination of poverty, social decay, systemic dependency, cultural assimilation and low self-esteem have left native people in Canada in third world health conditions. In terms of health status, Canada's Native people are Canada's only true distinct society, distinct in terms of the depth of its health problems. For years, the indicators have been there from statistics, from House of Commons Reports and from health organizations that something needs to be done. The Native Council of Canada has called for a focus approach to the native health crisis pointing out that it will take the combined efforts of native organizations and both levels of government to make substantial changes in this area. The Council believes it is important to recognize that the health problems of native people are not confined to the reserves, but affect all native people in Canada, whether on-reserve or living in urban centres.

***Direction from Statistics***

In 1983 the Penner Committee reported the following statistics for Indians:

- 1) Death Rate: 2-4 times that of non-Indians
- 2) Suicide: 3 times national rate  
prevalent among 15-24 year olds
- 3) Unemployment: 35-90% of working age population
- 4) Income: 1/2 to 2/3 national average
- 5) Child Welfare: 5 times national rate of children in care
- 6) Infant Mortality: 60% higher than national average  
(up to age 4 weeks)
- 7) Life Expectancy: 10 years less than non-Indian Canadian
- 8) Violent Deaths: 3 times national average
- 9) Prisoners: over-representation in proportion to population.  
Manitoba, Sask., North: >40% of prison population
- 10) Education: 20% stay to end of secondary level  
(National rate = 75%)

A year ago, the following update was provided by Dr. John O'Brien-Bell, then President of the CMA:

- 1) Post-natal Death Rate among native infants is twice that of the national rate
- 2) Over 50% of the Fetal Alcohol Syndrome Cases in British Columbia are Native.
- 3) Violent Deaths Amongst 15-24 age group is 6 times the National Average
- 4) Healthiest Native people in B.C. are in Prison.

*Direction from the House of Commons*

The Government of Canada has heard recommendations by several House of Commons Committees recommending that more efforts and resources be directed to Native people living off-reserve in Canada.

In their report entitled, "Booze, Pills and Dope", the House of Commons Standing Committee on Health and Welfare recommended:

*that the Department of Health and Welfare establish substance abuse programs for non-status native people as a high priority for funding under the new cost-shared substance abuse treatment programs; and that all funding under this proposed new program be contingent on the provinces addressing the needs of non-status native people in their jurisdictions.*

*that the Nation Native Alcohol and Drug Abuse program (NNADAP) amend its objectives to allow program support for off-reserve status Indians and Inuit; and that this support be made available to appropriate community-based groups.*

*that the member of the National Native Advisory Council be more broadly representative of the aboriginal people of Canada;*

*that NNADAP and the broadened National Native Advisory Council jointly develop clear program priorities for aboriginal drug abuse programs; and*

*that the decision to fund projects under these new program priorities be jointly made by NNADAP and the National Native Advisory Council*

In their Fifth Report, the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development recommended:

*that there be a proportionate increase in health budgets for both capital and operating expense in relation to community health plans in order to meet increased demands.*

*that Non-insured Health Benefits be provided to all persons entitled to registration, with recoverable expenses dated back to the time when the application for reinstatement was received by INAC.*

*that Health and Welfare Canada immediately respond to the established special health and social service needs of off-reserve Indians, especially those living in urban settings*

*that all health and social services available to on-reserve Indians also be provided to off-reserve Indians.*

| None of these recommendations have been implemented in any substantive way.

*Direction from Outside Groups*

The Canadian Institute on Child Health is publishing a book on the Health of Children in Canada. The book is due out in December. It devotes a chapter to the health of Native children. The statistics examined by the Institute show the desperate health situation of



native children. The Institute states "another way to express the health disadvantages of Native Children is to say that we have a Third World problem within our society."

The Canadian Medical Association has also recognized the severe health problems of Native people in Canada. The past President of the CMA, Dr. John O'Brien-Bell in an address to the Saskatchewan Medical Association stated: "The Health of Canada's Native People is considered by experts to be the largest Public Health Problem in this Country." He goes on to state. "Canada's Native People must be allowed to set their own priorities with regard to health care and to do so on their own terms."

#### *Direction from the Native Council of Canada*

The Native Council of Canada asked that Native health be addressed by both federal and provincial ministries of Health. In September 1989, native health was placed on the agenda at the provincial health ministers meeting in Quebec City at the request of the Native Council of Canada. The Council recommended that several points should be considered:

- 1) Discussion at the Provincial and Territorial Ministerial Meetings: The Native Council has asked that native health be placed on the agenda of the September meeting and has offered its help in the discussions. The Native Council views discussion at these meetings as an important first step. Further meetings between provincial ministries and native leaders must also take place. The issue of native health off-reserve can not be dealt with by health ministers alone. Discussions should involve the native community.
- 2) Federal-Provincial-Territorial Ministers Meeting of Native Health: The Native Council of Canada believes that it is essential that the federal government be involved in discussions on native health. Jurisdictional issues continue to make development of effective programs for native people living off-reserve difficult, and the federal government must be a partner in discussions. The Native Council of Canada believes that the meeting should be held with the full involvement of native organizations. The Native Council of Canada recommends that provincial and territorial governments support a federal-provincial-territorial ministers meeting on native health and the involvement of native organizations in that meeting.
- 3) Support of Provinces for Expansion of Federal programs: Current federal programs such as the National Native Alcohol and Drug Abuse program, and the Community Health Representative Program fund programs strictly on reserve or North of 60. In addition, the Medical Services Branch of Health and Welfare deals strictly with Status Indians on reserve. This situation leaves native people living off-reserve unable to access satisfactory resources or expertise. The Native Council of Canada believes that the provincial and territorial governments need to support the expansion of federal programs targeted at native people to include those living off-reserve. Native organizations serving the off-reserve native community must have the opportunity to develop health expertise, employ native health services and address native health issues. The Native Council believes that the most effective way to deal with health issues in the native community is by strengthening the resources available to the community to deal with the problems.
- 4) Inventory of Native Health Programs/Initiatives: The Native Council of Canada believes that each province and territory needs to develop an inventory and

review the programs it operates in the health field that affect native people in order to assess their effectiveness, and to serve as one of the basis for consultation with native groups. These assessments should be conducted in conjunction with native organizations and the information disseminated to native organizations in the province and territory.

- 5) Consultation with Native Groups in each province and territory: The Native Council of Canada believes that full consultation needs to take place with native organizations in each province and territory in order that focussed strategies on native health issues can be developed. It is suggested that a series of symposiums or a Task Force be developed in each province in order to undertake this task.
- 6) Assessment of Health Status and Health Problems: To date there is very little data to assist in focussing resources on health problems affecting off-reserve Native people. The Native Council of Canada believes that the work needs to be done from a statistical and research perspective in order to clearly identify the nature of the problems.
- 7) Examination of Native Involvement in Health Boards: In many areas of Canada, native people constitute a significant proportion of the health care consumers for hospitals, district health councils etc.; yet in many cases are not represented on the boards of these institutions. The Native Council of Canada believes that more native people should be on health boards in Canada and involved in health policy development, both at the local and provincial level. The Native Council of Canada recommends that each province and territory review the participation of native people in health policy development and local health boards. This increased participation should complement an increased focus on the education of native people in the health profession.
- 8) Native Control of Health Services: While discussions are underway in many reserve communities regarding transfer of control of health services, no similar opportunities to take responsibility for the planning and delivery of health services are available to Native groups living off-reserve or south of 60. The Native Council of Canada believes that one of the most effective ways that the health problems of native people can be addressed is by giving more control and responsibility to native groups for the delivery of services. Currently, few native organizations servicing off-reserve native people have had the opportunity to develop health programs or input into health delivery.

The Native Council of Canada has also called on the federal government to:

- 1) engage in regular consultation regarding off-reserve native health issues.
- 2) support a federal provincial conference on native health involving native organizations.
- 3) develop enhanced programs to assist off-reserve native organizations in health delivery
- 4) place labels on alcoholic beverages warning of the dangers of alcohol for pregnant women

## B. Child Care

The NCC has operated a Child Care program for the last year. We began a consultation process with all provincial and territorial governments from January to April of 1989.

Letters of support for a commission have come in from most provinces and territories. The following summarizes the situation to date:

Conference on Child Care (Winnipeg, May, 1989)

- attended by over 200 delegates representing all parts of the country.
- workshops were a key component of the conference, providing input on the types of problems existing in establishing a facility, types of needs and type of training desired.

Research on Native Child Care

- research took place in every province and territory during the summer months of 1989.
- focussed on interviews with Native and non-Native child care providers and advocates, with government officials and when possible Native parents.
- final reports submitted by each project. These are available upon request.

Child Care Commission Hearings

Working with local planning committees is a key component for ensuring a successful process:

- first hearings scheduled for B.C. and Yukon in April 1990.
- subsequent hearings will take place, moving eastward, approximately every six weeks.
- endeavouring to hold two hearings session in each province and territory.
- final product will list recommendations and outline responsibilities for Federal and provincial governments and for native groups.

## C. Education

The education needs of Native people are well known. Over the next decade, the aboriginal population will increasingly constitute a much higher percentage of people in the 15-25 year age range. Current school attendance figures show a much higher drop-out rate and a still low attendance in post-secondary institutions.

For the Metis and non-status Indian population, the situation has stagnated, primarily because there is no program of sponsored post-secondary education. Only one national program exists, run by the Department of Justice, and this supports just 10 Metis and non-status law students per year. One special issue of concern to francophone members of the Committee is that there is no supported funding for francophone Native students, who are not well served by the existing pre-law program run out of the Native Law Program in Saskatchewan.



The NCC's status constituents are directly affected by the PSEAP controversy in two ways:

- Bill C-31 students have no sponsored off-reserve counselling support system;
- Bill C-31 Indians face discrimination in coverage of costs since the E-12 guidelines were changed in 1988 to prohibit retroactive coverage of costs during registration processing.

The NCC played an important support role in the student demonstrations and hunger strikes earlier this year. As a result, the Minister is insisting that new consultations are occurring. The fact is that no consultations with the NCC or any of its affiliates have occurred, and the non-reserve Indian student voice has been suppressed as a result.

Currently the NCC is preparing a test case, based on s.15 of the Charter, to have the discriminatory "retroactivity" policy of INAC overturned. We have invited consultations with the Minister on this and other matters, but to date have had no reply on when a meeting might occur.

**Priorities:**

*Given the diverse situation facing non-reserve aboriginal peoples in the education sector, we would encourage this matter to be addressed in two ways:*

- *By this Committee in the course of its reviewing of education issues, including treaty-related education rights;*
- *By a special Parliamentary Inquiry, as recommended by the CBA, into the situation of aboriginal peoples south of 60 not on reserves.*

## **D. Communications**

One of the most important functions of any representative body is the process of communication with those whom it is mandated to represent. In fact the capacity to communicate is one of the criteria by which governments evaluate representative organizations.

**Update**

In the current fiscal year communications funding to all but national representative Aboriginal organizations was slashed to zero. The amount available to those organizations is only \$20,000 annually and even that amount for the current fiscal year was only received a few weeks ago.

We expect we will publish one or two in-house communiqués in the balance of the this fiscal year. Given the information needs of our 750,000 constituents it is obvious the resources we are able to devote to this critical activity approaches the ridiculous.

*Priorities*

This situation is exacerbated by the elimination of constitutional funding. Constitutional issues acted as an umbrella under which most of the concerns of the NCC constituency could be addressed and much constitutional funding was expended in a communication with our Provincial and Territorial organizations and their communities. That resource has not been available for over two years. The financial capacity of the NCC for communication is at an all-time low at precisely the time when it is most needed.

The NCC intends to pursue increased resources for communications as a functional priority. It may be that the costly newspapers and magazines are no longer a viable medium in the current funding environment, but the NCC is exploring alternatives such as a computerized National Native Bulletin Board. It is self-evident that the current levels of funding for communications is ludicrously inadequate and must be re-addressed.

## ■ V ■

**Constitutional Reform**

The Native Council of Canada has been directly involved in the process of Aboriginal constitutional reform since the mid 70's. It has played a major, and often leading role in the process of entrenching a permanent place in the Canadian constitution for Aboriginal people and their rights.

***Update***

Following the failure of the 1987 FMC on Aboriginal matters, the NCC immediately launched an initiative to re-organize and revive the Aboriginal constitutional reform process by focussing on the development of a multi-party consensus around six principles which were designed to form the basis for a constitutional amendment on Aboriginal self-government. Despite unanimous support of Aboriginal leaders, and the clear majority of Provincial governments, the Federal government has refused to commit itself to renewal of the Aboriginal round of constitutional reform.

At present, Senator Murray is travelling to Provinces to address two issues: Meech Lake and the proposal for resumption of talks on aboriginal self-government. The two issues are linked politically, although not at our insistence. The NCC's position on Meech Lake is well known: we feel that the only way for the Meech Lake Accord to pass unamended is to be accompanied by legally effective Companion Resolutions.

***Priorities*****Process**

The over-riding constitutional priority of the NCC on constitutional issues is to renew the process of amending the Canadian constitution to include the Aboriginal right of self-government. This priority is followed closely by the need to develop and continue the process of addressing the Aboriginal issues specified in the 1983 *Constitutional Accord*.

**Funding**

An underlying priority of both of these initiatives is a drastically critical need for financial resources to redevelop the capacity to participate in this process. Expertise and travel are both expensive commodities, and both are needed in large quantities to successfully undertake multi-party liaison and negotiations.

In the 83-87 period the NCC received \$900,000 annually to prepare and present the constitutional positions of off-reserve Aboriginal peoples in the context of the FMC process. In the last 30 months the NCC has received a total of \$50,000 to conduct a tour of the provincial governments.



*Outlook*

The prospects for a successful renewal of the Aboriginal constitutional process is dim. At present the Federal government is clearly holding Aboriginal peoples hostage to the Meech Lake process. If that tactic continues the NCC will be forced, as a last resort for domestic resolution of the issue, to go to the Supreme Court of Canada. Despite protestations to the contrary, it is increasingly clear to us and to at least two provincial governments and both territorial governments, that the Meech Lake amendment will have a serious and deleterious effect on Part II of the present Constitution Act. And, according to the first amendment to the constitution, this requires the holding of an FMC with Aboriginal representatives before such an amendment can be passed. If necessary, we will seek a Supreme Court judgement to this effect.

Our next meeting with Federal Ministers on this issue is scheduled for January. If a significant commitment by the Federal government to renew the Aboriginal constitutional reform process, and the concomitant financial resources, is not established at that meeting, then we are forced into the Supreme Court of Canada and perhaps into the international arena and the United Nations.

*The Committee could aid matters by, at the very least, calling upon the federal government to honour the recommendations of the Joint Parliamentary Committee on the Constitutional Accord of 1987 to re-establish on-going financial support immediately and to agree to a defined agenda and time-frame for the revival of substantive discussions on constitutional reform.*

## ■ VI ■

**NCC-DIAND Consultations on the Impacts of C-31  
and the LRT Review****C-31 Review**

In late June of 1990 the Minister of Indian Affairs is due to table in Parliament his report on the impact of Bill C-31. This will be the second report on the legislation. The Committee, in 1987-88, held hearings and, in its 5th report, made recommendations. The Government has not responded to this report, as is normally required, due to the election. The Committee is encouraged at this point to revive the government reply requirement contained in the 5th report so that the issues raised in the Committee will be responded to.

The 1990 Review of C-31 Impacts is intended to provide detailed information on the impacts of C-31. It is not intended and it is very unlikely to include Ministerial recommendations for change. This is a battle that will have to be fought later, using information from the Report. Because the study is only intended to report on actual impacts, the NCC, AFN and NWAC have become involved in order to insure that all dimensions of impact are fairly covered and fully documented. To date, we have had good success in this objective and we endorse the various impact studies underway.

**Priorities for Parliament**

*The Committee is encouraged to revive the reply requirement for its 5th Report and to monitor the progress of the 1990 Impact study. Beyond monitoring however, we feel that the Committee should by no later than May make it clear that they support the request, originally made in 1987, for the impact report to be reviewed by a special committee, not the standing committee.*

*The agreement and willingness of the Minister to closely involve the NCC and other organizations in the design and implementation of the Impact study clearly indicates the support of the government for our intimate involvement in all stages of review. Bill C-31 raises issues that demand the willing and informed involvement of Indian peoples in Parliament's own review of impacts, and the precedent of ex officio representation was specifically laid down regarding this area in 1982.*

**The Lands, Revenues and Trusts Review**

The LRT Review grew out of a requirement, identified by the Auditor General, to provide clarity of mandate for INAC operations. INAC has responded with a review that goes beyond the Auditor-General's immediate concerns, a response that is understandable in recognition of the complex web of issues that are embraced by any attempt to alter the mandate of Indian Affairs. The result is a hybrid: a process that hopes to bring existing management practices in line with needs (either the Department's or Indian people's), and a process that offers significant change to the legislative and regulatory base of Indian Affairs.

The NCC has been involved in the LRT Review process since February of this year to insure that the rights of non-reserve Indians and non-status Indians (particularly in the areas of treaty entitlements) are respected. Over the next year we will be focussing on building awareness of the issues amongst Indian people and on identifying the realistic range of options that can and should be addressed in legislation, policy and program change.

In doing this, we will be taking into account the current reality facing the country's 475,000 registered Indian people and 594 Bands:

- An increasing number of Bands are spread geographically across the reserve boundary into adjacent remote, rural and urban locales, with some Bands facing the location of more than 50% of their membership off-reserve;
- A small but growing number of registered Indians have no legal connection with Band membership as a result of the operation of C-31's provisions for Band control over membership, which effectively locates control over a band's membership in the hands of reserve residents. At the same time, a growing number of non-registered Indians are acquiring Band membership. These people face unique circumstances in light of the lack of clarity in the relationship between the Indian Act regime and either Indian rights generally (e.g., as set out in the Constitution) and the powers and jurisdictions of the provinces respecting non-Indians;
- Since 1982, Indian aboriginal and treaty rights have become constitutionally entrenched, with a consequential change in the relationship and responsibilities of government to individual and collective interests of Indian people notwithstanding their residence or, potentially, their status;
- The implementation of Bill C-31, the impact of which is now being reviewed in detail by the Department in consultation with the NCC, the AFN and the NWAC, has highlighted a maze of unresolved issues respecting the relationship of the government and the Minister to Band members, to Bands and to Band Councils. Beyond the need for change in the capacities of Band Councils to deliver services to re-instatees on-reserve, there has emerged a growing recognition of the need for all Indians to be fully involved in decisions that affect them, a requirement which the LRT Review principles fully recognize but which the present Indian Act regime does not encourage legislatively or by regulation.

What is still unclear is how the LRT Review interrelates with other extant initiatives or will interface with them over time. From one perspective, the LRT Review might be seen as a comprehensive effort to bring the legislative, regulatory and policy machinery of INAC into conformity with currently accepted norms of accountability and community-control. This perspective finds support in the changes already made under the LRT mast-head, such as to the operation of lands management. From another perspective, informed by recommendations such as those of the Special Parliamentary Committee on Indian Self-Government in 1983, the LRT Review might be seen as an effort to restore the option of opt-in legislation based on the Indian Act as an interim measure to promote restructuring of the relationship between Indian people and the federal government prior to constitutional reform.

The time-frame for the LRT Review is open, necessitated by the range of options involved (legislative, regulatory, program and policy). Over the next year, the NCC, along with the AFN and INAC, will be consulting with Indian people across the country on the range of options and issues posed by the Phase II analysis.



## ■ VII ■

**Employment and Economic Development****Employment Issues:**

Native employment may be the biggest social issue facing our communities as Native people increasingly move into the job market. The Native Poor, and especially poor children, is our biggest defining characteristic, and the problem is growing as our youth enter the job market in ever increasing numbers. The Employment Equity legislation identifies aboriginal peoples as a special target for action, but as the Canadian Human Rights Commission has reported this year, action is not been taken seriously. At a time when self-determination increasingly means self-reliance and the capacity to generate wealth, Native people are facing growing relative unemployment, impoverishment of their resources and land-base, and inadequate and unfocussed efforts to address their unique training needs.

National unity is at least partly based on our capacity to manage the resources and the human potential we have to ensure a decent standard of living. Regional demands for special programs are well known in Canada, with Newfoundland typically setting the reference level for what is not acceptable. Yet Newfoundland's economy is rosy indeed compared to the Third World situation faced by aboriginal peoples. If there is any case to be made for the equivalent of a new "Marshall Plan", it is in the area of aboriginal economic recovery.

In the NCC's view, recovery requires several foundations: a decent land and resource base for aboriginal communities, recognition of the aboriginal economy in its own right and in its own terms, and a sustained commitment of governments — aboriginal and non-aboriginal — to long-term strategies for economic growth and employment.

Overall, the Canadian and provincial governments have a very poor track-record in the area of employment and economic development. They have been and continue to be plagued by the ideology of assimilation, in which aboriginal people are treated as merely workers in a wider economy. There is very little creativity in designing job development programs, particularly outside of urban areas dominated by industrial or service sectors. Finally, there is next to no dedication of commitment to the educational, training and income support systems that aboriginal peoples require, as opposed to those that governments find convenient to extend from non-Natives to Natives.

***Public Service Commission Record:***

The PSC has two programs for aboriginal peoples, a Northern Careers Program and the National Indigenous Development Program.

- NCP has placed 165 Native people in 5 years of operation
- NIDP has placed 247 Native people in 5 years of operation

As these statistics show, the record of the PSC is dismal, and getting worse. For 1988, 292 aboriginal people were recruited from all sources, not just through targeted training programs, while 602 were separated from the Public Service. In short, the PSC is operating at a growing deficit.

***Employment and Immigration Canada Figures:***

For 1987/88, CEIC reports the following:

- 8,800 aboriginal workers in Job Development
- 4,800 workers in Job Entry and Re-entry
- 1,900 in Job Skills Shortages
- 890 in Job Skills Investment
- 20,000 aboriginal people placed in regular employment (3 % of regular placements)
- 568 aboriginal students hired for NIP (Summer)
- About \$8 million spent on aboriginal programs in 1989-88.

Based on on-reserve statistics, it is apparent that 60,000 new jobs will be needed to accommodate just those on-reserve youth entering the market over the next ten years. At present, unemployment as conventionally defined ranges from 30-90 % in some communities, so any effort at recovery would have to triple or quadruple this figure as a realistic target.

***The Off-reserve Situation:***

The off-reserve population is a large but indistinct group, largely because they have never been specifically accounted for. It is estimated that about 750,000 people are involved. Programs are not targeted for the non-reserve situation other than in some provinces and under regional programs such as SARDA and Northlands agreements, which have an unknown future with the emergence of the new CAEDS program. Unlike the reserve situation, where programs can be targeted because of aggressive efforts to gain information and understanding, no such effort is being made off-reserve.

Every political sector in Canadian public life has an economic description that enables it to determine whether there should be more programs, higher or lower taxes, changes in education policies, etc.. There is no such descriptive effort mounted for the largest population of aboriginal peoples. There is accordingly a severe need for a special task force or inquiry on economic aboriginal employment statistics that will both describe the current situation and project with greater accuracy where the economic future lies.

**Economic Development Programs**

In 1979 the NCC and the federal government began discussions into the socio-economic conditions of Metis and non-status Indians. One response of government was to establish the Native Economic Development Program. However, because that program was not geared with the unique problems of non-reserve communities in mind, the program has by and

large failed. The Minister responsible himself has admitted that NEDP, like its successor, presumes that which does not exist: provincial investment in off-reserve community development to permit take-up of such "demand-based" opportunities as are provided by NEDP and CAEDS.

As a result only about one quarter of the projects and funds expended over the past five years by NEDP have found their way into non-reserve initiatives. Bands have been able to rely on INAC programs to address crucial infrastructure and community support requirements that were a precondition of successfully obtaining funding under NEDP. That is not the case for the off-reserve population, because few provinces are willing to pick up what they view as a federal responsibility. Under the new CAEDS program, it is evident that non-reserve people will be restricted to applying to a fund that is less than that open to them under NEDP given the administrative and processing procedures of the components being controlled by INAC.

#### Free Trade and Native Economic Development:

After the completion of the NCC's Phase II research and report on the Free Trade Agreement in June of 1988 and the adoption by the 16th Assembly of the Executive's recommendations, a phase III submission has been prepared and submitted to the Native Economic Development Program/CAEDS and to the Department of External Affairs. This submission, valued at over \$800,000, proposes a major national conference to be held in 1990 in Calgary to focus on the challenges and opportunities facing Native businesses and communities in responding to implementation of the Free Trade Agreement. This conference would also be used to finalize a package of community information kits for local grass roots use for individuals and organizations to take advantage of and deal with changes under the Free Trade agreement. This proposal is now being reviewed and the NCC would welcome the Committee's support for its adoption.

#### Priorities:

*The NCC sees the next two years as crucial in which to organize a sustained effort to document and address the growing employment and economic development needs of the largest component of the aboriginal population — Metis and Indian people not living on reserves. A national plan for aboriginal economic recovery and growth is needed, and the seeds must be sown with the help of this Committee.*

*Along with other issues uniquely affecting non-reserve aboriginal peoples, the employment and economic development sectors merit comprehensive attention. This is another reason to strike a special Inquiry into the situation we face.*



## ■ VIII ■ International Indigenous Issues

1992 will mark the 500th anniversary of sustained contact between indigenous peoples and newcomers in the Americas. While the Canadian government seems to want to prepare for this half-millennium by celebrating almost anything but indigenous issues, a number of events in process will have to be addressed by Parliament.

One issue that has plagued relations between Canada and Aboriginal peoples is the lack of any organized forum for discussion and consultation on international indigenous issues. In 1983, as a part of the discussions leading up to the *1983 Constitutional Accord*, the Federal government agreed to structure such a forum bilaterally between the national aboriginal organizations and relevant Ministers and Departments. In return, we agreed to drop these matters from the multi-lateral agenda. In violation of this agreement, no such structure has emerged, which leads us to look for some advice and assistance from this Committee.

### ILO Convention 169:

In July of this year the *International Labour Organization* passed a major revision to the only existing international legal instrument respecting indigenous peoples: Convention 107, passed in 1957. Canada is not a signatory to Convention 107, but it has played a very prominent and often controversial role in the drafting of its revision. Canadian aboriginal organizations and Canadian diplomats have been seen in Geneva and the world press to be fighting over such matters as whether or not treaties exist, whether or not indigenous peoples are "peoples", and whether or not the Convention should respect the principles of indigenous consent for the taking of their lands, a principle that seems to be guaranteed in Canada but which Canada seems not to want entrenched in international law.

With the passage of Convention 169, the issue now is ratification. Will Canada ratify? What procedure will be used given the unique jurisdiction of the federal government under s.91(24) as opposed to provincial involvement over labour matters under the heading of property and civil rights? None of these matters are yet clarified. The implications of ratification have not been assessed.

*This Committee may well be involved and so it would be the NCC's suggestion that you request a written update and briefing from Labour Canada, and then address the possibility of striking a joint sub-committee with Members from the Committees on Labour, Employment and Immigration and External Affairs and International Trade.*

### Implications of Joining the OAS

This Autumn the Prime Minister announced Canada's decision to enter the Organization of American States as a full member. This decision was taken without any public or Parliamentary debate. Aboriginal peoples and this Committee have a special interest in the

decision due to the automatic membership in the *Inter-American Indianist Congress* that OAS membership entails. The Charter of the IIC requires state-members to name what is called a "National Indianist Institute" for purposes of carrying out the obligations and duties of the Charter and to act as a point of liaison with the *Inter-American Indians Institute*, based in Mexico City.

In 1985 the then Minister of Indian Affairs invited, on our insistence, the national aboriginal organizations to participate in the IX Congress meeting of the IIC, held in Santa Fe, New Mexico. The Minister was contemplating joining the IIC, in which Canada currently is an observer. A full report on the issue was prepared by the NCC and forwarded to the Minister and to other relevant Ministers in early 1986, setting a number of conditions on this decision and requiring extensive consultations on the implications of membership, including the designation of any National Institute. We heard nothing on the matter until the Prime Minister's recent announcement on OAS membership.

With the *fait accompli* of OAS membership, the issue now is what role Canada is to play in the IIC and its Institute? The NCC has strongly opposed INAC being deemed to be Canada's "National Indian Institute", particularly since INAC has no mandate to address non-status Indians, Metis and, for all practical purposes, is disinterested in off-reserve Indians. Moreover, the emerging principles of the IIC and its Institute require that self-determination be integrated as an operating rule and objective. In our view, the place to start is in the decision as to Canada's national institute.

*In our view, such an institute should be the joint product of government and aboriginal peoples, autonomous in nature and funded under special Parliamentary vote. We will be forwarding our views on this and related matters to all relevant Committees, and we would recommend to this Committee that a special sub-committee be struck, definitely including aboriginal representatives, to examine the range of issues involved and make recommendations.*

#### UN Standard Setting on Indigenous Rights

The United Nations established, in 1982, a special Experts' Working Group on Indigenous Peoples to develop the basis for international standards. This Working Group is now entering its final phase of deliberations, which have been held annually and in close consultation with indigenous organizations around the world. A draft set of principles have been developed which may very well constitute the core of an international Convention or Covenant by 1992 or 1993. It is imperative therefore for this Committee to map out some time in the next two years to begin addressing this issue.

#### Other Items:

The Committee is aware of the complexity of trans-border issues affecting aboriginal peoples. The rights under Jay's Treaty, the difficulties and discrimination that face members of border-straddling Tribes because of the Indian Act, and the impact of foreign treaties on our treaty rights are all involved.

What is required, again, is some vehicle to organize and progressively address these issues. Leadership is not coming from any Department of government, because no Department sees itself as having a mandate. This leaves Parliament the obligation to assert direction, and this must be done in an organized way.

## Conclusions

In addressing the need to establish priorities, three considerations are fundamental:

- The Mandate of the Committee
- The Committee's Relationship with Aboriginal Peoples
- The Establishment of a reasonable Working Agenda

### *Committee Mandate:*

The Committee's mandate has been a source of confusion and concern for some time. Although responsible for "aboriginal affairs", the fact is that the mandate of the Committee is severely constrained by its current terms of reference. In effect, the legislation and programs of the Department of Indian Affairs define the scope of accountability of the government to Parliament through this Committee. What about the Metis and non-status Indians? What about aboriginal constitutional matters? What about language retention? All these and more fall beyond INAC's perceived mandate, and it is the Department's mandate that essentially dictates your current terms of reference, especially when it comes to calling Ministers and officials or reviewing accounts. The result is that a wide range of federal programs, policies and laws directly affecting aboriginal peoples are not answerable through this Committee.

Before real priorities can be set or addressed, there needs to be a clear decision about which Parliamentary forum is to have charge of aboriginal affairs. At the moment, nobody is in charge. Most other Committees view the Aboriginal Affairs Committee as being in charge, and accordingly give little focus or attention to aboriginal dimensions of their normal mandate. It is exceedingly difficult, for example, to convince the Multiculturalism and Citizenship Committee to really give serious attention to AROP or Aboriginal Language retention. The members are on that Committee because of its political focus on immigrant and ethnic issues, not aboriginal ones. Frankly, they are puzzled as to why we want to appear before them, and have effectively dodged our demand for a review of AROP cuts this year. Similarly, the Justice and Legal Affairs Committee does not see itself as holding any special brief for Native issues other than as concerns constitutional reform, and even there the Committee has never held a single session with Native leaders on the issue despite the sole focus on aboriginal matters in constitutional discussions from 1982-1987.

In short, either the Aboriginal Affairs Committee lives up to its name or agree to work with us to strike additional committees to address those matters affecting us that now are closed off from effective accountability. One recommendation in this direction can be immediately addressed by the Committee — the establishment of a special Parliamentary Inquiry addressing the situation of Metis and non-reserve Indians south of 60.



*The Committee's Relationship with Aboriginal Peoples:*

This topic is well known to long-time members of the Committee. The key issue is legitimacy and the bottom line is representation. Parliament is uniquely responsible for Aboriginal peoples by virtue of s. 91(24). However, Parliament is not structured to sponsor direct representation of small and far-flung minorities with diverse interests and concerns. Until 1960 on-reserve Indians were denied the franchise, a situation that also faced Indians in several provinces until the late-1960s. Parliament is majoritarian and the electoral boundaries are with few exceptions drawn without regard to aboriginal realities. The Senate is not currently an alternative forum given its nomination process, and frankly aboriginal peoples are appalled at the lack of any serious discussion by politicians about reforming the Senate to secure effective aboriginal representation.

The issue of legitimacy has two dimensions. First, the relatively small size of the aboriginal population excludes us from effective representation in Parliament. Only two native MPs have ever been elected outside of the North, one of them on this Committee. There is no evidence that a trend toward more Native representation is happening. Secondly, the collective interests of aboriginal communities are also denied effective representation. Parliament, it must be remembered, is structured to reflect both the general population and specific collectivities. All three National Political Parties support for self-government. Yet self-government can mean little if it is not also reflected in national institutions. Provinces have and are demanding yet more direct corporate representation in national institutions. Why is there so little action to redress the almost complete absence of aboriginal representation?

We are effectively excluded from both forms of representation. As a result, there is next to no legitimacy for Parliament's decisions on aboriginal matters, with the exception of decisions taken after special efforts are made to consult closely with aboriginal peoples.

Past Parliaments have attempted to redress this crucial issue of legitimacy in two ways, often in conjunction: by extensive travel to Native communities and by special liaison with aboriginal organizations, including the provision of ex officio membership on the Committee to aboriginal appointees. It is clear that at the very least both these options must urgently be re-implemented in this Parliament, and that alternatives should be reviewed as a matter of priority.

*The Establishment of a reasonable Working Agenda*

This submission has attempted to outline the NCC's initiatives, provide an update on most major issues facing aboriginal peoples. We recommend that the Committee attempt to reintroduce some stability and forward-planning beyond the immediate session by agreeing to map out a workplan for 1990-1992 in consultation with us.

Regarding priorities for immediate action by the Committee in this session:

- ➔ *Support the call for a Special Parliamentary Inquiry for non-reserve Indian and Metis people south of 60. In addition, agree to establish a long-term workplan and to work with other Committees to strike joint sub-committees.*
- ➔ *Agree to an urgent assessment of AROP, perhaps in a joint sub-committee with the Committee on Citizenship and Multiculturalism and with ex officio Native representation, to report well before the end of AROP in March, 1990.*
- ➔ *Mount a special Inquiry or sub-committee to address the Treaty issues of all Indian, Inuit and Metis people. The NCC would recommend that in addition to providing ex officio membership for Treaty people (status and non-status), the Committee might usefully make reference to the Canadian Bar Association's Report "An Agenda for Action" and the Federal-NCC Working Group report on Treaties and Treaty Rights in identifying terms of reference.*
- ➔ *Pass a strong motion recommending to Parliament that the inclusion of aboriginal languages as "Heritage" languages be dropped, and that consultations begin immediately with the NCC and other Indian, Inuit and Metis organizations to map out the basis for an Aboriginal Languages Institute, as recommended by both the NCC and the AFN.*

**APPENDIX "ABOR-5"**

(TRANSLATION)

*Public Service Employment Act*

## Section 21

Appeal of Sylvie Leclerc  
against selections for appointment  
as a result of a closed competition  
held to staff entitlement officer positions (PM-02)  
Department of Indian and Northern Affairs  
Hull, Quebec

Before

M. -Nicole Ladouceur, chairperson, Appeal Board

For the Department

Carmen Charbonneau, personnel adviser  
Department of Indian and Northern Affairs  
Ottawa, Ontario

For the Appellant

Alain Beaudoin  
Hull, Quebec

Place and Date of Hearing

Ottawa, Ontario  
on September 6, 1989

Teleconference

on October 16, 1989



Public Service Commission  
of Canada

Appeals and  
Investigations Branch

Ottawa, Ontario  
K1A 0M7

October 26, 1989  
Our file: 89-21-IAN-2J

Deputy Minister  
Indian and Northern Affairs Canada  
Ottawa, Ontario  
K1A 0H4

Dear Sir/Madam:

Further to the appeal of Sylvie Leclerc from the selections made for appointment following an internal competition to staff entitlement officer positions (PM-02), Indian and Northern Affairs Canada, Hull, Québec, please find enclosed a copy of the decision of the Appeal Board.

Yours truly,

Danielle Beaulieu  
Clerk of Process

Encl.

c.c.: Mrs. Jeanne Flemming  
Director  
Membership and Entitlement Directorate  
Membership, Revenues and  
Band Governance Branch  
Indian and Northern Affairs Canada  
200 Sacré-Coeur Blvd.  
Fontaine Building  
Room 200  
Hull, Québec  
K1A 0H4

Sylvie Leclerc has appealed under section 21 of the *Public Service Employment Act*, RSC 1985, ch. P-33, against selections for appointment as a result of a closed competition held to staff entitlement officer positions (PM-02), Department of Indian and Northern Affairs, Hull, Quebec.

On 24 February 1989, as part of a work force reduction from 110 to 77 person-years, a memorandum was distributed to employees occupying term positions, inviting them to write an examination to identify those most qualified to have their terms renewed. The examination took place on 2 March 1989 and covered the knowledge, abilities and personal suitability outlined in the statement of qualifications (exhibit M-2) prepared for the position.

The pass mark was originally set at 60 per cent, and twelve people qualified. It was subsequently lowered to 50 per cent and then 45 per cent until enough persons were deemed qualified for the twenty positions available.

The following selections were made for appointment according to exhibit M-1:

Rovinelli, Nadia	Dubrow, Seymour
Hyde, Mary	Oesch, Maureen
Conn, Nora	McLaren, Donna
Fortin, Ray	Hill, Judy
Boron, Robert	Caldwell, Harold
Barker, Tonia	Lanouette, Jérôme
MacDonald, Allen	Beaudoin, Alain
Whiteduck, Rodney	Barbeau, Irène
Thompson, Jonathan	Ahara, Manmahipal
Khaki, El Farouk	Nicholson, Lincoln
Linklater, Denise	Kohoko, Thomas
Mobley, Steven	Maiczan, Steve
Lamoureux, Marcel	

The unsuccessful candidates, including the appellant, did not have their terms renewed.

Ms. Charbonneau then objected to the Appeal Board's jurisdiction to hear the appeal. She maintained that there was no competition in the absence of a competition notice. Instead, this case involved appointments without competition, and the appellant had to request the Public Service Commission's opinion as to whether or not her opportunity for advancement had been prejudicially affected, in accordance with section 21(1).

Since Ms. Leclerc did not seek such an opinion from the Commission, the representative for the Department felt that the Appeal Board was without jurisdiction.

Ms. Charbonneau admitted, however, that a notice was sent to potential candidates in preparation for the selection. A statement of qualifications and an examination were prepared for the assessment. After a brief discussion

regarding the definition of a competition, she withdrew her objection.

### Allegations

1. Mr. Beaudoin argued on the appellant's behalf that the Department had erred in failing to try to maintain the person-years in question. The appellant has worked in the Department for nearly three years owing to successive term appointments that Mr. Beaudoin regards as evidence of her qualifications. She therefore feels that she is entitled to have her term renewed.
2. The appellant also alleges that officers who arrived two months before the competition were given an unfair advantage, since they received a training course covering the knowledge and abilities for the positions in question. She herself had not been able to benefit from this course, as she had been in the Department for three years.
3. The appellant further claims that she was prejudicially affected by her assignment to the Quebec and Maritime regions. The parties admitted that the status of Indians in Quebec and in the Maritimes is different than in western Canada; administrative practices thus vary as well. Some questions on the examination were specific to western Canada, thus prejudicially affecting the appellant. She also had a heavier workload than the others, owing to the physical location of her office. She therefore did not have time to prepare for the examination.
4. Mr. Beaudoin also raised an incident that occurred during the examination. When administering the examination, Ms. Fleming, Director, Membership and Entitlement Directorate, asked the two francophone candidates (the appellant and another woman) who wished to write the examination in French to identify themselves. Ms. Fleming then explained that they could not sit together. Realizing immediately that there were a large number of anglophones who would be sitting together, Ms. Fleming then said that the matter was of no importance. Mr. Beaudoin explained that the appellant felt singled out and that these remarks kept her from doing well on the examination.
5. The representative for the appellant then compared the French and English versions of the examination and noted the differences that, in his opinion, negatively affected the answers given by the appellant and her final results.

One example he cited was Abilities question 2:

2. The wife of an applicant telephones you on her husband's behalf to find out why he would have been registered in accordance with paragraph 6(1)(d) of the Indian Act rather than paragraph 6(2) of the Act. Because the Access to Information Act and the Privacy Act do not allow you to release that information to her directly, how would you explain the situation to her?



(Exhibit M-3 - Examination)

(Emphasis mine)

This question is worded as follows in French:

2. L'épouse d'un requérant vous appelle au nom de son mari; celui-ci veut savoir pourquoi il a été inscrit aux termes de l'alinéa 6(1)d) de la *Loi sur les Indiens* plutôt qu'en vertu du paragraphe 6(2). Quel(s) facteur(s) étudierez-vous afin de pouvoir lui répondre? Parce que la *Loi sur la protection de renseignements personnels* et la *Loi sur l'accès à l'information* ne vous autorisent pas à lui divulguer directement ces informations, comment pouvez-vous lui expliquer la situation?

(Exhibit M-4 -- Appellant's examination)

(Emphasis mine)

According to the representative for the appellant, the two questions have different contexts. The English version suggests that the wife wishes to obtain the information, while the French version gives the reader the impression that the husband is making the enquiry. This difference in interpretation would explain the appellant's incorrect answer to this question.

6. Finally, the representative for the appellant disagrees with Department's suggested answer to Abilities question 3, which reads as follows:

3. How can a person in your position best serve Indian people?

- R. - show respect / be courteous / respect individual
- understand their question / what is it they want
- provide them with the information / knowledge of legislation
- establish a trust relationship / aware of cultural differences

(Exhibit M-3 - Examination)

In his opinion, the suggested answer places too much emphasis on personal suitability and not enough on the actual duties of the position.

#### Department's Reply

1. Ms. Fleming explained that the work force adjustment decision was a consequence of the economic situation and that she did not have any choice in its implementation.

2. Ms. Fleming explained that training for new officers did not give them any advantage, since the competition results show that the performance of new officers on the examination is roughly the same as that of officers who have been in the Department longer.

She added that management did not see the need to offer this training to the other employees, including the appellant, because these people had been in the Department for some time and thus had considerable experience.

3. As for the appellant's geographic assignment, Ms. Fleming admitted that the Quebec Region had different characteristics than the other regions, but the same could be said of the other regions. Each region of Canada thus has its own characteristics.

This element was considered in preparing the examination. The questions and the expected answers therefore assessed general knowledge that all entitlement officers should possess.

Finally, regarding the work load, Ms. Fleming indicated that no employee had had the opportunity to study during working hours.

4. As for the incident that occurred during the examination, Ms. Fleming regretted her remarks, which she called "stupid and ridiculous". She noted, however, that the two francophones were still able to sit together during the examination. Moreover, the appellant did not complain of any disturbance either during the examination or even during the post-interview.
5. As for the language differences identified by Mr. Beaudoin, Ms. Fleming indicated that the Official Languages Directorate's translation services had translated the examination from English to French.

According to Ms. Fleming, the appellant's answer showed a lack of knowledge of the procedure to follow in such circumstances and the meaning of a protest. In her opinion, this had nothing to do with the translation. Ms. Fleming also noted that the appellant had received a copy of the examination in both official languages.

6. Finally, as far as the expected answer to question 3 is concerned, Ms. Fleming explained that the Department wanted more from candidates than mere knowledge of legislation. Entitlement officers thus had to know how to deal with Indians, not only in terms of providing information but also on the human level, due to the strained relations that occasionally exist between the two communities. This is one of the qualifications required of incumbents of the position.

Decision and Reasons

First of all, regarding the issue of my jurisdiction to hear the appeal, I am of the opinion that this case involves appointments made as a result of a closed competition, notwithstanding the fact that no "official" competition notice was posted. The memorandum distributed on 24 February 1989 constitutes the notice prescribed in section 14(b) of the Public Service Employment Act. An area of competition (open only to entitlement officers) was established. The examination and the resulting assessment met the requirements of sections 15 (applications) and 16(1) (consideration of applications) of the Act. Finally, even though no official eligibility list was published, an informal list by order of merit (exhibit M-1) was nevertheless prepared for the purpose of making appointments. I thus conclude that I have jurisdiction to rule on the merits of the appeal.

Having said this, as I explained at the inquiry, the Act does not grant me jurisdiction to rule on a work-force adjustment decision.

With regard to training for new officers, I am of the opinion that this did not give them any advantage, especially considering the fact that the appellant has nearly three years of experience in the position.

Nor do I agree that she was prejudicially affected by being assigned to the Quebec and Maritime region. Not only is this a matter of chance, but there is not even any evidence that this in itself hurt her chances in the competition.

Nor is there any evidence as to how much the appellant was disturbed, if at all, during the examination. Given the circumstances, I do not feel that Ms. Fleming's remarks were so disturbing that they would affect a candidate's performance on an examination. I also find it significant that the appellant did not bring this up during either the examination or the post-interview.

Again, regarding the translation of the examination, I have no evidence as to what the appellant understood on reading the French version. In any case, the errors identified by the representative for the appellant are so minimal that, in my humble opinion, they do not affect one's understanding of either the French or English version of a question.

Finally, I find Ms. Fleming's explanations of the expected answer to question 3 quite reasonable and appropriate to the position to be staffed.

For all of these reasons, I cannot allow the appellant's allegations.

I would be remiss, however, to overlook the Selection Board's practice of lowering the pass mark solely for the express purpose of qualifying enough candidates for the positions available.

It is abundantly clear that this practice is contrary to the merit principle. It reminds me of what my colleague Hershorn wrote at page 15 of Kempffer, 88-21-EMR-7, and I fully concur with his remarks:



When setting a pass-mark for a knowledge test, it is the obligation of a Selection Board to attempt to determine (and in advance of the grading exercise) the level of evaluated performance which at least establishes that a candidate possesses (to a minimal degree) the qualification under assessment. Clearly, this board initially set that level at 60 per cent of the available marks. While the failure of large numbers of candidates to achieve a predetermined level may well give rise to the need to reconsider any number of variables before finally accepting the initial result as one which accurately depicts the situation, it is not open to a board to vary the pass-mark simply in order to salvage a competition. Any decision to vary the pass-mark established for a rated qualification must be rooted in a determination that the new pass-mark chosen accurately depicts the minimal level of acceptable performance which establishes that the candidate who attains it meets the original requirement as it is set forth on the statement of qualifications. The variances made by the Selection Board here had nothing whatever to do with approximating the level of knowledge needed to perform the duties of the position but rather they were set in order to attempt to create the appearance of a nominally useable result in order to "save the competition."

As outlined in the same decision under similar circumstances, other avenues are available to the Department when seeking qualified candidates:

...the Department may enhance its resourcing efforts to locate a qualified candidate, use its section 11<sup>5</sup> prerogative to hire from outside the service, it may create a training position at an appropriately lower classification level with a lesser knowledge requirement (...).

<sup>5</sup> Section 11 of the *Public Service Employment Act* reads as follows:

Appointments shall be made from within the Public Service except where, in the opinion of the Commission, it is not in the best interests of the Public Service to do so.

For all of the above reasons, the eligibility list published in this closed competition held to staff entitlement officer positions (PM-02), Department of Indian and Northern Affairs, Hull, is null, void and without effect. No appointment shall be made as a result of this competition, and all appointments already made shall be revoked.

Nicole Ladouceur  
Chairperson, Appeal Board

Dated at Ottawa,  
this 23rd day of October 1989.

**APPENDICE «ABOR-3»**

(TRADUCTION)

Document n<sup>o</sup> 1**CONSEIL TRIBAL DAKOTA-OJIBWAY****DROITS INHÉRENTS AUX INDIENS****SUJET:**

IDENTIFIER LES DROITS DES INDIENS

SOURCE DES DROITS DES INDIENS

DÉFINITION DES DROITS DES INDIENS

**OBJECTIFS:**

DÉFINIR LES DROITS DES INDIENS

OBTENIR LA RECONNAISSANCE JURIDIQUE DES DROITS DES INDIENS

APPLIQUER, PROTÉGER ET GARANTIR LES DROITS DES INDIENS

**GÉNÉRALITÉS:****«Source des droits des Indiens»**

Les droits des Indiens leur ont été accordés par le Créateur et ils se transmettent de génération en génération. Ils ne peuvent venir d'aucune autre source.

**«Définition des droits des Indiens»**

Les droits des Indiens comprennent, sans s'y limiter, les coutumes, la culture, les traditions, les valeurs, les usages, la langue, l'autonomie gouvernementale, la citoyenneté et l'appartenance aux bandes, les terres, les eaux, les ressources, l'économie, l'éducation, la santé, le développement social, la protection de l'environnement, la politique, etc.



**«Reconnaissance juridique des droits des Indiens»**

La *Proclamation royale de 1763*, les traités et la *Loi constitutionnelle de 1982* reconnaissent et garantissent aux Indiens les droits énoncés ci-dessus.

**«Politiques canadiennes visant l'extinction des Indiens et de leurs droits»**

Les politiques et lois canadiennes visant les Indiens ont toujours eu pour objet l'extinction des Indiens et de leurs droits (voir documents ci-joints). Ni les lois, ni les politiques du Canada ne peuvent restreindre les droits des Indiens.

**«Compétence des Indiens à l'égard de leurs droits»**

Les nations indiennes et les administrations des bandes ont la capacité légale de reconnaître et de garantir les droits traditionnels des Indiens par l'exercice des compétences traditionnellement dévolues aux bandes.

**MESURES REQUISES:**

Établir et définir clairement les droits inhérents aux Indiens (droits collectifs et droits individuels).

Reconnaître juridiquement, protéger et garantir les droits des Indiens par des lois indiennes et par des lois fédérales.

Examiner tous les avantages que confèrent aux Indiens les droits issus des dispositions suivantes:

**1. Les traités et les droits des Indiens**

- . - Les droits des Indiens leur sont assurés par l'exercice du pouvoir de conclure des traités.
- . - Les droits des Indiens sont reconnus par les traités.
- . - Les droits des Indiens sont garantis par les traités.

**2. La Proclamation royale de 1763 et les droits des Indiens****3. La Charte des droits et libertés et les droits des Indiens****4. La Loi constitutionnelle de 1982 et les droits des Indiens****5. La Charte canadienne des droits de la personne et les droits des Indiens****6. Le Pacte international relatif aux droits civils et politiques et les droits des Indiens**

## **7. Le cadre juridique des Indiens et leurs droits**

L'administration de chaque bande devrait exercer sa compétence à l'égard des droits des Indiens et établir une forme de droit indien qui donne juridiquement effet aux droits inhérents aux Indiens.

## **8. Le cadre juridique fédéral et les droits des Indiens**

Le cadre législatif fédéral doit protéger et garantir les droits des Indiens. Les lois fédérales doivent assurer la reconnaissance juridique dont il est question ci-dessus; il faudrait aussi des lois fédérales complémentaires reconnaissant le droit des Indiens à l'autonomie gouvernementale.

La compétence du gouvernement fédéral eu égard à ses obligations juridiques et fiduciaires doit être reconnue, dans toute sa portée, par l'ensemble des lois et politiques fédérales.

## **9. Les droits conférés aux Indiens par traité, la Proclamation royale de 1763 et la Loi constitutionnelle de 1982**

## **10. Les politiques du Canada visant les Indiens**

Le Parlement du Canada et le gouvernement fédéral doivent renoncer à leurs politiques prévoyant l'extinction des droits des Indiens et la non-reconnaissance de leurs droits inhérents.

## **11. Le Parlement du Canada et le gouvernement fédéral doivent être requis d'évaluer l'incidence des lois actuelles et futures touchant les Indiens et d'en faire rapport. Toute loi concernant les droits des Indiens exige la pleine acceptation et le consentement réfléchi des Indiens.**

Document n° 2

**CONSEIL TRIBAL DAKOTA OJIBWAY****TRAITÉS****SUJET:**

LES TRAITÉS CONCLUS ENTRE LES NATIONS INDIENNES ET LA COURONNE

LES TRAITÉS ET LES ENTENTES CONCLUS PAR D'AUTRES PARTIES ET QUI INFLUENT SUR LES DROITS DES INDIENS, LEURS DROITS ACQUIS EN VERTU DE TRAITÉS ET LES TRAITÉS CONCLUES PAR LES NATIONS INDIENNES AVEC LA COURONNE

**OBJECTIFS:**

DÉTERMINER LE CADRE JURIDIQUE NÉCESSAIRE POUR RATIFIER LES TRAITÉS

DONNER EFFET AU STATUT LÉGAL DES TRAITÉS

IDENTIFIER LES PARTIES LÉGALES AUX TRAITÉS ET LEURS OBLIGATIONS FIDUCIAIRES ET RESPONSABILITÉS JURIDIQUES RESPECTIVES DÉCOULANT DES TRAITÉS

FAIRE RESPECTER LES GARANTIES ACCORDÉES PAR LES TRAITÉS ET DÉFINIR LES AVANTAGES QUE CEUX-CI CONFÈRENT

VEILLER À L'APPLICATION ET À LA PROTECTION DES DROITS QUE CONFÈRENT LES TRAITÉS

FAIRE RECONNAÎTRE LES TRAITÉS ANTÉRIEURS À LA CONFÉDÉRATION

FAIRE EN SORTE QUE LES NATIONS INDIENNES EXERCENT LEUR POUVOIR DE CONCLURE DES TRAITÉS ET LES RESPONSABILITÉS QUI S'Y RATTACHENT

LES TRAITÉS ET LES DROITS DES INDIENS

**GÉNÉRALITÉS:**

Les nations indiennes ont exercé entre elles leurs pouvoirs de conclure des traités bien avant d'avoir des contacts avec les non-Indiens.

Par l'intermédiaire des gouvernements indiens, les nations indiennes ont exercé leur compétence sur leur territoire et sur leurs citoyens.

Les droits des Indiens leur viennent du Créateur et se transmettent de génération en génération.



Les droits des Indiens ne sauraient être accordés ou limités par le Parlement du Canada.

L'article 25 de la *Loi constitutionnelle de 1982* donne effet à la *Proclamation royale de 1763*, laquelle:

1. reconnaît l'identité nationale indienne;
2. reconnaît les droits des Indiens sur les terres et les ressources;
3. fixe le processus de la conclusion de traités officiels entre la Couronne et les nations indiennes;
4. les traités prévoient le partage et définissent un rapport de coexistence;
5. les dispositions des traités - écrites ou convenues oralement établissent les conditions auxquelles sont assujetties les deux parties aux traités.

Les bandes Ojibway membres du CTDO ont conclu le Traité n<sup>o</sup> 1 avec la Couronne.

Les bandes Dakota ont conclu des traités avant la Confédération canadienne et celles qui font partie du CTDO veulent des dispositions officielles et légales qui leur assurent la reconnaissance de la Couronne et du gouvernement fédéral.

Le document ci-joint expose les dispositions générales des traités. Les traités reconnaissent les droits inhérents aux Indiens; grâce au processus de conclusion de traité, les nations indiennes se sont garanti certains droits inhérents. Les droits reconnus aux Indiens par traité demeurent la responsabilité de chaque bande et de chaque nation relevant de la compétence indienne.

### Les traités ne portent pas extinction des droits des Indiens

Il faut absolument déterminer ce que la Couronne a acquis en concluant les traités avec les nations indiennes et les bandes.

Le document ci-joint traite des questions suivantes:

#### **TRAITÉS**

- . Statut légal des traités
- . Statut légal des parties aux traités
- . Processus de conclusion de traité
- . Droits inhérents aux Indiens et les traités

- . Application et ratification des traités
- . Dispositions générales des traités
- . Avantages issus des traités.

#### MESURES REQUISES:

1. Le gouvernement fédéral doit incorporer les traités dans le droit canadien.
2. Le Parlement du Canada et le gouvernement fédéral doivent reconnaître la primauté des traités sur toutes les lois fédérales, en outre, la protection que prévoient les traités doit être garantie.
3. Le gouvernement fédéral doit accorder des fonds au CTDO pour qu'il puisse ouvrir un Bureau de la protection des droits conférés par les traités (proposition ci-jointe).
4. Le gouvernement fédéral doit effectuer une révision du droit canadien pour qu'il cadre avec les traités et les droits des Indiens (voir documents ci-joints).
5. Les bandes doivent intégrer les traités au droit indien.
6. Le Parlement doit créer un poste de commissaire aux traités, dont le mandat serait régi par les traités, par la *Proclamation royale de 1763* et par la *Loi constitutionnelle de 1982*. Le commissaire aux traités devrait rendre compte au Parlement et au premier ministre.
7. Des relations bilatérales officielles entre le gouvernement fédéral et les gouvernements indiens doivent être établies, comme le prévoient les traités.
8. Le Parlement du Canada et le gouvernement fédéral devront évaluer l'incidence de toute initiative ou loi touchant les traités et les nations indiennes, et en faire rapport; l'assentiment des Indiens sera nécessaire.
9. Les traités obligent le gouvernement fédéral à protéger les Indiens contre tous intérêts provinciaux incompatibles avec ceux des Indiens.

Toutes les lois provinciales incompatibles avec les droits des Indiens et avec les traités doivent être harmonisées en conséquence.

10. L'incidence que les textes suivants ont sur les traités doit être évaluée:

- La convention relative aux oiseaux migrateurs
- L'Accord de libre-échange
- Le traité de Jay
- L'Accord de transfert des ressources de 1930

11. Il faut déterminer les avantages que confèrent les traités et en faire l'objet d'accords fiscaux, etc.



Document n° 3

## CONSEIL TRIBAL DAKOTA-OJIBWAY

## RELATIONS BILATÉRALES

## SUJET:

RELATIONS BILATÉRALES ET PROCESSUS EN CAUSE

## GÉNÉRALITÉS:

Les relations bilatérales doivent s'inspirer des principes des traités et des lois constitutionnelles. Les deux parties doivent s'entendre sur les attributions qui orienteront le processus. Les relations bilatérales auront une incidence sur tous les ministères fédéraux. Le ministre a accepté de créer un processus de relations bilatérales avec le CTDO.

## MESURES REQUISES:

1. Établir et reconnaître les principes devant orienter les relations bilatérales.
2. Établir et reconnaître les attributions relatives au processus des relations bilatérales.
3. Établir un processus de consultation et assurer le développement général des bandes (document ci-joint).
4. Financer le processus bilatéral.
5. Élaborer le programme relatif au processus bilatéral.
6. Nommer les responsables du processus bilatéral.
7. Signer l'accord bilatéral.

Document n° 4

## CONSEIL TRIBAL DAKOTA-OJIBWAY

## LOI CONSTITUTIONNELLE DE 1982

## SUJET:

MODIFIER LA CONSTITUTION

DONNER EFFET À LA *LOI CONSTITUTIONNELLE DE 1982*

## GÉNÉRALITÉS:

La *Proclamation royale de 1763* a été reconnue aussi bien par le Parlement britannique que par celui du Canada, ainsi que par les gouvernements respectifs des deux pays.

Elle prévoit la reconnaissance légale des nations indiennes et de leurs droits tant sur les terres que sur les ressources.

Le gouvernement canadien a accepté les responsabilités de la Couronne du chef de l'Angleterre et de l'Irlande envers la Couronne du chef du Canada. C'est ce que l'on appelle le processus de novation de la couronne.

On a rapatrié la Constitution canadienne et on l'a modifiée de manière à réaffirmer la reconnaissance du paragraphe 91(24) de l'AANB; les articles 15, 25 et 35 font aussi l'objet d'une nouvelle reconnaissance constitutionnelle.

Le *Traité de l'Empire* appelé *Traité de Jay* n'a pas été transféré officiellement, ce qui se répercute sur les relations prévues dans les traités.

Il faut nécessairement éclaircir les nouvelles dispositions constitutionnelles dans la mesure où elles influent sur le gouvernement fédéral et le Parlement du Canada ainsi que sur les nations indiennes, le gouvernement indien et le peuple indien.

**MESURES REQUISES:**

1. Comment le gouvernement fédéral donnera-t-il effet à:
  - . l'article 15 de la *Loi constitutionnelle de 1982*?
  - . l'article 25 de la *Loi constitutionnelle de 1982*?
  - . l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*?
  - . le paragraphe 91(24) de l'AANB?
2. Quelle interprétation le gouvernement fédéral donne-t-il de l'application de la Charte des droits et libertés au regard aux droits issus des traités et autres droits des Indiens?
3. Maintenant que ces dispositions ont force exécutoire, comment les autres ministères fédéraux s'organisent-ils pour les mettre en vigueur dans la mesure où elles influent sur leurs attributions et obligations?
4. À partir de ces dispositions et des traités, l'étendue des obligations juridiques du gouvernement fédéral doit être précisée, et des obligations fiduciaires doivent être pleinement respectées, ce qui exige notre participation.
5. Quelle sera la forme et la nature de toute nouvelle loi donnant effet aux nouvelles dispositions de la Constitution ainsi qu'au statut légal des traités?
6. Le Parlement a l'obligation de protéger les traités, et le Parlement est tenu d'évaluer toute nouvelle initiative ou loi touchant les traités, les droits des Indiens et la compétence du gouvernement indien.



Document n<sup>o</sup> 5

## CONSEIL TRIBAL DAKOTA OJIBWAY

## GOUVERNEMENT INDIEN

## SUJETS:

GOUVERNEMENT INDIEN

NATION INDIENNE

TRADITION

## GÉNÉRALITÉS:

LE DROIT À L'AUTONOMIE GOUVERNEMENTALE est un droit dont nous avons hérité, et non un droit obtenu d'un autre gouvernement.

La *Proclamation royale de 1763* reconnaît l'existence légale des nations indiennes. Il faut aborder la question de la souveraineté des nations indiennes.

Les traités reconnaissent que les bandes sont des entités politiques des nations indiennes.

Le gouvernement indien des bandes était légalement considéré comme partie aux traités.

Le gouvernement fédéral se contente de promouvoir l'autonomie locale et la dévolution des pouvoirs pour aboutir à l'autonomie gouvernementale des bandes, mais c'est simplement une initiative d'ordre politique. Ces arrangements sont appuyés par des lois fédérales habilitantes et par l'établissement d'un gouvernement local exercé par les bandes sous la juridiction du gouvernement fédéral.

## MESURES REQUISES:

1. AIDER LES BANDES À INSTAURER UN GOUVERNEMENT INDIEN SELON LA TRADITION.
2. Comprendre les pouvoirs traditionnels des bandes et l'origine de la tradition.
3. DÉFINIR CE QU'ON ENTEND PAR NATION INDIENNE et le degré de souveraineté indienne.

4. Il faut que le gouvernement fédéral adopte des lois complémentaires pour reconnaître la compétence du gouvernement indien.
5. Les bandes établiront leur propre forme de gouvernement indien selon les règles que dicte la tradition et sous réserve seulement des arrangements afférents aux traités.
6. Il faut accorder des fonds au CTDO et aux bandes membres afin de promouvoir l'autonomie gouvernementale.
7. La rémunération et les dépenses du chef et de son représentant doivent être prévues dans le calcul des besoins financiers.
8. Le gouvernement fédéral et le Parlement doivent prévoir des fonds pour financer l'établissement d'institutions politiques indiennes par les bandes et les conseils tribaux ou de toute nouvelle tribune politique créée par les Indiens.

Document n° 6

**CONSEIL TRIBAL DAKOTA-OJIBWAY****TERRES ET RESSOURCES ACCORDÉES AUX  
INDIENS PAR TRAITÉ****SUJETS:**

DROITS FONCIERS

REVENDEICATIONS PARTICULIÈRES

TERRES ET RESSOURCES TRADITIONNELLES

TERRES DES DAKOTAS

TERRES DES DAKOTAS/OJIBWAYS (AUX ÉTATS-UNIS)

**GÉNÉRALITÉS:**

Le Traité n° 1 garantissait aux bandes indiennes des droits sur certaines catégories de terres. La question fait l'objet d'un contentieux depuis de nombreuses années, et les bandes perdent graduellement leurs droits.

On a reconnu aux bandes le droit à de nouvelles terres pour leurs réserves, mais il reste néanmoins des questions de politique et des questions de financement à résoudre. La question des terres et ressources traditionnelles hors réserves accordées aux Indiens par traité avant 1930 doit être réglée. Le gouvernement fédéral est légalement tenu de protéger les terres et les ressources pour le compte des Indiens.

On n'a pas dûment reconnu les droits des bandes de Dakotas (Sioux) à l'égard de terres et de ressources. Par conséquent, tout processus de règlement des revendications doit tenir compte de leurs droits à des terres et à des ressources additionnelles.

Plusieurs bandes dakotas et ojibways ont des terres et des revenus aux États-Unis. Les bandes ont besoin de l'aide active du ministère des Affaires extérieures et du ministère des Affaires indiennes et du Nord pour protéger leurs intérêts.

La politique relative aux revendications particulières n'a jamais tenu compte des arrangements prévus aux termes des traités. Elle a été conçue pour faciliter l'administration des terres par le gouvernement fédéral.



Il est manifestement nécessaire de modifier la politique relative aux revendications particulières pour refléter les dispositions des traités, de même que les articles 15, 25 et 35 et le paragraphe 91(24) de la Constitution. Dans le cas des Prairies, cela doit comprendre l'Accord de transfert des ressources naturelles de 1930. Ce dernier confie au gouvernement fédéral la responsabilité de protéger les droits des Indiens à l'égard des terres et des ressources obtenues aux termes d'un accord avant 1930. Ce sont là les droits des Indiens sur les terres et les ressources qui sont protégés et reconnus par les traités.

#### MESURES REQUISES:

##### 1. DROITS FONCIERS

- a) Obtenir des fonds au titre des droits fonciers au Manitoba.
- b) Établir une politique d'achat de terres dans le sud du Manitoba. C'est une obligation légale du gouvernement fédéral puisque toutes les terres ont été aliénées par les autorités fédérales avant 1930.
- c) Modifier la politique pour refléter les arrangements prévus dans les traités.
- d) Fournir les capitaux neufs nécessaires à la mise en valeur de nouvelles terres.
- e) Indemniser les Indiens pour la perte d'utilisation.

##### 2. REVENDICATIONS PARTICULIÈRES

- a) Attester les revendications soumises de façon que les négociations puissent être conclues.
- b) Accorder des fonds au CTDO et aux bandes membres pour l'achèvement des travaux au sujet des revendications.
- c) Modifier la politique concernant les revendications particulières afin de refléter les dispositions des traités, les changements apportés à la Constitution et les dispositions de l'Accord de transfert des ressources naturelles de 1930.

##### 3. REVENDICATIONS DES DAKOTAS

- a) Le gouvernement fédéral doit reconnaître les droits des Dakotas à des terres et à des ressources.
- b) Il faut obtenir plus de terres pour les Dakotas et leurs bandes.

#### 4. TERRES ET REVENUS - ÉTATS-UNIS

- a) Les bandes dakotas et ojibways ont des droits sur des terres et des revenus, lesquels doivent être dûment reconnus.
- b) Le MAIN et le ministère des Affaires extérieures peuvent aider à protéger les intérêts des bandes aux États-Unis. Il faut établir un processus officiel d'aide en la matière.
- c) Il faut des fonds pour que les bandes puissent assurer le suivi de cette question avec l'aide du CTDO.
- d) Il faut promouvoir la signature d'un protocole d'entente entre le Canada et les États-Unis pour régler ces questions depuis longtemps en souffrance.

#### 5. OBTENIR UN ACCORD DE PARTAGE DES REVENUS

#### 6. OBTENIR UN ACCORD DE PARTAGE DES RESSOURCES

**CONSEIL TRIBAL DAKOTA-OJIBWAY****COLLÈGE YELLOWQUILL****SUJET:**

LES GARANTIES DE FINANCEMENT ET LES ENTENTES FINANCIÈRES RELATIVES AU COLLÈGE YELLOWQUILL.

**GÉNÉRALITÉS:**

Le Collège Yellowquill a été mis sur pied par le CTDO avec des ressources limitées.

Le Collège donne maintenant plusieurs cours accrédités, et il s'est acquis une bonne réputation tant parmi les Indiens que les non-Indiens.

Le Collège est l'institution qui doit donner la formation dont ont besoin nos membres pour soutenir la concurrence en affaires, dans l'industrie et dans les secteurs gouvernementaux indiens et non indiens.

Les chefs des bandes participantes demandent maintenant au Collège d'offrir des services de soutien et des cours de formation locaux.

Le financement du Collège est insuffisant. Nous voulons qu'il obtienne un financement approprié et garanti.

**MESURES REQUISES:**

1. Obtenir un financement garanti pour le Collège Yellowquill.
2. Préparer un mémoire au Cabinet et au Conseil du Trésor au nom du Collège.
3. Constituer un comité mixte chargé de la négociation d'accords de financement.
4. Obtenir un accord de financement pluri-annuel visant les programmes et les services.



**CONSEIL TRIBAL DAKOTA-OJIBWAY****SYSTÈME DE JUSTICE INDIEN****(CTDO)****SUJET:**

INSTITUTION D'UN SYSTÈME DE JUSTICE INDIEN AU SEIN DU CTDO

**GÉNÉRALITÉS:**

Le CTDO administre la force policière dakota-ojibway depuis 1975.

Le CTDO administre aussi des programmes relatifs aux jeunes délinquants et des programmes de probation.

Le gouvernement provincial assure les services judiciaires.

La police applique les lois fédérales et provinciales dans les réserves.

Les gouvernements procèdent actuellement à plusieurs enquêtes au sujet des relations entre les Indiens et la police.

Dans les années 90, le rôle des tribunaux du Manitoba sera constitué à 85 p. 100 d'affaires concernant des Indiens. La population des établissements correctionnels augmente, et les Indiens sont constamment aux prises avec des lois contradictoires.

**MESURES REQUISES:**

1. LA PROPOSITION RELATIVE À L'INSTITUTION D'UN SYSTÈME DE JUSTICE INDIEN A ÉTÉ SOUMISE AU MINISTÈRE FÉDÉRAL DE LA JUSTICE.

2. ON A BESOIN DE L'APPUI ACTIF DU MAIN POUR INSTAURER CE SYSTÈME.

3. IL FAUT ACCORDER DES FONDS ADDITIONNELS AUX FORCES POLICIÈRES EXISTANTES.  
(ADDENDA I - PROPOSITION RELATIVE AU SYSTÈME DE JUSTICE INDIEN)

4. LES MODALITÉS DE L'AUTONOMIE GOUVERNEMENTALE NE PEUVENT ÊTRE DÉFINIES ET ÉTABLIES QUE PAR LA TRADITION.

5. FAIRE ADOPTER DES LOIS FORÇANT LE GOUVERNEMENT FÉDÉRAL À S'ACQUITTER PLEINEMENT DE SES OBLIGATIONS SUR LES PLANS JURIDIQUE ET FIDUCIAIRE.

6. FAIRE ADOPTER DES LOIS COMPLÉMENTAIRES RECONNAISSANT LA COMPÉTENCE DU GOUVERNEMENT INDIEN ET LE DROIT INDIEN. (ADDENDA I - RÉOLUTION DU CTDO)

Document n° 9

## CONSEIL TRIBAL DAKOTA-OJIBWAY

## FISCALITÉ

## SUJET:

FISCALITÉ

LA FISCALITÉ ET LES TRAITÉS

EXONÉRATIONS

## GÉNÉRALITÉS:

Les questions fiscales ne sont pas négociées parce que les chefs indiens ne reconnaissent pas les pouvoirs fiscaux de la Couronne sur les Indiens et les biens des Indiens.

Certains des traités accordent à tous les Indiens des EXONÉRATIONS FISCALES.

La loi comme la jurisprudence prévoient des exonérations pour diverses formes de prélèvements fiscaux.

La TPS n'est pas acceptable et ne doit pas s'appliquer aux consommateurs indiens.

Le CTDO a soumis une proposition en bonne et due forme portant sur l'ensemble du régime fiscal.

## MESURES REQUISES:

1. RECONNAÎTRE L'EXONÉRATION FISCALE PRÉVUE DANS LES TRAITÉS.
2. ADOPTER DES LOIS DONNANT EFFET AUX TRAITÉS ET AU NOUVEL ARTICLE DE LA CONSTITUTION.
3. LES EXONÉRATIONS VALABLES SUR LES RÉSERVES sont valables aussi hors réserves en vertu des droits à la mobilité prévus dans la *Charte des droits et libertés*.
4. Élaborer et mettre en oeuvre un système administratif acceptable à l'égard des exonérations fiscales.



5. Reconnaître la compétence indienne en matière fiscale.
6. Obtenir des fonds pour financer la PROPOSITION DU CTDO SUR LA FISCALITÉ.

Document n<sup>o</sup> 10**CONSEIL TRIBAL DAKOTA-OJIBWAY****TERRES, REVENUS ET FIDÉICOMMIS****(MAIN)****SUJET:**

EXAMEN-TRF

**GÉNÉRALITÉS:**

La Division des terres, revenus et fidéicomis du MAIN effectue un examen complet de la question.

Cet examen repose sur un mandat limité.

La deuxième phase de l'examen est maintenant terminée.

Cet examen a des répercussions sur la gestion des terres, les successions, les revenus, les effectifs, les élections, l'autonomie gouvernementale et les fidéicomis.

On a présenté au MAIN et au ministre une résolution rejetant cet examen et demandant qu'il soit suspendu.

LE CTDO REJETTE L'EXAMEN ACTUEL DES TRF EFFECTUÉ PAR LE MAIN.

**MESURES REQUISES:**

1. TROUVER DES SOLUTIONS DE RECHANGE AUX MODALITÉS QUI RÉGISSENT LES TERRES, LES REVENUS ET LES FIDÉICOMMIS.
2. EXAMINER LES RÉPERCUSSIONS DU STATUT JURIDIQUE DES TRAITÉS ET LES OBLIGATIONS DES PARTIES EN CAUSE.
3. EXAMINER LES RÉPERCUSSIONS DE L'APPLICATION DES ARTICLES 15, 25 ET 35 ET DU PARAGRAPHE 91(24) DE LA CONSTITUTION AUX TRF.

Document n° 11

**CONSEIL TRIBAL DAKOTA-OJIBWAY****RELATIONS FINANCIÈRES****SUJET:**

GOUVERNEMENT INDIEN/GOUVERNEMENT FÉDÉRAL

RELATIONS FINANCIÈRES

DÉVELOPPEMENT GÉNÉRAL

**GÉNÉRALITÉS:**

Le gouvernement fédéral ou les églises se chargeaient d'assurer des services aux Indiens.

Il n'y a pas très longtemps, les bandes ont été organisées et chargées d'administrer des programmes et des services aux termes d'accords de contribution.

Ces dernières années, quelques bandes ont choisi d'administrer leurs propres fonds aux termes des modes optionnels de financement.

De nos jours, plusieurs ministères fédéraux et provinciaux offrent des fonds et des services aux Indiens.

Cependant, les collectivités indiennes sont peu développées et, tous les ans, une partie des fonds destinés aux Indiens n'arrive jamais à destination.

Le CTDO reconnaît qu'il y a lieu d'établir de nouvelles relations financières entre les bandes et le gouvernement fédéral.

**MESURES REQUISES:**

1. Établir de nouvelles modalités régissant les relations financières.
2. Obtenir les engagements nécessaires au développement des collectivités et des bandes indiennes.



3. On a besoin de fonds pour les postes suivants:

- . a) Relations politiques
- . b) Relations financières
- . c) Services sociaux et développement social
- . d) Développement de l'éducation et services d'enseignement
- . e) Services de santé
- . f) Administration
- . g) Sécurité sociale
- . h) Institutions
- . i) Gestion
- . j) Justice

3. Élaborer et négocier des accords-cadres.

4. Faire adopter de lois fédérales concernant les crédits votés par le Parlement à l'intention des Indiens et l'établissement de nouvelles relations financières.

5. Faire adopter de lois fédérales complémentaires reconnaissant la compétence des gouvernements indiens et du droit indien en matière d'accords financiers.

**CONSEIL TRIBAL DAKOTA-OJIBWAY****CONVENTION CONCERNANT LES OISEAUX MIGRATEURS****SUJET:**

LA CONVENTION CONCERNANT LES OISEAUX MIGRATEURS,  
LES DROITS DE CHASSE DES INDIENS ET LES TRAITÉS

**GÉNÉRALITÉS:**

Jusqu'à récemment, on avait toujours respecté les droits de chasse des Indiens.

Les traités non seulement reconnaissent les droits de chasse des Indiens, mais ils leur garantissent accès aux terres et ressources traditionnelles et la protection de ces terres et ressources.

Les lois fédérales et provinciales contradictoires adoptées pour restreindre la chasse ont été renversées par les tribunaux.

Le ministère de la Justice admet que la Convention concernant les oiseaux migrateurs contrevient aux traités et porte atteinte aux droits de chasse des Indiens.

**MESURES REQUISES:**

1. Négocier les changements nécessaires à apporter à la Convention concernant les oiseaux migrateurs.
2. Élaborer un protocole d'exécution des changements.
3. Confier au gouvernement indien l'administration et le contrôle des terres et ressources traditionnelles.
4. Élaborer et adopter un programme mixte de conservation des terres et ressources traditionnelles.
5. Accorder des fonds au Conseil tribal et aux bandes pour les fins précitées.

## APPENDICE «ABOR-4»

(TRADUCTION)

LE CONSEIL NATIONAL DES AUTOCHTONES DU CANADA

VERS 1992 :

LE PROGRAMME AUTOCHTONE

MÉMOIRE

À L'INTENTION

DU

COMITÉ PERMANENT

DES AFFAIRES AUTOCHTONES

DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

Le 29 novembre 1989



## SOMMAIRE

Le Comité permanent a demandé la tenue d'une séance d'information avec les organisations autochtones afin de connaître leurs priorités et d'être en mesure de délimiter le sujet à étudier au cours de la présente session. Le Conseil national des autochtones du Canada se réjouit d'avoir l'occasion de rencontrer les membres du Comité et de les familiariser avec ses activités et ses priorités. Le Conseil considère toutefois nécessaire que le Comité détermine un certain nombre de points à aborder pendant l'actuelle session. Comme les questions autochtones n'ont malheureusement pas retenu l'attention du Parlement, au cours des trois dernières années, il est essentiel de dresser un plan d'action réaliste et progressif. Certains points doivent être abordés en priorité. Il est donc indispensable que la procédure adoptée par le Comité fasse également l'objet d'une nouvelle orientation.

Le présent mémoire donne aux membres du Comité un aperçu des activités dont s'occupe actuellement le Conseil dans huit domaines:

- I Représentation des autochtones
- II Droits découlant des traités
- III Survie des langues autochtones
- IV Programmes à l'intention des autochtones vivant hors des réserves
  - A. Santé
  - B. Services de garde
  - C. Enseignement
  - D. Communications
- V La réforme constitutionnelle
- VI Consultations entre le CNAC et le MAINC à propos des effets du projet de loi C-31 et de l'examen du programme de TRF
- VII Emploi et développement économique
- VIII Questions autochtones d'ordre international

Le mémoire établit une série de priorités pour chacun des domaines dont il faudra s'occuper avant 1992. À court terme, pour ce qui est de la présente session, le Conseil soumet à l'attention du Comité trois questions pressantes:

- . la nécessité d'établir sans tarder une nouvelle formule pour la représentation autochtone;
- . les droits issus de traités, et en particulier leur mise en oeuvre et l'équité d'accès;
- . la survie des langues autochtones.

Par la même occasion, nous proposons, pour l'examen de ces questions et d'autres points importants, l'élaboration d'un nouveau processus qui prévoit des changements dans la façon dont le Comité aborde son mandat, ses rapports avec les peuples autochtones et la tâche d'établir un programme d'action réalisable.

Dans l'immédiat, le Comité pourrait appuyer la mise sur pied d'une enquête parlementaire spéciale sur la situation des Métis et des Indiens en dehors des réserves au sud du 60<sup>e</sup> parallèle.

#### CADRE D'ÉTABLISSEMENT DES PRIORITÉS:

Le Comité permanent assume une tâche aux comités parlementaires: l'administration d'une politique officielle en matière d'affaires autochtones en dépit de l'illégitimité de plus en plus grande que revêt le gouvernement fédéral aux yeux des peuples autochtones. Dans le domaine de la politique et du droit, la légitimité est une chose fragile. Les comités parlementaires précédents, particulièrement de 1982 à 1984, ont dû se débattre avec la réalité des rapports spéciaux qu'entretennent le Parlement et les peuples autochtones et ont conclu que le Parlement ne pouvait agir sans la participation directe et soutenue des peuples autochtones. En 1982 et 1983, on établissait le précédent de la représentation autochtone directe dans la procédure parlementaire grâce à la participation de représentants nommés par les autochtones à des sous-comités chargés de se pencher sur les deux grands aspects que constituent la réforme de la *Loi sur les Indiens* et l'autonomie politique. Ce processus a donné lieu à trois constatations fondamentales, appuyées par l'ensemble des partis:

- . que les affaires autochtones nécessitent une action bipartite;
- . qu'aucune nouvelle politique officielle en matière d'affaires autochtones ne peut être instaurée sans le consentement des peuples autochtones intéressés;
- . que la nécessité de changement est à ce point primordiale qu'elle impose une réforme constitutionnelle et non pas seulement des modifications législatives ponctuelles.

Le 18 avril 1985, Brian Mulroney a avalisé ces constatations en annonçant que son gouvernement s'engageait à procéder à une réforme constitutionnelle en matière de droits autochtones et à obtenir systématiquement l'appui des peuples autochtones pour tout changement important qui serait apporté aux politiques autochtones fédérales.

Que s'est-il passé depuis 1985? Le Conseil ne peut envisager les années à venir sans jeter un regard sur celles qui viennent de s'écouler. À partir du milieu de 1986, le Comité des affaires autochtones, qui jusque-là avait montré la voie de la réforme, s'est plus ou moins transformé en une tribune partielle occasionnelle, qui pratique la politique de l'inaction. Il a fermé les yeux sur les précédents de la participation autochtone et la réforme constitutionnelle est devenue une lointaine perspective.

Résultat: sclérose et compression. La *Preistroika* reste une expression inconnue au niveau de la politique officielle canadienne sur les affaires autochtones. Non seulement la situation des autochtones a-t-elle cessé d'évoluer, elle s'est dégradée. Les chiffres sont éloquentes:

- Le nombre de détenus autochtones est à la hausse, et les conflits entre autochtones et intervenants d'un système judiciaire non autochtone sont en train de prendre une ampleur dangereuse.
- Les statistiques sur la santé des autochtones brossent un tableau aussi sombre qu'il y a une dizaine d'années; le président sortant de l'Association médicale canadienne a d'ailleurs déclaré que, d'après les spécialistes, la santé des autochtones du Canada est le principal problème de santé publique au pays. Selon une étude récente effectuée en Ontario, le nombre d'autochtones handicapés est deux fois plus élevé que le nombre d'handicapés dans la population générale, atteignant un incroyable 23 p. 100.
- L'emploi chez les autochtones a diminué malgré les programmes d'égalité d'accès, et ce, au moment même où le nombre d'autochtones en âge de travailler augmente en flèche. Le pourcentage d'adultes et d'enfants pauvres augmente au Canada en général, mais ce sont chez les autochtones de ces deux catégories que ce phénomène prend le plus rapidement d'ampleur.
- Malgré les promesses formulées depuis 1982, droits; il n'existe encore aucun plan d'action gouvernemental visant à garantir aux peuples autochtones la possibilité d'exercer leurs droits fondamentaux.
- Pour régler les différends, le gouvernement a substitué les poursuites judiciaires à la négociation;
- Depuis les dix dernières années, on constate un dépérissement des cultures et des langues autochtones, sans compter la menace imminente pour les autochtones de voir leur statut rabaissé à celui d'immigrant.
- Les autochtones ne retirent aucun avantage des millions de dollars consacrés au subventionnement du processus de l'autonomie politique et se trouvent isolés par les mêmes divisions colonialistes que le Canada avait juré d'éliminer il n'y a à peine dix ans.
- Les mécanismes en place pour assurer les relations fédérales-autochtones sont sur le point de se désintégrer, notamment à la suite de la décision prise cette année de réduire massivement, soit de plus de la moitié, le budget des organisations politiques nationales et régionales et de les mettre ainsi dans l'incapacité de fonctionner.

Le Conseil national des autochtones du Canada considère la situation critique. La Commission canadienne des droits de la personne la qualifie de tragédie nationale. Les 40 000 juristes et avocats faisant partie de l'Association du Barreau canadien ont décidé d'appuyer un vaste plan d'action visant à remanier en profondeur la politique et la loi fédérales. Chacun sait que l'opinion publique devance de loin les politiques gouvernementales.



Le Comité permanent doit donc établir ses priorités en fonction de cette réalité: les peuples autochtones exigent des mesures d'envergure. Ils n'accepteront pas que l'on s'arrête à une question unique, peu importe son importance, si cela retarde davantage la réforme généralisée. Le Comité a la possibilité de dresser un plan progressif, générateur de changements réels. D'ici 1992, année à laquelle auront lieu les prochaines élections et qui marquera, pour les peuples autochtones, 500 ans de contacts avec les colonisateurs, des changements réels devront s'être produits. Autrement, les peuples autochtones considéreront avoir été abandonnés et verront là le signal de passer aux actes pour défendre leur survie.

### Groupes représentés par le Conseil

Le Conseil national des autochtones du Canada représente plusieurs intérêts autochtones distincts, et il est important que le Comité comprenne ces distinctions s'il veut saisir toute l'ampleur et la complexité des problèmes auxquels nous voulons nous attaquer ensemble.

- Les Indiens inscrits qui vivent en dehors des réserves, particulièrement ceux qui ont été «réintégrés» récemment en vertu de la Loi C-31. La plupart d'entre eux ne peuvent pas participer au gouvernement de bande en raison de leur lieu de résidence ou encore ils préfèrent que des organisations collectives affiliées au Conseil et oeuvrant en dehors des réserves s'occupent de leurs besoins et de leurs intérêts particuliers.
- Les Indiens non inscrits, c'est-à-dire ceux qui ont des liens avec des bandes reconnues par le gouvernement fédéral mais qui n'ont pas droit au statut d'Indien inscrit et, dans la plupart des cas, ne peuvent appartenir à une bande.
- Les Indiens qui n'ont jamais été inscrits, c'est-à-dire ceux qui vivent tout à fait en marge du régime prévu par la *Loi sur les Indiens* parce que le régime a été appliqué de façon à les exclure, comme à Terre-Neuve et dans certaines régions de l'Alberta.
- Les Métis, principalement dans les Territoires du Nord-Ouest, en Colombie-Britannique et en Ontario et également dans les Maritimes et au Québec; ces gens peuvent avoir droit ou non au statut d'Indiens inscrits en vertu de la *Loi sur les Indiens* tout en restant des Métis à des fins culturelles, historiques et constitutionnelles.
- Les Indiens et les Métis détenant des titres ancestraux et qui sont engagés dans le processus de règlement des revendications, particulièrement ceux du Nord, ainsi que les Indiens et les Métis qui détiennent des titres ancestraux mais qui n'ont pas le droit de participer au processus de règlement des revendications.

- Les Indiens détenant des droits issus de traités mais qui ne sont pas en mesure d'exercer ces droits à moins d'être à la fois des Indiens inscrits et d'être disposés ou admissibles à être représentés par des bandes indiennes.

Le Conseil national des autochtones représente les peuples autochtones, c'est-à-dire la majorité, qui ne sont pas satisfaits des mécanismes fédéraux restreints, mis en place en vertu soit de la *Loi sur les Indiens*, soit des principes d'autonomie politique, soit des politiques de revendications.

*Les besoins de notre peuple sont uniques et exigent des mesures uniques. C'est la raison pour laquelle l'Association du Barreau canadien a récemment préconisé la mise sur pied d'une enquête parlementaire spéciale sur la situation des Métis et des Indiens vivant en dehors des réserves au sud du 60<sup>e</sup> parallèle, enquête dans laquelle nous serons directement représentés et pour laquelle nous participerons à la formation des attributions. Nous appuyons entièrement cette recommandation et pressons le Comité permanent d'adopter une résolution afin de soutenir et de demander la mise sur pied d'un tel comité.*

## I

## REPRÉSENTATION DES AUTOCHTONES

*Situation actuelle*

Les peuples autochtones entretiennent avec le Parlement et le gouvernement fédéral un rapport unique en son genre qui a souvent été décrit comme un rapport de type fiduciaire; la Cour suprême considère que la Couronne a une obligation «fiduciaire» à l'égard des peuples autochtones. Contrairement à ce qui est le cas pour tous les autres Canadiens, cette relation ne peut être maintenue et modifiée, traditionnellement et constitutionnellement, que par des traités. C'est ce qui se dégage de la procédure suivie lors des conférences des premiers ministres et des autochtones qui ont eu lieu entre 1983 et 1987 et qui, aux termes de la Constitution, doivent précéder toute modification des droits constitutionnels des autochtones et de la compétence fédérale, conformément au paragraphe 91(24).

Quoi qu'il en soit, la structure et la machine gouvernementales n'ont pas encore permis d'établir un protocole ou un mécanisme assurant la continuité des rapports entre les autochtones et l'État ou la société. Aucune législation ne régit les structures représentatives des autochtones. Aucun conseil consultatif national ne bénéficie de l'aide ou du Financement du gouvernement. Aucun crédit d'impôt n'est prévu pour les représentants politiques autochtones, comme c'est le cas pour les partis politiques nationaux et provinciaux. Revenu Canada refuse encore de laisser les institutions représentatives des autochtones réclamer le statut d'organismes de charité, sous prétexte que nous ne servons pas d'intérêt «public». Aucun institut, fondation ou tribune intergouvernementale permanente n'est subventionné par le gouvernement fédéral, contrairement à presque tous les mouvements de défense des questions d'actualité, du désarmement à la démocratie naissante dans le Tiers monde, en passant les droits de la personne.

À l'heure actuelle, il n'existe que les organismes représentatifs financés dans le cadre d'un seul programme national, le Programme d'aide aux organisations autochtones représentatives (PAOAR), que régit le Secrétariat d'État. Ce programme est probablement celui qui a fait l'objet du plus grand nombre d'études de toute l'histoire du gouvernement... et aussi celui dont l'examen a suscité le moins d'attention de la part des ministres. Chaque rapport d'étude interne ou externe a recommandé un remaniement du programme et une augmentation de son budget et, plus particulièrement, une augmentation du financement du Conseil national des autochtones du Canada et de ses sociétés affiliées. Le PAOAR est régulièrement soumis à des remaniements ministériels qui permettent au gouvernement fédéral de choisir les représentants des peuples autochtones, lesquels représentants sont pénalisés s'ils causent des problèmes. On peut citer des dizaines d'exemples de restrictions et de compressions budgétaires qu'a imposées le gouvernement fédéral à titre punitif, tant sous le règne des Libéraux que sous celui des Progressistes-conservateurs.



Outre le PAOAR, le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien (MAINC) administre un programme d'aide aux groupes habitant dans les réserves. Ces derniers reçoivent également des fonds dans le cadre du PAOAR, à peu près dans la même proportion qu'en vertu du programme MAINC; par conséquent, les organismes d'indiens dans les réserves reçoivent environ 250 p. 100 de plus de fonds que les organismes d'Indiens hors réserves. Les ministres Crombie et McLean avaient entrepris une étude conjointe du financement du PAOAR et du programme du MAINC, en 1985, mais l'intérêt s'est peu à peu dissipé, laissant intacts tous les problèmes et toutes les injustices.

### ***La crise de 1989***

Au mois d'avril de cette année, le gouvernement fédéral a présenté un budget qui s'attaquait à l'existence même des institutions politiques autochtones en réduisant de 15 p. 100 en moyenne, à l'échelle nationale, le financement de base de leurs activités. Cette diminution brutale vient s'ajouter aux réductions annuelles du financement d'environ 5 p. 100 depuis 1982. Quant au financement des groupes autochtones les plus isolés et les moins aidés au niveau régional, c'est-à-dire les Indiens en dehors des réserves et les Métis, il a fait l'objet de compressions budgétaires même supérieures, soient 20 p. 100; il s'agit d'un chiffre absolu puisque le Conseil et la plupart de ses sociétés affiliées ne bénéficient nullement du financement permanent du MAINC lequel a été légèrement haussé dans le Budget.

Nous n'avons aucun moyen de remettre en question cette mesure arbitraire, adoptée sans consultation préalable et en contravention des promesses que le Premier ministre avait faites en 1985. Comme les membres du Comité le savent peut-être, le Secrétariat d'État fait en ce moment l'objet d'un remaniement qui prépare la voie au ministère du Multiculturalisme. Les divers organismes qui comptent sur les programmes du Secrétariat d'État exercent des pressions depuis plus de deux ans pour se protéger ou pour tirer profit des changements à venir. Cela se reflète dans les modifications qui ont été apportées à la structure des comités parlementaires, par exemple, la mise sur pied, au début de cette année, d'un «super-comité» de la culture, des communications, du multiculturalisme et de la citoyenneté, qui s'est rapidement scindé en deux nouveaux comités, le relevant pour la forme du nouveau Comité du multiculturalisme et de la citoyenneté. Votre Comité ne prévoit pas se pencher sur la question du PAOAR, et il ne semble pas s'y intéresser non plus puisque la plupart des membres souhaitent plutôt se concentrer sur les politiques «ethniques», lesquelles ont toujours exclu les programmes concernant les autochtones, tout comme les programmes concernant les francophones.

Pour le Conseil, les réductions budgétaires représentent une perte de plus de 95 000\$ au seul niveau national. Comme c'est le cas pour ses sociétés affiliées au sud du 60<sup>e</sup> parallèle, le Conseil ne dispose d'aucune autre source de financement et n'a conclu aucune entente permanente avec les gouvernements fédéral ou provinciaux. Par conséquent, c'est aux membres du Conseil que les réductions du budget du PAOAR ont le plus nui.

D'après son comité des affaires financières, le Conseil devrait, pour respecter ses obligations constitutionnelles et atteindre les objectifs visés par le PAOAR, pouvoir compter sur un financement d'un peu plus d'un 1,2 million de dollars au cours du présent exercice. Cependant, ces dix dernières années, le gouvernement a systématiquement refusé d'indexer en fonction du taux d'inflation le financement que reçoit le Conseil dans le cadre du PAOAR et il l'a même réduit par suite de «compressions budgétaires» répétées et sélectives. Si le PAOAR subit les réductions budgétaires proposées, le financement qu'obtiendra le Conseil ne servira à couvrir qu'environ 40 p. 100 de ses coûts réels.

### ***Options et priorités***

Depuis le début des années 70, à une époque où l'identité nationale était une question brûlante, les peuples autochtones ont dû partager la vedette avec le bilinguisme officiel et le multiculturalisme, en tant que caractéristiques fondamentales du Canada.

Le multiculturalisme s'est maintenant élevé au niveau de ministère, appuyé par tout un réseau d'organes consultatifs gouvernementaux. Le bilinguisme officiel se manifeste dans un éventail de mécanismes législatifs et d'organismes, dont un organisme indépendant de contrôle et d'examen qui rend directement compte au Parlement.

En dépit du caractère unique et collectif du droit des autochtones, il n'existe aucun mécanisme de représentation des peuples autochtones au sein des institutions nationales ou dans la prise de décisions. Certes, des efforts ont été déployés et des intentions manifestées. Vers la fin des années 70, on a concrétisé l'idée de tenir régulièrement des réunions entre les comités du Cabinet, d'une part, et l'Assemblée des Premières nations et le Conseil, d'autre part. Cette reconnaissance en haut lieu du rôle et du statut des institutions autochtones nationales a perdu de son intérêt en 1982, au moment du débat sur la Constitution. En 1983, le gouvernement fédéral a signé un accord constitutionnel en vertu duquel il s'engageait à maintenir les structures de consultation bilatérales spéciales avec les peuples autochtones. Et pourtant, aucun échange de vues n'a eu lieu depuis. En 1985, à la demande du Premier ministre, le Conseil a communiqué un programme et un plan de travail bilatéraux détaillés, mais aucune mesure n'a été prise depuis le début de 1987.

Nous voici en 1989, troublés par tous les messages ambigus que nous envoie le gouvernement. Dans son dernier discours du Trône, le gouvernement fédéral a laissé entendre qu'il considérait comme très prioritaire la réforme des dispositions constitutionnelles ayant trait aux autochtones. Dans certains cas, comme dans l'examen de l'incidence du projet de loi C-31 et de l'examen des programmes TRF, le MAINC est en train d'élaborer un nouveau régime de consultation. D'autres organismes gouvernementaux, toutefois, font comme si les institutions politiques autochtones étaient inutiles ou comme si elles étaient une épine dans le pied qu'il fallait tolérer. Les rapports entre les peuples

autochtones et le gouvernement fédéral n'ont jamais été aussi mauvais. La convention qui date du début des années 70 et d'après laquelle nous sommes une composante fondamentale du Canada, commandant des rapports particuliers et méritant des dispositions spéciales d'action et de consultations bilatérales, semble sur le point d'être révoquée. Certains représentants du gouvernement semblent chercher à nous faire intégrer à la «mosaïque multiculturelle», après avoir prétendu pendant 20 ans que les peuples autochtones constituent une entité distincte et fondamentale du Canada.

Le financement du PAOAR a dégénéré en instrument de manipulation. On ne peut s'attaquer au programme du point de vue rationnel ou en raison de ses critères puisqu'il est dépourvu de lignes directrices claires et logiques depuis plus d'une décennie. En dépit des quelques lignes directrices minimales qui régissent la nature provinciale ou nationale des organismes, des dizaines de conseils tribaux et même quelques conseils de bande bénéficient d'un financement dans le cadre du PAOAR qui vient s'ajouter au financement de base du MAINC mais, dans certaines provinces, les organismes d'Indiens en dehors des réserves ne sont pas financés et, dans d'autres, les organismes reçoivent au plus la moitié d'une allocation ridiculement inférieure aux normes.

La seule véritable façon de réagir aux compressions budgétaires du PAOAR consisterait à complètement éliminer toute intervention politique. Le programme prendra fin en mars 1990. On prépare actuellement un mémoire au Cabinet, sans consultation. Il faut agir maintenant, et votre Comité doit se mettre dans le feu de l'action. Plusieurs propositions méritent qu'on s'y attache, notamment celle d'établir un crédit parlementaire qui touche directement le PAOAR et de créer un organisme indépendant chargé de la mise en application des recommandations, d'exempter d'impôt les contributions aux organismes politiques autochtones, voire d'accorder un crédit d'impôt à ce titre, pour donner à ces organismes le même statut qu'aux organismes politiques non autochtones visés par la Loi de l'impôt sur le revenu.

*Le Conseil national des autochtones du Canada demande vivement au Comité d'entreprendre dans les plus brefs délais une étude spéciale et bipartite sur les possibilités d'établir des relations plus suivies et valables entre le gouvernement fédéral et les autochtones. En particulier, le Conseil propose que le programme fasse l'objet d'un examen par un sous-comité spécial auquel siègeraient des représentants des organismes autochtones.*



## II

## DROITS DÉCOULANT DE TRAITÉS

*État de la question*

La Constitution du Canada a été modifiée en 1982 afin de garantir la protection des droits découlant de traités, ceux-ci étant considérés comme les lois suprêmes du pays. Or, l'application des droits issus de traités a changé très peu, voire pas du tout, depuis ce temps; elle est toujours aussi restrictive, partielle et inconsistante.

- Le ministre des Affaires indiennes continue d'assurer l'administration des obligations découlant de traités, sans cependant en avoir le mandat précis, et il empêche fréquemment des catégories entières d'Indiens vivant sous le régime de traités d'exercer leurs droits. D'une région à l'autre, les bureaux régionaux du ministère des Affaires indiennes et du Nord (MAINC) appliquent des règles différentes et contradictoires quand il s'agit d'établir qui a droit aux avantages découlant d'un traité. Les lois provinciales concernant la faune vont constamment à l'encontre des lois issues de traités, mais le gouvernement fédéral refuse d'intervenir, sauf pour défendre les intérêts des provinces aux dépens de ceux des Indiens et au mépris de l'obligation fiduciaire de l'État.
- À l'heure actuelle, le seul mécanisme qui permet d'examiner certaines revendications fondées sur des traités est la politique des revendications particulières. Or, cette politique n'a pas été révisée depuis 1981 et elle ne s'applique pas, par définition, à tout groupe de revendicateurs qui n'est pas une bande au sens de la *Loi sur les Indiens*, et les ministres qui se sont succédés à la tête du MAINC ont refusé de la réviser. En 1987, un groupe de travail mixte du CNAC et du gouvernement fédéral a laissé entendre clairement, dans son rapport, que les revendications fondées sur des traités que fait le groupe représenté par le Conseil ont un fondement en droit et qu'elles devraient être réglées, mais il n'en est rien advenu.
- Ni les droits issus de traités ni leur application n'ont été assujettis à un examen méthodique. Même si divers ministres des Affaires indiennes ont entrepris des examens ou ont déclaré qu'un examen était en cours, jamais les résultats n'ont été rendus publics (voir le rapport de l'honorable F. Oberle «Réforme» sur le Traité n<sup>o</sup> 8 «Rénovation»).
- Par suite de l'échec du mécanisme concernant les droits fonciers issus de traités dans les Prairies au début des années 80, aucune mesure n'a été relancée, si ce n'est la mesure limitée et partielle que fut récemment la création, en Saskatchewan, du Bureau du commissaire aux traités, qui sert de prétexte au MAINC pour rejeter les préoccupations relatives à des traités touchant les Indiens qui ne font pas partie d'une bande et,

ailleurs, pour empêcher la tenue de discussions sur l'application de traités.

- Les traités datant d'avant la Confédération ont été laissés en plan depuis 1973. Cela a eu pour effet d'isoler et de désavantager les Indiens de la région de l'Atlantique, du Québec, de l'Ontario et de la Colombie-Britannique, qui se retrouvent ainsi sans possibilité d'exercer leurs droits et sans mécanisme d'application. Des décisions successives de la Cour suprême et de la Cour supérieure ont confirmé la validité de ces traités; le gouvernement fédéral continue néanmoins de faire comme s'ils n'existaient pas, de sorte que ce n'est qu'au prix de longues poursuites judiciaires qu'on peut obtenir le moindre avantage.

### *Traitement injuste*

Par contre, d'autres droits fondamentaux enchâssés dans la *Loi constitutionnelle de 1982* peuvent très bien se défendre devant les tribunaux et ils ont notamment fait l'objet des mesures suivantes:

- . Droits à l'égalité - Une période de mise en oeuvre progressive d'une durée de trois ans a précédé l'entrée en vigueur de l'article 15 de la Charte. Des mesures législatives d'ensemble ont été adoptées afin de rendre les lois fédérales conformes aux droits énoncés dans la Charte. Nombre de fondations et d'instituts des droits de la personne reçoivent une aide financière régulière du gouvernement fédéral, et un fonds spécial affecté aux causes en litige a été constitué il y a cinq ans afin de promouvoir la protection de ces droits.
- . Droits linguistiques - Outre les initiatives datant d'avant 1982, comme la création du Bureau du commissaire aux langues officielles et l'adoption de la *Loi sur les langues officielles*, notons que des sommes énormes et toujours plus importantes sont consacrées ce domaine. De plus, un fonds spécial existe depuis 1983 pour financer les causes types.

### *Mesures prioritaires*

Il y a plus de dix ans que se fait attendre une initiative d'envergure concernant les traités; les membres du Comité ne sont pas sans le savoir. À moins que les traités ne soient renouvelés ou appliqués d'ici peu, les non-autochtones à qui ceux-ci profitent, c'est-à-dire des millions de Canadiens, ne pourront plus prétendre aux territoires et aux ressources à l'égard desquels ils ont acquis des droits par traité. Rien ne justifie l'inaction observée depuis 1982. Tout au long de l'élaboration de la Constitution, le Conseil ainsi que l'APN ont accordé une priorité élevée aux droits découlant de traités. Aujourd'hui, l'opinion publique est alertée, et des guides d'opinion lui sont manifestement favorables. La recommandation de prendre de nouvelles mesures à l'égard des traités occupe une place de choix parmi les résolutions de 1989 de l'Association du Barreau canadien (ABC). En effet, l'ABC recommandait:

- . Une Commission royale sur les questions relatives aux traités, dont le mandat serait établi conjointement par le gouvernement et par les peuples autochtones vivant sous le régime d'un traité.
- . Une intervention fédérale immédiate et des mesures correctrices à l'égard des droits qui ont fait l'objet d'un examen approfondi, comme la chasse, la pêche et la cueillette.
- . La non-dérogation aux droits issus de traités dans les traités conclus avec des gouvernements étrangers.

Fait important à noter, l'ABC situe ces recommandations dans le contexte d'une prise de responsabilité à l'égard de tous les peuples autochtones en vertu du paragraphe 91(24) de l'AANB, qu'il s'agisse d'Indiens inscrits ou non. De plus, l'ABC appuie manifestement l'accès aux droits découlant de traités pour tous les Indiens vivant sous le régime d'un traité et pas seulement pour ceux auxquels le ministère des Affaires indiennes voudrait limiter l'application de ses programmes.

*Par conséquent, le Comité devrait accepter de former un sous-comité spécial chargé d'examiner les diverses recommandations formulées par les autochtones et par d'autres, le Conseil et d'autres groupes nationaux y étant représentés d'office, et de faire des recommandations en ce qui a trait à la mise en oeuvre d'une politique d'accès équitable aux droits découlant de traités.*



## III

## SURVIE DE LA LANGUE AUTOCHTONE

*État de la question*

Il est tragique et scandaleux que, dans un pays comme le Canada, qui se considère comme un chef de file dans le domaine des droits linguistiques, on en soit réduit à plaider pour la survie pure et simple des langues autochtones, pas leur promotion, ni même leur protection, mais uniquement leur survie. C'est pourtant la réalité en ce qui a trait aux langues autochtones, langue qui existent dans notre pays et nulle part ailleurs.

Maintenant, le sort en est jeté: le Secrétariat d'État a déposé le projet de loi C-37, qui a pour objet d'intégrer les activités de rétention de la connaissance des langues autochtones dans le programme d'un «Institut des langues patrimoniales». Il y a bien des années que le Programme des langues patrimoniales existe, comme source exclusive de financement pour les langues non officielles des immigrants; les centaines de groupes d'immigrants visés ont mis au point leurs propres méthodes afin d'avoir un accès équitable à ce programme et ont fait des pressions pour qu'on leur offre un institut ou une fondation autonome. Ni ces groupes ni les autochtones n'ont jamais recommandé, ni même envisagé, d'intégrer les langues patrimoniales et autochtones dans le cadre d'un même programme ou au sein d'un même institut.

Il y a plusieurs années que le Conseil travaille en coulisse pour obtenir les ressources nécessaires enfin d'enrayer la déperdition grave des langues autochtones au Canada. Les personnes que représente le Conseil parlent trente-quatre langues autochtones, dont quatre sont menacées et trois autres, presque mortes. Ces dernières années, on a vu germer l'idée d'un programme à budget minimal de rétention de la connaissance des langues autochtones, dans le cadre duquel on pourrait commencer à prendre des moyens pour faire face à la crise qui menace l'existence de nos langues. En 1988, le Conseil a reçu 100 000 \$ pour examiner les besoins et recommander des moyens d'action. À l'instar de presque tous les autres organismes autochtones du pays et avec l'appui d'analyses tant internes qu'indépendantes présentées au gouvernement fédéral, le Conseil est d'avis que la création d'un institut ou d'une fondation des langues autochtones constituerait une mesure valable en vue de régler le problème.

*Mise à jour*

Le Conseil a proposé au Secrétariat d'État de créer une base de données nationale en direct sur la rétention de la connaissance des langues autochtones et de publier, à l'intention des collectivités visées, un guide d'élaboration de projets en cette matière. La proposition du Conseil pourrait occasionner des dépenses de l'ordre de 100 000 \$. Toutefois, le Secrétariat d'État ne veut prendre aucune décision à l'égard du financement pour cette année avant le

milieu de l'exercice. Nous venons tout juste d'apprendre que nous recevrons 30 000 \$, preuve manifeste du désintéressement du Secrétariat d'État, et pire, de sa volonté de reporter la prise de décisions jusqu'au moment où elles ne sont plus pertinentes.

Et voilà que, sans consulter ni même aviser les peuples autochtones, le gouvernement fédéral présente le projet de loi C-37, qui prévoit la création d'un institut des langues patrimoniales, l'expression langues patrimoniales désignant, outre l'italien, l'allemand, le lithuanien et l'ourdou, les langues autochtones du Canada.

### **Priorités**

Cet état de choses fait naître une priorité double pour le CNAC. Dans un premier temps, le Conseil poursuivra ses travaux dans ce domaine, ce qui sera loin d'être facile, vu les fonds ridicules que le gouvernement alloue à l'égard des langues autochtones. Dans un deuxième temps, le Conseil cherchera à faire modifier le projet de loi C-37 pour faire en sorte qu'il ne court-circuite pas les tentatives de constitution d'une fondation ou d'un institut indépendant des langues autochtones en mettant en concurrence nos langues et celles que parlent les personnes qui immigreront au Canada.

*Le Comité est prié instamment de recommander au Secrétariat d'État de ne pas inclure les langues autochtones dans la définition des langues patrimoniales aux fins du projet de loi C-37 et de prendre toutes les dispositions nécessaires pour appuyer l'élaboration du mandat d'un institut des langues autochtones. Le Comité est plus particulièrement prié de demander au Secrétariat d'État d'expliquer qu'aucune consultation n'ait été faite en ce qui a trait à l'ancienne mesure législative concernant l'Institut des langues patrimoniales et que les observations et recommandations du Conseil et de l'APN au sujet d'un tel institut n'ont pas été prises en considération.*

## IV

## PROGRAMMES À L'INTENTION DES AUTOCHTONES VIVANT HORS DES RÉSERVES

*La santé des Autochtones*

On peut affirmer sans risque d'erreur qu'un enfant autochtone qui voit le jour dans notre monde en 1989 a des chances bien minces d'avoir une bonne santé. Sous l'effet combiné de la pauvreté, du dépérissement social, de la dépendance endémique, de l'assimilation culturelle et d'une piètre image de soi, les autochtones du Canada se trouvent relégués à des conditions d'hygiène dignes du Tiers monde. Du point de vue de leur état de santé, les autochtones du Canada constituent la seule véritable société distincte du pays, laquelle se distingue par la gravité du problème avec lequel elle est aux prises en matière de santé. Pendant des années, les statistiques, les rapports de la Chambre de communes ainsi que les organisations sanitaires ont laissé entrevoir qu'il fallait agir. De plus, le Conseil national des autochtones du Canada a demandé que les organisations autochtones ainsi que les deux paliers de gouvernement conjugent leurs efforts en vue d'apporter des changements radicaux dans les programmes de santé afin d'aider les autochtones à sortir de cette crise. Le Conseil estime qu'il est important de reconnaître que la question des problèmes de santé ne touche pas que les autochtones vivant dans les réserves, mais tous les autochtones au Canada, qu'ils vivent dans les réserves ou dans les centres urbains.

*Indices provenant des statistiques*

En 1983, le Comité Penner publiait les statistiques suivantes au sujet des Indiens:

- 1) Taux de mortalité: de 2 à 4 fois celui des autres canadiens
- 2) Suicide: 3 fois le taux national, courant parmi les jeunes gens de 15 à 24 ans
- 3) Chômage: de 35 à 90 p. 100 de la population en âge de travailler
- 4) Revenu: entre 1/2 et 2/3 de la moyenne nationale
- 5) Aide sociale à l'enfance: 5 fois le taux national d'enfants bénéficiant de soins
- 6) Mortalité infantile: 60 p. 100 plus élevée que la moyenne nationale (jusqu'à l'âge de 4 semaines)
- 7) Espérance de vie: 10 ans de moins que les autres Canadiens
- 8) Mort violente: 3 fois la moyenne nationale
- 9) Prisonniers: surreprésentation par rapport à l'ensemble de la population (au Manitoba, en Saskatchewan et dans le Nord, plus de 40 p. 100 de la population pénitentiaire)
- 10) Éducation: 20 p. 100 finissent des études secondaires (Taux national: 75 p. 100)



Il y a un an, le Dr John O'Brien-Bell, qui était alors président de l'Association médicale canadienne, fournissait les données suivantes:

- 1) Le taux de mortalité infantile chez les autochtones équivaut à deux fois le taux national.
- 2) Plus de 50 p. 100 des cas de Syndrome d'alcoolisme foetal en Colombie-Britannique sont des autochtones.
- 3) Le nombre de morts violentes chez les jeunes autochtones âgés de 15 à 24 ans équivaut à six fois la moyenne nationale.
- 4) En Colombie-Britannique, c'est en prison qu'on trouve les autochtones les plus en santé.

### ***Orientation émanant de la Chambre des communes***

Le gouvernement du Canada s'est vu recommander par plusieurs comités de la Chambre des communes de faire davantage pour les autochtones vivant hors des réserves canadiennes et d'allouer des ressources supplémentaires à cette fin.

Dans son rapport intitulé «Boisson, pilules et drogue», le Comité permanent de la santé nationale et du bien-être social sur l'alcool et l'abus des drogues recommandait ce qui suit:

*Que le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social accorde une priorité élevée au financement de programmes de lutte contre la consommation abusive de substances dangereuses chez les Indiens non inscrits dans le nouveau programme à frais partagés qui sera établi à cette fin; [...et] que tous les fonds prévus en vertu du nouveau programme soient versés aux provinces sous réserve qu'elles répondent aux besoins des Indiens non inscrits de leurs territoires.*

*Que les objectifs du Programme national contre l'abus de l'alcool et des drogues chez les autochtones (PNLAADA) soient modifiés de façon qu'il prévoie une aide à l'intention des Inuit et Indiens inscrits vivant en dehors des réserves; [...et] que cette aide soit accordée à des groupes communautaires appropriés.*

*Que le Conseil consultatif national des autochtones soit plus représentatif des différents groupes d'autochtones au Canada.*

*Que le PNLAADA établisse bien clairement, de concert avec ce nouveau Conseil consultatif national des autochtones au mandat élargi, les priorités pour le financement des programmes de lutte contre l'abus des drogues chez les autochtones.*

*Que les décisions relatives au financement de projets en répondant à ces nouvelles priorités soient prises conjointement par le PNLAADA et le Conseil consultatif national des autochtones.*

Dans son Cinquième rapport, le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Nord recommandait ce qui suit:

*Que les budgets de santé soient ajustés de manière à ce que les dépenses en immobilisations et en frais d'exploitation permettent de répondre à la demande accrue de services des plans de santé communautaire.*

*Que les services de santé non assurés soient fournis à toutes les personnes qui peuvent s'inscrire et que les dépenses soient recouvrables rétroactivement à la date à laquelle le MAINC a reçu leur demande de réinscription.*

*Que SBSC réponde immédiatement aux besoins établis en matière de services de santé et de services sociaux de Indiens vivant dans des réserves, tout particulièrement de ceux qui vivent en milieu urbain.*

*Que tous les services sociaux et les services de santé fournis aux Indiens vivant dans les réserves soient également dispensés à ceux qui vivent en dehors des réserves.*

*Aucune suite n'a véritablement été donnée à ces recommandations.*

#### ***Indications fournies par des groupes extérieurs***

L'Institut canadien de la santé infantile doit publier en décembre un ouvrage sur la santé des enfants au Canada. Un chapitre de ce document porte sur la santé des enfants autochtones. Les statistiques à cet égard qui ont été étudiées par l'Institut démontrent la situation désespérée de ces enfants. Selon l'Institut, une autre façon d'exprimer les désavantages des enfants autochtones dans le domaine de la santé, c'est de dire qu'il existe un tiers monde au sein de notre société.

L'Association médicale canadienne a aussi reconnu les graves problèmes de santé des autochtones du Canada. L'ex-président de l'Association, le docteur John O'Brien-Bell a d'ailleurs déclaré ce qui suit dans un discours devant l'Association médicale de la Saskatchewan: «D'après les spécialistes, la santé des autochtones du Canada est le plus important problème de santé publique au pays. (...) On doit permettre aux autochtones du Canada d'établir leur propre ordre de priorité dans le domaine des soins de santé».

#### ***Demandes formulées par le Conseil national des autochtones du Canada***

Le Conseil a demandé que la question de la santé des autochtones soit étudiée par les ministres fédéral et provinciaux de la santé. En septembre 1989, ce sujet a d'ailleurs été mis à l'ordre du jour de la réunion des ministres provinciaux de la santé tenue à Québec après que le Conseil l'eut demandé. Le Conseil a aussi recommandé que plusieurs mesures soient envisagées:

- 1) Discuter de la question de la santé des autochtones lors des rencontres des ministres provinciaux et territoriaux: Le Conseil a demandé que la question de la santé des autochtones soit mise à l'ordre du jour de la réunion de septembre et a offert son aide pour les discussions. Le Conseil considère que ces discussions constituent une première étape importante. D'autres rencontres entre les ministres provinciaux et les leaders autochtones doivent aussi être tenues. La question de la santé des autochtones vivant à l'extérieur des réserves ne peut être réglée par les ministres de la santé seulement, les collectivités autochtones doivent aussi participer aux discussions.
- 2) Organiser une réunion fédérale-provinciale-territoriale des ministres afin d'étudier la question de la santé des autochtones: Le Conseil croit qu'il est essentiel que le gouvernement fédéral participe aux discussions sur la santé des autochtones puisque les questions de compétence continuent à rendre difficile l'élaboration de programmes efficaces à l'intention des autochtones vivant à l'extérieur des réserves. Il pense aussi que cette réunion devrait être tenue et que les organisations autochtones devraient y participer à part entière. Il recommande que les gouvernements provinciaux et territoriaux appuient l'idée d'une réunion fédérale-provinciale-territoriale sur la santé des autochtones à laquelle seraient invitées à participer les organisations autochtones.
- 3) Élargir les programmes fédéraux avec l'appui des provinces: Les programmes fédéraux actuels comme le Programme national de lutte contre l'abus de l'alcool et des drogues chez les autochtones et le Programme de représentants en santé communautaire financent d'autres programmes appliqués strictement dans les réserves ou au nord du 60e parallèle. De plus, la Direction générale des services médicaux de Santé et Bien-être social Canada ne s'occupe que des Indiens inscrits vivant sur les réserves, de sorte que les populations autochtones vivant à l'extérieur de celles-ci ne peuvent avoir accès aux ressources ou spécialistes nécessaires. Le Conseil croit que les gouvernements provinciaux et territoriaux doivent appuyer l'élargissement des programmes fédéraux destinés aux populations autochtones de manière à ce que les autochtones vivant à l'extérieur des réserves puissent y avoir accès. De plus, les organisations autochtones représentant les collectivités situées à l'extérieur des réserves doivent pouvoir acquérir l'expertise voulue en matière de santé, créer des services de santé autochtones et chercher à résoudre les problèmes de santé de ces populations. Or, le Conseil est d'avis que l'accroissement des ressources dont disposent les collectivités autochtones pour régler leurs problèmes de santé constitue la façon la plus efficace de résoudre ceux-ci.



- 4) Inventorier les programmes ou initiatives dans le domaine de la santé des autochtones: Le Conseil croit que chaque province et territoire doit inventorier et passer en revue les programmes qu'il administre dans le domaine de la santé à l'intention des populations autochtones afin d'évaluer leur efficacité et de disposer de données pour les consultations qui seront tenues avec les groupes autochtones. Ces évaluations devraient être réalisées de concert avec les organisations autochtones, et les renseignements recueillis devraient être transmis aux organisations autochtones provinciales et territoriales.
- 5) Consulter les groupes autochtones de chaque province et territoire: Le Conseil estime qu'il faut consulter toutes les organisations autochtones des provinces et territoires afin de pouvoir élaborer des stratégies d'intervention adaptées à la situation des autochtones dans le domaine de la santé. On suggère d'organiser une série de symposiums ou de mettre sur pied un groupe de travail dans chaque province afin de mener cette consultation.
- 6) Évaluer l'état de santé et les problèmes connexes des autochtones vivant à l'extérieur des réserves: Jusqu'à maintenant, très peu de données ont été recueillies afin d'aider à adapter les ressources qui existent aux problèmes de santé particuliers des populations autochtones vivant à l'extérieur des réserves. Le Conseil croit donc que des travaux statistiques et des recherches doivent être réalisés afin de déterminer clairement la nature de ces problèmes.
- 7) Étudier le rôle joué par les autochtones au sein des conseils d'administration du secteur de la santé: Dans de nombreuses régions du Canada, les populations autochtones représentent une proportion importante de la clientèle des établissements de santé (hôpitaux, centres de santé communautaires, etc.). Pourtant, il arrive souvent qu'ils ne soient pas représentés au sein des conseils d'administration de ces établissements. Le Conseil estime qu'un plus grand nombre d'autochtones devraient siéger au sein de ces conseils d'administration et pouvoir ainsi participer à l'élaboration des politiques locales et provinciales dans le domaine de la santé. Il recommande donc que chaque province et territoire examine dans quelle mesure les autochtones participent à l'élaboration de ces politiques et aux travaux de ces conseils d'administration. Cet accroissement du degré de participation des autochtones devrait s'accompagner d'efforts particuliers afin de faire en sorte qu'un plus grand nombre de ces citoyens acquièrent une formation dans les disciplines de la santé.
- 8) Confier la gestion des services de santé aux autochtones: Des discussions sont en cours dans de nombreuses réserves concernant le transfert de la gestion des services de santé, mais aucune négociation de ce genre n'est tenue afin de céder aux groupes

autochtones vivant à l'extérieur des réserves ou au sud du 60<sup>e</sup> parallèle la responsabilité de la planification et de la prestation des services de santé qui leur sont destinés. Le Conseil croit que l'une des façons les plus efficaces de régler les problèmes de santé des populations autochtones est de leur confier une plus grande proportion des responsabilités liées à la prestation de leurs services de santé. Actuellement, peu d'organisations autochtones fournissant des services aux autochtones vivant à l'extérieur des réserves ont pu élaborer des programmes dans le domaine de la santé ou participer à la prestation de services dans ce secteur.

Le Conseil a aussi demandé au gouvernement fédéral de prendre les mesures suivantes:

- 1) tenir des consultations régulières concernant les questions liées à la santé des autochtones vivant à l'extérieur des réserves;
- 2) appuyer l'idée d'une conférence fédérale-provinciale sur la santé des autochtones à laquelle seraient invitées à participer les organisations autochtones;
- 3) mettre sur pied de meilleurs programmes afin d'aider les organisations représentant des autochtones vivant à l'extérieur des réserves à participer à la prestation de leurs services de santé;
- 4) exiger l'apposition d'étiquettes sur les boissons alcooliques afin de prévenir les femmes enceintes des dangers que présente l'alcool.

## **B. Les services de garde**

Le Conseil administre un programme sur les services de garde depuis l'an dernier. Nous avons procédé à une consultation de tous les gouvernements provinciaux et territoriaux entre janvier et avril 1989.

La plupart des provinces et territoires nous ont répondu par écrit qu'ils appuyaient la création d'une commission. Les données qui suivent résument la situation actuelle:

### Conférence sur les services de garde (Winnipeg, mai 1989)

- Cette conférence a rassemblé plus de 200 délégués provenant de toutes les régions du pays;
- les ateliers ont constitué un élément clé de la conférence puisqu'ils ont permis aux participants de signaler les différents problèmes rencontrés lors de la création d'un centre, les divers besoins qui existent et les types de formation requis.

### Travaux de recherche sur les services de garde autochtones

- ces travaux de recherche ont été réalisés dans toutes les provinces et territoires au cours de l'été de 1989;

- ils comprenaient principalement des entrevues avec des fournisseurs de services de garde autochtones et non autochtones et des défenseurs de ces services, avec des représentants gouvernementaux, ainsi qu'avec des parents autochtones lorsque cela était possible;
- des rapports définitifs ont été présentés pour chaque projet et ceux-ci peuvent être obtenus sur demande.

#### Audiences de la commission sur les services de garde

Il faut absolument collaborer avec les comités de planification locaux afin de garantir le succès de l'ensemble du processus:

- les premières audiences devraient être tenues en C.-B. et au Yukon en avril 1990;
- d'autres audiences seront tenues dans des provinces situées plus à l'est à toutes les six semaines environ;
- deux séances devraient être tenues dans chaque province et territoire;
- le rapport final comprendra une liste de recommandations et décrira comment les responsabilités dans ce domaine devraient être partagées entre le gouvernement fédéral, les gouvernements provinciaux et les groupes autochtones.

#### **C. Enseignement**

Les besoins en matière d'enseignement des populations autochtones sont bien connus. Au cours de la prochaine décennie, la proportion des autochtones au sein du groupe d'âge 15-25 ans augmentera de beaucoup. Or, les chiffres actuels sur la fréquentation des établissements d'enseignement indiquent un taux d'abandon beaucoup plus élevé dans le cas des autochtones et un nombre d'inscriptions toujours faible dans les établissements d'enseignement postsecondaires.

Pour les Métis et les Indiens non inscrits, la situation n'a pas changé, principalement parce qu'il n'existe aucun programme de financement de l'enseignement postsecondaire. Il n'existe qu'un programme national, administré par le ministère de la Justice, et il ne permet de venir en aide qu'à dix Métis et Indiens non inscrits étudiant en droit par année. Une source de préoccupation particulière pour les membres francophones du Comité est qu'aucune subvention n'est versée aux étudiants autochtones francophones, qui ne peuvent pas bénéficier pleinement du programme de préparation au droit offert dans le cadre du Programme d'accession des autochtones aux études en droit de la Saskatchewan.

Les Indiens inscrits que le Conseil représente sont directement visés par la controverse qui existe concernant le Programme d'aide à l'éducation postsecondaire, et ce, de deux façons:

- . les Indiens visés par la loi C-31 n'ont accès à aucun service



- d'orientation subventionné à l'extérieur de la réserve;
- . les Indiens visés par la loi C-31 sont l'objet d'un traitement discriminatoire puisque les lignes directrices E-12 ont été changées en 1988 afin d'empêcher le remboursement rétroactif des frais engagés au cours du processus d'inscription.

Le Conseil a joué un rôle important dans les manifestations des étudiants et les grèves de la faim survenues plus tôt cette année. Depuis, le ministre répète que de nouvelles consultations sont tenues. La réalité c'est qu'aucune consultation du Conseil ou de l'un de ces groupes affiliés n'a eu lieu et qu'on a réussi à étouffer le mouvement de révolte des étudiants indiens vivant à l'extérieur des réserves.

Actuellement, le Conseil est en train de préparer une cause-type s'appuyant sur l'article 15 de la Charte et visant à faire renverser la politique discriminatoire du MAINC en matière de «rétroactivité». Nous avons demandé au ministre de nous consulter à ce sujet et à propos d'autres questions, mais personne ne nous a jusqu'à maintenant indiqué quand une rencontre pourrait être tenue.

### **Priorités**

*Étant donné les diverses situations dans lesquelles se trouvent les populations aborigènes vivant à l'extérieur des réserves dans le secteur de l'enseignement, nous aimerions que cette question soit réglée de deux façons différentes:*

- . par le présent Comité, lorsqu'il étudiera les questions liées à l'enseignement, notamment les droits à l'enseignement découlant des traités;
- . par une enquête parlementaire spéciale sur la situation des populations aborigènes vivant à l'extérieur des réserves et au sud du 60<sup>e</sup> parallèle comme le recommandait l'ABC.

### **D. Communications**

L'un des aspects les plus importants de tout organisme représentatif est le processus de communication avec les personnes qu'il est censé représenter. En fait, la capacité des divers organismes à communiquer avec les personnes qu'ils représentent constitue l'un des critères qu'utilisent les gouvernements pour évaluer ce type d'organisme.

### ***Situation actuelle***

Au cours du présent exercice, on a réduit à zéro les subventions au titre des communications versées à toutes les organisations autochtones sauf les organisations nationales. Celles-ci n'ont droit qu'à 20 000 \$ par année et n'ont touché ce montant qu'il y a quelques semaines.

Nous nous attendons à ne publier qu'un ou deux communiqués internes au cours du reste de l'exercice. Étant donné les besoins en matière d'information des 750 000 personnes que nous représentons, il est évident que les ressources dont nous disposons pour cette activité cruciale sont presque ridicules.

### ***Priorités***

Cette situation est exacerbée par l'élimination des subventions liées aux dossiers constitutionnels. En effet, ceux-ci servaient de cadre à l'étude de la plupart des préoccupations des groupes représentés par le Conseil et la plupart des subventions versées à ce titre étaient consacrées à des activités de communication avec les organisations provinciales et territoriales et les diverses collectivités qu'elles représentent. Ces subventions ne sont plus versées depuis plus de deux ans. Par conséquent, le Conseil n'a jamais disposé d'aussi peu de fonds pour les activités de communication, et ce, précisément au moment où il en aurait le plus besoin.

Le Conseil entend faire du financement de ses activités de communication une priorité. Il se peut que les interventions coûteuses dans les journaux et revues ne constituent plus une solution valable dans le contexte actuel; c'est pourquoi le Conseil explore aussi d'autres voies comme la création d'un tableau d'affichage électronique pour les organisations autochtones nationales. Il est évident que les fonds actuellement consacrés aux communications sont ridiculement insuffisants et doivent être augmentés.

## V

## LA RÉFORME CONSTITUTIONNELLE

Depuis le milieu des années 70, le Conseil national des autochtones du Canada participe activement à la réforme constitutionnelle applicable aux autochtones. Il a joué un rôle important, et souvent de premier plan, dans le processus de reconnaissance permanente des autochtones et de leurs droits dans la constitution canadienne.

*Mise à jour*

Après l'échec de la Conférence des premiers ministres sur les questions autochtones en 1987, le CNAC a immédiatement pris l'initiative de réorganiser et de reprendre le processus de réforme constitutionnelle applicable aux autochtones, en mettant l'accent sur l'expression d'un consensus pluripartite à propos des six principes prévus comme fondement d'une modification constitutionnelle sur l'autonomie politique des autochtones. Malgré l'appui unanime des chefs autochtones et de la majorité évidente des gouvernements provinciaux, le gouvernement fédéral a refusé de s'engager à reprendre les discussions sur la réforme constitutionnelle applicable aux autochtones.

À l'heure actuelle, le sénateur Murray se rend dans les diverses provinces pour étudier deux questions: le lac Meech et la reprise proposée des entretiens sur l'autonomie politique des autochtones. Ces deux questions sont politiquement liées, bien que nous n'ayons pas insisté sur ce point. La position du CNAC sur le lac Meech est bien connue: nous estimons que l'accord du lac Meech ne peut être adopté tel quel que s'il est accompagné de résolutions connexes ayant force de loi.

*Priorités*Processus

La modification de la constitution canadienne de façon qu'elle renferme le droit des autochtones à l'autonomie politique constitue la priorité essentielle du CNAC en matière de questions constitutionnelles. La nécessité d'instaurer et de poursuivre l'étude des questions autochtones précisées dans l'Accord constitutionnel de 1983 arrive au deuxième rang de nos priorités.

Financement

Ces deux initiatives sous-entendent des ressources financières dont le besoin se fait cruellement sentir et qui nous permettraient de participer à ce processus. L'expertise et les déplacements reviennent cher; nous en avons pourtant bien besoin pour garantir le succès des négociations pluripartites.



Entre 1983 et 1987, le CNAC a reçu 900 000 \$ par an pour préparer et présenter les points de vue constitutionnels des autochtones vivant hors des réserves, dans le contexte du processus des Conférences des premiers ministres. Au cours des 30 derniers mois, le CNAC a reçu 50 000 \$ pour rendre auprès des gouvernements provinciaux.

### *Perspectives*

Les perspectives d'une reprise réussie du processus de réforme constitutionnelle applicable aux autochtones sont incertaines. A l'heure actuelle, il semble évident que le gouvernement fédéral lie étroitement la question des autochtones au lac Meech. Si le gouvernement fédéral continue dans cette voie, le CNAC sera contraint de s'adresser à la Cour suprême du Canada pour s'assurer d'une solution canadienne à cette question. Bien que certains prétendent le contraire, il nous apparaît de plus en plus clairement, ainsi qu'à au moins deux gouvernements provinciaux et aux deux gouvernements territoriaux, que la modification de l'entente du lac Meech aura un effet grave et nuisible sur la Partie II de la Loi constitutionnelle actuelle. En vertu de la première modification à la constitution, une telle modification ne peut être adoptée qu'au cours d'une Conférence des premiers ministres avec des représentants des autochtones. Si besoin est, nous demanderons à la Cour suprême de rendre une décision à cet égard.

Notre prochaine rencontre avec les ministres fédéraux à ce sujet est prévue pour le mois de janvier. Si le gouvernement fédéral ne s'engage pas au cours de cette rencontre à reprendre le processus de réforme constitutionnelle applicable aux autochtones et à affecter les ressources financières concomitantes, nous serons alors dans l'obligation de faire intervenir la Cour suprême du Canada et peut-être également des instances internationales ainsi que les Nations Unies.

*Le Comité pourrait faciliter les choses en demandant, à tout le moins, au gouvernement fédéral de respecter les recommandations du Comité mixte parlementaire de l'Entente constitutionnelle de 1987 relatives à la reprise immédiate de d'un appui continu sur le plan financier et à un ordre du jour et un échéancier clairement définis quant à la reprise de discussions constructives sur la réforme constitutionnelle.*

## VI

**CONSULTATIONS ENTRE LE CNAC ET LE MAINC À PROPOS DES EFFETS  
DU PROJET DE LOI C-31 ET DE L'EXAMEN DU PROGRAMME TRF****Examen du projet de loi C-31**

Le ministre des Affaires indiennes doit à la fin du mois de juin 1990, déposer devant le Parlement le rapport de son ministère sur l'effet du projet de loi C-31. Ce sera le deuxième rapport relatif à cette loi. En 1987-1988, le Comité a tenu des audiences et fait des recommandations dans son cinquième rapport auquel le gouvernement n'a pas donné suite, contrairement aux normes établies, en raison des élections. Nous encourageons maintenant le Comité à inciter le gouvernement à répondre aux recommandations du 5<sup>e</sup> rapport.

L'examen 1990 des effets du projet de loi C-31 doit être détaillé. Il ne vise pas à inclure des recommandations ministérielles de changement et ne le fera probablement pas. C'est une bataille qu'il faudra livrer plus tard, à partir des données du rapport. Comme cette étude ne consiste qu'à faire rapport des effets réels du projet de loi, le CNAC, l'APN et l'Association des femmes autochtones du Canada y ont participé pour s'assurer que toute l'étendue de ces effets y paraisse de façon bien documentée. Jusqu'à présent, nous avons atteint cet objectif et appuyons les diverses études d'impact en cours.

**Priorités pour le Parlement**

Nous encourageons le Comité à inciter le gouvernement à répondre aux recommandations de son 5<sup>e</sup> rapport et à surveiller l'avancement de l'étude d'impact 1990. Outre cette fonction de surveillance, nous estimons que le Comité devrait, pas plus tard qu'au mois de mai, indiquer clairement qu'il appuie la demande faite en 1987, relative à l'examen du rapport d'impact par un comité spécial, et non par le comité permanent.

Le fait que le Ministre accepte et veuille faire participer étroitement le CNAC et d'autres organismes à la conception et à la mise en oeuvre de l'étude d'impact, indique clairement que le gouvernement appuie notre pleine participation à toutes les étapes de l'examen. Le projet de loi C-31 soulève des questions qui exigent la participation volontaire et bien informée des Indiens à l'examen parlementaire des impacts. Cette représentation ex officio a d'ailleurs été clairement établie à cet égard en 1982.

**Examen du programme des terres, des revenus et de la fiducie**

L'examen du programme TRF a été instauré à la suite d'une recommandation du vérificateur général relative à la clarté du mandat du MAINC. L'examen du ministère dépasse les exigences immédiates du vérificateur général, ce qui n'est

pas surprenant, étant donné la diversité et la complexité des questions qu'engloberait toute tentative de modification du mandat des Affaires indiennes. Le résultat est hybride étant donné que nous sommes en présence d'un processus visant à faire correspondre les pratiques de gestion aux besoins (du Ministère ou des Indiens) ainsi que d'un processus proposant d'importants changements à apporter aux lois et règlements des Affaires indiennes.

Le CNAC participe depuis février 1989 au processus d'examen du programme TRF pour s'assurer que les droits des Indiens vivant à l'extérieur des réserves et des Indiens non inscrits (dans le domaine des droits issus de traités notamment) soient respectés. Tout au long de l'année prochaine, nous insisterons sur la prise de conscience de ces questions par les Indiens et sur la détermination d'options réalistes qui peuvent et doivent figurer dans les modifications apportées aux lois, aux politiques et aux programmes.

Ce faisant, nous tiendrons compte de la situation réelle dans laquelle se trouvent les 475 000 Indiens inscrits et les 594 bandes du pays:

- . de plus en plus de bandes sont étalées géographiquement au-delà des limites des réserves, dans des endroits limitrophes isolés, des centres ruraux et urbains; 50 p. 100 de l'effectif de certaines bandes se retrouvent à l'extérieur des réserves;
- . un nombre peu important, mais croissant, d'Indiens inscrits n'appartiennent pas juridiquement à une bande en raison des dispositions du projet de loi C-31 relatives à l'appartenance, laquelle en fait relève des Indiens vivant dans les réserves. En même temps, un nombre croissant d'Indiens non inscrits sont déclarés appartenant à une bande. Ces Indiens se retrouvent dans une situation exceptionnelle en raison du manque de clarté des rapports existant entre le régime de la *Loi sur les Indiens*, les droits des Indiens en général (tels que définis par la Constitution) et les pouvoirs et compétences des provinces à l'égard des non-Indiens;
- . depuis 1982, les droits autochtones et les droits issus de traités des Indiens sont constitutionnalisés, ce qui, par conséquent, modifie les rapports entre le gouvernement et les particuliers, les responsabilités du gouvernement, et les intérêts collectifs des Indiens, indépendamment de leur lieu de résidence, ou, éventuellement, de leur statut;
- . La mise en oeuvre du projet de loi C-31 dont l'impact fait actuellement l'objet d'un examen détaillé par le Ministère en consultation avec le CNAC, l'APN et l'Association des femmes autochtones du Canada, a mis en lumière la complexité des questions encore non réglées, relatives aux rapports entre les membres appartenant à une bande, les bandes et les conseils de bande, et le gouvernement. Outre la nécessité de modifier l'aptitude des conseils de bande à offrir des services aux Indiens réintégrés dans les réserves, il est de plus en plus admis que tous les Indiens doivent prendre part aux décisions qui les touchent. Il s'agit d'une condition que les principes de l'examen du programme TRF



reconnaissent entièrement, mais que le régime actuel de la Loi sur les Indiens n'encourage pas.

La façon dont l'examen du programme TRF est ou sera relié à d'autres initiatives actuelles n'est toujours pas claire. Vu dans une première perspective, l'examen du programme TRF semblerait représenter un effort global visant à faire correspondre les lois, règlements et politiques du MAINC avec les normes actuellement établies en matière de l'obligation de rendre compte et du contrôle communautaire. Cette perspective s'explique par les changements déjà apportés dans le cadre du programme TRF, comme par exemple ceux visant la gestion des terres. Dans une autre perspective, découlant de recommandations comme celles du Comité parlementaire spécial sur l'autonomie politique des Indiens en 1983, l'examen du programme TRF semblerait représenter un effort visant à rétablir le droit d'entériner ou non la *Loi sur les Indiens* comme une mesure provisoire de restructuration des rapports entre les Indiens et le gouvernement fédéral avant la réforme constitutionnelle.

Aucun échéancier n'est fixé pour l'examen du programme TRF en raison de la diversité des options en jeu (lois, règlements, programmes et politiques). Au cours de l'année prochaine, le CNAC, ainsi que l'APN et le MAINC, consulteront les Indiens de tout le pays à propos de la gamme d'options et de questions sur lesquelles porte l'analyse de la phase II.

## VII

## EMPLOI ET DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE

## Emploi

L'emploi est peut-être le plus important problème qui se pose à nos collectivités au moment où un nombre sans cesse croissant d'autochtones arrivent sur le marché du travail. La pauvreté, celle de l'ensemble des autochtones et tout particulièrement celles des enfants, est notre principale caractéristique, et le problème s'intensifie au fur et à mesure que nos jeunes arrivent de plus en plus nombreux sur le marché du travail. Dans la Loi sur l'équité en matière d'emploi, les autochtones sont considérés comme un groupe cible, mais la Commission canadienne des droits de la personne a fait remarquer cette année que les mesures qu'il faudrait prendre ne sont pas envisagées sérieusement. Au moment où l'autonomie correspond de plus en plus à la capacité de subvenir à ses propres besoins et de produire de la richesse, les autochtones font face à une augmentation relative du chômage, à l'appauvrissement de leurs ressources et de leurs terres et à des efforts inadéquats et mal dirigés pour tenter de répondre à leur besoins spéciaux de formation.

L'unité nationale repose en partie sur notre capacité de gérer nos ressources et notre potentiel humain en vue d'assurer à la population un niveau de vie décent. Au Canada, il est fréquent de voir les régions demander la création de programmes spéciaux, Terre-Neuve servant de niveau de base pour déterminer ce qui constitue une situation inacceptable. Pourtant, l'économie de Terre-Neuve n'est pas en si mauvaise posture si on la compare à celle des autochtones, dont la situation se rapproche davantage de celle des pays du Tiers monde. S'il est justifié de créer l'équivalent d'un nouveau «plan Marshall», c'est bien au redressement économique des autochtones qu'il faudrait le consacrer.

De l'avis du Conseil, le redressement doit reposer sur certaines fondations: des ressources et un territoire de base décents pour les collectivités autochtones, la reconnaissance d'une économie autochtone et selon les caractéristiques qui lui sont propres, et un engagement durable de la part des gouvernements - autochtones et non autochtones - à mettre en place des stratégies à long terme en vue de stimuler la croissance économique et la création d'emplois.

Dans l'ensemble, les gouvernement du Canada et des provinces ont obtenu de bien piètres résultats en matière de création d'emplois et de développement économique. Ils ont été et continuent d'être obnubilés par l'idée d'assimilation, en vertu de laquelle les autochtones sont tout simplement traités comme d'autres travailleurs dans un contexte économique plus vaste. On a démontré très peu de créativité dans la conception des programmes de création d'emploi, en particulier à l'extérieur des centres urbains dominés par les secteurs industriels ou des services. Enfin, on semble bien peu s'intéresser

aux systèmes d'éducation, de formation et de soutien du revenu dont ont besoin les autochtones, par opposition aux programmes pour les non-autochtones que le gouvernement trouve plus facile d'appliquer également aux autochtones.

### ***Bilan de la Commission de la Fonction publique***

La Commission a deux programmes pour les autochtones, le Programme des carrières du Grand Nord et le Programme de perfectionnement des autochtones. Voici les résultats obtenus après cinq ans de mise en oeuvre:

- . 165 autochtones ont été engagés en vertu du premier
- . 247 autochtones ont trouvé de l'emploi grâce au second.

Les statistiques montrent bien que les résultats obtenus par la Commission sont pitoyables. En 1988, 292 autochtones ont été recrutés en vertu de tous les programmes, et non pas en vertu des seuls programmes de formation sélectifs, alors que 602 ont quitté la Fonction publique. En bref, la Commission a enregistré un déficit.

### ***Statistiques d'Emploi et Immigration Canada***

Pour 1987-1988, la CEIC signale ce qui suit:

- . 8 800 travailleurs autochtones inscrits dans le programme Développement de l'emploi
- . 4 800 travailleurs dans le programme Intégration et réintégration professionnelles
- . 1 900 dans le programme Pénuries de main-d'oeuvre
- . 890 dans le programme Acquisition de compétences
- . 20 000 autochtones nommés à des emplois ordinaires (3 p. 100 des nominations habituelles)
- . 568 étudiants autochtones engagés pour l'été en vertu du Programme de participation des autochtones
- . environ 8 millions de dollars dépensés au titre des programmes pour les autochtones en 1989-1988

D'après les statistiques relatives aux seules réserves, il semble qu'on aura besoin 60 000 nouveaux emplois pour les jeunes qui vivent sur les réserves et qui entreront sur le marché du travail au cours des dix prochaines années. Actuellement, le chômage, selon la définition classique, varie entre 30 et 90 pour 100 dans certaines collectivités; il faudrait par conséquent tripler ou quadrupler ces chiffres dans tout effort de redressement voulant viser un objectif réaliste.



### *La situation hors des réserves*

La population vivant hors des réserves est nombreuse et difficile à définir, en grande partie parce qu'on n'en a jamais vraiment tenu compte. On l'estime environ à 750 000 personnes. Les programmes ne visent pas les autochtones vivant hors des réserves, sauf dans certaines provinces et au titre de certains programmes régionaux comme SARDA et les ententes des Terres du Nord, dont l'avenir est incertain depuis la création du nouveau programme appelé SCDEA (Stratégie canadienne de développement économique pour les autochtones).

Chaque secteur politique de la vie publique canadienne fait l'objet d'une description économique qui permet de déterminer s'il est nécessaire d'y créer davantage de programmes, d'y augmenter ou d'y réduire les taxes, d'apporter des changements à la politique en matière d'éducation, etc. On n'a fait aucun effort de ce type pour le groupe d'autochtones le plus nombreux. Il est par conséquent absolument nécessaire de créer un groupe de travail spécial ou une commission d'enquête chargé de recueillir des statistiques économiques sur la situation de l'emploi des autochtones, afin de décrire la situation actuelle et de déterminer avec plus de précision l'orientation qui permettra un redressement économique.

### *Programmes de développement économique*

En 1979, le Conseil et le gouvernement fédéral ont entamé des discussions sur la situation socio-économique des Métis et des Indiens non inscrits. Le gouvernement a répondu entre autres par la création du Programme de développement économique autochtone (PDEA). Toutefois, parce que ce programme n'avait pas été conçu tout particulièrement pour les collectivités vivant hors des réserves, il a dans l'ensemble échoué. Le Ministre responsable a lui-même admis que le PDEA, comme son successeur, suppose des préalables qui n'existent pas, c'est-à-dire un investissement provincial dans le développement des collectivités vivant hors des réserves sur lequel viendraient s'appuyer les possibilités "fondées sur une demande exprimée par la base", comme celles qu'offrent le PDEA et la SCDEA.

Il en résulte qu'un quart seulement des projets et des fonds approuvés au cours des cinq dernières années par le PDEA ont servis à des initiatives entreprises hors des réserves. Les bandes ont pu compter sur les programmes du MAINC pour satisfaire aux exigences essentielles en matière d'infrastructure et de soutien de la collectivité qui constituaient des conditions préalables à l'obtention de fonds en vertu du PDEA. Ce ne fut pas le cas de la population vivant hors des réserves, parce que peu de province sont prêtes à assumer ce qui, à leur avis, est une responsabilité fédérale. En vertu des nouveaux programmes de la SCDEA, il est évident que les autochtones vivant hors des réserves ne pourront d'adresser qu'à un fonds moins important que le PDEA, étant donné les procédures administratives et de traitement des composantes contrôlées par le MAINC.

### ***Le libre-échange et le développement économique autochtone***

Après que le Conseil eut achevé l'étape II de la recherche et du rapport sur l'Accord de libre-échange, en juin 1988, et l'adoption des recommandations de l'exécutif par la 16e Assemblée, il y a eu rédaction d'un troisième rapport qui a été présenté aux responsables du PDEA et de la SCDEA et au ministère des Affaires extérieures. Cette présentation, évaluée à plus de 800 000 \$, propose l'organisation d'une importante conférence à Calgary, en 1990, pendant laquelle on se pencherait sur les défis et les possibilités que présentera la mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange aux entreprises et aux collectivités autochtones. Cette conférence servirait également à parfaire un ensemble de troupes d'information destinées aux particuliers et aux organismes de la base afin de les aider à tirer avantage de l'Accord et à s'adapter aux changements qu'il entraîne. Cette proposition est actuellement à l'étude et le Conseil apprécierait que le Comité lui accorde son appui.

### ***Priorités***

Le Conseil estime que les deux prochaines années seront cruciales en ce qui concerne la mise sur pied d'initiatives durables visant à recueillir des données sur les besoins croissants d'emplois et de développement économique de la majeure partie de la population autochtone, les Métis et les Indiens vivant hors des réserves, et à répondre à ces besoins. Le redressement économique et la croissance doivent s'appuyer sur un plan national et il nous faut compter sur l'aide du Comité pour répandre cette idée.

Parmi toutes les questions affectant tout particulièrement les autochtones vivant hors des réserves, l'emploi et le développement économique devraient retenir tout spécialement l'attention. C'est donc une raison de plus pour mener une enquête spéciale sur la situation dans laquelle nous nous trouvons.

## VIII

## QUESTIONS AUTOCHTONES D'ORDRE INTERNATIONAL

L'année 1992 marquera le 500<sup>e</sup> anniversaire des premiers contacts soutenus entre les peuples autochtones et les colonisateurs des Amériques. Pendant que le gouvernement canadien se prépare à célébrer ce demi-millénaire en organisant toutes sortes de manifestations autres que directement autochtones, le Parlement devra se prononcer sur un certain nombre de questions ponctuelles.

L'absence de mécanisme officiel de discussion et de consultation concernant les questions autochtones d'envergure internationale constitue un facteur qui a constamment envenimé les relations du Canada avec les peuples autochtones. En 1983, dans le cadre des discussions qui ont abouti à la signature de l'Accord constitutionnel de 1983, le gouvernement fédéral avait accepté de constituer une tribune bilatérale regroupant des représentants des associations nationales autochtones et des ministères intéressés. En échange, nous avons accepté de retirer ces questions de l'ordre du jour des discussions multilatérales. Contrairement à cette entente, aucune tribune n'a été constituée. C'est ce qui nous a amenés à aller chercher conseils et assistance auprès de votre Comité.

*Convention no 169 de l'OIT*

En juillet dernier, l'*Organisation internationale du travail (OIT)* entreprenait une révision majeure du seul instrument juridique international existant concernant les populations autochtones: la Convention no 107 datant de 1957. Bien que le Canada n'ait pas été signataire de cette Convention à l'époque, il a joué un rôle rimportant, quoique à maintes reprises controversé, dans la rédaction de son nouveau libellé. À Genève et dans la presse internationale, on a vu les diplomates canadiens et les associations autochtones canadiennes exprimer des opinions divergentes au sujet de l'existence des traités, de l'attribution du statut de «peuples» aux populations autochtones et de la reconnaissance, dans la Convention, du principe voulant qu'il faille obtenir le consentement des autochtones avant de s'appropriier leurs terres, principe pourtant garanti par le Canada mais que celui-ci ne semble pas disposé à voir figurer dans le droit international.

La Convention no 169 ayant depuis été adoptée, il reste maintenant à la ratifier. Le Canada la ratifiera-t-il? Comment procédera-t-il, compte tenu que le gouvernement fédéral soit seul compétent en vertu de l'article 91(24) de la Constitution et que les questions relatives au travail relèvent des provinces parce qu'elles se rapportent à la propriété et aux droits civils? Aucune de ces questions n'a encore été éclaircie. Les conséquences d'une telle ratification n'ont pas non plus été évaluées.

*Il est possible que votre Comité pourrait intervenir à ce chapitre, auquel cas le CNAC vous suggérerait de demander au ministère du Travail de faire le*



point sur cette question et de vous en faire rapport par écrit. Vous pourriez ensuite envisager la possibilité de créer un sous-comité mixte, formé de membres du Comité du travail, de l'emploi et de l'immigration et du Comité des affaires étrangères et du commerce extérieur.

### *Incidences de l'adhésion du Canada à l'OÉA*

Cet automne, le premier ministre a annoncé que le Canada avait décidé d'adhérer à titre de membre à part entière à l'Organisation des États américains. Cette décision a été prise sans que le Parlement ni la population ne soient consultés. Tout comme votre Comité, les peuples autochtones y attachent une importance spéciale, car l'adhésion à l'OÉA confère automatiquement le statut de membre du Congrès indianiste interaméricain (CII). La Charte du CII exige que les États-membres se dotent d'un «Institut indianiste national» pour l'exécution des obligations et devoirs de la Charte et comme agent de liaison avec l'Institut indianiste interaméricain, dont le siège social est à Mexico.

En 1985, suite aux pressions exercées par notre organisme, le ministre des Affaires indiennes avait invité les associations autochtones à participer aux IX<sup>e</sup> Congrès du CII, tenu à Santa Fe, au Nouveau-Mexique. Le ministre envisageait de faire adhérer le Canada au CII, dont il n'est actuellement qu'observateur. Au début de 1986, le CNAC avait rédigé un rapport exhaustif, qu'il avait fait parvenir au ministre des Affaires indiennes et aux autres ministres intéressés. Il y énonçait diverses conditions et exigeait que les autochtones soient longuement consultés sur l'incidence de l'adhésion au CII et notamment sur la création d'un Institut national. Nous n'avions plus entendu parler de cette question jusqu'à l'annonce récente, par le premier ministre, de l'adhésion du Canada à l'OÉA.

C'est maintenant un fait accompli. Il reste à se demander maintenant quel rôle le Canada jouera au sein du CII et de son Institut. Le CNAC s'oppose vivement à ce que le MAINC soit réputé être l'«Institut indianiste national» du Canada, surtout qu'il n'est nullement habilité à régler les affaires des Indiens non inscrits et des Métis et, à toutes fins utiles, qu'il se désintéresse totalement des Indiens qui n'habitent pas dans une réserve. Qui plus est, les nouveaux principes qu'entendent mettre de l'avant le CII et son Institut exigent que l'autonomie politique soit inscrite en tant qu'objectif et règle de fonctionnement. À notre avis, il faut d'abord prendre une décision en ce qui concerne l'Institut national du Canada.

*Nous croyons que cet Institut devrait être la création conjointe du gouvernement et des peuples autochtones, qu'il devrait être fondamentalement autonome et financé à l'aide d'un crédit spécial du Parlement. Nous soumettrons notre point de vue sur cette question et sur d'autres questions connexes à tous les Comités appropriés. Nous recommandons à votre Comité de créer un sous-comité spécial, formé entre autres de représentants des autochtones, pour examiner tous les aspects liés à la création de cet Institut et formuler des recommandations.*

### *Établissement par l'ONU de normes en matière de droits autochtones*

Les Nations Unies ont formé, en 1982, un Groupe spécial de travail des populations autochtones, qui a reçu pour mandat d'élaborer des normes internationales en matière de droits autochtones. Ce Groupe de travail a depuis peu amorcé la phase finale de ses travaux, qui mettra un terme à une série de délibérations annuelles, tenues en consultation avec les diverses organisations autochtones de par le monde. Il a rédigé un premier énoncé de principes, qui devrait servir de base à une Convention ou à un Pacte international, qui devrait être signé d'ici à 1992 ou 1993. Il est donc impérieux que votre Comité se réserve, au cours des deux prochaines années, le temps d'amorcer l'étude de cette question.

### *Autres questions*

Votre Comité est conscient de la complexité des problèmes transnationaux auxquels les populations autochtones doivent faire face. Les droits découlant du Traité de Jay, les difficultés et le traitement discriminatoire qui confrontent, à cause de la Loi sur les Indiens, les tribus habitant dans des réserves qui chevauchent la frontière, de même que l'incidence des traités étrangers sur les droits qui découlent de nos traités sont toutes des questions qu'il faudra éclaircir.

Ce qu'il faut, nous le répétons, c'est un mécanisme officiel qui nous permettrait de trancher graduellement ces questions. Aucun ministère ne semble disposé à en prendre l'initiative, car aucun d'eux ne semble croire qu'il en a le mandat. Il faudra donc que le Parlement donne le ton et qu'il le fasse de façon systématique.

## CONCLUSIONS

Dans le choix des priorités, il faudra tenir compte de trois éléments:

- . Le mandat du Comité
- . Les rapports du Comité avec les peuples autochtones
- . L'Élaboration d'un plan de travail réaliste

### *Mandat du Comité*

On s'interroge depuis un certain temps sur la portée exacte du mandat du Comité. Même si le Comité doit en principe s'occuper des "affaires autochtones", il n'en demeure pas moins que l'ordre de renvoi qui définit son mandat restreint énormément son champ d'intervention. En effet, la loi et les programmes du ministère des Affaires indiennes définissent dans quelle mesure le gouvernement est comptable devant le Parlement par l'intermédiaire de ce Comité. Qui s'occupe des Métis et des Indiens non inscrits? Qui s'occupe des questions constitutionnelles relatives aux autochtones? Qui s'occupe de la protection des langues ancestrales? Toutes ces questions et bien d'autres encore relèvent du mandat supposé du MAINC; c'est lui qui dicte essentiellement l'orientation des travaux de votre Comité, notamment en ce qui a trait à la comparution des ministres ou des hauts fonctionnaires ou à l'examen des comptes. Résultat: un foule de programmes, politiques et lois du gouvernement fédéral, qui ont une incidence directe sur la vie des autochtones, ne sont pas évalués par votre Comité.

Avant d'établir des priorités ou d'étudier des questions précises, il faut déterminer avec précision quelle tribune parlementaire doit être saisie des affaires autochtones. À l'heure actuelle, personne ne s'en occupe. La plupart des autres comités pensent que ces questions relèvent du Comité des affaires autochtones, de sorte qu'ils n'attachent à peu près pas d'importance ni d'intérêt au volet de leur mandat qui les amènerait à discuter de questions autochtones. Il est extrêmement difficile, par exemple, de convaincre le Comité du multiculturalisme et de la citoyenneté de s'intéresser sérieusement au Programme d'aide aux organisations autochtones représentatives (PAOAR) ou à la protection des langues autochtones. Les députés font partie de ce comité à cause de l'intérêt qu'il porte aux problèmes des immigrants et aux questions ethniques, et non aux questions autochtones. À vrai dire, ils se demandent même pourquoi nous souhaitons être entendus par leur comité. Ils ont même esquivé notre demande d'examen des compressions budgétaires imposées au PAOAR cette année. De semblable manière, le Comité de la justice et des affaires juridiques ne se sent pas spécialement mandaté pour étudier d'autres questions autochtones que celles liées à la réforme constitutionnelle; qui plus est, ce comité n'a même pas daigné convoquer une seule fois les leaders autochtones sur cette question, même si l'accent a été mis uniquement sur les affaires autochtones dans les discussions constitutionnelles tenues entre 1982 et 1987.



Bref, ou bien le Comité des affaires autochtones se montre digne du nom qu'il porte ou bien il accepte, comme nous le demandons, de former des sous-comités chargés d'étudier les questions qui nous concernent et dont personne ne se préoccupe actuellement. Le Comité pourrait donc dès lors obtempérer à la recommandation que nous avons formulée dans ce sens et créer un groupe parlementaire spécial qu'il chargerait d'étudier la situation des Métis et des Indiens vivant hors des réserves au sud du 60<sup>e</sup> parallèle.

### *Rapports du Comité avec les peuples autochtones*

Cette préoccupation est bien connue des membres qui font partie du Comité depuis longtemps. Le fond du problème réside, en réalité, dans la légitimité et ultimement dans la représentation. Le Parlement est l'unique responsable des populations autochtones en vertu de l'article 91(24) de la Constitution. Sa structure ne lui permet toutefois pas de permettre aux minorités restreintes et dispersées et dont les intérêts et les préoccupations ne concordent pas toujours d'y être directement représentées. Jusqu'en 1960, on refusait d'accorder le droit de vote aux Indiens vivant dans les réserves, et il a fallu attendre la fin des années 60 pour qu'ils l'obtiennent dans certaines provinces. Le Parlement est majoritaire, et les limites des circonscriptions électorales sont fixées, à de rares exceptions près, sans tenir compte des entités autochtones. Le Sénat ne constitue pas actuellement une tribune appropriée à cause de la manière dont ses membres sont nommés, et les autochtones ne cessent de s'étonner du peu de sérieux que les politiciens réservent aux discussions entourant l'adoption d'un mode de représentation plus équitable au Sénat.

La question de la légitimité comporte deux volets. Premièrement, à cause de leur nombre relativement restreint, les autochtones sont exclus, à toutes fins utiles, des charges parlementaires. Seulement deux autochtones ont été élus députés d'une autre Chambre que celle du Nord; l'un d'eux est membre de votre Comité. Rien n'indique non plus que les autochtones seront bientôt mieux représentés. Deuxièmement, personne ne se préoccupe de faire valoir les intérêts collectifs des autochtones. De par sa conception même, le Parlement, est-il besoin de le rappeler, devrait refléter aussi bien le point de vue de la population en général que celui des minorités. Les trois grands partis nationaux se sont tous prononcés en faveur de l'autonomie politique des autochtones. Pourtant, l'autonomie ne veut rien dire si elle n'est pas accompagnée d'institutions nationales appropriées. Les provinces persistent à réclamer une représentation plus directe et plus juste des groupes d'intérêts dans les institutions nationales. Pourquoi fait-on si peu pour palier l'absence quasi complète de représentation autochtone?

Nous sommes, à toutes fins pratiques, exclus de ces deux types de représentation. Conséquemment, le Parlement n'a à peu près pas de légitimité lorsqu'il prend des décisions concernant les affaires autochtones, sauf peut-être lorsqu'il consent à faire un effort spécial et à consulter sérieusement les peuples autochtones.

Par le passé, les Parlements ont essayé de redresser le problème crucial de la légitimité en utilisant deux moyens, souvent en conjonction: en multipliant les visites aux collectivités autochtones et en créant des liens spéciaux avec les organisations autochtones, notamment en nommant quelques-uns de leurs représentants membres d'office du Comité. De toute évidence, il faudrait à tout le moins réinstaurer de toute urgence ces pratiques et voir, en toute priorité, s'il n'y aurait pas d'autres solutions à ce problème.

### ***Élaboration d'un plan de travail réaliste***

Nous avons tenté, dans ce mémoire, de décrire les solutions envisagées par le CNAC et de faire le point sur les principaux problèmes auxquels les autochtones sont confrontés. Nous recommandons à votre Comité d'essayer de rétablir un peu d'équilibre et de prévoir à plus long terme que la session en cours, en acceptant d'élaborer un plan de travail réaliste pour les années 1990 à 1992, en consultation avec les organisations autochtones.

Voici les décisions que le Comité doit prendre en priorité au cours de la présente session:

- . Appuyer la formation d'un Groupe parlementaire spécial chargé d'étudier la situation des Indiens hors réserve et des Métis vivant au sud du 60e parallèle. Accepter en outre d'élaborer un plan de travail à long terme et de créer des sous-comités mixtes, en collaboration avec les autres comités.
- . Convenir de l'urgence d'évaluer le PAOAR, et confier peut-être cette évaluation à un sous-comité mixte formé de représentants de votre Comité et du Comité permanent du multiculturalisme et de la citoyenneté, ainsi que d'un nombre représentatif de délégués des organisations autochtones à titre de membres d'office, et ce, avant l'expiration du PAOAR en mars 1990.
- . Créer un groupe spécial d'enquête ou un sous-comité pour régler les questions inhérentes aux traités régissant tous les Indiens, Inuit et Métis. Le CNAC recommande qu'en plus de désigner des membres d'office pour représenter les peuples régis par traité (inscrits et non inscrits), le Comité donne pour mandat à ce groupe spécial ou à ce sous-comité d'utiliser comme documents de référence le rapport de l'Association du Barreau canadien, intitulé «Du défi à l'action» et le rapport du Groupe de travail fédéral-CNAC sur les Traités et les droits découlant des traités.
- . Adopter une motion recommandant instamment au Parlement de biffer toute référence aux langues autochtones comme étant des langues ancestrales et d'entreprendre immédiatement des séances de consultation avec les représentants du CNAC et des autres organisations indiennes, métisses et inuits en vue de l'élaboration d'un plan portant création d'un Institut des langues autochtones, comme l'ont recommandé le CNAC et l'APN.

**APPENDICE «ABOR-5»**Loi sur l'emploi dans la fonction publiqueArticle 21

Appel de Sylvie Leclerc  
à l'encontre des sélections effectuées à des fins de nominations  
suite à un concours interne  
tenu pour doter des postes d'agents des droits (PM-02),  
ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien,  
Hull (Québec)

Devant

M.-Nicole Ladouceur, présidente du Comité d'appel

Représentante du Ministère

Carmen Charbonneau, conseillère en personnel,  
ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien,  
Ottawa (Ontario)

Représentant de l'appelante

M<sup>c</sup> Alain Beaudoin,  
Hull (Québec)

Lieu et date de l'audience

Ottawa (Ontario),  
1e 6 septembre 1989.

Téléconférence

1e 16 octobre 1989





Public Service Commission  
of Canada

Commission de la fonction publique  
du Canada

Appeals and  
Investigations Branch

Direction générale des  
appels et enquêtes

Ottawa (Ontario)  
K1A 0M7

le 26 octobre 1989

Notre dossier: 89-21-IAN-2J

Sous-ministre  
Affaires indiennes et du Nord Canada  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0H4

Monsieur/Madame,

Suite à l'appel de Sylvie Leclerc à l'encontre des sélections effectuées à des fins de nominations suite à un concours interne tenu pour doter des postes d'agents des droits (PM-02), ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, Hull (Québec) vous trouverez ci-jointe une copie de la décision du Comité d'appel.

Veuillez agréer l'expression de nos sentiments distingués.

La préposée au greffe  
Direction des appels

Danielle Beaulieu

c.c. Madame Jeanne Flemming  
Directeur  
Direction des droits et de  
l'effectif des bandes  
Direction générale des effectifs, des revenus  
et de l'administration des bandes  
Affaires indiennes et du Nord Canada  
200, boulevard Sacré-Coeur  
Edifice Fontaine  
Pièce 200  
Hull (Québec)  
K1A 0H4

Sylvie Leclerc en appelle en vertu de l'article 21 de la Loi sur l'emploi dans la fonction publique, L.R.C. 1985, ch. P-33, à l'encontre des sélections effectuées à des fins de nominations suite à un concours interne tenu pour doter des postes d'agents des droits (PM-02), ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, Hull (Québec).

Dans le cadre d'une réduction d'effectifs de personnel (de 110 à 77 années-personnes), une note de service fut distribuée le 24 février 1989 aux employés occupant des postes à durée déterminée les invitant à se soumettre à un examen écrit en vue de déterminer les personnes les plus qualifiées pour un renouvellement de terme. L'examen a eu lieu le 2 mars 1989 et portait sur les connaissances, les capacités et les qualités personnelles énumérées à l'énoncé de qualités préparé (pièce M-2) pour le poste.

La note de passage a d'abord été fixée à 60 pour cent et douze personnes se sont qualifiées. Par la suite, elle fut réduite à 50 pour cent et ensuite à 45 pour cent, soit jusqu'à ce qu'un nombre suffisant de personnes soient trouvées qualifiées pour les vingt postes disponibles.

Les sélections effectuées à des fins de nominations selon la pièce M-1 sont les suivantes:

Rovinelli, Nadia	Dubrow, Seymour
Hyde, Mary	Oesch, Maureen
Conn, Nora	McLaren, Donna
Fortin, Ray	Hill, Judy
Boron, Robert	Caldwell, Harold
Barker, Tonia	Lanouette, Jérôme
MacDonald, Allen	Beaudoin, Alain
Whiteduck, Rodney	Barbeau, Irène
Thompson, Jonathan	Ahara, Manmahipal
Khaki, El Farouk	Nicholson, Lincoln
Linklater, Denise	Kohoko, Thomas
Mobley, Steven	Maiczan, Steve
Lamoureux, Marcel	

Quant aux candidats malheureux, dont l'appelante, leur terme n'a pas été renouvelé.

Madame Charbonneau a d'abord formulé une objection quant à la compétence du Comité d'appel d'entendre l'appel. Elle a soutenu qu'en l'absence d'un avis de concours, il n'y avait pas de concours. Dans le présent cas, il s'agissait plutôt de nominations sans concours et l'appelante se devait de demander une opinion à la Commission de la fonction publique en vertu de l'article 21(1) pour déterminer si ses chances d'avancement avaient été amoindries ou pas.

Or, M<sup>me</sup> Leclerc n'a pas sollicité une telle opinion de la Commission. Par conséquent, le Comité d'appel, de l'avis de la représentante du Ministère, était sans compétence.

Madame Charbonneau a admis cependant, qu'en préparation à la sélection, un avis avait été envoyé aux candidats potentiels. Un énoncé de qualités et un examen ont été préparés en vue de l'évaluation. Après une brève discussion portant sur la définition d'un concours, elle a retiré son objection.

#### Allégations

1. Au nom de l'appelante, Maître Beaudoin soutient que le Ministère a tort de n'avoir pas tenté de préserver les années-personnes. L'appelante travaille au Ministère depuis près de trois ans suite à des nominations successives pour des durées déterminées ce qui, d'après lui, prouve sa



compétence. Elle considère donc avoir droit à un renouvellement de son terme.

2. Par ailleurs, l'appelante allègue que des agents arrivés deux mois avant le concours ont été indûment avantagés en ce qu'ils ont reçu un cours de formation portant sur les connaissances et les capacités des postes en question. Pour sa part, elle n'a pas pu bénéficier de ce cours parce qu'elle était au Ministère depuis trois ans.
3. Elle prétend de plus avoir été désavantagée par le fait qu'elle était affectée aux régions du Québec et des Maritimes. Il est admis par les parties que la situation des indiens du Québec et des Maritimes est différente de celle de l'ouest; par conséquent, les pratiques administratives le sont aussi. Or, certaines questions dans l'examen étaient spécifiques à l'ouest, ce qui a donc désavantagé l'appelante. De plus, sa charge de travail était plus lourde que celle des autres en raison de l'emplacement physique de son bureau. Elle n'a donc pas eu le temps de se préparer pour l'examen.
4. Maître Beaudoin a également soulevé un incident qui s'est produit à l'examen. Lors de l'administration de l'examen, Madame Fleming, Directrice, Direction des droits et de l'effectif des bandes, a demandé aux deux candidats francophones (l'appelante et une autre candidate) qui voulaient écrire l'examen en français de s'identifier. Madame Fleming leur a alors expliqué qu'elles ne pouvaient s'asseoir ensemble. Réalisant sur le coup le grand nombre d'anglophones, et le fait que ceux-ci seraient

assis ensemble, M<sup>me</sup> Fleming a alors indiqué que cela n'avait pas d'importance.

Maître Beaudoin a expliqué que l'appelante s'est sentie pointée et que les remarques ci-haut l'ont empêché de bien faire l'examen.

5. Le représentant a ensuite comparé les versions française et anglaise de l'examen et a noté des divergences qui, à son avis, ont influé négativement sur les réponses données par l'appelante et sur son rendement final.

Un des exemples qu'il a cité est la question 2 au chapitre des capacités que voici:

2. The wife of an applicant telephones you on her husband's behalf to find out why he would have been registered in accordance with paragraph 6(1)(d) of the Indian Act rather than paragraph 6(2) of the Act. Because the Access to Information Act and the Privacy Act does not allow you to release that information to her directly, how would you explain the situation to her?

(Pièce M-3 -- Examen)

(je souligne)

Cette question en français se lit ainsi:

2. L'épouse d'un requérant vous appelle au nom de son mari; celui-ci veut savoir pourquoi il a été inscrit aux termes de l'alinéa 6(1)d) de la Loi sur les Indiens plutôt qu'en vertu de paragraphe 6(2). Quel(s) facteur(s) étudierez-vous afin de pouvoir lui répondre? Parce que la Loi sur la protection de renseignements personnels et la Loi sur l'accès à l'information ne vous autorisent pas à lui divulguer

directement ces informations, comment pouvez-vous lui expliquer la situation?

(Pièce M-4 -- Examen de l'appelante)

(Je souligne)

Selon lui, le contexte de chaque question est différent. La version anglaise laisse sous-entendre que c'est l'épouse qui voudrait obtenir l'information alors que dans la version française, le lecteur a plutôt l'impression que c'est l'époux qui s'informe. Cette différence d'interprétation expliquerait la mauvaise réponse de l'appelante à cette question.

6. Enfin, il est en désaccord avec la réponse suggérée du Ministère à la question 3 (compétences) que voici:

3. How can a person in your position best serve Indian people?

- R. - show respect / be courteous / respect individual  
- understand their question / what is it they want  
- provide them with the information / knowledge of legislation  
- establish a trust relationship / aware of cultural differences

(Pièce M-3 -- Examen)

À son avis, la réponse suggérée porte trop sur des qualités personnelles et pas suffisamment sur les fonctions actuelles du poste.



Réponse du Ministère

1. Madame Fleming a expliqué que la décision de réduire les effectifs était une conséquence de la conjoncture économique et qu'elle n'avait pas le choix quant à l'application de la décision.
  
2. Concernant la formation donnée aux nouveaux agents, Mme Fleming a expliqué que cela ne les avait pas avantagés puisque en effet, les résultats du concours démontrent que le rendement des nouveaux agents à l'examen est à peu près le même que celui des agents qui sont au Ministère depuis plus longtemps.  
  
Elle a ajouté que la gestion n'a pas cru nécessaire d'offrir cette formation aux autres employés, dont l'appelante, puisque ces personnes étaient en place depuis déjà quelque temps et jouissaient donc de beaucoup d'expérience.
  
3. Concernant l'affectation géographique de l'appelante, Mme Fleming a admis que la région de Québec présentait des caractéristiques différentes des autres régions, mais que la même chose pouvait être dite des autres régions. Ainsi, chaque région du Canada offre ses caractéristiques qui lui sont propres.

Cet élément avait été pris en considération lors de la préparation de l'examen. Ainsi, les questions posées et réponses attendues évaluaient des connaissances générales que tout agent des droits devait savoir.

Enfin concernant la charge de travail, M<sup>me</sup> Fleming a indiqué qu'aucun employé n'a eu d'opportunité pour étudier durant les heures de travail.

4. Quant à l'incident qui s'est produit lors de l'examen, M<sup>me</sup> Fleming regrette ses propos qu'elle a d'ailleurs qualifiés de "stupides et ridicules". Cependant, elle a noté que les deux francophones ont pu quand même s'asseoir ensemble à l'examen. De plus, l'appelante ne s'est pas plainte ni à l'examen ni même lors de la post-entrevue d'un quelconque malaise.

5. En ce qui a trait aux divergences de langue relevées par Maître Beaudoin, M<sup>me</sup> Fleming a indiqué que c'était le service de la traduction à la Direction des langues officielles qui avait traduit l'examen de l'anglais au français.

La réponse de l'appelante, selon M<sup>me</sup> Fleming, dénote une méconnaissance des procédures à suivre en de telles circonstances de même que la signification d'un protêt. À son avis, ceci n'a rien à voir avec la traduction effectuée. De plus, M<sup>me</sup> Fleming a indiqué que l'appelante avait reçu une copie de l'examen dans les deux langues officielles.

6. Enfin, concernant la réponse attendue à la question 3, M<sup>me</sup> Fleming a expliqué que le Ministère recherchait chez les candidats plus qu'une simple connaissance des lois. Ainsi, les agents de droits devaient savoir comment traiter avec les indiens, non seulement au niveau de l'information

mais également sur le plan humain, ceci à cause des relations tendues qui existent à l'occasion entre les deux communautés. C'est là un aspect des compétences recherchées pour les titulaires du poste.

#### Motifs et dispositif

Tout d'abord, sur la question de ma compétence à entendre l'appel, je suis d'avis qu'il s'agit, dans la présente affaire, de nominations suite à un concours interne, nonobstant le fait qu'aucun avis "officiel" de concours n'ait été affiché. La note de service distribuée le 24 février 1989 constitue l'avis prévu à l'article 14(b) de la Loi sur l'emploi dans la fonction publique du Canada, une zone de concours (limitée aux agents des droits) à été établie. L'examen et l'évaluation qui en a résulté sont conformes aux exigences des articles 15 (demandes) et 16(1) (évaluation) de la Loi. Enfin, quoiqu'aucune liste officielle d'admissibilité n'ait été publiée, une liste informelle de mérite (pièce M-1) a quand même été préparée en vue d'effectuer des nominations. J'en conclus donc que j'ai compétence pour me prononcer sur le mérite.

Ceci étant dit, comme je l'ai expliqué à l'enquête, la loi ne m'accorde pas compétence pour me prononcer sur une décision ayant trait à la réduction d'effectifs.

Concernant la formation dispensée aux nouveaux agents, je suis d'avis que ceci ne les a pas avantagés, surtout lorsque l'on tient compte du fait que l'appelante a près de trois ans d'expérience dans le poste.



Je ne suis pas d'accord non plus qu'elle ait été désavantagée par le fait qu'elle était affectée à la région des Maritimes et Québec. Non seulement est-ce le fruit du hasard, mais il n'existe même pas de preuve à l'effet que cela en soi ait nuit à ses chances dans le concours.

Il n'y a pas de preuve non plus sur le degré de perturbation de l'appelante, si perturbation il y a eu, lors de l'examen. Compte tenu du contexte, je ne considère pas les propos tenus par M<sup>me</sup> Fleming dérangeants au point où cela affecterait le comportement d'un candidat à un examen. Je trouve cela également significatif que l'appelante n'en ait pas parlé ni à l'examen ni lors de la post-entrevue.

Quant à la traduction de l'examen, je ne dispose pas de preuve encore une fois de ce qu'a compris l'appelante de la lecture de la version française. De toute façon, les erreurs relevées par le représentant de l'appelante sont si minimes qu'elles sont, dans mon humble opinion, sans incidence sur la compréhension d'une question quelle que soit sa version (anglaise ou française).

Enfin les explications apportées par M<sup>me</sup> Fleming sur la réponse attendue à la question 3 m'apparaissent tout à fait raisonnables et pertinentes au poste à doter.

Pour toutes ces raisons, je ne puis faire droit aux allégations de l'appelante.

Cependant, je m'en voudrais de passer sous silence la pratique utilisée par le jury de sélection d'abaisser la note de passage uniquement dans le but avoué de qualifier suffisamment de personnes pour le nombre de postes disponibles.

Cette pratique constitue une violation, on ne peut plus claire, du principe de mérite. Elle n'est pas sans me rappeler les propos de mon collègue Hershorn tenus à la page 15 dans l'affaire Kempfer, 88-21-EMR-7 et avec lesquels je suis en parfait accord:

When setting a pass-mark for a knowledge test, it is the obligation of a Selection Board to attempt to determine (and in advance of the grading exercise) the level of evaluated performance which at least establishes that a candidate possesses (to a minimal degree) the qualification under assessment. Clearly, this board initially set that level at 60 per cent of the available marks. While the failure of large numbers of candidates to achieve a predetermined level may well give rise to the need to reconsider any number of variables before finally accepting the initial result as one which accurately depicts the situation, it is not open to a board to vary the pass-mark simply in order to salvage a competition. Any decision to vary the pass-mark established for a rated qualification must be rooted in a determination that the new pass-mark chosen accurately depicts the minimal level of acceptable performance which establishes that the candidate who attains it meets the original requirement as it is set forth on the statement of qualifications. The variances made by the Selection Board here had nothing whatever to do with approximating the level of knowledge needed to perform the duties of the position but rather they were set in order to attempt to create the appearance of a nominally useable result in order to "save the competition."

Telles qu'énoncées dans la même affaire, en pareilles circonstances, il y a d'autres avenues qui s'offrent au Ministère lorsqu'il est à la recherche des candidats qualifiés:

... the Department may enhance its resourcing efforts to locate a qualified candidate, use its section 11<sup>5</sup> prerogative to hire from outside the service, it may create a training position at an appropriately lower classification level with a lesser knowledge requirement (...).

---

<sup>5</sup> Section 11 of the Public Service Employment Act reads as follows:

Appointments shall be made from within the Public Service except where, in the opinion of the Commission, it is not in the best interests of the Public Service to do so.

Pour tous ces motifs, la liste d'admissibilité publiée dans le cadre de ce concours interne tenu pour doter des postes d'agents des droits (PM-02), ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, Hull, est nulle et sans effet. Aucune nomination ne sera faite à la suite de ce concours et toute nomination déjà effectuée devra être révoquée.



M.-Nicole Ladouceur  
présidente du Comité d'appel

Datée à Ottawa,

ce 23<sup>e</sup> jour d'octobre 1989.







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

---

WITNESSES

*From the Native Council of Canada:*

Christopher McCormick, National Spokesperson;  
Robert Groves, Special Adviser.

TÉMOINS

*Du Conseil national des Autochtones du Canada:*

Christopher McCormick, Porte-parole national;  
Robert Groves, Conseiller spécial.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 16

Monday, December 4, 1989

Chairman: Ken Hughes

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 16

Le lundi 4 décembre 1989

Président: Ken Hughes

---

*Minutes of Proceedings and Evidence of the  
Standing Committee on*

## Aboriginal Affairs

---

*Procès-verbaux et témoignages du Comité  
permanent des*

## Affaires autochtones

---

RESPECTING:

In accordance with its mandate under Standing  
Order 108(2), an update on Land Claims  
Negotiations

---

CONCERNANT:

En conformité avec son mandat en vertu de l'article  
108(2), une actualisation des revendications  
territoriales

---

WITNESSES:

(See back cover)

---

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



---

Second Session of the Thirty-fourth Parliament,  
1989

---

Deuxième session de la trente-quatrième législature,  
1989



STANDING COMMITTEE ON ABORIGINAL AFFAIRS

*Chairman:* Ken Hughes

*Vice-Chairman:* Allan Koury

Members

Ethel Blondin  
Gabriel Desjardins  
Wilton Littlechild  
Robert Nault  
Robert E. Skelly  
Stanley Wilbee—(8)

(Quorum 5)

Martine Bresson  
*Clerk of the Committee*

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES  
AUTOCHTONES

*Président:* Ken Hughes

*Vice-président:* Allan Koury

Membres

Ethel Blondin  
Gabriel Desjardins  
Wilton Littlechild  
Robert Nault  
Robert E. Skelly  
Stanley Wilbee—(8)

(Quorum 5)

*La greffière du Comité*  
Martine Bresson

**PROCÈS-VERBAL****LE LUNDI 4 DÉCEMBRE 1989**

(25)

*[Texte]*

Le Comité permanent des affaires autochtones se réunit aujourd'hui à 18 h 12 dans la pièce 307 de l'Édifice de l'Ouest, sous la présidence de Ken Hughes (*président*).

*Membres du Comité présents:* Ethel Blondin, Gabriel Desjardins, Ken Hughes, Wilton Littlechild, Robert Nault et Robert E. Skelly.

*Membre suppléant présent:* Lee Richardson remplace Stanley Wilbee.

*Aussi présent:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Wendy Moss, attachée de recherche.

*Témoins: Du Secrétariat Déné/Métis:* Gary Bohnet, Président de l'Association des Métis des Territoires du Nord-Ouest; Bill Erasmus, Président de la Nation Déné.

Conformément au mandat que lui confie le paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité étudie l'actualisation des revendications territoriales des Déné-Métis. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mercredi 1<sup>er</sup> novembre 1989, Fascicule n<sup>o</sup> 13*).

Les témoins font un exposé et répondent aux questions.

À 19 h 45, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du Président.

Martine Bresson  
*La greffière du Comité*

**MINUTES OF PROCEEDINGS****MONDAY, DECEMBER 4, 1989**

(25)

*[Translation]*

The Standing Committee on Aboriginal Affairs met at 6:12 o'clock p.m. this day, in Room 307, West Block, the Chairman, Ken Hughes, presiding.

*Members of the Committee present:* Ethel Blondin, Gabriel Desjardins, Ken Hughes, Wilton Littlechild, Robert Nault, Robert E. Skelly.

*Acting Member present:* Lee Richardson for Stanley Wilbee.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Wendy Moss, Research Officer.

*Witnesses: From the Dene/Métis Secretariat:* Gary Bohnet, President of Métis Association of North West Territories; Bill Erasmus, President of Dene Nation.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee makes a study to obtain an update on Land Claims Negotiations. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Wednesday, November 1st, 1989, Issue No. 13*).

The witnesses made statements and answered questions.

At 7:45 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

*Clerk of the Committee*  
Martine Bresson

## EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Monday, December 4, 1989

• 1812

**The Chairman:** Members of the committee and guests, I welcome you to our session this evening. I call the meeting to order.

We have with us this evening from the Dene/Métis Association Mr. Bill Erasmus, the President of the Dene Nation, and Mr. Gary Bohnet, President of the Métis Association of Northwest Territories. I would like to welcome you both and thank you very much for taking the time to appear before us.

The objective, as members of the committee will know, is to hear a status report on negotiations, and members of course will have questions to follow up on the presentation from our two guests. Without further ado, I would like to call upon our witnesses to start their presentation.

**Mr. Gary Bohnet (President, Métis Association of Northwest Territories):** Good evening, Mr. Chairman and members of the committee. As the chairman mentioned, I am Gary Bohnet, President of the Métis Association, and with me is Bill Erasmus. We are going to share the presentation, and we would hope to encourage questions following the presentation. Anything we may have missed or anything that may interest you, please feel free to bring it up.

We thank you for the opportunity to discuss the Dene/Métis comprehensive land claim and the problems we are having with the federal government in reaching a final settlement.

We represent 15,000 Dene and Métis people of the western Northwest Territories. Our 28 communities lie in the heart of the Mackenzie River basin. This has been the homeland of the Dene/Métis for over 30,000 years and we call it Denendeh. We are bordered by the Yukon territory and the Yukon claim in the west; British Columbia, Alberta, Saskatchewan and Manitoba in the south; and the Northwest Territories, Inuvialuit and Inuit claim settlements in the north and in the east.

Since 1973 we have been negotiating a comprehensive claim with the federal government. We are trying to settle the disputed treaties number 8 and 11, and the scrips that Canada entered into with our forefathers in 1899 and 1921. We are also seeking to settle our political rights through parallel forums and firmly believe these rights must be protected by the Canadian Constitutions, just as our claim will be.

## TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le lundi 4 décembre 1989

**Le président:** Je souhaite la bienvenue aux membres du Comité et à nos témoins de ce soir. La séance est ouverte.

Nous accueillons ce soir les représentants de l'Association Déné\Métis, M. Bill Erasmus, président de la Nation dénée, et M. Gary Bohnet, président de l'Association des Métis des Territoire du Nord-Ouest. Je vous souhaite la bienvenue à tous deux et je vous remercie d'avoir pris le temps de comparaître devant nous.

Après que vous aurez fait le point sur les négociations nous passerons aux questions que les membres du Comité auront sans doute à vous poser. Sans plus tarder, j'invite nos témoins à nous présenter leur exposé.

**M. Gary Bohnet (président de l'Association des Métis des Territoires du Nord-Ouest):** Bonsoir, monsieur le président, messieurs et madames les membres du Comité. Comme l'indiquait le président, je m'appelle Gary Bohnet, et je suis président de l'Association des Métis. Je suis en compagnie de Bill Erasmus. Nous allons nous partager l'exposé et nous espérons que vous aurez des questions à nous poser par la suite. N'hésitez pas à soulever les questions qui vous intéressent tout particulièrement.

Nous sommes heureux d'avoir l'occasion d'évoquer la question des revendications territoriales des Dénés et des Métis ainsi que les problèmes que nous pose la recherche d'une entente finale avec le gouvernement fédéral.

Nous représentons 15,000 Dénés et Métis de l'Ouest des Territoires du Nord-Ouest. Nos 28 communautés sont situées au coeur du bassin de la rivière Mackenzie, territoire des Dénés et des Métis depuis plus de 30,000 ans. Nous appelons ce pays Denendeh. Il est délimité à l'ouest par le territoire du Yukon et le territoire revendiqué par le Yukon, au sud par la Colombie-Britannique, l'Alberta, la Saskatchewan et le Manitoba et, au nord et à l'est, par les Territoires du Nord-Ouest, l'Inuvialuit et les territoires revendiqués par les Inuits.

Depuis 1973, nous négocions une revendication globale avec le gouvernement fédéral. Nous essayons de nous entendre sur les traités 8 et 11 qui sont contestés et sur les certificats de concession négociés en 1899 et en 1921 entre le gouvernement canadien et nos ancêtres. Nous essayons aussi de faire valoir nos droits politiques dans des tribunes parallèles, étant convaincus que ces droits doivent être protégés par la constitution canadienne, au même titre que nos revendications territoriales.



[Texte]

[Traduction]

• 1815

A year ago this summer our negotiators recommended to our people an agreement in principle for our claim. Before we could sign the agreement in principle we had to seek approval from the assembly of the leaders from all our communities. This assembly directed us to sign the AIP on the condition that government recognizes that our people wanted certain provisions in the AIP redress and some new matters negotiated as part of a final agreement.

These provisions and the new matters were listed in what has come to be called the Hay River motion, after the community where the assembly convened. Following this direction from our people, we entered into two months of further deliberations with our government. As a result, we signed a memorandum of understanding with Indian Affairs Minister Bill McKnight, which stated the Dene-Métis and the federal positions going into the final agreement negotiations. This understanding or MOU was included in the AIP. It stated that the Dene-Métis final agreement negotiation position was based on the Hay River motion and the government's position was based on its answer to the motion, as outlined to the Dene-Métis from the minister and his chief negotiator.

The memorandum of understanding guaranteed that all our concerns would be addressed at the negotiating table. On the basis of this mutual understanding, we signed the agreement in principle with Prime Minister Mulroney on September 5, 1988, in Fort Rae, Northwest Territories.

In these last 15 months, apart from a long wait in negotiations as a result of the federal election, we have been negotiating a final agreement document with the federal negotiators. But this has not been an easy process because of the divergence of positions which developed as a result of the Hay River motion. The federal government is extremely hesitant to modify the agreement in principle in anything more than a technical manner.

The Dene-Métis see the need to modify and enhance some of the AIP principles and provisions. Both parties have firmly agreed that March 31, 1990, less than four months from now, is the deadline for drafting a final agreement. In addition, this year we began land selection negotiations at the community level for the land that we will own as a result of our settlement. We began this process in the Mackenzie Delta, one of five regions in which our communities are organized.

This process has been on hold. However, it is first necessary to reach agreement on several sections of the agreement in principle with provisions relating to land. Land selections are supposed to be completed by January 1, 1991, to coincide with the ratification of a final agreement by both parties.

Au cours de l'été 1988, nos négociateurs nous ont recommandé l'adoption d'une entente de principe concernant nos revendications. Avant de ratifier cette entente de principe, nous avons sollicité l'approbation de l'Assemblée des chefs de l'ensemble de nos collectivités. Cette assemblée nous a invités à signer l'entente de principe, sous réserve que le gouvernement prenne acte de notre volonté de modifier certaines dispositions et de négocier certaines questions supplémentaires dans le cadre de l'accord final.

Ces dispositions et ces questions supplémentaires ont été consignées dans un document appelé motion de Hay River, du nom de la collectivité où l'assemblée avait siégé. Conformément à la volonté de nos membres, nous avons entamé une nouvelle négociation de deux mois avec le gouvernement, à l'issue de laquelle nous avons signé un protocole d'entente avec le ministre des Affaires Indiennes Bill McKnight, qui indiquait le point de vue des Dénés et Métis et du gouvernement fédéral à la veille des négociations finales. Ce protocole d'entente a été intégré à l'entente de principe. Il stipulait que le point de vue des Dénés et des Métis au sein de la négociation finale était conforme à la motion de Hay River, tandis que celui du gouvernement était conforme à sa réponse à cette motion, telle que l'avait formulée le ministre et son négociateur en chef aux Dénés et aux Métis.

Le protocole d'entente garantissait que toutes nos préoccupations seraient abordées à la table de négociation. En nous fondant sur cette convention réciproque, nous avons signé une entente de principe avec le premier ministre Mulroney le 5 septembre 1988 à Fort Rae dans les Territoires du Nord-Ouest.

Au cours des 15 derniers mois, les négociations ont été suspendues pendant longtemps à cause de l'élection fédérale, mais nous avons tout de même négocié le contenu du document final avec les négociateurs fédéraux. Ça n'a pas été facile, à cause des divergences suscitées par la motion de Hay River. Le gouvernement fédéral n'accepte de modifier l'entente de principe que sur des points de détail.

Les Dénés et les Métis jugent indispensable de modifier et d'améliorer certaines dispositions de l'entente de principe et les deux parties ont accepté la date limite du 31 mars 1990, c'est-à-dire dans quatre mois, pour la rédaction de l'accord final. En outre, nous avons entrepris cette année de négocier au niveau communautaire le choix des territoires qui nous seront attribués dans le cadre de l'accord. C'est notamment ce que nous avons fait dans le Delta du Mackenzie, qui constitue l'une des cinq régions occupées par nos collectivités.

Ce processus est suspendu. Il faut tout d'abord s'entendre sur plusieurs dispositions de l'entente de principe concernant les territoires. Le choix des territoires devraient se terminer d'ici le premier janvier 1991 et coïncider avec la ratification de l'accord final par les deux parties.

[Text]

This has been a brief description of some of the background things. This time I am going to ask Bill to take over.

**Mr. Bill Erasmus (President of the Dene Nation):** Thank you. It gives me pleasure to have this opportunity to speak to you as members and to have the Dene-Métis bring their concerns before you so that you can understand what we are dealing with in this country.

I will talk a little bit about what it looks like going into a final agreement. As Gary has mentioned, we have signed an agreement in principle based on an understanding that we have with the Government of Canada. It is a unique, complicated, and trying experience. I am sure if you are not as familiar as you might be it would be difficult for you to piece all of the parts together, but we will try to be straightforward.

• 1820

In 1988, just prior to the federal election, we agreed to sign the AIP, with the understanding, as Gary says, that changes would be made to the chapters we had before us. We know government has a big problem with the Dene and Métis not wanting to extinguish. That is one of the big areas we have before us.

The AIP allows for the Dene-Métis to have a certain amount of benefits, a certain amount of land, and a certain amount of authority or jurisdiction that clearly marks a new relationship even beyond James Bay and even beyond the Inuvialuit. However, we are in a different part of the country from those two groups or nations of people. The area we call Denendeh is the only area in Canada that has two numbered treaties, 8 and 11. Treaty 8 was signed in 1899 and Treaty 11 in 1921.

We took government to court in the early 1970s on the question of whether or not we extinguished our rights. Because the B.C. Indians through the Calder case were also before the courts, we feel they greatly influenced Canada's decision to deal with this question of land claims. There was no such thing as land claims prior to that. The Trudeau administration came out with a policy that allowed for people to deal with this question of outstanding obligations.

Our claim was recognized as one that had to be dealt with. Because it is such a unique situation, where we do in fact have treaties and were able to negotiate a claim, it has some important angles that have to be considered. This question of treaty is the one that continues to pop up; mainly because we are not in a position to extinguish whatever treaty rights we believe we have.

Government's policy, as you know, is basically there. As I understand it, Mr. Van Loon and Mr. Swain explained to you that the policy is there to form clarity

[Translation]

Voilà donc un bref survol de ce qui s'est passé. Je vais maintenant céder la parole à Bill.

**M. Bill Erasmus (Président de la nation Dénée):** Merci. Je suis heureux de pouvoir prendre la parole devant ce comité parlementaire et de vous faire part des préoccupations des Dénés et des Métis de façon à vous faire comprendre notre vision du pays.

Je voudrais évoquer tout d'abord ce qui devrait faire partie de l'accord final. Comme l'a indiqué Gary, nous avons signé une entente de principe en fonction de nos points d'accord avec le gouvernement du Canada. Il s'agit là d'une expérience unique, complexe et pleine de défis. Si vous ne connaissez pas très bien la situation, vous aurez peut-être du mal à vous y reconnaître, mais nous allons essayer de vous la présenter le plus clairement possible.

En 1988, juste avant l'élection fédérale, nous avons accepté de signer l'entente de principe sous réserve, comme l'a dit Gary, que certains chapitres soient modifiés. Nous savons que, pour le gouvernement fédéral, le refus des Dénés et des Métis de renoncer à leur territoire constitue l'un des problèmes les plus sérieux qui se posent actuellement.

L'entente de principe reconnaît aux Dénés et aux Métis un certain nombre d'avantages, de territoires et de pouvoirs juridictionnels qui établissent manifestement de nouvelles relations, même au-delà de la Baie James et de l'Inuvialuit. Cependant, notre région est différente de celles de ces deux groupes. La région que nous appelons Denendeh est la seule au Canada qui soit régie par deux traités, à savoir les traités 8 et 11. Le premier a été signé en 1899, le second en 1921.

Nous avons intenté des poursuites contre le gouvernement au début des années 1970 sur la question de la renonciation à nos droits. Comme les Indiens de Colombie-Britannique étaient en procès dans l'affaire Calder, nous pensons que cette situation a fortement infléchi le point de vue du gouvernement fédéral sur la question des revendications territoriales. Avant cela, la notion de revendication territoriale n'existait même pas. Pour la première fois, le gouvernement Trudeau nous a permis de soulever cette question des obligations en suspens.

Nos revendications ont été officiellement prises en compte. Comme il s'agit d'une situation tout à fait unique, comportant des traités qui nous permettent de négocier nos revendications, nous avons là des éléments importants qui ne peuvent être laissés de côté. La question des traités refait continuellement surface; en effet, nous ne sommes nullement disposés à renoncer aux droits que nous confèrent, à notre avis, les traités.

Comme vous le savez, c'est essentiellement ce que voudrait le gouvernement. M. Van Loon et M. Swain vous ont expliqué que leur action visait à favoriser la clarté et à



[Texte]

and have finality. Therefore the Government of Canada pushes that policy of extinguishment.

We have a great deal of difficulty with that, as I say, because the reason why we are negotiating is to have these rights recognized and then entrenched. We are not at the table to get rights extinguished or taken away from us. The notion that our settlements have to be final and once and for all and that it is a one-time opportunity to us is not the best situation.

We have, however, continued to negotiate, and we have pushed for changes in the claims policy. We were party to the changes Murray Coolican put forth in his report. We recognize there was some movement to be broader and to have the new policy have more far-reaching effects, but not nearly enough. We feel a lot of the suggestions Coolican put forth were basically ignored by this government.

• 1825

As I say, we have continued to negotiate. After signing our agreement in principle, we moved toward setting up an interim protection measure where some of our lands are protected while we continue to negotiate. We have moved towards a number of agreements. Starting in the northern part of our region, we have begun to work with the Delta, so they will begin to select the lands they want secured under our agreement.

We will very shortly be negotiating chapters or subagreements that relate to management of land, water and renewable resources. In the new year we are looking at dealing with financial and non-renewable resource benefits, and then later we will deal with more of what are called general provisions and the legal provisions in our agreement. Again, problems in that area deal specifically with wanting to extinguish treaty and aboriginal rights that we feel we have as treaty people and as Métis people.

Generally, then, negotiations are going according to the schedule we agreed to. We are looking at trying to finalize the claim, as Gary says, by March of next year, and then have it finally ratified by January 1991. However, it has not been easy, and Gary will go into more detail about problems we have been having along the way.

I continue to get back to this question of extinguishment. Our people believe that the treaties we signed were ones of peace and friendship. When we brought that question to court in 1973, Justice Morrow supported the notion, and then went so far as to say that the treaties in fact may have been fraudulent. We have never given up what we believe in terms of sovereignty. In

[Traduction]

déboucher sur une solution définitive. C'est pourquoi le gouvernement du Canada s'efforce de nous faire renoncer à nos droits.

Comme je l'ai dit, cela semble très difficile, car si nous sommes en train de négocier, c'est pour faire valoir ces droits, et pour qu'ils soient officiellement reconnus. Nous ne venons pas à la table de négociations pour renoncer à ces droits, ou pour qu'on nous en prive. Nous ne pouvons accepter le principe d'un règlement final, ni d'une occasion unique.

Cependant, nous avons continué à négocier et à revendiquer une modification de cette politique en matière de revendications territoriales. Nous avons été consultés sur les modifications proposées dans le rapport de Murray Coolican. Nous avons pris acte d'une volonté d'élargissement et d'expansion de la politique en la matière, mais cela ne nous semble pas suffisant. Nous estimons que le gouvernement a laissé de côté l'essentiel des propositions du rapport Coolican.

Comme je l'ai dit, nous avons tout de même continué à négocier. Après avoir signé notre entente de principe, nous nous sommes efforcés d'obtenir une protection provisoire pour nos territoires pendant que nous continuons les négociations. Nous avons entrepris de négocier un certain nombre d'accords. Nous avons procédé par région, en partant du nord jusqu'au secteur du Delta, de façon à choisir les territoires qui devront être régis par l'entente.

Nous allons négocier très prochainement des chapitres ou des parties de l'entente concernant la gestion des territoires, des eaux et des ressources renouvelables. Dans le courant de l'année prochaine, nous aborderons les dispositions financières et les avantages concernant les ressources non renouvelables, et par la suite, nous nous consacrerons aux dispositions générales et juridiques de l'accord. Encore une fois, les problèmes concernent spécifiquement la volonté, de la part du gouvernement, d'obtenir l'extinction des droits ancestraux et des droits découlant des traités revendiqués par les Indiens inscrits et les Métis.

De façon générale, les négociations se poursuivent selon le calendrier prévu. Comme l'a dit Gary, l'accord sur les revendications territoriales devrait être prêt d'ici mars 1990, et l'accord final devrait être ratifié en janvier 1991. Cependant, nous progressons difficilement et Gary va vous présenter plus en détail les problèmes rencontrés au cours des négociations.

Je reviens encore une fois à la question de l'extinction des droits. Nous estimons que les traités qui ont été signés étaient des traités de paix et d'amitié. Lorsque nous avons présenté cette opinion devant les tribunaux en 1973, le juge Morrow nous a donné raison et a même prétendu que les traités pourraient être entachés de fraude. Nous n'avons jamais renoncé à notre souveraineté. En fait, ce



[Text]

fact, what we are doing right now is negotiating our way into Canada, much like Newfoundland did in 1949.

However, because we did participate in the treaties and we did form a certain relationship with the Crown, there is a fiduciary relationship. This process of negotiations today cannot sever that. We may talk of recognizing Dene and Métis jurisdiction or authority over their lands and authority in management and so on, but it does not preclude the notion that we have a special relationship with Canada—a fiduciary relationship.

There are certain guarantees that we already have as treaty people. In Treaties 8 and 11, it clearly states that our usual vocation of hunting, trapping and fishing will not be changed or taken away. It is a guarantee that we want to maintain, and we feel that guarantee from the treaties is in fact stronger than what we will get today from the land claims agreement, because it was an international treaty we signed. It was a treaty with Britain. Canada's Constitution, as you know, was in the hands of the Crown of England at the time, which therefore makes it an international treaty, a treaty that has to be taken into that field.

• 1830

It also stated that the government would not force a new mode of life upon our people, and I think it therefore recognized that we had our own economic base, our own economic system that was viable at the time. Canada made that known, because we had our own system in place and because it was a special situation they were willing to guarantee that our mode of life would not change, and the agreement we are negotiating today also has to reflect that.

There are other things we can pull from the treaties that are important, elements and significant areas that are not mentioned in the treaty, such as water. There is no mention of water other than that the treaties will last as long as the waters continue to flow and the sun shines and so on, but there is no mention that we gave up our aboriginal right to water, no mention that the Crown took over the right to regulate water or the ownership of water. To go even further, there is no mention that we gave up our subsurface rights. It talks only of the surface, because government was trying to make farmers out of us, much like the Indian people in the south.

In one of our treaties, Treaty 8, after the treaty was signed and after the commissioner went through the whole process, to talk about the question of extinguishment, it appears as though the question was not exactly clear in his mind. After speaking to our people he wrote in a commissioner's report, which is attached to the treaty, that in all probability our lands may be

[Translation]

que nous faisons actuellement, c'est négocier notre place au sein du Canada, comme l'a fait Terre-Neuve en 1949.

Cependant, comme nous avons conclu des traités et établi des relations avec la Couronne, nous nous trouvons dans une situation de fiducie, et les négociations en cours n'y pourront rien changer. On peut reconnaître aux Dénés et aux Métis une certaine compétence et certains pouvoirs sur leurs territoires et sur la gestion des ressources qui s'y trouvent, mais il reste que nous avons avec le Canada une relation de fiducie.

En tant qu'Indiens inscrits, nous bénéficions déjà de certaines garanties. Dans les traités 8 et 11, il est stipulé que nos activités traditionnelles de chasse, de pêche et de piégeage ne doivent pas être modifiées ni disparaître. Nous voulons préserver cette garantie et nous estimons que, comme elle découle des traités, elle est juridiquement supérieure à ce que nous pourrions obtenir aujourd'hui d'un accord sur les revendications territoriales, car les traités en question sont des traités internationaux, signés avec la Grande-Bretagne. Comme vous le savez, la Constitution canadienne était sous la garde de l'Angleterre à ce moment-là, ce qui signifie que nous avions un traité international qui doit être considéré dans cette perspective.

Il est également stipulé que le gouvernement n'imposerait pas un nouveau mode de vie à notre peuple et je pense qu'on y reconnaissait par conséquent le fait que nous avions notre propre assise économique, notre propre système économique qui fonctionnait bien. Parce que nous avions notre propre structure économique et qu'il s'agissait d'une situation spéciale, le Canada a dit publiquement qu'il était disposé à garantir que notre mode de vie demeurerait inchangé et l'entente que nous sommes en train de négocier aujourd'hui doit également en faire état.

Il y a d'autres éléments importants que nous pouvons retirer des traités, ainsi que d'autres aspects importants qui n'y sont pas mentionnés, comme la question des eaux. On ne mentionne les eaux que pour dire que les traités dureront tant que les eaux continueront de couler et que le soleil brillera et ainsi de suite; mais il n'y est aucunement question que nous ayons renoncé à nos droits ancestraux sur les eaux, ou que l'État ait acquis le droit de réglementer les eaux ou leur propriété. Qui plus est, il n'y est aucunement mentionné que nous ayons renoncé à nos droits sur le sous-sol. On n'y mentionne que les droits sur le sol, parce que le gouvernement essayait de nous transformer en agriculteurs, tout comme il l'a fait pour les Indiens du sud.

Après la signature de l'un de nos traités, le Traité 8, le commissaire s'est mis à parler de la question de l'extinction des droits et il semble que la question n'était pas très claire dans son esprit. Après s'être entretenu avec certains autochtones, il a écrit dans son rapport annexé au traité que, selon toute probabilité, nos droits territoriaux pourraient s'éteindre. La question n'était donc pas claire

## [Texte]

extinguished. So it is not clear. It was not clear in his mind then and it obviously still is not clear in the Canadian courts, because nowhere in our courts does it say that Indian people have extinguished aboriginal title.

As we know, the only way the federal government can get away with having our people extinguished is if we consent to it. We have to consent to extinguishment; otherwise, the Canadian government cannot regulate or form any laws that will take them away, especially because now they are in the Constitution Act of 1982, which clearly affirms and recognizes that they exist. This notion of consent comes from the royal proclamation of 1763, which forces Canada to deal with Indian people.

I think, however, the federal government is realizing very clearly that the policy does not go far enough. On the one hand it deals with land, it deals with resources, it deals with providing benefits to our people; but it does not clearly deal with the question of self-government, and our people have a major problem with that.

• 1835

On the one hand, if you have a final agreement that deals with all of these items as a comprehensive agreement lacking self-government, you have agreement that is away up here and self-government that is going nowhere because there is no process for it to move forward. For example, the first ministers' FMC meetings that we have had have led nowhere and there are no future meetings on the horizon. The Prime Minister has said that there will not be any future meetings unless there is a measure of success—meaning, I suppose, until the aboriginal people come around and are willing to go with what the government allows.

Also in the north we are being stalled in the political process because we are at a table that we call the Constitutional Alliance Table that includes the Dene, the Métis, the Inuit, the Inuvialuit and the territorial government. Because we have not settled our issue of boundary with the Inuit, the Inuit are refusing to participate in the process, and it makes it very, very slow. Constitutional development is just not moving in the north.

Also there are problems with funding. When the boundary talks broke down in 1987 between ourselves and the Inuit, the federal government refused to continue funding, so virtually over the last couple of years there has been a vacuum in developing answers to political development.

Because we do not have any reassurance in any form to move toward in political development we have pressed this government to recognize that we have to talk about self-government in this claims process. To date the policy

## [Traduction]

dans son esprit et ce n'est évidemment pas encore clair pour les tribunaux canadiens, parce qu'aucun tribunal n'a dit que les droits ancestraux des Indiens avaient disparu.

Nous savons que la seule façon dont le gouvernement fédéral peut parvenir à annuler les droits de notre peuple, c'est d'obtenir notre consentement. Nous devons consentir à l'extinction de nos droits; autrement, le gouvernement canadien ne peut pas nous enlever nos droits par voie de règlements ou de lois, surtout maintenant qu'ils sont enchassés dans la Loi constitutionnelle de 1982, qui stipule clairement que nos droits sont reconnus. Cette notion du consentement vient de la proclamation royale de 1763, qui obligeait le gouvernement à traiter avec les Indiens.

Je crois cependant que le gouvernement fédéral comprend très bien que sa politique ne va pas assez loin. Il traite d'une part de la question des droits territoriaux, de la question des ressources et des avantages qu'il accordera à notre peuple, mais il ne traite pas clairement de la question de l'autonomie administrative et notre peuple n'est pas du tout satisfait de cette omission.

Si nous avons d'une part une entente finale qui traite de toutes ces questions relatives à la revendication globale, sans toutefois parler d'autonomie administrative, son application n'est contrôlée que d'ici et il ne nous est pas possible de progresser vers l'autonomie administrative, car aucun processus n'est prévu à cet effet. Par exemple, les réunions des premiers ministres n'ont abouti à rien et aucune autre réunion n'est prévue. Le premier ministre a dit qu'il n'y aura pas d'autre réunion sans un certain progrès, et je suppose qu'il entend par là, tant que les autochtones ne plieront pas et n'accepteront pas ce que le gouvernement offre.

En outre, dans le Nord, certains essaient de retarder le processus politique, à ce que nous appelons la Table de l'alliance constitutionnelle qui regroupe les Dénés, les Métis, les Inuit, les Inuvialuit et le gouvernement territorial. Les Inuit refusent de participer aux négociations parce que nous n'avons pas encore réglé le problème de frontière avec eux, ce qui ralentit considérablement le processus. L'évolution constitutionnelle ne se fait tout simplement pas dans le Nord.

Nous éprouvons également des problèmes de financement. Lorsque les pourparlers sur la frontière ont été rompus en 1987 entre nous et les Inuit, le gouvernement fédéral a refusé de continuer d'accorder son aide financière, de sorte qu'au cours des deux dernières années, presque aucun progrès n'a été réalisé sur le plan politique.

Étant donné que rien ne nous assure que nous pouvons progresser vers l'autonomie politique, nous avons exhorté le gouvernement à reconnaître que nous devons parler de notre autonomie dans ce processus de règlement des



## [Text]

does not go that far, and to that end, prior to signing the AIP last year, we had commitment from Minister McKnight in fact to try to change the policy so that it would allow our people to discuss self-government. Minister Cadieux has agreed to take on that commitment, and we understand is now presenting before Cabinet the potential of having the Dene/Métis negotiate self-government in our claim. Whether that will become a reality or not is a question for Cabinet.

To make the point clear to you, to the committee, on our part we feel it is absolutely necessary. We believe our rights to self-government have never been given up, and that if it is in fact a comprehensive land claims agreement then it ought to include a whole measure of political rights so that it would in fact be comprehensive.

Those are the points I wanted to make for now.

**Mr. Bohnet:** I want to back up just a little bit. There are a couple of issues of which some of you may not be aware. The Dene/Métis claim area is roughly 70,000 square miles that we are negotiating with the federal government. We are also negotiating cash compensation of \$500 million, and there are many other areas, including involvement in joint management, and rights of first refusal that we do have.

I think it is important that you understand also that this comprehensive claim in the Northwest Territories covers two groups of people, the Dene who are the status Indians, and the Métis who are not. Even though the Canadian Constitution recognized Métis as an aboriginal people in 1982, the Métis of the Northwest Territories and for that matter throughout Canada have never received any type of aboriginal benefits.

• 1840

If Canada is going to recognize us as aboriginal people, it is important that we are treated as aboriginal people. I realize that Métis have been independent for many years and very self-sufficient. However, since it is a joint claim, it would be nice if we all started off at the same level.

I think you also have to realize that there are different philosophical views in the north as far as this claim is concerned. In all fairness, the Métis are willing to work to see this land claim settled as soon as possible. We feel that generally speaking it is the basis of a good deal. There are areas that do not directly affect us—for instance, the extinguishment of treaty rights that affect Billy's membership—and I know that it is going to be a very tough one to deal with. I do not think in all honesty that this claim will ever be settled if they are asked to extinguish their treaty rights. It seems to be the mood in

## [Translation]

revendications. Pour l'instant, la politique ne va pas aussi loin et c'est à cette fin qu'avant de signer l'entente de principe, l'an dernier, nous avons obtenu du ministre McKnight qu'il s'engage à tenter de modifier la politique afin de permettre à notre peuple de discuter d'autonomie. Le ministre Cadieux a accepté d'assumer cet engagement et nous croyons savoir qu'il est en train de proposer au Cabinet qu'on permette aux Dénés et aux Métis de négocier l'autonomie politique dans le cadre des négociations sur les revendications. Il incombe donc maintenant au Cabinet de décider si cela se fera ou non.

Je tiens à préciser aux membres du Comité que nous estimons que c'est absolument nécessaire. Nous sommes d'avis que nous n'avons jamais renoncé à nos droits à l'autonomie politique, et que s'il s'agit en réalité d'une entente sur la revendication territoriale globale, elle doit nécessairement inclure toute une série de droits politiques afin de la rendre vraiment globale.

Voilà qui termine les arguments que je tenais à vous présenter.

**M. Bohnet:** Je voudrais ajouter quelques précisions sur deux ou trois questions. Dans le cadre de nos négociations avec le gouvernement fédéral, les Dénés et les Métis revendiquent une superficie totalisant environ 70,000 milles carrés. Nous négocions également un dédommagement en espèces de 500 millions de dollars, ainsi que plusieurs autres questions, notamment la participation à une administration conjointe et le droit de préemption que nous possédons.

Je trouve important que vous compreniez également que cette revendication globale dans les Territoires du Nord-Ouest intéresse deux groupes, à savoir les Dénés qui sont des indiens inscrits, ainsi que les Métis qui n'en sont pas. Même si la Constitution canadienne a reconnu les Métis comme un peuple autochtone en 1982, les Métis des Territoires du Nord-Ouest et en fait ceux de tout le Canada n'ont jamais reçu les avantages accordés aux autochtones.

Si le Canada nous reconnaît comme autochtones, il est important que nous soyons traités comme tels. Je sais que les Métis sont indépendants et très autonomes depuis bien des années. Cependant, puisqu'il s'agit d'une revendication conjointe, il serait bon que nous partions tous du même niveau.

Je pense que vous devez également comprendre que les opinions diffèrent dans le Nord à propos de cette revendication. Les Métis sont vraiment disposés à faire tout ce qu'il faut pour que cette revendication territoriale soit réglée le plus tôt possible. Nous estimons que de façon générale, nous avons là la base d'une bonne entente. Certains aspects ne nous concernent pas directement, notamment l'extinction des droits issus de traités, qui affectent les membres du groupe représenté par Billy, et je sais qu'il sera très difficile de régler cette question. Je ne pense franchement pas que cette revendication sera jamais



[Texte]

the north right now. It is important that you understand there is a different view in the north regarding this claim.

I would like to address the Inuit and the boundary question. We understand that the TFN has been doing a fairly good job of lobbying people to have the federal government draw the line, instead of the Dene-Métis negotiating this boundary. So I would like to touch on that a little bit.

TFN is supposed to sign their agreement in principle by the new year. Our land selection and final agreement also require the settlement of this boundary. I just wanted to let you know that we will be meeting with the TFN executive to try to settle some of these differences. Billy and I are not going to go in there and negotiate with them at the present time. What we want to do is go in there as the political leaders of the Dene-Métis and set up a process of continued negotiations.

TFN hopes to lobby the minister, Mr. Cadieux, in the next short while, asking that the government draw the line. Again, I want to emphasize that, if this line is drawn arbitrarily by the federal government or by a minister or whoever, the Dene-Métis claim is dead in the water. There is no way, unless we are involved directly in this boundary issue, that we will continue to negotiate with the federal government.

We have always indicated to the TFN that we are willing to negotiate. Sometimes they are not willing to negotiate. Our people are busy and their people are busy, but we want to discuss the matter with them.

In September of this year we had a meeting with them in Yellowknife. They sent the people mandated by them to make the decision and negotiate the boundary with us. We settled 90% of the boundary dispute. It was a small area around a place called Contwoyto Lake, north of Yellowknife. We went back to our leadership and told them we had negotiated that 90%. Our leadership ratified it. They told us to go back and negotiate the other 10%. TFN said that their people did not like the negotiations that took place in September; that we had out negotiated them and that the deal was off. TFN wanted to go back to a position that was negotiated in 1986. It was totally unacceptable then and is still totally unacceptable to the Dene-Métis of the Northwest Territories.

We want to meet with TFN, the Inuit people. We want to sit down with them and settle this problem. We feel as aboriginal peoples we should be able to do so, but people have to be able to come to the table and negotiate in good

[Traduction]

réglée si on leur demande de renoncer à leurs droits découlant des traités. C'est l'opinion qui semble prévaloir dans le Nord actuellement. Il est important que vous compreniez que les opinions sont différentes dans le Nord à propos de cette revendication.

Je voudrais parler de la question de la frontière avec le territoire des Inuit. Nous croyons savoir que la Fédération Tungavik du Nunavut «TNF» a exercé de fortes pressions pour que le gouvernement fédéral trace la frontière, au lieu de laisser les Dénés et les Métis la négocier. Je voudrais donc vous en parler un peu.

La TFN doit signer son entente de principe d'ici la nouvelle année. Pour que nous puissions choisir les terres et signer une entente finale, il faut que la question de cette frontière soit réglée. Je tenais simplement à vous faire savoir que nous allons rencontrer les représentants de la TFN afin d'essayer de régler certaines de ces divergences de vue. Billy et moi n'irons pas là-bas commencer tout de suite les négociations avec eux. Nous voulons simplement y aller à titre de chefs politiques des Dénés et des Métis et mettre sur pied un processus de négociations continu.

La TFN espère réussir bientôt à convaincre le ministre, M. Cadieux, de demander que le gouvernement trace la frontière. Je tiens à souligner encore une fois que si cette frontière est tracée de façon arbitraire par le gouvernement fédéral ou par un ministre ou toute autre personne, la revendication des Dénés et des Métis est vouée à l'échec. A moins que nous participions directement au règlement de cette question de frontière, il est impossible que nous continuions à négocier avec le gouvernement fédéral.

Nous avons toujours dit à la TFN que nous étions disposés à négocier. Parfois, c'est elle qui n'est pas disposée à négocier. Les représentants des deux groupes sont tout aussi occupés, mais nous tenons à discuter de la question avec eux.

En septembre dernier, nous avons eu une réunion à Yellowknife. Les représentants de la TFN avaient pour mandat de prendre la décision et de négocier la question de la frontière avec nous. nous avons réglé la question de la frontière à 90 p. 100. Il restait un petit secteur autour d'un endroit appelé Contwoyto Lake, au nord de Yellowknife. Nous sommes allés dire à nos chefs que nous avions négocié la question à 90 p. 100. Nos chefs ont ratifié ce que nous avons fait et nous ont dit de retourner négocier les 10 p. 100 restants. La TFN nous a dit que les membres n'aimaient pas les négociations qui s'étaient déroulées en septembre parce que nous avions manœuvré pour ne faire aucune concession et que l'accord était dénoncé. La TNF voulait revenir à une position négociée en 1986. C'était totalement inacceptable alors pour les Dénés et les Métis des Territoires du Nord-Ouest et il en est toujours ainsi.

Nous voulons rencontrer la TNF, les Inuits. Nous voulons régler le problème avec eux. Nous estimons qu'en tant que peuples autochtones, nous devrions pouvoir le faire, mais il faut alors que tous les intéressés puissent

[Text]

faith. When you are there, negotiate; do not come running back and whining to ministers and politicians saying the Dene-Métis are being mean and they do not want to negotiate with you or they are being too tough on you.

• 1845

**The Chairman:** We will move shortly into questions, if that is all right. We have a limited amount of time of another 50 minutes in order to wrap up the session.

**Mr. Bohnet:** Mr. Chairman, we would rather go to questions. I think it is important to have questions.

**The Chairman:** All right, we will do the usual ten minutes for each party representative and then five minutes for the subsequent questioners.

**Ms Blondin (Western Arctic):** I would like to thank the speakers for their presentation and I would like to start off with the whole issue of extinguishment of aboriginal title.

Mr. Erasmus, you indicated that aboriginal title could not be extinguished without consent. Now, within the whole parameter of the negotiations for claims, I am assuming you are saying that if the Dene do not consent to the extinguishment of aboriginal titles, the current agreement in principle cannot go forward because this is a major stumbling block or a major point of negotiation with the federal government. Do you feel it will be the thing that will put an end to the agreement in principle?

**Mr. Erasmus:** I think it is certainly going to demonstrate how committed Canada is to dealing fairly with aboriginal people. Before we signed the agreement in principle, we made it very clear that we were not going to extinguish. The motion we passed in Hay River dealt with the treaty and the question of non-extinguishment. The first line clearly stated:

Whereas we have aboriginal and treaty rights which have never been ceded or surrendered and do not intend to surrender them in the future

This says we have title to our homeland. They have never been extinguished through the treaty-making process or any other process. Canada has to come to terms with the notion that they have to sit down with us and negotiate an arrangement that is beneficial to all of us. Having title does not mean that it allows us jurisdiction to have total veto over everything; we are not saying that. We are saying that clearly we have to have title to a certain amount of land. We have it; we have 70,000 square miles of land that will be in our own hands. If aboriginal title were recognized along with that amount of land, we would have a certain jurisdiction over that land we would have to negotiate with Canada.

[Translation]

venir négocier de bonne foi. Quand on accepte de se rencontrer, c'est pour négocier; il ne faut pas ensuite aller se plaindre auprès des ministres et des politiciens que les Dénés et les Métis sont difficiles et qu'ils ne veulent pas négocier ou qu'ils sont trop durs.

**Le président:** Nous allons passer rapidement aux questions, si vous êtes d'accord. Il nous reste à peine 50 minutes avant de terminer la séance.

**M. Bohnet:** Monsieur le président, nous préférierions passer aux questions. Je trouve important qu'on nous en pose.

**Le président:** Très bien, nous allons commencer comme d'habitude par une période de 10 minutes pour un représentant de chaque parti, suivie de périodes de cinq minutes pour les autres membres du comité.

**Mme Blondin (Western Arctic):** Je tiens à remercier les témoins de leur exposé et je voudrais aborder tout d'abord la question de l'extinction du titre de propriété territoriale des autochtones.

Vous avez dit, monsieur Erasmus, que le titre de propriété territoriale des autochtones ne pourrait pas être aboli sans le consentement des autochtones. Dans le contexte des négociations des revendications territoriales, vous dites, je suppose, que si les Dénés ne consentent pas à l'extinction de leurs droits de propriété territoriale, l'accord de principe ne peut pas avoir de suite parce que c'est la pierre d'achoppement ou un élément important des négociations avec le gouvernement fédéral. Croyez-vous que c'est ce qui va mettre un terme à l'entente de principe?

**M. Erasmus:** Je pense que cela va certainement montrer dans quelle mesure le Canada est disposé à traiter les autochtones de façon équitable. Avant de signer l'entente de principe, nous avons dit bien clairement que nous ne renoncerions pas à nos droits. La motion que nous avons adoptée à Hay River portait sur le traité et la question de la non-extinction des droits. La première ligne dit clairement:

Attendu que nous avons des droits ancestraux et des droits issus de traités que nous n'avons jamais cédés ou abdiqués et que nous n'avons pas l'intention de les abdiquer à l'avenir

Cela veut dire que nous avons le titre de propriété de nos terres ancestrales. Ces droits n'ont jamais été abolis par le processus des traités ou d'aucune autre façon. Le gouvernement du Canada a fini par accepter l'idée qu'il doit négocier avec nous une entente qui soit dans notre intérêt à tous. Nous ne disons pas que le fait d'avoir ces titres de propriété nous confère un droit de veto sur tout. Nous disons que nous avons de toute évidence droit à une certaine quantité de terres. C'est ce que nous obtenons justement dans le cadre de cette entente; nous obtenons 70,000 milles carrés de terres. Si en plus de nous accorder ces terres, on reconnaissait notre titre de propriété territoriale, nous obtiendrions un certain degré de



[Texte]

It is a degree of sovereignty. No one is talking about an independent state in the country. We have made this clear over the last 15 or 20 years. Over other lands, we are saying we are willing to share those lands with everyone else. It is 82% of our homeland. We are willing to share those lands; this is clear. We are not going so far as to extinguish, and we are not convinced that we have to.

We have to develop an arrangement whereby over those 82% of lands we have a shared ownership or a shared degree of authority that is workable. We feel it is terribly reasonable. We are a majority of the population in the north. We already have a legislature in place that has a majority of aboriginal people; 50% of the Cabinet is aboriginal. I can go on and on. I do not see any reason that north of 60 this kind of arrangement cannot work.

No, I do not feel it will adversely affect negotiations, aside from the fact that Canada thinks it has a heck of a deal where it is once again putting aboriginal people in a corner and getting a better deal than they are. It is clearly not a deal where it is benefiting Canada and benefiting aboriginal people. It is not a deal of we win, you win. Canada is approaching it to extinguish our lands, extinguish our title, extinguish whatever rights we may have in return for benefits. It is clearly against the Charter of Rights that Canada signed in 1982.

• 1850

**Ms Blondin:** Do you think there is optimism about whether the federal government is willing to take another look at what in your mind would be reasonable about the issue of extinguishment? Are you optimistic about this?

**Mr. Erasmus:** I am, in looking at recent court cases. I think the courts are forcing Canada to do that.

**Ms Blondin:** Considering the deadline.

**Mr. Erasmus:** We are willing to work within a deadline. If we cannot reach agreement, then we cannot reach agreement.

As Gary Bohnet has stated, the Canadian government has recently been putting a lot of pressure on us. They have threatened to cut funding. They have added a lot of conditions at the table, trying to get as many rights as they can for third parties. They are telling us that if there is no movement in the north, then they will go to B.C. However, correspondence with the B.C. people tells us that it is going to be even harder for Canada in British Columbia. They are in a more desperate position than we

[Traduction]

compétence sur les autres terres et nous négocierions avec le Canada.

Nous aurions ainsi un certain degré de souveraineté. Personne ne parle d'un état indépendant à l'intérieur du pays. Nous le disons bien clairement depuis 15 ou 20 ans. Pour ce qui est des autres terres, nous disons que nous sommes disposés à les partager avec le reste de la population. Il s'agit là de 82 p. 100 de nos terres ancestrales. Nous sommes disposés à partager ces terres, il n'y a pas de doute à ce propos. Nous n'allons pas jusqu'à renoncer à nos droits, et nous ne sommes pas convaincus d'avoir à le faire.

Nous devons en venir à une entente qui nous permette de partager la propriété ou la gestion de ces 82 p. 100 de terres. Nous pensons que c'est tout à fait raisonnable. Nous constituons la majorité de la population du Nord. Nous avons déjà une assemblée législative où la majorité des élus sont des autochtones, le Cabinet étant constitué d'autochtones à 50 p. 100. Je pourrais continuer ainsi longuement. Je ne vois aucune raison pour qu'au nord du 60<sup>e</sup> parallèle ce genre d'ententes ne puisse pas fonctionner.

Je ne pense vraiment pas que cela nuira aux négociations, sauf peut-être le fait que le Canada croit avoir conclu un marché en or lui permettant de remettre encore une fois les autochtones à leur place et de s'adjuger la meilleure part du marché. Ce n'est manifestement pas un marché qui est avantageux à la fois pour le Canada et pour les autochtones. Ce n'est pas un marché où les deux parties prenantes sont gagnantes. Le Canada s'en sert pour nous enlever nos terres, pour nous amener à aliéner nos titres fonciers, pour nous dépouiller de tous nos droits, moyennant quoi il nous concède certains avantages. C'est manifestement contraire à la Charte des droits que le Canada a signé en 1982.

**Mme Blondin:** Croyez-vous qu'il y a des chances que le gouvernement fédéral soit disposé à adopter une position qui, à vos yeux, serait plus raisonnable au sujet de la revendication aux droits? Etes-vous optimiste à ce sujet?

**M. Erasmus:** Je le suis, compte tenu des récentes décisions des tribunaux. Je pense que les tribunaux sont en train de forcer le Canada à reconsidérer sa position.

**Mme Blondin:** Compte tenu de la date limite.

**M. Erasmus:** Nous pouvons nous accommoder d'une date limite. Si nous n'arrivons pas à nous entendre, alors c'est que nous ne pouvons pas nous entendre.

Comme Gary Bohnet l'a dit, le gouvernement canadien a exercé beaucoup de pression sur nous ces derniers temps. Il nous a menacé de nous couper les vivres. Il n'a cessé d'ajouter de nouvelles conditions à la table de négociations, s'efforçant d'obtenir le plus de droits possible pour les tierces parties. On nous dit que s'il n'y a pas de déblocage dans le Nord, le gouvernement se tournera vers la Colombie-Britannique. Nous savons toutefois, d'après les lettres que nous échangeons avec nos



[Text]

are. They are on small pieces of land, and they are talking about absolute sovereignty in a lot of senses. You are not going to find something better in British Columbia.

**Ms Blondin:** I will go on to the issue of aboriginal self-government. Just recently in this committee I had the opportunity to ask a senior official, the deputy minister, about the comprehensive claims policy, of perhaps changing it to address the issue of self-government, and the answer was that the minister would go to Cabinet. On further questioning about when there would be a response from Cabinet, the answer was that it would be soon. Do you have any current information on any movement within that area to make your negotiations a bit more fluid in this area?

**Mr. Erasmus:** We are dealing with a minister who is not senior in the Cabinet and we are dealing with a major issue that has a lot of appeal to us. If it is going to go through Cabinet, if it is going to go through all the committees to reach priorities and planning and so on, then people like Senator Murray, Minister McKnight, and so on, have to be convinced. As I said earlier, I do not know if this government is concerned with dealing with these questions. They are tied up with Meech Lake, the GST, the Free Trade Agreement, and so on. I am not optimistic, to tell you the truth.

**Ms Blondin:** I guess chapter 27 refers to water. It prescribes exactly how the Dene/Métis... that the rights to water of unaltered quality, quantity, and rate of flow are subject to any legislation in force from time to time and that the Dene/Métis are obliged to preserve the existing state of water flowing through or adjacent to their lands. In light of this pressure you are getting in this wording, how do you feel about the government making such demands in light of the fact that the quality of the waters that run through your lands will be altered by the proposed Alberta pulp mills?

**Mr. Bohnet:** I am glad you asked that question. Billy and I just had the opportunity to make a presentation to the hearings Alberta Pacific and the Alberta government had in Edmonton this past weekend. What is happening in Alberta, as far as these pulp mills go, is of great concern to everybody in the north—not only to the Dene-Métis, but to everybody.

[Translation]

confrères de là-bas, que le gouvernement du Canada aura encore plus de mal à conclure une entente en Colombie-Britannique. Ces gens-là sont dans une situation encore plus désespérée que la nôtre. Ils habitent sur de minuscules parcelles de territoire et, à bien des égards, ils réclament la souveraineté absolue. Vous ne trouverez pas d'interlocuteurs plus accommodants en Colombie-Britannique.

**Mme Blondin:** Je passe à la question de l'autonomie administrative des autochtones. J'ai eu l'occasion dernièrement, lors d'une séance de notre Comité, d'interroger un haut fonctionnaire, le sous-ministre en fait, au sujet de la politique sur les revendications globales. Je lui demandais s'il était possible que l'on change cette politique pour s'attaquer à la question de l'autonomie administrative, et il m'a répondu que le ministre devait s'adresser au cabinet. Je lui ai demandé quand on pouvait compter sur une décision du cabinet, et il m'a répondu que ce serait bientôt. Savez-vous s'il y a dans ce domaine un déblocage quelconque susceptible de faciliter quelque peu vos négociations?

**M. Erasmus:** Nous traitons avec un ministre qui n'est pas l'un des plus en vue au cabinet et il s'agit d'une question des plus importantes qui nous tient beaucoup à coeur. Si la question doit être étudiée par le Cabinet, si le dossier doit passer par tous les comités pour aboutir finalement au Comité des priorités et de la planification, alors il faut convaincre des gens comme le sénateur Murray et le ministre McKnight. Comme je le disais tout à l'heure, je ne sais pas si le gouvernement actuel s'intéresse beaucoup à ces questions. Son attention est monopolisée par l'Accord du lac Meech, la TPS, l'Accord de libre-échange et tout le reste. Je ne suis pas optimiste, à vrai dire.

**Mme Blondin:** Le chapitre 27 traite des eaux. On y stipule exactement que les Dénés-Métis... ont droit à des eaux inaltérées quant à la qualité, la quantité et le débit... sous réserve des lois régissant l'utilisation des eaux et que les Dénés-Métis ont l'obligation de préserver en l'état actuel les eaux qui se trouvent à l'intérieur de leurs terres, qui leur sont contiguës ou qui les traversent». Compte tenu des obligations que vous impose ce texte, que pensez-vous de ces exigences énoncées par le gouvernement, étant donné que la qualité des eaux qui traversent vos terres sera altérée par les usines de pâtes et papier que l'on propose de construire en Alberta?

• 1855

**M. Bohnet:** Je suis content que vous ayez posé cette question. Billy et moi-même avons justement eu l'occasion, en fin de semaine dernière, de faire un exposé durant les audiences tenues à Edmonton, par la compagnie Alberta-Pacifique et le gouvernement de l'Alberta. Ce qui se passe en Alberta, pour ce qui est de ces usines de pâte inquiète énormément tous les habitants du Nord, pas seulement les Dénés-Métis, mais tout le monde.

[Texte]

We have not yet negotiated what forms of management or control we are going to have over water. We did not finalize negotiations in those areas, but we are supposed to have a major say in what is going to happen, and we are really concerned about the federal government not doing enough in this particular area. We feel the federal government has to have a full environmental assessment done, not only on the ALPAC pulp mill, but on all the pulp mills in northern Alberta, because we are the downstream people, and the downstream users are getting all the garbage they are sending down to us, and there is no way we will stand by and see that happen.

I do not make a threat. I make a promise that sooner or later this is going to end up in the highest courts in the land.

**Mr. Skelly (Comox—Alberni):** You were you talking about the minister's proposal to include self-government as a part of the negotiations and how in order to do so he has to change federal government policy and make a submission to Cabinet. To your knowledge, has that submission gone to Cabinet or been developed to go to Cabinet?

**Mr. Erasmus:** No. We have not seen the submission. I understand it has been developed, and I understand it is before Cabinet, but your guess is probably better than mine. I will leave it at that.

**Mr. Skelly:** I am just wondering if the submission is something with which you are satisfied.

**Mr. Bohnet:** That is interesting. We have never seen it. We were never consulted about what is going to be in this new self-government policy. The other interesting note is next week we will be negotiating areas in the claim dealing with management structures that seem to fit in with self-government to a certain point, but we do not know what is in the new policy. We are at an enormous disadvantage right now, not knowing what is going to Cabinet.

**Mr. Skelly:** That is why I am wondering if all this makes any sense, especially if the minister does not go much beyond the current position, or affirms the current position. When discussing this issue with you, has he given any indication of having something in mind with respect to negotiations over self-government?

**Mr. Bohnet:** No, he has not. We have heard only that he has taken something to Cabinet; that is all we know about it. All we do is hope.

**Mr. Skelly:** I am wondering how you can continue. You said you had scheduled negotiations currently under way about management of land, water, and renewable

[Traduction]

Nous n'avons pas encore négocié la forme exacte de gestion ou de droit de regard que nous aurons sur les eaux. Les négociations n'ont pas encore abouti dans ces domaines, mais nous sommes censés avoir une influence non négligeable dans toute décision à cet égard, et nous sommes vraiment inquiets car nous trouvons que le gouvernement fédéral ne fait pas assez d'effort dans ce dossier. Selon nous, le gouvernement fédéral doit commander une évaluation complète des incidences environnementales, pas seulement pour l'usine de l'ALPAC, mais aussi pour toutes les usines de pâte à papier dans le nord de l'Alberta. En effet, nous habitons en aval, c'est-à-dire que c'est nous qui allons hériter de tous les déchets qu'on va jeter dans les rivières et il n'est pas question que nous laissions faire une telle chose sans rien dire.

Ce n'est pas une menace. Je promets que tôt ou tard, cette affaire se retrouvera devant les tribunaux supérieurs de notre pays.

**Mr. Skelly (Comox—Alberni):** Vous avez dit que le ministre avait proposé d'inclure dans les négociations le dossier de l'autonomie administrative et que, pour ce faire, il devait modifier la politique du gouvernement fédéral et présenter un mémoire au cabinet. A votre connaissance, ce mémoire a-t-il été présenté au Cabinet ou est-il en préparation?

**Mr. Erasmus:** Non. Nous n'avons pas vu de mémoire. Je crois savoir qu'il a été rédigé et que le Cabinet en est saisi, mais vous en savez probablement plus long que moi. Je n'en dirai pas plus.

**Mr. Skelly:** Je me demande seulement si vous êtes satisfaits de ce mémoire.

**Mr. Bohnet:** Voilà qui est intéressant. Nous ne l'avons jamais vu. On ne nous a jamais consulté au sujet de cette nouvelle politique de l'autonomie administrative. Par ailleurs, il est intéressant de signaler que, la semaine prochaine, les négociations porteront sur les revendications dans le domaines des structures administratives, ce qui semble jusqu'à un certain de point aller de pair avec l'autonomie administrative, mais nous ignorons la teneur de cette nouvelle politique. Nous sommes actuellement dans une position extrêmement défavorable, puisque nous ignorons ce qu'il y a dans le mémoire au Cabinet.

**Mr. Skelly:** C'est pourquoi je me demande si tout cela a un sens, surtout si le ministre ne va pas beaucoup plus loin que la position actuelle ou s'il réitère la position actuelle. Au cours de ces discussions avec vous, vous a-t-il donné des indices de ce qu'il avait en tête quant aux négociations sur l'autonomie administrative?

**Mr. Bohnet:** Non, pas du tout. Nous avons seulement entendu dire qu'il a présenté un document au Cabinet; c'est tout ce que nous en savons. Nous ne pouvons qu'espérer.

**Mr. Skelly:** Je me demande comment vous pouvez même continuer d'espérer. Vous avez dit que des négociations sont actuellement en cours au sujet de la



[Text]

resources. Coming up in January are negotiations on financial and resource benefits, and then future legal implications. How is it possible to carry on negotiations when you do not have any idea of what is going to be decided by Cabinet on this key issue with respect to self-government, and its inclusion?

**Mr. Bohnet:** Naturally it is going to be very difficult, but the final ratification of this land claim does not take place until January 1991. If there are major changes to the comprehensive policy, I think we are going to have to take a good look at them.

**Mr. Skelly:** Do you have any indication as to when the minister might come out with a Cabinet decision? You said he is a junior minister and they are concerned with GST and other things. Has he given you any kind of indication, or are you aware if Cabinet has given him any kind of indication, as to when some decision will be reached on the inclusion of self-government in the policy?

**Mr. Bohnet:** I have just one comment. It really amazes me to see the Standing Committee on Aboriginal Affairs does not have any knowledge of what is happening regarding this policy change. I would think that a committee like this would be directly involved.

• 1900

**Mr. Skelly:** It might be a worthwhile line of pursuit.

**Mr. Erasmus:** We have had very little information on the policy change and we are supposed to rely on the minister in good faith to carry it forward for us. But I am not optimistic, mainly because I do not think any of the governments or the parties—although I am hearing different reactions from some of them—are prepared to deal with our people or to really begin to negotiate a lasting agreement that both parties would be happy with. Until that attitude and that turn-around takes place, until Parliament plays a leading role, and until the Conservatives take this issue and begin to show some leadership, I do not see it changing.

Quite frankly, Cabinet might come out with something that takes the next step, which would be that they are willing to talk about self-government and to possibly have a framework agreement before a final agreement is settled; they will agree on what can be talked about, but will state that our powers are delegated powers that the Crown gives us. They will still maintain that we have to extinguish title and they would grant back to us certain rights and privileges. Beyond that, I really do not see much.

[Translation]

gestion des terres, des eaux et des ressources renouvelables. En janvier prochain, il y aura des négociations sur les avantages financiers et les ressources, et ensuite sur les incidences juridiques futures. Comment pouvez-vous continuer de négocier quand vous n'avez aucune idée de ce que décidera le Cabinet sur cette question clé concernant l'autonomie administrative?

**M. Bohnet:** Évidemment, ce sera très difficile, mais la ratification finale de cette revendication territoriale n'aura pas lieu avant janvier 1991. S'il y a d'importants changements à cette politique des revendications globales, je crois que nous allons les examiner en profondeur.

**M. Skelly:** Avez-vous une idée de la date à laquelle le ministre pourrait obtenir une décision du Cabinet? Vous avez dit qu'il est un ministre subalterne et que le Cabinet est préoccupé par la TPS et d'autres dossiers. Vous a-t-il donné des indices quelconques, ou encore savez-vous si le Cabinet lui a donné de quelconques indices de la date à laquelle une décision pourrait être prise quant à l'inclusion de l'autonomie administrative dans la politique?

**M. Bohnet:** Je n'ai qu'un commentaire à formuler. Je suis vraiment sidéré de constater que les membres du Comité permanent des Affaires autochtones ne savent absolument pas ce qui se passe au sujet de ce changement de politique. Il me semble qu'un comité comme le vôtre devrait participer directement à une telle décision.

**M. Skelly:** Il vaudrait peut-être la peine de faire des efforts en ce sens.

**M. Erasmus:** On nous a fourni très peu d'information sur le changement de politique et nous sommes censés faire confiance au ministre pour défendre le dossier en notre nom en toute bonne foi. Mais je ne suis pas optimiste, principalement parce que je crois pas que le gouvernement ou les partis d'Opposition, bien que j'entende un son de cloche différent des divers partis, soient disposés à négocier avec nos représentants en vue d'en arriver à une entente durable qui se serait satisfaisante pour les deux partis. Tant que l'on n'aura pas changé d'attitude, tant que le Parlement ne jouera pas un rôle déterminant et aussi longtemps que les Conservateurs ne feront pas preuve de leadership dans ce dossier, je ne prévois aucun déblocage.

En toute franchise, il est possible que le Cabinet fasse les premiers pas en vue d'un déblocage, c'est-à-dire qu'il se dira disposé à discuter de l'autonomie administrative et peut-être à conclure une entente cadre avant d'en arriver à un règlement définitif. Il préciserait les limites de la discussion, mais affirmerait que nos pouvoirs sont des pouvoirs délégués que la Couronne nous concède. Il continuera d'affirmer que nous devons aliéner nos droits, en retour de quoi on nous concéderait certains droits et privilèges. Je ne prévois pas que l'on puisse aller beaucoup plus loin.



[Texte]

**Mr. Skelly:** Other negotiations are going on north of the 60th parallel, with signed framework agreements such as the Yukon agreement, where the extinguishment of aboriginal title appears to be acceptable to people.

**Mr. Erasmus:** The difference is that the people in the Yukon have not signed treaties and we have, so government has to maintain the traditional theory that we extinguished in 1899 and 1921.

**Mr. Skelly:** Fine.

**Mr. Erasmus:** I do not know whether the government is recognizing Inuit title in the east or not.

**Mr. Skelly:** Can you explain to us why you would like to have this provision in your agreement and what the provision will be a basis for in the future.

**Mr. Erasmus:** I always assume that everyone knows what we mean by aboriginal title or by the necessity to negotiate self-government and so on.

The main reason that we maintain that the title has to continue is that, as you know, it existed prior to European people coming to North America and that unique title allowed us to do what we wished on our own lands under our own supervision and we did quite well for thousands of years. When European people came to our lands we made friendship arrangements with them. There was no mention of giving up this ability to govern ourselves and to take care of ourselves. So our people, who have only moved into permanent settlements during the last 30 years, still have this within us. It is not as if we have been conquered or as if someone has come over and taken over our lands. We still hunt and trap; we still rely on country foods a great deal. These generate a great deal into our hunting and trapping economy.

• 1905

In my family, for example, I am the first generation that has not been brought up on the land completely. So for me to tell my father that somebody else owns the land he grew up on is absurd; he will not listen to it. For me to tell my grandparents that someone else has the right to tell us when to hunt, fish, or trap is again absurd. So how do you turn that around to assert and recognize that we still have the right to do that and to develop a relationship with the rest of the country that recognizes it? That is the question.

To me it is straightforward. I just assume that everyone else understands that you have a vast part of the country, a third of the country's land mass, with the Inuit,

[Traduction]

**M. Skelly:** D'autres négociations sont en cours au nord du 60<sup>ième</sup> parallèle. On a signé des ententes cadre comme l'entente du Yukon; dans ce dernier cas, les intéressés semblent avoir accepté l'extraction des droits autochtones.

**M. Erasmus:** La différence, c'est que les gens du Yukon n'ont pas signé de traités, alors que nous l'avons fait, de sorte que le gouvernement doit s'en tenir à la théorie traditionnelle selon laquelle nous avons renoncé à nos droits en 1899 et en 1921.

**M. Skelly:** Je vois.

**M. Erasmus:** Je ne sais si le gouvernement reconnaît ou non l'existence des droits inuit dans l'Est.

**M. Skelly:** Pouvez-vous nous expliquer pourquoi vous voudriez voir figurer une telle disposition dans votre entente et sur quoi déboucherait une telle disposition à l'avenir.

**M. Erasmus:** Je suppose toujours que tout le monde sait ce que nous entendons par le droit autochtone ou par la nécessité de négocier l'autonomie administrative et tout le reste.

La principale raison pour laquelle nous affirmons que le droit doit être maintenu, c'est que, comme vous le savez, ce droit existait avant l'arrivée des Européens en Amérique du Nord. Ce droit nous permettait de faire ce que nous voulions sur nos propres terres, sans ingérence étrangère et nous nous sommes très bien débrouillés pendant des milliers d'années. Quand les Européens sont venus sur nos terres, nous avons conclu avec eux des arrangements en toute amitié. Il n'était pas question de renoncer à ce droit de nous gouverner nous-mêmes et d'agir comme nous l'entendions. C'est seulement depuis 30 ans que notre peuple s'est sédentarisé et nous entendons toujours exercer nos droits. Ce n'est pas comme si nous avions été conquis; personne ne s'est jamais emparé de nos terres. Nous continuons à chasser et à pratiquer le piégeage; nous comptons encore beaucoup sur le produit de la terre pour nous nourrir. Notre économie est encore fondée en grande partie sur la chasse et le piégeage.

Dans ma famille, par exemple, je représente la première génération qui n'a pas été élevée complètement sur la terre. Il serait donc absurde que j'aie dire à mon père que la terre sur laquelle il a grandi appartient à quelqu'un d'autre; il ne veut rien entendre. Je ne peux pas dire à mes grands-parents que quelqu'un d'autre a le droit de nous dire quand chasser, pêcher ou poser nos pièges; encore une fois, ce serait absurde. Alors, comment renverser la situation de manière à affirmer et à reconnaître que nous avons toujours le droit de faire tout cela, comment établir avec le reste du pays des relations qui nous reconnaissent ces droits? Voilà la question.

À mes yeux, c'est très simple. Je suppose tout simplement que tout le monde comprend qu'il y a une vaste région du pays, le tiers de la superficie du pays,

[Text]

ourselves, and the Yukon people basically in the same situation, very much different from the south.

**Mr. Skelly:** I am just wondering if it could be explained to us, because I am wondering why the federal government is so hung up on the idea of extinguishing aboriginal title, while your organization feels it is so important to carry on. I am just wondering if this is the basis for continued negotiations in the future on maybe items that are silent in this agreement, or on which the agreement remains silent. If it is kind of the basis of a continuing arrangement between two sovereign organizations, between Canada and your people, just how do you perceive this and how important do you perceive it to be?

**Mr. Erasmus:** Well, I think it is paramount to our negotiations. I think you are partly right: it is an ongoing relationship that we have had, and I mentioned earlier that it is a fiduciary relationship where there is a trust between ourselves and government. The courts today are forcing Canada to recognize that right that is there. I think over the years Canada has tried to sever that; they have tried to do away with a special interest that is there. There was an attempt to pass the white paper in 1969; there was an attempt to devolve authority to the provinces, delegate authority to communities and to cut back on programs and so on. So I think Canada is trying to get rid of this problem. It is an Indian problem, an aboriginal problem, and they will give it to whoever is willing to form an arrangement with them.

In our case the territorial government is assuming all this devolutionary authority. We as a majority of people now get our programs from the territorial government and they are no better than they were with the federal government.

So we are saying let us sit down now. . . We are quite capable of talking for ourselves, we are quite capable of continuing to manage our own affairs. Let us once and for all set out who is responsible. If it is the territorial government, then let us have an accountability process. Let us know exactly where the dollars are going. Are they going to the bureaucrats, are they are going to the administration, are they going to the people? If it is going to stay in the hands of the feds, then the same question: let us have an accountability process so that our people are in a desirable situation.

**Mr. Littlechild (Wetaskiwin):** This whole area of land claim settlement is a very difficult issue, especially since we have had a lot of not only dissension or disagreement or complaints from all aspects. . . I wanted to ask both witnesses, given the fact that they both have an awful lot

[Translation]

habitée par les Inuits, par nous-mêmes et par les peuples du Yukon qui sont essentiellement dans la même situation, et que cette immense région est très différente du Sud.

**M. Skelly:** Je me demande seulement si l'on peut nous expliquer la situation, car je me demande pourquoi le gouvernement fédéral tient tellement à l'extinction des titres autochtones, tandis que votre organisation estime tellement important de les conserver. Je me demande si cela pourrait être le fondement de futures négociations portant peut-être sur des questions qui ne sont pas abordées dans cet accord. Si c'est en quelque sorte le fondement d'un arrangement permanent entre deux organisations souveraines, entre le Canada et votre peuple, comment percevez-vous la situation et quelle importance y attachez-vous?

**M. Erasmus:** Eh bien, je crois que c'est un point essentiel dans nos négociations. Vous avez en partie raison: c'est une relation permanente que nous avons et j'ai dit tout à l'heure que c'était une relation de fiduciaire, comportant un élément de confiance entre nous-mêmes et le gouvernement. Aujourd'hui, les tribunaux forcent le Canada à reconnaître l'existence de ce droit. Je pense qu'au fil des années, le Canada a essayé de l'abroger; On a tenté de faire adopter le livre blanc en 1969; on a tenté de déléguer l'autorité aux provinces, de déléguer l'autorité aux collectivités, de sabrer dans les programmes, etc.. Je pense donc que le Canada essaie de se débarrasser de ce problème. C'est un problème indien, un problème autochtone et le gouvernement est prêt à s'en décharger sur quiconque est disposé à conclure un arrangement avec les autochtones.

Dans notre cas, le gouvernement territorial assume la totalité de cette autorité déléguée. Nous formons la majorité de la population et nos programmes sont actuellement administrés par le gouvernement territorial et ils ne sont pas meilleurs qu'ils ne l'étaient sous le gouvernement fédéral.

Nous disons donc: assoyons-nous autour d'une table et discutons. Nous sommes tout à fait capables de défendre notre point de vue, nous sommes tout à fait capables de continuer à administrer nos propres affaires. Définissons une fois pour toutes les responsabilités de chacun. Si c'est le gouvernement territorial qui est responsable, mettons en place un mécanisme pour qu'il rende compte de ses actes. Il faut que nous sachions exactement comment l'argent est dépensé. Cet argent va-t-il dans les poches des bureaucrates, est-il englouti dans l'administration, ou bien est-ce la population qui en bénéficie? Si les autorités fédérales doivent conserver la haute main, la même question se pose: mettons en place un mécanisme pour qu'il rende compte de son administration, afin que nos gens soient dans une situation plus favorable.

**M. Littlechild (Wetaskiwin):** Toute cette question du règlement des revendications territoriales est un dossier très épineux, étant donné surtout qu'il y a eu énormément de dissension, de désaccord ou de plaintes de toute part. Je voulais poser la question suivante aux deux



[Texte]

of experience now as negotiators, negotiators dealing with government and also as negotiators representing their people, what would you change in the policy or in the process itself that would make an improvement? If you had one thing to do to either the policy or the processes that would improve a settlement, what would it be?

• 1910

**Mr. Bohnet:** Billy and I were just talking about that. First of all, I should let you know that I am new at this; I was elected only last July. For the short term I have been directly involved with my organization the thing that bothers me the most is the way the federal government utilizes their chief negotiator, Mr. Osborne, who is here tonight. Pressure is being put on us; they are saying they are going to cut us off from funding unless we come and negotiate at the table like good little boys. If you start negotiating too tough or if you start to worry too much about this Hay River motion, as it is called, the threat is that they are going to cut off our funding. We need the funding to run our bureaucracy, if you want to call it that, which we have established for negotiations, research and everything else.

The person who does the report card on us as far as negotiations are concerned is the chief negotiator. He negotiates with us, against us, in good faith, but he reports directly to the minister on whether we are negotiating in good faith, whether we are draining too much off to different topics or not putting too much emphasis on things they do not want us to put emphasis on but which we feel are very important.

We had the threat that if by November 1 things had not progressed to a certain point funding was going to be cut off. We met that deadline and we were hoping to meet the other deadlines, but the minister accepted that we would continue to negotiate. In a letter to us he said that if at the end of December we had negotiated in good faith and had made progress he would continue our funding, but that he was going to review it and the potential was there that he would cut off our funding if we were not negotiating properly.

You have to understand that there are certain positions the Dene-Métis have, and the whole thing about negotiating is that you stick by your guns. If you stick by your guns too long, the Dene-Métis claims are dead. I think that has to change. I think if there is going to be a report card done on the Dene-Métis claim, it should not be done by the chief negotiator. The minister has a number of other bureaucrats he could get rather than have the chief negotiator do it. I think it is unfair, it is unethical. Put yourselves in the position of the Dene-Métis.

**Mr. Erasmus:** Just to add to what Gary is saying, I have often thought of this question and have hoped that years down the road other people will have the opportunity to negotiate in a better climate. I think clearly what needs to

[Traduction]

témoins, qui ont maintenant énormément d'expérience à titre de négociateurs traitant d'une part avec le gouvernement et d'autre part avec leur propre peuple. Quels changements apporteriez-vous à la politique ou au processus en vue d'améliorer la situation? Si vous pouviez apporter un élément à la politique ou au processus qui serait susceptible de favoriser la conclusion d'un règlement, que feriez-vous?

**M. Bohnet:** Billy et moi en parlions justement. D'abord, j'aimerais vous dire que tout cela est nouveau pour moi: je n'ai été élu qu'en juillet dernier. Depuis le peu de temps que je travaille au sein de cet organisme, c'est le rôle confié au négociateur en chef du gouvernement, M. Osborne qui est ici, qui me trouble le plus. On fait pression sur nous. On nous dit qu'on va réduire nos subventions si nous ne négocions pas comme de gentils petits garçons. Si nous voulons négocier plus durement ou si nous manifestons notre préoccupation par rapport à la motion de Hay River, on nous menace de réduire nos subventions. Nous avons besoin de ces crédits pour notre administration, la recherche et le reste.

C'est le négociateur en chef qui évalue notre «comportement» pendant les négociations. Il négocie avec nous, contre nous, en toute bonne foi mais il fait directement rapport au ministre sur notre façon de négocier, à savoir si nous sommes de bonne foi, si nous nous éparpillons dans divers sujets ou si nous appesantissons sur des sujets qui leur déplaisent mais qui sont pour nous très importants.

On nous a menacé de réduire nos subventions si les négociations n'avaient pas suffisamment progressé d'ici le premier novembre. Nous avons respecté cette échéance et nous espérons le faire pour d'autres mais le ministre a accepté que nous continuions de négocier. Dans une lettre, il déclarait que si nous avions négocié de bonne foi jusqu'à la fin de décembre, et qu'il y avait eu du progrès, nous continuerions d'être subventionnés. Il devait examiner la situation et, si nous ne négocions pas adéquatement, nous risquons de perdre nos subventions.

Il faut comprendre que les Dénés-Métis ont certaines positions, et que l'art de la négociation repose sur la capacité de rester sur sa position. Si nous le faisons trop longtemps, nos revendications tomberont. Il faut que les choses changent. Je crois que si on doit évaluer le mode de négociations des Dénés-Métis, cette tâche ne devrait pas être confiée au négociateur en chef. Le ministre dispose de bon nombre d'autres bureaucrates qui pourraient le faire au lieu du négociateur en chef. Autrement, c'est injuste et immoral. Mettez-vous à la place des Dénés-Métis.

**M. Erasmus:** Pour compléter ce que dit Gary, j'ai souvent pensé à cette question et espéré que d'ici quelques années, d'autres pourront négocier dans de meilleures conditions. Il est clair qu'il faut un organisme



[Text]

be done is that you have to have a body independent from government dealing with us. The body has to be independent. Dollars have to be set up, also independently, so that on the one hand we are not going to government, with whom we are negotiating, to get money from them. Dollars have to be set up independently. A commission or a group has to be set up that deals independently with us on behalf of government or in that kind of relationship.

As Gary has pointed out, it clearly is not fair. We are negotiating under a one-sided policy. The policy is set up by government. Government has all the control. If they do not like the way we are negotiating, they pull the funding or refuse to change their policy. There are so many advantages to government, they are too numerous to mention, but I think those two things... It has to be bilateral between the federal government and ourselves.

• 1915

You have to include the spirit and intent of your discussions. You cannot go by the written word only in your agreements. Your agreements have to be flexible. They have to have a degree of finality, of course, but they also have to leave enough room so that 50 years from now, if something is not applicable, then you ought to be able to renegotiate.

You have to begin negotiations with the understanding that you are going to develop a new relationship. You are reconstructing the old relationship that Indian people have had with the Crown. I think it is fundamental. You have to go in with that attitude. Those are just some of the areas.

**Mr. Littlechild:** You mentioned several times tonight the aspect of self-government. I wanted to go back one step before that and deal specifically, just for a brief moment, on the treaties and ask you which of the three opinions you might ascribe to. One is that treaties extinguish aboriginal title or aboriginal rights. Another view says that treaties do not extinguish aboriginal title but in fact confirm their existence: a treaty confirms the existence of aboriginal title and rights. A third view is that treaties and aboriginal rights co-exist. I am wondering which of those three you might ascribe to as to being the closest to your position.

**Mr. Erasmus:** Can you tell me what you mean by the third one?

**Mr. Littlechild:** It is that treaties when you sign them do not necessarily extinguish, but that the treaty right and the aboriginal right in fact co-exist. One does not knock the other one over; they can both continue to exist.

**Mr. Erasmus:** From what I have heard, I believe our elders or our older people have an understanding of what the treaty means. We are fortunate in that our treaty was signed in 1921, so we still have people alive today who were present at the treaty signing. Some of them are very

[Translation]

indépendant du gouvernement pour traiter avec nous. Il faut que cet organisme soit indépendant. Il faut créer un fonds distinct, également indépendant, de manière que nous n'ayons pas à demander au gouvernement avec qui nous négocions de nous donner des subventions. Il faut un fonds spécial, indépendant. Il faudrait créer une commission ou un organisme indépendant qui traite avec nous au nom du gouvernement ou quelque chose de ce genre.

Comme Gary le disait, la situation actuelle est injuste. Nous négocions des politiques unilatérales. Les politiques sont établies par le gouvernement qui a la mainmise. S'il n'aime pas notre façon de négocier, il retire ses subventions ou refuse de modifier ses politiques. Il y a beaucoup d'avantages à avoir un gouvernement, ils sont trop nombreux pour les nommer, mais dans ces deux cas... Il faudrait des négociations bilatérales entre le gouvernement fédéral et nous-mêmes.

Il faut tenir compte de l'esprit et de l'intention de vos discussions. Vous ne pouvez pas vous en tenir au libellé de vos ententes. Ces ententes doivent être souples. Dans une certaine mesure, elles doivent être très claires, évidemment mais elles doivent accorder suffisamment de souplesse, pour que, dans 50 ans, si la situation a évolué, nous puissions renégocier.

En commençant les négociations, il faut s'entendre sur le fait que nous créons de nouveaux liens. Nous reconstruisons l'ancienne relation que le peuple indien a avec la Couronne. J'estime que c'est fondamental. C'est l'attitude à adopter. Voilà seulement quelques suggestions.

**M. Littlechild:** Vous avez parlé quelques fois ce soir de l'autonomie administrative. J'aimerais revenir un peu en arrière et, brièvement, parler des traités et vous demander laquelle des trois opinions courantes vous adoptez. La première veut que les traités suppriment les titres ou droits des autochtones. La deuxième, que les traités ne suppriment pas les droits des autochtones mais, en fait, confirme leur existence: les traités confirment l'existence des titres et droits autochtones. La troisième opinion veut que les traités et les droits des autochtones coexistent. J'aimerais savoir laquelle de ces trois opinions est la plus proche de votre position.

**M. Erasmus:** Pourriez-vous m'expliquer la troisième?

**M. Littlechild:** C'est que les traités signés ne suppriment pas les droits et que les droits conférés par le traité et les droits des autochtones coexistent. Les uns ne suppriment pas les autres; ils peuvent exister simultanément.

**M. Erasmus:** D'après ce qu'on m'a dit, nos anciens et les plus vieux d'entre nous ont une perception de la signification du traité. Comme notre traité a été signé en 1921, nous avons la chance d'avoir encore aujourd'hui des gens qui ont assisté à cet événement. Certains sont très

[Texte]

old, but they were there, they witnessed it, and they understood what happened. They believe the treaty was just that: a treaty to allow people to come on our land.

We have a lot of land. We use an area of 450,000 square miles. We have always allowed other people to come into our land. This is basically what we did: it was a friendship arrangement. We did not surrender any rights whatsoever. In return for allowing people to come on our land, government promised us guarantees to health, education and so on. That is our understanding.

We believe there is a whole set of rights that we have not even touched. There are political rights, and there are rights to water and subsurface rights. There is a whole avenue there we have never touched in Canadian law or in negotiations because Canada is afraid, I think, to fully understand what this means. We are talking of two nations of people clearly sitting down and making an arrangement within a state. It is not common in Canada, where English and French are the two major players, and the aboriginal people have not been party to it.

**Mr. Bohnet:** I would really like to get into some depth with this, but I will not, because as Métis people in Canada and especially in the Northwest Territories we have no treaty rights, even though we are classed as an aboriginal people.

• 1920

I will just point out to this committee something that is going on in the north and probably throughout Canada. If you have one-quarter Inuit blood, you come under the Indian Act. If you are one-quarter Inuvialuit, you have full treaty rights and everything else. If you are a treaty Indian and you marry a non-treaty Indian, your kids are treaty Indians. Most Métis in this country and in the Northwest Territories are more than one-quarter Dene or Indian. We have no rights from the Government of Canada. Sooner or later it has to be addressed, because it is ridiculous to say in the Constitution that the Métis of this country are aboriginal people. It is just a little bunch of words, that is all, because Canada has given nothing to the Métis.

**Mr. Littlechild:** That is a very important distinction to make.

You mentioned the TFN boundary dispute in your earlier evidence. I just want to touch on that a little bit more and clarify it. I have in my mind two boundary disputes—one is the one you relate to, and the other is a provincial boundary. Are those two of the same discussion as far as the boundary, or not?

**Mr. Bohnet:** No, the boundary dispute is between our land claim and their land claim in the Northwest Territories. Sooner or later, where we settle the claim boundary will probably be the boundary where the

[Traduction]

vieux mais ils étaient là, ils peuvent en témoigner et ils ont compris ce qui s'est passé. Ils croient que le traité permettait simplement à des gens de fouler notre sol.

Nous avons un grand territoire. Nous utilisons un territoire de 450,000 mille carrés. Nous avons toujours permis à d'autres peuples de venir dans notre territoire. Voilà donc en gros ce que nous avons fait: il s'agissait d'une entente amicale. Nous n'avons cédé aucun droit. Nous avons permis à des gens de pénétrer dans notre territoire et, en retour, le gouvernement nous a promis de veiller sur notre santé, notre éducation et le reste. C'est ce que nous avons compris.

Nous croyons qu'il y a toute une gamme de droits dont nous n'avons même pas parlé. Il y a les droits politiques, les droits sur les eaux et les droits sur le sous-sol. Voilà un ensemble de questions qui n'ont pas été mentionnées dans la Loi canadienne ni dans les négociations parce que le Canada, je crois, a peur de comprendre tout ce que cela sous-tend. Nous parlons de deux nations qui doivent négocier et s'entendre. Cela n'arrive pas souvent au Canada, où les Anglophones et les Francophones sont les deux groupes les plus importants et où on n'a pas demandé la participation des autochtones.

**M. Bohnet:** J'aimerais en parler davantage mais je m'abstiendrai parce que les Métis au Canada et surtout dans les Territoires du Nord-Ouest n'ont aucun droit en vertu de traités, même si nous sommes considérés comme des autochtones.

Je vais simplement expliquer au Comité la situation des autochtones dans le Nord et probablement partout au Canada. Ceux qui ont un quart de sang Inuit relèvent de la Loi sur les Indiens. Un quart de sang Inuvialuit vous donne tous les droits conférés par les traités et le reste. Les enfants des Indiens inscrits ayant épousé des Indiens non-inscrits sont eux-mêmes inscrits. La plupart des métis du pays et des Territoires du Nord-Ouest ont plus d'un quart de sang Déné ou Indien. Le gouvernement du Canada ne leur accorde aucun droit. Il faudra éventuellement régler cette question parce qu'il est ridicule de dire dans la constitution que les métis sont des autochtones. Ce ne sont que des mots puisque le Canada n'a rien donné aux métis.

**M. Littlechild:** C'est une distinction très importante.

Vous avez parlé plus tôt des revendications territoriales de la Fédération tungavik du Nunavut. J'aimerais en parler brièvement et clarifier la question. Je pense à deux revendications territoriales: celle dont vous parlez et une autre, visant une frontière provinciale. Ces deux sujets font-ils partie des mêmes discussions pour ce qui est des limites territoriales?

**M. Bohnet:** Non, le litige est entre notre revendication territoriale et la leur, dans les Territoires du Nord-Ouest. Éventuellement, le règlement du litige stipulera probablement que la limite sera la même que pour les



[Text]

division of the Northwest Territories takes place. This is where they tie in.

**Mr. Nault (Kenora—Rainy River):** If I may, gentlemen, I would like to continue on in the same vein as Mr. Littlechild. What intrigues me most about the land claims and the comprehensive claims policy is that, for the lack of better words, it does not work.

As a past negotiator in a different environment, that being labour versus big business, I am interested in one of the recommendations you put forward today. It is very similar to the discussion today about natives versus government that has all the dollars and all the resources. This is why I am interested in trying to get this process to work, because the longer we play around, the longer we spin our wheels and nobody gets anywhere.

I am looking for some input from the aboriginal peoples to try to clarify this and make it work in the long term. There are so many land claims out there that we could be going on a lot longer than I will be alive, that is for sure.

So I am interested in the recommendation made today that there is a need to be a body or a third party when it relates to the negotiation process, instead of having the negotiator go back to the minister and say that it is a pretty tough negotiation and they are playing hardball, so let us put a little pressure on them in another area. I have seen that happen in negotiations. It is a typical ploy. It is a good one; it works. It puts everybody on their tiptoes.

What I am interested in relates to what Willie was talking about. There is so much at stake here when you get into a negotiation that both sides are afraid to move. I want you to touch on whether you have even discussed the need to renegotiate in your own areas of expertise. Does this have to be in perpetuity? Do we have to put a claim in that goes for 200 years, or could we not allow for a renegotiation clause so we can do it in 20 years?

What we would therefore have, in essence, is the ability to tell the people that we are not negotiating this for life and beyond. We may make the odd error but it sounds like a pretty good deal in 1990 or 1992. Then again, 20 years from now, it might not. But we have the negotiation clause. I am very interested in knowing whether that particular point can speed up the process. I know there is a lot at stake here and I can understand why both sides in many areas of these land claims are saying to forget it, there is too much here.

• 1925

**Mr. Bohnet:** We have never discussed this between ourselves. I will give you my personal view on it. I would not like to see a situation where you could renegotiate in 20 years, 50 years, or 100 years. I feel that would put the Dene-Métis at a tremendous disadvantage as the populations change throughout Canada. Once this claim

[Translation]

Territoires du Nord-Ouest. Voilà où les litiges se recourent.

**M. Nault (Kenora—Rainy River):** Si vous me le permettez, messieurs, j'aimerais poursuivre sur le même sujet que M. Littlechild. Ce qui m'intrigue le plus au sujet des revendications territoriales et de la politique sur les revendications territoriales, c'est que cela ne semble donner aucun résultat.

En tant qu'ancien négociateur dans un milieu différent, c'est-à-dire entre les travailleurs et les grosses entreprises, l'une de vos recommandations m'intéresse. C'est un peu la même chose dans les discussions entre les autochtones et le gouvernement qui dispose de l'argent et des ressources. Je veux vraiment qu'on tente d'arriver à des négociations efficaces parce que toutes les tergiversations ne mènent à rien.

J'aimerais avoir quelques suggestions des autochtones afin de clarifier la situation et arriver à une solution. Les revendications territoriales sont si nombreuses qu'on pourrait les négocier longtemps après ma mort, c'est certain.

C'est pourquoi une des recommandations faites aujourd'hui m'intéresse. En effet, il serait bon qu'il y ait un organisme indépendant ou un tiers pour les négociations, au lieu d'un négociateur qui peut dire au ministre que les négociations sont difficiles, que les autochtones ne veulent pas démordre et qu'il serait utile de les attaquer sur un autre front. Je l'ai vu dans d'autres négociations. C'est une tactique classique, mais excellente puisqu'elle est efficace. Ensuite, tout le monde se tient à carreau.

Je m'intéresse à ce que disait Willie. Dans de telles négociations, l'enjeu est si gros que les deux partis ont peur de bouger. J'aimerais savoir si vous avez discuté du besoin de renégocier au sujet de vos domaines de compétences. Sont-ils fixés pour l'éternité? Faut-il demander que cela dure 200 ans ou pouvons-nous intégrer une clause de renégociation dans 20 ans?

Essentiellement, nous pourrions ainsi dire que nous ne négocions pas pour l'éternité. Nous pourrions faire de légères erreurs même si cela semble une bonne affaire en 1990 ou 1992. Dans 20 ans, la situation aura peut-être changé. Nous pourrions alors faire jouer la clause de renégociation. J'aimerais savoir si une telle proposition pourrait accélérer la négociation. Je sais que l'enjeu est énorme et je peux comprendre que cela freine les deux parties pour beaucoup de questions relatives aux revendications territoriales.

**M. Bohnet:** Nous n'en avons jamais parlé entre nous. Je vais vous dire ce que j'en pense personnellement. Je ne crois pas qu'il soit bon de pouvoir renégocier dans 20 ans, 50 ans ou 100 ans. Cela serait certainement un désavantage pour les Dénés-Métis à cause de l'évolution de la population au Canada. Une fois réglées les



[Texte]

is settled the development of the north is going to go ahead. Before long we are going to be a very small minority in the north, and who is going to listen to the Dene-Métis when we are a small group? That is the negative part of it.

One of the suggestions I would make as far as an independent body for claims is the development of comprehensive claims policies. The aboriginal organizations have to be involved directly in developing these policies, because the policy has to work, not only for the Government of Canada, but for the aboriginal organizations in this country. Unless they are involved in developing the policy there is no way it will work.

**Mr. Erasmus:** Give me a chance to think a little bit more about the world that could be.

I am thinking back to what we told Coolican three years ago. We need a situation where we can have dispute resolution, conflict resolution. If we do not, government, as they demonstrated in James Bay, will utilize their mechanisms to come out the winner. You need to be able to settle conflicts and you have to do it in a way that binds government. You both have to agree—government and aboriginal peoples have to say it. We have a disagreement and this is the mechanism we will use to settle it.

Something that would help the aboriginal peoples greatly. . . it goes with your question of how to approach negotiations. We have negotiated 32 going on 36 subagreements. Some of them are next to final, but we are unable to put them in place. The process does not allow us to put any of those agreements in place. You have to wait until all of them are complete and everything is final, then you can put them into place. I might be exaggerating a bit, but that is the idea.

I will give you an example to show why it is important. Say a major development like the pipeline is going to come through. It is a real situation for us. Government is making moves to open up the Beaufort Sea. Application has been granted by the NEB, but Cabinet has yet to enforce it. We know that oil will not be flowing for another five or six years, but we are not in a position to benefit because the institutions we have negotiated or are negotiating are not yet in place, and we have to wait until a final agreement is in place. If we go by the James Bay scenario, they signed their agreement and it was not until five or six years later that it got final reading.

If we have to wait that long the pipeline will be built and the oil will be coming to southern Canada and the United States. We will not have people trained, we will not have benefits coming to our communities, and it is just not going to work.

**Mr. Nault:** Okay, I know what you are doing. Let me go back to your dispute resolution mechanism. You are probably aware that in the labour movement, for example, in a lot of contracts in a lot of big companies. . .

[Traduction]

revendications territoriales, le développement du Nord pourra commencer. Avant longtemps, nous ne serons plus qu'une petite minorité dans le Nord. Lorsque nous ne serons plus qu'un petit groupe, qui voudra bien écouter les Dénés-Métis? Voilà l'aspect négatif de la proposition.

S'il y avait un organisme indépendant pour régler les revendications, je lui suggérerais de créer des politiques globales relatives aux revendications. Les organismes autochtones doivent participer directement à l'élaboration des ces politiques, si on veut que ces politiques servent non seulement les intérêts du gouvernement du Canada mais également ceux des organismes autochtones du pays. Si nous ne pouvons participer à l'élaboration des politiques, elles n'auront pas d'effet.

**M. Erasmus:** Laissez-moi envisager ce que nous deviendrons.

Revenons à ce que nous avons dit à Coolican il y a trois ans. Il faut que nous puissions régler les litiges et les conflits. Autrement, le gouvernement fera comme dans le cas de la Baie de James et utilisera les mécanismes dont il dispose à son avantage. Il faut arriver à régler les conflits d'une manière qui engage le gouvernement. Il faut arriver à un accord entre le gouvernement et les peuples autochtones. Il faut que vous reconnaissiez que n'êtes pas d'accord et que vous choisissiez le mécanisme à utiliser pour vos entendre.

Ce qui pourrait grandement aider les autochtones. . . c'est au sujet de votre façon de négocier. Nous avons négocié 32 sous-ententes, bientôt 36. Certaines sont presque conclues mais nous ne pouvons pas les mettre en vigueur. A cause du processus, aucune de ces ententes ne peut être appliquée. Il faut attendre qu'elles soient toutes conclues avant de les mettre en oeuvre. J'exagère peut-être un peu, mais vous voyez ce que je veux dire.

Prenons un exemple. Vous comprendrez l'importance de la chose. Imaginons qu'il y a un projet très important comme un pipeline. C'est une très belle occasion pour nous. Le gouvernement s'efforce d'ouvrir la mer de Beaufort. Des demandes ont été acceptées par l'ONE, mais le Cabinet ne peut pas encore les appliquer. Nous savons qu'il n'y aura pas de pétrole avant cinq ou six ans mais nous ne pourrions pas en profiter parce que les organismes faisant l'objet de négociations passées ne peuvent être mis sur pied tant qu'il n'y a pas un accord final. Si nous suivons l'exemple de la Baie James, ce n'est que cinq ou six ans après la signature de l'entente qu'on a pu mettre le projet en branle.

S'il faut attendre aussi longtemps, le pipeline sera construit et le pétrole sera livré au sud du Canada et aux États-Unis. Nos gens ne seront pas formés, nos collectivités n'en profiteront pas et ce sera un échec.

**M. Nault:** D'accord, je comprends ce que vous faites. Revenons à votre mécanisme de règlement des litiges. Vous savez sans doute que dans le monde syndical, par exemple, beaucoup de contrats avec de grandes

[Text]

I will use the railway industry as an example. During a negotiation under the collective agreement they have an arbitrator who is appointed by both sides. In order to speed up these negotiations, would the aboriginal people be prepared to help choose an arbitrator or an arbitration board to finally resolve these particular issues?

• 1930

The good thing about this particular situation is that what you do is you hire that arbitrator or the arbitration board for a certain period, and if that individual is lopsided, for example, and gives the aboriginal people three or four land claims in a row that seem to be unfair to the government, they fire him or her, because both sides will not approve of that particular person. Therefore it works itself out in the long term and we speed up the process.

Just off the cuff—and I suppose it is difficult to answer—would Canada be prepared to get involved in that type of mechanism with the aboriginal people in order that we take it out of the hands of straight politicians... but more those who have something at stake, and that is to resolve the issue once and for all?

**Mr. Bohnet:** We do have arbitration in our claim.

**Mr. Erasmus:** We do have arbitration in our claim. The difficulty I have is this. Arbitration can work, but the problem is that when you are dealing with a right, it becomes very difficult. If an arbitrator has to settle a right, then you are putting a great deal of responsibility in the arbitrator's hands... much like the Supreme Court. It is precedent-setting, for one thing, and it is a great risk.

But there are some things we can agree to send to arbitration. It is not completely out. Arbitration is in our agreement, and we willing to go with it in some areas.

The other problem with arbitration is that it takes away from the notion that we can govern ourselves. Arbitration says if we cannot agree, someone else will. If you look through our agreement, there are so many areas that can go to arbitration it does not leave anything in our hands to say, well, yes, we can deal with it; we can manage it ourselves. Or it does not force government to sit down with us and say, this is how we are going to work it. There are so many ifs because arbitration is involved. There has to be a balance.

**Mr. Bohnet:** I think you are getting at a specific claim and arbitration, not actually the specific details of the negotiating that claim. Am I correct?

**Mr. Nault:** That is right, a specific claim.

[Translation]

entreprises... Prenons l'exemple de l'industrie des chemins de fer. Pendant les négociations de convention collective, un arbitre est nommé par les deux parties. Les autochtones seraient-ils prêts à participer au choix d'un arbitre ou d'un conseil d'arbitrage pour accélérer les négociations et régler les litiges?

L'avantage que présente cette formule c'est qu'elle permet d'embaucher un arbitre ou un conseil arbitral pour une certaine période et de le remercier s'il rend trop souvent des décisions favorables à la même partie, par exemple s'il fait droit aux revendications territoriales des autochtones trois ou quatre fois d'affilée et que le gouvernement juge cela injuste, parce que les deux parties n'approuvent pas cet arbitre ou ce conseil arbitral. Ainsi, l'équilibre se fait à long terme et cela permet d'accélérer le processus.

Pouvez-vous me dire rapidement—même si cette question est assez épineuse—si le Canada devrait envisager de mettre en place un tel mécanisme avec les peuples autochtones afin de retirer le dossier aux hommes politiques pour le confier à ceux qui sont directement visés dans le but de régler la question une fois pour toute?

**M. Bohnet:** Notre revendication est soumise à l'arbitrage.

**M. Erasmus:** Notre revendication est soumise à l'arbitrage. Le problème que j'entrevois est celui-ci: l'arbitrage peut donner des résultats positifs mais présente des problèmes lorsqu'il s'agit de juger d'un droit. Si un arbitre doit juger de l'existence d'un droit, alors vous lui confiez énormément de responsabilités... autant qu'à la Cour suprême. D'abord, cela créerait un précédent et le danger serait considérable.

Nous pouvons toutefois accepter de renvoyer certains dossiers à l'arbitrage. Nous n'excluons pas tout à fait cette possibilité. Notre entente prévoit l'arbitrage et nous sommes prêts à renvoyer certains dossiers à l'arbitrage.

Le second problème que présente l'arbitrage c'est qu'il nous prive en quelque sorte de notre droit à l'autonomie administrative. Faute d'une entente négociée, l'arbitrage implique qu'un règlement nous sera imposé. Si vous examinez le texte de notre entente, vous constaterez qu'un si grand nombre de questions peuvent être renvoyées à l'arbitrage qu'il en reste très peu dont nous pourrions assumer nous-mêmes la responsabilité. Notre entente ne contient aucune disposition pouvant contraindre le gouvernement à nous rencontrer afin de négocier un règlement. Le recours à l'arbitrage crée énormément d'incertitude: il faut qu'il y ait un certain équilibre.

**M. Bohnet:** Vous semblez parler plutôt de l'arbitrage dans le contexte d'une revendication particulière plutôt que des détails précis qui interviennent dans la négociation de cette revendication. Ai-je raison?

**M. Nault:** C'est exact, nous parlons d'une revendication particulière.



[Texte]

**Mr. Bohnet:** The way I see arbitration, it would be a last resort. If the Dene-Métis and federal government cannot work things out, it comes down to the day and there are just specific concerns there, rather than arbitration, I think we would have to look at mediation first and arbitration after that. But if in the long term it comes down to a specific thing, it is something that could be looked at.

**Mr. Gabriel Desjardins (député de Témiscamingue):** J'aurais une suggestion à apporter au Comité, monsieur le président. Comme on a fait référence au chef négociateur, ce serait peut-être intéressant de l'avoir ici comme témoin, éventuellement. Nous pourrions lui poser des questions et nous assurer que les négociations sont menées de bonne foi.

**The Chairman:** Down the road we may want to do that. At this stage I think it has been very useful to have the discussion we have had so far. That may be the case down the road.

I would like to ask one question of our witnesses. You may know that this committee is currently engaged in the process of consulting with aboriginal people and groups and leadership on the question of what issues we as a committee ought to tackle. I wonder if you would take the next five minutes or so in your wrap-up comments to put forward any suggestions you have. Some may occur to you later that you think we should look at.

• 1935

We are hearing from people on the questions they think are most important and which this committee should engage itself in. We will be looking at this right after the Christmas break. I expect we will be setting out a number of issues that are important to aboriginal people across Canada and issues that we can seize and work on. If you have specific suggestions you would like to add to the list that you think we should consider, we would certainly welcome your comments on that front as well in your concluding comments.

**Mr. Bohnet:** I think right off the bat, the total review of the comprehensive claims policy has to be done if the whole thing, as far as aboriginal rights, is going to be handled properly in Canada. The comprehensive claims policy has to be reviewed with the aboriginal groups.

I think Métis rights across Canada and particularly in the Northwest Territories are a specific issue that has to be dealt with. It has been ignored by the Government of Canada, whoever has been in power. It has continued to be ignored. It has to be addressed.

A third thing I would recommend is that you go out and travel and see the country and the specific concerns

[Traduction]

**M. Bohnet:** À mon avis, l'arbitrage devrait être une solution de dernier recours. Si les Dénés-Métis et le gouvernement fédéral ne peuvent réussir à s'entendre sur certaines préoccupations bien précises à l'intérieur du délai prévu, j'estime qu'il faudrait envisager d'abord la médiation et ensuite l'arbitrage. On pourrait recourir à l'arbitrage si, au bout d'une période assez longue, un différend précis persistait.

**Mr. Gabriel Desjardins (Témiscamingue):** Mr. Chairman, I would like to make a suggestion to the committee. Since the chief negotiator was mentioned, it might be interesting to invite him to appear as a witness. We could ask him some questions and verify that the negotiations are carried out in good faith.

**Le président:** Nous pourrions peut-être envisager cela un peu plus tard. Pour l'instant, il me semble que les entretiens que nous avons eus jusqu'à maintenant se sont avérés très utiles. Nous pourrions peut-être retenir votre suggestion un peu plus tard.

J'aimerais poser une question à nos témoins. Vous savez peut-être que notre comité a ouvert des consultations avec les peuples autochtones et leurs dirigeants afin de déterminer quels dossiers il pourrait examiner. Je vous proposerais de prendre cinq minutes environ pour récapituler votre exposé et nous faire quelques suggestions. Vous songerez peut-être plus tard à certains dossiers dont nous pourrions nous saisir.

Nous consultons les gens pour savoir quelles questions leur apparaissent les plus importantes et quels dossiers ils aimeraient que le Comité examine. Nous examinerons cette question immédiatement après l'ajournement des Fêtes. Nous inscrirons sans doute à notre calendrier des travaux, un certain nombre de dossiers que les peuples autochtones du Canada jugent importants et dont nous pourrions nous saisir. Nous prendrons bonne note de vos suggestions quant aux sujets à ajouter à la liste des dossiers que nous pourrions étudier et je vous invite à les énumérer dans le cadre des commentaires que vous ferez en guise de conclusion.

**M. Bohnet:** Je vous suggérerais d'entreprendre en priorité un examen approfondi de la politique relative aux revendications globales afin que les négociations soient conduites de façon à protéger les droits des autochtones au Canada. La politique relative aux revendications globales doit être révisée en consultation avec les groupes autochtones.

Deuxièmement, le dossier des droits des Métis de tout le Canada et plus particulièrement des Territoires du Nord-Ouest doit être réglé. Ce dossier a été négligé par les gouvernements qui se sont succédé à Ottawa. Le gouvernement actuel continue de le négliger. Il faut le rouvrir.

Troisièmement, je vous recommanderais de visiter les différentes régions du pays pour découvrir quelles sont



[Text]

and specific areas. I think north of 60 we have some unique things up there. There may be ways we are able to design something that is good for north of 60 but not good for south of 60. We have to realize the diversity of our country.

Those are three things off the top of my head right now. Bill may have some more.

**Mr. Erasmus:** I am not sure I clearly understood what you are asking. Are you asking our opinion as to what issues or areas you ought to be looking at?

**The Chairman:** Yes, looking at the global questions we could address under our mandate as a committee of aboriginal affairs. We are consulting as widely as possible to get input so that we might deal with issues that are genuinely of concern and identify issues where we could be helpful in progressing public policy and areas where it is timely and helpful to do some work on right now. That is the question and those are the sorts of suggestions we are looking for now.

We are obviously going to have a longer shopping list than the issues we can deal with. There are a lot of issues we could deal with, but we are looking to develop the longest shopping list at this stage.

**Mr. Bohnet:** Mr. Chairman, another thing I would suggest is that the aboriginal groups across Canada, all the different groups or the leadership of these different groups across Canada, should be brought together with this committee in a form of a conference or a workshop to address all the native issues as far as education, health and all the issues that affect the native people.

Claims would be one area. There are many other treaty rights that are so important to native people. You could address them specifically, but bring the people together. It would cost so much money to go and set up conferences in every part of the country, but you could do some travelling and set up a major conference in the near future to deal with specific Indian and Métis concerns.

**Mr. Erasmus:** I keep thinking there is something fundamentally wrong with negotiations and the way we are dealing with the whole question. The heart of the matter is the policy we negotiate under. As Gary says, it has to be changed. I know the government in 1985-86 made movement in that direction, but I think things are changing so quickly that it is necessary to revisit them again. I would be selfish if I said just do that for north of 60. That is the easy one. But this question is not easy.

• 1940

You have to encourage government, especially in light of some of the recent Supreme Court cases. For example, one ruled that no fishing rights were ever extinguished,

[Translation]

leurs préoccupations particulières. Les autochtones du nord du 60<sup>e</sup> parallèle ont des préoccupations qui leur sont propres. Nous pourrions concevoir des solutions adaptées aux besoins des gens vivant au nord du 60<sup>e</sup> parallèle qui ne satisferaient pas les besoins de ceux vivant au sud de cette ligne de démarcation. Nous devons être conscients de la diversité de notre pays.

Voilà les trois suggestions qui me viennent spontanément à l'esprit. Bill pourra peut-être vous en faire d'autres.

**M. Erasmus:** Je ne suis pas certain de savoir ce que vous cherchez au juste. Nous demandez-vous notre avis sur les dossiers dont vous devriez vous saisir?

**Le président:** Oui, nous voudrions savoir quelles grandes questions nous pourrions examiner dans le cadre de notre mandat en tant que Comité des affaires autochtones. Nous consultons le plus grand nombre d'intéressés possible afin qu'ils nous disent quels sujets les préoccupent réellement et quels dossiers nous pourrions examiner parce qu'ils sont pressants ou encore dans le but d'améliorer la politique publique. Voilà ma question et le genre de suggestions que nous attendons de vous.

Il nous sera sans doute impossible de nous pencher sur toutes les questions qui seront inscrites sur la liste mais nous souhaitons pour l'instant que cette dernière soit aussi complète que possible.

**M. Bohnet:** Monsieur le président, j'aimerais aussi proposer que votre comité organise une conférence ou une réunion de travail à laquelle seraient conviés les dirigeants de tous les groupes autochtones du Canada et qui serait consacrée à l'examen de toutes les questions dont l'éducation et la santé.

Vous pourriez aussi examiner la question des revendications. De nombreux autres droits issus de traités ont une grande importance pour les autochtones. Vous pourriez vous pencher sur ce dossier en réunissant les intéressés. Ce serait très onéreux d'organiser des conférences dans toutes les régions du pays mais vous pourriez effectuer quelques visites et organiser dans un avenir assez proche une grande conférence sur les préoccupations des Indiens et des Métis.

**M. Erasmus:** Je ne peux m'empêcher de penser que le processus de négociation a été mal conçu au départ. La politique qui sert de cadre aux négociations est au coeur du problème. Comme l'a dit Gary, elle doit être modifiée. Je sais qu'en 1985-1986, le gouvernement y a apporté certaines modifications, mais la situation évolue si rapidement qu'il est nécessaire de la réexaminer. Ce serait égoïste de le demander seulement pour le nord du soixantième parallèle. Ce serait facile. Mais cette question n'a rien de facile.

Le gouvernement doit être encouragé, surtout à la lumière de certaines décisions rendues récemment par la Cour suprême. Par exemple, dans un cas, il avait été jugé

**[Texte]**

regardless of what the treaties say. Other decisions are being looked at as well. The courts may not deal adequately with these questions. They may throw them back at us, as they are doing with abortion and Meech Lake. Sooner or later Canada has to deal with these questions. It is best to negotiate and work it out, because the courts are costly, time-consuming, and not the best place to settle these kinds of issues.

This brings us to our situation in the north. We have agreed to go to court on the question of low-level flights. Low-level flights have been proposed; they have been okayed by Cabinet. That happened in June of this year. We are not sure when the first flights are, but we are preparing our case right now, and we plan to file our injunction.

As for programs and services, I met with the Dene chiefs last week. They passed a motion to look into going to court on the fiduciary right, whether or not our programs and services were being delivered to us under the original intent. So we are going to the courts because it is just not working. It is a sad note. On the one hand we are negotiating a comprehensive claim, and on the other hand we are going to court. Something is not right.

You have to address the question of sovereignty. That is what it is. It is a word that we do not like to use, but I think we have to acknowledge we were here as nations in North America; Europeans came. They recognized this; they made treaties with us. They are recognizing it today; they are making modern treaties with us now. Let us deal with the question of sovereignty. You are dealing with sections 35 and 25 in the Constitution. You are helping to define those sections. If you do that, you will go a long way to satisfy this great frustration that I find when I travel across the country. It is incredible. It is ready to blow. We do not know how long we can keep younger people, who are much more radical than we are, thinking that we can make a good deal for them. We have been at it since 1973. It is almost 20 years.

**The Chairman:** Thank you very much for your constructive suggestions. We will be looking them over. On behalf of the committee I would like to thank Mr. Erasmus and Mr. Bohnet for making your representation and responding to the questions in a very positive and constructive manner. Thank you very much.

**Mrs Blondin:** I would like to add some concerns about the Public Service Commission's policies for employment equity and equitable representation of certain target groups. That includes aboriginal peoples. I would like to suggest that we have the chairman of the Public Service Commission, Huguette Labelle, appear before this committee at some point to address training, targeting and employment of aboriginal people specifically.

**[Traduction]**

que les droits de pêche ne sont jamais éteints, quels que soient les traités. On examine également d'autres décisions. Les tribunaux n'ont pas forcément la solution à ces questions. Ils pourraient bien nous renvoyer la balle, comme ils l'ont fait pour l'avortement et le lac Meech. Tôt ou tard, le Canada devra régler ces problèmes. Il est préférable de négocier et de chercher une solution, car les tribunaux coûtent cher, sont lents, et ne sont pas l'outil idéal pour régler ce genre de problèmes.

Cela nous amène à parler de la situation dans le Nord. Nous sommes convenus d'aller devant les tribunaux sur la question des vols à basse altitude. Ceux-ci ont été approuvés par le Cabinet en juin de cette année. Nous ne savons pas exactement quand les premiers vols auront lieu, mais nous nous préparons dès maintenant et nous entendons demander une injonction.

En ce qui concerne les programmes et services, j'ai rencontré les chefs dénés la semaine dernière. Ils ont adopté une motion proposant d'étudier la possibilité de recours devant le tribunal sur la question du droit de fiducie, pour savoir si les programmes et services nous sont bien fournis conformément à la première intention. Nous allons donc recourir aux tribunaux, parce que nous obtenons pas satisfaction ailleurs. C'est triste. D'une part nous négocions un règlement global, et d'autre part nous allons devant les tribunaux. Quelque chose cloche.

Il faut régler la question de la souveraineté. C'est de cela qu'il s'agit. C'est un mot que nous évitons, mais il faut bien reconnaître que nous étions ici en Amérique du Nord en tant que nations; puis les Européens sont venus. Ils l'ont reconnu; ils ont signé avec nous des traités. Ils le reconnaissent encore aujourd'hui; nous concluons aujourd'hui les versions modernes des traités. Régions la question de la souveraineté. Ce sont les articles 35 et 25 de la Constitution. Vous participez à la définition de ces articles. Si vous réglez cette question, vous soulagerez grandement l'immense frustration que je remarque à travers tout le pays. C'est incroyable. La situation est explosive. Nous ne savons pas combien de temps encore nous pourrions convaincre nos jeunes, qui sont beaucoup plus radicaux que nous, qu'il est encore possible d'arriver à une entente satisfaisante. Nous y travaillons depuis 1973. Cela fait presque 20 ans.

**Le président:** Je vous remercie de vos suggestions fort constructives. Nous les examinerons. Au nom du Comité, je remercie MM. Erasmus et Bohnet de leur exposé et d'avoir répondu de façon si positive et constructive à nos questions. Je vous remercie.

**Mme Blondin:** J'aimerais dire quelques mots au sujet de la Commission de la Fonction publique et de ses politiques pour l'égalité de l'emploi et la représentation équitable de certains groupes cibles. Il y a parmi eux les peuples autochtones. Je suggère que nous invitions Mme Huguette Labelle, présidente de la Commission de la fonction publique, à comparaître devant le comité pour parler de la formation, du ciblage et de l'emploi des autochtones plus particulièrement.

[Text]

[Translation]

• 1945

**The Chairman:** In looking at the schedule, I was going to suggest that we have an informal steering committee meeting two weeks from tonight over dinner, with two to three hours to talk about agenda, if that is all right with committee members. We can sort of look at our priorities and decide which issues we wish to proceed with. Any of the members can attend, not just the steering committee, but we will call it a steering committee. Can we come back to this?

**Mr. Bohnet:** Mr. Chairman, on behalf of Bill, myself and the people we represent, we would like to thank you. We appreciate the opportunity to address you tonight, and we hope some day in the near future we will be able to meet with you again.

**The Chairman:** Thank you very much. The meeting is adjourned.

**Le président:** Ayant pris connaissance du programme, j'allais suggérer que le comité directeur se réunisse dans 15 jours, pour un dîner non officiel, où nous consacrerions deux à trois heures à parler du programme, si les membres du comité le veulent bien. Nous pourrions alors examiner nos priorités et voir quelles questions nous voulons examiner d'abord. Tous les membres sont invités, pas seulement ceux du comité directeur, mais ce serait une séance du comité directeur. Pouvons-nous remettre cette discussion à plus tard?

**M. Bohnet:** Monsieur le président, en mon nom, au nom de Bill et des personnes que nous représentons, nous vous remercions. Nous sommes heureux de cette occasion qui nous a été donnée ce soir, et nous espérons pouvoir vous rencontrer à nouveau très prochainement.

**Le président:** Merci. La séance est levée.

---













*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

---

#### WITNESSES

*From the Dene/Metis Secretariat:*

Gary Bohnet, President of Metis Association of North  
West Territories;

Bill Erasmus, President of Dene Nation.

#### TÉMOINS

*Du Secrétariat Déné/Métis:*

Gary Bohnet, Président de l'Association des Métis des  
Territoires du Nord-Ouest;

Bill Erasmus, Président de la Nation Déné.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 17

Wednesday, December 6, 1989

Chairman: Ken Hughes

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 17

Le mercredi 6 décembre 1989

Président: Ken Hughes

---

*Minutes of Proceedings and Evidence of the  
Standing Committee on*

## Aboriginal Affairs

---

*Procès-verbaux et témoignages du Comité  
permanent des*

## Affaires autochtones

---

RESPECTING:

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), to obtain the latest information on current matters, relating to aboriginal affairs

---

CONCERNANT:

En conformité avec son mandat en vertu de l'article 108(2), pour obtenir l'information la plus récente sur les sujets actuels des affaires autochtones

---

WITNESSES:

(See back cover)

---

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



---

Second Session of the Thirty-fourth Parliament,  
1989

---

Deuxième session de la trente-quatrième législature,  
1989

STANDING COMMITTEE ON ABORIGINAL AFFAIRS

*Chairman:* Ken Hughes

*Vice-Chairman:* Allan Koury

Members

Ethel Blondin  
Gabriel Desjardins  
Wilton Littlechild  
Robert Nault  
Robert E. Skelly  
Stanley Wilbee—(8)

(Quorum 5)

Martine Bresson  
*Clerk of the Committee*

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES  
AUTOCHTONES

*Président:* Ken Hughes

*Vice-président:* Allan Koury

Membres

Ethel Blondin  
Gabriel Desjardins  
Wilton Littlechild  
Robert Nault  
Robert E. Skelly  
Stanley Wilbee—(8)

(Quorum 5)

*La greffière du Comité*  
Martine Bresson



**PROCÈS-VERBAL**

LE MERCREDI 6 DÉCEMBRE 1989  
(26)

[Texte]

Le Comité permanent des affaires autochtones se réunit aujourd'hui à 16 h 35 dans la pièce 307 de l'Édifice de l'Ouest, sous la présidence de Ken Hughes (*président*).

*Membres du Comité présents:* Ethel Blondin, Ken Hughes, Allan Koury, Wilton Littlechild, Robert Nault et Robert E. Skelly.

*Membre suppléant présent:* Gilles Bernier remplace Gabriel Desjardins.

*Aussi présent:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Wendy Moss, attachée de recherche.

*Témoins:* Du «Indigenous Bar Association»: Roger Jones, Président; Darlene Johnston, Membre. De l'Association du Barreau canadien: Samuel D. Stevens, Président, Droit des autochtones; Kenneth B. Young, Vice-Président, Droit des autochtones; Peter Hutchins, Trésorier, Droit des autochtones; Brad Morse, Directeur, Droit des autochtones.

Conformément au mandat que lui confie le paragraphe 108(2) du Règlement, le Comité fait une étude pour obtenir l'information la plus récente sur les priorités des organisations autochtones. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mercredi 1<sup>er</sup> novembre 1989, Fascicule n<sup>o</sup> 13*).

Les témoins font un exposé et répondent aux questions.

À 18 h 35, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du Président.

*La greffière du comité*

Martine Bresson

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

WEDNESDAY, DECEMBER 6, 1989  
(26)

[Translation]

The Standing Committee on Aboriginal Affairs met at 4:35 o'clock p.m. this day, in Room 307, West Block, the Chairman, Ken Hughes, presiding.

*Members of the Committee present:* Ethel Blondin, Ken Hughes, Allan Koury, Wilton Littlechild, Robert Nault, Robert E. Skelly.

*Acting Member present:* Gilles Bernier for Gabriel Desjardins.

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament: Wendy Moss, Research Officer.

*Witnesses:* From the Indigenous Bar Association: Roger Jones, President; Darlene Johnston, Member. From the Canadian Bar Association, Native Justice Section: Samuel D. Stevens, Chairperson; Kenneth B. Young, Vice-Chairperson; Peter Hutchins, Treasurer; Brad Morse, Director.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee makes a study to obtain an update on aboriginal organizations priorities (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Wednesday, November 1st, 1989, Issue No. 13*).

The witnesses made statements and answered questions.

At 6:35 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Martine Bresson

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Wednesday, December 6, 1989

• 1634

**The Chairman:** Good afternoon, ladies and gentlemen and colleagues. I would like to welcome you back to the committee. I apologize to our witnesses, those here at the table and those waiting in the room, but democracy is an imperfect system; while it is pretty good overall, once in a while it is imperfect.

I would like to welcome, from the Indigenous Bar Association, Mr. Roger Jones, the president, and Darlene Johnston, a member of the association. Thank you very much for joining us today.

• 1635

**Mr. Roger Jones (President, Indigenous Bar Association):** Thank you very much, Mr. Chairman. Prior to our commencing with the presentation, I want to advise the members that the material has just been distributed. We did not have a chance to provide it in advance for translation purposes, and for that we apologize. I believe the remarks should be fairly brief, and I will probably be able to do it within the time constraints.

With me today is Ms Johnston. We are here on behalf of the Indigenous Bar Association. We have distributed two documents. One is the remarks, and the other consists of a report from our most recent conference, held in September. In any event, our understanding as to the nature of today's proceedings and of the reason for the invitation to appear before your committee is to advise you of what we, the Indigenous Bar Association, consider to be issues of national significance that you might wish to pursue as a part of your agenda.

We were pleasantly surprised at being included on your invitation list. We take this exercise quite seriously. That will become quite evident as I progress into our submission. As I stated earlier, I apologize for not giving you an advance copy of our presentation. Actually, it was completed today.

Our focus and purpose here today is to advance one issue, instead of bringing a list of issues that might be placed on your agenda. This does not suggest, however, that we as an association are not cognizant of other issues, or are content with the scheme of things as they might relate to aboriginal peoples. Indeed, there is much with respect to government legislation, policy, and administration as they affect aboriginal peoples and the general situation aspirations of aboriginal peoples that requires comprehensive examination and remedial action. It is also my understanding that other groups representative of aboriginal peoples have been invited to

## TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le mercredi 6 décembre 1989

**Le président:** Bonjour, mesdames et messieurs, nous sommes heureux de vous revoir devant le Comité. Veuillez nous excuser, vous qui deviez comparaître à 15h30 et vous qui attendez, mais la démocratie est un système imparfait; on s'en déclare en général satisfait mais elle présente certains inconvénients.

Nous allons donc entendre de l'*Indigenous Bar Association*, M. Roger Jones, qui en est président et Darlene Johnston qui en est membre. Merci beaucoup d'être venus.

**M. Roger Jones (président, Indigenous Bar Association):** Merci beaucoup, monsieur le président. Avant de commencer, j'aimerais vous signaler que nos documents viennent d'être distribués. Nous n'avons pas pu malheureusement les fournir à l'avance pour qu'ils soient traduits et nous vous prions de nous en excuser. Mes remarques seront relativement brèves si bien que nous devrions pouvoir rester dans les temps.

Je suis accompagné de M<sup>me</sup> Johnston et nous représentons l'un et l'autre l'*Indigenous Bar Association*. Nous avons distribué deux documents. L'un est le texte même de mes remarques et l'autre est un rapport du dernier colloque que nous avons tenu en septembre. Si nous avons bien compris la raison pour laquelle nous avons été invités à comparaître devant votre Comité, c'est pour vous indiquer les questions d'importance nationale que l'*Indigenous Bar Association* aimerait que vous étudiez de plus près.

Nous avons été agréablement surpris de figurer à votre liste d'invités. Nous prenons cet exercice tout à fait au sérieux. Vous vous en rendrez compte d'ailleurs dans nos propos. Comme je le disais tout à l'heure, nous regrettons de ne pas vous avoir fourni ce texte à l'avance. En fait, nous ne l'avons terminé qu'aujourd'hui.

Si nous sommes là, c'est pour vous parler d'une question en particulier plutôt que de toute une liste de sujets que vous pourriez mettre à votre programme. Cela ne veut toutefois pas dire du tout que notre association n'est pas consciente d'autres problèmes ou est satisfaite du sort réservé aux peuples autochtones. Il y a en effet énormément à faire dans le domaine législatif, dans celui des politiques et de l'administration. Toutes ces questions touchent les peuples autochtones et leurs aspirations. Je crois d'autre part que d'autres groupes représentatifs des autochtones ont été invités à comparaître. Ils viendront donc également prendre la parole devant votre Comité et

## [Texte]

appear. Obviously they will come to address your committee, and advance those issues they believe should be considered by your committee.

As is the usual expectation, my colleague and I will be pleased to answer questions at the conclusion of our presentation. Furthermore, since you have not had notice of the nature of our presentation and the material supplied, I would be happy to answer any questions you might like to put to me in writing at a later date.

In our previous appearance before this committee, during your hearings on the Post-Secondary Education Assistance Program, we provided a description of our association and the objectives to which we are committed. I would like to emphasize a couple of points concerning our association and its function.

As our name suggests, we are an association made up of indigenous lawyers from across Canada. Our objectives direct us to promote social and legal justice for indigenous people in Canada; this necessarily means promoting the reform of policies and laws affecting indigenous people in Canada and doing so in a manner befitting the qualities of our members.

The emphasis on the approach speaks to fostering public awareness within the legal community, the aboriginal community, and the general public in respect of legal and social issues of concern to the indigenous people in Canada. Insofar as the Indigenous Bar Association is concerned, the indigenous people we want to assist, advocate, and work for include the First Nations, the Métis, and the Inuit, whether in their communities or in non-indigenous communities.

Of specific importance, however, is the recognition of our own limitations and that our association has no pretensions to speak for those people. That reality, in and of itself, serves as our primary guide in determining the issues in which we can involve ourselves as regards the dynamics of relations between indigenous people in Canada and non-indigenous society.

• 1640

The issue we bring to your attention today is one with which we as an association have great familiarity and some measure of expertise. Our association has attempted to observe its objects with diligence as to the service and function it can provide.

On September 30 and October 1, 1989, the Indigenous Bar Association annual meeting played host to a conference on the administration of justice and aboriginal peoples. This conference exemplified our efforts at providing a forum in which public awareness was the goal by bringing together lawyers, judges, indigenous leadership and other interested observers to discuss legal and social issues of concern to indigenous people. Indigenous and non-indigenous people alike were in attendance. Indeed, the nature of the participatory group

## [Traduction]

pourront insister sur les questions qu'ils voudraient vous voir étudier de plus près.

Comme prévu, ma collègue et moi-même serons heureux de répondre aux questions que vous voudrez bien nous poser après ce bref exposé. D'autre part, étant donné que vous ne pouviez pas savoir de quoi nous allions parler ni ce que contiendraient les documents qui vous seraient distribués, je serais heureux de répondre ultérieurement par correspondance à d'autres questions.

La dernière fois que nous avons comparu devant votre Comité, alors que vous étudiez le programme d'assistance aux études post-secondaires, nous avons décrit notre association et les objectifs qu'elle poursuit. J'aimerais revenir sur un ou deux points touchant l'Association et sa fonction.

Comme l'indique notre nom, nous sommes une association constituée d'avocats autochtones de tout le Canada. Nos objectifs nous poussent à promouvoir la justice sociale et à défendre les droits des peuples autochtones au Canada; cela signifie qu'il nous faut préconiser une révision des politiques et des lois touchant les autochtones qui tiennent compte de la situation de nos membres.

Nous insistons donc sur la nécessité de mieux sensibiliser la population, qu'il s'agisse des professions juridiques, des autochtones ou du grand public, aux questions juridiques et sociales qui préoccupent les autochtones. L'*Indigenous Bar Association* souhaite aider, défendre et travailler avec les Premières Nations, les Métis et les Inuit, pris collectivement ou individuellement.

Il est toutefois très important de reconnaître nos propres limites et de comprendre que notre association ne prétend aucunement se faire le porte-parole de ces peuples. C'est dans cet optique que nous définissons les questions auxquelles nous pouvons travailler dans le contexte de la dynamique des relations entre autochtones et non-autochtones.

La question que nous souhaitons porter à votre attention est une question que nous connaissons très bien. Notre association s'est efforcée de bien suivre les principes qui dictent le service et la fonction qu'elle peut avoir.

Le 30 septembre et le 1<sup>er</sup> octobre 1989, l'*Indigenous Bar Association* tenait à l'occasion de son assemblée annuelle un colloque sur l'administration de la justice et les peuples autochtones. C'est là un exemple des efforts que nous déployons pour sensibiliser la population en réunissant des avocats, des juges, des chefs autochtones et d'autres observateurs intéressés pour discuter de questions juridiques et sociales importantes pour les peuples autochtones. Autochtones et non-autochtones ont participé à ce colloque et ce mélange représentait en soi



## [Text]

provided us with a sense of some measure of accomplishment in pursuing our objectives. At this particular conference we wanted to bring more attention to the issue of the administration of justice and aboriginal people and to ensure that various interests were represented and accorded the opportunity to express their views.

We were most pleased at the variety of participation. We had a member of the Supreme Court of Canada bench, the commissioners of the Manitoba Aboriginal Justice Inquiry, a key player in the Marshall inquiry, a senior and key Government of Ontario Cabinet minister, a justice of the Oklahoma Supreme Court, some aboriginal leaders, representation from the Canadian Bar Association and many indigenous and non-indigenous lawyers who have great familiarity with the treatment of aboriginal people or aboriginal issues in the Canadian justice system.

At the conclusion of the conference the Indigenous Bar Association issued a press release, which we believe captured the essence of the conference. Prior to sharing parts of the press release with you, I would like to make special mention of one of the recommendations made that has special significance with respect to our presence here today. One of the recommendations stated:

That the Standing Committee on Aboriginal Affairs be approached to introduce into its agenda for this fiscal year the item of alternative mechanisms for implementing aboriginal justice.

The press release, of which I spoke earlier, made the following statements:

The existing justice system has failed to provide justice for native people in Canada. Furthermore, the need for control of their own justice systems is both necessary and inevitable.

This statement was of course no great revelation insofar as our association is concerned. Some of the aboriginal leadership in attendance repeated much of what they had said all along with respect to their frustration with the present system of justice. Nevertheless, it was important that the statement be made, especially taking into account some of the points made by prominent participants. For example, Mr. Justice John Sopinka of the Supreme Court of Canada acknowledged that "The common law system has not always been hospitable to native claims". For this reason he commended alternative forms of dispute resolution.

Judge Murray Sinclair of the Manitoba justice inquiry cited the tragic statistics to which the existing system have given rise, including unacceptably high mortality rates, incarceration and recidivism rates. "I scarcely believe we could do worse", concluded Judge Sinclair.

Our statement concerning the inevitability of change was supported by other points of information imparted by certain participants. The Canadian Bar Association

## [Translation]

un succès pour notre association. Nous voulions en effet concentrer l'attention sur la question de l'administration de la justice pour les autochtones et nous voulions nous assurer que les divers groupes d'intérêts seraient représentés et pourraient exprimer leurs points de vue.

Nous avons donc été particulièrement heureux de la variété des participants. Nous avions un membre de la Cour suprême du Canada, les commissaires de la Commission d'enquête du Manitoba sur la justice et les autochtones, un participant clé à l'enquête Marshall, un ministre clé du gouvernement ontarien, un juge de la Cour suprême de l'Oklahoma, certains chefs autochtones, des membres de l'Association du Barreau canadien et beaucoup d'avocats autochtones ou non-autochtones qui connaissaient très bien le problème des peuples autochtones et des questions autochtones face à la justice canadienne.

A la conclusion de ce colloque, l'*Indigenous Bar Association* a émis un communiqué de presse qui résumait bien l'essentiel des délibérations. Avant de vous en citer quelques paragraphes, j'aimerais vous signaler une des recommandations particulièrement importante dans le contexte de notre comparution aujourd'hui. Je cite:

Que le comité permanent des affaires autochtones soit invité à mettre à son programme pour cet exercice financier la question des mécanismes de justice autochtone qui pourraient remplacer les mécanismes actuels.

Voici maintenant en partie ce que disait le communiqué de presse:

L'appareil judiciaire actuel ne peut convenir à la population autochtone canadienne. D'autre part, il est nécessaire et inévitable que les peuples autochtones puissent contrôler leur propre appareil judiciaire.

Cela n'apprenait évidemment pas grand-chose à notre association. Certains des chefs autochtones avaient répété ce qu'ils disaient depuis toujours à propos de l'appareil judiciaire actuel. Néanmoins, il était important de l'énoncer, surtout après les déclarations importantes faites par des participants clés. Par exemple, le juge John Sopinka de la Cour suprême du Canada a reconnu que «le common law n'a pas toujours été très réceptif aux revendications autochtones». Il a ainsi recommandé que l'on ait recours à d'autres formes de règlement.

Le juge Murray Sinclair du Manitoba a cité des statistiques tragiques provoquées par l'appareil actuel, notamment les taux inacceptables de mortalité, d'incarcération et de récidivisme. «Je crois qu'il serait difficile de faire pire» devait-il conclure.

D'autres informations fournies par certains participants justifiaient l'utilisation du terme «inévitabilité» dans notre communiqué. L'Association du Barreau canadien avait en

[Texte]

representative delivered information concerning their endorsement of the development of parallel native justice systems. There is a sound constitutional basis for the concept. Certain aboriginal leaders also observed that their communities were beginning to assume control through the application of traditional community-based systems of justice.

The Indigenous Bar Association's concern about the administration of justice did not recently materialize nor is this issue exclusive to our association. Long before we had our conference the issue of the administration of justice and aboriginal peoples had been the subject of some examination. Most recently the various initiatives under way in Manitoba, Nova Scotia, and Alberta have brought national attention to the subject-matter. Our association is of the view, however, that federal entities have been negligent in not undertaking initiatives with the participation of indigenous people which will attempt to deal with this issue.

• 1645

By his own admission, the Deputy Minister of Justice of Canada, in a presentation to the Manitoba Aboriginal Justice Inquiry, recognized the problem as it exists. His statement appears in quotations:

"As you are no doubt aware, there are currently hundreds of cases before the courts involving the federal government and aboriginal peoples. The amount and nature of litigation is of great concern to our department and can be seen as an indicator that there are fundamental problems which need to be addressed".

In another part of his written presentation the deputy minister did say that:

My minister chairs a Committee of Federal-Provincial Ministers Responsible for Justice matters, as I do at the deputy ministerial level. The committee of ministers has identified aboriginal justice issues as a matter of high priority.

Furthermore, the written submission states:

The department works closely with other institutions such as the Canadian Bar Association, the Uniform Law Conference, the Association of Law School Deans, the Canadian Association of Law School Teachers, the Federation of Law Societies of Canada, the Association of Chiefs of Police, the national associations active in criminal justice, the Canadian Criminal Justice Association, and the voluntary organizations associated with them. These relationships give us a wider opportunity to stress priorities, such as the need for progress with the problems of native people in the justice system.

Unfortunately, there is no mention that there is any role for indigenous people. If this committee were to

[Traduction]

effet déclaré qu'elle était favorable à l'élaboration d'un appareil judiciaire autochtone parallèle. Ceci se défend d'ailleurs bien du point de vue constitutionnel. Certains chefs autochtones ont également fait remarquer que leurs peuples commençaient à assumer le contrôle en appliquant une forme de droit fondée sur la collectivité et les traditions.

L'intérêt que l'*Indigenous Bar Association* porte à l'administration de la justice n'est pas récent et nous savons que nous ne sommes pas les seuls à nous en inquiéter. Bien avant notre colloque, nous avons examiné toute la question de l'administration de la justice pour les peuples autochtones. Tout récemment, les diverses initiatives prises au Manitoba, en Nouvelle-Écosse et en Alberta ont ramené la question sur la scène nationale. Notre Association estime néanmoins que les autorités fédérales se sont montrées négligentes en ne prenant aucune initiative en collaboration avec les autochtones pour essayer de régler cette question.

Comme l'a lui même admis le sous-ministre de la Justice du Canada, alors qu'il comparait devant la Commission d'enquête du Manitoba sur la justice et les autochtones, le problème est très clair. Je le cite:

«Comme vous le savez certainement, il y a actuellement des centaines d'affaires devant les tribunaux qui concernent le gouvernement fédéral et les peuples autochtones. La quantité et la nature des litiges inquiètent beaucoup notre ministère et indique vraisemblablement qu'il faut se décider à examiner des problèmes fondamentaux.»

Un peu plus loin, le sous-ministre déclare:

Mon ministre préside un comité fédéral-provincial des ministres responsables des questions de justice, comme je le fais au niveau des sous-ministres. Le comité des sous-ministres a déclaré que les questions de justice autochtone devaient être considérées comme prioritaires.

Un peu plus loin encore:

Le ministère travaille en étroite collaboration avec d'autres organismes comme l'Association du Barreau canadien, la Conférence sur l'uniformisation des lois du Canada, l'Association des doyens de facultés de droit, l'Association canadienne des professeurs de droit, la Fédération des professions juridiques du Canada, l'Association des chefs de police, les associations nationales s'occupant de droit pénal, l'Association canadienne de justice pénale et les organismes bénévoles connexes. Ces relations nous donnent davantage de possibilités de faire ressortir les priorités telles que la nécessité de trouver une solution aux problèmes des autochtones face à l'appareil judiciaire.

Malheureusement, il ne semble pas là question de donner un rôle aux peuples autochtones. Si le Comité



[Text]

undertake an examination of this issue, at least we can expect access and participation.

Quite clearly, such an undertaking would be formidable. We would expect that such an undertaking would be based upon a liberal and expansive view of what is involved in the administration of justice.

The administration of justice, for our purposes, includes civil and criminal justice, policing, sentencing, and incarceration. Any further elaboration of the subject-matter probably begins to address the substance of the issue. Therefore, we will end our presentation here, except to say that events across the country and from various sources clearly demonstrate this issue to be of critical importance, and we urge you to place it high on your agenda.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Jones. Would you like us to proceed to questions at this stage?

**Mr. Jones:** Please do.

**Ms Blondin (Western Arctic):** Thank you for your presentation. In previous months we had the Indigenous Bar make presentation to us with regard to the post-secondary education issue we dealt with, and gave very useful information to help us come up with some reasoning in the report we presented. I would like to thank them for coming before the committee again and helping us with directing our agenda for the time to come.

I would like to go to the area of policing. Throughout Canada there is an attempt, I guess, under the current system to implement a number of initiatives. One is the whole issue of native constables. It is a very practical issue. In the area I am familiar with, I know that it has been fairly effective. I would like to know how that fits into maybe a small part of your concerns and what you would like to see happen.

**Mr. Jones:** I have just a very general response to that question. I think all too often when people talk about policing, they tend to consider it apart from other issues with respect to the administration of justice. I think people probably tend to view the administration of justice as something limited to judges and court rooms.

• 1650

As far as I am concerned, something with respect to policing has to be done, because that is where the process usually begins when indigenous people come into contact with the criminal justice system. I believe that is clearly evident with respect to the Manitoba justice inquiry and to some extent the Marshall inquiry and to a large extent, from my understanding, the intent of the inquiry in Alberta. That exercise was one which was brought about by complaints from the Blood Tribe with respect to the treatment of their tribal members by police authorities. I gather their complaint was based on the fact that they were not getting the service they believed they were

[Translation]

voulait examiner la question, nous espérons pouvoir au moins être invités à participer.

Il est évident qu'une telle entreprise serait assez formidable. Nous supposons qu'elle serait considérée dans un contexte suffisamment large, englobant tous les aspects de l'administration de la justice.

Cela inclut à notre avis le droit civil et le droit pénal, la police, l'établissement de peines et l'incarcération. Si nous allions plus loin, nous attaquerions déjà le fonds du problème. Nous nous arrêtons donc ici et nous dirons en conclusion que les événements survenus partout au pays montrent clairement que la question est critique et c'est pourquoi nous vous invitons à la considérer en priorité.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Jones. Aimerez-vous que nous passions maintenant aux questions?

**M. Jones:** Certainement.

**Mme Blondin (Western Arctic):** Merci de votre exposé. Il y a quelques mois, l'*Indigenous Bar Association* a comparu devant le Comité à propos de la question des études post-secondaires que nous étudions alors. Les informations qui nous avaient été fournies à cette occasion nous ont beaucoup aidés dans la rédaction de notre rapport. Je remercie donc le Barreau d'être revenu pour nous aider cette fois à orienter notre programme de travail.

J'aimerais m'arrêter un instant sur la question des services de police. On essaie partout au Canada de prendre un certain nombre d'initiatives dans le contexte du système actuel. Il y a notamment la question des agents de police autochtones. C'est une question très pratique. Dans la région que je connais, je sais que cette solution s'est révélée assez efficace. Je me demande si cela a un rapport quelconque avec la question qui vous préoccupe et si cela va dans le sens de ce que vous recherchez?

**M. Jones:** Je ne puis vous répondre que de façon très générale. Malheureusement, quand les gens parlent de services de police, ils ne tiennent bien souvent pas compte des autres aspects de l'administration de la justice. On considère généralement que l'administration de la justice se limite aux juges et aux salles de tribunal.

Je suis d'avis qu'il faut faire quelque chose au sujet des services de police, parce que c'est habituellement lors de leur premier contact avec des policiers que les autochtones font connaissance avec le système de justice criminelle. Je pense que l'enquête judiciaire qui se déroule au Manitoba nous en donne la preuve, et dans une certaine mesure également l'enquête Marshall et surtout, si je comprends bien, l'enquête tenue en Alberta. L'enquête a été déclenchée par des plaintes de la tribu des Gens-du-Sang à propos de la façon dont les autorités policières traitaient leurs membres. Je pense qu'ils se plaignaient de ne pas recevoir les services auxquels ils



## [Texte]

entitled to in terms of protection and investigation by police when an indigenous person's death was involved. So quite obviously there is a need to absolutely include policing as part of any examination with respect to the administration of justice and aboriginal peoples.

**Ms Blondin:** I have another question with respect to aboriginal peoples and the way they are served. Should there be special provisions made within the Jury Act? In the Northwest Territories they are making an attempt to change the Jury Act, so you can have language services incorporated into court cases. You can have interpreters. We have court interpreters that play a role. Do you feel that sometimes language and culture play a major role in the lack of accommodation for these differences or distinctiveness and maybe there should be some accommodation made?

**Mr. Jones:** Certainly as a part of our conference we had people make presentations who spoke to that particular issue—one of whom was Judge Sinclair himself—who recounted evidence that had been provided to them that suggested that in some instances one of the biggest problems where aboriginal people were involved with the justice system had to do with a lack of understanding and communication.

A lot of the terminology with respect to the justice system, such as all the court terminology, even in terms of "lawyers, defence counsel, Crown prosecutor, guilty, not guilty", are not translatable into the indigenous language. Therefore, when you appear before this system and you are expected to provide yourself with some sort of defence to charges that may have been laid against you, your ability to communicate your defence is inhibited greatly by people not understanding what it is you are trying to communicate to them—and vice-versa, I might add. When people are expected to enter a plea of guilty or not guilty, to them it is either a choice of admitting guilt or having to demonstrate their innocence. Maybe there are situations where the people, if offered the opportunity to explain their situations, might not have to plead guilty, which is unfortunately the result in a lot of instances.

• 1655

**Ms Blondin:** Since there is such a problem with communications in many indigenous communities, and specifically rural areas, and people do not realize the full impact of their statement or the law itself, do you feel the Government of Canada should make special provisions in terms of resourcing to accommodate this need?

**Mr. Jones:** Certainly as a minimum. That has to be the absolute minimum that can be done at this point simply because it is a concept that does exist in terms of services for other people, such as the francophone community in Ontario, which is where we are sitting now. If people want a trial in French, the accommodations are made.

## [Traduction]

estimaient avoir droit en termes de protection et d'enquête policière dans le cas du décès d'un autochtone. Il est donc évident qu'il faut inclure les services de police dans toute étude de l'administration de la justice par rapport aux peuples autochtones.

**Mme Blondin:** J'ai une autre question à poser au sujet des services offerts aux peuples autochtones. Est-ce qu'il faudrait inclure des dispositions spéciales dans la Loi sur les jurés? On tente d'apporter des modifications à cette loi dans les Territoires du Nord-Ouest afin d'inclure les services linguistiques dans les tribunaux. On pourra ainsi avoir des interprètes de tribunal qui joueront un rôle d'intermédiaire. Pensez-vous que la langue et la culture contribuent parfois au manque d'adaptation du système aux caractères distinctifs des autochtones et qu'il faudrait peut-être y remédier?

**M. Jones:** Au cours de notre conférence, certains conférenciers ont parlé justement de cette question et l'un d'entre eux était le juge Sinclair. Ils ont relaté des cas dont on leur avait parlé et qui montraient que parfois, les plus grandes difficultés qu'éprouvaient les autochtones devant la justice provenaient d'un manque de compréhension et de communication.

Une bonne partie du vocabulaire de la magistrature, en particulier la terminologie utilisée dans les tribunaux, et même des expressions aussi simples qu'«avocat, avocat de la défense, procureur, coupable, non coupable», sont intraduisibles dans le langage indigène. Par conséquent, quelqu'un qui comparait devant un tribunal où on s'attend à ce qu'il se défende contre des accusations qui auraient été portées contre lui a beaucoup de difficultés à communiquer ses arguments de défense, parce que les gens ne comprennent pas ce qu'il essaie de leur dire et que lui-même ne les comprend pas, pourrait-on ajouter. Quand on demande à un accusé de plaider coupable ou non coupable, il lui semble qu'on veut l'obliger à admettre sa culpabilité ou à prouver son innocence. Dans certains cas, si les accusés avaient eu la possibilité d'expliquer leur situation, ils n'auraient peut-être pas plaidé coupable, et c'est malheureusement bien souvent le cas.

**Mme Blondin:** Étant donné qu'un tel problème de communication existe dans bien des localités autochtones et en particulier dans les régions rurales, ce qui fait que les gens ne saisissent pas tout l'impact de leur déclaration ou ne comprennent pas la loi, croyez-vous que le gouvernement du Canada devrait prendre des dispositions spéciales pour répondre à ce besoin?

**M. Jones:** C'est le moins qu'il pourrait faire actuellement, étant donné que ce genre de services existe déjà pour d'autres groupes, comme les francophones de l'Ontario, la province où nous nous trouvons actuellement. Si quelqu'un veut un procès en français, on prend les dispositions voulues. On reconnaît simplement

[Text]

That is only recognizing that they have those rights, and I believe the indigenous person has similar rights.

**Mr. Skelly (Comox—Alberni):** After the previous line of questioning, I am having a bit of difficulty. It is such a huge area that it is almost impossible for us, as a committee, to try to focus on something. My understanding, Mr. Chairman, is that basically what we are doing in this process leading up to the end of the year is trying to find out something specific for this community to focus on that will be helpful to Parliament and to the native people of Canada. It is an area where we can make some solid recommendations and in which we can gain some ground.

The administration of justice seems to be a huge area to try to deal with, and it is also one that has been examined recently, as you say, in provincial inquiries by your association and by the Canadian Bar Association. I am wondering if there is any way you can refine, by maybe suggesting potential terms of reference for this committee, where we might help move the process ahead a little bit in terms of administration of justice for native people in this country.

**The Chairman:** You may not want to answer that question now. You may want to think about it and give us some suggestions before Christmas as well, which other witnesses may wish to do as well.

**Mr. Jones:** Quite frankly, I agree with the hon. member. It is a complex issue, and I myself and the association we represent here, I am sure, would not want to narrow the issue.

Generally what I would encourage the committee to do is this. We would be quite willing to come back with respect to offering some advice on terms of reference, but more importantly, I think you would want to invite the aboriginal peoples—the organizations, the communities and what have you—to come and provide you with further assistance on that point as well. I think that would be the most appropriate way to deal with the issue. It is hard to understand a justice system that operates without first defining the constitutional framework in which it operates. Were we to investigate how justice is administered, would we be putting the cart before the horse or should we be looking into a constitutional framework first?

**Ms Darlene Johnston (Member, Indigenous Bar Association):** If you examine the remarks that were made by the Deputy Minister of Justice to the aboriginal justice inquiry in Manitoba, you will find that he has acknowledged that there is room for the federal government to manoeuvre in the administration of justice. It does not necessarily have to be tied to the provincial initiatives. At one point in his statement he said Parliament under section 91 has authority to provide for Indian governments to exercise authority over matters relating to the administration of justice on their own lands.

[Translation]

que ces droits existent et je suis d'avis que les autochtones ont les mêmes droits.

**M. Skelly (Comox-Alberni):** Après cette dernière série de questions, je ne sais plus par où commencer. Le sujet est tellement vaste qu'il est presque impossible au Comité d'essayer de se concentrer sur une question particulière. Je crois savoir, monsieur le président, que d'ici la fin de l'année, nous essayerons d'identifier un sujet précis sur lequel le Comité pourrait concentrer son attention en vue d'aider le Parlement et la population autochtone du Canada. Nous pourrions ensuite formuler de solides recommandations et faire progresser la situation.

L'administration de la justice semble être un domaine tellement vaste qui a en outre déjà été examiné récemment, comme vous le dites, dans le cadre d'enquêtes provinciales, par votre Association et par l'Association du Barreau canadien. J'aimerais que vous puissiez préciser le mandat de notre Comité, c'est-à-dire nous indiquer un secteur à propos duquel nous pourrions faire avancer un peu les choses en ce qui concerne l'administration de la justice pour la population autochtone du pays.

**Le président:** Vous ne voudrez peut-être pas répondre à la question dès maintenant. Si vous voulez y réfléchir, vous pourriez nous faire parvenir vos suggestions avant Noël comme d'autres témoins voudront peut-être aussi le faire.

**M. Jones:** Je vous dirai franchement que je suis d'accord avec le député. C'est une question complexe et je ne voudrais sûrement pas, tout comme mon Association, limiter le sujet de votre étude.

Voici cependant ce que j'encouragerais votre Comité à faire. Nous serions tout à fait disposés à revenir vous conseiller au sujet de votre mandat, mais vous devriez surtout inviter des représentants des populations autochtones, c'est-à-dire des organismes, des représentants de certaines collectivités et ainsi de suite, à venir vous aider également à ce sujet. Je pense que ce serait la meilleure façon de procéder. Il est difficile de comprendre un système judiciaire qui fonctionne sans d'abord définir le cadre constitutionnel à l'intérieur duquel il fonctionne. Si nous examinions comment la justice est administrée, ne mettrions-nous pas la charrue devant les boeufs, car ne faudrait-il pas d'abord examiner le cadre constitutionnel qui en régit le fonctionnement?

**Mme Darlene Johnston (Membre de l'Indigenous Bar Association):** Si vous examinez les remarques faites par le sous-ministre de la Justice lors de l'enquête judiciaire concernant les autochtones au Manitoba, vous constaterez qu'il a reconnu que le gouvernement fédéral a une certaine marge de manoeuvre dans l'administration de la justice. Il n'a pas nécessairement à tenir compte des initiatives provinciales. Il a dit notamment dans sa déclaration qu'aux termes de l'article 91, le Parlement a le pouvoir d'accorder à des gouvernements indiens l'autorité en matière d'administration de la justice sur leurs propres territoires.



[Texte]

• 1700

Although we can anticipate some jurisdictional complications with respect to the role of the province as opposed to the federal government, I think there is definitely room for the federal government to take an initiative and not to wait necessarily for the outcome of the various provincial initiatives. If there is room constitutionally to begin to discuss this issue, then it would be premature to set a mandate for the committee.

I think the thing we would like to stress is that there is definitely a problem and there is a need for a forum where there can be indigenous participation. I think it would be, as we have suggested in our statement, negligent for the federal government not to take some initiatives but to sit back and wait for the provinces to come to grips with the problems they are having in their administration issues.

I think the thing we would stress is that there is definitely a need for a forum. There is lots of scope for work to be done at the federal level. If you see the measures as being beyond the mandate or the constraints imposed on your own committee, at least you would acknowledge as well the need for a forum and see what could be done at that point.

**Mr. Skelly:** I guess this is one of the problems I am having, Mr. Chairman. The first line of questions dealt with a specific issue with which this committee could probably work within its terms of reference and the resources provided to it. I am wondering if we have the resources, or even if we are an appropriate body, or if we even report to an appropriate body to deal with the broader concerns in your report.

One of the things you did mention in your submission was that some native communities are currently working towards or are developing models of justice systems at which we might take a look. I am wondering if you could elaborate on those in a few minutes.

**Ms Johnston:** If you review the report we have submitted, during the conference we had a number of people speak from various communities. In particular the Mohawk at Akwesasne and Kanawake are engaged in a process of revitalizing their traditional law and are trying to apply both their traditional concepts to the difficulties they are encountering at the present time. People are available both from Akwesasne and Kanawake to discuss issues that are happening.

As well there are some projects under way in British Columbia involving mediation and diversion of offenders under the criminal system and community involvement in that process. There is also a pilot project going on at Christian Island, which deals more with the role of elders in the sentencing procedure, such as taking it out of the courts and giving the responsibility back to the community. There are definitely a number of

[Traduction]

Bien qu'on puisse prévoir certaines complications quant à la répartition des compétences entre les provinces et le gouvernement fédéral, j'estime que le gouvernement fédéral a vraiment la latitude voulue pour prendre des initiatives sans attendre nécessairement le résultat des initiatives des diverses provinces. Si la Constitution permet d'entreprendre au moins des discussions à ce propos, il serait alors prématuré de fixer un mandat au comité.

Nous tenons absolument à signaler qu'il existe manifestement un problème et qu'il faut une tribune à laquelle pourront participer les autochtones. Je pense que le gouvernement fédéral ferait preuve de négligence s'il ne prenait pas d'initiative et se contentait d'attendre que les provinces s'attaquent aux problèmes qui surviennent dans l'administration de la justice.

Il est donc essentiel à notre avis d'avoir une tribune publique. Le gouvernement fédéral a beaucoup de latitude pour agir. Si vous pensez que ces questions débordent le mandat de votre comité, vous devriez au moins reconnaître la nécessité de créer une tribune publique et voir ce que vous pourriez faire à ce propos.

**M. Skelly:** C'est l'une des choses qui me cause de la difficulté, monsieur le président. La première série de questions portaient sur un sujet précis sur lequel le comité pourrait probablement travailler dans le cadre de son mandat et dans les limites de ses ressources. Je ne suis pas certain cependant si nous disposons des ressources nécessaires, ou même si nous sommes l'organisme approprié pour examiner les grandes préoccupations formulées dans votre rapport, ou encore si nous pouvons présenter un rapport à un organisme approprié.

Vous avez mentionné dans votre mémoire que certaines collectivités autochtones sont sur le point ou en train d'élaborer des modèles de systèmes judiciaires que nous pourrions examiner. Pourriez-vous nous en parler pendant quelques instants?

**Mme Johnston:** Si vous regardez le rapport que nous avons présenté, vous verrez qu'au cours de la conférence, des gens de différentes collectivités sont venus prendre la parole. Les Mohawk d'Akwesasne et de Kanawake en particulier sont en train de raviver leurs lois traditionnelles et essaient d'en appliquer les concepts aux difficultés qu'ils rencontrent actuellement. Des gens d'Akwesasne et de Kanawake sont prêts à venir en discuter.

Des projets sont également en cours en Colombie-Britannique, où l'on a recours à la médiation et où la justice criminelle remet certains délinquants entre les mains de la collectivité. Il y a également un projet pilote en cours à l'île Christian, où l'on fait participer davantage les anciens à l'imposition de la peine, c'est-à-dire que les tribunaux remettent à la collectivité la responsabilité de s'occuper de certains cas. Vous pourriez certainement



[Text]

communities you could tie into that have a very strong idea of where their traditional values would lead them. What they are asking for is some support and co-operation from the various levels of government involved.

**Mr. Littlechild (Wetaskiwin):** Mr. Chairman, I just want to follow up on Ms Johnston's last point about the need for a forum. I notice in your presentation as well you suggest an alternative mechanism for implementing justice or alternative forms of dispute resolution. You refer to the CBA report. On the other side of that, we have also had a statement from the justice minister. I cannot recall exactly what it was but it was to the effect that you cannot set up a separate system for natives for justice. Do you want to comment on that?

**Mr. Jones:** I recall that statement and I believe it was made at the midwinter meeting of the Canadian Bar Association in Banff earlier this year in February 1989. I gather it was somewhat in response to the recommendations offered by the Canadian Bar Association. Obviously I am distressed by the statement in that it immediately excludes considering options and innovations. I am especially concerned when the Department of Justice has not clearly articulated the policy with respect to this issue. The presentation made by the Deputy Minister of Justice at the Manitoba Aboriginal Justice Inquiry probably represents a more substantial statement and perhaps an elaboration of the statement offered by Minister Lewis at the time.

• 1705

I believe that the statements are consistent, because in reading over the statements offered by Deputy Minister Tait, he still advocates the general concept that the issues on the problems of aboriginal people or of indigenous people with the system can be addressed by making changes in the system. So he obviously does not contemplate an approach other than modifying the system.

Unfortunately, I do not see that approach improving the situation. The participants heard at our conference went far beyond suggesting you can improve the system by bringing in indigenous people to serve as judges or clerks, or by bringing more indigenous lawyers into the justice system. It was suggested that change has to be somewhat more radical than simply increasing the participation of indigenous people in the system. So I am personally somewhat distressed by the position that the Department of Justice and the minister are taking, in that the minister is not inviting more dialogue nor is he willing to be innovative.

**Mr. Littlechild (Wetaskiwin):** You referred in your paper to the institutions themselves and to alternative courts and the hearings we have held in three provinces. If you were to make one suggestion as a follow-up to all those hearings and suggestions for tribal courts and so on,

[Translation]

vous adresser à un certain nombre de collectivités dans lesquelles on sait très bien les avantages que l'on pourrait retirer d'un système basé sur les valeurs traditionnelles. Ces gens demandent simplement l'appui et la coopération des divers paliers de gouvernement.

**M. Littlechild (Wetaskiwin):** Monsieur le président, je voudrais poser une question à propos de la nécessité d'une tribune publique dont parlait M<sup>me</sup> Johnson. Vous parlez dans votre exposé d'un mécanisme de rechange pour l'administration de la justice ou de solution de rechange au règlement des conflits. Vous vous référez au rapport de l'Association du Barreau canadien. D'autre part, nous avons également eu une déclaration du ministre de la Justice. Je ne me souviens pas de ses paroles exactes, mais il a dit qu'on ne pouvait pas instituer un système judiciaire distinct pour les autochtones. Voulez-vous commenter cette affirmation?

**M. Jones:** Je me souviens de cette déclaration et je crois qu'elle a été faite à la réunion de l'Association du Barreau canadien tenue à Banff en février 1989. Je pense qu'il répondait là aux recommandations formulées par l'Association du Barreau canadien. Je suis évidemment bouleversé par sa déclaration car elle exclut immédiatement toute possibilité d'innovations ou d'options. Je suis particulièrement préoccupé par le fait que le ministère de la Justice n'a pas formulé de politique claire sur cette question. L'exposé fait par le sous-ministre de la Justice à l'enquête sur la justice pour les autochtones au Manitoba constitue probablement une déclaration plus complète et une clarification de la déclaration du ministre Lewis.

Les deux déclarations se tiennent, à mon avis, car le sous-ministre Tait, est toujours d'avis que les problèmes des autochtones face au système judiciaire peuvent être réglés en modifiant tout simplement le système actuel. De toute évidence, il n'envisage donc aucune autre solution.

Malheureusement, je ne pense pas que cette façon de procéder pourra améliorer la situation. Les participants à notre conférence n'ont pas seulement suggéré qu'on pouvait améliorer le système en y faisant participer plus de juges, de greffiers ou d'avocats autochtones. On a dit qu'il fallait des changements plus radicaux que la simple augmentation de la participation des autochtones au système judiciaire. La position adoptée par le ministère de la Justice et par le ministre me bouleverse donc personnellement parce que le ministre ne cherche pas à dialoguer davantage et n'est pas disposé à innover.

**M. Littlechild (Wetaskiwin):** Vous avez parlé dans votre mémoire des institutions, de nouvelles sortes de tribunaux et des audiences que nous avons tenues dans trois provinces. Si vous vouliez faire une suggestion à la suite de toutes ces audiences où l'on a parlé notamment de

[Texte]

what would you suggest this committee do in the area of justice that would be most satisfactory to the native community?

**Ms Johnston:** To start listening to the native communities' requests in terms of administration of criminal justice. The one thing that was distressing about Deputy Minister Tait's remarks is that while he admits the issue is a high priority, in that the Department of Justice is working on it, you will notice that he lists various organizations yet he does not mention the Indigenous Bar Association or any indigenous communities already making headway on these issues. So I reiterate that there is definitely a need for a forum, for dialogue and for indigenous participation.

**Mr. Littlechild:** What is the best possible forum by which to allow the best listening to occur? We have had suggestions from previous witnesses to, for example, restructure this committee into a separate committee for treaty issues and another committee to hear the other aboriginal issues. I am trying to address the forum aspect. Would you agree with an approach like that or would you offer a different suggestion?

**Mr. Jones:** My immediate response would be to say that the manner in which your committee is best suited to dealing with these issues should presumably be how you deal with them. For our purposes, it is critical that indigenous people have access to a committee such as this one and to parliamentarians, for a number of reasons, one of which has to do with the fact that the Parliament of Canada has the authority under section 91.24 of the Indian Act, for instance, to deal with issues concerning Indians and lands reserved for Indians.

• 1710

I do not read section 91.24 to say that it is the executive that has that power, meaning they could undertake to explore these issues through a royal commission, perhaps. I think that would be another process and something the executive might be more comfortable with, if they were comfortable at all with the idea of examining this issue.

I think our message would continue to be that we would want parliamentarians from all parties to be present at situations or forums where indigenous people want to impress upon the need for change and the need for innovation, aside from minor adjustments to the system.

**The Chairman:** Mr. Nault, I believe on the next round of questioning you are the only one on the list, so I would ask you to put your questions as concisely as is usual.

**Mr. Nault (Kenora—Rainy River):** Let us just start by saying first of all that if we are to agree with your statement that it is possible to put in place an aboriginal

[Traduction]

tribunaux tribaux, qu'est-ce que le Comité pourrait faire à propos de l'administration de la justice pour satisfaire la collectivité autochtone?

**Mme Johnston:** Il faudrait commencer à écouter les demandes des collectivités autochtones en matière d'administration de la justice criminelle. Il y a une chose qui nous bouleverse tout particulièrement dans les remarques du sous-ministre Tait. Bien qu'il admette le caractère prioritaire de la question, disant que le ministère de la Justice s'en occupe déjà, vous remarquerez qu'il énumère divers organismes sans toutefois mentionner l'*Indigenous Bar Association* ou d'autres groupes autochtones qui ont déjà commencé à travailler sur ces questions. Je répète qu'il faut absolument une tribune publique afin de permettre le dialogue et la participation des autochtones.

**M. Littlechild:** Quelle serait la meilleure formule possible pour que les autochtones puissent mieux se faire entendre? D'autres témoins ont suggéré par exemple qu'on restructure ce Comité pour en faire un comité qui s'occuperait exclusivement des questions relatives aux traités et qu'on en constitue un autre qui s'occuperait d'autres questions concernant les autochtones. J'essaie de trouver comment on pourrait offrir une tribune publique. Cette façon de procéder vous semble-t-elle acceptable ou avez-vous une autre suggestion à offrir?

**M. Jones:** Je dirai tout de suite que votre Comité est un organisme approprié pour étudier ces questions, mais tout dépendra de la façon dont vous les aborderez. Nous jugeons essentiel que les autochtones aient accès à un comité comme le vôtre, à des parlementaires, pour de nombreuses raisons, notamment parce que le parlement du Canada a le pouvoir, aux termes de l'article 91.24 de la Loi sur les Indiens, de s'occuper des questions concernant les Indiens et les terres réservées aux Indiens.

Je ne crois pas que l'article 91.24 signifie que le pouvoir exécutif détient ce pouvoir, à savoir qu'il serait habilité à examiner ces questions par le biais, peut-être, d'une Commission royale d'enquête. Ce serait une autre méthode et quelque chose qui sourirait davantage peut-être au pouvoir exécutif si encore il envisageait d'examiner la question.

Nous continuerons de dire que nous souhaiterions que les parlementaires de tous les partis soient présents dans toutes les circonstances et à toutes les tribunes où les peuples autochtones essaient de faire comprendre qu'un changement et que des innovations s'imposent, que les révisions mineures ne suffisent pas.

**Le président:** Monsieur Nault, je crois que vous êtes le seul sur ma liste pour le prochain tour et je vous demanderais donc d'être aussi bref que d'habitude.

**M. Nault (Kenora—Rainy River):** Tout d'abord, si nous devons convenir avec vous qu'il est possible d'instaurer un appareil judiciaire autochtone, une des choses qui me



## [Text]

justice system, one of the things I am looking for, I suppose based on lack of knowledge, is if it is possible to put in a justice system for all aboriginal people, or are we talking more of a community-based, meaning that based on the fact that there are different nations, First Nations in this, they will all be different in one form or another in every particular community? Now we are not talking just one change, we are talking 500 or more changes. Is that the case?

**Mr. Jones:** That is the concept I think we would be advocating, simply because it is those communities that can best determine what their needs are. Some will choose one kind of system and others might simply choose to incorporate something they are comfortable with. Something that strikes me about I suppose the inability of people to comprehend a justice system locally, or an aboriginal justice system, is I find it difficult to understand why that block is there.

I want to make specific example of the James Bay Cree. The James Bay Cree are in my estimation recognized as having two parts of the usual three-part government structure, which is the legislative, the executive, and the judiciary. Under the Cree Naskapi Act, the Crees have their executive, which is their leadership, and they also have their legislative authority, which is quite substantial, in that as long as they are legislating within their own field, within a recognized field, then the legislation is deemed to be within their authority, without intervention by the Minister of Indian Affairs. So they have two parts of the sort of government structure and state structure, if you will, except they are missing the third element, which is the court system. It is because of this that they are limited in what they can do now with respect to exercising the full range of their self-governing authority in their communities. So certain constitutional structures are in place for them to immediately implement some form of judicial system or justice system and they are going to choose what they want and what they need. That of course might be very different from what people in British Columbia, Alberta, or Ontario might choose.

• 1715

**Mr. Nault:** Having said that, there is also something else that non-native communities have difficulty understanding, and that is the fact that we base our society on everything that is written. If it is a law, it is there; it is in the book and I can read it. How do you propose going about doing that as it relates. . . ?

For example, if I decide I want to move to a particular reserve and I live there, I am under that law and have to be aware of what that law is. Whether I am native or non-native, if I happen to decide to live on that particular reserve, I live under those rules. If you do not give me something that I can grasp, because I do not have the same tradition. . . It happens within the native community itself. One native person will move to another reserve which is of a different tradition and a different tribe, for example; there is therefore a different tradition

## [Translation]

semble s'imposer, peut-être parce que je ne connais pas suffisamment la situation, c'est d'essayer de trouver une formule qui puisse s'appliquer à tous les autochtones. A moins que vous me disiez qu'il s'agirait plutôt d'un système qui varierait selon les nations concernées et qu'ainsi les premières nations auraient leur système alors que d'autres groupes auraient d'autres systèmes? Il ne s'agirait plus alors simplement d'un changement mais de plus de 500 changements. N'est-ce pas?

**M. Jones:** C'est en effet le principe que nous défendrions, tout simplement parce que ce sont en effet les différents groupes qui sont le mieux placés pour savoir ce qui leur est nécessaire. Certains choisiront un système alors que d'autres choisiront quelque chose de différent. J'ai toujours été frappé que les gens ne réussissent pas à comprendre le principe d'un appareil judiciaire local ou d'un appareil judiciaire autochtone. Je ne comprend pas pourquoi on bloque sur une telle question.

Prenons l'exemple des Cris de la Baie James. On reconnaît en général qu'ils ont deux éléments d'une structure gouvernementale qui en compte habituellement trois, à savoir le pouvoir législatif, le pouvoir exécutif et le pouvoir judiciaire. Aux termes de la Loi sur les Cris Naskapi, les Cris ont leur pouvoir exécutif, composé de leur chef, et leur pouvoir législatif, qui est assez important puisque tant qu'ils légifèrent dans leur propre domaine, dans un domaine qu'on leur reconnaît, le ministre des Affaires indiennes ne peut intervenir. Il leur manque donc simplement le troisième élément qui est le pouvoir judiciaire. C'est la raison pour laquelle ils se trouvent actuellement limités dans l'exercice de tous leurs pouvoirs politiques locaux. Ils disposent donc de certaines structures constitutionnelles pour instituer immédiatement une certaine forme d'appareil judiciaire qui corresponde à leurs désirs et à leurs besoins. Cela est peut-être différent de ce que souhaitent les peuples de la Colombie Britannique, de l'Alberta ou de l'Ontario.

**M. Nault:** Cela dit, il y a quelque chose d'autre que les non-autochtones ont du mal à comprendre puisque toute notre société est fondée sur des écrits. S'il y a une loi, elle est là, on peut la consulter. Comment envisagez-vous de procéder pour. . . ?

Par exemple, si je décide d'aller m'installer dans une réserve particulière, je suis assujéti à la loi de cette réserve et je dois pouvoir la connaître. Que je sois autochtone ou non-autochtone, si je décide de vivre dans la réserve, je dois respecter cette loi. Si vous ne me donnez pas quelque chose que je puis lire, parce que je n'ai pas les mêmes traditions, que puis-je faire. . . Ce peut également être le cas pour les autochtones. Un autochtone qui change de réserve et qui se trouve en face de traditions différentes dans une tribu différente; si tout est



[Texte]

and it is all in the spoken word, if you will. How do you propose to go about that in order to make the transition flow more acceptable to us all in the sense that we know where you are coming from and it does not change from day to day based on the individual? Is there such a thing as written laws?

**Ms Johnston:** Some communities are in the process of codifying their traditional law. In particular, the Akwesasne have had a project under way for a number of years now whereby they are attempting to codify portions of the Great Law of Peace, which is a traditional way of life.

I would not say with any confidence that it would be a universal approach by communities to attempt to codify their law, because in some ways it would run very counter to other aspects of their culture. However, if we want to take a look at that process, the people to be talking to would be the people at Akwesasne, for example, where that project is under way, to see what success they are meeting with or what difficulties they are encountering and whether or not they have had any support at this time from governments.

**Mr. Nault:** Finally, there is just the one thing I am interested in. Are you basically saying this relates to on reserve? Therefore, if an injustice has taken place in the non-native community and that individual happens to be an aboriginal person, under whose laws are they?

**Mr. Jones:** Actually I would not limit the concept or the need for indigenous people to be dealt with by their own in situations where they have to be dealt with for violating someone's laws, be it their own, Ontario's or Quebec's.

As we pointed out in our presentation, I think it is important to also recognize that, say, the Métis or the people who are in the urban areas are also in need of certain protections from the existing system. Why can you not entertain the concept that these people can be dealt with within some form of indigenous system, even if it is based on a jurisdiction over the person?

For example, the Department of National Defence Act establishes military tribunals. Every time a member of the service gets into some problem with the law, whether it is under the Criminal Code or their own standard of conduct, they are going to be dealt with by military tribunals. They do not immediately take them down to the courthouse on Elgin Street and say they are going to be dealt with by the provincial court here.

There are examples in Canada where innovation has been accommodated. I think if you took that perspective with respect to the needs of indigenous peoples you would see that a lot can be accomplished if people are willing to open up their minds about these issues.

[Traduction]

tradition orale, comment fait-on? Comment veillerez-vous à ce que cette tradition nous semble plus acceptable à tous parce que tout le monde saurait quelles sont les règles et serait assuré qu'elles ne changent pas de jour en jour selon la personne concernée? Y a-t-il des lois écrites?

**Mme Johnston:** Certains groupes ont commencé à codifier leur droit traditionnel. Notamment, les Akwesasne qui ont commencé il y a plusieurs années à codifier certains éléments du Great Law of Peace qui est un mode de vie traditionnel.

Je ne puis vous assurer que ce soit la solution que choisiront tous les groupes car, à certains égards, ce serait tout à fait contraire à d'autres aspects de leur culture. Toutefois, si l'on veut examiner la chose, c'est aux Akwesasne, par exemple, qu'il faudrait s'adresser puisqu'ils ont entrepris quelque chose dans ce sens. Il serait ainsi en mesure de dire les avantages et les inconvénients que cela présente et si les autorités semblent les approuver.

**M. Nault:** Pour finir, il y a une chose que j'aimerais beaucoup savoir. Etes-vous en train de nous dire que tout cela ne s'applique qu'aux réserves? Par exemple, si un incident se produit dans un contexte non-autochtone mais que la personne appréhendée se trouve à être autochtone, quelle loi doit s'appliquer?

**M. Jones:** Je ne pense pas qu'il faille limiter la notion de jugement d'autochtones par des autochtones aux réserves. Si les autochtones enfreignent une loi, qu'elle soit autochtone, ontarienne ou québécoise, ils devraient pouvoir avoir recours aux leurs.

Comme nous le disions dans notre exposé, il est également important de reconnaître que les Métis ou les autochtones qui vivent dans des régions urbaines nécessitent aussi certaines protections dans le contexte actuel. Pourquoi ne pas envisager de les juger selon le régime autochtone même si l'incident s'est produit là où s'applique une autre loi?

Par exemple, la Loi sur le ministère de la Défense nationale prévoit des tribunaux militaires. Chaque fois qu'un membre de l'armée a affaire avec la loi, qu'il s'agisse du code criminel ou d'une question de conduite, il est jugé par un tribunal militaire. On ne l'amène pas immédiatement à la Cour provinciale rue Elgin pour être jugé par celle-ci.

Il est déjà arrivé au Canada que l'on fasse preuve d'imagination dans certains domaines. Si l'on veut bien en faire autant en ce qui concerne les besoins des peuples autochtones, on verra que l'on peut accomplir de grandes choses si l'on veut bien aborder les questions avec l'esprit ouvert.

[Text]

[Translation]

• 1720

**Ms Johnston:** I would like to add that we would be very reluctant be understood as suggesting we want accommodation only in offences or other difficulties occurring on reserves. When Judge Sinclair appeared at our conference and spoke to us on the work being done by the Manitoba Aboriginal Justice Inquiry, he made the point that the vast majority of aboriginal contact with the justice system does occur in urban settings, that over 60% of native encounters with the criminal justice system occur in an urban setting, and with family law issues over 70% of the conflict occurs in an urban setting. So in fact we would really be missing the boat to a large extent if we focused our efforts entirely on situations that arise on reserves.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Jones and Ms Johnston, for your presentation and for dealing with the questions in such a thoughtful manner. We appreciate your participation in our process here as we sort through the issues we are going to be dealing with over the next few months and probably the next two or three years. We look forward to working with you again down the road.

Our next witness is Mr. Stevens and his colleagues. Mr. Stevens, we thank you very much for taking the time and making the effort to appear before the committee. I wonder if you could introduce your colleagues.

**Mr. Samuel D. Stevens (Chairperson, Native Justice Section, Canadian Bar Association):** Thank you, Mr. Chairman. With me today are other executive members of the CBA native law section and from our CBA head office: Brad Morse, Peter Hutchins, and Ken Young from Winnipeg. From the CBA head office are Terry Wade and Claudette Leclair.

You would have by now the copies of the reports *Aboriginal Rights in Canada: An Agenda for Action* and *Locking up Natives in Canada*. The substance of our presentation today in fact will deal with recommendations contained in both those reports. You would be aware, of course, that the reports come out of two committees struck during 1986: the Aboriginal Rights Committee, under the then president, Bryan Williams, followed up by the now Senator Jean Bazin. Within a period of two years the reports were produced. They contain a number of recommendations; in fact 37 of them. Today what we would like to do is talk about some of those recommendations.

One of the reports, the Canadian Bar Association aboriginal rights report, was put together by a committee, in my view a balanced committee, of aboriginal lawyers, government lawyers, provincial lawyers, academics, and non-aboriginal, non-academic, non-lawyer people. They have received widespread support from national

**Mme Johnston:** Je voudrais ajouter que nous tenons beaucoup à éviter de donner l'impression que nous voulons obtenir des aménagements seulement dans le cas des délits ou autres difficultés qui se produisent dans les réserves. Le juge Sinclair nous a fait un exposé pendant notre conférence sur le travail accompli par l'enquête sur la justice parmi les autochtones du Manitoba. Il a signalé que la grande majorité des démêlés que les autochtones ont avec la justice se produisent dans un cadre urbain. C'est en ville que se produisent plus de 60 p. 100 des contacts entre les autochtones et le système de justice pénale; dans le cas des dossiers mettant en cause le droit familial, le chiffre est de plus de 70 p. 100. Par conséquent, nous manquerions notre coup dans une grande mesure si nous faisons porter tous nos efforts exclusivement sur les cas qui surgissent dans les réserves.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Jones et madame Johnston, pour votre exposé et pour avoir répondu à nos questions aussi sérieusement. Nous vous sommes reconnaissants de participer à ce processus au cours duquel nous faisons un tri parmi les diverses questions que nous allons aborder au cours des prochains mois et probablement au cours des deux ou trois prochaines années. Nous comptons vous accueillir de nouveau dans un avenir plus ou moins rapproché.

Le témoin suivant est M. Stevens et ses collègues. Monsieur Stevens, nous vous remercions beaucoup d'avoir pris le temps de venir témoigner devant le Comité. Voudriez-vous nous présenter vos collègues.

**M. Samuel D. Stevens (président, Comité des droits des autochtones, Association du Barreau canadien):** Merci, monsieur le président. Je suis accompagné aujourd'hui d'autres membres de la direction du Comité des droits des autochtones de l'Association du Barreau canadien et aussi du siège social de l'Association: de Winnipeg, Brad Morse, Peter Hutchins et Ken Young. Du siège social de l'Association, Terry Wade et Claudette Leclair.

On vous a distribué des exemplaires des rapports intitulés *Les droits des autochtones au Canada: du défi à l'action* et *L'incarcération des autochtones au Canada*. Notre exposé d'aujourd'hui porte essentiellement sur les recommandations énoncées dans ces deux rapports. Vous savez évidemment que les rapports sont le fruit du travail de deux comités créés en 1986: Le Comité des droits des autochtones, qui a été présidé d'abord par le président de l'époque, Brian Williams, et ensuite par l'actuel sénateur Jean Bazin. Ces rapports ont été produits en deux ans. Ils renferment un certain nombre de recommandations, 37 pour être précis. Nous voudrions aujourd'hui vous entretenir de certaines de ces recommandations.

L'un des rapports, à savoir le rapport sur les droits des autochtones de l'Association du Barreau canadien, est l'oeuvre d'un comité à mon avis bien équilibré puisqu'il était formé d'avocats autochtones, d'avocats des administrations fédérale et provinciales, d'universitaires et enfin de gens qui n'appartenaient pas au milieu



[Texte]

aboriginal organizations—for example the Assembly of First Nations and the Native Council of Canada.

What we would like to do today is to begin by talking to you about five distinct different areas within the reports, dealing with the overall recommendations in the report. We would like to begin with an address on the problems that aboriginal people in Canada face insofar as treaties... the problems of governments, as aboriginal people are saying, not living up to the spirit and intent of treaties. What do you do about that?

• 1725

We will then switch to self-government issues. How can we in fact accommodate the negotiation of self-government issues within land claims? We would like to talk to you about the problem of the number of specific claims becoming increasingly larger every day. Very few of them are being solved. What can we do to give you some practical solutions to this?

We have a large problem with what we call non-reserve Indian people. They need some serious address to the many issues they are presenting. We will address that.

Finally, we would like to talk to you a bit about some of the concerns you have raised insofar as the justice system as it relates to aboriginal people.

I would like my colleague, Ken Young, to begin.

**Mr. Kenneth B. Young (Vice-Chairperson, Native Justice Section, Canadian Bar Association):** I think the issue of treaties in Canada is extremely critical in terms of defining what aboriginal rights are for those whose Indian nations have signed the treaties.

The problem was accentuated very recently when the Minister of Indian Affairs and Northern Development made a comment to the effect that the issue of education was not a treaty right. I think he was wrong. I think there is enough judicial pronouncements to indicate that the treaties should be interpreted in a more liberal fashion. The treaties in relation to the reference they make to the school house are to be interpreted in a liberal way. I think education is in fact a treaty right.

The prevailing issue is the question of how these treaties should be interpreted in a modern context. I refer to the question of education. I think the recommendation that the Canadian Bar Association makes insofar as setting up a royal commission to review the spirit and intent of treaties signed by the Indian nations and the Canadian

[Traduction]

autochtone, universitaire ou du droit. Le comité a bénéficié d'un large appui de la part des organisations nationales autochtones, notamment l'Assemblée des premières nations et le Conseil des autochtones du Canada.

Nous voudrions tout d'abord vous parler aujourd'hui des cinq parties du rapport et vous présenter les principales recommandations. Tout d'abord, je voudrais parler des problèmes qui se posent aux peuples autochtones du Canada en ce qui concerne les traités. Comme les autochtones eux-mêmes le disent, ces problèmes sont dus au fait que les gouvernements ne respectent pas l'esprit ni l'intention des traités. Que faire à ce sujet?

Nous passerons ensuite aux questions relatives à l'autonomie politique. Comment pouvons-nous concilier les négociations portant sur l'autonomie politique et le règlement des revendications territoriales? Nous allons vous parler du problème posé par le grand nombre de revendications, dont le nombre s'accroît d'ailleurs tous les jours. Un très petit nombre de cas trouvent une solution. Que pouvons-nous faire pour vous proposer des solutions pratiques à ce problème?

Il y a par ailleurs les autochtones vivant hors des réserves qui posent un sérieux problème. Il faut se pencher sérieusement sur les nombreux dossiers qu'ils nous présentent.

Et enfin, nous voudrions vous parler quelque peu des préoccupations que vous avez soulevées en ce qui concerne les démêlés des autochtones avec le système de justice pénal.

Je vais d'abord céder la parole à mon collègue, Ken Young.

**M. Kenneth B. Young (Vice-président, Droit des autochtones, Association du Barreau canadien):** Je pense que le problème des traités au Canada est d'une importance critique pour ce qui est de définir quels sont les droits des autochtones appartenant à des nations signataires de traités.

Le problème a été aggravé très récemment lorsque le ministre des Affaires indiennes et du Nord a affirmé que l'éducation n'était pas un droit découlant des traités. Je crois qu'il avait tort. Je crois qu'il existe suffisamment de décisions judiciaires pour nous amener à interpréter les traités de façon plus large. Quand il est fait mention dans les traités d'une école, il faut interpréter la chose de façon plus large. Je pense que l'éducation est effectivement un droit découlant des traités.

La question fondamentale est de savoir comment on devrait interpréter ces traités dans le contexte moderne. Je renvoie encore à la question de l'éducation. Je pense que la recommandation faite par l'Association du Barreau canadien pour ce qui est d'établir une commission royale d'enquête afin de déterminer l'esprit et l'intention des



[Text]

government of the day... such a commission should be struck.

The other prevailing issue is the question of the grievances that have continued to exist. Unfortunately, they have been litigated almost to death. The question of hunting, fishing, trapping and gathering rights have been continually impaired by either federal or provincial regulation or legislation. I think it is time that the governments of the day and the aboriginal people sat down and worked out ways and means of resolving those very expensive disputes.

The other question is the notion of international treaties being signed by Canada that have in fact been interpreted to take away treaty rights in the past—for instance, the question of the Migratory Birds Conventions Act. That issue could be easily resolved by the aboriginal people and Canada sitting down to work out ways and means of getting around the problems that continue to exist.

I think that those are my limited comments with respect to treaty rights.

• 1730

**Mr. Peter Hutchins (Treasurer, Native Justice Section, Canadian Bar Association):** My challenge is to discuss the matter of self-government in three minutes. I am referring you to recommendations 10 and 11 in the booklet. I would like to briefly discuss both of those. They are related. The first one deals with non-constitutional negotiations of self-government.

I think it should be stated that this option has been before Parliament, before aboriginal peoples, for some time. It was suggested by the Penner committee, an all-party committee report. I think this committee should be addressing what recommendations can be made to make that process easier. How can the non-constitutional negotiations of self-government be made easier for First Nations? It is at the moment quite a burdensome process if you are talking about community-based self-government going First Nation to First Nation across the country. These people do not have the resources to conduct full-scale negotiations.

How do you deal with that? I would suggest that there are models that should be looked at. The Cree Naskapi Act is certainly one. With regard to Sechelt, there is a community-based process now under way. I think the committee should look at that to see how it is actually working, because there is not much coming out the other end of the process. Then there is the concept of framework legislation, which was tried some years ago through Bill C-52, the Indian Act amendments, the LRT

[Translation]

traités signés par les nations indiennes et par le gouvernement canadien de l'époque... il faudrait créer une telle commission.

L'autre grande question est celle des griefs qui continuent d'exister. Malheureusement, ils ont fait l'objet de litiges à n'en plus finir. Les droits de chasse, de pêche, de piégeage et de cueillette ont été continuellement amoindris par les lois ou règlements fédéraux ou provinciaux. Je crois qu'il est temps que les gouvernements et les peuples autochtones s'entendent afin de mettre un terme à ces conflits très coûteux.

L'autre question est la notion des traités internationaux signés par le Canada qui ont en fait été interprétés dans le passé de manière à supprimer les droits des autochtones. Il y a par exemple la question de la Loi sur la convention concernant les oiseaux migrateurs. Cette question pourrait être résolue très facilement par les autochtones et le gouvernement canadien si l'on discutait en vue de trouver un moyen de résoudre les problèmes qui continuent de se poser.

Je pense que c'est à peu près tout ce que j'ai à dire au sujet des droits découlant des traités.

**M. Peter Hutchins (Trésorier, Droit des autochtones, Association du Barreau canadien):** C'est tout un défi de discuter de la question de l'autonomie gouvernementale en trois minutes. Je vous demanderais de vous reporter aux recommandations 10 et 11 du petit livre qu'on vous a distribué. Je vais discuter brièvement des deux, car elles sont reliées. La première porte sur les négociations non constitutionnelles relatives à l'autonomie gouvernementale.

Il faut dire, je pense, que cette option existe pour le Parlement et pour les peuples autochtones depuis déjà un certain temps. Elle a été suggérée par le Comité Penner dans un rapport accepté par tous les partis. Le Comité devrait réfléchir, je pense, aux recommandations qu'il pourrait faire pour faciliter ce processus. Comment peut-on faciliter pour les Premières Nations les négociations non constitutionnelles relatives à l'autonomie gouvernementale? Le processus actuel est particulièrement lourd, parce que des gouvernements locaux doivent s'adresser à toutes les Premières Nations les unes après les autres dans tout le pays. Ces gens ne disposent pas des ressources nécessaires pour mener de véritables négociations.

Comment peut-on régler ce problème? Je pense qu'on pourrait examiner certains modèles, notamment la Loi sur les Cris et les Naskapi. La bande Sechelt a déjà entrepris quelque chose au niveau local. Je pense que le Comité devrait voir où en sont les choses, parce qu'on ne voit pas beaucoup de réactions de l'autre côté. Il y a aussi le concept d'une loi cadre, qu'on a essayé il y a quelques années en modifiant la Loi sur les Indiens dans le Bill C-52, à la suite d'un examen effectué par la Commission

[Texte]

review. The point is that these have to be seen, as the CBA report says, as interim solutions. They are without prejudice to the constitutional negotiations and the constitutional position, but they can be very helpful. The key is that they are voluntary. First Nations must want to get into the process; they must be involved in the negotiations and in the implementation.

With respect to recommendation 11, I would like to make two general points. There is what is almost a paranoia about including the issue of self-government in the land claim process or the treaty process. I do not understand why this is a problem. The CBA report recommends that it is not a problem. First of all, the treaty process itself is a recognition that First Nations have this right to self-government. You are asking them through the treaty process to relate to other levels of government, to perhaps surrender rights. If they have the power to surrender rights, they have the power to exercise the rights.

The second point is that I think it is a very artificial distinction. If you look at the standard land claims that are being negotiated, the modern comprehensive treaties—James Bay, the Aleut, the Dene-Métis—you see that they deal with a range of issues: environmental protection, hunting and fishing, control over lands. How do you separate self-government from these issues? All of it relates to government: government of lands, government of resources, government over how people relate to these lands and resources. It is a very artificial distinction to be saying you are going to carve out self-government and then not deal with it.

So the two fears that seem to be abroad I think should be addressed by the committee. The fear of entrenchment is really unjustified. First of all, we are talking about rights that will be recognized through a treaty process, which is by definition a process of negotiation and accommodation. So why should you be worried about the results? There are, of course, all sorts of mechanisms that can be instituted.

The fear of complexity is the other one. How can we possibly deal with all these hundreds and hundreds of self-governing entities? Well, we in Canada live with governmental complexity. We have made that choice. We live in a federal system with other levels of government. Sometimes it makes things a little longer, a little more complex, but that is the way we have decided to govern ourselves. And I think that process should apply with respect to self-governing nations.

[Traduction]

de réforme du droit. Il n'en demeure pas moins, comme le rapport de l'Association du Barreau canadien le dit, qu'on ne doit y voir que des solutions provisoires. Ces négociations ne nuisent en rien aux négociations constitutionnelles et à la position constitutionnelle, mais elles peuvent être très utiles. L'essentiel est qu'elles sont volontaires. Les Premières Nations doivent vouloir participer au processus; elles doivent participer aux négociations et à la mise en oeuvre des ententes conclues.

À propos de la recommandation 11, je voudrais faire deux remarques générales. On semble avoir une peur bleue d'inclure la question de l'autonomie gouvernementale dans le processus de négociation des revendications territoriales ou dans celui des traités. Je ne comprends pas pourquoi cela pose un problème. Le rapport de l'Association du Barreau canadien dit que cela ne devrait pas constituer un problème. Tout d'abord, le processus de négociation des traités est en fait la reconnaissance du fait que les Premières Nations ont droit à l'autonomie gouvernementale. Dans le processus de négociation des traités, vous leur demandez de traiter avec d'autres paliers de gouvernement et peut-être de renoncer à certains droits. Or, si elles ont le pouvoir de renoncer à des droits, elles ont aussi le pouvoir d'en exercer.

Deuxièmement, je pense qu'il y a là une distinction très artificielle. Si l'on examine les revendications territoriales couramment négociées, c'est-à-dire les traités globaux modernes, comme ceux des Indiens de la baie de James, des Aleutes, des Dénés et des Métis, on voit qu'il y est question de toutes sortes de sujets comme la protection de l'environnement, la chasse et la pêche, le contrôle des terres. Comment peut-on séparer l'autonomie gouvernementale de ces questions? Tout cela a trait à des questions de gouvernement; le gouvernement des terres, le gouvernement des ressources, le gouvernement des rapports entre la population et ces terres ainsi que ces ressources. On semble établir une distinction très artificielle en acceptant de découper ainsi divers secteurs d'autonomie gouvernementale pour ensuite ne pas vouloir régler la question.

Le Comité devrait donc examiner les deux craintes qu'on semble éprouver partout. La crainte qu'on a à l'idée d'enchasser certains droits est vraiment injustifiée. Tout d'abord, nous parlons de droits qui seront reconnus dans un traité, c'est-à-dire par définition le résultat d'un processus de négociation et de compromis. Alors pourquoi les résultats devraient-ils vous inquiéter? On peut bien sûr instituer toutes sortes de mécanismes.

L'autre crainte est celle de la complexité. Comment pourrait-on parvenir à traiter avec ces centaines d'entités autonomes? Je répondrai qu'au Canada nous vivons déjà dans un régime gouvernemental complexe. C'est un choix que nous avons fait. Nous vivons dans un système fédéral, c'est-à-dire qu'il y a d'autres paliers de gouvernement. Les choses prennent parfois plus longtemps à se régler, ou elles sont un peu plus complexes, mais c'est ainsi que nous avons décidé de nous gouverner. Je pense qu'on



[Text]

I would suggest that the committee look, in terms of these issues, to the models that are available, to the James Bay and Northern Quebec Agreement, for example, which has entrenched funding, fishing, trapping, environmental, and land sections providing for Cree government powers. So already you have precedence and models of self-government powers included and entrenched in modern comprehensive treaties. There should not really be a problem. We are inflating and exaggerating the problem.

• 1735

I do not know if I inflated my three minutes, but that will do for the moment. Thank you, Mr. Chairman.

**Mr. Brad Morse (Director, Native Justice Section, Canadian Bar Association):** I will switch gears again on you, as we give you a rapid-fire review of some critical issues facing this committee and its general mandate.

I have been asked to speak to two of them in particular. The first is recommendation 19, again from the special committee report—or “the black book”, as it is called around the Canadian Bar—adopted nationally as official policy of the Canadian Bar Association.

Recommendation 19 specifically speaks to this committee. It calls on Parliament—perhaps through this committee, I should say—to establish a special inquiry, a special process, to come to grips with questions directly facing aboriginal peoples living off reserves south of 60, namely status Indians, non-status Indians, Métis people, and those Inuit people living south of 60.

People living in provinces are caught in somewhat of a jurisdictional conflict between federal and provincial governments, and frequently find themselves being bounced hither and yon trying to determine which, if either, government has any particular responsibility for or relationship with them. These are people living in circumstances about which Canada and Canadians know precious little.

While the Department of Indian Affairs can provide you with extensive information, as I am sure they already have, on the situation on-reserve and the situation in the Yukon and Northwest Territories, in fact the federal government knows very little about aboriginal people off reserves. That is not limited only to the Department of Indian Affairs, but they take the view that these people, while off reserve, are not within their mandate or their responsibility.

No other federal department picks up the slack. No provincial government has really sought a special

[Translation]

devrait appliquer ce processus aux nations qui auraient l'autonomie gouvernementale.

Le Comité devrait examiner les modèles disponibles, notamment l'entente conclue par les autochtones de la baie de James et du Nord québécois, qui accorde aux Cris des pouvoirs de gouvernement en ce qui concerne le financement, la pêche, le piégeage, l'environnement et des sections de terres. Il y a donc des précédents et des modèles de traités globaux modernes dans lesquels on a enchassé de pouvoirs d'autonomie gouvernementale. Il ne devrait donc pas y avoir de problèmes. On exagère vraiment la difficulté.

J'ignore si j'ai dépassé mes trois minutes, mais je vais m'arrêter pour l'instant. Je vous remercie, monsieur le président.

**M. Brad Morse (Directeur, droit des autochtones, Association du Barreau canadien):** Je vais encore changer de sujet car je veux poursuivre cette revue éclair de certaines questions critiques auxquelles le Comité fait face en raison de son mandat général.

On m'a demandé de vous parler de deux de ces questions en particulier. La première est la recommandation 19 du rapport du Comité spécial, contenu dans «le livre noir», comme on l'appelle au Barreau canadien, adopté comme politique officielle de l'Association du Barreau canadien à l'échelle nationale.

La recommandation 19 s'adresse spécifiquement à ce Comité. Elle demande au Parlement, peut-être par l'entremise de ce Comité, devrais-je dire, d'instituer une enquête parlementaire ou un processus spécial afin d'examiner tous les aspects de la situation des autochtones qui vivent à l'extérieur des réserves au sud du 60<sup>e</sup> parallèle, c'est-à-dire les Indiens inscrits, les Indiens non-inscrits, les Métis et les Inuit qui vivent au sud du 60<sup>e</sup> parallèle.

Ceux qui habitent dans une province se trouvent coincés dans un conflit de juridiction entre les gouvernements fédéral et provinciaux, et ils se trouvent ballottés entre les deux paliers de gouvernement car on n'arrive pas à déterminer si l'un ou l'autre a des responsabilités particulières envers eux. Le Canada et les Canadiens ignorent presque tout des conditions de vie de ces gens.

Le ministère des Affaires indiennes peut vous donner des tonnes de renseignements, j'en suis persuadé, sur la situation dans les réserves ainsi qu'au Yukon et dans les Territoires du Nord-Ouest, mais en réalité le gouvernement fédéral sait très peu de choses au sujet des autochtones qui vivent à l'extérieur des réserves. Le ministère des Affaires indiennes n'est pas le seul à considérer que ces gens ne relèvent pas de son mandat ou de ses responsabilités tant qu'ils habitent à l'extérieur des réserves.

Aucun autre ministère fédéral ne s'en occupe. Aucun gouvernement provincial n'a vraiment cherché à prendre



[Texte]

initiative in this area, with the exception of the Province of Alberta for the Métis settlements. Likewise, universities have been woefully lacking in devoting resources to these matters and undertaking research. The same is true for non-government organizations. The net effect is that as a country we know exceedingly little about the current situation of the majority of aboriginal people.

Predecessor committees, such as the Special Committee on Indian Self-Government and the Special Committee on Discrimination Against Indian Women Under the Indian Act, have conducted thorough, highly valuable, and influential inquiries. Likewise, the Penner Committee specifically indicated something needed to be done in this area. In addition, the Murray Coolican Task Force on Comprehensive Claims also identified that these people need special attention that the task force could not address.

Our recommendation, then, draws upon these precedents and suggests this is an ideal subject for this committee, perhaps in conjunction with the Senate through a joint committee, to launch as one of its primary focuses for the coming parliamentary session. We would recommend that its mandate should be developed with the aboriginal groups representing these people, and that the process follow the precedents involving representatives appointed by aboriginal organizations as *ex officio* members of the committee, to bring their insight into the deliberations of the committee, and be based on drafting such a mandate to take on what is one of the major challenges that to date the federal government, the provincial governments, and Parliament have ignored.

I have also been asked to address the Canadian Bar Association's recommendations on specific claims tribunals. The federal government has had a specific claims policy since 1969. It is one part of the white paper that has actually been implemented. Despite 20 years, we have had precious little in the way of claims being resolved, and the number of claims coming in tends to outpace the number of claims settled each year. In other words, we are falling backwards rather than going forward.

• 1740

The federal government revised its policy in 1982 slightly. In the seven years since then we have had little success to show for that as well. Obviously there is not time to go through all the exhaustive problems in this area. I can assure you there are many. The report does skim some of these problems in some detail.

After a careful consideration, the special committee of the Canadian Bar, now endorsed by the annual meeting, concluded that the only reasonable option was to revamp the current federal policy, not to jettison it entirely and not to say negotiation should not be the preferred model

[Traduction]

des mesures à leur sujet, sauf peut-être la province de l'Alberta qui s'est occupée des Métis. De même, les universités consacrent malheureusement très peu de ressources à l'étude de ces questions. On peut dire la même chose des organismes non-gouvernementaux. Conséquemment, notre pays sait vraiment très peu de choses sur la situation actuelle de la majorité des autochtones.

D'autres comités comme le Comité spécial sur l'autonomie politique des Indiens et le Comité spécial sur la discrimination contre les Indiennes aux termes de la Loi sur les Indiens, ont effectué des études très poussées et d'une grande valeur. Le Comité Penner a aussi indiqué spécifiquement qu'il fallait faire quelque chose à ce propos. En outre, le groupe de travail Murray Coolican sur les revendications globales a également démontré que ces personnes avaient besoin d'une attention spéciale que le groupe de travail ne pouvait pas leur accorder.

Dans notre recommandation, fondée sur ces précédents, nous disons que c'est un sujet idéal pour votre Comité, ou peut-être un comité mixte de la Chambre et du Sénat, qui pourrait en faire le sujet principal d'une étude au cours de la prochaine session parlementaire. Nous recommandons que le mandat soit établi en consultation avec des groupes d'autochtones qui représentent ces gens et qu'on procède comme pour d'autres groupes de travail au sein desquels on avait nommé membres d'office des représentants d'organisations autochtones, afin qu'ils apportent leurs connaissances aux délibérations du Comité. Un Comité doté d'un tel mandat relèverait ainsi l'un des grands défis que le gouvernement fédéral, les gouvernements provinciaux et le Parlement ont ignoré jusqu'ici.

On m'a également demandé de parler de la recommandation de l'Association du Barreau canadien qui traite d'un tribunal des revendications particulières. Le gouvernement fédéral a une politique relative aux revendications particulières depuis 1969. C'est l'un des éléments du Livre blanc qui a vraiment été mis en oeuvre. Après 20 ans, très peu de revendications ont été réglées, et le nombre de nouvelles revendications qui surviennent chaque année dépasse le nombre de revendications réglées. Autrement dit, nous faisons marche arrière au lieu d'avancer.

Le gouvernement fédéral a légèrement révisé sa politique en 1982. Pendant les sept années qui se sont écoulées depuis, nous avons eu peu de succès. Evidemment, je n'ai pas le temps de vous faire une analyse de tous les problèmes qui sont survenus. Je vous assure qu'il y en a beaucoup. Le rapport examine en détail certains d'entre eux.

Après mûre réflexion, le comité spécial du Barreau canadien, dont le rapport a depuis reçu l'aval de l'assemblée annuelle, a conclu que la seule solution valable était de repenser la politique fédérale actuelle, non de l'abandonner entièrement, mais de la compléter, et de

## [Text]

for resolving specific claims, but to supplement it. Where negotiations simply are unsuccessful, then there is a need for some means of dispute resolution.

In labour relations we have it, either through strike and lock-out or through an administrative tribunal. The only equivalent to strikes and lock-outs in Canada in this area is blocking highways and other protests. That is right now the option that is being chosen. There is no other, effectively speaking.

Therefore the CBA is suggesting, and today we would recommend, that you include within your mandate some particular attention or review of the specific claims process. We would encourage you to consult widely with the people most directly affected in this area and to then come forth with a report that recommends specific legislative reform, supplementing the current process with a specialized tribunal, which would have the opportunity to render decisions when referred to that tribunal by the parties.

I would just note that we have a rather different recommendation in dealing with aboriginal rights disputes or comprehensive claims disputes that is much more of a mediative approach rather than a binding dispute resolution approach. You can tell from this that the Canadian Bar has given fairly careful consideration to these. The recommendations strive as much as possible in the view of the members involved to be tailored to the very specific and different problems that exist in this broad area. Thank you for your attention.

**Mr. Stevens:** Mr. Chairman, the area I indicated earlier I would talk about very briefly is native justice. Just before I talk to you about it, I wanted to bring to your attention that with all of the recommendations we have come up with as the Canadian Bar, some of them actually are being implemented or have been implemented. For example, in *Aboriginal Rights in Canada*—the black book, as we call it—recommendations 27, 28, 29 and 30 are either implemented or are currently being implemented. Sitting before you this afternoon are four of the strongest proponents of studies of more native law in our Canadian law schools, teachers at the native law schools or at law schools across Canada.

We have in our first year held a CLE in Winnipeg dealing with specific claims, comprehensive claims, and the development of aboriginal lands insofar as economics are concerned. The national native law section you see the executive before it today. In British Columbia earlier this year, the western judicial education centre had a one-day seminar to acquaint judges and sensitize them to aboriginal beliefs and values in the hope that in the long run it is going to make some difference insofar as how they treat aboriginal people.

## [Translation]

ne pas renoncer à la négociation en tant que démarche privilégiée pour la résolution de revendications particulières. Là où les négociations n'aboutissent pas, il doit alors y avoir un mécanisme de règlement des différends.

De tels mécanismes existent du côté des relations du travail: la grève, le lock-out, le recours au tribunal administratif. Au Canada, le seul équivalent aux grèves et aux lock-out, dans ce domaine-ci, ce sont les blocus routiers et autres formes de protestation. Pour l'instant, c'est l'option choisie; en fait, il n'en existe pas d'autre.

Donc, l'ABC propose, et recommande aujourd'hui, que vous vous donniez comme mandat d'examiner le processus de résolution des revendications particulières. Nous vous encourageons à consulter tous ceux qui sont directement touchés et à rédiger un rapport recommandant des réformes législatives précises et l'établissement d'un tribunal spécialisé, habilité à rendre des décisions sur les différends soumis par les deux parties.

Je vous signale que, pour ce qui est des différends portant sur les droits ancestraux ou les revendications globales, nous recommandons plutôt la médiation que la résolution par un tribunal dont les décisions auraient force exécutoire. Le Barreau canadien s'est longuement penché sur ces questions. Les membres du Comité ont fait tout leur possible pour s'assurer que les recommandations conviennent aux problèmes très précis et très différents qui se posent dans ce très vaste domaine. Je vous remercie de votre attention.

**M. Stevens:** Monsieur le président, j'ai indiqué tout à l'heure que je vous parlerais très brièvement de la justice chez les autochtones. Avant de commencer, je tiens à vous signaler que certaines des recommandations formulées par le Barreau canadien ont déjà été mises en vigueur ou sont en train de l'être. C'est le cas, par exemple, des recommandations 27, 28, 29 et 30 du livre noir, comme nous l'appelons, c'est-à-dire du rapport intitulé *Les droits des autochtones au Canada*. Vous voyez devant vous aujourd'hui quatre d'entre ceux qui ont milité le plus vigoureusement pour que les facultés de droit des universités canadiennes accordent plus d'importance au droit des autochtones. Ils sont professeurs dans les collèges de droit—autochtone ou dans les facultés de droit au Canada.

Pendant notre première année, nous avons offert un programme de formation juridique permanente à Winnipeg portant sur les revendications particulières, les revendications globales et les aspects économiques du développement des terres autochtones. Vous voyez devant vous les membres du bureau de la section nationale du droit des autochtones. Cette année, en Colombie-Britannique, le centre de formation juridique de l'Ouest a offert un colloque d'une journée pour sensibiliser les juges aux croyances et aux valeurs des autochtones, dans l'espoir que cela aura, à long terme, une influence sur la façon dont ils traitent les autochtones.



[Texte]

The report I would like to talk to you about is the report called "Locking Up Natives in Canada", a report of the committee of the Canadian Bar Association on imprisonment and release. You will find, for example, in the back of the book the seven recommendations the Canadian Bar came up with. I want to very briefly touch on them. Before I do so, however, I wanted to maybe focus things a little better because there were some questions earlier on with respect to how we can get a grip on this mammoth, comprehensive problem of dealing with aboriginal people in this present justice system. If you look at part of it to help you focus on the way communities right across Canada hold different values and beliefs, not only aboriginal people but also all people, it may help in looking at things to see there is no reason why we cannot give aboriginal communities as well as other communities more responsibility in being able to handle justice from a community-based value of beliefs of that community. But from an aboriginal standpoint, I think you probably will agree that there is very little accommodation of aboriginal beliefs and values within the present justice system.

• 1745

There are two things. Roger Jones talked earlier about an alternate justice system. Our present justice system has jurisdiction over aboriginal peoples, whether they live in the community or not. We know there are some instances where it would have been good if we had taken into account aboriginal beliefs and values.

Can we do anything with the present justice system to sensitize it to aboriginal beliefs and values and satisfy our aboriginal peoples that they are getting a fair shake within the present justice system? Is there the possibility of communities—and not just aboriginal peoples, but aboriginal communities—being able to resolve things in a way which means something to them?

The first recommendation speaks to the possibility of developing systems to utilize customary law, to use the beliefs and values of their community. However, it really does not recommend that parallel justice systems be implemented; rather, what it says—and it is a very practical recommendation—is that the federal government ought to invest in research into how these systems might integrate into this system, i.e., how you might develop systems meaningful to aboriginal communities.

The recommendation discusses investing research money in that area. We do not know how customary law is going to affect the Charter of Rights and Freedoms. We do not know what it looks like. Does it not make sense to research the codifying of customary law, to see how it might be used in today's modern system?

The second recommendation is a very practical one as well. It addresses areas such as the First Nations of South Island initiative, where they developed a diversion program for their youth based on section 4 of the Young

[Traduction]

J'aimerais vous parler du rapport intitulé «La détention des autochtones au Canada», le rapport du comité de l'Association du Barreau canadien sur la détention et la libération. Le Barreau a formulé sept recommandations, que vous trouverez à la fin du rapport. J'en parlerai brièvement. Cependant, j'aimerais d'abord tenter de cerner le problème, puisqu'on nous a demandé tout à l'heure comment venir à bout des énormes difficultés que connaissent les autochtones sous le régime juridique actuel. Au Canada, chaque collectivité a ses propres valeurs et ses propres croyances; cela est vrai non seulement des autochtones mais de tous. Donc, il n'y a aucune raison de ne pas accorder aux collectivités autochtones, comme aux autres collectivités, de plus grandes responsabilités pour l'administration de la justice en fonction des valeurs et croyances de la collectivité. Cependant, du point de vue des autochtones, vous conviendrez sans doute que le régime juridique actuel accorde très peu d'importance à leurs valeurs et à leurs croyances.

Il y a deux choses. Roger Jones a parlé tout à l'heure d'un régime juridique parallèle. Notre régime actuel a juridiction sur les peuples autochtones, qu'ils vivent dans la collectivité ou non. Nous savons que, dans certains cas, il aurait été bon de tenir compte des valeurs et croyances des autochtones.

Est-il possible de sensibiliser les intervenants du régime juridique actuel aux croyances et valeurs des autochtones pour que ces derniers sentent que ce régime leur rend justice? Est-il possible que les collectivités—non seulement les peuples autochtones, mais les collectivités autochtones—soient capables de résoudre les différends à leur propre façon?

La première recommandation parle de la possibilité de mettre au point des régimes fondés sur le droit coutumier, sur les croyances et valeurs de la collectivité. Cependant, on ne recommande pas que des régimes judiciaires parallèles soient mis en place; plutôt, et il s'agit là d'une recommandation très pratique, on propose que le gouvernement fédéral finance des recherches sur les moyens d'intégrer de tels régimes au régime actuel, c'est-à-dire, sur la mise en place de régimes qui auraient un sens pour les collectivités autochtones.

La recommandation parle de l'affectation de fonds de recherche. Nous ne savons pas quel sera l'effet du droit coutumier sur la Charte des droits et libertés. Nous ne savons pas de quoi il aura l'air. Ne serait-il pas donc pas logique d'étudier la codification du droit coutumier, pour déterminer comment on pourrait s'en servir dans le cadre de notre système moderne?

La deuxième recommandation est, elle aussi, très pratique. Elle parle d'initiatives telles celles des Premières nations de South Island, qui ont établi un programme de déjudiciarisation à l'intention de leurs jeunes, en se



[Text]

Offenders Act. It speaks of working with the present system and utilizing it to accommodate aboriginal people, allow them to rehabilitate—in this case their young people—in a way which means something to them as an aboriginal community.

**Ms Blondin:** Over the last couple of weeks we have had a number of discussions with senior officials and the aboriginal communities about the whole issue of self-government. There is extreme difficulty in changing the comprehensive policy, and you know of the constitutional paralysis with regards to self-government. The aboriginal communities that want to negotiate both self-government and their land claims are having no success at this point. It is important to look at it.

Do you feel that one way of incorporating a native justice system might be within the parameters of the self-government framework for aboriginal communities?

**Mr. Stevens:** We do not speak to that specific issue in the recommendations. You are probably aware of the Council for Yukon Indians agreement in principle dealing with self-government. They are specifically looking at including within that a justice system.

At the heart of many difficulties with our land and other claims is the question of what was the customary way of doing things? Can we say that we can do anything except have a look at these justice issues, which are very important to aboriginal peoples? To have a look at the question of customary law, which is at the heart of the issue, and then move on from there would seem to me to be very important. But even more importantly in the long run, it is a question of the communities determining whether they want that part of their self-government agreement.

• 1750

**Mr. Skelly:** I have so many questions that I probably cannot do justice to any of them. I will pass.

**Mr. Littlechild:** If I may first ask a question of you, Mr. Chairman, as I understand it and if I recall correctly, this committee needs only three members in order to hear witnesses. Is that correct?

**The Chairman:** That is right.

**Mr. Littlechild:** I realize the vote is very important, but so are the witnesses and so is the issue. I would like to suggest that if we could hold three members back we could then continue to hear the witnesses, because we would like to have more depth as far as questioning of the witnesses is concerned.

[Translation]

fondant sur l'article 4 de la Loi sur les jeunes contrevenants. Elle parle des efforts à faire dans le cadre du régime actuel pour qu'il réponde aux besoins des autochtones, pour qu'il leur permette de réhabiliter leurs jeunes, notamment en tenant compte de leurs propres valeurs en tant que collectivité autochtone.

**Mme Blondin:** Au cours des deux dernières semaines, nous avons beaucoup discuté, avec les fonctionnaires et les représentants des collectivités autochtones, de la question de l'autonomie politique. Il est extrêmement difficile de modifier la politique sur les revendications globales, et vous êtes bien conscients de la paralysie constitutionnelle à l'égard de l'autonomie politique. Les collectivités autochtones qui tiennent à négocier et l'autonomie politique et les revendications territoriales n'ont, pour le moment, aucun succès. Il est important de se pencher sur cette question.

Croyez-vous qu'une façon d'assurer l'intégration d'un régime judiciaire autochtone serait de s'y prendre dans le cadre des négociations visant l'autonomie politique pour les collectivités autochtones?

**M. Stevens:** Nos recommandations n'abordent pas cette question-là. Vous êtes sans doute au courant de l'entente de principe du Conseil des Indiens du Yukon portant sur l'autonomie politique. L'autonomie politique telle qu'ils l'envisagent comprendrait justement un régime judiciaire.

La question de l'usage se situe au coeur de beaucoup des difficultés que posent les revendications territoriales et autres. Que pouvons-nous faire, à part nous pencher sur ces questions de justice, qui revêtent une très grande importance pour les peuples autochtones? Nous devons examiner le droit coutumier, qui est au coeur du problème, et puis poursuivre dans la même veine. Cependant, il est encore plus important qu'à long terme, les collectivités décident elles-mêmes si elles veulent que cela fasse partie de leur entente sur l'autonomie politique.

**M. Skelly:** J'ai tellement de questions que je ne pourrais faire justice à aucune d'entre elles. Donc, je m'abstiendrai.

**M. Littlechild:** Permettez-moi d'abord de vous poser une question, monsieur le président. Si ma mémoire est bonne, il suffit que trois membres du comité soient présents pour que nous puissions entendre des témoins. Ai-je raison?

**Le président:** Oui.

**M. Littlechild:** Je sais que le vote est très important, mais les témoins et les enjeux dont nous parlons ici sont, eux aussi, très importants. Je propose donc que trois membres du comité restent, pour que nous puissions continuer d'entendre les témoins, car nous aurions encore des questions à leur poser.

[Texte]

**The Chairman:** Yes. Perhaps we could do that. Could you talk to the whip's office? I will stay and Willie, Bob, and Ethel will stay. So we have two on either side.

Excuse us for this intervention. Perhaps we could carry on with Ms Blondin's questioning and then we will come back to further questioning from Mr. Skelly and Mr. Littlechild after the vote.

**Mr. Stevens:** My colleague would also like to reply to that last question on native justice and self-government.

**Mr. Hutchins:** It is consistent with my earlier point that it is very difficult to separate these issues and to say that one is government-related and one is not government-related. As Roger Jones mentioned earlier, a justice system is surely a part of how a community governs itself, how it establishes rules, and how it enforces those rules. So we should be very careful before we draw artificial distinctions or force these subject-matters into various categories. Otherwise one skews the issues and loses the relationship between the justice system, customary law, hunting and fishing rights, and environmental protection, which is very important.

**Ms Blondin:** With regard to aboriginal rights, has the Canadian Bar Association... have you been active in your work on extinguishment of title? Along with the issue of self-government this is another very difficult area that claimant groups are experiencing and I would like you to speak to that issue.

**Mr. Morse:** It is an issue that caused a fair degree of discussion and debate during the two-year mandate of the special committee, particularly as the committee consisted of government lawyers, both federal and provincial, people from private practice on different sides, and Murray Coolican, who chaired his task force on comprehensive land claims. So some good spirited debates were held on the issue.

It is fair to say that the committee concluded and therefore the bar's position is that the issue of extinguishment is not one that is vital to federal interest or one that should become a make-or-break point in reaching a land claim settlement. The Canadian Bar Association was persuaded in particular by the approach suggested within the Coolican task force on comprehensive claims that there are a variety of alternative approaches that could be used by the federal government and by the comprehensive claiming group to conclude an agreement, without having to extinguish either prior existing aboriginal rights or for that matter prior existing treaty rights or both prior existing aboriginal and treaty rights, as exist, for example, in the Mackenzie Valley.

[Traduction]

**Le président:** Nous pourrions peut-être procéder ainsi. Pourriez-vous appeler le bureau du whip? Je resterai, avec Willie, Bob et Ethel. Il y en aura donc deux de chaque côté.

Nous nous excusons de cette interruption. Peut-être que M<sup>me</sup> Blondin pourrait poursuivre ses questions, puis nous donnerons la parole à M. Skelly et ensuite à M. Littlechild, après le vote.

**M. Stevens:** Mon collègue aurait aussi quelques mots à dire au sujet des régimes judiciaires autochtones et de l'autonomie politique.

**M. Hutchins:** Comme je le disais tout à l'heure, il est très difficile de distinguer ces questions les unes des autres pour dire qu'une d'entre elle est liée à l'autonomie politique, tandis qu'une autre ne l'est pas. Comme l'a dit Roger Jones, l'appareil judiciaire est un élément du régime qu'adopte la collectivité pour se gouverner, pour établir des règles et pour les appliquer. Donc, nous devons nous garder de faire des distinctions artificielles ou d'établir des rubriques qui ne conviennent pas. Sinon, on perd de vue le lien entre le régime judiciaire, le droit coutumier, les droits de chasse et de pêche, et la protection de l'environnement; il s'agit là d'un lien très important.

**Mme Blondin:** Pour ce qui des droits des autochtones, est-ce que l'Association du Barreau canadien a fait des recherches au sujet de l'extinction des titres? Il s'agit là aussi d'un domaine très complexe, et les groupes qui présentent des revendications connaissent de grandes difficultés. J'aimerais que vous nous en parliez.

**M. Morse:** Il s'agit là d'une question qui a provoqué beaucoup de discussions et de débats au sein du comité spécial, au cours de son mandat de deux ans. Le comité était composé d'avocats représentants les gouvernements fédéral et provinciaux, d'avocats du secteur privé représentants les divers intervenants, et de Murray Coolican, qui a présidé un groupe d'étude sur les revendications globales. Donc, il y a eu beaucoup de discussions.

Le comité a conclu, et c'est donc là la position du Barreau, que l'extinction n'est pas un élément essentiel de l'intérêt du gouvernement fédéral et ne devrait donc pas jouer un rôle décisif dans le règlement des revendications territoriales. L'Association du Barreau canadien a trouvé particulièrement persuasif l'argument du groupe d'étude Coolican sur les revendications globales, selon lequel il y aurait plusieurs façons de conclure une entente entre le gouvernement fédéral et le groupe revendicateur, sans avoir à éteindre les droits ancestraux ou les droits découlant des traités ou les deux, là où les deux existent, par exemple, dans la Vallée du Mackenzie.



[Text]

[Translation]

• 1755

The bar's position very clearly is that extinguishment should not be a critical element to the federal negotiating position. We can resolve that matter. There are a variety of different legal avenues open to the parties.

**Ms Blondin:** Why is the government so adamant in putting in a clause that so promotes the idea of extinguishment? It is so heavy in its promotion of such a clause within the land claims agreement.

**Mr. Stevens:** Personally, I think there are a variety of explanations for that. One is just inertia. The federal perspective, going back to the imperial perspective of the Crown, was that in negotiating land surrender treaties, they thought they were extinguishing all the rights and that this was a complete deal.

We have had a history going back almost 200 years to the treaty of 1797, in which the Crown, imperially or federally, perceived that it was negotiating an arrangement that would be an enduring one. The effect of it was to eliminate all aboriginal rights and title. It is perhaps somewhat difficult now for the federal government officials to get their minds around the fact that there are alternatives. As well, there is somewhat of a natural tendency on the part of lawyers to want certainty. There is a sense that if we extinguish the right, then we have certainty. The more that we do not know what aboriginal rights are, then the less certain we can be if they still exist.

On the other hand, lawyers can be creative, as can government officials and politicians. In a variety of other areas, we have come up with very creative approaches in dealing with ownership of the offshore of Newfoundland and British Columbia, for example. There are a variety of ways in which arrangements can be reached that may not preclude development by non-renewable and unrenewable resource industries and likewise do not preclude ongoing federal-aboriginal relations in the future.

**Ms Blondin:** Thank you. We are looking to you for some direction as to what we should focus on. We are looking at a number of approaches. A royal commission of inquiry has been suggested. Everybody says the issues have been studied to death. There are people who really spent their life's work looking at such questions.

What do you suggest to this committee that we do, since we make the strongest recommendations and we have a majority government that has a set agenda, I believe. How do we deal with this whole problem, for instance, with self-government? We do not seem to be able to come up with an answer, even though we make the strongest of recommendations. What would you

Le Barreau a très clairement déclaré que l'extinction ne devrait pas constituer un élément essentiel des négociations pour le gouvernement fédéral. Il est possible de résoudre ce problème. Sur le plan juridique, les parties peuvent emprunter diverses voies pour le faire.

**Mme Blondin:** Pourquoi le gouvernement tient-il mordicus à insérer une clause favorisant la notion d'extinction? Il insiste pour qu'une telle clause soit comprise dans les ententes sur les revendications territoriales.

**M. Stevens:** Je pense qu'il y a diverses raisons. D'abord, il y a, tout simplement, l'inertie. La perspective fédérale, qui remonte à l'époque impériale, est qu'en négociant des traités de cession des terres, le gouvernement éteignait tous les droits, sans exception.

Si on remonte 200 ans jusqu'en 1797, on voit que, depuis toujours, la Couronne et ensuite le gouvernement fédéral partaient du principe que l'entente conclue serait définitive. Elle aurait pour effet d'éliminer tous droits et titres ancestraux. Les fonctionnaires fédéraux ont peut-être du mal à comprendre qu'il existe d'autres options. D'autre part, les avocats ont une certaine tendance naturelle à exiger la certitude. Ils sentent que si le droit est éteint, alors, on est certain. Moins on comprend ce que sont les droits ancestraux, moins on est certain si ces droits persistent.

D'un autre côté, les avocats peuvent faire preuve d'imagination, comme le peuvent les fonctionnaires et les politiciens. Dans divers autres domaines, nous avons trouvé des solutions très imaginatives, par exemple, pour ce qui est de la propriété des ressources extra-côtières à Terre-Neuve et en Colombie britannique. Il y a diverses façons d'arriver à des ententes, qui n'excluent pas nécessairement le développement, que ce soit par l'entremise d'industries fondées sur les ressources renouvelables ou sur les ressources non renouvelables, et qui n'excluent pas non plus la possibilité de rapports continus entre le gouvernement fédéral et les autochtones à l'avenir.

**Mme Blondin:** Merci. Nous vous demandons de nous aider à décider sur quelle question nous devrions nous pencher. Nous étudions un certain nombre de possibilités. On a proposé qu'une commission royale d'enquête soit établie. Tout le monde nous dit qu'on a déjà fait des études à n'en plus finir. Il y a des gens qui ont vraiment consacré leur carrière à l'étude de ces questions.

Que nous proposez-vous, puisque nous formulons les recommandations les plus fortes et le gouvernement majoritaire a déjà, semble-t-il, établi son programme. Comment aborder toute la problématique de l'autonomie politique, par exemple? Nous ne semblons pas capables de trouver les réponses, malgré la force de nos recommandations. Que nous proposez-vous? Du point de



[Texte]

suggest to us? What would be our best from a legal perspective? What do you think our best approach should be?

**Mr. Stevens:** If you are asking in terms of priority what issues could you work on from a practical standpoint over the next term of office, to give you some indication of that, I think the areas we talked about with you this afternoon. . . and you probably realize that when we as a special committee began to look at aboriginal issues, we did not cover nearly half the field. The ones on which we specifically focused are the most important issues facing aboriginal people today.

What we have given you this afternoon, in terms of priorities for aboriginal peoples, definitely are the priority issues that are facing aboriginal people. The land claims have been to this point in time and—unless something is done about it—always will be priority issues. Their nations rise and fall on the basis of the settlement of land claims. They say they are attached to the land. Their relationship to the land is important to them, so naturally their land claims are very high priorities. Speaking personally, we have developed those priorities—specific claims and comprehensive claims.

• 1800

**Ms Blondin:** Do you suggest we go to specific claimant areas and meet the claimant groups and get their—

**Mr. Stevens:** Yes. We suggested in our report the area of specific claims.

We know there is a problem in resolving specific claims. The Department of Indian Affairs, on the one hand, advocates and protects aboriginal people, but at the same time, through the Department of Justice, judges whether specific claims are valid or not. There is a conflict of interest. We recommend establishing an independent tribunal which has the expertise. That might not be something that can be done right now.

We also suggest that a task force go around the country and develop a policy that is going to give you some idea of how this independent tribunal might be set up. Insofar as the application of law or money issues, how would those things be handled?

I think that is a very practical way of handling things at the present time. In the view of the Canadian Bar, it has to be independent to the extent that you are not at the same time the judge and also the advocate in specific claims.

**Ms Blondin:** Are you satisfied with the way the various claims on the table get there—with the pecking order or the order in which claims are selected? I am asking someone from B.C., and. . . as in association.

[Traduction]

vue juridique, quelle serait la meilleure solution ? Comment devrions-nous nous y prendre?

**M. Stevens:** Si vous me demandez de vous suggérer des priorités pour ce mandat, je pense que les questions dont nous avons discuté cet après-midi. . . Vous êtes sans doute consciente du fait que lorsque notre comité spécial a entrepris son étude des questions touchant les autochtones, il n'en a même pas abordé la moitié. Donc, les questions sur lesquelles nous nous sommes penchés sont celles qui revêtent aujourd'hui le plus d'importance pour les peuples autochtones.

Les questions que nous avons décrites cet après-midi comme étant prioritaires le sont certainement. Les revendications territoriales ont toujours été prioritaires et le seront toujours, à moins qu'on ne trouve une solution. L'avenir des nations autochtones dépend du règlement des revendications territoriales. Les autochtones disent qu'ils se sentent liés à la terre. Leurs rapports avec la terre sont d'une grande importance pour eux, donc leurs revendications territoriales sont prioritaires. Personnellement, je pense que nous avons mis l'accent sur ces priorités que sont les revendications particulières et les revendications globales.

**Mme Blondin:** Proposez-vous que nous nous rendions dans les régions faisant l'objet de revendications particulières pour nous réunir avec les groupes revendicateurs et obtenir. . .

**M. Stevens:** Oui. Nous avons recommandé dans notre rapport que les revendications particulières soient examinées.

Nous savons que le règlement des revendications particulières présente un problème. Le ministère des Affaires indiennes défend et protège les peuples autochtones d'un côté, mais, d'un autre côté, par l'entremise du ministère de la Justice, il décide de la validité des revendications particulières. Il y a conflit d'intérêts. Nous recommandons l'établissement d'un tribunal indépendant doté de l'expertise voulue. Peut-être que cela ne pourra pas se faire tout de suite.

Nous proposons d'autre part qu'un groupe d'étude fasse le tour du pays et élabore une politique qui vous donnera une idée des mesures à prendre pour mettre sur pied ce tribunal indépendant. Le groupe d'étude examinerait, par exemple, l'application des lois et les questions financières.

Je crois que c'est là une façon très pratique de procéder, dans l'état actuel des choses. Selon le Barreau canadien, le tribunal doit être indépendant, afin que vous ne soyez pas juge et partie des revendications particulières.

**Mme Blondin:** Êtes-vous satisfaits de l'ordre de priorité selon lequel les revendications sont choisies? Je vous le demande en tant qu'originaire de la Colombie-Britannique et en tant que représentant du Barreau.

## [Text]

**Mr. Morse:** That is also something we looked at. For example, in the area of comprehensive claims we had considerable difficulty comprehending the federal government's position that it should limit the number of negotiations that can occur simultaneously to six.

We considered it at length, and the committee included a former Deputy Minister of Justice and a former Chief of Staff to the Minister of Indian Affairs. Quite frankly, the rationales proffered by the department in the final analysis were not particularly compelling. There are questions of funds, resources and personnel to devote to the claims.

On the other hand, we see a whole series of injunctions being filed in British Columbia, injunctions which could occur throughout the province and other parts of the country. Against that, we see concern over relatively small amounts of money. We had some difficulty in accepting that and concluded it was an inappropriate decision for the federal government to make. We have to not only move more expeditiously in solving them, but we have to start on them. There are a number of outstanding comprehensive claims that will not begin until the next century, at the current rate. That just does not seem satisfactory to us.

Likewise on the specific claims side. The difficulty is not with how claims are brought forward because it is open season and anyone can file them. The difficulty is processing them—there are delays of several years before the claims are attended to.

A further difficulty, as Sam Stevens suggested, is that the federal government's position is as the protector of Indian people, their judge and also a defendant. That is not a particularly attractive position to take. It is hard for us, as lawyers, to comprehend and support that conclusion, and it is difficult to describe that process as fair one when we are trying to explain the values of the Canadian justice system to aboriginal people across the country.

**Mr. Littlechild:** I want to thank the representatives from both associations—the Indigenous Bar and the Canadian Bar. I have been a member of both associations for many years, and I think it is only recently that more and more work has been done in the whole area of native law. I want to compliment and thank both associations, but at this stage the CBA, for the recommendations they have put forward.

• 1805

I appreciate that you have touched on some of the recommendations, but I would like to focus on a couple of others and to ask you to expand on them, because there are two issues I would like to hear more about, which are covered in recommendations 14 and 25. I would like issue 14 to be addressed further by either Mr. Morse or another witness as to the idea of a royal commission and as to the

## [Translation]

**M. Morse:** Nous nous sommes aussi penchés sur cette question. Par exemple, sur le plan des revendications globales, nous avons du mal à comprendre pourquoi le gouvernement juge qu'il doit limiter aux nombres de six les négociations poursuivies simultanément.

Nous avons longuement examiné cette question, et le Comité comprenait un ancien sous-ministre de la Justice ainsi qu'un ancien chef de cabinet du ministre des Affaires indiennes. Très franchement, nous n'avons pas trouvé persuasives les justifications mises de l'avant par le ministère. Ils ont parlé de fonds, de ressources et de personnel.

D'un côté, toute une série d'injonctions ont été déposées en Colombie-Britannique, et il se pourrait que d'autres injonctions soient demandées dans la province, ainsi que dans les autres régions du pays. D'un autre côté, le ministère se préoccupe de sommes relativement petites. Nous avons eu du mal à accepter cet argument, et nous avons conclu que le gouvernement fédéral avait pris la mauvaise décision. Non seulement faut-il résoudre plus rapidement les revendications, il faut aussi en entreprendre davantage. Il existe un certain nombre de revendications globales sur lesquelles on ne se penchera qu'au début du siècle prochain, si on continue au rythme actuel. Selon nous, c'est tout simplement inacceptable.

Il en va de même pour les revendications particulières. Le problème ne se pose pas au niveau du dépôt des revendications, puisque la porte est grande ouverte et que n'importe qui peut en présenter une. Cependant, il y a souvent des délais de plusieurs années avant qu'on y donne suite.

D'autre part, comme l'a fait valoir Sam Stevens, le gouvernement fédéral se fait le protecteur des peuples indiens, leur juge en même temps que d'être une des parties au procès. C'est plutôt inconvenant. Il nous est difficile, en tant qu'avocats, de comprendre ou d'appuyer sa position, et il nous est difficile de dire qu'il s'agit là d'une démarche juste, lorsque nous essayons d'expliquer les valeurs sur lesquelles repose le régime judiciaire canadien aux autochtones de ce pays.

**M. Littlechild:** Je tiens à remercier les représentants des deux associations: le Barreau autochtone et le Barreau canadien. Depuis bons nombres d'années, je suis moi-même membre de l'une comme de l'autre, et il me semble que tout le domaine du droit des autochtones ne commence que récemment à prendre de l'importance. Je félicite et je remercie les deux associations, et plus particulièrement l'ABC pour ses recommandations.

Vous nous avez parlé de quelques-unes de vos recommandations, et je vous en sais gré, mais j'aimerais passer maintenant à deux autres questions qui m'intéressent particulièrement et dont il est question dans vos recommandations 14 et 25. Je me demande si M. Morse ou un autre témoin pourrait m'en dire plus long au sujet de cette idée d'une commission royale et de la



[Texte]

aboriginal rights commission. Would you address both those recommendations?

**Mr. Morse:** Mr. Ken Young, vice-chairman of the national section, unfortunately had to flee to the airport to catch a plane. He was presenting the question involved in recommendation number 14.

The deliberations of the special committee in this regard were influenced by the our long history of treaty disputes. We have literally hundreds of court decisions on treaty disputes, particularly on hunting and fishing disputes. Despite the fact that we have this long track record of case law, and this is the one area where the issue has been litigated to death, so surely we should now be able to resolve it, the reality has been that we have not been able to.

The question the committee was attempting to grapple with was on how the log-jam of today can be broken. We were positively impressed by the initiatives taken in the past by the current government in reference to Treaty 8 and by the Frank Oberle report.

We concluded that an independent vehicle is needed to consider the underlying causes of treaty disputes: to look closely at the difference in perspective between a more technical, literal reading of the treaty, which is the natural position of a lawyer representing the government—a Crown counsel—and the Indian perception of the spirit and intent of the treaty and of what took place during the oral negotiations, which may not be presented in the literal wording of the treaty.

It struck us that the best way of addressing this was to initiate a royal commission to attempt to come to grips in treaty areas across the country with two very different perspectives of what treaties are about. The gulf between the two is much larger than the open space across this table. We anticipated and hoped that such a commission would give rise to more detailed treaty-specific discussions in which the relevant parties—i.e., the treaty signatory nations and the federal government—could come to grips with particular treaties, as Frank Oberle attempted to do with Treaty 8 or as the Hon. Davie Fulton has attempted to do in the context of the Lubicon situation in relation to that treaty.

A royal commission seemed as a first step the best vehicle by which to break the log-jam: to examine the different perceptions that exist within treaties, to provide an opportunity for treaty people across the country to voice their views, and to balance that with a government perspective. The commission could then come forth with a report that attempts to come to grips with the underlying issues. Perhaps the effect of such a report would be to get people speaking on the same wavelength and would lead to a significant change in current policy.

[Traduction]

commission des droits ancestraux. Pourriez-vous me parler de ces deux recommandations?

**M. Morse:** Malheureusement, le vice-président de la section nationale, M. Ken Young, a dû se précipiter à l'aéroport pour prendre un avion. C'est lui qui devait présenter la recommandation 14.

Le comité spécial qui s'est penché sur cette question a été influencé par notre longue histoire des différends découlant des traités. Nous disposons littéralement de centaines de décisions des tribunaux au sujet de différends issus des traités, surtout en matière de droits de pêche et de chasse. La jurisprudence en la matière est abondante, car c'est une question qui a fait l'objet de litiges pratiquement innombrables; nous devrions donc être maintenant en mesure de les résoudre. Pourtant, la réalité est tout autre.

Le comité a tenté de trouver comment briser l'embâcle judiciaire actuel. Nous avons été impressionnés par les initiatives prises par le gouvernement actuel relativement au Traité numéro 8 et par le rapport de Frank Oberle.

Le comité est arrivé à la conclusion qu'il faut créer un organisme indépendant qui se penche sur les causes sous-jacentes des différends découlant des traités. Cet organisme serait chargé d'étudier de près les différences de points de vue entre une lecture plutôt technique et littérale du traité—qui résulterait de l'attitude normale d'un avocat représentant le gouvernement—et la manière dont les Indiens perçoivent l'esprit et l'intention du traité et ce qui s'est passé durant les négociations verbales, qui ne se reflètent peut-être pas dans le libellé du traité.

Il nous a semblé que le meilleur moyen était une commission royale, chargée de tenter de comprendre ces deux perceptions très différentes des traités dans les diverses régions du Canada qui sont visées par ces ententes. L'écart entre ces deux perceptions est beaucoup plus grand que l'espace vide qui nous sépare présentement. Nous espérons que la création d'une commission royale donnerait lieu à des pourparlers beaucoup plus détaillés et précis sur les traités, permettant aux parties—c'est-à-dire les nations signataires des traités et le gouvernement fédéral—de vraiment comprendre certains traités, comme Frank Oberle a tenté de faire avec le Traité numéro 8 et comme l'honorable Davie Fulton a aussi tenté de faire au sujet du traité concernant les Indiens du lac Lubicon.

Une commission royale nous a semblé constituer le premier pas idéal à franchir en vue de briser l'embâcle. Elle pourrait se pencher sur les perceptions différentes qui se côtoient à l'intérieur des traités, donner aux nations signataires l'occasion de s'exprimer et équilibrer son étude en y ajoutant le point de vue gouvernemental. La commission pourrait ensuite tenter de présenter les questions sous-jacentes dans son rapport. Ce rapport aurait peut-être pour effet de placer les divers intervenants sur la même longueur d'onde et d'entraîner une modification importante de la politique du gouvernement.



## [Text]

**Mr. Littlechild:** Perhaps it is not the right time to ask for ideas as to what to discuss as an agenda, but let me ask this. There have been some good recent legal writings, like your text itself, but the Indian understanding of treaties and of law and the Indian perspective seem to be missing. Has the CBA considered doing something in that area?

• 1810

**Mr. Morse:** I think the answer to that is the committee in the national section, now as its successor, are very much aware of that issue. It is because of that awareness really that the committee concluded with this recommendation that the difference does exist and it is a vital difference. So long as that gulf, as I have described it, continues to exist between an Indian perception of the treaties, and a more literal wording view of the treaties which tends to dominate federal thinking, then we are unlikely to move forward getting at anything remotely close to a resolution of long outstanding grievances.

The question then became to us, how can we go about facilitating that kind of an interchange and the elaboration of the differences in perspectives? That is what led us to conclude that perhaps the best vehicle is a royal commission that can conduct hearings across the country, that can hear particularly from elders and others firsthand on their perceptions of their treaty, be able to see that across the country and acquire from that what is more or less a national commonality, although the treaties themselves differ, of course, across the country.

**Mr. Hutchins:** Mr. Chairman, if I could just add this, first of all by way of explanation, I was not a member of the committee that put together this report, but have been charged with the duty to implement it.

On the question of treaties and the meaning of treaties and the specific question of what can be done to further the academic and the legal understanding in this area, I would like to point to recommendation 27 where the CBA has talked about studies on aboriginal law. I think there is a spirit in these recommendations that there is academic work to be done. Continuing the legal education program is another area where the CBA definitely has and will continue to work on the issue of treaties, what are treaties, the aboriginal understanding of the treaties, and trying—this is very, very important—to explain, to ensure that lawyers understand what the issues are.

There are two other areas which I think can be gleaned from the general recommendations which we should not forget. First of all is the negotiation process itself, which the CBA of course is promoting and which I was discussing in the context of self-government. It seems to me a very important part of that process is the education of the parties as to what a treaty is, whether we are talking about a new treaty, a new comprehensive treaty, or implementing old treaties. The negotiation process is an

## [Translation]

**M. Littlechild:** Ce n'est peut-être pas le bon moment pour demander ce que vous proposeriez d'inclure dans le programme de cette commission royale, mais permettez-moi de vous poser la question suivante. De bons articles ont été rédigés dernièrement par des avocats—votre texte en est un exemple—mais la façon dont les Indiens comprennent les traités et la loi et le point de vue des Indiens semblent manquer. Est-ce que l'ABC a songé à faire quelque chose à cet égard?

**M. Morse:** Le comité de la section nationale, qui lui succède, est très sensibilisé à cette question. C'est à cause de cette sensibilité, en fait, que le comité a conclu, comme il ressort de cette recommandation, que cette différence existe et revêt la plus haute importance. Tant que persistera l'écart que j'ai décrit entre la manière dont les Indiens perçoivent les traités et l'interprétation plus littérale que semble leur donner le gouvernement fédéral, nos chances de même nous approcher d'une solution de griefs de vieille date seront bien minces.

C'est pourquoi nous nous sommes demandé comment favoriser ce genre d'échange et faire préciser la différence entre les perceptions. Nous avons conclu que le meilleur moyen serait sans doute une commission royale tenant des audiences partout au Canada pour entendre surtout les sages et certains autres expliquer leur perception de leur traité; la commission serait en mesure de constater ce qui en est dans tout le pays et d'en tirer une sorte de tableau de la situation nationale, même si les traités diffèrent entre eux.

**M. Hutchins:** Si je puis ajouter un mot d'explication, monsieur le président, je n'ai pas siégé au comité qui a préparé ce rapport, mais j'ai été chargé de l'appliquer.

Au sujet des traités et de leur signification et des dispositions qu'on peut prendre pour aider les avocats et les universitaires à mieux comprendre ce domaine, je vous signale la recommandation 27, au sujet de l'enseignement du droit autochtone. Il faut à mon avis conclure de ces recommandations qu'il y a du travail théorique à faire. L'enseignement du droit est un secteur où l'ABC a travaillé et continuera de travailler sur la question des traités, leur nature et la manière dont les autochtones les perçoivent; l'association tentera—et c'est extrêmement important—d'expliquer la situation afin que les avocats comprennent ce dont il s'agit.

Les recommandations générales présentent aussi deux autres aspects que nous devons garder à l'esprit. Il y a d'abord le processus de négociation comme tel, que l'ABC favorise bien sûr et que j'ai discuté dans le contexte de l'autonomie gouvernementale. Il me semble très important de faire comprendre aux parties en quoi consiste un traité et si nous parlons de négocier un nouveau traité universel ou de mettre en oeuvre les traités existants. Le processus de négociation est une forme

[Texte]

educational process and I think we should understand that and try to use it.

Thirdly, court proceedings: I think lawyers in current litigation are engaged increasingly in explaining to courts at whatever level what these instruments are, what the meaning was, and what the original understanding was. You have examples of this litigation right up to the Supreme Court. I think this is a very important process, which has to continue and which is, in my view, changing the nature and the character of the law of Canada gradually, but it is happening.

On item 25, which we were asked to comment on, the aboriginal rights commission, I was looking for a place again to beat the particular drum about aboriginal government and a holistic approach to aboriginal government. Perhaps the aboriginal rights commission would be a place to examine that issue.

At the risk of boring everybody, I will simply say that I think it is important to have a forum where people can discuss the notion of government. What is government? I think we have gone down incorrect roads, narrowed the process, categorized the process to the detriment of the process and to the prejudice of aboriginal peoples. It is a question of breaking down those barriers and really having a forum in which aboriginal peoples could explain what their concept is of government. We had that in part through the Penner commission. One of the great shames is that some of this very valid work is often forgotten, laid aside, or momentarily forgotten, and maybe one of the jobs of this committee is to look back and see what is available. There is a lot of material. A lot of good work has been done, and at times we tend to reinvent the wheel.

• 1815

Nobody has found the solution, but there is work. I would encourage the committee to build from what has been done, especially if you are asking aboriginal people to come before yet another forum, committee, commission, whatever it is, to explain their point of view. We have to be very, very careful, and be sensitive to the possibility of criticism about how many times they have to do this. As parliamentarians, as lawyers, we have to do our homework and try to realize and understand what has been said and given to us, and then build on it.

**Mr. Littlechild:** I also want a little expansion on recommendation 13, but first let me ask you this. Realizing the testimony of the previous witness, saying it is important to consult with the native organizations as to what they feel are priorities, you have given us five very important issues, and we, like the first two sessions we heard from, the national native organizations, are trying to... If you had to recommend either 14, 19, or 25 for

[Traduction]

d'éducation; il faut nous en rendre compte et tenter de nous en servir de cette façon.

Troisièmement, les instances judiciaires: les avocats qui participent à ces litiges s'occupent de plus en plus d'expliquer aux juges de tous les niveaux en quoi consiste ces instruments, ce qu'ils signifient et ce qui était entendu à l'origine. On trouve des exemples de ces litiges jusqu'à la Cour suprême. C'est à mon avis un processus très important, qui doit se poursuivre; j'estime en effet qu'il est en train de modifier graduellement la nature et le caractère du droit au Canada.

Au sujet de la recommandation 25, concernant la commission des droits ancestraux, je cherchais encore un moyen de promouvoir la cause du gouvernement autochtone et une conception globale du gouvernement autochtone. La commission des droits ancestraux se prêterait peut-être à l'étude de cette question.

Au risque d'ennuyer tout le monde, je dirais qu'il importe à mon avis de trouver le moyen de discuter la notion de gouvernement. En quoi consiste-t-elle? Je crois que nous avons fait fausse route, que nous avons limité le processus, que nous l'avons catégorisé à son propre détriment et au détriment des peuples autochtones. Il s'agit donc de faire tomber toutes ces barrières et de tenir une discussion où les peuples autochtones pourront expliquer leur propre notion de gouvernement. Cette démarche a déjà été accomplie partiellement par la Commission Penner. Il est vraiment malheureux que certains de ces travaux tout à fait valables soient souvent oubliés ou laissés de côté, ou du moins oubliés momentanément. Le Comité devrait peut-être faire un retour en arrière et voir ce qui est disponible, car il y a beaucoup de documentation. Beaucoup de travail valable a déjà été fait, et nous sommes parfois tentés de réinventer la roue.

On n'a pas encore trouvé la solution, mais il y a du travail de fait. J'encouragerais le Comité à bâtir sur les fondations existantes, surtout si vous voulez demander aux autochtones de venir se présenter encore devant un comité, une commission, ou quoi que ce soit, pour expliquer leur point de vue. Il faudra vous montrer très prudents et vous rendre parfaitement compte que vous prêtez le flanc à la critique, compte tenu du nombre de fois que les autochtones ont dû faire cette démarche. En tant que parlementaires, en tant qu'avocats, nous devons nous préparer à cette tâche et tenter de comprendre ce qui nous a déjà été dit et donné, et ensuite bâtir sur cette fondation.

**M. Littlechild:** J'aimerais aussi avoir quelques précisions au sujet de la recommandation 13, mais je vous pose d'abord la question suivante. Faisant suite à la déposition du témoin précédent en disant qu'il importe de consulter les organismes autochtones quant à leurs priorités, vous nous avez présenté cinq questions très importantes; comme durant les deux premières séances où nous avons entendu les organismes autochtones



[Text]

this committee to launch into first, which of those three would you suggest?

**Mr. Morse:** Part of the difficulty is that while the Canadian Bar Association has adopted these recommendations as their national policy, the Canadian Bar has not attempted to prioritize them. The same is true for the national section, so we are in a bit of a quandary. We cannot give you an official position of the Canadian Bar, but simply personal views.

**Mr. Littlechild:** Could you comment on recommendation 13, then? I am interested in that particular one as well.

**The Chairman:** You do not have the book in front of you. It is *International Perspective on Self-Government*.

**Mr. Littlechild:** I am sorry, I thought everyone had it.

**Mr. Stevens:** We are attempting to do that, in fact. Our next CBA conference is in London, England, and from an international standpoint we are going to be addressing the protection of human rights, civil liberties, the whole question of indigenous people at that conference.

We are going to use this forum to begin to address some of those questions of protection of... for example, how should populations around the world treat aboriginal people, if in fact there is a standard? It begins to look at self-government, at whether there ought to be some basis for protecting their rights as self-determining people within an international context. We are going to address that.

We do not have this confirmed yet, but we are looking for people like Madam Daes, the chairperson of the working group on establishing standards for indigenous people, who are going to be able to talk about that very fact. It is a doorway into the international scene to begin to address some of the issues that the international community may be able to give us, as a Canadian community, some assistance in resolving.

• 1820

**Mr. Morse:** Just to supplement that, the thrust of the recommendation here was very clearly directed at the Government of Canada, and it reflects concerns that I imagine you may have already heard, and you particularly appreciate, from a variety of aboriginal groups across Canada about the positions taken by the federal government in international arenas, particularly in the negotiations to the development of a new convention to replace Convention 107 of the International Labour Organization and the development of a Declaration of

[Translation]

nationaux, nous tentons... Si vous deviez recommander au Comité d'appliquer d'abord la recommandation 14, 19 ou 25, sur laquelle votre choix porterait-il?

**M. Morse:** Il m'est difficile de répondre à cette question, parce que l'Association du barreau canadien a effectivement adopté ces recommandations en tant que politique nationale, mais ne les a pas classées en ordre d'importance. La section nationale ne l'a pas fait non plus, et nous nous trouvons donc dans une sorte d'impasse. Nous ne pouvons pas vous dire quelle est la position officielle de l'ABC; nous ne pouvons que vous donner nos vues personnelles.

**M. Littlechild:** Pouvez-vous alors commenter la recommandation 13? Celle-là m'intéresse particulièrement aussi.

**Le président:** Vous n'avez pas le livre devant les yeux. C'est la recommandation au sujet de l'aspect international de l'autonomie gouvernementale.

**M. Littlechild:** Toutes mes excuses; je croyais que tout le monde l'avait à portée de la main.

**M. Stevens:** Nous tentons justement de prendre des dispositions en ce sens. La prochaine conférence de l'ABC se tiendra à Londres, et nous allons discuter d'un point de vue international la protection des droits de la personne, les libertés civiques et toute la question des peuples autochtones.

Nous allons profiter de cette occasion pour commencer à étudier certaines questions de protection... par exemple, comment les populations autour du monde doivent-elles traiter les peuples autochtones, s'il y a effectivement une norme à cet égard? Nous commencerons à étudier la question de l'autonomie gouvernementale, à savoir s'il faut protéger à l'échelon international les droits qu'ils possèdent en tant que peuples autonomes. Nous allons nous pencher sur toutes ces questions.

Rien n'est encore confirmé, mais nous tentons de faire venir des personnes telles que M<sup>me</sup> Daes, la présidente du groupe de travail sur l'élaboration de normes pour les peuples indigènes, pour prendre la parole sur cette question. C'est une entrée sur la scène internationale qui nous permettra de soulever certaines des questions que la communauté internationale pourra peut-être nous aider à résoudre.

**M. Morse:** Si je puis ajouter à cela, les recommandations que renferme ce rapport s'adressent très clairement au gouvernement du Canada. Cela reflète les préoccupations que vous ont sans doute déjà formulées—et que vous comprenez particulièrement—divers groupes autochtones canadiens au sujet des positions prises par le gouvernement fédéral sur la scène internationale, surtout dans le cadre de l'élaboration d'une nouvelle convention devant remplacer la Convention 107 de l'Organisation internationale du travail et d'une déclaration des droits



## [Texte]

Indigenous Rights by the United Nations Working Group on Indigenous Populations.

Clearly, what was occurring and what continues to occur in Geneva is that aboriginal peoples and the Government of Canada are taking very different views that are directly contradictory to each other. The federal government's position in some ways undermines the positions taken at home, and therefore the recommendation was that it would be preferable if the Government of Canada took a constructive approach rather than, to some degree, an obstructionist approach in international fora when they address indigenous issues.

**Mr. Hutchins:** I have a final point. I think one should remember that we talk about and the recommendation talks about the development of the law at the international level. I do not think it should be forgotten that the origin of the relationship was the Law of Nations, and much of this is a rediscovery of the original relationship. Again, the Penner committee spoke of that. There are writings about it. I think that is something the people interested in the area should be encouraging. We are not inventing a law necessarily; we are rediscovering what the original relationship was—unburying it.

The other point again comes back to what the courts are doing. There is a very encouraging sign that the courts are looking with greater interest at international law principles and the extent to which those principles can be applied to treaty law, to treaties, what are treaties, especially in that area. One example would be Chief Justice Dickson in the Simon case, where he does talk about the fact that it may be possible to analogize the principle in international law, in Indian treaty law. Things are happening in Canadian law, and it is a question of complementing that on the international scene.

I think it is important for Canada, for the Government of Canada, for the lawyers of Canada and for the legislatures in Canada to take action at home while we are coming forth with fine words internationally. I think that is very, very important. There is a very close relationship, of course, between the international profile and what is happening at home.

**Mr. Nault:** I would like to ask Professor Morse a question as it relates to the review on specific claims. I understand you have a particular interest in this area relating to dispute mechanism. I talked about that just the other day in committee. In my view, there is a possibility that we could look at it in the same way it is done in labour law. I am interested in that phase because it is my firm belief, from what I have seen so far as a Member of Parliament, that our present system does not work at all, and we are kidding ourselves if we think it is going to work. Therefore, we really have to come to grips with creating another model, if you will, and where we are going to go with that. I am convinced in my own mind that this has to be done. Whether anybody else agrees with

## [Traduction]

indigènes par le groupe de travail des Nations Unies sur les populations indigènes.

Il est bien évident qu'à Genève, des peuples autochtones et le gouvernement du Canada ont pris et prennent encore des positions contradictoires. La position internationale du gouvernement fédéral sape dans une certaine mesure les positions qu'il prend à l'échelle nationale. C'est pourquoi la recommandation déclare qu'il serait préférable que le gouvernement du Canada adopte une approche constructive plutôt qu'une approche jusqu'à un certain point obstructionniste dans les pourparlers internationaux sur les questions autochtones.

**M. Hutchins:** J'ai un dernier point à soulever. Il ne faut pas oublier que ce dont nous parlons, et ce dont il est question dans la recommandation, touche à l'élaboration du droit international. Nous devons nous rappeler que l'origine des rapports se trouve dans le droit des gens et qu'une grande partie de ce que nous faisons consiste en fait à redécouvrir le rapport original. Le Comité Penner a touché cette question aussi. Il y a de la documentation à ce sujet. C'est une chose que les intéressés devraient promouvoir. Nous ne sommes pas nécessairement en train d'inventer une loi. Nous sommes plutôt en train de redécouvrir, de déterrer le rapport original.

Encore une fois, je reviens à ce que font les tribunaux. Il est très encourageant de constater que les tribunaux portent plus d'intérêt aux principes du droit international et à la mesure dans laquelle ces principes peuvent être appliqués au droit régissant les traités, aux traités eux-mêmes et à leur définition, surtout dans ce domaine. Je prends pour exemple le juge en chef Dickson, dans l'affaire Simon, où il parle de la possibilité d'établir une analogie entre le droit international et le droit régissant les traités conclus avec les Indiens. Il se passe des choses en droit canadien, et il faut maintenant compléter en puisant à la source internationale.

Il importe à mon avis que le Canada, c'est-à-dire le gouvernement canadien, les avocats et les assemblées législatives du Canada, prennent à l'échelle nationale des dispositions qui correspondent à ces belles déclarations internationales. C'est à mon avis extrêmement important. Il y a évidemment un lien très étroit entre la perception internationale d'un pays et ce qui se passe en deçà de ses frontières.

**M. Nault:** J'ai une question à poser au professeur Morse au sujet de l'examen de certaines revendications. Si je comprends bien, vous vous intéressez particulièrement au mode de règlement des différends. J'en ai parlé l'autre jour au Comité. À mon avis, il se peut que le règlement des différends puisse se faire de la même façon que dans le cas des différends ouvriers. Je m'intéresse à cette question parce que je crois fermement, d'après ce que j'ai vu jusqu'ici comme député, que notre système actuel ne fonctionne pas du tout. Nous nous leurrons si nous pensons qu'il fonctionnera un jour. C'est pourquoi nous devons vraiment songer à créer un nouveau modèle, si je puis dire, et réfléchir à ce que nous allons faire à ce sujet. J'en suis totalement convaincu. Même si personne n'est

[Text]

me or not, I do not think they can convince me that it works.

Therefore, I am interested in your views on that and how we as a committee could get involved in that particular situation. I think that is very important for the native communities, in the sense that it is something you can grab a hold of right away. When we talk about treaty rights, I think you are correct in saying it is an issue that really has to be looked at in a royal commission forum. We have really lost touch with that, and I understand that now we are in a situation where it is almost that the government... I am not talking particularly about this government or the Liberal government that was there before. They are all in the same boat. My view is that they have lost touch with what their positions are in relation to aboriginal people.

• 1825

I would like to try to get back on track, and I am interested in your view as to how we would do that as it relates to specific claims and also how we could fit it in as it relates to comprehensive claims. I am not sure if we could have a dispute mechanism put in place for comprehensive claims because of the magnitude versus the specific claims, which are much easier. I am wondering about that.

**Mr. Morse:** You have raised a number of issues. Let me try to address them in reverse order. The Canadian Bar Association has concluded that we should not attempt to treat comprehensive claims and specific claims in the same way, and the recommendations we created in this area speak to different concerns, different problems, and in our view, different solutions; yet in the Canadian Bar's view, both involve legislative initiatives. So there is a common element.

In the aboriginal rights or comprehensive claims area, what we have proposed by way of an aboriginal rights commission would not be limited to so-called comprehensive claims questions, but could encompass other aboriginal rights questions.

We would agree with you that this is a highly complex area, and because of its complexity, because of the extensive nature of the issues that are involved, it requires negotiated settlements. Any form of imposed settlement, whether it is by well-meaning individuals, court or otherwise, simply will not work on either the government part or the aboriginal part. Therefore, it has to be a negotiated result.

Having said that, however, we still concluded that there was a role for a commission to facilitate attaining resolution, to facilitate in perhaps a more active role than even a mediator may in labour relations, analogous to a tribunal that is referred questions for consideration and on which it would report but would not be rendering binding decisions. For example, we thought of the fact

[Translation]

d'accord avec moi, je ne crois pas qu'on puisse me convaincre que le système actuel fonctionne.

C'est pourquoi j'aimerais savoir ce que vous en pensez et comment, à votre avis, notre Comité doit agir à cet égard. C'est très important pour les collectivités autochtones, en ce sens que c'est une question que l'on peut saisir immédiatement. Vous avez raison de dire que la question des droits découlant des traités a déjà été étudiée par des commissions royales. Nous avons perdu cela de vue complètement et, si je comprends bien, nous sommes pratiquement dans une situation où le gouvernement... Je ne parle pas particulièrement du gouvernement au pouvoir ou du gouvernement libéral qui l'a précédé. Ils sont tous dans le même bateau. Je crois que nous avons oublié quelles sont leurs positions par rapport aux autochtones.

Je reviens à la question. J'aimerais savoir comment, à votre avis, nous pourrions y arriver en ce qui a trait aux revendications particulières et aux revendications globales. Je ne suis pas certain qu'il soit possible de mettre en place un mode de règlement des revendications globales, dont la portée est immense, et des revendications particulières, qui sont beaucoup plus faciles à régler. Je me le demande.

**M. Morse:** Vous me posez plusieurs questions. Je vais tenter d'y répondre dans l'ordre inverse. L'Association du barreau canadien a conclu qu'il ne faut pas tenter de traiter les revendications globales et les revendications particulières de la même façon. Nos recommandations à ce sujet traitent de préoccupations différentes, de problèmes différents et, à notre avis, de solutions différentes. Cependant, selon le barreau canadien, il faut dans les deux cas recourir à des dispositions législatives. Voilà donc un élément commun.

Relativement aux droits des autochtones ou aux revendications globales, nous avons proposé une commission des droits ancestraux dont le mandat ne serait pas limité aux questions dites de revendications globales, mais pourrait englober aussi d'autres questions touchant les droits des autochtones.

D'accord, c'est un domaine éminemment complexe, et justement à cause de cette complexité et parce que les questions à étudier sont très vastes, il faut que les règlements soient négociés. Aucun règlement imposé, que ce soit par des personnes de bonne volonté, par les tribunaux, ou autrement, ne sera acceptable au gouvernement ou aux autochtones. Il faut donc négocier.

Cela étant dit, cependant, nous estimons quand même que la commission peut jouer un rôle en facilitant l'atteinte d'un règlement, en jouant peut-être un rôle plus actif que celui d'un médiateur en cas de différends ouvriers; son rôle ressemblerait à celui d'un tribunal auquel une question est renvoyée et qui rend à ce sujet sa décision, qui n'est pas exécutoire. Nous avons pensé par



## [Texte]

finders that operate in public school board disputes in this province and investigate disputes between school boards and teachers. They issue a report recommending possible settlement, but do not impose a settlement. Likewise, of course, we have the Auditor General who reviews this, ombudspersons across the country who get involved in recommending solutions. So we thought that was the way to proceed in aboriginal rights area, that either side could refer issues to such a commission for investigation hearing, and it comes forth with a report giving its views with recommendations.

Specific claims are far more precise, they are somewhat more narrow, and there are hundreds of them. A study done by the Indian Commission of Ontario about 10 years ago identified 800 claims outstanding at that time in Ontario. I think in the last 10 years we have probably settled about half a dozen in Ontario. At the current rate, I am thinking we might have all the specific claims settled in about 400 years. So obviously something is not working there.

It is interesting that we have not learned from labour relations, that we have not learned from other areas of resolving disputes. What the committee proposed here was very much drawing upon labour relations experience in that there is a need in clear, precise disputes that are heavily researched, are fully articulated by both sides; yet they still cannot come to a resolution that there is some need for, as an option, a third-party decision-making body, the equivalent of a labour relations board. On the one hand, it can assure that good-faith bargaining continues by having the jurisdiction to intervene in the negotiation, and as well, if the parties are unable to come to an agreement, then it can render a binding decision. Such a decision hopefully would serve not only to resolve that particular dispute, but also set some precedents.

Likewise, we think there is a necessity to broaden our orientation as to what an appropriate settlement would be. And again from labour relations we can learn that parties engage in some trade-offs of items for negotiation. Within our specific claims process, once a claim is validated, there is only one issue: money—how much.

• 1830

What Indian people are saying of First Nations pursuing specific claims is in many cases the settlement they seek is not the one that the federal government puts on the table—that is, they are seeking a settlement of a different character, a non-financial settlement. But under our policy that is all the federal government offers. So we almost have built in the fact that we are negotiating at cross purposes across the table. Therefore, again, our perception was that a tribunal could come to grips with

## [Traduction]

exemple aux enquêteurs auxquels ont fait appel dans cette province en cas de différends entre un conseil scolaire et son personnel enseignant. L'enquêteur produit un rapport où il recommande un règlement possible, mais il n'impose pas ce règlement. De la même façon, le vérificateur général se penche sur certaines questions, et les protecteurs du citoyen recommandent des solutions. Il nous a semblé que c'était la meilleure manière de traiter des droits des autochtones. L'une ou l'autre partie pourrait déferer les questions à cette commission, et celle-ci produirait un rapport comprenant son avis et ses recommandations.

Les revendications particulières sont beaucoup plus précises, leur portée est un peu moins grande et il y en a des centaines. Une étude effectuée il y a une dizaine d'années par la Commission ontarienne des Indiens a relevé 800 revendications en suspens dans la province. Je croirais qu'en 10 ans, nous en avons peut-être réglé une demi-douzaine en Ontario. À ce rythme, nous réussirons peut-être à régler toutes les revendications particulières en 400 ans. De toute évidence, il y a quelque chose qui ne fonctionne pas.

Il est intéressant de constater que nous n'avons rien appris des relations du travail ni des autres domaines où il y a des différends à régler. Ce que le comité a proposé se fonde largement sur l'expérience des relations du travail, en ce sens qu'il s'agit de différends clairs et précis, qui sont très bien documentés et parfaitement articulés par les deux parties; pourtant, on ne parvient toujours pas à décider qu'il faut au moins pouvoir recourir à une tierce partie équivalente à une commission des relations du travail et habilitée à prendre des décisions. D'une part, la commission proposée, en étant habilitée à intervenir, peut assurer que la négociation se poursuive de bonne foi; en outre, si les parties sont incapables d'en arriver à une entente, la commission peut alors rendre une décision exécutoire. Il est à souhaiter qu'une décision prise dans ces conditions servirait non seulement à régler les différends particuliers, mais créerait aussi des précédents.

De la même façon, nous estimons qu'il faut élargir notre interprétation d'un règlement approprié. Là encore, les relations de travail nous apprennent que les parties peuvent consentir à des échanges dans le cadre de la négociation. Suivant notre processus de règlement des revendications particulières, une fois la revendication validée, il ne reste qu'une question à régler: l'argent—combien.

Les Indiens nous disent que dans le cas de nombreuses revendications particulières, le règlement désiré par les Premières nations n'est pas celui que le gouvernement fédéral met sur la table—ce n'est pas un règlement financier qu'ils désirent, c'est un règlement différent. Mais aux termes de la politique actuelle, le gouvernement fédéral n'offre rien d'autre. Ainsi, il est pratiquement acquis que nous négocions en opposition les uns aux autres. Encore une fois, nous avons cru qu'un tribunal



[Text]

that problem by being able to fashion a solution that is more in keeping with what the parties are seeking.

We think this is a sufficiently controversial area and one that is sufficiently important to First Nations. It is not something the Canadian Bar Association should come forth with a blueprint and say to this committee or the Government of Canada, here is the model, adopt this.

We think there is a problem, we think it has to be resolved, and we think that the way of doing it is to explore it fully. The view of the Canadian Bar Association is that a tribunal as a supplement to the existing process is the way to go. But to get us from here to there, we think there really has to be a more exhaustive inquiry that involves aboriginal peoples and as well involves the Government of Canada so they can voice their concerns; that gets aboriginal people involved in the drafting of the final solution. And based on that, hopefully with all-party support and aboriginal support, we can craft a solution that would lead to a change in the status quo and might have some chance of working.

**Mr. Littlechild:** I would like to follow up on that, because the question is a very good question. Because they are still here, I wonder if we might ask the Indigenous Bar Association to respond to that same question. If they would like to do it now, that would be fine; if they prefer to do it in writing, that too would be fine, but I would ask through you, Mr. Chairman, for a response.

**The Chairman:** I think we might as well carry on for a few more minutes. If Mr. Skelly does not walk in the door in the next minute or so he may have lost his opportunity. He is going to write to you directly and ask for responses as well.

Did you have something else you wanted to ask?

**Mr. Littlechild:** No.

**The Chairman:** Mr. Stevens, Mr. Hutchins, and Mr. Morse, I would like to thank you very much for your presentation this afternoon and for your forbearance in the wake of democratic observations and the democratic circumstances we face here with the votes and that sort of thing. Thank you very much, though, for your very thoughtful presentation and for responding to the questions in a very substantive way. I hope we can call on you down the road. What we are doing right now, as you all know, is going through a process of identifying issues we are going to pursue. I expect we will be at a stage shortly after Christmas to start on our first project of substantive pursuit.

**Mr. Stevens:** Thank you, Mr. Chairman. We would like the opportunity in the future of responding to your committee.

**The Chairman:** The meeting is adjourned.

[Translation]

pourrait régler cette question en étant capable d'arriver à une solution qui corresponde mieux à ce que les parties recherchent.

Cet aspect de la question est à notre avis suffisamment controversé et suffisamment important pour les Premières nations. Ce n'est pas une question à l'égard de laquelle l'Association du barreau canadien doit se présenter avec un plan et dire à votre Comité ou au gouvernement du Canada: voici un modèle, adoptez-le.

Nous croyons qu'il y a effectivement un problème qu'il faut régler, et nous croyons que la manière d'y arriver est de l'étudier à fond. Selon l'Association du barreau canadien, il faut créer un tribunal qui suppléera au processus actuel. Mais pour y arriver, il faut vraiment exécuter une enquête plus exhaustive à laquelle participeront les peuples autochtones et le gouvernement du Canada, afin que chaque partie puisse s'exprimer. Ainsi, les peuples autochtones participeront à l'élaboration de la solution définitive. Et, forts de l'appui de toutes les parties et de la population autochtone, nous pourrions trouver une solution qui entraînera un changement et pourra peut-être donner des résultats.

**M. Littlechild:** J'aimerais donner suite à cette question, parce qu'elle est très bien posée. Vu que les représentants de la *Indigenous Bar Association* sont encore dans la salle, je me demande s'ils accepteraient de répondre à la même question. S'ils veulent bien le faire maintenant, ce sera parfait; s'ils préfèrent le faire par écrit, c'est très bien aussi, mais, par votre intermédiaire, monsieur le président, je leur demande de répondre.

**Le président:** Aussi bien continuer pour quelques minutes encore. Si M. Skelly n'entre pas d'ici une minute ou deux, il perdra peut-être cette occasion. Il va vous écrire directement et vous demandera aussi des réponses.

Aviez-vous d'autres questions à poser?

**M. Littlechild:** Non.

**Le président:** Monsieur Stevens, Monsieur Hutchins et Monsieur Morse, je vous remercie beaucoup d'être venus cet après-midi et de la patience que vous avez manifestée face aux observations et aux circonstances démocratiques qui marquent notre milieu, avec les votes, et tout le reste. Merci beaucoup également de votre témoignage très réfléchi et d'avoir donné des réponses substantielles aux questions. J'espère que nous pourrions encore compter sur vous. Comme vous le savez sans doute, nous sommes en train de décider quelles questions composeront notre mandat. Je crois bien que nous pourrions commencer nos délibérations peu après Noël.

**M. Stevens:** Merci, monsieur le président. Nous aimerions avoir la possibilité de répondre à votre Comité plus tard.

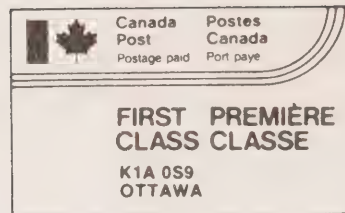
**Le président:** La séance est levée.











*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

---

#### WITNESSES

*From the Indigenous Bar Association:*

Roger Jones, President;  
Darlene Johnston, Member.

*From the Canadian Bar Association:*

Samuel D. Stevens, Chairperson, Native Justice  
Section;  
Kenneth B. Young, Vice-Chairperson, Native Justice  
Section;  
Peter Hutchins, Treasurer, Native Justice Section;  
Brad Morse, Director, Native Justice Section.

#### TÉMOINS

*De l'Indigenous Bar Association:*

Roger Jones, Président;  
Darlene Johnston, Membre.

*De l'Association du Barreau canadien:*

Samuel D. Stevens, Président, Droit des autochtones;  
Kenneth B. Young, Vice-Président, Droit des  
autochtones;  
Peter Hutchins, Trésorier, Droit des autochtones;  
Brad Morse, Directeur, Droit des autochtones.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 18

Wednesday, December 13, 1989

Chairman: Ken Hughes

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 18

Le mercredi 13 décembre 1989

Président: Ken Hughes

---

*Minutes of Proceedings and Evidence of the  
Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages du Comité  
permanent des*

## Aboriginal Affairs

## Affaires autochtones

---

### RESPECTING:

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), to obtain the latest information on current matters, relating to aboriginal affairs

### CONCERNANT:

En conformité avec son mandat en vertu de l'article 108(2), pour obtenir l'information la plus récente sur les sujets actuels des affaires autochtones

---

### WITNESS:

(See back cover)

### TÉMOIN:

(Voir à l'endos)



---

Second Session of the Thirty-fourth Parliament,  
1989

Deuxième session de la trente-quatrième législature,  
1989



STANDING COMMITTEE ON ABORIGINAL AFFAIRS

*Chairman:* Ken Hughes

*Vice-Chairman:* Allan Koury

Members

Ethel Blondin  
Gabriel Desjardins  
Wilton Littlechild  
Robert Nault  
Robert E. Skelly  
Stanley Wilbee—(8)

(Quorum 5)

Martine Bresson  
*Clerk of the Committee*

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES  
AUTOCHTONES

*Président:* Ken Hughes

*Vice-président:* Allan Koury

Membres

Ethel Blondin  
Gabriel Desjardins  
Wilton Littlechild  
Robert Nault  
Robert E. Skelly  
Stanley Wilbee—(8)

(Quorum 5)

*La greffière du Comité*  
Martine Bresson

**PROCÈS-VERBAL**

LE MERCREDI 13 DÉCEMBRE 1989

(27)

[Texte]

Le Comité permanent des affaires autochtones se réunit aujourd'hui à 15 h 40 dans la pièce 307 de l'Édifice de l'Ouest, sous la présidence de Ken Hughes (*président*).

*Membres du Comité présents:* Ethel Blondin, Gabriel Desjardins, Ken Hughes, Allan Koury, Wilton Littlechild, Robert Nault, Robert E. Skelly et Stanley Wilbee.

*Aussi présente:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Wendy Moss, attachée de recherche.

*Témoin:* De la Commission canadienne des droits de la personne: Maxwell Yalden, Président.

Conformément au mandat que lui confie le paragraphe 108(2) du Règlement, pour obtenir l'information la plus récente sur les sujets actuels des affaires autochtones. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mercredi 1 novembre 1989, Fascicule n° 13.*)

Le témoin fait un exposé et répond aux questions.

À 17 h 25, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du Président.

*La greffière du Comité*

Martine Bresson

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

WEDNESDAY, DECEMBER 13, 1989

(27)

[Translation]

The Standing Committee on Aboriginal Affairs met at 3:40 o'clock p.m. this day, in Room 307, West Block, the Chairman, Ken Hughes, presiding.

*Members of the Committee present:* Ethel Blondin, Gabriel Desjardins, Ken Hughes, Allan Koury, Wilton Littlechild, Robert Nault, Robert E. Skelly and Stan Wilbee.

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament: Wendy Moss, Research Officer.

*Witness:* From the Canadian Human Rights Commission: Maxwell Yalden, Chief Commissioner.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee makes a study to obtain the latest information on current matters, relating to aboriginal affairs (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Wednesday, November 1st, 1989, Issue No. 13.*)

The witness made preliminary statement and answered questions.

At 5:25 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Martine Bresson

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

*[Recorded by Electronic Apparatus]**[Texte]*

Wednesday, December 13, 1989

• 1535

**The Chairman:** Colleagues, I would like to call our committee meeting to order and welcome Mr. Maxwell Yalden, Chief Commissioner of the Canadian Human Rights Commission.

We thank you very much for taking the time to be with us today. As you know, Chief Commissioner, we have heard from a number of people, aboriginal groups and others, about the sorts of issues this committee ought to address in the course of its program over the next two to three years. What we are engaged in currently is building that agenda and identifying the priorities as we have heard them before the committee and as we receive them in correspondence. What we are interested in doing immediately after the new year is working to establish a list of possible agenda items for the committee and picking one on which we would start. So we welcome your participation very much, given past comments and your contribution in this area. We welcome your suggestions and participation in this process of identifying issues this committee could offer a constructive role and provide some leadership on.

• 1540

**Mr. Maxwell Yalden (Commissioner, Canadian Human Rights Commission):** Thank you, Mr. Chairman. I am very pleased to be with you this afternoon and to have a chance to speak to the committee. I shall be very brief as I hope to allow as much time as we can for questions or exchange of views.

You will know, those of you who have seen our annual report that was put out earlier this year, that we quite deliberately characterized the situation faced by Canada's native peoples as one of a national tragedy and we observed that the promise of equality of opportunity, which is the central purpose of the Canadian Human Rights Act, was in stark contrast to the situation and conditions in which many of our native peoples live.

We took up this issue because we believe very strongly that it is probably the most profoundly difficult human rights problem in Canada, and that it is quite literally unacceptable that so many of our aboriginal peoples live in desperate conditions in a country as wealthy and as comfortable as ours.

We recognize that there have been a number of improvements, many substantial improvements, in the last 20 or 25 years in areas like health, or housing, or education, but we all know very clearly that much more needs to be done. I am not here to try to blame anyone for the situation that exists. In fact, we all have a

## TÉMOIGNAGES

*[ Enregistrement Electronique ]**[ Traduction ]*

Le mercredi 13 décembre 1989

**Le président:** Chers collègues, j'aimerais ouvrir la séance et souhaiter la bienvenue à monsieur Maxwell Yalden, président de la Commission canadienne des droits de la personne.

Merci beaucoup d'avoir pris le temps de venir aujourd'hui. Comme vous le savez, nous avons déjà demandé à un certain nombre de personnes, autochtones et autres, de nous indiquer le genre de questions que le Comité devrait examiner au cours des deux ou trois prochaines années. Nous essayons en effet de nous donner un programme et de déterminer les priorités que nous devons nous fixer suite aux témoignages que nous avons entendus et à la correspondance que nous recevons. Dès le début de la nouvelle année, nous aimerions dresser une liste de questions que pourrait étudier le Comité et choisir celle par laquelle nous aimerions commencer. Nous vous sommes donc très reconnaissants de bien vouloir nous aider dans cet exercice. Nous serons à l'écoute de vos suggestions car nous voulons que le Comité puisse jouer un rôle constructif.

**M. Maxwell Yalden (président, Commission canadienne des droits de la personne):** Merci, monsieur le président. Je suis très heureux d'être parmi vous cet après-midi et d'avoir ainsi l'occasion de m'adresser à votre Comité. Je serai très bref car j'aimerais que nous ayons suffisamment de temps pour un échange de vues.

Ceux d'entre vous qui ont vu notre dernier rapport annuel sauront que nous avons tout à fait délibérément qualifié la situation des autochtones canadiens de tragédie nationale en déclarant que la promesse d'égalité de chances, qui est au coeur même de la Loi canadienne sur les droits de la personne, ne correspondait absolument pas à la situation et aux conditions dans lesquelles vivent beaucoup d'autochtones au Canada.

Nous nous sommes arrêtés sur cette question car nous estimons que c'est probablement le problème le plus profond et le plus complexe que connaisse le Canada dans le domaine des droits de la personne. Nous estimons qu'il est tout à fait inacceptable qu'autant d'autochtones vivent dans des conditions aussi désespérées dans un pays aussi riche et confortable que le nôtre.

Nous reconnaissons qu'il y a eu un certain nombre d'améliorations, qui pour beaucoup sont considérables, au cours des 20 ou 25 dernières années. Notamment dans le domaine de la santé, du logement et de l'éducation, mais nous savons tous très bien qu'il y a encore énormément à faire. Je ne suis pas venu ici pour essayer de blâmer



## [Texte]

responsibility to accept. We believe it is more important to look towards the future and to try to seek a consensus that, because the current situation is unacceptable, we have to show a willingness in all sectors of our society to do something about it.

I would like to outline a few of the key issues as we see them from the human rights point of view.

D'abord, les questions de justice. Les autochtones sont aux prises avec la discrimination pratiquement à tous les niveaux du système judiciaire. Comme les enquêtes récentes nous l'ont révélé, par le truchement de témoignages souvent bouleversants et pénibles, les autochtones ont été maltraités par la police, par les tribunaux et par les établissements correctionnels.

Nous savons par exemple que les autochtones sont terriblement surreprésentés dans nos prisons et gravement sous-représentés dans nos corps policiers. Nous sommes également bien conscients qu'il n'y pas de solutions faciles à l'un ou à l'autre problème, mais nous devons tous nous occuper sans hésiter, sans tarder, entre autres de ces problèmes, sinon cette tragédie, comme nous l'avons appelée, ne pourra que continuer de prendre de l'ampleur.

Nous voyons donc d'un bon oeil l'exemple fait par la GRC dans leur décision récente de se doter d'une direction de la police des autochtones et de continuer d'améliorer la représentation des autochtones au sein de ses effectifs. Nous avons également signalé dans notre rapport dernier que la GRC avait fait preuve de leadership dans le domaine de la formation interculturelle. Nous espérons que d'autres corps de police suivront son exemple.

Les autochtones réclament une refonte en profondeur du système judiciaire. Ce voeu s'inscrit dans le contexte plus global de l'autonomie gouvernementale et soulève d'une manière particulièrement brutale la question d'un éventuel conflit de valeurs entre sociétés autochtones et sociétés non-autochtones. Une des questions clés concerne les limites qui peuvent être imposées, le cas échéant, quant à l'autonomie gouvernementale des autochtones en général ou quant au système judiciaire en particulier, pour respecter les droits individuels autant que les droits du groupe. Bien qu'il n'existe pas de solution facile à cette question, toutes les personnes concernées doivent y réfléchir.

## [Traduction]

quiconque. En fait, nous devons tous accepter une certaine part de responsabilité. Nous estimons qu'il est préférable de se tourner vers l'avenir et d'essayer de convenir qu'étant donné que la situation actuelle est inacceptable, il nous faut montrer dans tous les secteurs de notre société la volonté de faire quelque chose.

J'aimerais maintenant souligner certaines questions clés du point de vue des droits de la personne.

First, the issues of justice. Native peoples are subject to discrimination at all levels of the judicial system. As recent investigations have made it clear, through painful and often upsetting testimony, native peoples have been abused by the police, by the courts and by the correctional institutions.

We know for instance that native peoples are significantly over-represented in our prisons and seriously under-represented in our police forces. We are also well aware that there is no easy solution to either problem but we must all try and deal with these problems without any further delay nor hesitation if we do not want this tragedy, as we have characterized it, to continue developing.

We therefore approve the RCMP who have recently decided to establish a native police branch and to continue to work at a better representation of natives within the force. We have also indicated in our latest report that the RCMP had shown leadership in the field of intercultural training. We are hoping that other police forces will follow this example.

The native people want a complete revision of the judicial system. This claim comes within the more general context of self-government and raises in a very dramatic way the whole issue of conflicting values between native and non-native communities. One of the key issues deals with the limits that could be put to native self-government in general or to the judicial system in particular so as to respect individual as well as collective rights. Although there is no easy solution to this matter, all people concerned should think about it.

• 1545

Another problem, which we raised in our most recent annual report, is that of employment equity and the need for aggressive employment equity measures to increase the representation of native peoples at all levels of the justice system, including police and the correctional system. Employment equity data for federal departments and private sector employers reveal drastic under-

Un autre problème dont nous avons parlé dans notre dernier rapport est celui de l'équité en matière d'emploi et de la nécessité d'adopter des mesures énergiques pour accroître la représentation des autochtones à tous les paliers de l'appareil judiciaire, notamment parmi les forces de police et les services correctionnels. Les chiffres que l'on a pour les ministères fédéraux et les employeurs

## [Text]

representation of aboriginal people in all parts of the work force and in all parts of the country.

In the private sector there are some 0.7% permanent full-time employees who are aboriginal persons, while the census data tell us that this group's availability rate in the work force as a whole is more in the order of 2.1%. In some provinces the disparity is even greater. For example, on the Prairies the availability rate is something in the order of 3.8%, while aboriginal people make up between only 1.4% and 0.7% of the work forces in those provinces.

Public sector data are not much better, especially if we set to one side the unique situation of the Department of Indian and Northern Affairs, where approximately 27% of all aboriginal public servants are concentrated. Across the board the figure is much less impressive, something in the order of 1.5% or 1.6% of permanent full-time employees.

As in other areas of employment equity there is a need for a continued commitment to the goal of equality for all and a renewed effort to overcome social, educational and employment barriers that hinder aboriginal peoples today. I should have thought, Mr. Chairman, that this committee would be ideally situated to examine particularly the performance of the Public Service and the Crown corporations, but also I think the employers under federal jurisdiction; for example, the banks, the large telecommunications companies, the large transport companies and so on.

I know from my experience some years ago with the joint House and Senate Committee on Official Languages that when the committee had before it a number of deputy ministers, heads of agencies and heads of other institutions, it was a very salutary experience for a chief executive officer to appear before a parliamentary committee and justify the performance of that agency in respect to the employment of francophones and anglophones. I think the same would be true if the committee were to examine the situation in respect of the participation of native people in those organizations.

There are also a number of issues that will be familiar to members of the committee surrounding the implementation of Bill C-31 which we believe require attention and which, again, are part of the larger issue of aboriginal self-government and are related to questions of human rights. In this area in particular, the question remains of how to recognize the collective rights of native peoples, particularly in a self-government context, while at the same time respecting what Canadians would regard as basic standards of individual rights. I think your committee might wish to consider these basic human rights questions when you examine self-government issues.

We in the commission are impressed by the achievements of native communities that have assumed

## [Translation]

du secteur privé révèlent une sous-représentation énorme des autochtones dans tous les secteurs de la population active et dans toutes les régions du pays.

Dans le secteur privé il y a quelque 0,7 p. 100 d'autochtones parmi les employés permanents à plein temps alors que le recensement nous a indiqué que ce groupe représente 2,1 p. 100 de la population qui pourrait être active. Dans certaines provinces, la disparité est encore plus grande. Par exemple, dans les Prairies, le taux de disponibilité pour le travail est de l'ordre de 3,8 p. 100 alors que les autochtones ne représentent qu'entre 1,4 p. 100 et 0,7 p. 100 de la population active de ces provinces.

Les données concernant le secteur public ne sont guère meilleures, surtout si nous considérons à part la situation unique du ministère des Affaires indiennes et du Nord qui emploie environ 27 p. 100 de tous les fonctionnaires autochtones. Globalement, le chiffre est beaucoup moins impressionnant, puisqu'il se situe aux alentours de 1,5 p. 100 ou 1,6 p. 100 des employés permanents à plein temps.

Comme dans d'autres domaines touchant l'équité en matière d'emploi, il est nécessaire de poursuivre l'objectif d'égalité pour tous et de redoubler d'efforts pour surmonter les obstacles socio-éducatifs et les autres obstacles liés à l'emploi auxquels se heurtent à l'heure actuelle les autochtones. Je pensais, monsieur le président, que ce Comité était idéalement placé pour examiner en particulier la performance de la Fonction publique et des sociétés d'État ainsi que les employeurs relevant de la compétence fédérale; par exemple, les banques, les grandes sociétés de télécommunications, les grandes entreprises de transport, etc.

L'expérience m'a appris il y a quelques années alors que je traitais avec le comité mixte des langues officielles que lorsque celui-ci convoquait un certain nombre de sous-ministres, de chefs d'organismes et de dirigeants d'autres organisations, les résultats étaient très salutaires. Un comité parlementaire demandait à ses cadres supérieurs de justifier les chiffres de leur organisation en matière d'emploi de francophones et d'anglophones. Ce serait certainement la même chose si le Comité examinait ce qu'il en est de la participation des autochtones au sein de ces divers organismes.

Il y a un certain nombre d'autres questions entourant la mise en oeuvre de la Loi C-31 qui n'échappent certainement pas au Comité. Nous estimons qu'il faudrait se pencher sur ces questions puisqu'elles s'inscrivent également dans le contexte plus global de l'autonomie politique des autochtones et qu'elles sont liées à des questions touchant les droits de la personne. Dans ce domaine en particulier, il reste à savoir comment reconnaître les droits collectifs des autochtones, particulièrement dans un contexte d'autonomie politique tout en respectant ce que les Canadiens considèrent comme des droits individuels élémentaires. Votre Comité pourra peut-être se pencher sur cette question alors qu'il examinera le problème de l'autonomie politique.

La Commission est très impressionnée des réalisations des groupes autochtones qui ont assumé un plus grand



[Texte]

greater control over their local affairs. In the years to come we expect this trend to continue, and with it we expect and hope to see improvements in community services and economic opportunities. The improvement of the lives of aboriginal peoples in cultural, social, economic and other ways must be the goal of every thinking member of Canadian society.

I know your committee takes its role in this matter very seriously, and I know you have an important contribution to make. Indeed, I am convinced the importance of a committee like this one, enjoying the power of the Parliament of Canada, cannot be exaggerated in the possibilities it can hold out for the progress of our native peoples and for bringing about a clarification and a better understanding of the unique relationship between the federal government and the aboriginal peoples.

• 1550

In closing, let me say that since the release of our annual report last March members of the commission and I myself have met with a number of aboriginal groups and aboriginal people. Nothing I have learned since that time has caused me to doubt the appropriateness of the strong language we used in our report, and nothing has dimmed our resolve to keep that question front and centre on the human rights agenda in Canada. I know your committee shares this sense of the magnitude and the urgency of the problem, and I know you share the dedication of our commission to its solution.

**Ms Blondin (Western Arctic):** I would like to commend the Human Rights Commission on the report that was tabled last year. It came in very handy with a number of issues we have had to deal with, especially in my role as critic for aboriginal peoples, dealing with diverse issues such as post-secondary education. You made a number of specific references to employment equity and to education and to the over-representation of aboriginal people in institutions that are not positive for the betterment of aboriginal people.

I would like to start out with a question about land claims. We have had a number of representations. The government of the day has been reluctant in a number of areas to deal with the whole issue of land claims and self-government simultaneously. Many of the aboriginal people I deal with feel it is their human right to be able to govern themselves and to do so effectively. What kind of support can aboriginal people look to the Human Rights Commission for in that area?

**Mr. Yalden:** It might be useful if I were to try to make one general comment about the role of our commission. There is a narrowly construed version of what we do. It is that we accept complaints from Canadians on matters covered in the Canadian Human Rights Act and, as

[Traduction]

contrôle de leurs affaires locales. Nous pensons que cette tendance va se poursuivre et nous espérons que cela permettra d'améliorer les services socio-éducatifs et les débouchés économiques. Tout membre conscient de la société canadienne doit souhaiter l'amélioration de la vie culturelle, sociale, économique et autre des autochtones.

Je sais que votre Comité prend son rôle à ce sujet très au sérieux et je sais que vous avez une contribution importante à apporter. Je suis en effet convaincu que l'on ne peut exagérer l'importance d'un comité comme le vôtre qui jouit des pouvoirs du Parlement canadien et peut beaucoup faire pour améliorer le sort des autochtones et permettre de clarifier et de mieux comprendre la relation unique qui existe entre le gouvernement fédéral et les autochtones.

En conclusion, je dois dire que depuis la publication de notre rapport annuel en mars dernier, la Commission et moi-même avons eu l'occasion de rencontrer un certain nombre de groupes et de particuliers autochtones et que rien ne nous porte à dire que la situation est changée. Nous estimons donc que les termes très forts dans lesquels nous avons rédigé notre rapport restent tout à fait appropriés et que cette question doit demeurer une priorité dans la défense des droits de la personne au Canada. Je sais que votre Comité partage ce sentiment et estime que le problème est urgent et je sais que, comme notre Commission, vous êtes bien décidés à trouver une solution.

**Mme Blondin (Western Arctic):** Je voudrais féliciter la Commission des droits de la personne du rapport qu'elle a déposé l'année dernière. Il nous a en effet été très utile à plusieurs occasions, et je l'ai beaucoup apprécié dans mon rôle de porte-parole de l'opposition pour les autochtones lorsque nous avons étudié diverses questions, par exemple l'enseignement postsecondaire. Vous avez dit un certain nombre de choses sur l'équité en matière d'emploi et sur l'éducation ainsi que sur la surreprésentation des autochtones dans des établissements qui ne sont certainement pas favorables à l'amélioration du sort des Autochtones.

Je voudrais commencer par une question sur les revendications territoriales. Nous avons entendu un certain nombre d'instances à ce sujet. Le gouvernement actuel a refusé dans plusieurs cas de traiter de toute la question des revendications territoriales et de l'autonomie politique en même temps. Beaucoup des autochtones que je connais estiment qu'ils devraient avoir le droit fondamental à une véritable autonomie politique. Quel genre de soutien la Commission des droits de la personne peut-elle apporter aux autochtones dans ce domaine?

**M. Yalden:** Peut-être devrais-je essayer de commencer par un commentaire général sur le rôle de notre Commission. On peut l'envisager en effet de façon étroite, à savoir que nous recevons les plaintes de Canadiens sur des questions visées par la Loi canadienne sur les droits de



## [Text]

members probably know, there is a list of 10 forbidden types of discrimination: racial, ethnic origin, religion, sex, marital or family status, age, disability, and so on. In that narrow sense we deal with those issues. But in a broader sense the act enjoins us to do everything we can to educate Canadians in matters related to broad issues of human rights and generally to use the influence of the commission to push for a more general recognition of obligations that have been accepted by Canada in this area.

Quite clearly we have accepted as a nation in our fundamental law, our Constitution, in our several human rights acts and codes, federal and provincial, and in our international commitments within the United Nations, the Human Rights Declarations, the declarations that relate to aboriginal people, some of which have been reached in new versions as recently as this summer. In Canada we are committed at the national level, the provincial level and at the international level to all these matters.

• 1555

We are also committed, as a country, to the principle of self-determination. On all of these grounds there is no doubt of the commitment of the government and the Parliament of Canada to the right to self-government of the native peoples in this country. Those peoples can count on our support, as a commission, 100%. We will not be stinting in that support.

The details of who is right about what, has to be left to individual cases. We will try to follow two maxims on those cases: first, not to interfere where we are not wanted; second, to understand as best we can and to offer our help to both the native groups and the Government of Canada in trying to arrive at some common understanding.

**Ms Blondin:** We have heard the statement—it has been quoted so many times it is almost over-utilized—that a young native child has a better chance of going to jail than of getting a post-secondary education.

We have come upon a particular problem of depleted resources and increasing demands for education within the native community. When resources are exhausted to the point that there are more applicants for post-secondary education than there are resources available, a waiting list will be created. How does the Human Rights Commission view this issue in light of the statements made in your report?

**Mr. Valden:** As Members of Parliament, you are all as aware or more aware than I am of the difficult financial decisions facing the government. I understand that at the end of this week and next week the ministers concerned will be speaking to these very problems. I do not want anyone to think the Canadian Human Rights Commission

## [Translation]

la personne et, comme vous le savez probablement, il y a une liste de 10 formes de discrimination interdite: raciale, origine ethnique, religion, sexe, situation familiale, âge, handicap, etc. Dans ce sens étroit, nous traitons de ces questions. Toutefois, dans un sens plus large, la Loi nous enjoint de faire tout ce que nous pouvons pour informer les Canadiens des questions liées aux droits de la personne et, de façon générale, d'user de notre influence pour essayer de faire plus généralement reconnaître les obligations qu'a acceptées le Canada dans ce domaine.

Il est certain que nous avons accepté en tant que pays dans notre droit fondamental, dans notre Constitution, dans nos divers codes et lois sur les droits de la personne, fédéraux et provinciaux, ainsi que dans nos engagements internationaux au sein des Nations Unies, la Déclaration des droits de l'homme, les déclarations qui portent sur les autochtones, dont on a adopté de nouvelles versions encore cet été. Au Canada, nous nous occupons de toutes ces questions à l'échelle nationale, provinciale et internationale.

En tant que pays, nous sommes également fortement en faveur du principe de l'autodétermination. Pour toutes ces raisons, il est indubitable que le gouvernement et le Parlement du Canada soient vraiment convaincus du droit de nos peuples autochtones à l'autonomie gouvernementale. Ces peuples peuvent compter sur l'appui tout entier de notre commission. Notre appui sera sans réserve.

Il n'en reste pas moins qu'il faut déterminer dans chaque cas qui a raison. Nous allons essayer de respecter deux principes dans ces cas: premièrement, ne pas intervenir là où l'on ne veut pas notre aide; deuxièmement, essayer de comprendre de notre mieux et offrir notre aide tant aux groupes autochtones qu'au gouvernement du Canada en vue de favoriser l'entente entre les deux.

**Mme Blondin:** On entend continuellement dire qu'un jeune autochtone a de meilleures chances d'aller en prison que de faire des études post-secondaires.

L'épuisement des ressources financières conjugué à l'augmentation de la demande en matière d'éducation compliquent particulièrement la situation dans la collectivité autochtone. Quand les ressources sont épuisées au point qu'il y a plus de candidats à l'enseignement post-secondaire qu'il n'y a de place, on établit une liste d'attente. Comment la Commission des droits de la personne voit-elle cette situation étant donné les déclarations contenues dans votre rapport?

**M. Valden:** Comme député, vous êtes aussi bien au courant que moi ou même mieux des décisions financières difficiles que le gouvernement doit prendre. Je crois savoir qu'à la fin de cette semaine et la semaine prochaine les ministres concernés vont justement parler de ces problèmes. Je ne veux pas que l'on pense que la

## [Texte]

is unaware of these matters or so taken up with its own affairs that, without any regard for financial constraints, it is given to making far-fetched statements about what needs to be done in this country. We are well aware of those constraints.

Having said that, I think there can be no more compelling case made for the use of public funds, than in the case of education in general, and post-secondary education in particular, for the native peoples. Why is that? We are all agreed on at least one proposition—that native peoples must increasingly take a part in this country of ours and must increasingly play an effective role within Canada, both in their own communities and in the larger scheme of things. They must participate in the governance of this country and in the process leading toward the increasingly technological world of the 1990s and the 21st century.

None of this is possible without education—none of it. Indeed, little of it is possible without higher education, post-secondary education. It seems to me that money for post-secondary education is money well spent, and that an attempt to realize economies in the area of post-secondary education—with regard to my introductory comments about my being very well aware of financial constraints—is a mistake. It is both a short-term and a long-term mistake. We are not in the position to say, well, let people get in line and when we get around to them we will give them post-secondary education.

• 1600

I do not believe that any young native person who has a capacity to go to a college or go to a university should be denied that opportunity. I believe that is not only morally wrong, it is also economically short sighted and will only prolong the situation in which we spend far more, upwards of \$3 billion, on a community that could be standing more readily on its own two feet had it the education.

My answer to Madam Blondin's question is very firmly in favour of doing as much as we possibly can in the area of education, and particularly post-secondary education.

**Ms Blondin:** I have another question with regard to the representation in employment. I know from my own experience in the field of affirmative action, having managed a national affirmative action program which dealt with aboriginal peoples, that the government has indeed been earnest in the investment it has made in training and developing aboriginal people for senior and middle-management positions, and for positions at the lower level. These are training and development positions.

At this point in time, after an investment of millions of dollars, the Public Service has an extremely difficult problem of retention with aboriginal peoples. There are

## [Traduction]

Commission canadienne des droits de la personne n'est pas au courant de ces difficultés ou se borne tellement à s'occuper de ses propres affaires sans égard aux restrictions financières, qu'elle fait des déclarations intempestives à propos de ce qui doit être fait au pays. Nous sommes tous bien au fait de ces restrictions.

Cela dit, je pense qu'il n'y a pas de secteur pour lequel on puisse davantage justifier l'utilisation de deniers publics que celui de l'éducation en général et de l'enseignement post-secondaire en particulier pour les peuples autochtones. Pourquoi en est-il ainsi? Nous nous entendons tous au moins pour dire que les peuples autochtones doivent participer de plus en plus à la vie de ce pays et être plus nombreux à jouer un rôle efficace au sein du Canada, tant dans leur propre collectivité que dans l'ensemble de la société canadienne. Ils doivent participer au gouvernement du pays et au processus menant aux mondes des années 90 et du 21<sup>ème</sup> siècle, où la technologie progressera sans cesse.

Rien de tout cela n'est possible sans instruction. En fait, on peut même faire très peu sans enseignement supérieur, c'est-à-dire sans enseignement post-secondaire. Il me semble que les crédits consacrés à l'enseignement post-secondaire sont dépensés à bon escient et que c'est une erreur d'essayer de réaliser des économies dans ce domaine, même si je suis très conscient des restrictions financières, comme je l'ai dit au début. C'est une erreur autant à court terme qu'à long terme. Nous ne pouvons dire que nous allons offrir l'enseignement post-secondaire comme on offre la charité, quand on le voudra bien.

Je ne crois pas qu'un jeune autochtone qui est capable de fréquenter un collège ou une université devrait s'en voir refuser la possibilité. A mon avis, c'est non seulement immoral, c'est aussi de l'imprévoyance sur le plan économique, car cela ne peut que prolonger une situation qui nous oblige à dépenser beaucoup plus, jusqu'à 3 milliards de dollars, pour une collectivité qui pourrait se débrouiller par elle-même plus rapidement grâce à l'instruction.

Je réponds donc sans ambages à la question de M<sup>me</sup> Blondin qu'il faut faire le plus possible dans le domaine de l'enseignement et en particulier de l'enseignement post-secondaire.

**Mme Blondin:** J'ai une autre question qui concerne la représentation dans l'emploi. Je sais par ma propre expérience de gestion d'un programme national d'action positive qui s'adressait aux autochtones, que le gouvernement a en fait résolument investi dans la formation et la préparation des autochtones en vue d'occuper des postes de cadres supérieurs et moyens, ainsi que des postes subalternes. On offre formation et perfectionnement pour ces postes.

A l'heure actuelle, après avoir investi des millions de dollars, la Fonction publique éprouve énormément de difficultés à garder les autochtones. D'après les



[Text]

more people, statistically stated, who are leaving the Public Service than are staying, and I find it appalling, in light of the Public Service Commission's and Central Agency's supposed commitment to increase the number of aboriginal people in the various middle and senior management categories that people are in fact being terminated and that more aboriginal people are leaving than staying. We beg for some explanation from them at a later date, but perhaps the Human Rights Commission could make a comment as to why there does not seem to be the demonstrated commitment to actualizing the target positions for these people who are trained.

**Mr. Yalden:** I think I said in my opening remarks that I did not come here to blame people. I did not; and I do not intend to. I think that government departments and, in my experience, private sector firms under federal jurisdiction are—or at least most of them—trying to make an effort in the right direction of recruiting native people, and presumably of keeping them once they are recruited. Nevertheless, there is not any doubt that both in the Public Service of Canada and in the private sector, with which I have some experience, there is, as Madam Blondin has said, a considerable difficulty in keeping native people on staff. It is difficult enough to recruit such people, but even more difficult and even more marked a phenomenon is that they leave; they do not stay. Every employer will tell you that.

I do not know why this is the case, any more than I suppose those of you around the table do, except to offer my speculation—pretty obvious—that perhaps the native people, once employed in a government department, or in a large firm of the sort we are discussing, feel ill at ease, uncomfortable, and may even be the victims of some sort of harassment. There may be other factors as well. It may be distance from home, it may be unfamiliarity with the situation if it is an urban-type situation. There could be a number of reasons.

I am very glad you raised the question, Madam Blondin, because I would say that if a committee wanted to get a rather narrow focus on a particular problem within the larger employment problem, it would be this one.

• 1605

You can start by calling the head of the Public Service Commission, the Treasury Board and the minister responsible for the Treasury Board and so on, and ask them why it is that native persons, once recruited, do not stay. What are we going to do about it?

What the hon. member said is quite correct. You spend a lot of money on training and development, you get people in the front door and they stay a while and then beat it. Not only is this frustrating for everybody, and not only is it not in line with the policy you are trying to

[Translation]

statistiques, ils sont plus nombreux à quitter la Fonction publique qu'à y rester. Vu l'engagement présumé de la Commission de la Fonction publique, organisme central, à augmenter le nombre d'autochtones dans les diverses catégories de cadres moyens et supérieurs, je trouve donc navrant qu'on mette fin à leur emploi et qu'il y ait plus d'autochtones à quitter la Fonction publique qu'à y rester. Nous leur demanderons des explications plus tard, mais la Commission des droits de la personne pourrait peut-être nous dire pourquoi on ne semble pas vraiment attribuer pour de bon les postes cibles aux personnes qui ont reçu la formation voulue.

**M. Yalden:** Je crois avoir dit dans ma déclaration liminaire que je ne suis pas venu ici pour jeter le blâme. Je ne l'ai pas fait et je n'ai pas l'intention de le faire. Je pense que les ministères gouvernementaux et d'après mon expérience les entreprises du secteur privé qui relèvent de la compétence fédérale essaient pour la plupart de faire un effort dans la bonne direction, c'est-à-dire qu'ils engagent des autochtones et cherchent probablement à les garder. Néanmoins, il est certain que dans la Fonction publique du Canada tout comme dans le secteur privé où j'ai une certaine expérience, on éprouve, comme l'a dit madame Blondin, énormément de difficulté à garder les autochtones au sein du personnel. Il est déjà assez difficile de les recruter, mais il est encore plus difficile de les garder, car ils semblent plutôt avoir tendance à quitter leur emploi; ils ne restent pas. Tous les employeurs vous le diront.

J'ignore pourquoi il en est ainsi, comme vous tous, je le suppose, et je pourrais simplement supposer une chose peut-être tout à fait évidente, c'est-à-dire qu'une fois à l'emploi d'un ministère gouvernemental ou d'une grande entreprise comme celle dont nous parlons, les autochtones se sentent peut-être mal à l'aise, et qu'ils peuvent même être victimes d'une certaine forme de harcèlement. Il existe peut-être également d'autres facteurs. Ils se sentent peut-être trop loin de chez-eux, ou peu familiers avec la vie dans une grande ville. Il pourrait y avoir toutes sortes de raisons.

Je suis ravi que vous ayez posé la question, madame Blondin, parce que si votre Comité voulait concentrer son attention sur un sujet plus restreint dans le contexte général du problème de l'emploi, ce serait bien celui-ci.

Vous pourriez commencer par convoquer le directeur de la Commission de la Fonction publique, le Conseil du Trésor et le ministre responsable du Conseil du Trésor et ainsi de suite, pour leur demander pourquoi les autochtones ne restent pas, après avoir été recrutés. Vous pourriez demander ce qu'il y a lieu de faire à ce propos?

La députée a tout à fait raison. Vous dépensez beaucoup d'argent pour la formation et le perfectionnement, vous faites entrer les gens par la porte d'en avant et après quelques temps, ils s'en vont. C'est non seulement frustrant pour tout le monde, cela va aussi



[Texte]

develop, but the whole business can also be reduced to nonsense if you cannot keep these people. So it is extremely important to determine why this is the case, and I think you would be doing a very great service to employers right across the board.

For example, in the course of our discussions on employment equity I met with the chief executive officers of each of the six big banks. Each of them told me the same thing. We were discussing not just aboriginal people but also visible minorities and participation of women and disabled people and so on. But apropos of native peoples, they all said that there is a certain amount of difficulty recruiting. This sometimes comes back to education, because of educational levels and perhaps because the competitive standards are set in such a way that native peoples find it difficult to meet them. But the much graver problem is that once hired, they do not stay. I know these people did not have any answer to why they did not. So I think a strategy could perhaps grow out of hearings and deliberations of this committee.

**Mr. Skelly (Comox—Alberni):** I am interested in the employment equity issue, especially because of the tabling of a report today, the statements made by the minister in the House, and the fact that the improvement in the participation of aboriginal people in the work force was 0.06% over the last report. I think it went up from about 0.67% to 0.73%. This is an abysmal figure. If you had that kind of performance in any company, any society, any kind of operation, the management would be fired and the people who are enforcing the legislation would be fired.

Given the fact that the performance is so abysmal, I am wondering what sanctions are in place and what your commission can do to improve the performance not only of those private sector industries but also of the government. The only branch of government that seems to be fulfilling its obligations is the Department of Indian Affairs. The rest of the government seems to ignore the requirement for employment equity. What sanctions are available through your offices or in some other part of the government to enforce the employment equity legislation?

**Mr. Yalden:** The short answer is that there are no sanctions. As members know, the Employment Equity Act does not apply to the government, as such, or to government departments. Theoretically, this ought not to make any difference because the Treasury Board has a policy on employment equity that is virtually identical to the requirements laid down in the act. What you do under the Employment Equity Act for Crown corporations in the private sector, you ought to be able to do for the government sector through the authority of the Treasury Board.

I said there are no sanctions. In a manner of speaking, of course, if we are thinking of the Public Service, the Treasury Board has the ultimate sanction—they control

[Traduction]

à l'encontre de la politique que vous essayez d'appliquer, car tout cela ne voudra rien dire si l'on ne peut pas garder ces gens. Il est donc extrêmement important d'en déterminer la raison et je pense que vous pourriez rendre un très grand service à tous les employeurs.

Au cours de nos discussions à propos de l'équité en matière d'emploi, par exemple, j'ai rencontré les directeurs de chacune des six grandes banques. Chacun m'a dit la même chose. Nous ne discutons pas uniquement des autochtones, mais aussi de la participation des autres minorités visibles, notamment les femmes et les personnes handicapées. Cependant, à propos des peuples autochtones, ils ont tous dit qu'ils éprouvaient certaines difficultés à les recruter. C'est peut-être dû en partie au niveau d'instruction, les autochtones ayant de la difficulté à satisfaire aux critères fixés. Toutefois, le fait qu'une fois recrutés ils ne restent pas constitue un problème beaucoup plus grave. Je sais que ces directeurs ne pouvaient pas dire pourquoi. Je pense donc que les audiences et les délibérations du Comité pourraient mener à l'élaboration d'une stratégie.

**M. Skelly (Comox—Alberni):** Je m'intéresse à la question de l'équité en matière d'emploi, surtout à cause du dépôt d'un rapport aujourd'hui, des déclarations du ministre à la Chambre et du fait que la participation des autochtones dans la population active n'a augmenté que de 0,06 p. 100 comparativement au dernier rapport. Je pense que cette participation est passée de 0,67 p. 100 à 0,73 p. 100. Ce chiffre est incroyablement bas. Si une compagnie, une société, n'importe quel genre d'organisme obtenait ce genre de rendement, on congédierait la direction et les responsables.

Étant donné ce rendement si catastrophique, je me demande quelles sanctions existent et ce que votre Commission peut faire pour améliorer le rendement dans ce domaine non seulement dans le secteur privé, mais aussi au gouvernement. Le seul secteur du gouvernement qui semble remplir ses obligations à ce propos est le ministère des Affaires indiennes. Les autres organismes gouvernementaux semblent ignorer l'exigence relative à l'équité en matière d'emploi. Quelles sanctions vos bureaux ou tout autre organisme gouvernemental peuvent-ils prendre pour assurer le respect de la Loi sur l'équité en matière d'emploi?

**M. Yalden:** Je peux vous répondre très brièvement qu'il n'existe pas de sanctions. Les députés savent que la Loi sur l'équité en matière d'emploi ne s'applique pas au gouvernement comme tel, ni aux ministères. En théorie, cela ne devrait pas faire de différence puisque le Conseil du Trésor a une politique d'équité en matière d'emploi qui est pratiquement identique aux dispositions de la Loi. Ce qu'on fait aux termes de la Loi sur l'équité en matière d'emploi dans les sociétés d'État et dans le secteur privé, on devrait pouvoir le faire dans le secteur gouvernemental, qui relève du Conseil du Trésor.

J'ai dit qu'il n'y avait pas de sanctions, mais d'une certaine manière, si nous songeons à la Fonction publique, le Conseil du Trésor a bien sûr la sanction

[Text]

the purse. If they do not like you, I suppose they could cut off your money. If they took this matter of employment equity with that degree of seriousness, then I can assure the hon. member they have ways of getting their message across. At one time I was a deputy minister, and I always found that the Treasury Board could let it be known in various ways what their interests were and what their priorities were. So that is the sanction within the government—the government controls the government. If the ministers want to do it, then it will be done.

• 1610

To interject a caution, I have to say that I do not think anyone should expect, in an employment situation of this sort, that you can turn around something that has been going on for many years under various governments for as long as there has been a Government of Canada. This cannot be turned around in a year or two or three just because Parliament passes a law like the Employment Equity Act. It will take time, but I would like to see more of a full-scale commitment to doing it than I see at present.

In the Employment Equity Act there are no sanctions, with one exception, that companies are required to file their data with the Employment Equity Commission each year. If they do not do it, and if they persist in their refusal to do it, they can be fined \$50,000. But that is all they have to do. They are required by the law to prepare employment equity plans, but they do not have to produce them for anybody. They do not have to be checked by anybody, and no one can say they are in default and certain consequences will follow.

Perhaps the only exception to this is a program that is a little less well known than the Employment Equity Act. This is the so-called Contract Compliance Program, where the government is taking a line with employers that have government contracts in excess of \$200,000. They have to follow these employment equity guidelines or their contracts will be cut off. I think there are only one or two companies that have been faced with that cut-off proposal, but it is interesting that those are often organizations, like universities, that are under provincial jurisdiction. It is interesting that, in a manner of speaking, there is a more vigorous sanction available to the federal government for those institutions than there is for its own government departments or for private sector employers like the banks or Bell Canada, which are under federal jurisdiction.

The short answer is that for the private sector there is no sanction. Our commission, under the Human Rights Act, is empowered to launch complaints of its own initiative when we are of a view there is some reason to think that discriminatory practices are being followed by

[Translation]

ultime à sa disposition, car c'est lui qui tient les cordons de la bourse. Il peut donc les resserrer, je suppose, s'il n'est pas satisfait. S'il voulait donc vraiment prendre au sérieux cette question d'équité en matière d'emploi, je puis assurer le député qu'il dispose des moyens de faire passer le message. J'ai déjà été sous-ministre et j'ai toujours trouvé que le Conseil du Trésor avait bien des façons de faire connaître ses préoccupations et ses priorités. Ce gouvernement peut donc prendre les sanctions qu'il veut puisque c'est lui qui contrôle son administration. Si les ministres ont la volonté d'agir, ce sera fait.

Si vous me permettez un avertissement, je dois dire qu'à mon avis personne ne devrait s'attendre à ce qu'on puisse renverser complètement cette situation dans le secteur de l'emploi, car elle dure depuis bien des années sous divers gouvernements, en fait, depuis qu'il existe un gouvernement du Canada. On ne peut donc pas renverser une telle situation en deux ou trois ans tout simplement parce que le Parlement a adopté une loi comme la Loi sur l'équité en matière d'emploi. Il faudra du temps, mais j'aimerais qu'on s'y engage plus à fond qu'on ne le fait actuellement.

La Loi sur l'équité en matière d'emploi ne prévoit pas de sanctions, sauf que les sociétés sont tenues de présenter leurs chiffres à la Commission d'équité en matière d'emploi chaque année. Si elles ne le font pas et persistent à refuser de le faire, on peut leur imposer une amende de 50,000\$. C'est cependant tout ce qu'elles sont tenues de faire. La Loi exige qu'elles préparent des plans d'équité en matière d'emploi, mais elles ne sont pas tenues de les soumettre à quiconque. Personne ne vérifie ces plans et par conséquent personne ne peut dire que les sociétés ne les ont pas respectés et vont en subir certaines conséquences.

La seule exception est peut-être un programme un peu moins connu que la Loi sur l'équité en matière d'emploi. Il s'agit du programme en vertu duquel le gouvernement oblige les sociétés avec lesquelles il conclut des marchés de plus de 200,000\$ à respecter certaines lignes directrices sur l'équité en matière d'emploi, sinon leurs contrats sont résiliés. Je pense que seulement une ou deux sociétés se sont vues menacer de se voir retirer un contrat de cette manière, mais il est intéressant de noter qu'il s'agit souvent d'organismes comme les universités, qui relèvent de la compétence provinciale. Il semble plutôt curieux que le gouvernement fédéral puisse appliquer des sanctions plus vigoureuses à ces institutions qu'à ses propres ministères ou aux employeurs du secteur privé comme les banques ou Bell Canada, qui relèvent de la compétence fédérale.

En bref, il n'y a pas de sanction pour le secteur privé. Notre Commission, en vertu de la Loi sur les droits de la personne, a le pouvoir de déposer des plaintes lorsqu'il y a lieu de croire qu'une institution relevant de notre compétence agit de façon discriminatoire. Cependant, si



[Texte]

an institution under our jurisdiction. Simply to launch a complaint would end us up in legal action that would drag on for half a decade or more. So we have asked 19 institutions to co-operate with us in doing a review of their employment practices and in putting together a plan to deal with any instances of discrimination that are discovered in that review. Of those 19—which include 5 government departments and 12 institutions outside, including the banks—17 have agreed to co-operate with us. The 2 with which we were having difficulties, Bell Canada and CBC. There is some reason to think that we have not lost all hope of redemption with them, either. We are talking to the new CBC team, and we are talking once again to Bell. We may get them on-side. I hope we will.

If we do, then we are in a situation in which we have to review these practices and then try to decide what needs to be done to rectify them. I do not think this can be a quick process, a quick fix. I think anyone who has had any experience in running something or other, be it a little company or something as huge as Bell Canada, knows that you cannot just fire a few people and then hire some others. That would be wrong for other reasons. You have to take people on staff gradually. You have to introduce these changes into the systems of the company, and you have to introduce these changes of attitude into the way management looks at the employment break-out of these four groups. You cannot have a situation in which this ridiculous percentage of something like 0.5% who have been employed over the years will be changed like that and everything will be fine, with large numbers of native people working throughout the work force.

• 1615

By the way, those percentages have masked much worse things than that. Consider the population of Saskatoon, where the native population is maybe 25% and then look around and see how many people are working in the various institutions that exist in Saskatoon. You will find that the record is disgraceful. We all know that. The trick is to change it.

I personally do not believe we are going to change it by going out and telling people to do this or we are going to put the CEO in prison for a week or two. You have to make these people change their minds and change their ways of doing it. This is what we are trying to do. We are going to try to do it on a voluntary basis. By the way, this is very important to me because sometimes the advocacy groups suggest that not only is the law deficient but also the Human Rights Commission has no guts, to put the matter bluntly.

That is not the point. In our estimation, and in that of the people who give me legal advice, if we go the complaint route on each and every occasion, those companies will challenge us from beginning to end. They will challenge our jurisdiction. They will say that the complaint is worded in a way that is too vague. They will

[Traduction]

nous le faisons, nous allons nous retrouver probablement devant les tribunaux pendant cinq ans ou plus. Nous avons donc demandé à 19 institutions de coopérer avec nous dans l'examen de leurs pratiques en matière d'emploi et dans l'élaboration d'un plan en vue de régler tout cas de discrimination ainsi découvert. Ces institutions comprennent cinq ministères gouvernementaux et 12 organismes de l'extérieur, y compris les banques, et parmi ces 19, 17 ont accepté de coopérer avec nous. Les deux avec lesquelles nous éprouvons des difficultés sont Bell Canada et la Société Radio-Canada. Nous avons toutefois des raisons de croire que tout espoir n'est pas perdu dans leurs cas. Nous sommes en pourparlers avec la nouvelle direction de Radio-Canada et nous allons reprendre les discussions avec Bell. Nous réussirons peut-être à les convaincre, du moins je l'espère.

Si nous réussissons, nous serons en mesure d'examiner leurs pratiques en matière d'emploi et d'essayer de trouver ce qu'il y a lieu de faire pour remédier à la situation. Je ne pense pas qu'on puisse tout régler du jour au lendemain. Toute personne qui a dirigé une entreprise quelconque, qu'il s'agisse d'une petite société ou d'un colosse comme Bell Canada, sait qu'on ne peut pas simplement renvoyer quelques personnes et en embaucher d'autres à leur place. Un tel procédé serait mauvais pour d'autres raisons. Il faut embaucher graduellement. Il faut intégrer ces changements dans la façon de procéder de la société et amener les cadres à modifier leur attitude quant à la représentation parmi leurs employés des quatre groupes dont j'ai parlé. Il n'est pas possible de changer du jour au lendemain ce pourcentage ridicule de 0,5 p. 100 d'autochtones dans la population active.

D'ailleurs, ce pourcentage cache des choses bien pires. Il suffit de regarder la population de Saskatoon où les autochtones comptent peut-être pour 25 p. 100 et de rechercher le nombre d'entre eux qui travaillent dans les divers établissements de Saskatoon. Vous verrez que la situation est déplorable. Nous le savons tous. Reste à changer cette situation.

Je ne pense pas, personnellement, que l'on puisse imposer des changements en menaçant de coffrer la direction. Il faut que l'état d'esprit et la façon d'agir de ces gens changent. C'est ce que nous essayons d'obtenir. Nous essayons d'obtenir que cela se fasse volontairement. C'est très important pour moi parce que les groupes de pression laissent parfois entendre que non seulement la loi est insuffisante, mais que la Commission des droits de la personne n'a aucun courage, pour dire les choses franchement.

Mais là n'est pas la question. Dans notre évaluation, et dans celle des gens qui me donnent des conseils juridiques, si nous décidons de porter plainte pour chaque cas, ces entreprises vont contester notre thèse du début à la fin. Elles vont contester notre compétence. Elles vont dire que la plainte est formulée de façon trop vague. Elles



[Text]

ask when it happened and who is the victim. They will use every legal trick in the book.

Believe me, they can tie us up in the courts for years. We are instead asking them to co-operate with us. By the way, I suppose we are saying that if they do not want to co-operate with us then we are going to report them to you people and, through our annual report, to Parliament. This is the ultimate weapon we have.

We believe we are getting co-operation from these people. It is very slow and they are inclined to claim all sorts of difficulties: they do not have the data or we are asking them to do all sorts of paperwork that is unnecessary and burdensome and intrusive. On the whole, we are getting co-operation, although it is not nearly as quick as we would like it to be.

I draw your attention once again to what happened with francophones in the Public Service. It was slow in getting started but it did build. If you look at the figures today and compare them with those of 20 years ago, you will find today they more or less match the percentage in the population whereas 20 years ago, they were a long way from that. You might say 20 years is a long time and people get impatient. That is true; 20 years is too long. I hope we can do what we have to do a lot more quickly than that.

**Mr. Skelly:** If we are going at the rate of 0.06% per year, in 20 years we are not even going to notice the difference.

**Mr. Yalden:** No, we are obviously going to have to go more quickly than that.

**Mr. Skelly:** My concern is the old psychological principle that you change behaviour before you change attitudes. I think we have found out in the Ministry of Environment that co-operating with people who are breaking the law to develop plans has not worked and does not work. The experience year after year is that the more co-operation, the more salmon streams are damaged and the more PCBs are dumped.

You mentioned that the government, through the Treasury Board policies, can get its message across. I think it is getting its message across, which is that if there is no pressure on people to comply, they really do not have to comply or do not have to perform. I think it is important that, if you have laws in place and appear to have a policy in place, there be consequences to ignoring the law and the policy.

I am not suggesting the consequences should be so radical as to sent a CEO to jail. I have some suggestions in that regard. I think there has to be more enforcement and at least the appearance of more willingness on the part of human rights authorities in Canada to impose sanctions against people who do not comply. I think it should be

[Translation]

demandoront quand la chose s'est produite et qui est la victime. Elles se serviront de tous les petits trucs juridiques qui existent.

Vous pouvez m'en croire, elles vont nous bloquer dans les tribunaux pendant des années. Nous leur demandons au contraire de collaborer avec nous. Soit dit en passant, ce que nous dirons, c'est que si elles ne veulent pas collaborer avec nous, nous allons devoir vous les signaler et, par le biais de notre rapport annuel, le signaler au Parlement. C'est là notre arme ultime.

Nous pensons que nous arrivons à obtenir leur collaboration. C'est un processus très lent et elles prétendent avoir toutes sortes de difficultés: elles n'ont pas les données nécessaires, nous leur donnons du travail administratif inutile, pénible et gênant. Dans l'ensemble, pourtant, nous arrivons à obtenir leur collaboration, mais pas aussi rapidement qu'on le voudrait.

J'attire encore une fois votre attention sur ce qui s'est passé dans la Fonction publique avec les francophones. Le processus a été long à démarrer, mais les choses ont fini par se faire. Si vous regardez les chiffres actuels et que vous les comparez avec ceux d'il y a 20 ans, vous constaterez que le pourcentage de francophones correspond plus au moins à celui de la population, alors qu'il y a 20 ans, on en était bien loin. Vous pourrez rétorquer que 20 ans, c'est long et que les gens s'impatientent. C'est vrai; 20 ans, c'est trop. J'espère que nous arriverons là où nous voulons en venir beaucoup plus rapidement que cela.

**M. Skelly:** Si nous continuons au taux de 0,06 p. 100 par an, dans 20 ans, nous ne remarquerons même pas la différence.

**M. Yalden:** Non, il va bien sûr falloir aller beaucoup plus vite que cela.

**M. Skelly:** Mon problème c'est le vieux principe psychologique qui veut que l'on change le comportement avant de changer l'attitude. Je crois que nous avons constaté, au ministère de l'Environnement, qu'en collaborant avec ceux qui enfreignent la loi pour mettre au point des projets, on n'arrive pas aux résultats voulus. L'expérience montre que plus on collabore, plus les cours d'eaux fréquentés par les saumons sont endommagés et plus on déverse de BPC.

Vous avez indiqué que le gouvernement, grâce aux pratiques du Conseil du Trésor, peut faire passer le message. Je pense qu'il fait effectivement passer son message, à savoir que si l'on ne fait pas pression sur les gens pour qu'ils respectent les règlements, ils ne se sentent pas obligés d'agir en conséquence. Si des lois existent, si une politique est en place, on ne doit pas impunément pouvoir les ignorer.

Je ne veux pas dire par là que les conséquences doivent être telles que l'on envoie les directeurs en prison. J'ai des propositions à faire à ce sujet. Je crois qu'il faut que l'on applique davantage la loi ou que du moins il y ait un semblant de volonté de la part des responsables canadiens des droits de la personne d'imposer des sanctions à ceux

## [Texte]

considered prima facie evidence of discrimination if companies, industries or the government do not have employees of a certain group who represent the numbers of that group in society.

## [Traduction]

qui ne la respectent pas. Il me semble qu'il faudrait considérer comme preuve suffisante de discrimination de la part des entreprises ou du gouvernement le fait de ne pas avoir d'employés d'un certain groupe dont le nombre correspond au pourcentage de ce groupe dans la population générale.

• 1620

**Mr. Yalden:** Mr. Chairman, we do regard it as being prima facie evidence, or reasonable grounds. Our only sanction is the one we will use: if we do not get co-operation we will take him to court. It is as simple as that. We do not have any compunction about doing that, I can assure you. I will meet him in court any time we want. All I have said, and members of the committee should ponder this, is that there is not a moment's doubt that the people we are talking about have very good legal advice, and lots of it, and they will not hesitate to try to tie us up in legal knots for a long time.

The long and short of this, coming back to the original point, is that the Employment Equity Act is, in my view, deficient, in that it does not give the commission. . . If you remember, the commission was deemed to be the right organization to monitor this law as against having a separate employment equity commissioner, which was a proposal of many advocacy groups at the time. The government said, no, you do not need that kind of new commissioner; you have a commission, namely the Human Rights Commission.

Well, we are prepared to do it, and we are doing it, with the authority we have. I do not like to paint our authority as being too weak, at least not outside these four walls, because then I am sabotaging my own position. I think everybody knows that when the Employment Equity Act comes up for another look in, I believe, 1991, five years after the passage of the bill, very serious attention should be given to the types of powers the Canadian Human Rights Commission has. But until we get better powers, more effective powers, we will do what we have to do with what we have, and we will go to court if we cannot get co-operation.

**Mr. Koury (Hochelaga-Maisonneuve):** You mentioned that a lot of injustice has been done towards the natives, and I agree with you. I was aware of this prior to my election, but I did not have the feeling of working towards possibly solving this problem until I accepted to be part of the committee where we see all these problems you have been talking about. However, I would like to know the reason why there is so much injustice towards natives by, and you mentioned them, the RCMP, the police, etc. What is the reason? There must be a reasoning behind all this to cause this turmoil that surrounds the natives. Was it assessed? Has it been studied?

**M. Yalden:** Monsieur le président, nous prenons cela comme une preuve suffisante ou comme des motifs valables. Notre seule sanction est celle que nous allons utiliser: si nous n'obtenons pas de collaboration, nous aurons recours aux tribunaux. C'est aussi simple que cela. Et je puis vous assurer que nous n'aurons aucun remords à le faire. Je suis prêt à retrouver ces responsables au tribunal n'importe quand. Tout ce que j'ai dit, et les membres du Comité devraient y réfléchir, c'est que ces gens disposent certainement de toute l'aide juridique voulue, et qu'ils n'hésiteront pas à nous faire perdre notre temps dans des complications juridiques interminables.

En fait, la Loi sur l'équité en matière d'emploi est, à mon avis, insuffisante étant donné qu'elle ne donne pas à la commission. . . Si vous vous rappelez, le gouvernement a décidé que la commission était l'organisation voulue pour surveiller l'application de la loi et qu'il ne fallait pas nommer un commissaire spécialement chargé de l'équité en matière d'emploi, comme de nombreux groupes de pressions l'avaient proposé à l'époque. Le gouvernement a estimé qu'il n'était pas nécessaire d'avoir un commissaire quand il existait déjà la Commission des droits de la personne.

Eh bien, nous sommes prêts à agir, c'est ce que nous faisons, avec les pouvoirs que nous avons. Je ne veux pas dire qu'ils sont trop faibles, du moins pas à l'extérieur de ces quatre murs, parce que ce serait me saborder. Tout le monde sait que lorsque l'on va réétudier la Loi sur l'équité en matière d'emploi, en 1991, je crois, cinq ans après l'adoption du projet de loi, il faudra prêter tout particulièrement attention aux pouvoirs qui ont été conférés à la Commission des droits de la personne. Mais tant que nos pouvoirs n'auront pas été accrus, nous ferons notre devoir avec les moyens en notre possession et nous intenterons des poursuites s'il n'y a pas moyen d'obtenir la collaboration des intéressés.

**M. Koury (Hochelaga-Maisonneuve):** Vous avez dit que l'on a commis de nombreuses injustices à l'égard des autochtones et je suis d'accord avec vous. Je le savais avant mon élection, mais je n'avais pas l'impression de faire quoi que ce soit en vue de régler ce problème avant d'avoir accepté de faire partie du Comité où nous étudions tous les problèmes dont vous avez parlé. Cependant, j'aimerais savoir pourquoi on est si injuste envers les autochtones, pourquoi la GRC, la police, etc, puisque vous les avez mentionnées, sont si injustes envers eux. Quelle en est la raison? Il doit y avoir une raison derrière tout cela pour qu'il y ait tant d'agitation autour des autochtones. A-t-on évalué la chose? L'a-t-on étudiée?



[Text]

**Mr. Yalden:** Mr. Chairman, I suppose the hon. member is asking for explanations of the nature of and causes of prejudice and racism and such behaviour within our society. I will not be telling any of the hon. members anything new if I say that these characteristics are world-wide. It is unfortunate that they are shared in this country, but they are.

It is perfectly clear from inquiries going on in Nova Scotia, in Ontario, in Manitoba, and now in Alberta—as if we did not know in any event from our own personal observations—that the police, the justice system, and the correctional system have been guilty of various types of discriminatory behaviour, or racial prejudice, if you will. Why that is so, I do not have any better explanation than anyone else would have. Many hundreds of books have been written about it. I suppose it is part of the black side of human nature. But it is part of our duty as public persons, and of your duty as Members of Parliament, to try to work for a society in which that kind of thing is less prevalent and in which there are laws, regulations and ways of dealing with it that will put a stop to it when it does occur.

• 1625

We have made some suggestions about the kind of training that is needed in the police forces to try to put a stop to it; some training has been given in police forces, including the Royal Canadian Mounted Police and provincial and municipal forces, to which people are sent for a day or two. But much more is needed in order to take young men and women who have joined the police force and make them understand that certain types of behaviour are not acceptable in a country like ours.

You also need to have such people in the police force. This brings us back to the employment equity point that we discussed earlier. If an organization has hardly any native people on staff, as is the case in police forces, then the level of understanding between the police force and native people or within the police force vis-à-vis native people will be practically non-existent.

Finally, another suggestion we have made is that in incidents involving the police forces and native persons, especially if the incidents involve the use of firearms or something of that sort, it is absolutely essential to have civilian review—not have the police reviewing themselves—because no one is convinced that people who are carrying out self-examination are doing an objective job, and the native communities in particular are not going to be convinced that this kind of thing is anything more than a whitewash.

I would suggest again, with respect, that a committee such as yours is really getting at something by close scrutiny of the RCMP and of its behaviour with respect to recruitment and vis-à-vis native people, bearing in mind that the RCMP polices the provinces in parts of this country where the largest concentration of native communities is located—

[Translation]

**M. Yalden:** Monsieur le président, je présume que le député demande des explications sur la nature et les causes des préjugés raciaux et du comportement qu'ils entraînent dans notre société. Je n'apprendrai rien aux députés en leur disant que cela existe dans le monde entier. C'est malheureux qu'on les rencontre aussi dans notre pays, mais c'est ainsi.

Les nombreuses enquêtes qui se déroulent en Nouvelle-Écosse, en Ontario, au Manitoba et maintenant en Alberta montrent clairement—comme si nous ne le savions pas déjà—que la police, le système judiciaire et le système correctionnel ont été coupables de comportements discriminatoires de divers types, ou de préjugés raciaux, si vous voulez. Pourquoi il en est ainsi, je n'ai pas de meilleure explication que n'importe qui d'autre. On a écrit des centaines de livres sur ce sujet. J'imagine que c'est en partie le reflêt du côté sombre de la nature humaine. Mais il est en partie de notre devoir, en tant que fonctionnaires et députés, d'essayer de bâtir une société où de telles choses seront moins courantes et où les lois, les règlements et les méthodes de résolution de ces problèmes permettront de mettre un terme à de telles pratiques.

Nous avons fait quelques propositions sur le type de formation qu'il faudrait offrir aux corps de police; une formation d'un ou deux jours a déjà été prévue pour la Gendarmerie royale, les polices provinciales et municipales. Mais il faudra faire bien davantage pour apprendre aux jeunes hommes et femmes qui entrent dans la police que certains comportements ne sont pas acceptables dans un pays comme le nôtre.

Il faut aussi que ces groupes soient représentés dans les corps de police. Cela nous ramène à l'équité en matière d'emploi dont nous avons déjà parlé. Si une organisation n'a pratiquement pas d'autochtones parmi son personnel, comme c'est le cas dans les corps de police, il n'y aura pratiquement aucune compréhension envers eux.

Enfin, nous avons aussi proposé que dans le cas d'incidents survenus entre les forces policières et les autochtones, surtout quand il y a eu usage d'armes à feu, il est absolument essentiel de procéder à une enquête civile et non policière, pour garantir l'objectivité. La communauté autochtone pourrait croire autrement que la police ne cherche qu'à se blanchir.

Je me permettrai encore une fois de dire qu'un comité comme le vôtre devrait étudier de très près la GRC et son comportement en matière de recrutement et vis-à-vis des Autochtones. La GRC est en effet chargée du maintien de l'ordre dans certaines régions du pays où l'on rencontre les plus fortes concentrations de collectivités autochtones. . .



**[Texte]**

It is often easy to state the problem and harder to state the solution, but in this case it is probably easier to deal with the solution than it is to deal with the origins of so profound a problem in human nature as prejudice, racism, stereo-typing and so on.

**Mr. Wilbee (Delta):** Carrying along in the same vein, it would appear that your commission is coming in from the top and saying to the employers that they should employ so many Indian or aboriginal people wherever they happen to be. I am not sure that you are not prescribing a remedy without looking at some of the causes. You reminded us of a lot of the social problems that our native people suffer from and those concern all of us as Canadians, as well as the question of why it should be so.

But we have other minority groups, such as the disabled or whatever the group might be, who do seem to be able to fit into society in some way. The fact that a lot of people do not stay at employment that they have been offered. . . By approaching a company and telling it that they must employ someone who perhaps does not want to work. . . Do you feel that perhaps some of our aboriginal peoples are telling us they do not really want to fit into the white man's world of 9 a.m. to 5 p.m. five days a week? Really, that is not their culture; it is not their lifestyle. They would prefer to live in a different manner, and they have trouble coping with the limitations put on them by the lifestyle we accept as normal. We grumble about it but perhaps do not have the courage to do anything.

• 1630

**Mr. Yalden:** The first point I might make to Dr. Wilbee is that it is not the Canadian Human Rights Commission that says you must employ a better percentage of native persons, visible minorities, or whatever it is; it is the Parliament of Canada that passed the Employment Equity Act which states that requirement. We are trying to monitor the situation to make sure that is being done, but we are not doing it of our own accord. We are doing it because there is a law that says it should be done.

Secondly, I would say that even in a practical matter we do not go to a company or a government department and say they must hire so many. We say, look at your numbers by your own reporting; you will have to agree they are very low, given there is such and such a percentage of native people available in the area in which you are working. If we are told that the people are in the business of nuclear physics or something of that sort and they can only take people with PhDs in nuclear physics, and there are not very many natives who have such degrees, then that always represents a defence in human rights law. The fact is that there are a number of jobs for which we have to assume native people are perfectly capable, as are other people, and they are not being hired.

**[Traduction]**

Il est souvent facile de voir le problème, mais plus difficile de trouver une solution. Dans ce cas, cependant, il est probablement plus facile de prévoir une solution que de rechercher l'origine de ce problème si profondément enraciné dans la nature humaine que constituent les préjugés, le racisme, les stéréotypes, etc.

**M. Wilbee (Delta):** Toujours dans cette veine, quand les responsables de votre commission disent aux employeurs qu'ils devraient employer des Indiens ou des autochtones, je ne suis pas sûr que vous ne prescriviez pas une solution sans tenir compte des causes. Vous nous avez rappelé un certain nombre de problèmes sociaux dont souffrent nos autochtones et cela nous concerne tous, en tant que Canadiens. Nous voudrions savoir pourquoi il en est ainsi.

Mais il existe d'autres groupes minoritaires comme les handicapés, etc, qui arrivent d'une certaine manière à s'intégrer dans la société. Le fait que de nombreuses personnes ne gardent pas l'emploi qu'on leur a offert. . . En allant dire aux entreprises qu'elles doivent employer quelqu'un qui ne souhaite peut-être pas travailler. . . Pensez-vous que certains autochtones nous disent qu'ils ne veulent pas s'intégrer au monde de l'homme blanc et faire du 09h00 à 05h00 cinq jours par semaine? Car cela ne correspond pas à leur culture, ni à leur mode de vie. Ils préféreraient sans doute vivre d'un façon différente et ils ont du mal à accepter les limites que leur impose un mode de vie que nous acceptons comme normal. Nous nous en plaignons, mais nous n'avons sans doute pas le courage de faire quoi que ce soit.

**M. Yalden:** J'aimerais tout d'abord dire à M. Wilbee que ce n'est pas la Commission canadienne des droits de la personne qui exige que l'on emploie un pourcentage plus important d'autochtones, de minorités visibles ou autres; c'est le Parlement du Canada qui a adopté la Loi sur l'équité en matière d'emploi dans laquelle figure cette exigence. Nous essayons de surveiller la situation afin de veiller au respect des dispositions législatives, mais ce n'est pas de notre propre chef que nous le faisons. Nous le faisons parce qu'une loi stipule que cela doit être fait.

Deuxièmement, j'aimerais dire que, sur le plan pratique, nous ne nous rendons pas auprès d'une entreprise ou d'un ministère pour demander aux responsables d'engager tant de personnes. Nous leur disons: regardez vos propres chiffres d'après les rapports que vous nous envoyez; vous conviendrez qu'ils sont très bas, étant donné qu'il y a tel pourcentage d'autochtones disponibles dans la région où vous travaillez. S'il faut un doctorat en physique nucléaire, pour être engagé, et que peu d'autochtones ont un tel diplôme, on ne pourra accuser l'employeur de ne pas avoir respecté la loi sur les droits de la personne. Il se trouve que pour de nombreux emplois que des autochtones seraient tout à fait à même de remplir, comme n'importe qui d'autre, on ne les emploie pas.

[Text]

You raise a consideration that, of course, has occurred to all of us. It could be that in part such persons are difficult to recruit because 9 a.m. to 5 p.m. life does not agree with them, and that may be so. My suggestion is, let us get down to cases and try to find out whether it is so, or whether the case is that people like that, when they are hired, leave not because they do not like to work 9 a.m. to 5 p.m. five days a week like ordinary people, but because they are made to feel ill at ease, or because they are treated to racial harassment, or because no one bothers to take account of the fact that perhaps they have not had work experience such as I have had that began more years ago than I care to think of. In other words, as a society that proclaims itself a multicultural society and a society in which every Canadian shall have equal opportunity, have we made that effort? It is perfectly clear that something is lacking. Part of it is to have a look at the cultural patterns that native groups follow.

If you look at the banks, for example, you will find there is a very high ratio of so-called visible minorities. It is higher than the availability figure for the work force. But for native people, it is very low. Does that mean native people do not like to have jobs in nice warm conditions in a clean office in a bank? I do not see why they would not. There may well be reasons why, once recruited, they are unhappy and uncomfortable and leave.

There are other reasons. For example, I have been told by many people that in terms of persons with a certain experience and education there is a lot of competition. Many of them can be hired away, for example, by native organizations where, undoubtedly, they are more comfortable. So I am sure there are numerous reasons, and if we knew better what they were and what they signified it might be easier to deal with the problem.

• 1635

**Mr. Wilbee:** My experience on this committee for the last year has been that we very often are just skating around the real issues; and I think you have touched on some of them today. We spend a lot of time talking about post-secondary education, for example, and I have a real concern that we are expecting our aboriginal people to think and act like the whites.

**Ms Blondin:** It is not that hard.

**Mr. Wilbee:** And if they do—and we have a couple of examples on our committee who can fit into the so-called western culture or whatever type of culture you want—they are very successful. But I think the statistics show that for some reason—and this is what concerns me—there is a large percentage out there who do have a problem fitting into our society. Again, I do not believe it is a problem with the commission, but whether it is an anthropological study that is required or a complete, combined study, something that would help to unravel the problems and questions. . .

[Translation]

Vous avez soulevé un problème dont nous nous sommes bien sûr tous rendu compte. Il se pourrait notamment que ces personnes soient difficiles à recruter parce que le 09h00 à 05h00 ne leur va pas, et il peut bien en être ainsi. Je propose donc que l'on étudie chaque cas afin de voir s'il en est ainsi, ou s'il s'agit plutôt du fait que ces gens, lorsqu'ils sont engagés, laissent leur emploi non pas à cause de l'horaire qui est de 09h00 à 05h00 cinq jours par semaine comme pour tout le monde, mais parce qu'on les met mal à l'aise, ou parce qu'on fait preuve de préjugés raciaux à leur endroit, ou encore parce que personne ne prend la peine de tenir compte du fait qu'ils n'ont peut-être pas eu l'expérience professionnelle voulue. En d'autres termes, dans notre société qui se dit multiculturelle et où tous les Canadiens sont censés avoir des chances égales, avons-nous fait les efforts voulus? Il est clair que quelque chose manque. Il faudrait notamment étudier les schémas culturels des groupes autochtones.

Si nous prenons l'exemple des banques, nous constatons qu'il y a un pourcentage élevé de soi-disant minorités visibles. Il est supérieur au chiffre de disponibilité de la population active. Mais pour les autochtones, ce chiffre est très bas. Cela veut-il dire que les autochtones n'aiment pas travailler dans des endroits chauds et agréables? Je ne vois pas pourquoi cela ne devrait pas leur plaire. Il se peut très bien qu'il y ait des raisons qui font que, une fois recrutés, on les met mal à l'aise, et on les force à quitter leur emploi.

Il y a d'autres raisons. De nombreuses personnes m'ont notamment dit que beaucoup d'autochtones, possédant une certaine expérience et éducation se font engager par des organisations autochtones où ils se sentent certainement plus à l'aise. Je suis sûr qu'il y a de nombreuses raisons et si nous les connaissions mieux, sans doute serait-il plus facile de régler ce problème.

**M. Wilbee:** D'après l'expérience que j'ai eue de ce Comité l'année dernière, on se contente bien souvent de tourner autour des véritables problèmes; et je pense que nous en avons effleurés quelques uns aujourd'hui. Nous avons beaucoup parlé de l'enseignement secondaire, par exemple, et cela m'inquiète véritablement de voir que l'on s'attend à ce que les autochtones pensent et agissent comme les blancs.

**Mme Blondin:** Ce n'est pas si difficile.

**M. Wilbee:** Et lorsqu'ils y arrivent—et nous avons deux exemples dans ce Comité, il s'intègrent parfaitement à la culture occidentale—et ils réussissent parfaitement. Mais les statistiques montrent que pour une raison ou pour une autre—et c'est là ce qui m'inquiète—un fort pourcentage d'entre eux ont du mal à s'intégrer à notre société. Une fois encore, je ne pense pas qu'il s'agisse d'un problème dû à la Commission, mais j'aimerais savoir si une étude anthropologique est nécessaire ou une étude complète et conjointe permettrait de démêler les problèmes. . .



[Texte]

I would certainly be interested in hearing Ethel and Willy expound on this issue from their point of view. But you are the witness today, and I would appreciate your comments.

**Mr. Yalden:** I will just add this. If one were to broaden the question too much, one would be asking oneself the kind of question Mr. Koury was asking earlier, what are the roots of this kind of problem? It is very hard to answer questions like that.

I think one thing a committee like this can do is address itself to the question of what government departments and other federal employers, are doing when they hire native people. Why do they leave? Has anybody ever asked them, for example, why they left? To my knowledge, I do not believe they do. They come and stay for a time and leave. The employers may have some assumptions about why they have left, but I do not know that they have ever asked.

**Mr. Wilbee:** My question is whether we should have special educational systems or work areas in which they would feel comfortable. Perhaps there are certain areas in which they would excel.

**Mr. Yalden:** Again, I think it is an extremely broad question, and one it will be very, very hard to answer in a general way. As you all know as members of this committee, there are many types of native persons. There are people living on reserves, people living in big cities, little cities. There are status Indians, so-called non-status, Métis. It is extremely difficult to answer that kind of question as a generality, whether a separate type of education system is what is needed.

If I answered off the top of my head, I think I would be inclined to say the "separate but equal" doctrine was tried elsewhere and turned out to be a great failure. So I would not be too keen on that.

**Mr. Wilbee:** I appreciate your input, anyway.

**Mr. Nault (Kenora—Rainy River):** Mr. Yalden, I would just like to show my ignorance for a minute and see how far this Canadian Human Rights Commission can really go. I am a little interested in finding that out.

One of the things piquing my curiosity is whether it is within the Canadian Human Rights Commission's mandate to get to a time when you realize that nobody is listening to what you are saying; and when you hit that point, where do you go from there? For example, do you have the mandate and the ability to say to the government, possibly in a recommendation—I feel confident that is possible, but a step further than that—which basically would give you the ability to have your own royal commission when it gets to a point where nobody is listening to a human rights problem that has been going for a period of many, many years?

[Traduction]

J'aimerais beaucoup que Ethel et Willy nous donnent leur point de vue là-dessus. Mais c'est vous le témoin d'aujourd'hui et j'aimerais savoir ce que vous en pensez.

**M. Yalden:** Je me contenterai d'ajouter ceci. Si on devait élargir trop la question, on déboucherait sur la question que M. Koury a posée plus tôt, à savoir quelles sont les racines d'un tel problème? Il est très difficile de répondre à des questions de ce genre.

Il me semble qu'un Comité comme le vôtre devrait essayer de savoir ce que les ministères et les autres employés fédéraux font lorsqu'ils engagent des autochtones. Il faudrait essayer de savoir pourquoi ils ne gardent pas leur emploi? Quelqu'un leur a-t-il jamais posé la question? A ma connaissance, je ne le crois pas. Ils viennent pour un certain temps puis ils s'en vont. Les employeurs ont peut-être quelques hypothèses quant aux raisons qui font qu'ils s'en vont, mais je ne pense pas qu'ils aient jamais posé la question.

**M. Wilbee:** Ce que j'aimerais savoir, c'est s'il faudrait des systèmes éducatifs particuliers, des secteurs de travail spéciaux où ils pourraient se sentir à l'aise. Peut-être y a-t-il certains domaines dans lesquels ils pourraient exceller.

**M. Yalden:** Encore une fois, je pense que c'est une question très vaste et il sera très difficile d'y répondre de façon générale. Comme vous le savez tous en tant que membre de ce Comité, il existe différentes catégories d'autochtones. Il y a ceux qui vivent dans les réserves, ceux qui vivent dans les grandes villes et ceux qui vivent dans les villages. Il y a les Indiens inscrits, les non-inscrits, les métis. Il est très difficile de répondre à ce genre de questions de façon générale et d'essayer de voir si un type d'enseignement distinct serait nécessaire.

Si j'essaie de vous répondre de but en blanc, j'aurais tendance à dire que l'on a essayé ailleurs la théorie du système «distinct mais égal» et que cela a été un échec total. Je ne serais donc pas très favorable à cela.

**M. Wilbee:** Je vous remercie de ces renseignements, de toute façon.

**M. Nault (Kenora—Rainy River):** Monsieur Yalden, je vais vous montrer pendant quelques instants mon ignorance pour essayer de voir jusqu'où la Commission canadienne des droits de la personne peut aller en réalité. J'aimerais bien en avoir une idée.

Quand la Commission canadienne des droits de la personne constate que plus personne ne l'écoute, que fait-elle? Peut-elle par exemple, recommander au gouvernement de constituer une commission royale d'enquête pour étudier telle ou telle question?



[Text]

If you want to relate that to employment, as you have been talking to on a large basis here for the last half hour, that is fine. But I am also very much interested in the human rights aspect as it relates to, for example, the standard of living. Where do you as a commission draw the line on whether it is acceptable in our country for someone to live worse than in Third World countries in some areas of our country while others live, for lack of better words, like kings? Are you capable of doing that as a commission or do we, as parliamentarians, have to enact legislation, giving you the ability to do things of a much more radical nature?

• 1640

**Mr. Yalden:** There is a slow process that already exists which can end up with mandatory provisions. This has never happened with native people. For example, there is a case of women working for CN in Montreal, in blue collar jobs—this is a famous human rights case. We went through all these processes of CN not listening, and the case was taken to a human rights tribunal which had the authority to order that the recruitment of women in these blue collar jobs be at a certain percentage until the company got up to a given level, and did so order.

The company appealed it to the Federal Court and they lost; they appealed it to the Supreme Court and they lost, and they are doing it because it is a legal order. When I say we will go to court with these people whom we were talking about earlier, if we cannot get their co-operation, that is what I mean.

The problem of course, with the example raised of the women in Montreal, is that it took 8 or 9 years to get through the court system before the Supreme Court finally put an end to it. We would rather see co-operation, because we think it is quicker. If it is not or if we do not get it, then the court route is open to us. The only other route eventually open to us is if Parliament changes the law, making the obligation which is laid on government and private sector alike a more clear obligation than it is under the present system.

As far as things like our own royal commission, as the hon. member puts it, we have many of the powers now of a commission of inquiry—that is not really the point—but we do not have the staff. You cannot throw yourself into a royal commission on aboriginal affairs, or however you would call it, without having a staff and having a mandate.

We mentioned the possibility of creating a royal commission in this area in our last annual report. I have found, when talking to native leaders and some people on the other side in the federal government, that on issues like self-government and native justice system and so on, nobody seems to. . . I would not want to say that nobody knows what they are talking about. They all seem to know what they are talking about, but they are all talking on different wave lengths.

[Translation]

Si vous voulez faire le lien avec la question de l'emploi dont vous avez parlé de façon assez approfondie pendant la dernière demi-heure, très bien. Mais je m'intéresse aussi beaucoup à la question des droits de la personne et, du niveau de vie. Votre commission peut-elle décider que telle ou telle situation est inacceptable, lorsque certains vivent dans des conditions pires que dans les pays du Tiers monde dans certaines régions alors que d'autres vivent, faute d'une meilleure expression, comme des rois? La commission est-elle habilitée pour agir en ce domaine, ou devons-nous, en tant que parlementaires, adopter une loi qui vous permettra de faire des choses beaucoup plus radicales?

**M. Yalden:** Il existe déjà un processus lent qui permet d'avoir recours à la contrainte. Nous n'en sommes jamais arrivés là dans le cas des autochtones. Il y a par exemple, le cas des femmes cols bleus qui travaillent pour le CN à Montréal—un cas assez célèbre des droits de la personne. Le CN n'ayant pas tenu compte de nos observations, la question a été portée devant le tribunal des droits de la personne qui a ordonné le recrutement d'un certain pourcentage de femmes pour ces emplois manuels jusqu'à concurrence d'un certain niveau.

Le CN a interjeté appel auprès de la Cour fédérale, qui a rejeté l'appel; puis auprès de la Cour suprême, qui a rejeté l'appel également. Le CN s'est donc vu contraint d'obtempérer. Lorsque je dis que nous pouvons aller devant les tribunaux à défaut de collaboration, c'est ce que je veux dire.

Le problème est bien sûr qu'il a fallu huit ou neuf ans avant que la Cour suprême ne rende finalement sa décision. Nous préférons bien sûr la collaboration parce que c'est plus rapide. Si ce n'est pas le cas et si nous ne l'obtenons pas, il nous reste le recours aux tribunaux. La seule autre possibilité serait que le Parlement modifie la loi pour préciser les obligations du gouvernement et du secteur privé en matière de droits de la personne.

Pour ce qui est d'une Commission royale d'enquête, comme l'a suggéré le député, nous avons actuellement la plupart des pouvoirs d'une commission d'enquête—et là n'est pas véritablement la question—mais nous n'avons pas le personnel nécessaire. Nous ne pouvons pas faire enquête sur les affaires autochtones, sans avoir le personnel nécessaire ni le mandat voulu.

Nous avons indiqué la possibilité de créer une Commission royale d'enquête pour cette question dans notre dernier rapport annuel. J'ai constaté, en parlant à des chefs autochtones et à des responsables du gouvernement fédéral, par ailleurs, que sur des questions comme l'autonomie gouvernementale et le système judiciaire autochtone, etc, personne ne semble. . . je ne veux pas dire que personne ne sait de quoi il parle. Tous semblent savoir de quoi ils parlent, mais ils parlent sur des longueurs d'onde différentes.

[Texte]

Some people, when they speak of self-government, mean the kinds of powers that a municipality or a village would have. Other people, at the absolute opposite end of the spectrum, are talking about the kinds of powers that a sovereign nation has. I formed the impression that there is no real common ground between people when they are using the same term, "self-government".

The same applies to native justice. Would a native justice system apply only on the reserve? What happens if I wander on the reserve and I commit an illegal act? Whose justice system am I under, the Canadian one outside, or the one operating on the reserve? What happens if some of the protections that we consider traditional in our justice system—something as basic as *habeas corpus*—are not the sort of thing that are introduced in a native justice system? Do I have a right to appeal under the Charter?

It seems to me that these are the kinds of questions that need to be looked at and they are the kinds of questions that could be best looked at by a commission of inquiry.

Now, the last thing I am interested in is to put the thing off to be studied again for another decade or so. When I spoke of a royal commission, what I had in mind was the model of the Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism which, as members will know, actually made a very large number of recommendations, quite concrete recommendations, nearly all of which—there were a couple of hundred of them—were accepted by the government over time. Nearly all of them, in one degree or another, were implemented. It is that kind of royal commission, not your typical royal commission which, of course, I need not remind you as political people, tends to find its results fetching up in some dusty file someplace.

• 1645

I think the short answer to your question is that we do what we can with the law we have, and we take as broad an approach as we can, whether it is to the standard of living, which you rightly say is worse in some cases than it would be in the Third World, or any other issue that comes our way.

**Mr. Nault:** Just one short question, and this could be yes or no. Would you think it would be appropriate for your commission to have a broader mandate to give it more powers, in order for it to be more effective for those who are not interested in complying under the present legislation?

**Mr. Yalden:** Yes.

[Traduction]

Certains, lorsqu'ils parlent de l'autonomie gouvernementale, pensent au pouvoir d'une municipalité ou d'un village. D'autres, à l'opposé, parlent des pouvoirs d'une nation souveraine. J'ai l'impression qu'il n'y a pas véritablement de terrain d'entente entre ces personnes lorsqu'elles emploient le terme «autonomie gouvernementale».

Il en va de même pour la justice autochtone. Un système judiciaire autochtone serait-il valable uniquement dans les réserves? Que va-t-il arriver si j'erre dans une réserve et que je commets un acte illégal? Dois-je en répondre devant le système judiciaire qui est le mien, c'est-à-dire le système canadien qui prévaut à l'extérieur, ou dois-je répondre devant le système en vigueur dans la réserve? Qu'en sera-t-il si certaines des garanties que l'on considère comme traditionnelles dans notre système judiciaire—quelque chose d'aussi essentiel que l'*habeas corpus*—ne font pas partie du système judiciaire autochtone? Ai-je le droit d'en appeler en vertu de la Charte?

Il me semble que c'est le genre de questions qu'il faut étudier et que c'est une commission d'enquête qui serait le mieux à même de le faire.

Or, la dernière chose que j'aimerais faire, serait de remettre encore les choses à plus tard en commandant une étude qui va durer une dizaine d'années. Lorsque j'ai parlé d'une commission royale d'enquête, j'avais à l'esprit le modèle de la Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et biculturalisme qui, comme les députés le savent fort bien, a fait un très grand nombre de recommandations, des recommandations bien concrètes—il y en avait plusieurs centaines—qui ont presque toutes été acceptées par le gouvernement à la longue. Elles ont à peu près toutes été mises en oeuvre, à des degrés divers. C'est de ce genre de commission royale d'enquête que je veux parler, et non pas d'une commission typique qui, bien sûr, tire souvent ses conclusions des données contenues dans une pile de dossiers qui accumulent la poussière quelque part; je n'ai pas à vous le rappeler puisque vous êtes en politique.

Pour répondre brièvement à votre question, nous faisons ce que nous pouvons avec la loi que nous avons, et nous adoptons une attitude aussi générale que possible, que ce soit au sujet du niveau de vie, qui—vous avez raison de le dire—est parfois pire que dans le Tiers-Monde, ou de toute autre question qui nous est soumise.

**M. Nault:** Je voudrais vous poser une question très brève, à laquelle vous pourrez répondre par oui ou par non. Pensez-vous qu'il serait bon que votre commission dispose d'un mandat plus vaste et de pouvoirs accrus, afin de pouvoir réagir plus efficacement lorsque la loi actuelle n'est pas respectée?

**M. Yalden:** Oui.



[Text]

**Mr. Littlechild (Wetaskiwin):** First of all, my apologies to Mr. Yalden for coming in late. If you have covered this area already, then I will just pass.

I, too, am interested in your suggestion as far as a royal commission is concerned. It has been expressed, actually, by a number of groups now, and maybe that is something we will have to consider seriously.

I want to remove you from Canada and put you internationally. We have discussed this on a previous occasion. One of the sad facts of our situation, and perhaps I am speaking as an aboriginal person now more than as a Member of Parliament, is that we have to go abroad to the international forum to try to get justice in Canada, especially with respect to human rights. Maybe it is unfair to you as a new commissioner, but your predecessor and the Canadian Human Rights Commission lead a very strong charge in the international community against Indian rights.

I want to ask you, because of a comment you made earlier in a different forum, different situation, whether you, yourself, would like to see more of those problems dealt with domestically rather than internationally. I was wondering if you would care to expand on that statement you made earlier, if you have added any new thoughts to it, or whether you have just left it at that when you made it quite some time ago. I am interested in what the future is of the Canadian Human Rights Commission in an international forum with respect to Indian rights.

**Mr. Yalden:** Mr. Chairman, obviously I cannot speak for the commission that existed before I got there. I will pass on that one.

On my having said that I would rather see these things dealt with domestically instead of internationally, of course I did not mean that I saw anything other than a perfectly normal exercise of democratic right for the native communities to go abroad to Geneva and use the international forum in defence and promotion of their interests. I would do the same thing in their place.

However, if you are looking for actual solutions, I think you get them here in Canada, and that you can work for a long, long time at the United Nations and eventually come up with a paragraph or two that are inserted in a huge, long declaration that has to do with human rights in the contemporary world, and that will refer to the need to make a special effort to take account of the needs and pre-occupations of indigenous peoples—and then it goes on to something else. Of course, once Canada accepts these international conventions they are

[Translation]

**M. Littlechild (Wetaskiwin):** Premièrement, je voudrais m'excuser auprès de M. Yalden pour mon retard. Si vous avez déjà traité de cette question, je vais tout simplement passer mon tour.

Votre suggestion au sujet d'une commission royale d'enquête m'intéresse moi aussi. D'ailleurs, un certain nombre de groupes nous ont fait la même suggestion, et nous devons peut-être l'étudier sérieusement.

Je voudrais maintenant que nous sortions du Canada et que nous voyions un peu ce qui se passe sur la scène internationale. Nous en avons déjà discuté à une autre occasion. L'un des aspects les plus tristes de notre situation, et je parle ici en tant qu'autochtone plus que comme député, c'est que nous devons nous tourner vers les tribunes internationales pour tenter d'obtenir justice au Canada, surtout dans le domaine des droits de la personne. Il est peut-être injuste de vous faire cette remarque, puisque vous venez d'être nommé commissaire, mais je dois vous dire que votre prédécesseur et la Commission canadienne des droits de la personne ont fait des pressions très intenses sur la communauté internationale pour éviter que les droits des Indiens soient reconnus.

Je voudrais vous demander, par suite d'une observation que vous avez faite ailleurs, dans une situation différente, si vous préféreriez pour votre part que nos problèmes soient réglés au pays même, plutôt que sur la scène internationale. J'aimerais que vous explicitiez si possible la déclaration que vous avez faite plus tôt, si vous avez quelque chose à y ajouter, ou alors que vous nous disiez si vous avez encore la même opinion qu'il y a un certain temps. Ce que je voudrais savoir, c'est l'attitude que la Commission canadienne des droits de la personne compte adopter dans les tribunes internationales au sujet des droits des Indiens.

**M. Yalden:** Monsieur le président, je ne peux évidemment pas me prononcer au nom des commissaires qui étaient là avant moi. Je ne répondrai donc pas à cet aspect de la question.

Pour ce qui est de ma déclaration sur le fait que je préférerais que nos problèmes soient réglés au niveau national plutôt qu'international, je n'ai évidemment pas voulu dire que je voyais dans la démarche des communautés autochtones qui vont à Genève et qui ont recours au tribunal international pour défendre leurs intérêts autre chose que l'exercice parfaitement normal d'un droit démocratique. Je ferais la même chose à leur place.

Toutefois, si vous voulez vraiment des solutions concrètes, je pense que c'est ici au Canada que vous pourrez les obtenir et qu'il est possible que vous devriez travailler très longtemps aux Nations Unies pour obtenir finalement un petit paragraphe ou deux dans une très longue déclaration portant sur les droits de la personne dans le monde contemporain et exprimant la nécessité de faire des efforts particuliers pour tenir compte des besoins et des préoccupations des autochtones; et ensuite, on passe à autre chose. Bien sûr, une fois que le Canada accepte



[Texte]

binding on us, morally if not legally, and probably legally once we ratify and have the consent of the provinces and so on.

I would suppose that in terms of concrete solutions to the kind of problem you were raising earlier, or some of the other members have raised, in terms of economic standards, of employment standards and so on in this country, we could get to the same goal a lot more quickly if we had a commitment within our own society, a commitment domestically.

• 1650

I have believed for a long time, watching human rights discussions at the United Nations in Geneva and New York, not only with respect to native peoples but all other aspects of human rights that concern us, that basically you are going to get quicker results if you can push ahead at home than you are through the United Nations machinery. I do not think one is inconsistent with the other, and I do not think one need exclude the other. I see no reason at all why native groups should not continue to make world opinion aware of the situation such groups face in Canada.

It certainly has a salutary effect in embarrassing those of us who are complacent, as we often are. We do love to give advice to other people, and it is perhaps not a bad thing for us to face, through the witness that is given by our own native people in international fora, that our own performance is lacking. I have no problem with that.

**Mr. Littlechild:** It seems to go in a circle, though, Mr. Yalden, because one of the fundamental international law principles is that you exhaust your domestic remedies first before you go to the international community. I guess the opinion of a lot of leaders is that we have exhausted the domestic remedies and that is why we have to go internationally. So coming back to solve them here domestically is almost like starting over again. Perhaps maybe that is what we need to do.

**Mr. Yalden:** Mr. Chairman, I am going to ask the hon. member to be—how shall I put it—brutally realistic about what goes on at the United Nations. It is true that all these international conventions, including, for example, the European Court, which has some actual powers to make orders that apply to members of the Council of Europe, foresee you exhausting your domestic remedies first.

When you feel you have done that, and you go into an international forum, I think you know as well as I do that

[Traduction]

ces conventions internationales, il est lié par leurs dispositions, moralement du moins, sinon légalement; d'ailleurs, il est probablement lié légalement par ces conventions une fois qu'il les a ratifiées, qu'il a obtenu le consentement des provinces et ainsi de suite.

Je pense que, pour obtenir des solutions concrètes aux problèmes que vous avez soulevés plus tôt, ou que certains autres membres du Comité ont soulevés, par exemple le niveau de vie, les conditions d'emploi, et ainsi de suite, vous pourriez en arriver au même but beaucoup plus vite si notre propre société prenait des engagements en ce sens.

J'ai toujours cru, après avoir été témoin des discussions sur les droits de la personne aux Nations Unies, à Genève et à New York, non seulement au sujet des autochtones mais sur tous les autres aspects de la question qui nous intéressent, qu'il est généralement plus rapide de s'attaquer aux problèmes au pays que d'avoir recours aux mécanismes des Nations Unies. Je ne pense pas que ces deux démarches soient incompatibles, ni qu'elles s'excluent mutuellement. Je ne vois pas pourquoi les groupes autochtones ne devraient pas continuer à faire connaître dans les milieux internationaux le traitement qui leur est réservé au Canada.

Cela a certainement un effet salubre en ce sens que ceux d'entre nous qui sommes complaisants, comme nous le sommes souvent, en sont embarrassés. Nous aimons beaucoup donner des conseils aux autres, et il est peut-être bon que nous nous rendions compte de nos propres lacunes, grâce aux témoignages donnés par nos autochtones dans les tribunes internationales. Cela ne me pose aucun problème.

**M. Littlechild:** Mais c'est en quelque sorte un cercle vicieux, monsieur Yalden, parce que selon un des principes fondamentaux du droit international, il faut d'abord épuiser tous les recours à l'intérieur du pays avant de se tourner vers la communauté internationale. Je suppose que la plupart des leaders estiment que nous avons épuisé ces recours et que c'est pour cela que nous avons recours aux mécanismes internationaux. Par conséquent, si l'on décide de revenir au pays pour régler nos problèmes entre nous, c'est un peu comme si nous commençons à zéro. Peut-être est-ce ce que nous devons faire.

**M. Yalden:** Monsieur le président, je voudrais demander à votre collègue d'être tout à fait réaliste sur ce qui se passe aux Nations Unies. Il est vrai que toutes ces conventions internationales, y compris par exemple celles de la Cour européenne, qui dispose de certains pouvoirs concrets lui permettant de prendre des ordonnances visant les membres du Conseil de l'Europe, prévoit que l'on doit d'abord épuiser tous les recours à l'échelle nationale.

Une fois que l'on estime en être rendu là et qu'on fait appel à la communauté internationale, je pense que vous

[Text]

the sovereign states present in these organizations are extremely reluctant to condemn another state. Why is that? Because they all have minority problems, every single one of them. I was told once by an expert that Iceland has no minorities, linguistic or otherwise, but there is not any other country that does not. They are all very, very leery of these things. Imagine the view of the Soviet Union these days on such matters. There was a time when the Soviet Union had absolute iron control over their own minorities but felt they could branch out a little in the international fora, but I do not think that is the case any more. I am saying that you do not always get the kind of action you might wish in an international forum. It can be very slow, and it can end up with not an awful lot more than more talk.

I appreciate your comment that you can get into a circle here. You feel you have gone about as far as you can go on the domestic front and therefore you go to the international forum. You ask somebody and he comments that you would be better off working on the domestic front. I am not saying native people should not go to the international organizations. Not at all. I have just finished saying I think there are at least some side benefits to be gained in terms of reverberating back into this country and making people reflect a little more on the problems in this country. I am saying that in my experience, and there was a time when I used to haunt the halls of the United Nations, although it was in another area, one need not expect quick results. That is all I am saying.

• 1655

**Ms Blondin:** I am looking at the whole aspect of the Indian Act. I have two questions, one on employment equity and the other one on the Indian Act. You had recommended more funding be made available for people who have been reinstated and for whom no resources are available because the numbers are so huge and the funding basically is inadequate. Has there been any movement in that area, to your knowledge?

**Mr. Yalden:** My understanding was that more money had been set aside for Bill C-31 persons reinstated. I would not be so bold as to suggest it had anything to do with our report, but I believe the government has put aside a larger sum of money. I think they have recognized that they seriously—

**Mr. Nault:** They had to.

**Mr. Yalden:** Of course, they had to—they very seriously underestimated the number of people. I have no notion why they did so seriously underestimate, but they

[Translation]

savez comme moi que les États souverains membres de ces organisations sont toujours très hésitants à condamner un autre État. Pourquoi? Parce qu'ils ont tous des problèmes avec leurs minorités; il n'y a aucune exception. Un expert m'a dit un jour que l'Islande ne comptait aucune minorité, linguistique ou autre, mais je ne connais aucun autre pays dans cette situation. Tout le monde fait donc très attention dans les cas de ce genre. Imaginez par exemple l'attitude que peut prendre l'Union soviétique aujourd'hui sur les questions de ce genre. À une certaine époque, l'Union soviétique exerçait un contrôle absolu sur ses propres minorités, mais jugeait pouvoir adopter une attitude légèrement différente dans les tribunes internationales, mais je pense que ce n'est plus le cas. D'après moi, il n'est pas toujours possible d'obtenir les mesures souhaitées en faisant appel aux tribunes internationales. Ce processus peut être très lent et n'aboutit souvent qu'à de belles paroles.

Vous avez raison de dire que c'est un cercle vicieux. Vous estimez avoir fait tout ce que vous avez pu à l'échelon national et devoir par conséquent vous présenter devant une tribune internationale. Vous demandez l'avis de quelqu'un à ce sujet, et il vous répond que vous feriez mieux de travailler sur le front intérieur. Je ne dis pas que les autochtones ne devraient pas avoir recours aux organisations internationales. Pas du tout. Je viens tout juste de dire qu'ils peuvent en tirer au moins des avantages secondaires, en ce sens que les gens du pays prennent connaissance de leurs plaintes et réfléchissent peut-être un peu plus aux problèmes de notre pays. Mais d'après moi—et j'ai fréquenté longuement les couloirs des Nations Unies à une certaine époque, même si c'était dans un autre domaine—il ne faut pas s'attendre à des résultats rapides. C'est tout ce que je voulais dire.

**Mme Blondin:** Je voudrais vous parler de toute la question de la Loi sur les Indiens. J'ai en fait deux questions, une sur l'équité en matière d'emploi et l'autre sur la Loi sur les Indiens. Vous aviez recommandé d'augmenter le budget réservé aux gens qui ont été rétablis dans leurs droits et qui n'ont pas de ressources à leur disposition parce qu'ils sont extrêmement nombreux et que les fonds manquent. À votre connaissance, ce dossier a-t-il évolué?

**M. Yalden:** Il me semble que des fonds supplémentaires ont été réservés pour les personnes rétablies dans leur droit en vertu du projet de loi C-31. Je n'irais pas jusqu'à prétendre que notre rapport y a été pour quelque chose, mais je crois que le gouvernement a réservé davantage de fonds à cette fin. Je pense qu'il s'est rendu compte qu'il avait sérieusement. . .

**M. Nault:** Il ne pouvait faire autrement.

**M. Yalden:** Bien sûr, il ne pouvait faire autrement; il avait beaucoup sous-estimé le nombre de personnes visées. Je ne comprends pas pourquoi, mais c'est un fait. Bien



[Texte]

did. Of course this is causing all sorts of social upheaval and trouble. But my understanding is they have put more money aside.

I personally think the system is in for greater shocks to come, because there are so many such persons eligible for reinstatement and the consequences, particularly for education and housing on reserves, for example—well, you know better than I—are very, very considerable. Therefore it may well be that although the government has put aside more money, it is far from being sufficient.

**Ms Blondin:** I have listened to the comments and some of the questions and I find it interesting that from the way we are stating the case it looks as if there is a mass exodus of aboriginal peoples from the Public Service, and I really do not think that is the case. There is a percentage who, God forbid, are even promoted, transferred, who have gone on to better opportunities, have gone back to school. There are others who in their training capacity are listed as employees but are not permanent employees, such as under the National Indigenous Development Program.

People on development are taken in, are paid a salary, are given a position and a level, and are considered employees of the Public Service. But until they are permanently placed in their target positions, until their host department has given that commitment, they are registered as employees; and if that particular target position does not actualize itself—and hundreds of people went through NIDP... I do not know if there are hundreds who did not actualize, but there are a great many of them who did not actualize their target positions and they were registered as employees, although really what was happening was that they were being developed for a specific position and they were registered as employees, but they were not really in permanent positions.

I know this for a fact, and I think this gives a wrong picture. What it says to me, as a Member of Parliament and as a former employee of the Public Service, is that there really is not, by the proper Crown corporations and the various departments and the central agencies, a commitment to hire aboriginal people on a permanent basis. They do more poorly than the disabled and the visible minorities and the women, who have very, very strong lobbying skills and have coalitions and groups behind them. These various groups have extremely skilled lobby groups behind them. The aboriginal groups have had difficulties in going into areas such as External Affairs, CSIS; some of the more technical areas we have had problems putting people into.

• 1700

My other concern is that there are some things we cannot do. We cannot legislate away discrimination by

[Traduction]

sûr, cela entraîne toutes sortes de troubles sociaux. Mais je pense que les fonds réservés à cette fin ont été augmentés.

Je crois personnellement que nous allons connaître d'autres difficultés, parce qu'il y a tellement de personnes qui pourront être rétablies dans leurs droits et que cette situation a des conséquences absolument énormes, particulièrement sur l'éducation et le logement dans les réserves, par exemple; d'ailleurs, vous le savez mieux que moi. Il est donc possible que, même si le gouvernement a augmenté le budget, cela soit encore loin d'être suffisant.

**Mme Blondin:** D'après vos commentaires et certaines des questions des membres du Comité, j'ai noté avec beaucoup d'intérêt que nous présentons la situation comme si on assistait à un exode massif des autochtones de la Fonction publique. Je ne pense vraiment pas que ce soit le cas. Il y a même des autochtones qui ont des promotions, des mutations, qui ont profité d'occasions plus intéressantes ou qui sont retournés aux études. Il y en a aussi qui sont considérés comme des employés pendant leur période de formation, mais qui ne sont pas en fait des employés permanents; c'est le cas par exemple de ceux qui participent au Programme national de perfectionnement des autochtones.

Ces gens qui sont en formation entrent dans la Fonction publique, reçoivent un salaire, occupent un poste à un niveau donné, et sont considérés comme des employés de la Fonction publique. Cependant, jusqu'à ce qu'ils occupent à titre permanent le poste qui leur était destiné, et jusqu'à ce que le ministère qui devait les recevoir ait donné son consentement, ils sont quand même considérés comme employés; s'ils ne se rendent pas dans le poste visé, et il y a des centaines de gens qui ont participé au PNPA. Je ne sais pas s'il y en a des centaines qui n'ont pas obtenu le poste qu'ils devaient obtenir, mais il y en a beaucoup qui ne l'ont pas fait et qui étaient pourtant considérés comme des employés; en réalité, ils étaient simplement en formation avant d'occuper un poste donné et ils étaient considérés comme des employés, mais ils n'occupaient pas vraiment des postes permanents.

Je suis certaine de ce que j'avance et je pense que cela donne une fausse idée de la situation. Ce que j'en déduis, à titre de députée et d'ancienne employée de la Fonction publique, c'est que les sociétés de la Couronne, les ministères et les organismes centraux ne sont pas vraiment intéressés à embaucher des autochtones de manière permanente. Les autochtones sont moins bien traités à cet égard que les personnes handicapées, les membres des minorités visibles et les femmes, qui font d'énormes pressions et qui sont regroupés en associations et en coalitions. Ces groupes de pression sont très efficaces. En revanche, les autochtones ont du mal à pénétrer dans certains secteurs, par exemple les Affaires extérieures et le SCRS, ainsi que dans divers domaines techniques.

Ce qui m'inquiète aussi, c'est qu'il y a certaines choses que nous ne pouvons pas faire. Nous ne pouvons pas



[Text]

just putting a legislative clause into our policies. We cannot put in policies that will do away with people who have contempt for other races or other genders.

I think the government can make a commitment to actualize its political will by a commitment to having departments hire people in the senior and middle management areas. If you have been a manager, you know that you have a tremendous amount of latitude in hiring and making the final choice and influencing. I think this is what it comes down to. If we are going to wait for a gradual attitudinal and personality modification, we are going to be waiting a long time.

No amount of cross-cultural courses are going to enforce the kind of change we need in this area. I am sure the Human Rights Commission can do nothing other than to agree with this. I think you have somewhat alluded to it. I get very uncomfortable when I hear that no one has asked the aboriginal peoples why they are leaving.

I think it is a lot more complicated than what it looks. I think the problem is not the money that has been dedicated to it but the political will. It is the commitment that senior management at the highest level makes to enforce the permanent hiring of these various target groups.

I just wanted to make that comment, because I feel very strongly about it.

**The Chairman:** I think there is more than a question there, Mr. Yalden.

**Mr. Yalden:** I have been listening to the hon. member, Mr. Chairman. Of course, I agree with her. I did not say that there was a mass exodus from the Public Service. I said I thought one of the more serious problems being faced was people who did not stay.

It may be that they do not stay because they do not have a permanent position. Again this is one of the things a committee like this can determine. Is there a higher proportion of native persons being hired on a temporary basis or on some sort of a developmental basis, rather than for a permanent position, than there is for the non-native population, or are there other reasons?

When I said that nobody asks why such people leave, I mean it. I do not believe they do. This does not mean to say that the problem is somehow or other a simple one and that if you did ask, you would get all the answers. The problem is not a simple one; we all know it is not a simple one.

The bottom-line comment Ms Blondin makes, that there is no commitment on the part of senior managers, is quite right. If there were a commitment to hire at least as

[Translation]

mettre fin à la discrimination simplement par voie législative. Nous ne pouvons pas adopter de politiques pour nous débarrasser des gens qui méprisent les personnes d'une autre race ou d'un autre sexe.

Je pense que le gouvernement peut toutefois s'engager à appliquer de manière concrète sa volonté politique en obligeant les ministères à embaucher des membres des groupes minoritaires au niveau de la haute direction et des cadres intermédiaires. Si vous avez déjà été gestionnaire, vous savez que ces gens-là ont beaucoup de latitude pour embaucher des employés, pour prendre la décision finale et influencer le recrutement. Je pense que c'est à cela que se résume le problème. Si nous attendons que les attitudes et les personnalités se modifient graduellement, nous allons attendre longtemps.

Aucun effort de sensibilisation au multiculturalisme ne va nous permettre de réaliser les changements dont nous avons besoin dans ce domaine. Je suis sûre que la Commission des droits de la personne ne peut qu'être d'accord avec cette affirmation. D'ailleurs, vous en avez parlé un peu. Je n'aime pas beaucoup entendre dire que personne n'a demandé aux autochtones pourquoi ils quittent la Fonction publique.

Je pense que la question est beaucoup plus compliquée qu'elle n'en a l'air. Je pense que ce n'est pas une question d'argent, mais de volonté politique. Il faut que les gestionnaires des niveaux supérieurs s'engagent à embaucher de manière permanente des membres de ces divers groupes cibles.

Je tenais à faire cette observation parce que ce sujet me tient beaucoup à coeur.

**Le président:** Je pense qu'il y a là plus qu'une question, monsieur Yalden.

**M. Yalden:** J'ai bien écouté la députée, monsieur le président. Bien sûr, je suis d'accord avec elle. Je n'ai pas dit que les autochtones quittaient la Fonction publique en masse, mais plutôt que l'un des problèmes les plus graves, selon moi, c'était celui des gens qui ne restent pas.

Il est possible qu'ils ne restent pas parce qu'ils n'ont pas de poste permanent. Encore une fois, c'est une question que votre Comité pourrait étudier. Y a-t-il davantage d'autochtones embauchés à titre temporaire, ou pour divers programmes de perfectionnement, plutôt que pour occuper des postes permanents, par rapport au reste de la population? Y a-t-il d'autres raisons pour expliquer cette situation?

Je maintiens que personne ne s'est demandé pourquoi ces gens s'en vont. Cela ne veut pas dire que le problème soit simple et que, si l'on se posait la question, ce serait la réponse à tout. Il s'agit d'un problème complexe; nous le savons tous.

Au fond, ce que dit madame Blondin, c'est que les membres de la haute direction ne s'intéressent pas à la question; elle a tout à fait raison. S'ils s'engageaient à

[Texte]

many persons as there are available in the work force, then it would be done.

I repeat, this is what we have said in our reports. It is why I have been rather harping today on the role that this committee could play. I find that heads of institutions sit up and take notice if they are told that within their department, let us say, in External Affairs, the number of native persons is so low as to be derisory, and if we ask why is this so. I think you should be asking that question.

As it happens, External Affairs is one of the departments of the 19 agencies I mentioned, five of which are government departments. We may come up with some answers too. I do not think this in any way should limit the efforts of the committee to find out why what is going on is going on and to help do something about it.

**Mr. Skelly:** I was disturbed about how the discussion went into why Indians cannot work in western society or white society or whatever. It is a disturbing line of argument here.

I want to say that I come from a community where Indians have their own businesses. They run stores, construction companies or fish plants. In the fish plants they are involved in smoking fish and marketing internationally. They deal with foreign government marketing agencies, customers overseas. They do everything anybody else can do. But if you look at the other part of our community, Woodward Stores Limited, Port Alberni, there are no Indian employees, even though Indians are a major part of the population where I live. MacMillan Bloedel, a major company operating in this country, has very few Indian employees, far fewer than the numbers skilled in the positions that M&B requires. So it does not have that much to do with culture. Indians are capable of working nine to five and doing everything that anybody else is capable of doing.

• 1705

You can legislate away racism. Look at the desegregation orders in the United States. The voter registration changes have brought elected mayors in many communities in the south where blacks could not even show up in a restaurant or a public building. You can legislate away racism, but you have to have sanctions. You have to be prepared to enforce the law. In this country we are masking institutionalized racism by not having those sanctions. Anything that you can do to bring those sanctions to bear, including taking offenders to court, would be helpful. It worked in the CN case. They take time. There are consent decrees, and there are ways of going about solving the problem once it is in court. But if

[Traduction]

embaucher toutes les personnes qui se trouvent sur le marché du travail, le problème serait réglé.

Je le répète, nous avons déjà dit cela dans nos rapports. C'est pourquoi j'ai insisté aujourd'hui sur le rôle que pourrait jouer votre Comité. J'ai remarqué que les responsables des diverses institutions tiennent compte de nos observations quand nous leur disons que le nombre d'autochtones dans leur ministère, par exemple, les Affaires extérieures, est tellement bas qu'il en est dérisoire et que nous leur demandons comment s'explique cette situation. Je pense que vous devriez leur poser cette question.

Justement, le ministère des Affaires extérieures est un des ministères concernés sur les 19 organismes que j'ai mentionnés, dont cinq sont des ministères. Nous pourrions obtenir des réponses intéressantes. Je ne pense pas que cela doive restreindre d'aucune façon les efforts du Comité pour expliquer la situation et pour contribuer à régler le problème.

**M. Skelly:** Je suis très préoccupé par les échanges qui ont eu lieu au sujet de la raison pour lesquels les Indiens ne peuvent pas travailler dans notre société occidentale, dans notre monde de Blancs. Ces arguments sont très inquiétants.

Pour ma part, je viens d'une communauté où les Indiens possèdent leurs propres entreprises. Ils exploitent des magasins, des firmes de construction et des usines de fumage du poisson, qui vendent de leurs produits sur les marchés internationaux. Ils font affaire avec des agences de mise en marché étrangères et avec des clients de l'extérieur du pays. Ils font tout ce que les autres peuvent faire. Mais dans l'autre secteur de notre collectivité, par exemple à Woodward Stores Limited, à Port Alberni, il n'y a aucun employé indien, même si les Indiens constituent une part importante de la population de ma région. MacMillan Bloedel, une des plus grandes compagnies au pays, compte très peu d'employés indiens, beaucoup moins en tout cas que le nombre d'Indiens qui possède les compétences nécessaires pour occuper les postes ouverts chez MB. Cela n'a donc pas grand-chose à voir avec la culture. Les Indiens sont capables de travailler de neuf à cinq et de faire tout ce que les autres Canadiens peuvent faire.

Il est possible de légiférer pour mettre fin au racisme. Prenez par exemple les ordonnances de déségration aux États-Unis. Les modifications apportées à l'enregistrement des électeurs ont permis à des Noirs de se faire élire à la mairie de nombreuses villes du Sud, où ils ne pouvaient même pas fréquenter les restaurants ou les immeubles publics auparavant. Il est possible d'adopter des lois pour lutter contre le racisme, mais il faut prévoir aussi des sanctions. Il faut être prêt à appliquer ces lois. Dans notre pays, nous camouflons notre racisme institutionnalisé en n'adoptant pas de sanctions. Toutes les mesures possibles pour que ces sanctions fassent vraiment effet, y compris les poursuites judiciaires contre les contrevenants,



[Text]

you are prepared to demonstrate that strength and to demonstrate that you are going to enforce the law, then companies comply.

I was interested to read in an ad in the newspaper that the pulp and paper organization in Canada has outlined its environmental policy. They say they are prepared to go as far as the law requires. What a policy that is! I would like to see the law go as far as it can. That simply is not happening, and I am convinced that it is a mask for racism on the part of government and on the part of the people involved in government. The time for excuses is gone, and the time for cooperating with people who are racist is gone. I think we have to enforce the law to the maximum extent possible on those who are offending or not complying with the law to the maximum extent that they can get away with it. I really think that is necessary.

I want to encourage you to enforce the law as strongly as you can. We have seen the evidence in the report tabled today that people in Canada are ignoring this law, the Employment Equity Law. They will ignore it as long as we allow them to. Those agencies who are capable of enforcing that law should be enforcing it. And I would encourage you and the commission to do so.

**Mr. Yalden:** I agree that you can legislate away racism. If I did not, I would not have the job I have. I certainly would not have gone seven years being Official Languages Commissioner if I did not think you could legislate to change attitudes. You can; we have, and we will.

I have told you something this afternoon that you already knew: that the law passed by Parliament in 1986 is deficient. One of the reasons people may be ignoring it is that there are no penalties. I do not wish to accuse anybody in this country of being a racist. I think people are afraid of change or they are too busy doing something else to give the attention that they should to these matters. I know many people who are most certainly not racist, but are trying to get on with something else. They do not see this as a priority, and they have to be made to see it as a priority.

The legislation is there. The Employment Equity Act is a first step in making people see this as a priority. We will do the best we can to enforce that law, but you have to remember that there is nothing in the Employment Equity Act that says anything about enforcing. There is nothing in the act that says anything about the Canadian Human Rights Commission, except that copies of the data filed by institutions coming under the act have to be sent

[Translation]

pourraient être utiles. Cela a fonctionné dans l'affaire du CN. Bien sûr, cela prend du temps. Mais il y a la possibilité de prendre des ordonnances sur consentement et de résoudre le problème devant les tribunaux. Si l'on est prêt à montrer les dents et à faire comprendre aux entreprises que le gouvernement va faire appliquer ces lois, celles-ci les respectent.

J'ai vu avec intérêt une annonce dans le journal selon laquelle les entreprises canadiennes de pâtes et papiers avaient élaboré une politique en matière d'environnement. Ces entreprises affirment qu'elles sont prêtes à aller aussi loin que la loi le leur demande. Qu'est-ce que c'est que cette politique? J'aimerais bien que la loi aille le plus loin possible. Mais ce n'est pas le cas, et je suis convaincu que c'est une façon de camoufler le racisme du gouvernement et des gens qui participent à l'administration du pays. Il n'est plus temps de faire des excuses, ni de collaborer avec des racistes. Je pense que nous devons appliquer nos lois par tous les moyens possible contre les gens qui contreviennent aux lois autant qu'ils le peuvent sans risquer de sanctions. Je pense que cela est vraiment nécessaire.

Je voudrais vous encourager à appliquer les lois aussi fermement que vous le pouvez. Le rapport déposé aujourd'hui montre bien que les Canadiens ne connaissent pas la Loi sur l'équité en matière d'emploi et qu'ils vont l'ignorer aussi longtemps que nous leur permettrons de le faire. Les organismes qui sont en mesure d'appliquer cette loi devraient l'appliquer. Et je vous encourage à les y forcer, ainsi que votre commission.

**M. Yalden:** Je suis d'accord avec vous pour dire qu'il est possible de lutter contre le racisme en adoptant des mesures législatives. Si je ne l'étais pas, je n'occuperais pas ce poste-ci. Et je n'aurais certainement pas été commissaire aux langues officielles pendant sept ans si je ne croyais pas à la possibilité de changer les attitudes par voie législative. C'est possible, nous l'avons fait et nous continuerons de le faire.

Je vous ai dit cet après-midi quelque chose que vous savez déjà: la loi adoptée par le Parlement en 1986 comporte deux graves lacunes. L'une des raisons pour lesquelles les gens n'en tiennent pas compte, c'est qu'elle ne prévoit aucune sanction. Je ne voudrais accuser personne de racisme. Je pense que les gens ont peur du changement ou qu'ils sont trop occupés à faire autre chose pour accorder à cette question toute l'attention qu'elle mérite. Je connais bien des gens qui ne sont certainement pas racistes, mais qui poursuivent d'autres intérêts. Ils ne considèrent pas que ce dossier constitue une priorité, c'est à nous de le leur faire comprendre.

Les lois sont là. La Loi sur l'équité en matière d'emploi constitue un premier pas pour que les gens se rendent bien compte que c'est une priorité. Nous ferons notre possible pour appliquer cette loi, mais il faut se rappeler que la Loi sur l'équité en matière d'emploi ne prévoit aucune sanction. Elle ne contient aucune disposition non plus au sujet de la Commission canadienne des droits de la personne, si ce n'est que le ministre doit faire parvenir



[Texte]

to the Canadian Human Rights Commission by the minister.

• 1710

**Mr. Skelly:** I was referring back to the CN case that you took to court on behalf of the—

**Mr. Yalden:** The Canadian Human Rights Act makes the provisions it makes. We will act in the same way. As I said, we will go to court if we have to. I am not a lawyer, by the way, but I am surrounded by them and they tell be about these things. There are features with the CN case that are somewhat different from some of the employment equity data we have.

In any event, I agree with what you are saying, and we will go to every length we can to see to the enforcement of the Employment Equity Act.

**The Chairman:** Perhaps we could go to the only lawyer on the committee, Willie Littlechild.

**Ms Blondin:** May I just make a clarification, Mr. Chairman. When I said you cannot legislate away racism, what I meant was that legislation does not change the hearts and minds of people. Government can take some practical steps, which do make an immediate difference, and it is possible.

**Mr. Yalden:** I think we are all saying the same thing.

**Ms Blondin:** Yes, I agree.

**Mr. Yalden:** Legislation is extremely important, even if it does not have any teeth in it. This is, after all, the expression of the will of the people as expressed by Parliament.

Excuse me for digressing, but I made the observation that it would be difficult if, suppose, we put CEOs in jail for a while. I expect it is even more difficult to imagine our putting ministers or deputy ministers in jail for a while because their departments were not following some piece of legislation. We have to have some co-operation from these people.

**Mr. Littlechild:** Just being brutally realistic, Mr. Chairman, I recall a few things. One is that the Lovelace case, under the protocol at the UN, seemed to have had a very significant impact in our country. I realize UN machinery is very glum and hard to move, but in a matter of eight years the United Nations Sub-Committee on Human Rights, through their working groups, have made significant inroads into human rights legislation with respect to business people. Even quicker, partial amendments to the recent ILO Convention 169 were pretty significant and also fairly rapid in coming about.

[Traduction]

à la Commission une copie des données fournies par les institutions visées par cette loi.

**M. Skelly:** Je faisais allusion à l'affaire du CN, que vous avez portée devant les tribunaux au nom. . .

**M. Yalden:** La Loi canadienne sur les droits de la personne est ce qu'elle est. Nous allons agir de la même manière. Comme je l'ai dit, nous irons devant les tribunaux si nous devons le faire. Je ne suis pas avocat, soit dit en passant, mais je suis entouré d'avocats, qui me parlent de ces choses. L'affaire du CN présentait certaines différences avec certaines causes d'équité en matière d'emploi que nous étudions actuellement.

De toute façon, je suis d'accord avec vous et nous ferons tout notre possible pour faire appliquer la Loi sur l'équité en matière d'emploi.

**Le président:** Nous pourrions peut-être demander l'avis du seul avocat du Comité, Willie Littlechild.

**Mme Blondin:** Permettez-moi simplement une petite précision, monsieur le président. Lorsque j'ai dit qu'il était impossible de mettre fin au racisme en adoptant des mesures législatives, je voulais simplement dire que ces mesures ne vont pas modifier les opinions et les sentiments des gens. Le gouvernement peut certes prendre des mesures pratiques, qui ont des résultats immédiats; c'est bien sûr possible.

**M. Yalden:** Je pense que nous disons tous la même chose.

**Mme Blondin:** Oui.

**M. Yalden:** Les mesures législatives sont extrêmement importantes, même si elles ne sont pas faciles à appliquer. Après tout, elles constituent une expression, par le Parlement, de la volonté de la population.

Vous me pardonnerez cette digression, mais j'ai fait remarquer qu'il serait difficile, par exemple, de mettre les présidents directeurs généraux d'entreprises en prison pour un certain temps. Je suppose qu'il est encore plus difficile d'imaginer que nous puissions emprisonner nos ministres ou nos sous-ministres parce que leur ministère ne respecte pas une loi. Il nous faut obtenir la coopération de ces gens.

**M. Littlechild:** Pour être tout à fait réaliste, monsieur le président, je voudrais rappeler certaines choses. Tout d'abord, l'affaire Lovelace, qui avait été visée par un protocole des Nations Unies, semble avoir eu des répercussions considérables dans notre pays. Je me rends bien compte que les Nations Unies constituent une machine très lourde et difficile à mettre en branle, mais en huit ans, le sous-comité des Nations Unies chargé des droits de la personne a réussi, par l'entremise de ces groupes de travail, à amener des progrès importants en ce qui concerne l'application des lois dans ce domaine par les entreprises. Et les modifications partielles apportées à la récente convention 169 de l'OIT ont été encore plus rapides et ont eu une importance certaine.

[Text]

I seem to get the message from you that going internationally is actually a waste of time, because it does not matter if we get a couple of paragraphs in some legislation. Canada would not really respect that, because other countries hesitate to sanction each other with respect to minorities. I hope this is a wrong interpretation on my part.

Having said all of this, we are trying to find agenda items that could be very significant and meaningful as far as the committee's role is concerned within Parliament. Given your experience so far in human rights, both domestically and internationally, would you advise this committee as far as agenda just to stay away from the international matters, or do you think we should also look at those areas?

**Mr. Yalden:** Do not forget the Lovelace case was a specific matter; it was not a general problem of, say, self-government or something of that sort. It had to do with a particular type of discrimination. The Indian Act was clearly discriminatory. The force of that effort through the United Nations, and of course the force leading up at the same time to changes represented by things like the Canadian Human Rights Act and by the Charter, were coming.

• 1715

As a generality, I would not say that international conventions are a waste of time. No, they are not. They are binding on Canada and they are going to be respected by Canada. I did make the observation, and I would make it again, that we have to be realistic about the extent to which other governments are prepared to go in these matters.

I think it is very important to write these obligations and requirements into international law because our country will feel they have to abide by them. Some of them, as I say, are slow in coming. I would not want to get into an argument about ILO Convention 169, but the convention they were revising dated back many years. It may not have taken long to actually do the revision, but it was a very old convention.

As to this committee hearing witnesses and dealing with the matter of the international approach to questions of native peoples, the most honest answer I can give you is that other questions such as those on employment equity-related matters or native justice-related matters—matters relating to police in this country, for example—are likely to show more results. As the Parliament of Canada you have some authority over these matters. You could call in witnesses to discuss what is going on in Geneva, and I do not see any reason why you should not. In the other committee I report to regularly—the Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons—I suggested that the domestic approach is more fruitful

[Translation]

Vous semblez nous dire que nous perdons notre temps en faisant appel à la communauté internationale, parce que l'addition de quelques paragraphes dans un texte législatif n'a pas beaucoup d'importance. Le Canada ne respecterait pas vraiment ce genre de mesure parce que les autres pays hésitent à se sanctionner les uns les autres au sujet du traitement qu'ils réservent aux minorités. J'espère que je vous ai mal compris.

Cela dit, nous tentons de déterminer quel pourrait être exactement notre rôle au sein du Parlement, si nous voulons vraiment obtenir des résultats concrets. D'après votre expérience jusqu'ici dans le domaine des droits de la personne, tant au Canada qu'à l'étranger, est-ce que vous suggèreriez au Comité de ne pas s'occuper des questions internationales, ou si vous pensez que nous devrions également les étudier?

**M. Yalden:** Il ne faut pas oublier que l'affaire Lovelace concernait un cas très précis; ce n'était pas un problème général, portant par exemple sur l'autonomie ou quoi que ce soit du genre. Cette affaire portait sur un type de discrimination bien précis. La Loi sur les Indiens était de toute évidence discriminatoire. Le moment était bien choisi pour faire appel aux Nations Unies à ce sujet, et d'ailleurs, la situation était déjà en train de changer comme le montre l'adoption de la Loi sur les droits de la personne et la Charte, par exemple.

De façon générale, je ne dirais pas que les conventions internationales sont une perte de temps. Ce n'est pas le cas. Le Canada est lié par ces conventions et va les respecter. Toutefois, j'ai fait remarquer, et je le répète, qu'il faut être réaliste et se rendre compte que les autres gouvernements ne sont pas toujours prêts à aller très loin dans des dossiers de ce genre.

Je pense qu'il est très important d'inscrire ces obligations et ces exigences dans le droit international parce que notre pays se sentira alors tenu de les respecter. Comme je l'ai dit, certains changements sont très lents. Je ne voudrais pas me lancer ici dans une grande discussion sur la convention 169 de l'OIT, mais il faut bien mentionner que celle-ci date de plusieurs années. La révision de cette convention n'a peut-être pas pris tellement de temps, mais il était grand temps qu'elle ait lieu.

Quant à savoir si votre Comité devrait entendre des témoins sur le bien-fondé de porter devant les tribunes internationales les problèmes des autochtones, je dois vous répondre en toute honnêteté qu'on obtiendra probablement de meilleurs résultats si l'on s'occupe d'autres questions comme l'équité en matière d'emploi ou l'application de la justice chez les autochtones, par exemple le travail de la police dans notre pays. À titre de parlementaires, vous avez une certaine autorité dans ce domaine. Vous pouvez demander à des témoins de vous décrire ce qui se passe à Genève, et je ne vois pas pourquoi vous ne le feriez pas. J'ai suggéré à l'autre Comité auquel je fais rapport régulièrement, le Comité



[Texte]

because in the discussion of broad human rights problems around the world, while interesting—the Parliament of Canada is not in a position to do a great deal about it.

One thing that might be useful to this committee would be to cross-question the Minister of External Affairs and his officials on exactly what Canada is doing, and has been doing, about issues like the study of treaties and a number of other contentious issues at the United Nations that touch on indigenous or native peoples. I think that would be worth doing, but given the committee's limited time, you would probably get more results pushing government departments, Crown agencies and private corporations.

**The Chairman:** That concludes the questioning. Please accept our thanks, Mr. Yalden, for appearing before the committee today. These are obviously very troubling, very difficult issues that you grapple with.

Members, a couple of housekeeping matters before you go, members. Next week we have two meetings. The meeting on Monday evening is more informal—I am calling it a steering committee meeting for lack of a better name. We can get together over a meal and chew through of some of the suggestions we already have, perhaps for two or three hours. I hope all members of the committee will take the time to be there. It could be a very constructive first cut at some of the issues. Then we could take that sort of analysis home and think about it over Christmas, and perhaps do some more work on it.

• 1720

Next Wednesday afternoon we will have what at this stage anyway I believe will be our last set of hearings on this issue. We will have the AFN before us and the Native Women's Association before us as well, a week today, whether or not the House is still sitting. I expect it will be. If we are lucky we may be out that day, I gather, but I would hope we would be able at least to have enough members here to hear evidence from those two groups.

The meeting is adjourned.

[Traduction]

permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées, qu'il serait plus fructueux de tenter de régler nos problèmes chez nous parce que le Parlement du Canada n'est pas en mesure de faire grand chose dans la discussion portant sur les grands problèmes des droits de la personne dans le monde entier, toute intéressante que soit cette discussion.

Il serait peut-être bon que le Comité interroge le ministre des Affaires extérieures et ses fonctionnaires pour savoir exactement ce que fait le Canada, et ce qu'il a fait dans le passé, au sujet par exemple de l'étude des traités et d'un certain nombre de litiges soumis aux Nations Unies au sujet des peuples autochtones. Je pense que cela serait fort utile, mais que vous obtiendriez probablement des résultats plus probants, étant donné le temps limité dont vous disposez, si vous tentiez plutôt d'exercer des pressions sur les ministères, les sociétés de la Couronne et les entreprises.

**Le président:** Voilà qui met fin à nos questions. Je vous remercie, monsieur Yalden, d'avoir comparu devant nous aujourd'hui. Les questions dont vous devez vous occuper sont de toute évidence très délicates et difficiles à résoudre.

J'aimerais maintenant passer avec les membres du comité à quelques questions de régie interne avant que vous partiez. La semaine prochaine, nous tiendrons deux séances. Le lundi soir, nous nous réunirons entre nous; il s'agit en quelque sorte d'un Comité de direction, si je puis m'exprimer ainsi. Nous pourrions nous réunir pour manger et pour étudier certaines des suggestions qui nous ont été faites, pendant deux ou trois heures. J'espère que tous les membres du Comité prendront le temps de venir. Cette réunion pourrait nous permettre d'aborder certaines de ces questions de manière très constructive. Nous pourrions ensuite réfléchir à cette analyse pendant le congé de Noël et y travailler peut-être encore un peu.

Mercredi prochain, dans l'après-midi, nous tiendrons notre dernière série d'audiences sur cette question, du moins je crois pour le moment. Nous entendrons des représentants de l'Assemblée des Premières nations et de l'Association des femmes autochtones dans une semaine, que la Chambre siège encore ou non. Je pense qu'elle n'aura pas encore ajourné ses travaux. Si nous sommes chanceux, nous serons peut-être en congé cette journée-là, mais j'espère que nous pourrions au moins avoir assez de membres présents pour entendre les témoignages de ces deux groupes.

La séance est levée.





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

---

WITNESS:

*From the Canadian Human Rights Commission:*

Maxwell Yalden, Chief Commissioner.

TÉMOIN:

*De la Commission canadienne des droits de la personne:*

Maxwell Yalden, Président.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 19

Wednesday, December 20, 1989

Chairman: Ken Hughes

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 19

Le mercredi 20 décembre 1989

Président: Ken Hughes

*Minutes of Proceedings and Evidence of the  
Standing Committee on*

## Aboriginal Affairs

*Procès-verbaux et témoignages du Comité  
permanent des*

## Affaires autochtones

### RESPECTING:

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), to obtain the latest information on current matters, relating to aboriginal affairs

### CONCERNANT:

En conformité avec son mandat en vertu de l'article 108(2), pour obtenir l'information la plus récente sur les sujets actuels des affaires autochtones

### WITNESSES:

(See back cover)

### TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-fourth Parliament,  
1989

Deuxième session de la trente-quatrième législature,  
1989

STANDING COMMITTEE ON ABORIGINAL AFFAIRS

*Chairman:* Ken Hughes

*Vice-Chairman:* Allan Koury

Members

Ethel Blondin  
Gabriel Desjardins  
Wilton Littlechild  
Robert Nault  
Robert E. Skelly  
Stanley Wilbee—(8)

(Quorum 5)

Martine Bresson  
*Clerk of the Committee*

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES  
AUTOCHTONES

*Président:* Ken Hughes

*Vice-président:* Allan Koury

Membres

Ethel Blondin  
Gabriel Desjardins  
Wilton Littlechild  
Robert Nault  
Robert E. Skelly  
Stanley Wilbee—(8)

(Quorum 5)

*La greffière du Comité*  
Martine Bresson



**PROCÈS-VERBAL**

LE MERCREDI 20 DÉCEMBRE 1989  
(28)

[Texte]

Le Comité permanent des affaires autochtones se réunit aujourd'hui à 16 h 30 dans la pièce 308 de l'Édifice de l'Ouest, sous la présidence de Ken Hughes (*président*).

*Membres du Comité présents:* Ken Hughes, Wilton Littlechild, Robert Nault, Robert E. Skelly.

*Membres suppléant(s) présent(s):* Gabriel Larrivée pour Allan Koury, Jack Anawak pour Ethel Blondin.

*Aussi présente:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Wendy Moss, attachée de recherche.

*Témoins: l'Assemblée des Premières Nations:* Ovide Mercredi, Vice-Chef régional (Région du Manitoba); Gordon Peters, Vice-Chef régional (Région de l'Ontario).

Conformément au mandat que lui confie le paragraphe 108(2) du Règlement, pour obtenir l'information la plus récente sur les sujets actuels des affaires autochtones. (*Voir Procès-verbal et témoignages du mercredi 1<sup>er</sup> novembre 1989, Fascicule n° 13.*)

Les témoins font un exposé et répondent aux questions.

À 17 h 55, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du Président.

*La greffière du comité*  
Martine Bresson

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

WEDNESDAY, DECEMBER 20, 1989  
(28)

[Translation]

The Standing Committee on Aboriginal Affairs met at 4:30 o'clock p.m. this day, in Room 308, West Block, the Chairman, Ken Hughes, presiding.

*Members of the Committee present:* Ken Hughes, Wilton Littlechild, Robert Nault, Robert E. Skelly.

*Acting Members present:* Gabriel Larrivée for Allan Koury; Jack Anawak for Ethel Blondin.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Wendy Moss, Research Officer.

*Witnesses: From The Assembly of First Nations:* Ovide Mercredi, Regional Vice-Chief, Manitoba Region; Gordon Peters, Regional Vice-Chief, Ontario Region.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee makes a study to obtain the latest information on current matters, relating to aboriginal affairs (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Wednesday, November 1st, 1989, Issue No. 13.*)

The witness made preliminary statement and answered questions.

At 5:55 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Martine Bresson  
*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

*[Recorded by Electronic Apparatus]**[Texte]*

Wednesday, December 20, 1989

• 1632

**The Chairman:** Order. We have with us Mr. Mercredi and Mr. Peters to make a presentation this afternoon representing the Assembly of First Nations.

I would like to call upon you to make your presentation. First, though, let me say thank you very much for agreeing to appear before the committee and making the effort to prepare the presentation. As you know, we are involved in the process of looking at the agenda for the foreseeable future and we are looking at picking specific topics where we can advance the issue and do something constructive. So we appreciate your involvement in this process and your contribution.

Please proceed.

**Chief Ovide Mercredi (Manitoba Region, Assembly of First Nations):** Thank you, Mr. Chairman, for inviting the Assembly of First Nations to participate in your agenda-setting and prioritization exercise.

We have divided our presentation to you this afternoon into the following themes: first, major issues for the Assembly of First Nations; second, the need for aboriginal issues to be dealt with in the political forums; third, the role of the Standing Committee on Aboriginal Affairs as an agent for change; fourth, some specific proposals for political discussions. I will begin our discussion by making representations in the first two areas. My colleague, Ontario Regional Chief Mr. Gord Peters, will do the balance of the presentation.

First, major issues for the Assembly of First Nations. As you can appreciate from your experience as members of this committee, there are many social, economic, environmental, educational, legal, human rights, treaty and aboriginal rights, and political issues confronting the First Nations in Canada. The majority of these issues are a direct result of impediments present in the Canadian legal-political system and are not attributable to our own volition.

• 1635

Accordingly, the solutions for the majority of these issues are not within our immediate grasp and power. Try as we may to solve these problems on our own, we know that without the involvement of the federal government most of the solutions that we seek for the many problems we deal with at the national, regional and community levels will be achieved only with the full and pro-active involvement of the Prime Minister, his Cabinet, his

## TÉMOIGNAGES

*[Enregistrement électronique]**[Traduction]*

Le mercredi 20 décembre 1989

**Le président:** La séance est ouverte. Nous accueillons aujourd'hui messieurs Mercredi et Peters qui nous parlerons au nom de l'Assemblée des premières nations.

Je vais vous laisser la parole dans un instant, mais avant de le faire, je voudrais vous remercier de votre présence ici aujourd'hui et du temps que vous avez consacré à la rédaction de votre mémoire. Nous essayons d'établir notre programme, et nous voulons choisir certains dossiers au règlement desquels nous pouvons contribuer de façon constructive. Nous vous remercions donc de votre collaboration.

Veuillez commencer.

**Le chef Ovide Mercredi (région du Manitoba, Assemblée des premières nations):** Je vous remercie, monsieur le président, d'avoir invité l'Assemblée des premières nations à participer à l'élaboration de votre programme et de vos priorités.

Notre exposé portera sur les sujets suivants: Premièrement, les questions auxquelles l'Assemblée des premières nations attache une importance toute particulière; deuxièmement, la nécessité de discuter des questions autochtones dans des tribunes politiques; troisièmement, le rôle du comité permanent des Affaires autochtones en tant que catalyseur du changement; quatrièmement, certaines propositions précises pouvant faire l'objet de discussions politiques. Je vous parlerai des deux premiers sujets, et mon collègue, le chef régional de l'Ontario, M. Gord Peters, vous parlera des deux autres.

Commençons par les questions auxquelles l'Assemblée des premières nations attache une importance toute particulière. Vous savez, à titre de membre de ce comité, que l'Assemblée des premières nations se préoccupe de nombreuses questions d'ordre social, économique, environnemental, éducatif et juridique, ainsi que de questions se rapportant aux droits de la personne, aux droits des autochtones et aux droits issus de traités. La plupart des problèmes qui se posent dans ces domaines ne nous sont pas attribuables, et résultent des lacunes du système juridico-politique canadien.

Par conséquent, il ne nous est pas donné de pouvoir régler nous-mêmes la majorité de ces problèmes. Tous les efforts que nous pourrions y consacrer sont voués à l'échec sans la participation du gouvernement fédéral. Le règlement des problèmes auxquels nous sommes confrontés à l'échelle nationale, régionale et communautaire, ne peuvent être réglés sans la participation pleine et entière du premier ministre et de



*[Texte]*

ministers with direct mandates affecting our people and the Parliament.

In other words, Mr. Chairman, the solutions are to be found in the political forums of government and not in the bureaucratic walls of the Department of Indian Affairs and other departments of government.

Our paramount Indian rights issues stem from the outstanding constitutional agenda on treaty and aboriginal rights. Despite the apparent efforts to lower our expectations and aspirations for the realization and enjoyment of our rights and freedoms as distinct peoples in Canada, the Assembly of First Nations has continued to seek the resumption of First Ministers' Conferences on treaty and aboriginal rights. Mr. Chairman, what can your committee do to ensure that our rights are given the same priority attention that the non-aboriginal peoples in Quebec have received from the Government of Canada?

With respect to the Meech Lake Accord, our presentations directly to the ministers of government and at available forums established by government have gone essentially unnoticed in the halls of power. Our positions are valid and justifiable. We will not go into any length to outline our position again at this time, but we will say this: We are no less unique or distinct than the English-speaking peoples of Canada whose rights are protected by their Constitution or the French-speaking peoples of Quebec whose rights are now protected by the Constitution and are also about to receive reinforcement in the Meech Lake Accord. Mr. Chairman, what can your committee do to ensure that our collective rights as unique and distinct peoples in Canada are accorded the same priority attention as the non-aboriginal peoples of Canada?

Mr. Chairman, we believe that our inherent and ancient right to self-government has been recognized and affirmed by the Constitution of Canada. Unfortunately, our beliefs have not managed to overcome the walls of resistance that have been built by officials of the Departments of Indian Affairs, Justice, and by ministers of the Crown who seem to take some delight in their assertion that without the specific and explicit provisions for self-government in the Constitution we have to continue to operate our governments within the framework of the federal system of government.

The policy of the Department of Indian Affairs on self-government is not based on the recognition of our existing right to self-government. That policy recognizes only federal and provincial powers of jurisdiction. Consequently, the results of such negotiations pursuant to that policy will produce only delegated or derivative forms of government. In other words, Mr. Chairman, we must first deny our human right to self-determination, and secondly, we have to agree that we have no powers of government unless these powers are granted to us by the Parliament of Canada, or for that matter by a provincial

*[Traduction]*

son Cabinet, soit des ministres dont les portefeuilles influent directement sur les affaires autochtones, ainsi que du Parlement lui-même.

Autrement dit, monsieur le président, c'est au niveau politique que se situent les solutions à nos problèmes et non au sein de l'appareil bureaucratique du ministère des Affaires indiennes et d'autres ministères.

Nos principales préoccupations en ce qui touche les droits autochtones découlent du fait que notre constitution ne reconnaît pas encore les droits autochtones et les droits issus des traités. Bien qu'on se soit efforcé à nous faire rabaisser nos attentes et à nous faire renoncer à la jouissance de nos droits et de nos libertés fondamentales à titre de peuples distincts du Canada, l'Assemblée des premières nations n'a pas cessé de réclamer la tenue de nouvelles conférences des premiers ministres sur les droits des autochtones et les droits issus des traités. Monsieur le président, votre comité peut-il s'assurer que le gouvernement du Canada attache autant d'importance à nos droits qu'aux droits des non-autochtones du Québec?

En ce qui touche l'Accord du lac Meech, la position que nous avons fait valoir directement à divers ministres devant les tribunes mises à notre disposition par notre gouvernement semble être passée inaperçue. Elle est pourtant valable et justifiée. Je ne voudrais pas m'étendre là-dessus aujourd'hui, mais qu'il me suffise de dire que les autochtones constituent une société tout aussi unique ou distincte que la société anglophone du Canada dont les droits sont reconnus dans la Constitution ou que la société francophone du Québec dont les droits sont également protégés par la Constitution, et bientôt même par l'Accord du lac Meech. Monsieur le président, que peut faire votre comité pour qu'on attache autant d'importance à la protection de nos droits?

Monsieur le président, nous estimons que la constitution canadienne reconnaît notre droit immémorial à l'autonomie politique. Malheureusement, nous n'avons pas réussi à en convaincre les fonctionnaires des ministères des Affaires indiennes et de la Justice ainsi que les ministres de la Couronne. Ils semblent prendre un malin plaisir à nous rappeler que jusqu'à ce que ce droit soit explicitement énoncé dans la Constitution, nous devons continuer d'exercer nos pouvoirs politiques dans le cadre du système fédéral canadien.

La politique du ministère des Affaires indiennes sur la question de l'autonomie politique ne se fonde pas sur la reconnaissance de ce droit. Le ministère ne reconnaît que la compétence des gouvernements fédéral et provinciaux. Par conséquent, toute négociation menée avec le ministère des Affaires indiennes ne peut aboutir qu'à une forme de gouvernement délégué ou subordonné. Il nous faut donc, monsieur le président, renoncer à notre droit à l'autonomie politique, droit reconnu à tous les peuples, et nous devons également reconnaître que nous n'avons aucun pouvoir propre outre ceux qui nous sont accordés



## [Text]

government to the extent of their constitutional jurisdiction to delegate authority and power.

Mr. Chairman, we do not have the resources available to the government to be able to advance and promote our agenda for the recognition of our inherent and ancient rights to self-government. On the other hand, the Government of Canada appears to be able to find financial resources it needs to promote its agenda of delegated and subordinate self-government for First Nations in Canada. Mr. Chairman, what can your committee do to help the Assembly of First Nations promote and protect our inherent and ancient rights of self-determination?

How long do we have to wait before Parliament recognizes the need to implement our treaties with the Crown? Do we have to wait another century before our treaties will be honoured by the Government of Canada? Mr. Chairman, the patience of First Nations who have waited so long to enjoy their treaty rights is not limitless. At some point in our lives we all get to say enough is enough to situations that are harmful to our well-being.

Recently the Hon. Pierre Cadieux, Minister of Indian Affairs, agreed together with the Federation of Saskatchewan Indian Nations to establish the Office of Treaty Commissioner to address treaty land entitlement and a treaty right to education. Although he said to you in this committee that he was open to establishing bilateral relations and separate treaty processes with First Nations who indicated an interest to do so, all indications are that he has no intention of entering into treaty processes with other First Nations in Canada. It appears to us that he is awaiting the outcome of the treaty discussions in Saskatchewan before he is prepared to engage in treaty processes with other First Nations with treaties in Canada.

• 1640

Mr. Chairman, the Minister of Indian Affairs will never admit to being accountable to the First Nations in Canada, but it appears to us that he has at least some explanations to give to this committee. We urge you to call him as a witness and to determine whether or not he is still prepared to enter into treaty processes with First Nations outside of Saskatchewan. We also urge this committee to begin identifying ways and means of initiating governmental measures for the full implementation of treaty rights.

The current policy for specific claims is not producing the results sought by First Nations because it is too narrow in scope, too slow, too costly, too backlogged, and too prejudicial to the rights and interests of First Nations. For many years now, First Nations involved in specific claims have expressed their dissatisfaction with the current policy and have made demands that a new policy that is fair, just, and at arm's length with the Departments

## [Translation]

par le Parlement du Canada ou par les gouvernements provinciaux, dans la mesure où ils ont compétence pour nous déléguer certains pouvoirs.

Monsieur le président, nous n'avons pas les ressources dont jouit le gouvernement pour défendre notre cause en ce qui touche la reconnaissance de nos droits immémoriaux évidents à l'autonomie politique. Par contre, le gouvernement du Canada semble disposer de ressources illimitées pour promouvoir l'octroi aux premières nations du Canada de certains pouvoirs délégués ou subordonnés. Monsieur le président, que peut faire votre comité pour aider l'Assemblée des premières nations à promouvoir et à protéger notre droit immémorial évident à l'autonomie politique?

Combien de temps nous faudra-t-il attendre avant que le Parlement ne s'engage à respecter les traités que la Couronne a conclu avec nous? Nous faudra-t-il attendre un autre siècle? Monsieur le président, la patience des premières nations a des limites. Un jour ou l'autre, nous en aurons assez d'une situation qui compromet notre bien-être.

Récemment, l'honorable Pierre Cadieux, ministre des Affaires indiennes, a convenu avec la Fédération des nations indiennes de la Saskatchewan de créer un bureau de commissaire aux traités qui sera chargé de s'occuper des questions touchant le règlement des revendications territoriales et des droits à l'éducation issus des traités. Bien qu'il ait dit ici au comité qu'il était prêt à établir des relations bilatérales et d'entreprendre des discussions distinctes en vue d'un traité avec les premières nations qui en manifestent le désir, tout porte à croire qu'il n'a pas l'intention d'entreprendre de telles discussions avec les autres premières nations. Il nous semble qu'il attend le résultat des discussions sur un traité en Saskatchewan avant d'entreprendre un tel processus avec les autres premières nations signataires de traités au Canada.

Monsieur le président, le ministre des Affaires indiennes n'a jamais reconnu devoir rendre des comptes aux premières nations du Canada, mais nous estimons qu'il doit au moins des explications à ce comité. Nous vous exhortons à l'inviter à comparaître afin que vous puissiez déterminer s'il est toujours disposé à mettre en marche le processus de négociations d'un traité avec les premières nations à l'extérieur de la Saskatchewan. Nous vous prions également de considérer des moyens de mettre en place des mesures gouvernementales qui permettent la pleine reconnaissance de nos droits.

La politique actuelle de règlement des revendications précises n'a pas donné les résultats escomptés parce qu'elle est trop étroite, trop lente, trop coûteuse, trop enlisée et porte préjudice aux droits et intérêts des premières nations. Depuis de nombreuses années maintenant, les premières nations qui ont participé à des négociations sur des revendications précises se sont dites insatisfaites de la politique actuelle et ont exigé la mise en

*[Texte]*

of Justice and Indian Affairs be developed as an alternative. We urge this committee to review the specific claims policy with a view to changing that policy to better reflect the needs for settlement based on principles of fairness, justice, and the absence of conflict of interest positions.

This committee has received representations from the Dene-Métis leadership in the Northwest Territories with respect to their negotiations for comprehensive claim. The committee is well aware of the serious concerns we have with respect to the policy for comprehensive claims as well as for our calls for changes. Needless to say, we find it fundamentally unjust that we are being required to surrender the very rights we are attempting to protect through the claims negotiations process. We urge this committee to also review the comprehensive claims policy with a view to addressing our fundamental objections to the policy, such as the requirement for extinguishment and the refusal to include the recognition and protection of our inherent and ancient right to self-government in the final agreements.

In reassessing the appropriateness of the perspective and approaches for comprehensive claims, we urge this committee to review and to adopt the historic treaty-making process as an alternative basis for negotiations respecting aboriginal title. There is no legal impediment, and there is no sound moral or political argument against the utility of the treaty-making process as the continuing basis for dealing with the relationships and arrangements between the Crown and the First Nations in Canada.

Mr. Chairman, we are equally concerned about the issues related to justice and the administration of justice. The Donald Marshall, Jr., inquiry in Nova Scotia, the Aboriginal Justice Inquiry in Manitoba, and the recent announcement of the Government of Alberta to review aboriginal justice issues in that province will all serve to highlight the serious problems in the administration of justice and the need to reach for solutions on the current problems. In the context of solutions, the Assembly of First Nations wants to be involved in a very direct way in discussions that now take place in federal-provincial meetings of ministers and/or deputy ministers concerning issues related to the administration of justice and aboriginal peoples.

Mr. Chairman, this committee has the opportunity to deal with this issue in a manner that provides vision and leadership. You have an opportunity that we do not have to influence the thinking of the Minister of Justice and his officials respecting the establishment of Indian tribal courts operating under the sovereignty of First Nations in Canada. We do not believe that this idea is too radical with the members of this committee. However, if you should require some gentle persuasion on the merits of the indigenous judicial systems of justice, we urge you to study and, if possible, to organize a venue to several

*[Traduction]*

place d'une nouvelle politique juste, équitable, sans lien de dépendance avec les ministères de la Justice et des Affaires indiennes. Nous exhortons le comité à examiner la politique en matière de règlement des revendications précises dans l'optique de la transformer en une politique de règlement fondée sur des principes de justice, d'équité et à l'abri des conflits d'intérêt.

Le comité a entendu les chefs des Déné et Métis des Territoires du Nord-Ouest et a expliqué le déroulement de leurs négociations de revendications globales. Vous connaissez bien nos graves préoccupations en ce qui concerne la politique de règlement des revendications globales, et vous savez que nous demandons depuis longtemps des changements. Il va sans dire que nous considérons comme manifestement injuste qu'on nous oblige à céder ces mêmes droits que nous essayons de protéger par la négociation. Nous vous prions d'examiner également cette politique dans l'optique de trouver des solutions à nos objections fondamentales, notamment l'exigence de cessation des droits et le refus d'inclure la reconnaissance et la protection de notre droit inhérent et ancestral à l'autonomie dans les accords qui pourraient intervenir.

Dans votre réévaluation de l'approche et de l'optique des négociations des revendications globales, nous vous encourageons à examiner et à adopter le processus traditionnel de négociations des traités comme mécanisme possible de négociations des titres autochtones. Sur le plan juridique, rien ne l'empêche. Il n'existe pas non plus d'argument moral ou politique contre ce processus qui pourrait continuer à être le fondement des relations et des arrangements entre la Couronne et les premières nations du Canada.

Monsieur le président, nous nous inquiétons également de la justice et de son administration. L'enquête en Nouvelle-Écosse dans l'affaire Donald Marshall, l'enquête sur les autochtones dans le régime pénal au Manitoba et l'annonce faite récemment par le gouvernement de l'Alberta d'une Commission de révision de la justice à l'égard des autochtones soulignent les graves problèmes au niveau de l'administration de la justice et la nécessité d'y trouver des solutions. Justement dans cette veine, l'Assemblée des premières nations tient à participer très directement dans les discussions qui ont lieu lors de réunions ministérielles ou sous-ministérielles fédérales-provinciales sur des questions reliées à l'administration de la justice et aux autochtones.

Monsieur le président, ce comité a la possibilité de faire preuve de vision et de leadership dans cette question. Vous avez une possibilité que nous n'avons pas: vous pouvez influencer le ministre de la justice et ses fonctionnaires dans leurs réflexions sur l'établissement de tribunaux tribaux indiens sous la souveraineté des premières nations du Canada. Nous ne pensons pas que cette idée semble trop radicale aux membres de ce comité. Toutefois, s'il faut vous convaincre des mérites du régime judiciaire autochtone, nous vous exhortons à étudier les tribunaux indiens aux États-Unis et, si possible, à y



## [Text]

Indian tribal courts in the United States. The Assembly of First Nations would be glad to assist and to co-operate with the committee in the exploration of the need for the establishment of Indian tribal courts in Canada. In addition, we are prepared to find solutions within the current system that will lead to improvements and changes in all areas of the administration of justice and its impacts on the First Nations.

Mr. Chairman, the common thread to all the issues we have mentioned so far is the nature of our relationship with the Government of Canada and the treatment of our rights and freedoms. Of particular importance to us is the interaction between our collective rights and your laws and policies, which in nearly all instances is about control and abrogation.

• 1645

We draw to your attention a recent emerging legal and political issue involving a program under the Department of Indian Affairs called Lands, Revenues and Trust review. We are very skeptical as to the intent of future legislation. Will the review result in legislative changes that will reinforce the federal obligations, including trust or fiduciary responsibilities? Or, will it produce a legislative program to do the opposite?

In the end, when all is said and done, will the letters LRT mean laws reinforcing termination? We wish to advise this committee that our involvement in this review is to ensure that our people are aware and well informed of the plans and reports produced by consultants retained by the Department of Indian Affairs to identify the need for legislative reform. We want this committee to know that we have not been involved in the preparation of any of the reports nor in the identification of legislative options. Clear across this country, leaders of First Nations are expressing their disapproval with this process and, in some areas, First Nations in their respective assemblies have already rejected the continuation of the LRT review.

Your laws and policies have not always been kind to us. We take the position in the Assembly of First Nations that our inherent and ancient rights of self-government should not be interfered with by the Parliament of Canada. On this issue we wish to advise this committee that any efforts to introduce legislation that would derogate or diminish our treaty and aboriginal rights would be resisted with the strongest measures possible in a democratic society.

The committee members can readily see that many of the problems we deal with have resulted from issues we did not create. They are a result of conflicts between the assertion of rights on our part and the denial of rights on the part of the federal government. We have many

## [Translation]

organiser une visite. L'Assemblée des premières nations serait heureuse de vous aider dans votre examen de la possibilité d'établir de tels tribunaux indiens au Canada. En outre, nous sommes disposés à rechercher des solutions aux problèmes du régime actuel afin d'apporter des améliorations et des changements dans tous les domaines de l'administration de la justice et de son incidence sur les premières nations.

Monsieur le président, il y a un dénominateur commun dans toutes les questions que nous avons mentionnées jusqu'à présent sur la nature de notre relation avec le gouvernement du Canada et le traitement de nos droits et libertés. L'interaction entre nos droits collectifs et vos lois et politiques qui, dans presque tous les cas, visent le contrôle et l'abrogation, revêt une importance capitale pour nous.

Nous aimerions porter à votre attention une question juridique et politique d'actualité au sujet d'un programme qui relève du ministère des Affaires indiennes et qu'on a baptisé le programme des Terres, des revenus et de la Fiducie. Nous nous interrogeons sérieusement sur les visées de toute loi future. A-t-on l'intention d'apporter des modifications législatives qui renforceront les obligations fédérales y compris en matière de fiducie ou de fidéicommis? Ou va-t-on produire un programme législatif contraire?

En dernière analyse, le sigle anglais LRT signifiera-t-il *laws reinforcing termination*? Nous tenons à vous prévenir que nous participons à cette réévaluation afin de nous assurer que notre peuple est bien informé quant aux plans et rapports des consultants dont le ministère des Affaires indiennes a retenu les services afin d'identifier les questions qui devraient faire l'objet d'une réforme législative. Nous voulons que vous sachiez que nous n'avons participé à la préparation d'aucun des rapports, ni à l'identification des options législatives. D'un bout à l'autre du pays, les chefs des premières nations critiquent ce processus et dans certaines régions, les premières nations, lors d'assemblées, ont déjà rejeté la poursuite de la réévaluation du programme des Terres, des revenus et de la Fiducie.

Vos lois et vos politiques n'ont pas toujours été tendres pour nous. L'Assemblée des premières nations considère qu'il ne faut pas que le Parlement du Canada s'ingère et porte atteinte à notre droit inhérent et ancestral à l'autonomie. Sur cette question, nous tenons à prévenir ce comité que nous résisterons, en invoquant toutes les mesures à notre disposition dans une société démocratique, tout effort pour mettre en place une loi qui déroge à nos droits ancestraux et autochtones ou qui essaie de les diminuer.

Les membres du comité comprendront facilement que de nombreux problèmes auxquels nous sommes confrontés ne viennent pas de nous. Ils découlent de notre affirmation de nos droits et du rejet de ceux-ci par le gouvernement fédéral. Nous avons de nombreux



## [Texte]

problems, too numerous to mention. However, we wish to advise this committee that in the area of policy formulation our greatest impediments to addressing social and economic problems have to do with the lack of resources and imposed measures of administrative control by the federal departments.

It is imperative that this committee begin to address the proper arrangements that should govern our relationships in the area of program development and service delivery. For instance, in the area of child care, which is a serious need in our communities, this government has not identified resources needed for First Nations to provide programs and services. In fact, in the last budget cut before summer, the moneys identified for Indian child care in the amount of \$60 million was cut.

In addition, in the area of Indian child welfare, the Federal Cabinet, in lifting the moratorium for the establishment of new Indian child and family services agencies, neglected to appropriate new fiscal resources to enable First Nations to organize and deliver new child welfare services for their children and families.

Where will the additional money come from to enable First Nations to provide such services? Will the money come from the existing social affairs budget of the Department of Indian Affairs? Will the existing budget of Indian child and family service agencies in British Columbia, Manitoba, Ontario, New Brunswick, and Nova Scotia be affected as new agencies are established in other parts of Canada—Saskatchewan, Alberta, British Columbia, and the north?

We are also very concerned about the direction of the Indian child welfare in Canada. The discussion paper put out by the Department of Indian Affairs clearly states that provincial jurisdiction will be utilized to mandate Indian child and family service agencies across Canada. We ask this committee, why is the Department of Indian Affairs, which has a whole department and program on Indian self-government, refusing to acknowledge and respect the Indian jurisdiction over our children and families?

We urge this committee to review the whole area of policy formulation as quickly as possible and, in particular, to find alternatives to the current practice of policy formulation which is based on the denial of our rights and freedoms.

Mr. Chairman, there are many issues, all of equal importance. In our work we are overwhelmed by the demands of First Nations across the country to respond to their needs and problems. The funding for the Assembly of First Nations in support of the work that we do has not been a priority of the federal government. For instance,

## [Traduction]

problèmes, il serait trop long de les énumérer. Toutefois, nous tenons à vous signaler qu'en ce qui concerne la formulation des politiques, ce qui nous gêne le plus dans la recherche de solutions aux problèmes socio-économiques, c'est notre manque de ressources et les mesures de contrôle administratif que nous imposent les ministères fédéraux.

Il est impératif que vous commenciez à examiner quelles modalités devraient régir nos relations dans l'élaboration des programmes et la prestation des services. Et par exemple, en ce qui concerne la garde des enfants, dont nous avons grandement besoin dans nos communautés, le gouvernement actuel n'a pas réservé de ressources financières afin que les premières nations puissent offrir les programmes et services nécessaires. En fait, lors des dernières compressions budgétaires d'avant l'été, on a éliminé les 60 millions de dollars qui avaient été réservés à la garde des enfants indiens.

En outre, en ce qui concerne l'aide sociale aux enfants indiens, le Cabinet fédéral, mettant fin au moratoire qui touchait la mise sur pied de nouveaux organismes indiens de services à l'enfance et à la famille a négligé d'accorder de nouvelles ressources financières qui auraient permis aux premières nations d'organiser, d'offrir de nouveaux services sociaux aux enfants et à leurs familles.

Où les premières nations trouveront-elles l'argent nécessaire pour fournir de tels services? Faudra-t-il puiser à même le budget actuel des affaires sociales du ministère des Affaires indiennes? Le budget actuel des organismes sociaux indiens en Colombie-Britannique, au Manitoba, en Ontario, au Nouveau-Brunswick et en Nouvelle-Écosse sera-t-il touché par l'établissement de nouveaux organismes dans d'autres régions du pays, en Saskatchewan, en Alberta, en Colombie-Britannique et dans le Nord?

Nous nous préoccupons également beaucoup de la direction que prend l'aide sociale aux enfants indiens au Canada. Dans le document que le ministère des Affaires indiennes a distribué aux fins de la discussion, il est clairement dit que les organismes indiens d'aide à l'enfance et à la famille recevront, où que ce soit au Canada, leur mandat des autorités provinciales. Nous vous demandons pourquoi le ministère des Affaires indiennes qui est responsable de l'administration du programme sur l'autonomie indienne refuse de reconnaître et de respecter la compétence des Indiens sur les enfants et leurs familles?

Nous vous exhortons à revoir toute cette question de la formulation des politiques, aussi rapidement que possible et plus particulièrement, de trouver d'autres options que l'actuelle pratique qui repose sur le refus de nos droits et de nos libertés.

Monsieur le président, il y a de nombreuses autres questions, toutes aussi importantes les unes que les autres. Dans notre étude, nous avons été étonnés de constater à quel point les premières nations à travers le pays exigent que l'on trouve une solution à leurs besoins et à leurs problèmes. Le gouvernement fédéral n'a pas jugé

*[Text]*

the issues involving the environment and natural resources alone could easily occupy our time and energy on a full-time basis in any fiscal year.

We need the help of this committee to secure the fiscal resources we need to meet the expectations of First Nations who support the Assembly of First Nations. Our people depend on us to advance their interests, to improve living conditions, and to create new opportunities in all areas.

• 1650

There is a need for aboriginal issues to be dealt with in political forums. Mr. Chairman, the leaders of First Nations have long realized that the issues they deal with on a daily basis and incumbent with other First Nations will not be resolved in discussions and negotiations with officials of government. We need to deal with the issues on a political level. With that in mind, it is our intention to begin to utilize your committee, Mr. Chairman, and other committees of Parliament as a preferred forum for addressing the needs and problems of First Nations.

We realize that dealing with the committees of Parliament will not be adequate either. Therefore, we urge this committee to impress upon the Prime Minister the urgent need to establish a bilateral process with the Assembly of First Nations so that our leadership and the Cabinet or a subcommittee of Cabinet on aboriginal affairs can meet regularly to find political solutions to problems that cry out for political direction and attention.

In addition, we urge this committee to impress upon the Prime Minister the immediate need for the full and equal participation of representatives of First Nations in future federal-provincial ministerial meetings and federal-provincial deputy ministers' meetings dealing with issues like justice, the environment, resource management, the economy and so forth.

Mr. Chairman, we strongly recommend that you advise the Prime Minister to invite our national chief, Georges Erasmus, to address the House of Commons. We believe Canada's parliamentarians are interested in aboriginal issues and need to be informed and aware of our perspectives and positions on the issues confronting all First Nations in Canada. We believe our national chief, in his address, would bring very constructive and innovative approaches to the problems Parliament will have to address in the near future. It is our conviction that the aboriginal issues will dominate the agenda for all Canadians in the 1990s. It is important that Parliament

*[Translation]*

prioritaire le financement du travail que font les premières nations dans ce domaine. Par exemple, tout ce qui touche à l'environnement et aux ressources naturelles pourrait facilement occuper tout notre temps et toute notre énergie, pendant n'importe quelle année financière.

Nous avons donc besoin de l'aide de ce comité pour obtenir les ressources financières nécessaires pour répondre aux attentes des premières nations qui appuient l'Assemblée des premières nations. Notre peuple compte sur nous pour faire valoir ses intérêts, pour améliorer ses conditions de vie et pour créer de nouvelles possibilités à tous les niveaux.

Il est nécessaire en un sens d'aborder le dossier autochtone dans un contexte politique. Monsieur le président, les chefs des premières nations se sont rendus compte depuis longtemps que les questions qui les concernent au quotidien et qui relèvent des autres premières nations ne seront pas résolues au moyen de pourparlers et de négociations avec des bureaucrates. Il faut donner une dimension politique à ces questions. C'est dans cet esprit que nous nous proposons de commencer à recourir à votre comité, monsieur le président, et à d'autres comités parlementaires, comme étant le moyen privilégié de traiter des besoins et des problèmes des premières nations.

Nous comprenons bien qu'il ne suffira pas de s'adresser aux comités parlementaires. Par conséquent, nous exhortons votre comité à faire comprendre au premier ministre qu'il faut d'urgence établir un dispositif bilatéral, de concert avec l'Assemblée des premières nations, pour que nos chefs puissent rencontrer à intervalles réguliers des membres du Cabinet ou d'un sous-comité du Cabinet responsable des affaires autochtones, pour que l'on puisse trouver des solutions politiques à des problèmes qui exigent une orientation ou une attention d'ordre politique.

En outre, nous exhortons votre comité à faire comprendre au premier ministre qu'il y a un besoin immédiat de faire participer à part entière et sur un pied d'égalité les représentants des premières nations aux réunions futures des ministres et des sous-ministres fédéral et provinciaux, lorsque ces réunions ont trait à des dossiers comme la justice, l'environnement, la gestion des ressources, l'économie, etc.

Monsieur le président, nous préconisons fortement que vous conseillez au premier ministre d'inviter notre chef national, M. Georges Erasmus, à venir prendre la parole à la Chambre des communes. Nous croyons que les parlementaires canadiens s'intéressent aux dossiers autochtones et qu'ils doivent être informés et mis au courant de nos vues et de nos positions à l'égard des questions qui intéressent toutes les premières nations au Canada. Nous croyons que notre chef national, dans son élocution, pourrait émettre des propositions fort constructives et innovatrices au sujet des problèmes auxquels le Parlement devra s'attaquer dans un avenir



[Texte]

enter the next decade with aboriginal issues as one of its top priorities.

My colleague, Regional Vice-Chief Gordon Peters, will read the balance of our presentation.

**Chief Gordon Peters (Ontario Region, Assembly of First Nations):** I will speak about the role of the Standing Committee on Aboriginal Affairs as an agent for change. Mr. Chairman, it should be obvious to you and the members of the committee that we regard your committee as having an important role in establishing Parliament's and the government's agenda with respect to the issues and aspirations of First Nations in Canada. We do not see your committee as a mere sounding board where we come to express grievances or opinions on a wide range of issues. Given the need for political involvement and political solutions, we expect that this committee will be very proactive in ensuring that solutions are sincerely sought on the issues we have identified today.

We urge this committee to conduct hearings in all the provinces and in the north. The hearings can either be general in format or specific in content or objectives. The important principle from our perspective is that the leadership of First Nations across Canada will have direct access to a standing committee of Parliament and thereby deal with issues on a political basis.

We would also like to recommend that in the future the Assembly of First Nations be given the opportunity to respond to the presentations made to this committee by the Minister of Indian Affairs or any of his senior officials. We believe it is important that all sides of the issues be presented to this committee before decisions are made on what course of action, if any, will be taken by the committee.

We also realize there are other standing committees of Parliament that deal with specific issues, such as the environment, justice, or international human rights. We do not believe the existence of these committees should prevent this committee from addressing issues that overlap with the mandate of other standing committees of Parliament. On the other hand, the statement should not be taken as an indication that we will not utilize the other standing committees of Parliament. We fully intend to make representations to other standing committees as the need arises.

We have some specific proposals for political discussion. During the course of this presentation, we have made specific proposals for political level discussions and forums on a wide range of issues that are crying out for solutions, which are not to be found in the bureaucratic machinery of government. We wish to

[Traduction]

immédiat. Nous sommes persuadés que les dossiers autochtones constitueront la première préoccupation de tous les Canadiens dans les années 1990. Il importe que le Parlement en fasse l'une de ses priorités au cours de la prochaine décennie.

Mon collègue, le vice-chef régional, M. Gordon Peters, terminera notre présentation.

**Le chef Gordon Peters (région de l'Ontario, Assemblée des premières nations):** Je vais parler du rôle que peut jouer le comité permanent des Affaires autochtones en tant que promoteur du changement. Monsieur le président, il doit être évident, pour vous et les membres du comité, que nous estimons que vous pouvez être un interlocuteur important lorsque le Parlement et le gouvernement établissent leur programme d'action, pour ce qui est de mettre en lumière les dossiers et les attentes des premières nations au Canada. À notre sens, votre comité n'est pas simplement le lieu où nous venons formuler nos griefs ou exprimer nos opinions sur diverses questions. Étant donné qu'une intervention et des solutions politiques s'imposent, nous comptons sur votre comité pour jouer le rôle d'agent proactif en vue de la recherche sincère de solutions aux problèmes dont nous avons fait mention aujourd'hui.

Nous exhortons votre comité à tenir des séances dans toutes les provinces et dans le Grand Nord. Ces réunions pourraient porter soit sur des généralités, soit sur des sujets ou objectifs précis. À nos yeux, le principe important, c'est que tous les chefs des premières nations du Canada puissent avoir un accès immédiat à un comité permanent du Parlement et puissent donc aborder cette dernière question dans un contexte politique.

Nous recommandons également qu'à l'avenir, l'Assemblée des premières nations puisse avoir l'occasion de répondre aux présentations faites auprès de votre comité par le ministre des Affaires indiennes ou par l'un ou l'autre de ses hauts fonctionnaires. Nous croyons qu'il importe d'examiner tous les aspects d'une question qui est déferée à votre comité avant que des décisions ou des mesures ne soient prises, le cas échéant, par votre comité.

Nous sommes aussi bien conscients qu'il y a d'autres comités permanents du Parlement qui traitent de dossiers précis, tels que l'environnement, la justice ou les droits internationaux de la personne. Même si ces comités existent, nous ne croyons pas que cela devra empêcher votre comité d'aborder les questions qui empiètent sur le mandat d'autres comités permanents du Parlement. Par ailleurs, il ne faudra pas comprendre par là que nous n'allons pas recourir aux autres comités permanents du Parlement. Au contraire, nous avons fermement l'intention, au besoin, de formuler des instances auprès des autres comités permanents.

Nous avons des propositions précises à formuler en vue de discussions politiques. Au cours de notre présentation, nous avons déjà fait certaines propositions qui se prêtent à la discussion dans un contexte politique, à l'égard d'une vaste gamme de problèmes qui exigent des solutions immédiates, que ne peut fournir l'appareil bureaucratique



[Text]

summarize our thoughts and recommendations on this point.

First, the Prime Minister should reconvene First Ministers' Conferences to continue the treaty and aboriginal rights agenda.

Second, the Prime Minister should convene a meeting of aboriginal leaders to deal with our concerns with the Meech Lake Accord and further invite the aboriginal leaders to the next FMC on the Meech Lake Accord.

Third, this standing committee should convene hearings at the regional level to enable the leaders of First Nations to deal with their issues in a political forum.

Fourth, the Prime Minister should be encouraged by this committee to invite our National Chief, Georges Erasmus, to give an address to the House of Commons in the early part of 1990.

• 1655

Fifth, this committee should recommend to the Prime Minister that the representatives of First Nations be involved in future federal-provincial ministerial and deputy ministerial meetings dealing with issues such as resources, the environment, justice, and so forth.

Sixth, this committee should recommend to the Prime Minister that aboriginal issues be identified as priorities for the next decades and that the Prime Minister establish a bilateral process with the Assembly of First Nations to enable the Cabinet and the Assembly of First Nations to meet regularly on common issues and concerns involving First Nations; and in the context of a bilateral process, the committee specifically should recommend the establishment of a subcommittee of Cabinet dealing with aboriginal issues.

In conclusion, Mr. Chairman and members of the committee, we want to thank you on behalf of the Assembly of First Nations for allowing us to make this presentation and to assist you in determining your own priorities. We wish you, your colleagues, and your families a Merry Christmas and a Happy New Year.

**The Chairman:** Thank you very much, gentlemen, for your thoughtful presentation. I really appreciate your comments. Quite a bit of work has been put into this.

**Mr. Nault (Kenora—Rainy River):** Gentlemen, thank you very much for appearing. One of the things we as a committee have been looking at is not a lot different from what you have asked for, and that is to have a committee, a voice for aboriginal people, that is not just a regurgitation of the government line. We hope we can establish that. We are really, at least I myself am personally, looking to this forum as a committee that will

[Translation]

du gouvernement. Nous aimerions résumer notre pensée et formuler des recommandations à ce sujet.

Tout d'abord, le premier ministre devra reconvoquer les conférences des premiers ministres afin de remettre en discussion les traités et les droits des autochtones.

Deuxièmement, le premier ministre devrait organiser une réunion des chefs autochtones afin d'entendre nos vues au sujet de l'Accord du lac Meech et devrait aussi inviter les chefs autochtones à la prochaine réunion des ministres fédéraux au sujet de cet Accord.

Troisièmement, votre comité permanent devrait organiser des réunions au niveau régional afin de permettre aux chefs des premières nations d'aborder divers dossiers dans un contexte politique.

Quatrièmement, votre comité devrait exhorter le premier ministre à inviter notre chef national, M. Georges Erasmus, à prononcer une allocution devant la Chambre des communes au début de 1990.

Cinquièmement, le comité pourrait recommandé au premier ministre de faire participer les représentants des premières nations aux prochaines réunions ministérielles et sous-ministérielles fédérales-provinciales lorsqu'on y traite de questions comme les ressources, l'environnement, la justice, etc.

Sixièmement, le comité devrait recommander au premier ministre d'identifier les questions autochtones comme des questions prioritaires pour les deux prochaines décennies et le premier ministre devrait mettre en place un processus bilatéral pour permettre à l'Assemblée des premières nations et au Cabinet de se rencontrer régulièrement pour discuter de questions d'intérêt commun et des problèmes qui inquiètent les premières nations; dans le cadre d'un processus bilatéral, le comité devrait en particulier recommander la création d'un sous-comité du Cabinet sur les problèmes autochtones.

En conclusion, monsieur le président, j'aimerais vous remercier au nom de l'Assemblée des premières nations de nous avoir permis de faire cet exposé pour vous aider à déterminer vos propres priorités. Nous vous souhaitons, ainsi qu'à vos collègues et à vos familles, un Joyeux Noël et une Bonne et Heureuse Année.

**Le président:** Merci beaucoup, messieurs, pour cet exposé bien pensé. J'ai apprécié vos observations. Vous y avez consacré pas mal de temps.

**M. Nault (Kenora—Rainy River):** Messieurs, merci beaucoup d'avoir comparu. Une des choses que le comité a envisagé de faire, qui n'est pas très différente de ce que vous avez demandé, c'est d'avoir un comité, un porte-parole pour les peuples autochtones, qui ne se contente pas de régurgiter la doctrine gouvernementale. Nous espérons être en mesure de l'obtenir. Ce que nous souhaitons, du moins c'est mon cas, c'est d'avoir une

[Texte]

allow the aboriginal people to make some movement in specific areas.

Having said that, I want to talk about a few specific areas. Three you mention in particular I think are very important. I would like to comment on these three particular ones as they relate to the specific claims, the comprehensive claims, and the LRT. I know they are very difficult situations and there really is not enough time today to sit down and go through them all in depth, but I am looking for a general statement on what direction you are referring to when you say to the committee here that there has to be a bilateral process where these particular areas of concern can be changed. I am just looking at by what mechanism you feel that can be done.

**Chief Peters:** Maybe I can answer that in a very general way.

When you look at those three very specific issues, you find the specific claims policy when it was reviewed was done internally within the department; the comprehensive claims policy was done internally within the department and then it was published in a consultation exercise after; and the first two phases of the LRT were done internally within the department. So the final phase of the implementation is the only phase we are dealing with on the outside, through the consultation process.

When talk about a political process, what we need to do is to get directly involved in some kind of mechanism that would allow us to present our own case and our own ideas on what we think we should have as solutions for our own people. We think it is fine that we have a Minister of Indian Affairs who represents us in that kind of capacity. But we also believe it is necessary for us to be able to talk directly to Cabinet ministers who are making decisions on those specific issues when they come to the table.

So it is our feeling that we would like to see something like the mechanism that existed some 10 or 12 years ago, when a Cabinet committee was established with the First Nations in Canada. That was in pre-constitutional days, and there are a lot of reasons why that process did not succeed. But now, when we are talking about the kind of relationship we want with the federal government, now that we have gone through the constitutional process and we have debated all the historical areas and the legal areas and the moral areas, I believe the time is right to begin discussions again on how we could create that political mechanism so we could sell our own ideas and initiatives on how we want to deal with our future directly to the people who are making decisions in that particular area.

**Mr. Nault:** Let me carry that a bit further then, Mr. Peters; and this is something on which I need an answer from you, and it has to be a very straightforward and candid answer. It is simply this. Am I led to believe by

[Traduction]

tribune qui permette aux peuples autochtones de progresser dans certains domaines particulier.

Ceci dit, permettez-moi de parler de quelques-uns de ces domaines particuliers. Il y en a trois en particulier, parmi ceux que vous avez mentionnés, que je considère très important. J'aimerais donc parler de ces trois secteurs particuliers qui rejoignent des revendications particulières, les revendications globales et le programme des Terres, des revenus et de la fiducie. Je sais qu'il s'agit de cas très épineux et nous n'avons pas suffisamment de temps aujourd'hui pour les étudier en profondeur, mais j'aimerais avoir une déclaration générale sur l'orientation que vous visez lorsque vous dites aux membres du comité qu'il faut un processus bilatéral pour pouvoir prendre des mesures dans ce domaine. Je me demande quel est le mécanisme que vous avez à l'esprit.

**Le chef Peters:** Je pourrais peut-être vous donner une réponse très générale.

Lorsque vous considérez ces trois questions bien particulières, vous constatez que l'étude de la politique de revendication particulière a été faite à l'intérieur même du ministère. La politique globale de revendication a été faite au ministère et publiée ensuite après consultation; les deux étapes du programme des Terres, des revenus et de la fiducie ont été faites au sein du ministère. La dernière étape d'application et donc la seule à laquelle nous participions de l'extérieur, par le truchement du processus de consultation.

Quand nous parlons de processus politique, ce que nous souhaitons, c'est d'être directement impliqués dans une sorte de mécanisme qui nous permettrait de faire valoir notre propre cause et d'avancer nos propres idées sur ce que nous voulons comme solution pour notre peuple. Nous pensons qu'il est bon d'avoir un ministre des Affaires indiennes qui nous représente à ce titre. Par contre, nous pensons qu'il est également nécessaire que nous puissions converser directement avec les ministres du Cabinet qui prennent des décisions sur ces problèmes particuliers quand ils négocient.

Nous aimerions donc avoir le genre de mécanisme qui existait il y a 10 ou 12 ans, lorsqu'on a établi un cabinet du comité avec l'Assemblée des premières nations. C'était avant la Constitution, et il y a des tas de raisons pour lesquelles la procédure n'a pas marché. Mais aujourd'hui, quand nous parlons du genre de relations que nous souhaitons avoir avec le gouvernement fédéral, puisque nous avons connu le processus constitutionnel et que nous avons débattu des points historiques, des questions de droit et des questions d'éthique, je pense que le moment est venu de réamorcer des discussions sur la façon de mettre en place le mécanisme politique qui nous permettrait d'avancer nos propres idées, nos propres initiatives relatives à notre avenir, directement à ceux qui prennent les décisions en la matière.

**M. Nault:** Permettez-moi d'aller un peu plus loin, monsieur Peters, j'ai d'ailleurs besoin que vous me donniez une réponse sur ce point et je voudrais une réponse honnête et ouverte. Voici ce dont il s'agit. Dois-je



[Text]

this process that it would be perfectly acceptable to all aboriginal people that the Assembly of First Nations speak for them all? One of the problems we are having in relation to that is that when we get involved in a process we want it to work.

• 1700

Say we form a subcommittee, for lack of an argument, and we put certain aboriginal representatives on it, and we start to get involved in a resolution mechanism of some kind to get rid of the backlog of specific claims. Let us use that as an example. If we get to the process where we seem to think, as that subcommittee does, that it will work, and we put it up front, and then we get a certain segment of the aboriginal peoples themselves saying that those individuals do not speak for them, then we are back to square one again. It is a two-edged sword we are talking about.

If we do our job, which is long overdue—I agree with you on that point—and we get to the point where we can convince certain people that we do need a subcommittee and we want to get involved in changing the situations that do not work, what is our guarantee that we will get your co-operation or that of the aboriginal people as a whole?

**Chief Peters:** To begin with, I think over a period of time we have seen ourselves in a position where we had no national forum in which to address our collective rights. That in itself speaks to our presentation and our need to be able to have some kind of national forum. Even though we could not give you guarantees, we can give you a very positive answer. Yes, we would be committed to a mechanism or a process that would enable us to deal with those issues.

The second question is a little bit harder, because as you know the Assembly of First Nations from its inception has never had 100% of the Indian population as part of its constituents. I think that is an issue that is internal to us. I think within the process that was established in . . . I only have to go back a few years to see when we were trying to establish our own internal process within the Assembly of First Nations that there was intervention on the part of the federal government which allowed specific individuals to come to the constitutional table to make representation even though they were part of the Assembly of First Nations.

If you could guarantee us that the federal government would keep their nose out of our issues, our political issues that we have, and our own sense of direction among our own people, then we could probably guarantee you somehow that we also would be able to come to the table with a sense of political discipline in being able to deal with those specific problems.

**Mr. Nault:** The concept of a subcommittee of Cabinet is not something that is unique or something that I have not seen before. I know they do it on provincial levels in

[Translation]

comprendre que dans ces circonstances, toutes les populations autochtones accepteraient que l'Assemblée des premières nations parle en leur nom à toutes? L'important est que, quelle que soit la formule, il faut qu'elle marche.

Admettons que nous constituions un sous-comité auquel participent certains représentants des autochtones et que nous engagions un processus de règlement des dossiers de revendications territoriales en souffrance. Utilisons cet exemple. Nous mettons tout en route, ce sous-comité semble être la solution et, tout d'un coup, tout se bloque parce que certains autochtones disent: ces gens ne nous représentent pas. Nous nous retrouvons encore une fois au point de départ. C'est une épée à deux tranchants.

Si nous faisons notre travail, qui aurait dû être terminé il y a déjà longtemps—et je suis d'accord avec vous sur ce point—et que nous parvenons à convaincre certaines personnes qu'il nous faut établir un sous-comité, que nous voulons offrir notre concours pour débloquer la situation, qu'est-ce qui nous garantit que nous bénéficierons de votre coopération ou de celle de l'ensemble de la population autochtone?

**Le chef Peters:** Pour commencer, pendant un certain temps, nous n'avons nous-mêmes pas eu de tribune nationale où discuter de nos droits collectifs. Comme nous le disons dans notre exposé, il nous faut absolument une tribune nationale. Même si nous ne pouvions vous donner une garantie, nous pourrions vous donner une réponse très positive. Oui, nous serions prêts à nous engager dans un processus nous permettant de régler ces questions.

La deuxième question est un petit peu plus compliquée, car, comme vous le savez, l'Assemblée des premières nations n'a jamais, depuis le début, représenté 100 p. 100 de la population indienne. C'est un problème interne. Je crois que dans le cadre du processus qui a été lancé en . . . Il me faut revenir quelques années en arrière, lorsque nous étions en train d'essayer d'établir notre propre processus interne au sein de l'Assemblée des premières nations, à l'intervention du gouvernement fédéral qui a permis à des membres de l'Assemblée des premières nations de participer aux discussions constitutionnelles à titre individuel.

Si vous pouviez nous garantir que le gouvernement fédéral ne se mêlerait pas de nos affaires, de nos affaires politiques, de nos problèmes internes, nous pourrions probablement vous garantir que notre participation procèderait également d'une certaine discipline politique pour régler certains de ces problèmes spécifiques.

**M. Nault:** Le concept de sous-comité du Cabinet n'est pas quelque chose d'unique ou quelque chose de nouveau. Je sais qu'il y en a au niveau provincial. Et je ne suis pas



[Texte]

some provinces. And I do not disagree. I think that is a good forum. How often it would meet is based on the issues, I would think. But what I am interested in as it relates to our committee is that one of the things that we would like is do something constructive. Let us put it bluntly. What I am looking for is this. If we try to set up a subcommittee such as discussed in the past, how many individuals or representatives of different groups would we need to make this sub-committee effective so then we would have a voice, as I would say, from within, and experts in a very difficult discussion of future direction?

I understand this is not something that we can just sit down and have a two-hour meeting on and come to a conclusion on the LRT, or comprehensive claims, or anything like that. It is something we will have to work on over the next couple of years as a committee. What we are looking for, I think, is to have a subcommittee with aboriginal people involved on it. We have a unique opportunity in this committee in the fact that we have some aboriginal people on it already, which is something that does not happen very often in this Parliament of Canada and which we are hoping will happen much more in the future.

I am looking for some direction as it relates to this subcommittee. We have talked about it as a group. You represent a large segment of the aboriginal population. I am just interested in whether you think that is a good idea, or whether it is going to be as other committees, and we will be spinning our wheels and wasting our time.

**Chief Peters:** In trying to determine how we will arrange this I think to begin with, in the early rounds, one of the things we would have to do very clearly is determine what the objective of such a committee would be. What would the purpose of that committee be and why would it be established? If we once determined that purpose, and if there were an agreement on the purpose and the objective of such a committee, I think the terms of reference could be negotiated in such a way that you could very clearly strike a workable forum that could have representation from the aboriginal side and from the government side, not necessarily in equal balance, but certainly in a perspective that the agenda that was established dealing with the purpose could be managed in a very distinct way.

• 1705

One of the biggest problems we have always seen from our side is that any time a new mechanism is created a lot of people flock to it immediately, thinking there are going to be immediate results from any kind of process that gets established. I think one of the things we have to do as a people is make very clear to our constituents that in striking such a subcommittee and dealing with such a process that we are looking at the long-range planning aspect of how we deal together in terms of the relationship we have in Canada, and we should be looking at the decade as a planning exercise as opposed to looking

[Traduction]

contre. Je crois que c'est une bonne tribune. Je suppose que la fréquence des réunions est fonction des questions en jeu. Ce qui m'intéresse dans le contexte de notre comité, c'est que nous aimerions faire quelque chose de constructif. Disons-le carrément, c'est cela qui m'intéresse. Si nous essayons de mettre sur pied un sous-comité comme il en a été question dans le passé, combien faudrait-il de représentants de groupes différents pour rendre ce sous-comité efficace afin qu'une voix, comme je l'ai dit, interne puisse se faire entendre et que des spécialistes puissent participer à des discussions très difficiles sur les orientations futures?

Je sais bien qu'il ne s'agit pas de se réunir pendant deux heures pour aboutir à des résultats sur l'examen du secteur des terres, des revenus et des fiducies, ou sur les revendications globales, etc. Il faudra à notre comité au moins deux ans pour aboutir à quelque chose. Je crois que ce que nous voulons, c'est un sous-comité à participation autochtone. Notre comité a une chance unique à saisir, puisqu'il compte déjà comme membres des autochtones, ce qui n'arrive pas très souvent au Parlement canadien, mais arrivera plus souvent à l'avenir, nous l'espérons.

J'aimerais avoir des suggestions concernant ce sous-comité. Nous en avons parlé comme d'un groupe. Vous représentez un large segment de la population autochtone. J'aimerais simplement savoir si vous pensez que c'est une bonne idée, ou si ce sera un comité comme les autres, qui fera beaucoup de bruit pour rien.

**Le chef Peters:** Il me semble que pour commencer, il serait impératif de déterminer l'objectif d'un tel comité. À quoi servira-t-il, et pourquoi le constituer? Une fois déterminé cet objectif, et s'il y a accord sur l'objectif d'un tel comité, je crois que son mandat pourrait être négocié de manière à pouvoir constituer une tribune raisonnable avec des représentants des autochtones et du gouvernement, pas forcément en nombre égal, mais certainement dans une perspective permettant de gérer l'ordre du jour établi d'une manière très distincte.

Un des grands problèmes que nous avons toujours constaté de notre côté, c'est que chaque fois qu'un nouveau mécanisme est créé, il est immédiatement envahi par toutes sortes de personnes pensant que sa simple existence va aboutir à des résultats immédiats. Je crois qu'il faut, entre autres, faire comprendre à nos commettants qu'en créant un tel sous-comité et en adoptant un tel processus, notre objectif est la planification à long terme de nos relations avec le Canada et que c'est en termes de décennie, et non pas d'année financière, qu'il faut planifier une telle opération.

[Text]

on the fiscal year aspect of it as being one of the areas of the planning abilities we currently have.

**Mr. Skelly (Comox—Alberni):** I would like to thank both of you for making this presentation. I very much appreciate the work you have done on it and the contents of it.

I am quite interested in the proposal that we try to work on an agenda that might be established over the next decade to try to accomplish what needs to be accomplished in terms of the unfinished business we have with native nations in Canada.

The parliamentary committees really are different from Cabinet committees. We generally have to contact the AFN to find out what is happening in Cabinet. We are more an organization that tends to gather information from public sources and to condense them and to make recommendations to Parliament. But the real Government of Canada is done somewhere else, not in this room, and not in Parliament. We hear about things after they have gone through Cabinet, when they have been pretty much decided on.

You have suggested that there be a subcommittee of Cabinet or some body in Cabinet that would relate to the AFN, which would have aboriginal membership. I am wondering about the relationship that aboriginal people would like to establish with this committee. Mr. Nault talked about the committee having aboriginal members. But these members are representatives of their constituencies and not representatives of First Nations; they have not been selected by those nations to represent them. How would you see First Nations dealing with this committee or being a part of this committee or a part of the process of this committee?

**Chief Mercredi:** My colleague had to leave because of other commitments he has in Toronto this evening.

I would respond to that question in two parts. First, I do not see this committee as the sole forum for dealing with aboriginal issues. I would say that it has the opportunity to provide leadership in that area, and it can begin, it can start, to provide a political forum for aboriginal people to deal with their issues.

In the absence of a political forum, issues involving rights, political rights, or legal rights are being subjected to bureaucrats. Our leaders, the chiefs of Canada, have to deal with officials of the Department of Indian Affairs or the Department of Justice on a daily basis involving their rights and freedoms. These meetings, where we have on the one hand politicians and officials on the other hand, are imbalanced because the politicians are looking for political solutions and the officials can only respond with policy. The end result is not favourable to the aboriginal people. So we need to create change in policy. We cannot do that by bargaining and negotiating with deputy ministers or with ADMs of government, or, for that matter, regional directors in Indian Affairs.

[Translation]

**M. Skelly (Comox—Alberni):** J'aimerais vous remercier tous les deux de votre exposé. J'ai fort apprécié la forme et le fond.

Votre proposition de calendrier décennal pour régler ce qui reste encore à régler avec les nations autochtones du Canada m'intéresse vivement.

Les comités parlementaires sont très différents des comités du Cabinet. Généralement, il nous faut contacter l'APN pour savoir ce qui se passe au Cabinet. Nous avons plus pour vocation de réunir des informations d'origine publique et de les condenser pour faire des recommandations au Parlement. Mais les décisions du gouvernement sont prises ailleurs, pas dans cette pièce, et pas au Parlement. Nous entendons parler de certaines choses après qu'elles ont été étudiées par le Cabinet et que les décisions ont été déjà plus ou moins prises.

Vous suggérez l'établissement d'un sous-comité du Cabinet ou d'une instance du Cabinet qui s'occuperait des questions de l'APN, avec participation autochtone. Je me demande quelles relations les autochtones aimeraient établir avec notre Comité. M. Nault vous a dit que notre Comité comptait des autochtones. D'accord, mais ils représentent leurs électeurs, et non pas les Premières nations; ils n'ont pas été choisis par ces nations pour les représenter. Comment voyez-vous les rapports de participation des Premières nations aux travaux de notre Comité?

**Le chef Mercredi:** Mon collègue a dû partir, car il est attendu ce soir à Toronto.

Je répondrai en deux temps à votre question. Premièrement, je ne pense pas que votre Comité puisse être la seule tribune pour traiter de questions autochtones. Il a la possibilité de montrer l'exemple dans ce domaine, il peut être un début de tribune politique pour les autochtones.

En l'absence de tribune politique, les questions concernant les droits, les droits politiques ou les droits juridiques sont traitées par les bureaucrates. Nos chefs, les chefs du Canada, doivent traiter avec les fonctionnaires du ministère des Affaires indiennes ou du ministère de la Justice sur une base quotidienne au sujet de leurs droits et de leurs libertés. Ces réunions, où il y a d'une part des politiciens et d'autre part des fonctionnaires, sont déséquilibrées, car les politiciens recherchent des solutions politiques et les fonctionnaires ne peuvent répondre que par des programmes. Le résultat final n'est pas favorable aux autochtones. Il faut donc un changement de politique. Nous ne pouvons y arriver en négociant avec des sous-ministres ou des sous-ministres adjoints du gouvernement, encore moins avec des directeurs régionaux des Affaires indiennes.



[Texte]

[Traduction]

• 1710

We need to begin that process at the political level. In the absence of one forum with Cabinet, we are coming to Parliament—to this committee—and we are saying you have an opportunity to create leadership for us in this area, and we will do whatever it takes to make it happen. If it means we have to come back in the near future to give you more specific presentations on LRT, we will do that; or comprehensive claims, we will do that; or specific claims, we will do that; or on treaties, we will do that; or on justice issues, we will do that. If it also means that within the structure of the committee as you organize and you see a direct role for our participation, either on a technical basis or on a political basis, then we will welcome that opportunity.

As my colleague said, depending on the purpose of the committees, we will make decisions along the way. But we need a political forum; and it is not likely we will not participate with this committee in a spirit of co-operation if it gives us that opportunity. We will participate.

**Mr. Skelly:** In private discussions with people representing First Nations across the country and in Ottawa, but probably never mentioned here, is the way the Department of Indian Affairs operates. You appear in your presentation to be seeking access to the political level, either through this committee or through a committee of Cabinet, in order to change the process so you are not dealing with the bureaucrats, who seem to have a different agenda and who are perhaps thwarting the agenda you would like to see considered by government. I have heard this before a number of times and from a number of different groups, who have made that presentation before the committee and definitely have made it privately. They see that the Department of Indian Affairs seems to have a life of its own, and a life of its own that seems to thwart the solution to some of the problems we have in this country. In fact, it has even been suggested to me that when ministers do not perform according to the priorities of the Department of Indian Affairs, the ministers seem to get changed rather than the department. I am wondering if you are willing to comment on that suggestion, because it certainly comes to us through various people.

**Chief Mercredi:** I will comment on it, because the reason we made this presentation in the context in which we did is that we need to look at alternatives to try to deal with our issues within the bureaucracy. The fact of the matter is that the bureaucracy is there to serve the public interest; and one presumes the public interest involves the Indian interest. Unfortunately, that is not always the case. But the reality is that in the services and the programs that are needed at the community level there has to be

Il faut aller plus haut, au niveau politique. Une réunion avec le conseil des ministres étant impossible, voilà pourquoi nous nous tournons vers le Parlement, le Comité permanent. C'est vous qui êtes en mesure de paver la voie pour nous, et nous ferons tout en notre pouvoir pour vous aider. Si cela implique pour nous qu'il nous faut revenir sous peu vous expliquer plus à fond ce qu'est le Programme des terres, revenus et fiducie, nous le ferons; ou encore, s'il nous faut vous donner de plus amples explications sur nos revendications globales, nos revendications spécifiques, les traités, ou encore les questions juridiques, nous le ferons volontiers. Et enfin, si votre Comité choisissait de nous faire participer directement à ses travaux, pour profiter de nos connaissances techniques ou de notre point de vue politique, nous nous en réjouissons.

Je répète ce qu'a dit mon collègue: au fur et à mesure que nous verrons comment évolue le Comité, nous déciderons comment intervenir auprès de vous. Mais étant donné qu'il nous faut avant tout une tribune politique, si on nous permet de nous y exprimer et de participer à ses travaux, nous le ferons dans un esprit de collaboration.

**M. Skelly:** Il y a un sujet dont on parle beaucoup en privé lorsque l'on s'adresse aux Premières nations canadiennes et lorsque l'on rencontre leurs représentants ici-même à Ottawa, et qui est sans doute un sujet banni sur la colline du Parlement, et je parle de la façon dont fonctionne le ministère des Affaires indiennes. Si j'ai bien compris votre exposé, vous cherchez une tribune politique—qu'il s'agisse de notre Comité ou d'un comité du Cabinet—qui vous permette de parler à d'autres interlocuteurs, puisque les bureaucrates semblent avoir d'autres priorités et semblent même vouloir contrecarrer la liste des questions que vous voudriez soulever auprès du gouvernement. C'est en tout cas ce que nous ont affirmé à maintes reprises publiquement, en comité, et officieusement, en privé, différents groupes de vos représentants. Ils ont l'impression que le ministère des Affaires indiennes existe de façon tout à fait indépendante du gouvernement et chercherait même à contrecarrer toute solution que l'on pourrait vouloir apporter à vos problèmes. En fait, on a même laissé entendre devant moi que lorsque le ministre des Affaires indiennes ne respecte pas les priorités du ministère, on mute le ministre plutôt que d'intervenir auprès du ministère. Que pensez-vous de cette affirmation, qui nous provient, croyez-moi, de nombreux milieux?

**Le chef Mercredi:** Je vous répondrai avec plaisir, puisque si nous avons justement choisi de vous faire cet exposé de la façon dont nous l'avons fait, c'est parce qu'il était devenu nécessaire de trouver d'autres façons de faire passer notre message auprès des bureaucrates. N'oublions pas que ces derniers doivent avant tout servir les intérêts du public. On peut donc supposer aussi que servir les intérêts du public, cela implique notamment les intérêts des Indiens. Or, ce n'est malheureusement pas toujours le



[Text]

some bureaucratic system in place to accomplish that goal.

What we have said repeatedly is that we are now in a position where we can do a lot of that ourselves. We are moving more rapidly than the department is prepared to transfer "responsibility" to Indian tribes across the country. In fact, if you look at one specific example, such as Indian child welfare, we have been ready for some time to begin developing child welfare within the context of Indian government, within the context of our culture, and to define services within the context of our own standards. The problem we are running into is that the bureaucracy operates within the existing legal framework, which is a federal-provincial system of government. No one from the political level has told them they can look at section 35 in a liberal way. No one has told them, from the Prime Minister down, that they should begin developing policies consistent with treaty and aboriginal rights. So whenever we talk about solutions to our needs that go beyond the legal framework there now from their perspective, they cannot create the changes we want; they cannot respond. Even in situations where officials are sympathetic to our aspirations—there are some—they are not in a position to deliver.

• 1715

Accordingly, we need to create a political environment where policies are developed within the context of our rights and freedoms. If that kind of a policy framework could be established, then it would be possible for the bureaucracy to respond in a different way other than the way it responds now.

**Mr. Skelly:** Sometimes I think if the minister told the department they should interpret section 35 liberally and respond in the way you would like to see them respond, the minister would end up with a different portfolio, and somebody else would move in there, or end up looking into property values on the Toronto waterfront or something. Anyway, I probably should not have asked that question.

**Chief Mercredi:** It seems to me that the Prime Minister and his Cabinet must be aware of the level of dissatisfaction in the aboriginal communities. He must also realize that the Canadian public is becoming more and more aware of our issues and, generally speaking, is becoming more supportive of what we want to do. It is in our interest, and obviously in his interest as Prime Minister, to provide the kind of leadership that is needed, to create the kind of changes that are required so that there is harmony in the country.

The fact of the matter is, it seems to me, that the Prime Minister came into government with, shall we say, very good intentions with respect to the aboriginal community. We have never dealt with him directly. He has never met

[Translation]

cas. La réalité, c'est que pour desservir notre collectivité à l'échelle locale par des programmes, il faut avoir recours à un mécanisme bureaucratique quelconque.

Cependant, nous ne cessons de répéter que nous sommes désormais en mesure d'atteindre une bonne partie de nos objectifs par nous-mêmes. Nous avançons même beaucoup plus rapidement que le ministère n'est disposé à transmettre la «responsabilité» entre les mains des tribus indiennes du Canada. Prenons un cas précis, tel que les services à l'enfance pour les autochtones. Cela fait déjà un certain temps que nous essayons d'élaborer nos services à l'enfance, mais dans le cadre de notre autonomie gouvernementale, dans le cadre de notre propre culture, et aussi dans le cadre de critères que nous aurions définis nous-mêmes. Le problème, c'est que les fonctionnaires doivent respecter un cadre juridique; dans un système de gouvernement fédéral-provincial, c'est la règle. Personne ne leur a dit qu'ils pouvaient interpréter l'article 35 d'une façon libérale. À partir du premier ministre et en descendant dans la hiérarchie, personne ne leur a dit qu'ils devaient commencer à mettre en place des politiques conformes aux traités et aux droits autochtones. Dans ces conditions, quand nous discutons de solutions qui vont au-delà du cadre juridique, ils sont dans l'impossibilité d'apporter les changements que nous souhaitons, dans l'impossibilité d'agir. Même lorsque les responsables sont sensibles à nos aspirations, et certains le sont, ils sont dans l'impossibilité d'agir.

Par conséquent, nous devons créer un environnement politique qui permette d'arrêter des politiques dans le contexte de nos droits et libertés. Un tel cadre politique permettrait aux fonctionnaires de réagir beaucoup plus activement.

**M. Skelly:** Je me dis parfois que si le ministre ordonnait au ministère d'interpréter l'article 35 d'une façon libérale et de réagir comme vous aimeriez le voir réagir, il se retrouverait vite à la tête d'un autre ministère, ou encore on l'enverrait faire une étude sur la valeur des terrains à Toronto, et quelqu'un d'autre prendrait sa place. De toute façon, je n'aurais pas dû poser cette question.

**Le chef Mercredi:** Le premier ministre et son Cabinet ne peuvent pas ignorer à quel point les communautés autochtones sont mécontentes. N'oublions pas non plus que le public canadien prend de plus en plus conscience de nos problèmes, d'une façon générale, commence à nous soutenir bien plus activement. Nous avons tout intérêt, et lui-même aurait tout intérêt, en tant que premier ministre, à montrer l'exemple, à effectuer les changements nécessaires à un climat d'harmonie.

En fait, quand le premier ministre est arrivé au pouvoir, il me semble qu'il avait d'excellentes intentions envers les communautés autochtones. Nous n'avons jamais eu l'occasion de traiter avec lui directement. Il n'a

[Texte]

with the national chief directly. So we do not know if he has changed his mind. When we ask the committee to advocate on our behalf and try to persuade the Prime Minister to set up a subcommittee of Cabinet on aboriginal affairs, it is from the perspective that we still have confidence that he will do that. Since we have no access to him other than by correspondence, we have to rely on parliamentarians here to do it on our behalf. If it comes from a standing committee of Parliament, it must carry some weight.

It is not in our interests as Indian people to get too discouraged. The fact of the matter is that we have to maintain some pretty high expectations. We have to keep our confidence and believe that at some point in time things will change, and we are trying to solicit support to bring about those changes.

**Mr. Littlechild (Wetaskiwin):** First of all, I want to thank the regional chiefs for a very encouraging presentation, at least to me. There are some excellent suggestions in the presentation. The fact that there is a suggestion even that maybe in the 1990s aboriginal matters should be a priority is one I wholeheartedly agree with and will definitely support. From the perspective of the committee it is a refreshing presentation because of the previous view of this committee. I think I am encouraged more now than I have ever been as far as my role on the committee is concerned, having heard the regional chiefs and their presentation as to what they see our role could be as committee members.

• 1720

Having said that, I just have a couple of questions specific to the presentation. One is in regard to the LRT review. You mentioned that you have not been involved in preparation of any of the reports or in the identification of legislative options.

I had been given to understand that there has been some funding given to the AFN to be involved in the process. I am wondering what happened to that as far as the input was concerned, but mainly, what would your suggestion be for change in that process?

If I could add my second question as well, Mr. Chairman, it is with respect to policy formulation.

You mentioned again that it is an area we should be addressing. I am reminded of a very significant conference just within this last week that highlighted a consultation process in the development of an agricultural policy.

I am wondering if that, as a precedent, would be something the Assembly of First Nations might be interested in or, just as an example, to be involved in a similar kind of a program formulation or policy formulation much like the agricultural groups that were here in the last week, being involved or consulted in the

[Traduction]

jamais rencontré personnellement notre chef national. Nous ne savons donc pas s'il a changé d'avis. Nous demandons à votre Comité de défendre notre cause et d'essayer de persuader le premier ministre de créer un sous-comité du Cabinet sur les affaires autochtones. En effet, nous continuons à lui faire confiance et nous pensons qu'il le fera, mais puisque nous ne pouvons pas lui parler directement autrement que par lettre, nous devons demander aux parlementaires de lui parler en notre nom. De la part d'un comité permanent du Parlement, cela devrait avoir un certain poids.

Nous n'avons pas intérêt à nous décourager, nous, les Indiens. En fait, nous avons tout intérêt à garder les plus grands espoirs. Nous devons continuer à faire confiance aux gens et à croire que les choses finiront par changer, et nous sommes ici pour vous demander de nous aider à obtenir ces changements.

**M. Littlechild (Wetaskiwin):** Pour commencer, je tiens à remercier les chefs régionaux pour cette intervention, qui m'a semblé particulièrement encourageante. Vous faites d'excellentes suggestions, en particulier celle d'accorder une haute priorité aux affaires autochtones pendant les années 90; je suis entièrement d'accord avec vous sur ce point. Ce que vous dites est intéressant à entendre, compte tenu des vues exprimées antérieurement par le Comité. Ayant entendu ce que pensent les chefs régionaux du rôle que les membres du Comité peuvent jouer, je me sens plus encouragé que jamais quant à mon propre rôle au sein du Comité.

Cela étant dit, j'ai une ou deux questions à vous poser. La première concerne l'examen du secteur des terres, revenus et fiducie. Vous n'avez participé ni à la rédaction des rapports, ni à l'étude des options législatives.

Il me semblait que l'Assemblée des premières nations avait reçu des fonds pour participer à ce processus; je me demande donc ce qui est arrivé en ce qui a trait à cette participation et, surtout, quels changements devraient, selon vous, être apportés au processus.

Ma deuxième question, si vous me permettez de la poser immédiatement, monsieur le président, concerne l'élaboration des politiques.

Vous mentionnez de nouveau que nous devrions nous intéresser à ce processus. Cela me rappelle une très importante conférence tenue la semaine dernière, où il a été fortement question d'un processus de consultation dans le cadre de l'élaboration d'une politique agricole.

Je me demande si l'Assemblée des premières nations aimerait participer, un peu comme ces représentants du secteur agricole, à la formulation d'un programme ou d'une politique très importante pour la prochaine décennie.



[Text]

formulation of a very significant policy for the next decade.

**Chief Mercredi:** Thank you very much, Willie. Just as an aside, I read a committee transcript before I came here and am very aware that you were chairman for a while. When I read—

**Some hon. members:** Hear, hear.

**Mr. Nault:** You realize I nominated him, eh? But it did not last long.

**Mr. Skelly:** He did a good job.

**Chief Mercredi:** And when I read that, I quite enjoyed the material, if you know what I mean. We might be waiting for you to become the Minister of Indian Affairs. You never know.

Our involvement as the Assembly of First Nations on the Lands Revenue Trust review is to monitor what the department is doing, not to get directly involved in providing advice to the department on what it should do with the review.

We want to know where they are taking this review that they are conducting right now. We want to know what their intentions are.

In addition, we are involved for another reason, and that is so we can provide information to our members as to what the department is engaging in with respect to the review of lands, revenues and trusts.

In terms of your question as to what could be one response to LRT, the approach we take is that people have a right to information. For that reason we have asked for funding, and we have received funding from the department so that we can review their work and then, in turn, transmit that information to the people directly in the communities through their respective organizations.

We participate in workshops at the regional level, so we provide that information to all the chiefs who are interested in knowing what is happening in this area.

We also believe that people have a right to full disclosure because the fact of the matter is that the documents that were prepared on behalf of the department were done by non-aboriginal people.

They were not documents that any First Nation produced to government. They were done by consultants. There is a danger here that we see where a department of government retains consultants to develop policy for it. We do not like it. We do not want it, and we would like very much to change it.

• 1725

When we say people have a right to full disclosure, I mean they have a right to produce their own information on what the department is doing. But we do not have the resources to do that. We only have the resources to monitor and to transmit information. We should be able to produce our own documents on what we think the federal trust responsibility is, what we think the federal

[Translation]

**Le chef Mercredi:** Merci beaucoup, Willie. Je mentionne en passant que j'ai lu les délibérations du Comité avant d'arriver, et je sais parfaitement que vous l'avez présidé pendant un certain temps. En lisant. . .

**Des voix:** Bravo!

**M. Nault:** Vous savez que j'ai proposé sa candidature, n'est-ce pas? Mais son mandat n'a pas été tellement long.

**M. Skelly:** Il s'est bien acquitté de sa tâche.

**Le chef Mercredi:** Et j'ai bien aimé ce que j'ai lu, si vous me comprenez bien. Nous attendons peut-être que vous deveniez ministre des Affaires indiennes. On ne sait jamais.

La participation de l'Assemblée des premières nations à l'examen du secteur des terres, revenus et fiducie se limitait à suivre ce que faisait le ministère; nous ne jouions aucun rôle consultatif à cet égard.

Nous voulons savoir à quoi mènera l'étude actuelle, c'est-à-dire quel est l'objectif visé par le ministère.

Notre participation a aussi un autre but; nous voulons être en mesure d'informer nos membres sur ce que fait le ministère dans le cadre de l'examen du secteur des terres, revenus et fiducie.

Vous avez demandé quelle pourrait être notre réaction à cet examen. À notre avis, les intéressés ont droit à l'information. C'est pour cette raison que nous avons demandé des fonds et que le ministère nous a financés. Cela nous permet de suivre son travail et d'en informer directement les intéressés par l'entremise de leurs propres organisations.

Nous communiquons cette information à tous les chefs intéressés lorsque nous participons aux ateliers régionaux.

Nous croyons aussi que les gens ont droit à la divulgation intégrale de l'information, parce qu'en réalité, la documentation du ministère a été rédigée par des non-autochtones.

Ce ne sont pas des documents remis au gouvernement par une première nation. Ils ont été rédigés par des experts-conseils. Il nous semble dangereux qu'un ministère fasse élaborer ses politiques par des experts-conseils. Nous n'aimons pas cela, nous n'en voulons pas, et nous désirons ardemment que cela change.

Parler du droit de la population autochtone à une information pleine et entière, c'est parler du droit des autochtones de créer leur propre réseau d'information sur les activités du ministère. Cependant, nous n'avons pas les ressources voulues. Nos ressources nous permettent seulement de contrôler l'information et de la transmettre. Nous devrions être en mesure de produire nos propres



## [Texte]

obligations are in programs and services, and what we think their responsibilities are pursuant to treaties. We should be able to review what we feel is in our interest in the context of self-government and whether or not we feel the government has any role to play in terms of powers of self-government that might be contained in some federal legislation. I do not think it is in our interests to rely entirely on government propaganda or information. We have to be able to produce our own literature on this subject.

What we are concerned about is that the department might be on a fast track with LRT. We do not know why. Perhaps it is a way of dealing with the issues we talked about earlier here in terms of rights and freedoms. Or it may not be that. It may be for other reasons. It may be purely mechanical or administrative. We do not know.

In any event, people have the right to decide what should happen with their rights and interests. It should not be a decision of the department. The Indian people in the end must decide for themselves whether or not they will consider legislation as an option for some of the issues they deal with.

So this committee can help us immensely in making the department accountable for what they have done so far on lands, revenues, and trusts; obliging them to make inquiries on our behalf about what they intend to do with this review; and putting forward a very strong statement that no legislation should commence unless it has the consent of the people affected.

There may be areas where we will agree that there should be legislation, yet there may be other areas where we may say there should be no federal legislation. But that decision should be made by the Indian people after they have been fully informed of all the facts so they can make an intelligent choice.

On the other question you asked, Willy, about policy formulation, how policies are made, well, you have a better idea about how policies are made than I do. But I can tell you this. From the limited experience I have had in dealing with government in the past eight years, I think policies are made by bureaucrats, responding to laws as they interpret them or the political mandate as they interpret that.

In the area of education, child welfare, and health, this committee can help us in improving the policy environment so when decisions are made respecting jurisdiction, for example, in child welfare or education, or health, for that matter, those decisions are made within the context of a greater recognition, if not full recognition, of Indian rights.

## [Traduction]

documents, de manière à pouvoir exprimer nos points de vue sur ce que nous estimons être la responsabilité du gouvernement fédéral comme fiduciaire, ses obligations en matière de programmes et des services et les responsabilités qui lui incombent par traités. Nous devrions être en mesure d'évaluer ce qui constitue notre intérêt en matière d'autonomie politique et de déterminer dans quelle mesure le pouvoir législatif du gouvernement fédéral peut définir notre autonomie politique. Il n'est pas dans notre intérêt de nous fier exclusivement à la propagande ou à l'information du gouvernement. Nous devons être en mesure de produire nos propres écrits sur ces questions.

Nous nous inquiétons de l'empressement avec lequel le ministère semble vouloir faire l'examen du secteur des Terres, Revenus et Fiducie. Nous ne savons pas comment l'expliquer. Le ministère cherche peut-être le moyen de régler la question des droits et libertés dont nous avons parlé plus tôt ici. Ou bien il se peut que l'explication réside ailleurs. Il se peut que le ministère agisse de la sorte pour des raisons purement mécaniques ou administratives. Nous n'en savons rien.

De toute manière, les gens ont le droit de décider quels sont leurs droits et leurs intérêts. Cela ne devrait pas relever du ministère. En fin de compte, ce sont les Indiens qui doivent décider par eux-mêmes si certaines des questions qui les intéressent doivent être résolues par voie législative.

Le comité peut donc nous être d'un grand secours en obligeant le ministère à justifier les initiatives qu'il a prises jusqu'à maintenant dans le secteur des terres, des revenus et des fiducies; en l'obligeant à définir ses intentions dans le cadre de l'examen du secteur et en faisant valoir de façon très énergique qu'aucune mesure législative ne doit entrer en vigueur sans le consentement des populations touchées.

Il se peut que nous soyons d'accord sur la nécessité de légiférer dans certains domaines, mais dans d'autres, il se peut que non. Toute décision à ce sujet doit revenir à la population indienne, une fois qu'elle aura été bien renseignée et qu'elle sera en mesure de faire un choix éclairé.

Pour ce qui est de l'autre question que vous avez soulevée, Willy, au sujet de l'élaboration et de la formation de la politique, eh bien, vous connaissez sans doute la question mieux que moi. Cependant, compte tenu de ce que j'ai pu apprendre au cours des huit dernières années en faisant affaire avec le gouvernement, je crois que ce sont les bureaucrates qui formulent la politique et qu'ils le font en se fondant sur leur interprétation des lois ou du mandat politique.

Dans les domaines de l'éducation, de la santé et de l'enfance, le comité peut jouer un rôle utile en matière de formulation de la politique s'il fait en sorte que ceux qui prennent des décisions en matière de compétence tiennent compte davantage des droits des Indiens.

[Text]

The committee can help in creating new thinking, new attitudes, in government. That is what is going to be required: new attitudes in government.

• 1730

You might want to take a look at section 35 of the Constitution, which is no more general and no more vague than provisions under provincial powers or federal powers, and begin to make some direct policy statements as to what it means in very practical areas—for example, jurisdiction over Indian child welfare. Let us look at aboriginal rights. Surely it means at minimum the right to retain our languages. Surely it must mean at minimum our right to our own culture. Surely it must mean at minimum a right for our people to raise their own children, to live as families within the context of their own society.

Section 35 must have some meaning. It cannot be as empty as we are told it is. If you begin to look at policy development in that context, you will diminish the conflicts, you will reduce our frustrations, and you will see that we begin to deal with the problems in a very real and significant way. What we will do in exchange for that kind of policy environment is give you concrete examples of what we mean by self-determination. I can assure you that if we protect an Indian child from sexual abuse, or if we change a man's attitude regarding his battered wife, there is nothing to fear when we say that is within the context of self-determination. What we cannot do right now, even in those basic areas where we can help each other, is to do that in our way. What we are being told is that you have to do it within the context of provincial standards and provincial laws.

**Mr. Anawak (Nunatsiak):** I agree with Bob Skelly's statement, that ministers are not really recognized for their efforts because usually it is the officials who have managed over the years to... I also agree with your comment about writing up the policies. The policies that are written are contrary most of the time to what we want. What we have always said in the past is that if we took part in the making of the policies, then we would also take the blame if something goes wrong. But let us take part in the policy-making. That has always been our intent in the past.

I am talking more about the north, Inuit in general. We had to deal with game laws that really did not make sense. Every time we did something contrary to the game laws, we were told that we were breaking the laws. We told them that their game laws do not make sense. However, they pressed on. We told them that we wanted to take part in the policy-making. Now, because we are a majority in the Northwest Territories, we have started taking part in the policy-making regulations in terms of the Territories.

[Translation]

Le comité peut contribuer à une nouvelle façon de voir et de penser au sein du gouvernement. Il va falloir en effet que le gouvernement adopte de nouvelles attitudes.

Vous voudrez peut-être examiner l'article 35 de la Constitution, qui n'est pas plus général ni plus imprécis que les dispositions des lois provinciales ou des lois fédérales, et commencer à faire certaines déclarations de politique quant à la signification de cet article dans certains domaines très pratiques—par exemple, la compétence en ce qui concerne les enfants indiens. Examinons un peu les droits autochtones. Cela signifie certainement tout au moins le droit de garder nos langues. Cela doit certainement signifier tout au moins que nous avons droit à notre propre culture, que notre peuple a le droit d'élever ses propres enfants, de vivre dans sa propre société.

L'article 35 doit avoir une certaine signification. Il ne peut être aussi dénué de sens qu'on nous le dit. Si vous commencez à élaborer des politiques dans ce contexte, vous verrez que les conflits diminueront, nos frustrations également, et vous constaterez que nous commencerons à vraiment régler les problèmes. En échange de ce genre de politiques, nous vous donnerons des exemples concrets de ce que l'autodétermination signifie pour nous. Je peux vous assurer que si nous protégeons les enfants indiens contre l'exploitation sexuelle, ou si nous changeons l'attitude d'un homme vis-à-vis de sa femme battue, il n'y a rien à craindre lorsque nous disons que cela s'inscrit dans le contexte de l'autodétermination. Mais actuellement, même dans les domaines fondamentaux où nous pouvons nous entraider, il nous est impossible de le faire à notre manière. On nous dit que nous devons nous conformer aux normes et lois provinciales.

**M. Anawak (Nunatsiak):** Je suis d'accord avec ce qu'a dit Bob Skelly, que les ministres ne sont pas vraiment reconnus pour leurs efforts car ce sont généralement les hauts fonctionnaires qui ont réussi au cours des années à... Je suis également d'accord avec ce que vous dites au sujet de l'élaboration des politiques. Celles-ci sont la plupart du temps contraires à ce que nous voulons. Comme nous l'avons toujours dit par le passé, si nous participons à l'élaboration des politiques, alors nous pourrions nous aussi accepter une part de responsabilité si quelque chose ne va pas. Mais laissez-nous participer à l'élaboration des politiques. C'est toujours ce que nous avons voulu par le passé.

Je parle plutôt du Nord, des Inuits en général. Nous avons dû vivre avec une réglementation de la chasse qui n'était pas logique. Chaque fois que nous faisions quelque chose qui était contraire à cette réglementation, on nous disait que nous violions la loi. Nous leur avons dit que leur réglementation n'avait aucun sens, mais ils ont insisté. Nous leur avons dit que nous voulions prendre part au processus d'élaboration des politiques. Étant donné que nous avons maintenant la majorité dans les Territoires du Nord-Ouest, nous commençons à prendre



[Texte]

I wanted to also touch a little bit on the bureaucrats who make up these policies. I will use an example that the former deputy prime minister in his book, *This House Is Not A Home* used, where they were talking about the pipeline in Prudhoe Bay. A bureaucrat went up to the north and said, we want to build a pipeline. One of the aboriginal people said, what about the migration of the caribou; will it interfere? The official said, oh, no, we will make sure we will build it underground and we will also make sure there are large signs that say that you cannot go through here. And the other guy said, good, but who is going to teach the caribou how to read? That is the kind of attitude that prevailed in the past, partly because these bureaucrats want to retain their little kingdoms and what not. If there is going to be any progress in terms of co-operation between aboriginal people and the government, there has to be recognition that we have to take part in the making of the policies and not just some bureaucrats sitting in some ivory tower.

• 1735

There is one other issue I would like to comment on. Whether it is on the issue of land claims or other issues, though a lot of times the minister may be of one mind while the bureaucrats are of another, it is the bureaucrats who will win out in the end. When we sit down and negotiate, the bureaucrats think it is them against us, when it should be "let us try to find a solution to the problem". It is time there is more of a role for the minister to play; and again, sometimes it depends on the minister, too. I agree with you. . . Toronto Harbourfront and some other examples from way back, but I will not bother to mention those. I think it is time we started thinking in terms of trying to reach a solution to the problem, rather than these guys making their case and our arguing against it.

Those are the kinds of things I think we have to address. Anyway, I will push that whenever I am here. Unfortunately, I will not always be here, because I am not on this committee. By luck I was able to be at this meeting because my colleague, Ethel Blondin, is up north.

I just wanted to make those comments. Perhaps you have some comments to add.

**Chief Mercredi:** Sometimes I think our expectations of the minister can be very high. The reason is that he is the guy with the mandate to deal with the issues that aboriginal people have. He is the one focal point for political activity in government. While he may have assistants working with him, as he does in this case, two people cannot deal with the full extent of the problems we have to deal with. Even if he were to do it 24 hours a day he would not have enough time. That is why we stress that we need other forums where we can find solutions;

[Traduction]

part au processus d'élaboration des politiques dans les Territoires.

Je voulais également parler un peu des fonctionnaires qui élaborent ces politiques. Je reprendrai un exemple que l'ancien vice-premier ministre a utilisé dans son livre intitulé *This House Is Not A Home*, lorsqu'il était question d'un pipeline à Prudhoe Bay. Un fonctionnaire parlait dans le Nord et disait aux autochtones: Nous allons construire un pipeline. Quelqu'un lui répondait: Va-t-il gêner la migration des caribous? Le fonctionnaire répondait: Pas du tout, nous allons enterrer la canalisation et nous prendrons soin de planter de grands panneaux interdisant l'accès. Et l'autre lui répondait: C'est bien gentil, mais qui va apprendre à lire aux caribous? Voilà le genre d'attitude qu'on avait autrefois, en partie parce que les bureaucrates voulaient protéger leurs petits empires. Si l'on veut qu'il y ait un peu plus de collaboration entre les autochtones et le gouvernement, il faut commencer par reconnaître que nous devons participer à l'élaboration des politiques et qu'elles ne doivent plus relever simplement de quelques fonctionnaires isolés dans leur tour d'ivoire.

J'aimerais aborder une autre question. Qu'il s'agisse de revendications territoriales ou d'autre chose, bien que souvent le ministre ne soit pas d'accord avec les bureaucrates, ce sont ces derniers qui finissent toujours par l'emporter. Quand nous négocions, les bureaucrates ont toujours l'impression que c'est à qui l'emportera, au lieu d'essayer de trouver avec nous une solution au problème. Il serait temps que le ministre intervienne un peu plus, et d'ailleurs c'est quelques fois de lui que dépend la décision. Je suis d'accord avec vous. . . Dans le cas de Harbourfront à Toronto et d'autres exemples du passé, mais laissons cela de côté. Je pense qu'il est temps de commencer à chercher ensemble trouver une solution au problème au lieu de passer notre temps à nous affronter.

A mon avis, c'est dans ce sens qu'il faut travailler. Je ne cesserai de le répéter tant que je serai ici. Malheureusement, je n'y serai pas toujours car je n'appartiens pas à ce comité. Je n'ai eu la chance d'être ici aujourd'hui que parce que ma collègue Ethel Blondin était dans le Nord.

Voilà ce que je voulais dire. Vous avez peut-être quelque chose à ajouter.

**Le chef Mercredi:** Nous avons tendance quelques fois à attendre beaucoup du ministre, sans doute parce que c'est lui qui a la responsabilité des questions touchant les autochtones. C'est autour de lui que s'articulent les activités politiques du gouvernement. Bien qu'il soit entouré de collaborateurs, comme c'est le cas ici, deux personnes sont loin de suffire à la tâche considérable dont nous sommes saisis. Même en travaillant 24 heures par jour, il n'y parviendrait pas. C'est pourquoi nous insistons pour qu'on organise d'autres tribunes où nous pourrions



[Text]

political forums where we make decisions jointly and get them implemented.

The constitutional process is a very specific forum. It deals with rights and freedoms, and it has to do with amending the Constitution. It is not going to produce results in improving the justice system. It is not going to produce results in changing the policy environment on child welfare, and it is not going to give us more specific claims or more comprehensive claims. But those are the real problems our people are dealing with on a daily basis. Those are the problems that do not make it to a political arena outside the minister. I would like to know how many letters a day the minister receives just as a comparison. The committee might want to see how appropriate that arrangement is, and we should be looking for alternate ways of dealing with these issues.

• 1740

That is why we suggested in our paper that we should start looking at ways and means of involving our leaders in federal-provincial meetings where our problems and our issues are being addressed by ministers of government in our absence. They know there are problems out there, but they do not know what to do about them. We know what can be done about them. We need their help in terms of co-operation, the right environment for change, and the resources. Between their decisions and our decisions, we can create changes in the way policy is made or, for that matter, in the way justice is administered in this country. What is needed is some very proactive involvement. We have to reach for solutions. We do not have the luxury of time.

The problems of Indian people are very serious. We have a very young generation. In the year 2000, when your generation is reaching old age, our generation—the highest group of them—will be at the age of the working group. They will be looking for jobs. Where will they find the jobs? I forget what the percentage is, but about 40%, if not more, of our people will be between the age of 25 and 55. That is in 10 years' time. We are not looking at something that is going to happen in 100 years' time; we are talking about 10 years' time. What efforts are being made by the government now, provincially or federally, to get ready for that event? Obviously that generation is going to need jobs, training, opportunities that are now not present anywhere in the system.

Last year was a lesson for all of us. Even in an area where there is a demonstrated interest by our people to find opportunities for themselves, which is post-secondary education, the government responds in a way that limits

[Translation]

rechercher les solutions, des tribunes politiques où nous pourrions prendre ensemble les décisions et où nous serons en mesure de les faire appliquer.

La procédure constitutionnelle correspond à une démarche très étroite. Elle concerne les droits et libertés et porte sur les modifications de la Constitution. Les négociations constitutionnelles ne parviendront pas à faire avancer notre système juridique; elles ne parviendront pas non plus à faire modifier l'environnement politique qui guide les services de soins à l'enfance, et elles ne parviendront pas non plus à nous faire accorder gain de cause en tout ce qui touche nos revendications spécifiques ou globales. Même si ce sont là les véritables problèmes quotidiens pour nos gens, ils ne parviennent néanmoins pas à aller plus loin que le ministre dans l'arène politique. J'aimerais bien savoir, simplement pour faire une comparaison, combien de lettres le ministre reçoit par jour. Votre comité voudra peut-être se demander si la solution que nous proposons convient, ou si nous devrions plutôt chercher d'autres façons de parvenir à une solution.

Voilà d'ailleurs pourquoi notre mémoire laisse entendre que nous devrions, par tous les moyens possibles, essayer de faire participer nos chefs aux conférences fédérales-provinciales, puisque c'est là que les ministres du gouvernement discutent en notre absence de tout ce qui nous touche. Même si ces ministres savent que tout ne va pas pour le mieux dans le meilleur des mondes, ils ne savent pas comment s'attaquer aux problèmes. Or, nous, nous le savons. Mais nous avons évidemment besoin de leur collaboration et de leurs ressources, de même que de leur aide pour qu'ils suscitent l'atmosphère propice aux changements. En collaborant nous devrions pouvoir modifier la façon dont la politique est conçue ou la façon dont la justice est administrée au Canada. Autrement dit, il faut que nous puissions mettre directement la main à la pâte pour trouver des solutions. Nous ne pouvons nous permettre d'attendre plus longtemps.

En effet, les difficultés auxquelles se heurtent les Indiens sont très graves. Nous comptons une grande population de jeunes enfants. En l'an 2000, à l'époque où nous-mêmes atteindront la vieillesse, cette population de jeunes—qui est la plus nombreuse—voudra entrer sur le marché du travail et se cherchera des emplois. Vers qui se tournera-t-elle? Sauf erreur, au moins 40 p. 100 de notre peuple aura alors entre 25 et 55 ans. Or, je ne vous parle pas de quelque chose qui se concrétisera dans 100 ans, mais à peine dans 10 ans! Que fait actuellement le gouvernement—au palier provincial ou au palier fédéral—pour se préparer à cette réalité? Cette génération aura besoin d'emplois, de formation et de perspectives d'avenir qui sont actuellement parfaitement inexistantes.

L'année dernière, nous avons tous appris une dure leçon. Même en matière d'instruction postsecondaire, domaine dans lequel nous avons prouvé à quel point nous voulions nous prendre en main, le gouvernement a réussi

[Texte]

that opportunity. That is the most inappropriate response for a generation that is young and increasing rapidly. So something needs to be done, and it is not going to happen by the bureaucrats in Indian Affairs. It is going to happen by people like yourselves who are politicians, who are elected by the people to deal with the needs of society. Our needs are part of that society. As the elected leaders and the chiefs, we have some responsibilities to ensure something takes place. But your responsibility is no less than mine to do something about these problems. So we need a political forum.

**The Chairman:** Are there any more questions?

**Mr. Larrivée (Joliette):** I am just a replacement on this committee, so I would not want to take the time of permanent members.

I am from Quebec, so I would be interested to know what you are thinking about the Meech Lake Accord.

• 1745

**Chief Mercredi:** The position of the Assembly of First Nations on Meech Lake is this. First of all, we do not oppose the recognition of a distinct society for Quebec, but what we do say is that the accord as it is presently worded is going to hurt the aboriginal peoples.

We say that for these reasons. In future when our Constitution is being interpreted by the courts and when you are looking at the fundamental characteristics of the country, only two societies are given that recognition: the French-speaking people and the English-speaking people. We say we are unique and distinct too; and if you are going to put a provision in the Constitution that tells the courts how they are to interpret the provisions, it is very important that you also give room for our distinct character to be reflected in that clause.

Beyond that, when you begin transferring powers to the provinces, even in areas of federal spending authority, we do not know what it is going to mean in the end in practical terms, but we are fearful what it means is that more and more in the future when provinces opt out of federal programs we will be dealing directly with provinces for the programs and services that would otherwise stem from the federal government.

We have long advocated that we have a unique and distinct relationship with the Government of Canada and that relationship entails, among other things, direct access to programs and services through the Government of Canada. We have long resisted any endeavours by the federal government to transfer that responsibility to the provinces and we have long resisted any provincial involvement in our affairs, including the delivery of programs and services. That is why clear across this country, if you were to do a poll on child welfare tomorrow, there would be a resounding "no" to provincial jurisdiction on child welfare. If the federal

[Traduction]

à nous lier les mains, ce qui est la pire façon de réagir, si l'on a à cœur les intérêts d'une jeune génération qui ne fait que croître rapidement. Il est temps d'agir, mais certainement pas pour les bureaucrates du ministère des Affaires indiennes. Au contraire, il est grand temps d'agir pour les politiciens que vous êtes, puisque vous êtes élus par la population pour répondre aux besoins de la société canadienne, dont nous faisons partie. Vous, en tant qu'élus, et nous, en tant que chefs, devons faire en sorte que les choses bougent. Mais votre responsabilité à vous à l'égard des problèmes que nous vivons n'est pas moindre par rapport à la nôtre. D'où la nécessité d'une tribune politique.

**Le président:** Y a-t-il d'autres questions?

**M. Larrivée (Joliette):** Je remplace quelqu'un au comité, et je ne voudrais pas empêcher les membres permanents du comité de parler.

Comme je viens moi-même du Québec, je voudrais savoir ce que vous pensez de l'Accord du lac Meech.

**Le chef Mercredi:** Voici la position de l'Assemblée des Premières nations au sujet de l'Accord du Lac Meech. D'abord, nous ne nous opposons pas à la reconnaissance du caractère distinct du Québec. Nous voulons bien faire comprendre, toutefois, que le libellé actuel de l'Accord nuira aux autochtones.

Voici pourquoi. À l'avenir, lorsque la Constitution sera interprétée par les tribunaux et qu'on examinera les caractéristiques fondamentales du pays, on ne reconnaîtra que deux sociétés: les francophones et les anglophones. Nous maintenons que nous sommes également uniques et distincts. Si on insère dans la Constitution une disposition sur son interprétation par les tribunaux, il est très important qu'elle mentionne également le caractère distinct de notre peuple.

Par ailleurs, si on commence à céder des pouvoirs aux provinces, même dans des domaines de compétence financière fédérale, nous ne savons ce qu'il en résultera au bout du compte. Mais nous craignons que de plus en plus, lorsque les provinces se retireront de programmes fédéraux, il nous faudra traiter directement avec elles pour les programmes et les services qui seraient autrement fournis par le gouvernement fédéral.

Depuis longtemps, nous faisons valoir que nous avons une relation unique et distincte avec le gouvernement du Canada, relation qui nous donne notamment un accès direct aux programmes et aux services, du gouvernement du Canada. Nous nous sommes opposés aux tentatives du gouvernement fédéral de donner cette responsabilité aux provinces ainsi qu'à toute intervention provinciale dans nos affaires, notamment l'offre de programmes et de services. C'est pourquoi partout au pays, s'il y avait un sondage sur l'aide à l'enfance, on constaterait une opposition ferme à l'idée d'en faire une compétence provinciale. Nous estimons que l'Accord du Lac Meech



[Text]

spending power is to be diluted in the way Meech Lake would do, it is going to force us in the end, we believe, to deal more with the provinces—something we do not want to do.

**Mr. Nault:** I just want to make it quite clear that I am a firm believer that what you are pushing is that we have to consult more, but not so much consult as get the aboriginal people involved in the process. But one of the problems I am having is... For example, you state on page 7 that:

... leaders of First Nations are expressing their disapproval with this process and in some areas First Nations in their respective assemblies have already rejected the continuation of the LRT Review.

I would just say I find that communication... you have just told us you are disappointed the department and the government and people involved in the process do not tell you what is going on. But I for one have been quite involved in this, and this is the first I have heard about it. Mr. Littlechild said just before he left that he was not aware you were not involved in the process. For us to be able to do some good for the First Nations people we have to be just as involved, because we are here, I would hope, for a simple reason, and that is to try to help the process. It should be a two-way street. If we are going to push for the government to become more open and get the aboriginal people involved, it should work in the reverse.

• 1750

If something of major consequence took place, I would assume that the leaders in the Assembly of First Nations would let us know right away, through this committee or through a letter to the chairman, saying that it is not working. What you are hearing is not the truth and something should be done about it. What do you think of that argument? I have difficulty dealing with the fact that you are telling us we should get our act together when I am not able to see the other side of the issue.

**Chief Mercredi:** I would hope that relationships between our organization and, for that matter, other organizations that have already appeared before the committee would be based on the need to identify common concerns, common objectives, and exchange of information. The last thing we need right now is another mechanism in government making decisions for us, without our involvement.

Now, with respect to LRT and the comment that you made, that you have not received any notice of this, if you were Minister of Indian Affairs you would have, because that is where the notices go. If there are some people in your riding who are concerned about this issue, they might be able to send you a copy of the letter.

[Translation]

affaiblirait le pouvoir de dépenser du gouvernement fédéral et nous forcerait à traiter davantage avec les provinces, ce que nous refusons de faire.

**M. Nault:** Je crois vous avoir bien compris: vous voulez qu'il y ait davantage de consultation, ou plutôt que les autochtones puissent participer au processus. Mais j'ai peut-être une crainte... Par exemple, à la page 7 de votre mémoire, vous dites:

... les dirigeants des premières nations ont manifesté leur désaccord avec ce processus et, pour certains secteurs, les assemblées des premières nations ont rejeté la poursuite de l'examen du programme des Terres, des Revenus et de la Fiducie.

Je dirai simplement que cette déclaration est à mon avis... Vous venez d'exprimer votre déception parce que le ministère, le gouvernement et les gens intéressés ne vous tenaient pas au courant. J'ai moi-même beaucoup participé à ce processus et c'est la première fois qu'on me dit une telle chose. Avant de partir, M. Littlechild a déclaré qu'il ne savait pas que vous ne participiez pas au processus. Pour aider les gens des premières nations, il faut que nous participions au processus. En effet, nous sommes ici simplement pour faciliter les choses. L'esprit de collaboration doit exister de part et d'autre. Nous allons inciter le gouvernement à faire preuve d'une plus grande ouverture et à favoriser la participation des autochtones, mais ces derniers doivent également faciliter les choses.

Les chefs de l'Assemblée des premières nations doivent informer sans tarder le comité ou son président de toute difficulté importante et rétablir les faits s'il y a lieu. Si vous nous dites d'adopter une attitude plus constructive, vous devez être disposés à en faire autant.

**Le chef Mercredi:** J'ose croire que les rapports qui doivent exister entre nous et aussi avec les autres organisations qui ont déjà comparu devant le comité sont fondés sur la nécessité de définir les problèmes et les objectifs d'intérêt commun et d'échanger de l'information. Nous n'avons vraiment pas besoin à ce stade d'un autre mécanisme gouvernemental qui prendrait des décisions qui nous concernent sans notre participation.

Pour ce qui est de l'examen du secteur des Terres, Revenus et Fiducie et de votre commentaire selon lequel vous n'avez reçu aucun avis à cet effet, je puis vous dire que si vous étiez le ministre des Affaires indiennes vous auriez été avisé, puisque c'est aux ministres que sont adressés les avis. Certains électeurs de votre



[Texte]

The Assembly of First Nations took an arm's-length look at the standing committee last year. We were not that active with the standing committee.

We have looked at what you have done in the area of education and we feel that the approach you took, in terms of making the department and the minister accountable for their actions, and the report that you produced, have produced some positive results. If you were able to do that in the short time that you had to address that issue, we surely can do major things together in other areas of mutual concern. I think if we were to approach that in that context of co-operation, we would be able to convince others that aboriginal issues have to be centre stage in the next decade.

**The Chairman:** Mr. Mercredi, I would like to thank you on behalf of all members of the committee for your compliment. We appreciate that. In addition I think I can speak on behalf of the committee to say that we really are interested in getting on with an aggressive agenda in the new year.

I think we all share the perspective that the next decade is critically important to aboriginal issues within Canada and that aboriginal issues within Canada are critical to the country. We are very interested in working with you, as we are interested in working with all aboriginal groups. We thank you very much for your contribution here today. Thank you.

**Chief Mercredi:** Thank you.

**The Chairman:** The meeting is adjourned.

[Traduction]

circonscription qui sont touchés par cette question pourraient vous transmettre copie de la lettre.

L'an dernier, l'Assemblée des premières nations a pris ses distances par rapport au comité permanent. Nous n'avons pas participé de façon très active aux travaux de ce dernier.

Nous avons évalué les initiatives que vous avez prises dans le domaine de l'éducation. Vos efforts visant à faire valoir l'obligation de rendre compte du ministère et du ministre ainsi que le rapport que vous avez rédigé ont été constructifs. Compte tenu des résultats que vous avez réussi à atteindre en peu de temps dans ce domaine, il nous semble que d'autres réalisations importantes sont possibles dans d'autres domaines qui nous intéressent. Si nous abordons notre travail dans un esprit de collaboration, nous serons en mesure de convaincre d'autres intervenants que les questions autochtones doivent avoir une importance primordiale au cours de la prochaine décennie.

**Le président:** Monsieur Mercredi, je tiens à vous remercier des compliments que vous nous adressez, au nom de tous les membres du comité. Nous vous en sommes reconnaissants. Je crois aussi pouvoir parler au nom du comité en disant que nous avons vraiment l'intention de faire des grands pas au cours de l'année qui vient.

Je crois pouvoir dire que nous sommes de ceux qui estiment que la prochaine décennie sera d'une importance critique pour les autochtones du Canada et que les solutions apportées aux problèmes des autochtones auront une importance critique pour l'avenir du pays. Nous souhaitons vivement collaborer avec vous et avec tous les groupes autochtones. Nous vous remercions de votre participation à la séance d'aujourd'hui.

**Le chef Mercredi:** Je vous remercie.

**Le président:** La séance est levée.













*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

---

#### WITNESSES

##### *The Assembly of First Nations:*

Ovide Mercredi, Regional Vice-Chief, Manitoba  
Region;  
Gordon Peters, Regional Vice-Chief, Ontario Region.

#### TÉMOINS

##### *L'Assemblée des Premières Nations:*

Ovide Mercredi, Vice-Chef régional, (Région du  
Manitoba);  
Gordon Peters, Vice-Chef régional, (Région de  
l'Ontario).



CAI  
XC 35  
-I 61  
110. 20

House  
of Commons



Chambre  
des communes

CANADA

# UNFINISHED BUSINESS:



An Agenda for  
all Canadians  
in the 1990's

Standing Committee on  
Aboriginal Affairs

“Trail and Error”  
by Alex Janvier

**UNFINISHED BUSINESS:  
AN AGENDA FOR ALL CANADIANS  
IN THE 1990's**

**SECOND REPORT  
OF THE  
STANDING COMMITTEE ON ABORIGINAL AFFAIRS**

**MARCH 1990**





## HOUSE OF COMMONS

### Issue No. 20

Wednesday, January 31, 1990  
Monday, February 5, 1990  
Wednesday, February 7, 1990  
Monday, February 12, 1990  
Wednesday, February 14, 1990  
Wednesday, February 21, 1990

**Chairman:** Ken Hughes

## CHAMBRE DES COMMUNES

### Fascicule n° 20

Le mercredi 31 janvier 1990  
Le lundi 5 février 1990  
Le mercredi 7 février 1990  
Le lundi 12 février 1990  
Le mercredi 14 février 1990  
Le mercredi 21 février 1990

**Président:** Ken Hughes

---

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on*      *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des*

## Aboriginal Affairs

## Affaires autochtones

### RESPECTING:

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), to obtain the latest information on current matters, relating to aboriginal affairs

### INCLUDING:

The Second Report to the House

### CONCERNANT:

En conformité avec son mandat en vertu de l'article 108(2) du Règlement, pour obtenir l'information la plus récente sur les sujets actuels des affaires autochtones

### Y COMPRIS:

Le deuxième rapport à la Chambre

---

Second Session of the Thirty-fourth Parliament,  
1989-90

---

Deuxième session de la trente-quatrième législature,  
1989-1990

**STANDING COMMITTEE ON  
ABORIGINAL AFFAIRS**

**MEMBERS**

**CHAIRMAN:** Ken Hughes

**VICE-CHAIRMAN:** Allan Koury

Ethel Blondin

Wilton Littlechild

Robert Nault

Robert E. Skelly

Stanley Wilbee

**OTHER MEMBERS WHO PARTICIPATED**

Jack Anawak

Chris Axworthy

Gilles Bernier

David Bjornson

Dorothy Dobbie

Bob Hicks

Al Johnson

Gabriel Larrivée

Lee Richardson

Jack Shields

Greg Thompson

**CLERK OF THE COMMITTEE**

Martine Bresson

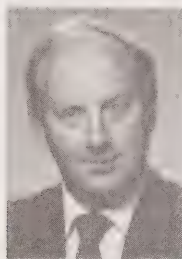
**FROM THE RESEARCH BRANCH OF THE LIBRARY OF  
PARLIAMENT:**

Wendy Moss, Research Officer

Peter Niemczak, Research Assistant



**MEMBERS OF THE  
STANDING COMMITTEE ON ABORIGINAL AFFAIRS**



Ken Hughes  
Macleod  
Chairman



Allan Koury  
Hochelaga--Maisonneuve  
Vice-Chairman



Ethel Blondin  
Western Arctic



Wilton Littlechild  
Wetaskiwin



Robert Nault  
Kenora--Rainy River



Robert E. Skelly  
Comox--Alberni



Stanley Wilbee  
Delta



**THE STANDING COMMITTEE ON  
ABORIGINAL AFFAIRS**

has the honour to present its

**SECOND REPORT**

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2) and an Order of the Committee dated October 25, 1989, your Committee, in the autumn of 1989, undertook a thorough review of public policy issues affecting aboriginal people in Canada.





## FOREWORD

The purpose of this report is to share some of the understanding we have accumulated. The report does not prescribe specific actions, other than to strongly suggest that Canadians, through their governments, have a lot of work to do in this decade. This is not a challenge facing only one government or only one Minister. This is a challenge for all Canadians, a circumstance that has developed over a series of generations, and one which will require concerted commitment over many years.

While there are enormous challenges to be met, there are also many positive developments in this field. In the course of their work, members of the committee have found successes and advances in many spheres of collective and individual endeavour. These success stories deserve greater public exposure to help other Canadians struggling with the same problems and issues in their own communities.

The committee invites all Canadians to become aware of the issues that face aboriginal Canadians, because these issues do not affect aboriginal Canadians alone. These issues affect all Canadians. They affect the future strength, prosperity, sense of fairness and tolerance that allows all Canadians to define themselves.

As we enter the decade of the 1990's, Canadians will want to consider to what extent the enclosed list of issues will have been advanced by the end of the decade. The committee also invites all Canadians to participate, each in their own way, to advance these issues. Awareness of aboriginal issues and challenges is a necessary first step.

The committee and the Chair in particular, are greatly indebted to the outstanding research and guidance provided by Parliamentary Researcher, Wendy Moss. We are also very grateful for the dedicated efforts and work of Clerk of the committee, Martine Bresson. I personally thank all members of the committee for their guidance, cooperation and hard work. I look forward to working with them as we take on this agenda, important to all Canadians, and particularly important to aboriginal Canadians.





# TABLE OF CONTENTS

	Page
THE SELF-GOVERNMENT AGENDA .....	2
1. Land Claims .....	2
2. Other Land and Resource Issues .....	3
3. Constitutional Issues .....	3
4. Treaty Rights and Relations with Treaty Nations .....	4
5. INAC's Self-Government Negotiations Policy .....	5
6. Scope of Federal Activity Under s. 91(24) of the Constitution Act, 1867 .....	5
7. Indian Act Amendments and the Role and Mandate of the Department of Indian Affairs and Northern Development .....	6
(i) DIAND's Lands, Revenues and Trusts Review .....	6
(ii) Implementation and Impact of the 1985 Amendment to the Indian Act ("Bill C-31") .....	6
8. Traditional and Elective Systems of Government .....	7
9. The Trust Relationship .....	7
10. Fiscal Arrangements .....	8
11. Justice .....	8
12. International Treaties Affecting Aboriginal Rights .....	9
13. The Aboriginal Affairs Policy Development Process .....	10
14. Organizations Representing Aboriginal Peoples .....	14
(i) Funding .....	14
(ii) Ex Officio Representation on the House Standing Committee on Aboriginal Affairs .....	14
ADDITIONAL NATIONAL ISSUES .....	15
15. Aboriginal Women .....	15
16. Employment and Economic Development .....	15
17. Off-Reserve Aboriginal People: Metis, Non-Status Indians and Off-Reserve Status Indians .....	16

18. Environmental Issues .....	16
19. Housing .....	17
20. Northern Issues .....	18
21. Circumpolar Issues .....	20
22. Human Rights Issues .....	20
23. Health .....	21
24. Childcare and Child Welfare .....	22
25. Traditional Economy (Hunting, Fishing, Trapping and Gathering) .....	23
26. The Fur Issue .....	24
27. Taxation .....	26
28. Education .....	26
29. Aboriginal Language Retention .....	28
30. Literacy .....	28
CONCLUSION .....	29
APPENDIX A — WITNESSES AND SUBMISSIONS .....	31
APPENDIX B — ABORIGINAL PEOPLE AND NATIONAL ABORIGINAL ORGANIZATIONS .....	34
APPENDIX C — SOCIOECONOMIC CONDITIONS OF NATIVE PEOPLE IN CANADA .....	40
MINUTES OF PROCEEDINGS .....	51

**UNFINISHED BUSINESS : AN AGENDA FOR ALL  
CANADIANS IN THE 1990's**

**THE HOUSE OF COMMONS STANDING  
COMMITTEE ON ABORIGINAL AFFAIRS**

**March 1990**





## UNFINISHED BUSINESS:

### AN AGENDA FOR ALL CANADIANS IN THE 1990's

The Standing Committee on Aboriginal Affairs has completed a series of hearings intended to gauge the priorities and key policy concerns of aboriginal people at a national level. In the course of this inquiry, submissions were received from a number of national aboriginal organizations as well as the Canadian Bar Association and the Canadian Human Rights Commission. The Assembly of First Nations, the Native Council of Canada, the Prairie Treaty Nations Alliance, the Inuit Tapirisat of Canada and the Indigenous Bar Association appeared before the Committee in late 1989. This report describes the results of this brief yet broad ranging inquiry and the Committee's own research. The submissions touched on almost every aspect of life. This reflects the fact that the quality of life for most aboriginal people in Canada still remains far from satisfactory and that some very important political, legal and constitutional issues remain unresolved.

By reporting in this way, the Committee wishes to share with Parliament and all Canadians what it has learned about current concerns of aboriginal peoples in Canada and hopes to convey a sense of the depth and breadth of these concerns. This report is also intended to provide an introductory overview of aboriginal affairs matters at the national level.

As a result of this preliminary series of hearings, the Standing Committee on Aboriginal Affairs has concluded that the 1990's should be a decade devoted to achieving substantial movement on all fronts in respect to aboriginal affairs. The Committee urgently wishes to draw the attention of Parliament to this long yet not exhaustive list of current issues and recommends that particular attention be devoted to the issue of self-government over the next decade. The Committee's concern with self-government matters is not intended in any way to direct attention away from any First Ministers Conferences (FMC) or the participation of national organizations in the FMC process.

The Committee encourages Canadians, and particularly interested parties such as Parliament and the Legislatures, through

Committees or other forums, to examine self-government issues over the 1990's: issues such as land claims, fiscal arrangements, the trust relationship, resource issues and others listed here. Studies of this kind would help identify and explain to Canadians the essential building blocks for First Nations Government as well as the progress made towards that goal since the 1983 Report of the Special Committee on Indian Self-Government. It is clear that all Canadians need to increase their understanding of aboriginal self-government over the next decade and seek to address intercultural conflicts in this area. This work will necessarily involve reviewing and updating the work of the Special Committee on Indian Self-Government.

## **THE SELF-GOVERNMENT AGENDA**

Self-government is a common thread running throughout many of the topics and issues brought before the Committee, such as child welfare, treaty rights, education and policy development, to name just a few. As the Special Committee on Indian Self-Government concluded in 1983, the task of realizing aboriginal self-government involves breaking with the past pattern of paternalistic aboriginal affairs policies and implementing a new relationship between aboriginal government entities and the federal and provincial governments. The overriding concern of aboriginal people in this regard is reinitiating some high level political forum for action on self-government such as the First Ministers Conferences on the Constitution that occurred in the 80's or the joint NIB/Cabinet Committee that existed in the 70's. From a substantive viewpoint, aboriginal self-government can be examined by looking in detail at specific sub-topics while realizing that there are many interrelationships between these topics. An examination of the following issues would assist in clarifying pre-requisites for realizing aboriginal self-government and providing Canadians with an idea of what aboriginal self-government involves.

### **1. Land Claims**

That aboriginal people were in possession of distinct land rights and cultural rights when peoples from other parts of the World arrived to settle in this Continent, is a fact of Canadian law. The legal existence of the distinct rights of aboriginal people encompassed in the term



“aboriginal title” has been confirmed in several decisions of the Supreme Court of Canada. Further, subsection 35(1) of the *Constitution Act, 1982* affirms and recognizes the existing aboriginal and treaty rights of the aboriginal peoples of Canada. What is not known is the extent to which the territory of Canada is still subject to aboriginal title and the scope and content of that term. Existing federal policy in respect to land claims is intended to provide a means of negotiating the practical implications of aboriginal rights and of settling claims based upon aboriginal title without resorting to the courts. The specific and comprehensive claims policies have been reviewed by several bodies in recent years and yet there is still a very high level of dissatisfaction. In particular, the very slow rate at which comprehensive and specific claims are being dealt with, is considered symptomatic of fundamental problems in policy and process.

One recurring suggestion is that the land claims process including the funding aspect, should be managed or monitored by a body or bodies independent of the Department of Indian Affairs and the Department of Justice. Various recommendations have been made, from creating a legislative base to govern the negotiation of claims, to creating an administrative tribunal or commissioner to deal with claims and claims funding. Further, aspects of federal policy on self-government affecting the scope of land claims negotiations have met with considerable criticism.

## **2. Other Land and Resource Issues**

There are other land and resource issues apart from outstanding land claims. Many of these were reviewed by the Special Committee on Indian Self-Government, such as the nature of the legal interest of First Nations in their reserve lands and their power to manage them. These issues remain largely unresolved although some are being examined in the course of the Department’s Lands, Revenues and Trusts Review.

## **3. Constitutional Issues**

Constitutional issues respecting self-government have been briefly referred to above. There are two overriding constitutional concerns of aboriginal people at the present time: to convince Canada

of the urgent need to reinitiate constitutional discussions on aboriginal rights issues and to address the concerns of aboriginal people regarding the Meech Lake Accord. In a series of First Ministers Conferences that ended in 1987 a consensus was reached on the desirability of entrenching some form of aboriginal self-government guarantee in the Constitution. Unfortunately, agreement could not be reached on how this guarantee should be expressed.

With respect to the Meech Lake Accord, the Assembly of First Nations in its most recent appearance before this Committee highlighted its concerns respecting the distinct society clause and the proposed changes to the federal spending power.

In the North, constitutional issues are further complicated by issues relating to the settlement of land claims, the process of devolution of powers from the federal to the territorial governments, the issue of the division of the Northwest Territories and the evolution of the territories to provincial status.

#### **4. Treaty Rights and Relations with Treaty Nations**

There is a range of issues concerning the proper implementation of treaty provisions. Aboriginal representatives emphasize the need perceived by treaty nations to reorder the nature of federal-aboriginal relations in accord with the original spirit and intent of the Indian treaties.

The specific claims policy encompasses claims based upon outstanding treaty obligations but is considered by many to be too narrow in scope to be able to deal with the level of political and legal rights being claimed by treaty people. Many treaty rights disputes involve questions of interpretation that cannot be adequately dealt with by the specific claims policy. The Committee was also informed that there are a number of issues respecting treaty implementation that do not involve compensation and are not dealt with appropriately because the specific claims policy is designed only to address land entitlement or compensation issues. Further, federal claims policy has no mechanism to deal with disputes over the classification of a particular claim as comprehensive or specific. Recommendations from several sources have been made to establish some form of independent claims tribunal to effectively address some of these questions.

## **5. INAC's Self-Government Negotiations Policy**

The federal government's "Indian community self-government negotiations policy" has been in operation for approximately four years and many bands and tribal councils have entered into such negotiations with the federal government. The policy allows, among other things, the negotiation of new legislative arrangements on local self-government matters that may, at the option of the group concerned, modify the application of the *Indian Act* to their case or replace the *Indian Act* provisions regarding local government matters with new legislation. The parameters of authority allowed bands under this policy (essentially municipal-like powers) do not meet the level of demands put forward in the constitutional conferences. Nevertheless, a significant number of bands are involved in the process and there seems to be little public information on how the process has been working and the level of satisfaction with it in the aboriginal community.

## **6. Scope of Federal Activity Under s. 91(24) of the Constitution Act, 1867**

Aboriginal organizations have demonstrated some interest in the recommendation of the Special Parliamentary Committee on Indian Self-Government, that the federal government should expand its legislative activity under s. 91(24) to encompass new subject-matters affecting aboriginal people that would otherwise fall under provincial jurisdiction; and then delegate these powers to aboriginal governments. Many aboriginal representatives appear to endorse the Special Committee's recommendation that as an interim measure (pending a constitutional amendment on self-government) the federal government should occupy more of the legislative field available to it under s. 91(24) in order to provide indigenous governments the broadest range of legislative powers possible under the existing Constitution. There is particular interest in seeing this done with respect to aboriginal child welfare because of the special cultural and socio-economic needs of aboriginal children and their families.



## **7. Indian Act Amendments and the Role and Mandate of the Department of Indian Affairs and Northern Development**

### **(i) DIAND's Lands, Revenues and Trusts Review**

One element of federal policy on self-government is to find ways to modify administrative practices and policies to make them more consistent with the principle of aboriginal self-government and to provide opportunities to amend the *Indian Act*, pending its replacement by new legislation. The Department is aware of the obstacles the Act presents to bands wishing to engage in everyday economic or government activities. The Department views a government initiative referred to as the Lands, Revenues and Trusts Review (LRT Review) as a means of identifying ways of removing as many of these obstacles as possible. The stated goals of the LRT Review are to propose legislative changes recognizing greater "Indian" control of their own affairs; the development of policies and mechanisms supporting legislative changes and community objectives; adequate resourcing of the LRT Sector of the Department. In the course of this review, the Department is looking at a range of matters such as taxation, trust accounts, estates, land registry and management, Indian moneys, by-laws, elections, membership, legal liaison and support. The LRT Review has been divided into three phases including consultation with the concerned aboriginal communities. While the Department clearly regards this initiative as an important one, aboriginal organizations appearing before the Committee communicated their uncertainty about the direction of the Review, the quality of the Department's consultation efforts and the Department's motives in conducting it.

### **(ii) Implementation and Impact of the 1985 Amendment to the Indian Act ("Bill C-31")**

The 1985 amendments to the *Indian Act* (commonly referred to as "Bill C-31") were intended to eliminate gender-based discriminatory aspects of provisions establishing entitlement to registration as an "Indian" and to "band membership". The amendments also extended a degree of control over band membership to band councils. "Bill C-31" seems to be as controversial now as it was when it was introduced. In August 1988, the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development reviewed the implementation of

the 1985 amendments in its Fifth Report to Parliament. Part of this review included the June 1987 Implementation Report of the Minister of Indian Affairs and Northern Development. The Minister was unable at that time to report, as required by statute, on the impact of the amendments on band resources. The Honourable Pierre Cadieux, when serving as Minister of Indian Affairs and Northern Development, indicated his intention to table such a report in June 1990. Three national aboriginal organizations have been funded by the Department to assist in gathering information on this subject.

## **8. Traditional and Elective Systems of Government**

The *Indian Act* allows bands to operate their local system of band government either under an elective system or by “custom” (traditional forms of government) pursuant to ss. 74–79 of the Act. More than 40% of *Indian Act* bands select their leaders according to custom.

The elective system of band councils under the *Indian Act* was initially created by the federal government, and in the late 19th century was imposed on many First Nations with the objective of displacing traditional forms of government. Today however, the government seeks to accommodate traditional and contemporary political values of the communities concerned, within the limitations of the *Indian Act* and to improve the elective system for those who want it. As part of its Lands, Revenues and Trusts Review, the Department of Indian Affairs and Northern Development is examining such issues as: how to strike an appropriate balance between individual and collective rights; the extent of federal review powers over locally developed election rules; how best to meet the wishes of bands under the elective system to define their own rules for conducting elections (this matter is currently prescribed by a uniform set of federal regulations); and in general how to realize greater control by First Nations people over the election and appeal process.

## **9. The Trust Relationship**

A fundamental aspect of the historical relationship between the Crown and the aboriginal peoples of Canada is the special relationship established between the federal Crown and the First Nations of Canada. This relationship is reflected in the assignment of federal

jurisdiction over “Indians and Lands reserved for the Indians” under s. 91 (24) of the *Constitution Act, 1867*. It is often described as a trust relationship as a result of the legal and moral obligations imposed on the Crown when dealing with First Nations rights in reserve lands and in their traditional lands. As reported by the Special Committee on Indian Self-Government, aboriginal people have called for a renewal of this special relationship by rejecting paternalistic notions about the “protection” of aboriginal people and returning to the state of relations in early colonial times when First Nations were treated as political equals acting on the basis of consent and equality.

This issue of renewing the trust relationship in a manner consistent with the aspirations of aboriginal self-government, arises in a number of contexts such as relations with Treaty Nations, amendments to the *Indian Act* and the activities of the Lands, Revenues and Trusts Sector of the Department of Indian Affairs and Northern Development.

## **10. Fiscal Arrangements**

No government can be effective without adequate financial resources at its disposal. Reserve-based governments currently operate within a complex web of financial arrangements and government programs and services in order to fulfill the most basic of community needs such as roads, sanitation, schools, public health, economic development, etc. This complex system has grown in an *ad hoc* fashion reflecting the priorities and policies of various federal governments. The burden placed on band governments of operating under this system is obvious and represents a drain on local resources and energies that could be better spent actually addressing the needs of the community. It seems clear that a review is required of the current system of financing aboriginal governments. Such a review would include band management funds as well as program and service monies in order to find more effective and less burdensome fiscal arrangements. In this regard, past work such as the Report of the Special Committee on Indian Self-Government could be built upon.

## **11. Justice**

Justice issues in relation to aboriginal people have dominated headlines recently and are receiving an increasing amount of attention



at the federal and provincial level. Several provinces have either completed, or are in the process of conducting inquiries into aboriginal justice issues (Nova Scotia, Ontario, Manitoba, Alberta, Saskatchewan). These inquiries vary in scope but have focused on issues of discrimination by law enforcement officials in dealing with aboriginal offenders and victims, policing services on reserve, the extent to which the justice system is meeting the needs of aboriginal people particularly in remote northern communities and the merits of creating distinct aboriginal court systems. A recent Angus Reid poll found that 51% of the general Canadian population feel aboriginal people are treated unfairly by the courts and 63% believe that aboriginal people should have their own police and justice systems. A 1988 research report of the Canadian Sentencing Commission (*Native Offenders' Perceptions of the Criminal Justice System*) concluded that "...many Native offenders view the justice system as a critical component of the dominant society that is excluding them or rendering them marginal. Furthermore, the data indicates that they believe that virtually the entire justice system as a system — in contrast to many of the individuals who work within it — is biased against Native people" (p. 84).

Provincial inquiries are revealing problems in the status and treatment of aboriginal people in all aspects of the justice system from policing to incarceration. The prospect that racism in one form or another may underlie many of these problems is causing Canadians to ask questions about the extent to which racist or ethnocentric tendencies may exist in Canadian society and to seriously examine the state of interethnic relations. As each of the current inquiries is concluded, more will be known about the experience of aboriginal people in the justice system and about the scope of federal action that may be required and considered desirable by the aboriginal community. The federal government has an important role in reviewing the issues raised from a national perspective.

## **12. International Treaties Affecting Aboriginal Rights**

Canadian court decisions have noted that international treaties entered into by Canada have often had a negative impact on the rights of aboriginal people arising from "Indian" treaties or other sources. For example, the *Migratory Birds Convention Act* has restricted rights

aboriginal people would otherwise have to hunt certain migratory birds. Before the enactment of s. 35 of the *Constitution Act, 1982*, it was settled law that the federal government through ratifying legislation such as the *Migratory Birds Convention Act*, could abrogate treaty obligations to aboriginal people. These decisions have now been called into question by recent court decisions holding that s. 35 requires that aboriginal rights take precedence over conflicting international treaty obligations. Issues of policy also are raised, such as whether or not Canada should negotiate international treaty agreements that conflict with prior obligations to Canada's aboriginal people.

### **13. The Aboriginal Affairs Policy Development Process**

The Department of Indian Affairs is often embroiled in heated policy disputes with the aboriginal community it is intended to serve.

The "dialogue" between the federal government and aboriginal people frequently consists of talking at each other. Significant human and financial resources on each side are used to repeat known positions and engage in media wars.

The controversy over changes to the post-secondary education assistance program is a recent example and one that made clear the particular need of this Department for an efficient and effective means of resolving policy disputes and for particular attention to be paid to how and when it carries out consultation with the people affected by its policies and programs.

The Department of Indian Affairs is especially vulnerable to highly visible policy disputes because:

- 1) unlike other Departments, it has a clearly defined, small but constant clientele to serve (by contrast Consumer & Corporate Affairs serves consumers but this is a fluid group that each of us moves into and out of several times a day);
- 2) the degree of control and influence the Department exercises over the status Indian population (despite current attempts to devolve responsibilities to reserve communities) is quite high and has no parallel among any population group in the country (perhaps other than the prison population but in a different sense);

- 3) it is only since the Second World War that the government has recognized the need to consult with aboriginal people on major legislative initiatives and even more recently, has the government acknowledged the need for consultation on major policy initiatives as well; however, consultation has been sporadic and inconsistent and, from the aboriginal viewpoint, generally inadequate; and
- 4) relations between the Department and its clientele necessarily involve all the complications of interethnic relations and in addition are becoming more and more intergovernmental in nature because of the requirements of realizing indigenous self-government.

A consensual approach to aboriginal policy development has historical and contemporary precedent. The essence of the treaty process was a consensual process of deciding the parameters of indigenous / non-indigenous relations. This tradition has been revived to some extent in recent years — most notably through the Constitutional Conferences on aboriginal rights. Although no more scheduled conferences remain to be held, section 35.1 requires that any amendments to s. 91(24) of the *Constitution Act, 1867* or sections 25 or 35 of the *Constitution Act, 1982* will require the participation of representatives of aboriginal people in a constitutional conference that must be called to discuss such amendments.

Consequently, the unique constitutional position of aboriginal people and the high degree of government involvement and influence over their day to day life makes disputes more likely and underlines the need and importance of formalized consultative mechanisms before policy changes are introduced. For the same reasons, there is a need for mutually satisfactory means of resolving major policy disputes that cannot or have not been dealt with through prior consultation.

Proper consultative and dispute resolution mechanisms also seem to be required by the current policy endorsing aboriginal self-government. Even when the band council system is replaced by more appropriate self-government arrangements (through legislative or constitutional reform) consultation and dispute resolution will be a necessary element of successful intergovernmental relations and will



be needed so long as the federal government continues to pass legislation or formulate policy affecting aboriginal people. In other words, there is a need to establish a constructive and ongoing dialogue with the aboriginal community while striving for and implementing self-government.

The conclusion to be drawn is that there is an obvious need to examine the extent to which consultation is required in the day to day operations of the Department and in its process of policy development and implementation — particularly how and when consultation should be carried out. There also appears to be a need to examine the need for dispute resolution mechanisms — both for major policy disputes and for certain disputes over legal rights, such as treaty matters over which parties may not wish to resort to the courts.

Some studies and recommendations in this area have been made from time to time (e.g. the Canadian Bar Association Committee report, *Aboriginal Rights: An Agenda For Action*, Mr. Oberle's *Treaty No. 8 Renovation Report*, the *Report of the Task Force to Review Comprehensive Claims Policy*, Professor Morse's *Labour Relations Dispute Resolution Mechanisms and Indian Land Claims*), but there is no one comprehensive study of the issue of consultation and dispute resolution in the aboriginal affairs policy area.

Views in the aboriginal community and in government could be canvassed on the following subjects:

- 1) Consultation as part of the the process of policy development
  - under what circumstances should consultation be initiated?
  - how should it be conducted?
  - what are the requirements of adequate consultation and are there special requirements arising from the government's fiduciary obligations or the commitment to self-government?
  - what are the views of aboriginal people on consultation and the need for alternative

dispute resolution mechanisms — what expert knowledge is available in the field of alternative dispute resolution mechanisms (mediation, arbitration, commissioners, etc.) and how could it be applied to the field of aboriginal affairs?

- 2) dispute resolution mechanisms for major policy disputes not involving legal rights per se (e.g. for discretionary programs)
  - where the parties agree that legal rights are not involved, what mechanisms could be used to resolve such disputes that are consistent with the principle of self-government and Ministerial and federal authority?
- 3) alternative mechanisms to resolve disputes over rights questions where all parties do not wish to litigate or where they view litigation as a last resort
- 4) how to deal with disputes that are a mixture of policy and legal issues (e.g. post-secondary education assistance).

A background study could be commissioned on how consultation has historically been dealt with in the aboriginal affairs area. Practically every government since the second World War has launched a major policy or legislative initiative that has been criticized on the grounds of inadequate or non-existent consultation. It may be useful to analyse the pattern of these occurrences and the implications of continuing this practise.

A Committee study of these subjects could be carried out with the purpose of making recommendations to government on developing a policy in conjunction with aboriginal people on how and when consultation should occur and on the types of dispute resolution mechanisms available and most likely to succeed.

Such a study

- would flow naturally out of the work of the House Standing Committee on Aboriginal

Affairs on the post-secondary education issue;

- could produce some practical and useful recommendations of broad application to many key areas of aboriginal policy;
- could assist non-aboriginal society in understanding the decision-making traditions and values of aboriginal peoples while building bridges between both sectors of society;
- could address the feelings of mistrust in the aboriginal community of the court and other institutions of government because they are based on and driven by non-aboriginal values alone.

## **14. Organizations Representing Aboriginal Peoples**

### **(i) Funding**

A program administered by the Department of the Secretary of State provides funding for the basic operations of dozens of aboriginal organizations at the national and regional level (the Aboriginal Representative Organizations Program). This program has played a critical role in the ability of aboriginal people to effectively capture the attention of government on many important issues. Funding under this program was recently cut in the 1989 Budget by 10% and 15% and several organizations feel their very existence is in jeopardy. The Native Council of Canada raised this issue in the larger context of the need to examine how adequate consultation with the aboriginal community can occur on constitutional, legislative and policy initiatives without a secure funding base for aboriginal organizations.

### **(ii) Ex Officio Representation on the House Standing Committee on Aboriginal Affairs**

Some aboriginal representatives have urged the Committee to repeat the precedent set by the Special Committee on Indian Self-Government, in allowing designated members of the aboriginal



community to take part in Committee proceedings with all rights and responsibilities except voting.

## **ADDITIONAL NATIONAL ISSUES**

In addition to issues directly relating to self-government, there are many major aboriginal affairs issues deserving national attention. Classifying aboriginal affairs matters according to their connection with self-government is a difficult task. In most cases, a connection of some kind can be found because of the over-arching goal of reaching an acceptable degree of autonomy and control in all matters affecting aboriginal interests collectively. The following list of issues is in no way to be taken as having any less priority than those listed above under a general self-government agenda. In examining the socio-economic conditions and the political status of aboriginal people in Canada, the web of interconnections between various issues soon becomes obvious.

### **15. Aboriginal Women**

The Native Women's Association was unable to appear before the Committee during the recent set of hearings. However, the Committee is aware that aboriginal women are concerned with the whole range of aboriginal affairs but have focused particular attention on: residual sex discrimination in the Indian Act and the implementation of the 1985 amendments to the Indian Act; family violence; child care; education; funding of the Native Women's Association and its provincial and territorial affiliates.

### **16. Employment and Economic Development**

All relevant socio-economic indicators continue to show that little improvement has occurred in recent years in bridging the socio-economic gap between the aboriginal and non-aboriginal population in Canada. It is generally accepted that improving the employment and economic development opportunities of aboriginal people, collectively and as individuals, is a key priority in addressing this problem. Employment and economic development issues will continue to be fundamental concerns for the indefinite future and will be an important aspect of successful self-government initiatives.

There is a number of encouraging initiatives in the area of economic development, such as the great interest shown by aboriginal people and communities in developing new businesses and establishing their own trade and business organizations, such as the Native Investment and Trade Association. Government funded initiatives include the opening of the aerospace technology program at the First Nation Technical Institute and the launching of the Canadian Aboriginal Economic Development Strategy (CAEDS). CAEDS is intended to create new opportunities for aboriginal people and communities and is funded in the amount of \$873.7 million over the next five years. While there is much progress to be made in improving the economic conditions of aboriginal people, the aboriginal community is demonstrating a wealth of ideas and energy in taking up this challenge. One of the most important issues directly involves the federal government and that is, legal restrictions blocking economic development on reserve.

#### **17. Off-Reserve Aboriginal People: Metis, Non-Status Indians and Off-Reserve Status Indians**

The socio-economic and legal status of Metis, “non-status Indians” and off-reserve “status Indians” is an issue raised by several witness groups as one requiring urgent attention. Aboriginal people living off-reserve have far less access to government programs and services than the on-reserve population and yet they suffer similar socio-economic deprivations. Off-reserve aboriginal people are often caught in the middle of federal-provincial disputes over legislative jurisdiction and government responsibility. In the meantime, the quality of life of many urban-based people is shockingly poor.

#### **18. Environmental Issues**

Environmental issues have always been a major concern of aboriginal people. There are several important reasons why this is so. In a very practical way, the economic well-being of aboriginal people is closely tied to the land in its natural state because of the continuing importance of traditional pursuits (hunting, fishing and trapping). Just as importantly, aboriginal people engage in these activities for cultural and spiritual reasons. The continuing spiritual relationship of

aboriginal peoples to the land and its living resources, is a fundamental aspect of contemporary aboriginal cultures. It is diffused through almost every aspect of their spiritual life. Aboriginal people therefore have much to offer by way of factual knowledge about the environment, the identification of environmental concerns and assisting the industrialized world in reordering its relationship to the planet and its living and non-living resources.

Past patterns of planning and implementing mega-development projects involving little or no consultation with the aboriginal people affected are being continued across the country. Aboriginal people continue to experience devastating impacts to their lifestyles and cultures as a result of such projects and other development activities. Nevertheless, Canada has yet to resolve the fundamental question of how competing, and often incompatible, land and resource uses and value systems should be resolved. At a minimum, governments must give serious consideration to the role of aboriginal people in achieving sustainable development.

## **19. Housing**

It would be difficult to overstate the importance of adequate housing to the challenge of substantially improving the quality of life for aboriginal people in Canada. The critical need for adequate housing on and off reserve continues to be one of the most difficult problems facing aboriginal people and government. The Department of Indian Affairs and Northern Development is currently reviewing its on-reserve housing program and a report is expected by June of 1990. An Indian Affairs program for off-reserve housing was eliminated in 1985.

A 1984 on-reserve housing study provides information on housing conditions before the significant increase in the status Indian population due to amendments to the *Indian Act* in 1985. (Additional housing funds have been allocated since 1985 to deal with increased pressure on the housing stock as a result of these amendments but the adequacy of these funds and access to them has been a point of considerable controversy.)

The Department's 1984 study assessed the adequacy of housing in terms of three major dimensions: physical condition, crowding, and



access to basic facilities and amenities. Using these criteria, only 27.3% of on-reserve housing was found to be “completely adequate”; 11.4% of the housing stock was deficient in all three dimensions; and 61.3% were deficient in one or more aspects. In particular, 47% of the stock failed to meet basic standards of physical house condition and 38% lacked one or more of the following basic amenities: running water, indoor toilet and bath or shower. The report also stated that while 2.5% of Canadian households live in crowded conditions, 36% of reserve households are overcrowded. “Crowded conditions” are defined as a dwelling with more than one person per room. Over the period 1977 to 1984, the average number of persons per on-reserve household decreased from 5.4 to 5.1 (compared to 2.9 for the general Canadian population) and the incidence of households with more than one family remained in the range of 18–20%.

It is generally recognized that housing conditions for off-reserve people are similarly disparate, although there are no national figures on off-reserve housing conditions for Metis, non-status Indians and off-reserve status Indians.

The figures that are available dramatically demonstrate the magnitude of the housing crisis in aboriginal communities both on and off reserve; a crisis that has an impact on other concerns such as health and education. Housing conditions for the aboriginal population have always been significantly below those of other Canadians, a fact that says more about their socio-economic status than perhaps anything else.

## **20. Northern Issues**

A substantial portion of the aboriginal population of Canada lives in the Yukon and the Northwest Territories. The land mass covered by the two northern territories is immense. Aboriginal people living in this region have concerns covering the whole range of human and governmental activity along with concerns about wildlife and the environment. The complexity and range of northern issues may surprise many. Any of the following subjects could be appropriate topics of Parliamentary study such as:

- the policy development process on matters affecting the Arctic (e.g. military activities and Canadian Arctic sovereignty initiatives)
- aboriginal sovereignty issues
- the funding of territorial governments
- the devolution process (the delegation or transfer of powers from the federal government to territorial governments)
- northern land claims
- oil and gas development
- Meech Lake and other constitutional reform matters
- health and social services
- aboriginal language retention and literacy
- development of an Arctic conservation strategy and other environmental issues such as PCB's and other toxic pollutants
- the fur issue (the impact of the animal rights movement on the trapping and traditional pursuits sector of the northern economy)
- export and trade in reindeer
- aboriginal people's concerns respecting methods of bison disease control
- compensation for "high arctic exiles" (Inuit who were moved from Northern Quebec to NWT in the 1950s)
- northern energy and resource policies
- postal rates and the high cost of store-bought food
- the impact of the GST on northern living costs
- the cumulative impact on the Inuit economy of various factors such as the GST and fur and ivory bans.

## **21. Circumpolar Issues**

Many of the issues affecting the Arctic have a broader and international aspect when considered as circumpolar issues affecting all countries and peoples with interests in the region of the polar ice cap. The Inuit people of Canada are naturally concerned with the development of domestic and foreign policy in this area and have a vital interest in issues such as communications, the environment, renewable and non-renewable resources, trade and military activities. A number of protocol agreements have been entered into between Canada and the U.S.S.R. on subjects such as education, culture, communications, cold weather construction and technology and activities in the circumpolar region affecting the interests of Inuit and other aboriginal people will occur as a result of these agreements. The rest of Canada is only just beginning to perceive the existence of common interests between people of different nations living in the same climatic region.

## **22. Human Rights Issues**

While there is a range of human rights issues involving aboriginal people, the Committee will highlight the following four issues: 1) discrimination and employment equity issues; 2) aboriginal people in the justice system; 3) international human rights initiatives affecting aboriginal people; and 4) women's equality rights under the Indian Act.

Discrimination and employment equity issues with respect to aboriginal people arise from recent statistics showing little improvement in the employment rates of aboriginal people in the federal public service and other employers falling under federal jurisdiction. The 1988 Annual Report of the Canadian Human Rights Commission also raised a range of human rights issues involving aboriginal people such as the disproportionate number of aboriginal people in incarceration.

A recent report by Judge Heino Lilles has identified the existence of a cultural bias at each step of the justice system as a major factor contributing to the high involvement with the criminal justice system by aboriginal people. A groundswell of national support is developing for the notion that governments should examine traditional aboriginal



values and means of dealing with offenders and as Judge Lilles has put it, “to develop new co-operative approaches to the administration of justice in our northern communities.”

Since 1982, several important initiatives have been undertaken to address aboriginal rights at an international level. International standard setting activities by the International Labour Organization and the United Nations may have implications for domestic Canadian policy on aboriginal rights. In addition, allegations by several aboriginal groups that Canada is in violation of existing international human rights standards may have an impact on Canada’s international reputation and on domestic policy. In other words, policy development, legislative action and administrative action on aboriginal affairs in Canada is now increasingly taking place against an international backdrop that includes international norms of acceptable government action. The adoption by the I.L.O. of Convention 169 (“the Convention Concerning Indigenous and Tribal Peoples In Independent Countries”) raises the issue of whether Canada should ratify the only existing international convention on aboriginal rights. Reaction from the aboriginal community so far has been mixed. At the United Nations, the Working Group on Indigenous Populations is in the process of drafting a Declaration on Indigenous Rights, that may eventually come before the U.N. General Assembly for consideration.

One of the most difficult human rights issues facing the aboriginal community is the question of women’s equality rights under the Indian Act. Many aboriginal groups maintain that despite the attempt in 1985 to remove legislative sex discrimination from the Act, there is residual sex discrimination that violates Canada’s international human rights commitments. There is also a continuing debate regarding the appropriate way to implement the 1985 amendments in a way that respects the rights of persons reinstated to Indian status as well as the collective self-government rights of aboriginal nations.

## **23. Health**

There is a great number of important health issues from health services on and off reserve, to substance abuse, to long-term care, to

child welfare. While a mixture of provincial and federal services are provided, statistics in this area continue to reflect significantly higher rates among aboriginal people of infant mortality, violent death, physical handicaps, family violence, nutritional problems, and diseases such as whooping cough and tuberculosis. Aboriginal health concerns are too numerous to deal with in any adequate fashion here, but special mention might be made of the standard of health care available to aboriginal people and the importance of traditional holistic approaches to health care in aboriginal communities.

A study published in 1989 entitled “Lords of the Arctic: Wards of the State” by Colin Irwin provides considerable food for thought on the scope and magnitude of health issues facing the Inuit people of Canada. Studies such as this one demonstrate the need to understand and address the continuing socio-economic impacts of the cultural and psychological upheaval experienced by all aboriginal peoples as a result of European settlement.

## **24. Childcare and Child Welfare**

The access of aboriginal people to quality childcare and child welfare programs varies considerably from province to province and the current role of the federal government is that of providing funds or programs to supplement what it regards as a provincial responsibility. Aboriginal people have a number of concerns with the present state of affairs. Provinces can only enact laws of general application in this area and do not have the constitutional authority the federal government has to specifically address aboriginal child welfare concerns in legislation. For this and other reasons, aboriginal organizations have been pressing the federal government to use its s. 91(24) legislative powers to provide an opportunity for aboriginal governments to legislate in respect to the welfare of their own children (through delegated federal powers in the absence of specific self-government powers entrenched in the Constitution).

The aboriginal population as a whole has a much higher proportion of children than the general Canadian population. Access to affordable and quality childcare has an obvious connection to the ability of parents to seek employment or upgrade their skills through education. This is especially true of single parent families, the majority

of which are urban based and headed by women. As part of a larger report on child care, aboriginal concerns were briefly addressed in the Report of the Special Committee on Child Care (Sharing the Responsibility, March 1987). Aboriginal people have expressed their concerns that any funds allocated to address childcare needs in the aboriginal community should be administered directly by aboriginal governments instead of provincial governments. The study of childcare needs in the aboriginal community is a relatively recent phenomenon but is likely to increase over the short and long term.

## **25. Traditional Economy (Hunting, Fishing, Trapping and Gathering)**

The critical importance to aboriginal cultures of traditional pursuits such as hunting, fishing and trapping was referred to above. The legal status of aboriginal hunting rights varies considerably by region depending on the existence of treaty protected rights, statutory provisions, claims settlements, provincial law and the current status of common law respecting aboriginal rights. Since s. 35 of the *Constitution Act, 1982* was enacted, affirming and recognizing “existing aboriginal and treaty rights”, considerable litigation has ensued to determine its impact on aboriginal hunting, fishing and trapping rights. Eventually, decisions by the Supreme Court of Canada will provide guidelines on the extent to which provincial and federal powers to regulate such activities have been limited by s. 35. In the meantime, aboriginal people wishing to engage in such activities in their traditional lands are faced with an uncertain and complex legal situation. Added to this are the continuing confrontations in all parts of the country between different sectors of society competing for the same resources or seeking to use the land in a way incompatible with other users. The traditional aboriginal economy is often in conflict with mega-development projects, resource exploration, mining, clear cut logging and even military activities. With the nature and scope of aboriginal title yet undetermined by the courts, the resolution of such confrontations is especially difficult. These confrontations also tend to be highly emotional when each side (aboriginal and non-aboriginal) feels its particular way of life and economic well-being is at risk. Litigation will only provide some of the answers and then, only as quickly as cases can be brought before the courts and appeals exhausted or abandoned. In



the meantime, both aboriginal and non-aboriginal interests require some innovative policy and action in the area of claims settlement as well as some assistance in terms of community and inter-ethnic relations.

## **26. The Fur Issue**

Another issue affecting the traditional economy of aboriginal people is the fur issue: the threat to aboriginal trappers posed by the animal rights campaign. A well-organized international lobby effort is aimed at halting the sale of furs obtained through the use of the leg-hold trap. While the leg-hold trap has supposedly been the target of this campaign, it seems clear that it is the killing of fur-bearing animals for any reason or under any conditions that is the real target. The socio-economic impact of the collapse of the seal industry in 1983 due to increasing pressure in Europe to ban the import of seal furs is still being felt throughout Arctic communities. A successful assault on the remainder of the fur industry will have a devastating impact on the aboriginal economy and on aboriginal cultures.

From the aboriginal viewpoint, the campaign against fur trapping represents the latest imposition of foreign values to the point of destroying what remains of the aboriginal economy and a way of life with it. The relationship of aboriginal trappers to the animals they kill is regulated by a body of spiritual norms that are based on respect and gratitude to Mother Earth and for “gifts” from the animal spirits. A report of the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development in December 1986 (*The Fur Issue: Cultural Continuity, Economic Opportunity*) found that “such customs are the important link between trapping and the maintenance of culture.”

Some of the arguments raised by anti-trapping activists reveal a fundamental conflict in values that raises some serious human rights questions. In addition to dismissing the spiritual aspect of hunting and trapping activities, the anti-trapping movement places a greater priority on animal rights than human rights. And in the context of the anti-sealing campaign, the welfare of baby animals has taken precedence over that of baby Inuit.

While not all Canadians sympathize with the anti-trapping movement, it is nevertheless a growing one. The Fur Issue Report

stated: “...animal rights is a wealthy growth industry. An international organization, the International Fund for Animal Welfare (IFAW), has over 500,000 members and a net income of over \$6 million a year within the U.S. alone. Greenpeace, with about the same membership, has an income in the neighbourhood of \$7 million.” Throughout their history of contact with non-aboriginal people, aboriginal people have had to deal with the devastating spiritual, cultural and socio-economic consequences of past attempts to impose foreign values on them.

Many of the arguments of the animal rights movement attack the cultural legitimacy of trapping as an aspect of aboriginal cultures and are based on numerous misconceptions about the role of fur trapping in aboriginal cultures. For example, animal rights activists argue that fur trapping is not a valid part of aboriginal culture because it is assumed to be profit motivated and because it was introduced by Europeans; that the economic hardship resulting from destruction of the fur industry can be simply replaced by “economic development”; that aboriginal culture is dead or beyond hope of revival and that if aboriginal people were simply provided an opportunity to enter the wage economy, they would abandon fur trapping and other hunting related activities; that aboriginal culture is defined by its content and practise in pre-contact periods and that to the extent aboriginal cultures deviate from this historical model, they are no longer truly aboriginal. The Fur Issue Report has helped in the effort of aboriginal organizations to dispel such misconceptions and to explain the fundamental cultural importance of hunting and trapping activities, but the controversy has continued to escalate.

Cultures, by definition, and human beings, by nature, are dynamic and ever changing. Aboriginal people can no more be expected to conform to some historical picture of what aboriginal culture is, than European cultures can be exclusively defined by their content in the 17th and 18th centuries. The adoption by aboriginal people of fur trapping into their hunting economy was a practical and normal part of their adaptation to new circumstances thrust upon them. Further, aboriginal people have found trapping to be consistent with their spiritual values requiring respect for animal life. The contents of aboriginal cultures and specifically, the cultural legitimacy or relevancy of trapping, is determined by those cultures. The right to define the content of one's own culture is an aspect of

self-determination and the right to practise one's culture is an element of ethnic minority rights as set out in international human rights instruments such as the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights. Continued interference with this essential aspect of the economy and culture of aboriginal people therefore raises some international human rights issues.

The essence of this controversy is really a human rights issue. By whose standard is the morality or humaneness of certain activities to be measured? How is it possible for persons outside a particular culture, to judge the relative morality of that culture in respect to its treatment of animals? Are aboriginal people to suffer still more cultural upheaval because of negative moral judgments of their cultures based on foreign values?

## **27. Taxation**

Aboriginal people with status as "Indians" under the federal *Indian Act* are entitled to a tax exemption in relation to personal property situated on reserve pursuant to s. 87 of the *Indian Act*. Aboriginal people assert that exemption from tax is a treaty and aboriginal right irrespective of what the federal law may provide from time to time. This position, and disputes about the proper interpretation and application of s. 87, have raised a large number of taxation issues involving practically every form of taxation: sales, income, municipal, provincial and federal.

## **28. Education**

The Committee has also been made aware that serious concerns exist about the quality of education received by aboriginal students at the elementary and secondary level. In particular there are concerns that there is a critical need for curriculum changes to upgrade the standards in aboriginal schools. While recent policy changes allowing greater control by parents and band councils are expected to have a significant impact on rates of high school completion for aboriginal students, it is felt that there is still much work to be done to ensure that the educational needs of aboriginal children are adequately met. In 1988, the Education Secretariat of the Assembly of First Nations published four volumes of a comprehensive review of education issues



at all levels in terms of jurisdiction, quality, management and resourcing. The fourth volume entitled, *A Declaration of First Nations Jurisdiction over Education*

- affirms the inherent aboriginal right to self-government;
- states that education is both an inherent aboriginal right and a treaty right;
- calls on the Government of Canada to vacate the field of administering First Nations education and for the radical reform of the Indian Act;
- affirms that First Nations education includes a holistic approach covering the complete range of education needs, including post-secondary education, and must be of a standard at least comparable to provincial schooling;
- states that jurisdictional control requires that all necessary and required financial resources previously managed by other governments be managed by First Nations educational authorities;
- calls for adequate resourcing, a multi-year budget system, and the elimination of cyclical shortfalls in federal budgets; and
- declares the implementation of First Nations jurisdiction over education requires the recognition of the sovereign status of First Nations and reforms of federal policy and legislation.

In 1989, this Committee reviewed the matter of post-secondary education assistance to aboriginal students and tabled a Report to Parliament. Since then the Department has revised the program. The Committee may return to this issue during the current Session to review government action since the Committee's report.

## **29. Aboriginal Language Retention**

There are eleven “language families” in Canada and at least fifty distinct aboriginal languages currently exist. Aboriginal languages other than these have already disappeared. One survey has concluded that only three of the existing fifty languages (Cree, Ojibwa and Inuktitut) have excellent chances of surviving; all others are endangered and several are considered to be on the verge of extinction. In the territories, aboriginal people constitute a significant proportion of the general population. In the Northwest Territories, they are a majority. Consequently, there has been pressure to recognize aboriginal languages as official languages of the territories. Aboriginal people who speak only their native language are now permitted to serve on juries in the Northwest Territories as a result of recent legislative amendments and translation services in nine aboriginal languages are provided to Members of the Territorial Council.

The federal government recently concluded agreements with the two territories for language retention but some aboriginal advocates believe that little is being done south of the 60th parallel. The Committee has also been told that aboriginal language issues require separate legislative treatment from “heritage language” concerns. There is currently a private Member’s Bill before the House which proposes the establishment of a national aboriginal language foundation. The concerns of aboriginal people on language issues extend from the home to government services.

## **30. Literacy**

Since 1990 is International Literacy Year, literacy issues are commanding attention at the international, national and local level. In Canada, literacy is a national concern as well as an immediate and serious problem in the aboriginal community. Literacy in English or French for aboriginal people and other Canadians has a clear connection to employment opportunities. While specific statistics on literacy in the aboriginal community are not easily available, some conception of the seriousness of the problem can be acquired simply by considering the percentage of people who have not attended high school. In 1986, the percentage of persons without any amount of high school education was very high among the aboriginal population:

Status Indians (on-reserve) 45%, Status Indians (off-reserve) 24%, Inuit 53%, Metis 35%, Canada 17%. Aboriginal literacy issues also have some distinctive aspects such as aboriginal language retention and literacy in aboriginal languages.

The potential for aboriginal people to improve their economic prospects through literacy in one or both of the official languages is great and the potential to strengthen their cultures through aboriginal language and literacy programs equally so. Many aboriginal communities have launched successful literacy initiatives, inspired and designed by aboriginal people themselves. A review of aboriginal literacy issues with a focus on successful programs and the connection to aboriginal language issues, could assist in the task of acquiring a national perspective on the status of literacy in the aboriginal population.

## CONCLUSION

The list of issues in this Report represents an urgent agenda of unfinished business between Canada and the aboriginal people of this country. If a significant and positive impact were made on this agenda, the 1990's could in fact become "the decade of aboriginal peoples".

This decade is an especially appropriate time for Canada to address the unacceptable socio-economic status of aboriginal people and the many outstanding issues respecting their political and legal rights. Canada has an obligation to achieve some substantial progress on aboriginal affairs matters as part of the global struggle to ensure a universal respect for human rights and self-determination.

Further, the Committee has been made aware that aboriginal people in Canada are looking at preparations in the non-indigenous community to "celebrate" or commemorate in 1992 the 500th anniversary of the arrival of Columbus in the Americas, with some apprehension.

Clearly from an aboriginal perspective, there is little to celebrate. The calendar date of 1492 is significant to aboriginal people for completely different reasons than it is for non-aboriginal people. While some Canadians may recall that the so-called New World provided an opportunity to develop and foster democratic



government, aboriginal people know that they have had an unqualified right to vote in federal elections for a mere thirty years and that self-government has, more often than not, been denied them. While Canadians like to remember that the opportunity to settle in North America has allowed people from all over the world to escape religious and other forms of persecution, aboriginal people remember the legislative prohibitions against practising traditional spiritual ceremonies and other significant cultural practises. While many Canadians recall the opportunity to acquire free homestead lands, indigenous people recall that until the 1950's, statutory provisions barred them from doing so and from collecting funds for the purposes of aboriginal rights litigation.

While discrimination against aboriginal people today less frequently takes such obvious forms, it still exists and the socio-economic consequences of discrimination, past and present, are clearly evident. It is significant that after 500 years, some of the indigenous people of this country are still referred to as "Indians", a term many find inappropriate, in part because it has led many Canadians to believe that all "Indians" share the same culture and language. Many aboriginal people insist on the use of the term "First Nations" as a generic reference to the many distinct aboriginal cultures of this country. Others prefer the term "aboriginal" and still others, the word "indigenous". The lack of knowledge Canadians generally have concerning the culture, history and aspirations of aboriginal people is an indication of the extent of the work that remains to be done. The circle of Confederation will not be complete until the social, economic and political marginalization of Canada's aboriginal people is reversed.



## APPENDIX A

### WITNESSES AND SUBMISSIONS

#### Issue 13

**On Wednesday, November 1, 1989:**

*From the Department of Indian Affairs and Northern Development:*

Harry Swain, Deputy Minister;  
Richard Van Loon, Senior Assistant Deputy Minister.

**On Wednesday, November 8, 1989:**

*From the Department of Indian Affairs and Northern Development:*

Harry Swain, Deputy Minister;  
Ian Potter, Director General, Comprehensive Claims;  
Manfred Klein, Acting Director, Specific Claims.

#### Issue 14

**On Wednesday, November 22, 1989:**

*From the Prairie Treaty Nations Alliance:*

Vernon Bellegarde, Chief.

*From the Federation of Saskatchewan Indians:*

E. (Dutch) Lerat, Vice-Chief.

*From the Dakota Ojibway Tribal Council:*

Ernie Daniels, Chief Executive Assistant;  
Sol Sanderson, Treaty Protection Office Planner.

*From the Inuit Tapirisat of Canada:*

John Amagoalik, President.

#### Issue 15

**On Wednesday, November 29, 1989:**

*From the Native Council of Canada:*

Christopher McCormick, National Spokesperson;  
Robert Groves, Special Adviser.



## Issue 16

**On Monday, December 4, 1989:**

*From the Dene/Metis Secretariat:*

Gary Bohnet, President of Metis Association of North  
West Territories;  
Bill Erasmus, President of Dene Nation.

## Issue 17

**On Wednesday, December 6, 1989:**

*From the Indigenous Bar Association:*

Roger Jones, President;  
Darlene Johnston, Member.

*From the Canadian Bar Association:*

Samuel D. Stevens, Chairperson, Native Justice  
Section;  
Kenneth B. Young, Vice-Chairperson, Native Justice  
Section;  
Peter Hutchins, Treasurer, Native Justice Section;  
Brad Morse, Director, Native Justice Section.

## Issue 18

**On Wednesday, December 13, 1989:**

*From the Canadian Human Rights Commission:*

Maxwell Yalden, Chief Commissioner.

## Issue 19

**On Wednesday, December 20, 1989:**

*The Assembly of First Nations:*

Ovide Mercredi, Regional Vice-Chief, Manitoba  
Region;  
Gordon Peters, Regional Vice-Chief, Ontario Region.

## BRIEF

*Native Women's Association of Canada:*

Linda Jordan, Chairperson.

## **APPENDIX B**

### **ABORIGINAL PEOPLE AND NATIONAL ABORIGINAL ORGANIZATIONS**

**Wendy Moss  
Law and Government Division  
Research Branch  
Library of Parliament**

## Aboriginal People and National Aboriginal Organizations

### INTRODUCTION

The different legal entitlements that apply to indigenous people in Canada are reflected in the different political organizations that exist at the national level to represent their various interests. Apart from a racial distinction between Inuit and so-called “Indian” peoples, a number of other classifications exist—most of them applying to the indigenous people referred to as “Indians”.

Status Indians are indigenous people with legal status under the *Indian Act*. The Inuit are expressly excluded from the application of the *Indian Act*, although they are “Indians” within the meaning of the word as used in s. 91(24) of the *Constitution Act, 1982*. Status Indians may be further subdivided into:

- treaty and non-treaty Indians
- band members with Indian status and band members without
- status Indians with band membership and those without
- “C-31” Indians (registered as a result of the 1985 amendments to the *Indian Act* aimed at eliminating sex discrimination in the entitlement provisions) and “regular” Indians (registered otherwise than under the 1985 amendments)
- Indians registered under s. 6(1) of the Act and therefore able to pass on status to their children even where the other parent is a non-Indian and s. 6(2) Indians who cannot pass on status to their children in the same circumstances.



The term “non-status Indians” refers to persons who in ethnic terms can be identified as indigenous people but who for various reasons are not entitled to be registered under the *Indian Act*. It is not clear whether federal jurisdiction under s. 91(24) of the *Constitution Act, 1867* extends to these people despite their exclusion from the *Indian Act*.

A 1981 decision of the U.N. Human Rights Committee, (*Lovelace v. Canada*) held that a woman without status under the *Indian Act* was nevertheless an Indian in the ethnic sense because of her ties to the reserve on which she was raised. Provisions of the *Indian Act* barring her from the reserve because of her loss of status were held to be in contravention of her rights as a minority under Article 27 of the International Covenant on Civil and Political Rights. This suggests a new category of persons who despite their lack of status under the *Indian Act*, may have rights under international law in respect to their indigenous culture and identify.

The term “Metis” is sometimes used interchangeably with “non-status Indian” to denote an indigenous person without status under the *Indian Act*. Historically it refers to persons of mixed indigenous and non-indigenous ancestry in the prairie provinces, who developed a cultural identity distinct from “Indians” and Europeans but which was still indigenous. Metis living in what are now the prairie provinces were regarded as possessing Indian title under federal legislation and were given land and money grants in place of treaty rights. Some people identifying as Metis today, are descendants of the people who were entitled to receive these grants; others are simply persons of mixed indigenous and non-indigenous ancestry who prefer this designation.

## THE ASSEMBLY OF FIRST NATIONS

The AFN represents the 450,000 people with status under the *Indian Act*. Approximately 270,000 status Indians reside on reserve. At its broadest, the AFN’s constituency would include treaty Indians, newly registered and reinstated Indians, status Indians living off-reserve as well as those on reserve.

## THE PRAIRIE TREATY NATIONS ALLIANCE

The Prairie Treaty Nations Alliance (PTNA) is regarded as the national voice of prairie treaty Indians on treaty issues, a mandate it seems to share with the AFN. It represents 120,000 people in 120 bands.

The PTNA is concerned with the proper implementation of the major numbered treaties that cover most of the territory of the prairie provinces. There are many outstanding issues regarding treaty entitlements, chief among them being land entitlements, and the relationship between Treaty Nations and the Government of Canada.

## THE NATIVE COUNCIL OF CANADA

The NCC is regarded as the primary voice of non-status Indians, although it also addresses Metis issues. Since the enactment of the 1985 amendments to *Indian Act* provided many of the non-status Indian people in the NCC's constituency an opportunity to become registered, the organization has acted as a spokesperson for these ("C-31") people as well. (The AFN primarily represent the views of the reserve based peoples faced with absorbing C-31 registrants into their communities.)

The NCC considers all non-status Indians and Metis people to fall within the legislative jurisdiction of the federal government under s. 91(24) of the *Constitution Act, 1867* (a position the federal government generally refutes) and maintains that all descendants of treaty people have treaty rights regardless of whether or not they are registered under the *Indian Act*. The federal government rejects this position as well. Since 1985, the NCC has been quite active representing the interests of reinstated and newly registered persons under the 1985 amendments to the *Indian Act* (C-31). There are no reliable estimates of the non-status and Metis population but some estimates range from 500,000 to 1,000,000.

## **THE INUIT TAPIRISAT OF CANADA**

The Inuit Tapirisat represents 27,000 Inuit living in 65 communities in the NWT, Northern Quebec and Labrador. A major concern of the organization is constitutional development in the North which involves a number of complex issues such as the settlement of land claims (negotiations are ongoing with the Tungavik Federation of Nunavut), division of the Northwest Territories and the overall process of devolution in the territories, and the Meech Lake Accord. Other key areas of concern are resource development, economic development, environment, health and social services and the anti-trapping movement.

## **THE NATIVE WOMEN'S ASSOCIATION OF CANADA**

The Native Women's Association of Canada represents indigenous women regardless of their status under the *Indian Act* and is concerned with a wide range of national issues of concern to aboriginal people. The organization has been a leading force in the struggle to remove sex discrimination from the *Indian Act* and in assisting persons applying for registration under "C-31" and trying to access services at the national and local level such as health care and housing.

## **THE INDIGENOUS BAR ASSOCIATION**

The Indigenous Bar Association was founded in 1988 and is made up of indigenous lawyers from across Canada. The objectives of the association include the respect of the spiritual basis of traditional indigenous laws and customs; the advancement of social and legal justice for indigenous peoples in Canada; the reform of policies and laws affecting indigenous people in Canada; and the fostering of awareness within the legal community and the general public of legal and social issues of concern to indigenous people of Canada.

## **THE METIS NATIONAL COUNCIL**

In 1983, some of the western Metis organizations affiliated with the Native Council of Canada broke away and formed a new organization, the Metis National Council. The MNC has stated that



the word “Metis” should include the descendants of the “historic Metis” (people who identified as Metis in the 19th century) and other people of aboriginal ancestry who have been accepted by the historic Metis as Metis.

## **APPENDIX C**

### **SOCIOECONOMIC CONDITIONS OF NATIVE PEOPLE IN CANADA**

**Patricia Begin  
Political and Social Affairs Division  
Research Branch  
Library of Parliament**

## **SOCIOECONOMIC CONDITIONS OF NATIVE PEOPLE IN CANADA**

The statistics herein describe selected demographic and socio-economic characteristics of status Indians, Metis and the Inuit in Canada. The completeness or comprehensiveness of the socio-economic data on native people in Canada is uneven (i.e. data on status Indians are more comprehensive than are the data related to the Metis population).

The statistics are, in the main, based on 1981 and 1986 Census data that are tabulated in Statistics Canada and Indian and Northern Affairs Canada sources.

### **DEMOGRAPHIC DATA**

#### **A. Native Population (1986)**

Status Indian (on reserve)	264,187 <sup>(1)</sup> (65% of all status Indians)
Status Indian (off reserve)	123,642 <sup>(2)</sup> (35% of all status Indians)
Inuit	27,290 <sup>(3)</sup>
Metis	59,745 <sup>(4)</sup>

#### **B. Total Fertility Rate (average number of births per woman) 1981**

Status Indian Rate	3.15 <sup>(5)</sup>
Inuit	2.7 <sup>(6)</sup>
Canadian Rate	1.7 <sup>(7)</sup>



### C. Age Structure of Population

<u>Ages</u>	<b>Status Indians<sup>(8)</sup></b>		<b>Canada</b>	
	<u>1981</u>	<u>2001*</u>	<u>1981</u>	<u>2001</u>
0-14	39%	31%	23%	19%
15-64	56%	64%	68%	68%
65 +	4%	5%	9%	14%

<u>Ages</u>	<b>Inuit<sup>(9)</sup></b>		<b>Canada</b>	
	<u>1981</u>	<u>2001</u>	<u>1981</u>	<u>2001</u>
0-14	43%	34%	23%	19%
15-64	54%	62%	68%	68%
65 +	3%	4%	9%	14%

<u>Ages</u>	<b>Metis<sup>(10)</sup></b>	<b>Canada</b>
	<u>1986</u>	<u>1986</u>
0-14	33%	22%
15-64	63%	68%
65 +	4%	10%

\* Projected.

### D. Life Expectancy at Birth

Status Indian male <sup>(11)</sup>	62 years (1981)
Canadian male	72 years   "
Status Indian female <sup>(12)</sup>	69 years   "
Canadian female	79 years   "

### Inuit<sup>(13)</sup>

Labrador	60 years (1971-1980)
Northern Quebec	62 years (1971-1981)
Northwest Territories	66 years (1978-1982)

### E. Infant Mortality Rate (per 1,000 births)<sup>(14)</sup>

Status Indian	22 (1981)	17 (1986)
Inuit	38 "	28 "
All Canadians	10 "	8 "

### F. Standardized Death Rate (per 1,000 population) 1981<sup>(15)</sup>

Status Indians	9.5
All Canadians	6.1

### G. Selected Causes of Death (per 100,000 population)<sup>(16)</sup>

#### Accidents, poisoning and violence:

Status Indians	248 (1976)	174 (1983)
All Canadians	67 "	58 "

#### Respiratory Diseases:

Status Indians	75 (1976)	52 (1983)
All Canadians	51 "	50 "

#### Infections and parasitic diseases:

Status Indians	18 (1976)	7 (1983)
All Canadians	4 "	4 "

Suicide<sup>(17)</sup>:

Status Indian	43 (1981)	34 (1986)
Inuit (NWT)	38 "	54 "
All Canadians	14 "	15 "

Violent Deaths<sup>(18)</sup>:

Status Indian	157 (1986)
Inuit (NWT)	173 "
All Canadians	54 "

**SOCIAL AND ECONOMIC STATISTICS**

**A. Housing**

Overcrowded Housing (% of total dwellings) 1986<sup>(19)</sup>:

Status Indians (on reserve)	29%
Status Indians (off reserve)	11%
Inuit	31%
Canada	2%

Dwellings Without Central Heating (% of total dwellings 1986<sup>(20)</sup>:

Status Indians (on reserve)	38%
Status Indians (off reserve)	9%
Inuit	17%
Canada	5%



## B. Education

### Did Not Attend High School (% of population 15 years and over) 1986<sup>(21)</sup>:

Status Indians (on-reserve)	45%
Status Indians (off-reserve)	24%
Inuit	53%
Metis <sup>(22)</sup>	35%
Canada	17%

### At Least High School Education (% of population 15 years and over) 1986<sup>(23)</sup>:

Status Indians (on-reserve)	22%
Status Indians (off-reserve)	38%
Inuit (with a certificate) <sup>(24)</sup>	3%
(without a certificate) <sup>(25)</sup>	23%
Metis (with a certificate) <sup>(26)</sup>	6%
(without a certificate) <sup>(27)</sup>	39%
Canada	56%

### University (% of population 15 years and over) 1986<sup>(28)</sup>:

Metis (with a degree)	1%
(without a degree)	3%
Inuit (with a degree)	0.2%
(without a degree)	2%
Canada (with a degree)	10%
(without a degree)	9%

### C. Employment Rates

#### Employed (1986)<sup>(29)</sup>:

Status Indians (on-reserve)	28%
Status Indians (off-reserve)	37%
Inuit	40%
Metis <sup>(30)</sup>	39%
Canada	60%

#### Unemployed (1986)<sup>(31)</sup>:

Status Indians (on-reserve)	15%
Status Indians (off-reserve)	17%
Inuit	14%
Metis <sup>(32)</sup>	16%
Canada	7%

#### Not in the Labour Force (1986)<sup>(33)</sup>:

Status Indians (on-reserve)	57%
Status Indians (off-reserve)	46%
Inuit	46%
Metis <sup>(34)</sup>	45%
Canada	34%

### D. Income<sup>(35)</sup>

#### Income From Employment (1985):

Status Indians (on-reserve)	48%
Status Indians (off-reserve)	56%
Inuit	72%
Canada	71%

Average Family Income (1985)<sup>(36)</sup>:

Status Indians (on-reserve)	\$20,900
Status Indians (off-reserve)	\$22,900
Inuit	\$27,800
Canada	\$38,700

Income From Government Transfer Payments\* (1985)<sup>(37)</sup>:

Status Indians (on-reserve)	48% up from 39% in 1980
Status Indians (off-reserve)	41% up from 25% in 1980
Inuit	26% up from 22% in 1980
Canada	20% up from 16% in 1980

\* Includes income from federal, provincial or municipal programs such as family allowance, unemployment and cash welfare.

- 
- (1) Indian and Northern Affairs Canada, *Basic Departmental Data*, December 1988, p. 13.
  - (2) *Ibid.*
  - (3) Statistics Canada, *Census Canada 1986 Aboriginal Peoples Output Program*, March 1989, p. 2.
  - (4) *Ibid.*
  - (5) Siggner, Andrew, "The Socio Demographic Condition of Registered Indians", *Canadian Social Trends*, Statistics Canada, Winter 1986, p.5.
  - (6) Indian and Northern Affairs Canada, *An Overview of Demographic and Socio-economic Conditions of the Inuit in Canada*, 1985, p. 17.
  - (7) Siggner (1986).
  - (8) Indian and Northern Affairs, *Highlights of Aboriginal Conditions 1981-2001, Part I Demographic Trends* (1989), p. 9.
  - (9) *Ibid*, p. 15.



- (10) Statistics Canada, *Census Canada 1986 Aboriginal Peoples Output Program* (1989), p. 2.
- (11) Indian and Northern Affairs Canada, *Highlights of Aboriginal Conditions 1981–2001, Part II Social Conditions*, December 1989, p. 23.
- (12) *Ibid.*
- (13) Indian and Northern Affairs (1985), p. 23.
- (14) Indian and Northern Affairs Canada, *Highlights of Aboriginal Conditions 1981–2001, Part II Social Conditions* (1989), p. 24.
- (15) Siggner (1986), p. 5.
- (16) *Ibid.*, p. 6.
- (17) Indian and Northern Affairs Canada, *Highlights of Aboriginal Conditions 1981–2001, Part II Social Conditions* (1989), p. 25.
- (18) *Ibid.*, p. 26.
- (19) *Ibid.*, p. 31.
- (20) *Ibid.*, p. 32.
- (21) Indian and Northern Affairs Canada, *Highlights of Aboriginal Conditions 1981–2001, Part III Economic Conditions*, December 1989, p. 27.
- (22) Statistics Canada (1989), p. 14.
- (23) Indian and Northern Affairs Canada, *Highlights of Aboriginal Conditions 1981–2001, Part III Economic Conditions* (1989), p. 28.
- (24) Statistics Canada (1989), p. 14.
- (25) *Ibid.*
- (26) *Ibid.*
- (27) *Ibid.*
- (28) *Ibid.*
- (29) Indian and Northern Affairs, *Highlights of Aboriginal Conditions 1981–2001, Part III Economic Conditions* (1989) p. 32.
- (30) Statistics Canada (1989), p. 16.
- (31) Indian and Northern Affairs, *Highlights of Aboriginal Conditions 1981–2001, Part III Economic Conditions* (1989) p. 32.
- (32) Statistics Canada (1989), p. 16.
- (33) Indian and Northern Affairs, *Highlights of Aboriginal Conditions 1981–2001, Part III Economic Conditions* (1989) p. 32.

- (34) Statistics Canada (1989), p. 16.
- (35) Indian and Northern Affairs Canada, *Highlights of Aboriginal Conditions 1981–2001, Part III Economic Conditions* (1989), p. 36.
- (36) *Ibid*, p. 38.
- (37) Indian and Northern Affairs Canada, *Highlights of Aboriginal Conditions 1981–2001, Part II Social Conditions* (1989), p. 33.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on Aboriginal Affairs (*Issues Nos. 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, and 20 which includes this Report*) is tabled.

Respectfully submitted,

**Ken Hughes,  
Chair.**



## MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, JANUARY 31, 1990

(29)

[*Translation*]

The Standing Committee on Aboriginal Affairs met *in camera* at 4:13 o'clock p.m. this day, in Room 208, West Block, the Chairman, Ken Hughes, presiding.

*Members of the Committee present:* Ken Hughes, Robert Nault, Robert E. Skelly, Stanley Wilbee.

*Other Members present:* Nicole Roy-Arcelin, David Kilgour.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Wendy Moss, Research Officer.

The Committee resumed consideration of its future business and draft report.

At 5:08 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

MONDAY, FEBRUARY 5, 1990

(30)

The Standing Committee on Aboriginal Affairs met *in camera* at 6:45 o'clock p.m. this day, in Room 208, West Block, the Chairman, Ken Hughes, presiding.

*Members of the Committee present:* Ethel Blondin, Ken Hughes, Allan Koury, Robert Nault, Robert E. Skelly, Stanley Wilbee.

*Acting Member present:* Greg Thompson for Wilton Littlechild.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Wendy Moss, Research Officer.

The Committee resumed consideration of its future business.

At 9:30 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

WEDNESDAY, FEBRUARY 7, 1990

(31)

The Standing Committee on Aboriginal Affairs met *in camera* at 4:45 o'clock p.m. this day, in Room 208, West Block, the Chairman, Ken Hughes, presiding.

*Members of the Committee present:* Ken Hughes, Allan Koury, Wilton Littlechild, Robert Nault, Robert E. Skelly.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Wendy Moss, Research Officer.

The Committee resumed consideration of its future business.

At 5:30 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

MONDAY, FEBRUARY 12, 1990

(32)

The Standing Committee on Aboriginal Affairs met *in camera* at 6:20 o'clock p.m. this day, in Room 208, West Block, the Chairman, Ken Hughes, presiding.

*Members of the Committee present:* Ethel Blondin, Ken Hughes, Allan Koury, Stanley Wilbee.

*Acting Member present:* Jack Shields for Wilton Littlechild.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Wendy Moss, Research Officer.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee resumed consideration of current draft report.

At 6:45 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

WEDNESDAY, FEBRUARY 14, 1990

(33)

The Standing Committee on Aboriginal Affairs met *in camera* at 3:35 o'clock p.m. this day, in Room 208, West Block, the Chairman, Ken Hughes, presiding.

*Members of the Committee present:* Ethel Blondin, Ken Hughes, Allan Koury, Wilton Littlechild, Robert Nault, Robert E. Skelly, Stanley Wilbee.

*Acting Member present:* Al Johnson for Gabriel Desjardins.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Wendy Moss, Research Officer.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee resumed consideration of current draft report on the 1990's.

At 6:25 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

WEDNESDAY, FEBRUARY 21, 1990

(34)

The Standing Committee on Aboriginal Affairs met *in camera* at 3:47 o'clock p.m. this day, in Room 208, West Block, the Chairman, Ken Hughes, presiding.

*Members of the Committee present:* Ethel Blondin, Ken Hughes, Wilton Littlechild, Robert Nault, Robert E. Skelly, Stanley Wilbee.

*Acting Members present:* David Bjornson for Gabriel Desjardins; Bob Hicks for Wilton Littlechild.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* Wendy Moss, Research Officer.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee resumed consideration of its current draft report on the 1990's.



Ordered,—That, as this is considered to be the Report of the Committee, the Chairman be authorized to make typographical and editorial changes as may be required.

Ordered,—That the Committee print 5,000 copies of the Report entitled “UNFINISHED BUSINESS: An agenda for all Canadians in the 1990’s” in English and 1,000 copies of the same report in French.

Ordered,—That the Chairman table the report to the House.

At 6:00 o’clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Martine Bresson

*Clerk of the Committee*







HOUSE OF COMMONS

CHAMBRE DES COMMUNES

Issue No. 21

Fascicule n° 21

Wednesday, March 14, 1990

Le mercredi 14 mars 1990

Chairman: Ken Hughes

Président: Ken Hughes

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent des*

## Aboriginal Affairs

## Affaires autochtones

RESPECTING:

CONCERNANT:

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), to obtain the latest information on current matters, relating to aboriginal affairs

En conformité avec son mandat en vertu de l'article 108(2) du Règlement, pour obtenir l'information la plus récente sur les sujets actuels des affaires autochtones

WITNESS:

TÉMOIN:

(See back cover)

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-fourth Parliament,  
1989-90

Deuxième session de la trente-quatrième législature,  
1989-1990

## STANDING COMMITTEE ON ABORIGINAL AFFAIRS

*Chairman:* Ken Hughes

*Vice-Chairman:* Allan Koury

### Members

Ethel Blondin  
Gabriel Desjardins  
Wilton Littlechild  
Robert Nault  
Robert E. Skelly  
Stanley Wilbee—(8)

(Quorum 5)

Martine Bresson

*Clerk of the Committee*

## COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES AUTOCHTONES

*Président:* Ken Hughes

*Vice-président:* Allan Koury

### Membres

Ethel Blondin  
Gabriel Desjardins  
Wilton Littlechild  
Robert Nault  
Robert E. Skelly  
Stanley Wilbee—(8)

(Quorum 5)

*Le greffier du Comité*

Martine Bresson

**PROCÈS-VERBAL**

LE MERCREDI 14 MARS 1990

(35)

[Texte]

Le Comité permanent des affaires autochtones se réunit aujourd'hui à 15 h 35 dans la pièce 208 de l'Édifice de l'Ouest, sous la présidence de Blaine Thacker.

*Membres du Comité présents:* Robert Nault, Robert E. Skelly, Stanley Wilbee.

*Membres suppléants présents:* John Cole pour Gabriel Desjardins; Blaine Thacker pour Ken Hughes; Gerve Fretz pour Allan Koury; Al Horning pour Wilton Littlechild.

*Aussi présente:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Wendy Moss, attachée de recherche.

*Témoin:* De la Fondation canadienne des arts autochtones: John Kim Bell, président.

En conformité avec son mandat en vertu de l'article 108(2) du Règlement, le Comité entend le témoin. Le témoin fait un exposé et répond aux questions.

Par consentement unanime, il est convenu de retenir les services de Johanne St. Louis pour une somme de 2000.00\$, pour le séminaire sur les relations interraciales.

À 17 h 01, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*La greffière du Comité*

Martine Bresson

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

WEDNESDAY, MARCH 14, 1990

(35)

[Translation]

The Standing Committee on Aboriginal Affairs met at 3:35 o'clock p.m. this day, in Room 208, West Block, Blaine Thacker, presiding.

*Members of the Committee present:* Robert Nault, Robert E. Skelly, Stanley Wilbee.

*Acting Members present:* John Cole for Gabriel Desjardins; Blaine Thacker for Ken Hughes; Gerve Fretz for Allan Koury; Al Horning for Wilton Littlechild.

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament: Wendy Moss, Research Officer.

*Witness:* From the Canadian Native Arts Foundation: John Kim Bell, President.

In accordance with its mandate under Standing Order 108(2), the Committee proceeded to receive evidence. The witness made a statement and answered questions.

By unanimous consent, it was agreed,—That the Committee engage the services of Johanne St. Louis for an amount of 2,000\$, for the Interracial Relations Seminar.

At 5:01 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Martine Bresson

*Clerk of the Committee*



[Texte]

## EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Wednesday, March 14, 1990

• 1534

**The Acting Chairman (Mr. Thacker):** I call the meeting to order.

Members of the committee, this is a special meeting of the Standing Committee on Aboriginal Affairs in order to hear a very good news story and a message with respect to the Canadian Native Arts Foundation. We have as our witness today Mr. John Kim Bell, who is doing a marvellous job in the area of the foundation. Mr. Bell, welcome to the committee. The standard process is for you to give your evidence, and then we will have a round of questioning.

• 1535

**Mr. John Kim Bell (Canadian Native Arts Foundation):** I would like to begin by thanking all of you for allowing me to speak today.

Five years ago a documentary film was aired on the CBC, *The First Indian to Become a Symphony Orchestra Conductor*. That was myself, of course. After that I received almost 400 letters from native youth across Canada, their teachers, their parents: our child has talent, they want to be a ballerina, an architect, a journalist, a variety of artistic areas, and fringe areas such as figure skating, gymnastics; our youth have talent but we do not know where to go to receive the training and we obviously do not have the money for the training.

So I naïvely set out to create the Canadian Native Arts Foundation, which is best described as a Canada Council for native youth. We are a national program. We have existed for five years. In the last two years we have provided \$300,000 in grants and scholarships to native youth across Canada for everything from... to figure skating. We have a young man in the London Theatre School in London, England; journalism students in the University of Western Ontario; ballet dancers in the Royal Winnipeg Ballet school. We have two young native artists who have achieved record contracts through promotion of our putting them, or premiering them, in a concert with the Toronto Symphony and Bernadette Peters in Toronto two years ago.

The foundation is a national charity. We are largely a private-sector organization, and we are probably the only native organization that can boast this to this degree. The majority of our funding in our five-year existence has come from corporations and private foundations, as opposed to the public sector.

When I first started the foundation I began to look at the stature of native society. I am sure you are all aware natives suffer from the highest drop-out rate, over three times the national average. This is combined with the highest suicide rate among youth, family violence, unemployment, drug and alcohol abuse, and so on and so forth.

[Traduction]

## TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mercredi 14 mars 1990

**Le président suppléant (M. Thacker):** Je déclare la séance ouverte.

Nous tenons aujourd'hui une séance extraordinaire du Comité permanent des affaires autochtones consacrée à la Canadian Native Arts Foundation, qui nous communiquera un message des plus encourageants. Nous recevons M. John Kim Bell, qui fait un travail magnifique à la fondation. Monsieur Bell, je vous souhaite la bienvenue. Normalement, nous laissons le témoin faire son exposé, après quoi nous passons aux questions.

**M. John Kim Bell (Canadian Native Arts Foundation):** Je tiens d'abord à vous remercier de me laisser prendre la parole devant vous aujourd'hui.

Il y a cinq ans, le réseau anglais de Radio-Canada a diffusé un documentaire sur le premier Indien à devenir chef d'orchestre. Il s'agissait de moi, évidemment. Après la diffusion, j'ai reçu presque 400 lettres de jeunes autochtones de partout au pays ainsi que de leurs instituteurs et de leurs parents. Notre enfant a du talent, me disait-on, il ou elle veut devenir danseur de ballet, architecte, journaliste; se lancer dans une carrière artistique, ou encore faire du patinage artistique ou de la gymnastique. Nos jeunes ont du talent, mais ils ne savent pas où aller pour être formés, sans compter que les moyens financiers nous manquent.

Alors moi, dans ma naïveté, j'ai créé la Fondation canadienne des arts autochtones, qui est une sorte de conseil des arts du Canada pour les jeunes autochtones. Notre fondation, d'envergure nationale, existe depuis cinq ans. Au cours des deux dernières années, nous avons versé 300,000\$ en subventions et en bourses d'études aux jeunes autochtones du Canada dans les domaines les plus variés. Un de nos lauréats étudie à l'École de théâtre de Londres, en Angleterre; d'autres étudient le journalisme à l'Université Western Ontario; d'autres encore étudient le ballet à l'école du Royal Winnipeg Ballet. Deux de nos jeunes ont décroché des contrats d'enregistrement après que nous les ayons aidés à se produire avec l'Orchestre symphonique de Toronto et Bernadette Peters il y a deux ans, à Toronto.

La fondation est aussi une oeuvre de bienfaisance nationale. Nous sommes en grande partie financés par le secteur privé, ce qui nous rend probablement uniques en notre genre parmi les organisations d'autochtones. La plus grande partie de notre budget des cinq dernières années vient des grandes entreprises et des fondations privées, par opposition au secteur public.

Lorsque j'ai mis sur pied la fondation, j'ai d'abord étudié l'état dans lequel se trouvait la société autochtone. Vous savez tous sûrement que les autochtones souffrent du taux le plus élevé d'abandon scolaire, trois fois supérieur à la moyenne nationale. A cela s'ajoute le taux de suicide le plus élevé parmi les jeunes, la violence familiale, le chômage, la toxicomanie, l'alcoolisme, et ainsi de suite.

## [Text]

To me it was a society in a state of flux, caught between two worlds. I felt the foundation was a good way to attack this problem, for the following reasons.

I felt the major obstacle for native people was that they did not have opportunities and were not able to participate. They were remotely isolated. They were insular in their activities and really did not have the financial economic base to launch out into diverse activities.

So I created the foundation to address this area as a comprehensive program. It has a three-tiered mandate. The first mandate, or the first program, is the incentive and awareness program. I would like to assert that most native youth do not know what a ballet is, do not know what a symphony is, a ballerina, an architect. They have to be exposed to it. Last year we produced the first native ballet, *In the Land of Spirits*, which had its *première* in the National Arts Centre. It was a \$1 million production. We received glowing reviews in *The Globe and Mail* and *Maclean's*, a standing ovation at all three performances, and a profit of \$104,000, which was used to provide scholarships to native kids.

We took the opportunity to bring 2,000 native kids for free from the greater Ottawa area; that is, the natives located in the urban environment here and from all the surrounding reserve communities. Many of those children wrote to us afterwards. They wanted to be dancers, orchestra musicians, costume designers. Virtually 100% of those youth had never been to a ballet, a major theatre, seen a symphony orchestra or a major staged work with sets and costumes. This is an example of the incentive and awareness program.

The second program of course is the educational program. Once you have the attention of the youth and you have inspired them to become a musician, a dancer, a poet, a writer, they need access to training. I am not talking about professional training, when you are 20 years old; I am talking about when you are 5 years old and you are 6 years old, 10 years old. The foundation provides educational grants...to receive focused training in a variety of the arts. And may I suggest that the arts are best implemented and started at a very early age. I started piano at the age of eight. Had I been able to start at two I would have, as for example Horowitz started at the age of two.

The third program is the promotional program. Once a person has received professional training—university, post-secondary, or private school—every young professional, whether a lawyer or a doctor, goes through an apprenticeship training program or professional development program. We took two young native artists who had composed and performed their own popular tunes and presented them with the movie star Bernadette Peters in a fund-raising concert in Roy Thomson Hall with the Toronto Symphony in 1987. Today those two young people have recording contracts. Mr. Don Ross, a Micmac, has a recording contract with Duke Street Records and in a month is releasing his second album. Miss Eileen Twain is releasing her first album on A&M Records.

## [Translation]

J'y ai vu une société en mouvance, prise entre deux univers. J'ai trouvé que la fondation était une bonne façon d'attaquer le problème. Voici pourquoi.

Pour moi, le principal obstacle, c'est que les autochtones n'avaient aucun débouché devant eux et n'étaient pas en mesure de s'intégrer. Ils étaient isolés, à l'écart. Ils vivaient en milieu fermé, sans disposer des moyens financiers qui leur auraient permis de rayonner.

C'est pourquoi j'ai créé la fondation, pour répondre aux besoins au moyen d'un programme complet. Ce programme occupe trois volets. Il y a d'abord le programme de stimulation et de sensibilisation. Sachez d'abord que la plupart des jeunes autochtones ne savent pas ce que c'est que le ballet, une symphonie, une danseuse de ballet, un architecte. Ils n'en ont jamais vu. L'année dernière, nous avons monté le premier ballet autochtone de l'histoire, *In the Land of Spirits*, dont la création a eu lieu au Centre national des arts. La production a coûté 1 million de dollars. Nous avons reçu des critiques élogieuses dans le *Globe and Mail* et dans *Maclean's*, une ovation debout à la fin de chacune des trois représentations. Nous avons réalisé un bénéfice de 104,000\$, qui a financé l'octroi de bourses d'études à de jeunes autochtones.

Cela a été pour nous l'occasion de permettre à 2,000 jeunes autochtones d'assister gratuitement à la représentation. Ils venaient de la région d'Ottawa, donc d'un milieu urbain, et des réserves environnantes. Beaucoup de ces enfants nous ont envoyé une lettre après coup. Ils voulaient devenir danseurs, musiciens d'orchestre, costumiers. La quasi-totalité d'entre eux n'avaient jamais assisté à un ballet, un concert symphonique ou une oeuvre scénique avec des décors et des costumes. Il s'agissait là d'une des activités dans le cadre du programme de stimulation et de sensibilisation.

L'éducation est le deuxième volet. Une fois que l'on a capté l'attention du jeune et qu'on lui a donné l'idée de devenir musicien, danseur, poète ou écrivain, il doit pouvoir se faire former. Je ne parle pas de formation professionnelle, celle que l'on reçoit à 20 ans. Je pense à celle que l'on reçoit à cinq, six ou dix ans. La fondation verse des bourses d'études dans toute une gamme d'activités artistiques. Je signale en passant que l'idéal est de commencer très tôt. Moi, je me suis mis au piano à l'âge de huit ans. Si j'avais pu le faire à l'âge de deux ans, je l'aurais fait. Horowitz, lui, a commencé à l'âge de deux ans.

Le troisième volet, c'est le programme de promotion. Une fois qu'il a reçu sa formation professionnelle, que ce soit à l'école privée, à l'université ou ailleurs, le jeune professionnel, qu'il s'agisse d'un avocat ou d'un médecin, doit faire son apprentissage. Nous avons sélectionné deux jeunes artistes autochtones qui avaient composé et interprété leurs chansons populaires et nous les avons présentés en compagnie de l'étoile de cinéma Bernadette Peters à l'occasion d'un concert-bénéfice avec l'Orchestre symphonique de Toronto à *Roy Thomson Hall*, en 1987. Aujourd'hui, ces deux jeunes ont un contrat d'enregistrement. M. Don Ross, un Micmac, a un contrat avec la maison *Duke Street Records* et lancera son deuxième album le mois prochain. M<sup>lle</sup> Eileen Twain vient de faire le lancement de son premier album sur étiquette *A&M Records*.



[Texte]

• 1540

We put them in a concert of high-profile nature and called record executives from Canadian record companies. They came and were interested in these kids. That was what it took. That is an example of our promotional program. So: incentive and awareness, educational and promotional, or apprenticeship program; simple, logical.

Today most of the efforts towards natives on behalf of the federal government are focused on economic development. We have this Canadian Aboriginal Economic Development Strategy Program for \$873 million. But may I suggest that with a high drop-out rate of over three times the national average, economic development and self-reliance will never take place until you can reduce the drop-out rate.

When children are dropping out at the ages of 10, 11, 12, 13, and 14, I would assert that they are not able to develop entrepreneurial skills, statistically speaking, to be able to access that program or to get into business and have the wherewithal to manage the business. So where do you start? If economic development is not taking root—and it is not—then where do you start?

To me, you have to look before the youth drops out. You have to develop natural skills and talents that are naturally imbued and present. You are not going to make every Indian a lawyer or an entrepreneur or an accountant. Like all societies and all cultures, there is a flux and a multitude of talents and skills and activities and interest on behalf of these people. If we implemented an economic development program as a mainstay focus for everybody, then all of you would not be here.

I feel the solution, or a major focal point to help native people, is to implement youth programs that increase pride, increase participation, develop role models who will lead other role models. It is these factors that will prevent young people from dropping out. Those are my feelings, to hit the young people.

I would also like to talk about the arts culture when it refers to native people. What is the definition of "culture"? Does anybody know? The definition of culture is whatever a group of people are doing at a given time. Today we have natives who are MPs, but that is not the traditional way. We have natives who are hockey players, but that is not the traditional way. We have a native symphony conductor. We have native businessmen. We have native civil servants. None of these are traditional things.

This reflects that native society, like all societies, is in a state of flux, dynamic and ever-changing. I believe natives should be allowed to participate where natural talents lie. I feel that the arts is a wonderful place to focus.

When we look at native culture, to continue this line of thinking, may I suggest that native culture is playing bingo, gambling, hockey, rock videos, drug and alcohol abuse. Statistically, that is what natives are doing. When you read the papers among the general public, that is what natives are doing. That is the definition of native culture.

[Traduction]

Nous avons monté pour eux un concert à grand renfort de publicité et nous avons fait venir les cadres des compagnies de disques canadiennes. Ils sont venus, et leur intérêt a été piqué. C'est ce qu'il fallait. Voilà un exemple de promotion. En somme, stimulation et sensibilisation, éducation et promotion ou apprentissage: simple logique.

Aujourd'hui, le gros des efforts du gouvernement fédéral à l'intention des autochtones porte sur le développement économique. Il y a par exemple la Stratégie canadienne de développement économique des autochtones, dont le budget est de 873 millions de dollars. À mon avis, cependant, comme le taux d'abandon scolaire est trois fois supérieur à la moyenne nationale, le développement économique et l'autonomie économique ne se réaliseront jamais tant que le taux de décrochage n'aura pas baissé.

Les enfants qui quittent l'école à 10, 11, 12, 13 ou 14 ans ne pourront pas cultiver les aptitudes qui leur permettront d'adhérer à ce programme ou de se lancer en affaires avec succès. Où commencer dans ce cas? Si le décollage économique ne se fait pas—et il ne se fait pas—où donc commencer?

À mon avis, il faut intervenir avant que le jeune décroche. Il faut cultiver ses talents innés. Les Indiens ne deviendront pas tous avocats, commerçants ou comptables. Comme dans toutes les cultures et toutes les sociétés, on trouve chez les Indiens une myriade de talents, de compétences et d'intérêts. Si un programme de développement économique était imposé à tout le monde, beaucoup d'entre vous ne seraient pas ici.

J'estime que la solution, ou en tout cas un élément majeur de la solution, c'est d'instaurer à l'intention des jeunes autochtones des programmes qui affermissent l'estime de soi, accroissent la participation et présentent des modèles qui seront une source d'inspiration. C'est cela qui empêchera les jeunes de décrocher. L'essentiel, pour moi, c'est d'agir lorsqu'ils sont jeunes.

J'aimerais aussi parler des arts et de la culture des autochtones. Qu'entend-on par «culture»? Quelqu'un le sait-il? La culture, c'est tout ce que fait un groupe de personnes à un moment donné. Aujourd'hui, il y a des autochtones qui sont députés, mais ce n'est pas une activité traditionnelle. Il y a des autochtones qui sont des joueurs de hockey, mais cela non plus ce n'est pas traditionnel. Il y a un chef d'orchestre autochtone, il y a des commerçants autochtones, il y a des fonctionnaires autochtones. Rien de cela n'est traditionnel.

Cela montre que la société autochtone, comme toutes les sociétés, est en mouvance, dans un état dynamique constant de mutation. Je pense qu'il faut laisser aux autochtones la possibilité de donner libre cours à leurs talents. Je pense que les arts sont un cadre idéal.

Pour ce qui est de la culture, dans la même veine, je dirais que la culture autochtone, c'est le bingo, le jeu, le hockey, les vidéoclips, la drogue et l'alcool. D'après les statistiques, c'est cela la vie des autochtones. C'est ce que disent les journaux. C'est cela la définition de la culture autochtone.



## [Text]

What I am suggesting is that to be a symphony conductor, to be an architect, to be a ballet dancer, is as normal a thing for a native person as it is to be an MP, and a businessman, and a civil servant.

I had a discussion last year with Joe Price, Chief of Staff at Indian Affairs. He said Indian Affairs took a survey on what most young native people in native communities want to become. They want to become social workers, the very thing we want to wean them from because it costs public dollars. I asked Joe why that was. He told me it was because one of the few positive role models they have on a reserve are social workers.

They do not have businessmen on the reserves, statistically speaking. They do not have artists. They do not have athletes. They do not have doctors. They do not have people in technology and science. They have social workers, and that is what they look up to and that is what they want to become.

So the answer is simple; it is to implement a more wide-based focus of activities. I would also like to suggest that when you look at cross-history, if you look at native people 400 years ago and think about how they existed pre-Europeans, and you look at natives 400 years from now, I do not think they will be here. Sure, natives are having more babies these days. But where is the Roman Empire, where are the Sumerians who invented the written language, where are the Phrygians, the Babylonians? They failed to adopt the changing dynamics of society and therefore ceased to exist; the process of natural selection.

• 1545

Now we have the native people, unless they can participate and integrate—not assimilate but integrate. Here we have the Ukrainian community in Toronto. They wear their own traditional clothes. They do their own traditional dances. They speak their own traditional language. They have their own traditional church and religion. They have Christmas after December 25. But they have jobs! And they are painters, and doctors, and lawyers, and computer technicians. The Indians are not.

The Indians have their own costumes. They have their own language, their own spirituality, but they are not able to participate in these other ways. They have not been exposed to it. But they need to be exposed to it because we are not going to make everybody a doctor or a businessman. So I think that unless natives are able to adopt, given the opportunities of wide, diverse, cultural activities, they will not survive in abundance, and the public dollar expenditure will even increase.

When I go to the Northwest Territories I go to little communities, 200 or 300 people in each community. Hear what I am about to say! This picture is most dramatic in these areas. You have the youth wearing leather jackets, with long hair. And not just native long hair. They want to be rock 'n' rollers. They are watching rock videos, and they have all these wild rock insignias on their coats.

## [Translation]

Ce que j'essaie de dire, c'est qu'être chef d'orchestre, architecte, danseur de ballet, c'est tout aussi normal que d'être député, homme d'affaires ou fonctionnaire.

L'année dernière, je bavardais avec Joe Price, chef de cabinet au ministère des Affaires indiennes. Il m'a appris qu'une enquête avait été faite sur les aspirations des jeunes dans les localités autochtones. Ils veulent devenir travailleurs sociaux, précisément ce dont on veut les détourner à cause de ce que cela coûte. Je demandai à Joe pourquoi il en était ainsi. Il m'a répondu que les travailleurs sociaux étaient à peu près les seuls modèles positifs dont on pouvait s'inspirer dans les réserves.

En effet, dans les réserves, il n'y a pas d'hommes d'affaires, ou si peu. Il n'y a pas d'artistes, il n'y a pas d'athlètes, il n'y a pas de médecins, il n'y a pas de scientifiques ou de techniciens. Il y a des travailleurs sociaux, et c'est vers eux que se tournent les regards lorsque l'on cherche un modèle.

La solution est donc simple: élargir l'éventail d'activités. Voyons l'histoire et considérons les autochtones tels qu'ils étaient il y a 400 ans, avant l'arrivée des Européens, et essayons d'imaginer les autochtones dans 400 ans d'ici. Je ne pense pas qu'ils existeront toujours. Bien sûr, les autochtones ont plus d'enfants de nos jours. Mais qu'est-il arrivé à l'Empire romain, aux Sumériens, qui ont inventé l'écriture? Où sont les Phrygiens et les Babyloniens? Ils n'ont pas su s'adapter à l'évolution de la société et ont disparu, victimes de la sélection naturelle.

Aujourd'hui, il y a les peuples autochtones qui eux aussi doivent s'intégrer, faute d'être assimilés. Prenez le cas de la communauté ukrainienne de Toronto. Ils conservent leurs traditions, que ce soit pour les vêtements, les danses, la langue, la religion. Ils fêtent Noël après le 25 décembre. La différence, c'est qu'ils ont des emplois! Ils sont peintres, médecins, avocats, informaticiens. Ce n'est pas le cas des Indiens.

Les Indiens ont bien leurs costumes, leurs langues, leurs croyances, mais ne disposent pas des autres moyens de participation. Ils n'en ont pas eu l'exemple. Pourtant, il le faut, parce que tout le monde ne deviendra pas médecin ou commerçant. C'est pourquoi je pense que si les autochtones n'arrivent pas à adopter un plus vaste éventail d'activités, leur nombre risque de baisser, et les crédits publics risquent d'augmenter.

Lorsque je me rends dans les Territoires du Nord-Ouest, je vais dans de petites localités de 200 ou 300 habitants. Écoutez bien ce que je vais vous dire! L'image est encore plus frappante là-bas. Les jeunes portent des blousons de cuir et les cheveux longs. Et pas seulement à la manière des Indiens. Ils veulent être dans le coup; ils regardent les vidéoclips, ils arborent des blasons hyper *cool* sur leurs vêtements.

## [Texte]

They love hockey. They are watching rock videos. And they see soap operas, and *Dallas*, and *Dynasty*, and all these things. And that is what they want to do. But the elders are saying: You have to go out and trap and fish. And that is all they can do. The frustration is so great that they are all sniffing gasoline. They need an opportunity!

I am a role model of the National Native Alcohol Drug Abuse Role Model Program. That is under Health and Welfare. They pick native people who are deemed to be successful. They send you across Canada to address native kids on reserves. The problem is this. You can go, and you can inspire them. But when you leave they have no opportunity to be inspired. That is the problem. If that program were implemented with more opportunities for the youth to participate in actively, then it would work. But as it is it is no good to take somebody who is successful to say: I am successful; you can be too. You must have the tools of success to be successful.

Then we look at this issue of sovereignty among natives. Even if natives would have sovereignty, or gain sovereignty, they would need to have an economic base to run it. It would be useless unless they have the economic base. Therefore, we need the education to create the economic base, and a whole sphere. And may I suggest to you that sovereignty is never given. It is always taken, according to history.

The area of artistic expression creates a unique opportunity for natives and for the federal government, and it does address the longstanding drop-out problem. It aims at developing natural talents at an early age; developing the talent interest of the child to continue along a line of positive development; it creates a role model.

When I was eight years old a fellow pupil whose name was also Kim, Kim Frankenger, started playing the piano, and I was jealous of him because all the girls loved him. So I went home to mom and said I had to take piano lessons. I always tinkered around, even when I was two years old. But it was Kim Frankenger who impelled me and inspired me to start. Well, he was smart. He quit. And I continued. But it was that role model, that peer role model, that caused me to start playing piano.

Then I conducted on Broadway; and then I conducted orchestras; and now I compose movie scores. It is the only thing I am good at. I would not have been an accountant, or a businessman, although some people say that in a way I am. So the role model is a very important aspect.

Also, art for the sake of art should not be discounted, but it generally is. Einstein said that the greatest contributor to human kind is the artist, followed by the scientist. If you want I will send you the book.

Fourth, may I suggest that artistic talents are best developed at an early age where we can motivate, inspire and prevent people from dropping out.

Finally, here is something that you will be glad to hear. There are actually many practical means of employment related to the arts. There are fashion designers, interior designers, and set and costume designers. There are

## [Traduction]

Ils adorent le hockey. Ils dévorent les vidéoclips. Ils suivent les romans feuilletons, *Dallas*, *Dynasty*, et tous les autres. C'est tout ce qui les intéresse. Les plus vieux leur disent d'aller à la pêche ou de tendre des pièges, mais ils ne veulent rien entendre. La lassitude est si grande qu'ils se sont tous mis à renifler de l'essence. Il leur faut des débouchés!

Dans le cadre du Programme de lutte contre l'alcoolisme et la toxicomanie chez les autochtones, j'ai été personne modèle. Il s'agit d'un programme administré par Santé et Bien-être. On choisit des autochtones qui sont censés avoir réussi. On m'envoie partout au Canada pour parler aux jeunes autochtones dans les réserves. Mais voici le problème. On se rend sur place, on les motive, mais après votre départ, ils ne rencontrent qu'un mur. S'il y avait des débouchés pour les jeunes, alors cela donnerait des résultats. Mais il ne sert à rien de faire venir quelqu'un qui a réussi et qui leur affirme qu'ils peuvent en faire autant. Il faut avoir en main les outils du succès pour réussir.

Parlons maintenant de la souveraineté des autochtones. Même s'ils y accédaient, ils auraient besoin d'une base économique. Elle ne leur serait d'aucune utilité sans base économique. Il faut donc l'instruction nécessaire pour jeter les bases d'une économie. D'ailleurs, la souveraineté n'est jamais donnée. L'histoire nous enseigne qu'elle est toujours conquise.

Le monde artistique présente une chance sans pareille pour les autochtones et le gouvernement fédéral. C'est aussi une solution au problème du décrochage. C'est une façon de cultiver dès la petite enfance les talents innés, de susciter l'intérêt de l'enfant et de lui offrir des modèles à suivre.

Quand j'avais huit ans, un camarade de classe à moi, qui s'appelait lui aussi Kim, Kim Frankenger, s'est mis à jouer du piano. J'étais envieux parce que toutes les filles étaient entichées de lui. Quand je suis rentré chez moi, j'ai dit à ma mère qu'il fallait que je prenne des leçons de piano. J'avais toujours un peu pianoté, même lorsque je n'avais que deux ans. Mais c'est l'exemple de Kim Frankenger qui m'a poussé. Eh bien, lui, il a été malin: il a abandonné. Moi, j'ai continué. Ce qui compte, c'est que c'est à cause de lui, un garçon comme moi, que je me suis mis à jouer du piano.

Par la suite, j'ai travaillé à Broadway, j'ai été chef d'orchestre, et maintenant je compose des musiques de film. C'est tout ce que je sais faire. Je n'aurais pas pu être comptable ou homme d'affaires, même si certains disent que j'en suis un à ma façon. C'est donc dire que les modèles sont très importants.

Et puis, il ne faut pas minimiser l'importance de l'art pour l'art, même si on le fait généralement. Einstein a dit que c'est l'artiste, suivi de l'homme de science, qui apporte le plus à l'humanité. Si cela vous intéresse, je vous enverrai le livre.

Je rappelle aussi que c'est en bas âge qu'il faut cultiver les talents artistiques. C'est à ce moment-là que l'on peut motiver les jeunes, les inspirer et les empêcher de décrocher.

Je voudrais enfin vous dire quelque chose que vous serez heureux d'entendre. Il y a un grand nombre d'emplois dans le domaine des arts: dessinateurs de mode, décorateurs, ensembliers, costumiers, journalistes, techniciens de scène et



[Text]

journalists. There are theatre and television technicians. There are musicians, actors, arts administrators—all who have practical employment. The tourism business is huge in Canada, and so is the entertainment and cultural business of Canada. Going back to art for art's sake, what kind of life would we have without movies, theatre, books, art, photographers? It is these things which make our life and our everyday existence worthwhile. So we should not discount art for the sake of art.

• 1550

Up to this point, when I say "native artist", do you think of the painter or sculptor? Do you think of Morrisseau or Daphne Odjig or David General?

What if you are born on a reserve and you want to be a symphony conductor or a musician or a ballet dancer? Well, there are five big cultural centres in Canada. Their focus is in preserving heritage and the historical art—their language, their dress, their religion, their culture. But it does not deal with the living art. It does not deal with the evolutionary art—what people are doing today, the definition of culture, whatever a group is doing today.

Every year when we are giving out grants and scholarships, we cannot help all the kids who are lined up at our door to do it. I do not have the time to go out and assimilate all these Indian kids, because I have a very small organization. We are the smallest of the organizations. They are coming to us. They want to do practically everything.

The natural trend in the flux of society is that there is an interest and desire on the part of the youth to participate in these areas. They simply do not have the financial means and opportunity to do so. The cultural centres are preserving heritage, preserving language, and looking at the past, but who is looking at the future?

As well, the term "contemporary art" does not imply non-native art. Black America in the 1960s created an artistic initiative that carried the slogan: To be young, talented, and black. Out of that arose the Dance Theatre of Harlem, for which I served as the music director for a year or so, the Harlem Boys Choir, and a number and a variety of black artists who have emerged to become black leaders and role models inspiring other young black Americans to pursue it.

But we are behind in Canada, both as a government looking at natives and as the natives looking at ourselves. When we are talking about the 1992 merger of Europe putting tremendous financial strain on Canada for us to compete, and the Asia Pacific Rim, we have been non-competitive. We are going to have to be competitive.

But the Indians are not even well versed in computer technology yet. We are still dealing with language and everything—very important, do not get me wrong. What I am saying is if in the year 2000 we are travelling in outer space, it is time for the Indians to participate in all things and be given the opportunity to do so.

[Translation]

de plateau. Il y a des musiciens, des acteurs, des administrateurs—ce sont tous là des emplois pratiques. Le secteur touristique est immense au Canada, et il en va de même pour celui du spectacle et de la culture. Je reviens à cette idée de l'art pour l'art; quelle serait notre vie sans le cinéma, le théâtre, les livres, l'art, la photographie? Ce sont ces choses-là qui font que la vie vaut la peine d'être vécue. Il ne faut donc pas négliger les arts sous prétexte que ce n'est que de l'art.

Aujourd'hui, quand je parle des artistes autochtones, est-ce que vous pensez aux peintres ou aux sculpteurs? Est-ce que vous pensez à Morrisseau, à Daphne Odjig ou à David General?

Et si vous étiez nés sur une réserve et que vous vouliez devenir chef d'orchestre symphonique, musicien ou danseur de ballet? Au Canada, il y a cinq grands centres culturels. Ils sont là pour préserver notre patrimoine historique et artistique, notre langue, nos costumes, notre religion, notre culture. Mais ces centres ne s'occupent pas de l'art vivant. Ils ne s'intéressent pas à l'art en pleine évolution, à ce que les gens font aujourd'hui, à la définition de la culture, à ce qui est vivant.

Chaque année, nous accordons des subventions et des bourses, mais il y a tellement d'enfants qui attendent leur tour qu'il est impossible de s'occuper de tout le monde. Pour ma part, je n'ai pas le temps de m'occuper de tous ces enfants indiens, car mon organisation est très limitée, mes moyens tout à fait minimes. Ils viennent nous voir, ils s'intéressent à tous les domaines.

L'évolution de notre société est telle que ces jeunes s'intéressent naturellement à ces secteurs d'activité et veulent y participer. Cela dit, ils n'ont pas la possibilité de le faire, ils n'ont pas non plus les moyens financiers nécessaires. Les centres culturels sont là pour préserver notre patrimoine, notre langage, ils sont tournés vers le passé, mais qui est là pour s'occuper de l'avenir?

Quand on parle d'«art contemporain», cela n'exclut pas automatiquement les arts autochtones. Dans les années 60, les Noirs américains ont pris des initiatives sur le plan artistique et adopté le slogan: nous sommes jeunes, nous sommes doués, et nous sommes Noirs. La troupe de danse de Harlem est née de cette initiative et, pendant un an, j'ai été le directeur musical de cette troupe. La chorale *Harlem Boys Choir* et plusieurs artistes noirs ont émergé de cette période et sont devenus des chefs de file et des modèles qui ont encouragé d'autres jeunes Américains à suivre leurs traces.

Mais au Canada, nous n'en sommes pas là, ni par la façon dont le gouvernement considère les autochtones, ni par la façon dont les autochtones se considèrent eux-mêmes. Nous sommes pratiquement en 1992, le regroupement de l'Europe va imposer au Canada un fardeau financier considérable, sans parler des marchés asiatiques du Pacifique, et il va falloir devenir beaucoup plus concurrentiels que nous ne l'avons été jusqu'à présent.

Cela dit, les Indiens n'ont pas encore vraiment abordé l'ère de l'ordinateur et se heurtent toujours à des problèmes de langue, entre autres, des problèmes dont je ne minimise pas l'importance, ne vous y méprenez pas. Cela dit, si en l'an 2000 nous commençons à voyager dans l'espace, il serait temps pour les Indiens de participer à toutes ces activités, il serait temps qu'on leur en donne la chance.



## [Texte]

You are going to ask me why I do not go to the Canada Council. I have worn out a path with my name on it—there is a little groove in the sidewalk—where I go back from Indian Affairs, Secretary of State, Communications, and Canada Council. Every one sends me to the next one. In the five years, we have received public grants. They have not been great; they have been sketchy. I have borrowed a lot of money personally to run my organization. But at the end it is always the private sector, for which I am very happy to develop and want to, and it is our concerts, for which we achieve profits, that create the grants and scholarships and keep our organization going.

So why do I not go to the Canada Council? The Canada Council deals with professionals. I am helping kids eight years old, nine, ten, twelve. We are talking about pre-professional, and I believe that for natives pre-professional is more important, because of the drop-out, because of creating pride, because of creating role models once again. That is why we are not having success at the Canada Council.

The foundation has demonstrated and proven a number of things over our five-year existence. One, there is a dramatic interest on the part of native youth. As I have already stated, they line up for the grants and scholarships. We cannot possibly help them all. There are some very interesting areas that are not the traditional roles you normally associate with native people.

Second, we have had tremendous success developing the private sector. Our ballet was a \$1-million production. We raised \$500,000 of that from the private sector. We were unproven. We had no staff. We had never produced a \$1-million ballet before, but we were able to do it.

In the Bernadette Peters concert, we were able to convince a major star to star in a native organization. Everybody in Toronto said I could not do it. Such concerts are \$200,000 a night. They said I could not possibly make a profit, that no one would show up, that I did not know how to market."

We filled the hall. We made a \$70,000 profit, and we gave that money out to kids. And the important thing is this: when you pull off a major event like that, you get a lot of respect from corporations. Knowing that I produced a \$200,000 concert, they might now give me \$50,000. Before you could not get it. I would go to a corporation and get maybe \$500. But after the Bernadette Peters concert, for which we got a \$60,000 sponsorship, I went back and got a \$500,000 sponsorship. That is the way it has to be done in the private sector. You have to inspire confidence in these people. You have to show fiscal responsibility and entrepreneurial abilities, and that is what is going to do it. So we have come a long way in that way, and there are very few native groups that can say they have managed to develop the private sector at this level.

## [Traduction]

Vous allez me demander pourquoi je ne m'adresse pas au Conseil des arts. Je peux vous assurer que j'ai usé le trottoir entre les Affaires indiennes, le Secrétariat d'État, les Communications et le Conseil des arts. Chaque fois, on me renvoie au suivant. En l'espace de cinq ans, nous avons reçu des subventions de l'État. Il s'est toujours agi de sommes très modestes. J'ai moi-même emprunté beaucoup d'argent pour faire marcher mon organisation. Mais en fin de compte, c'est toujours le secteur privé qui vient à la rescousse, et je trouve d'ailleurs que c'est une bonne chose. Nous faisons des bénéfices avec nos concerts, et cela nous permet d'accorder des subventions et des bourses et de continuer notre travail.

Dans ces conditions, pourquoi ne pas m'adresser au Conseil des arts? Le Conseil des arts traite avec des professionnels. Pour ma part, j'ai des enfants de huit ans, de neuf, dix, douze ans. Ce sont des pré-professionnels, et dans le cas des autochtones, cela me semble être le palier le plus important. En effet, il y a tous les enfants qui quittent l'école, il y a cette fierté de la création qui est importante, et également les modèles qui jouent un grand rôle dans la vie des enfants. Voilà pourquoi nous n'avons pas eu beaucoup de succès avec le Conseil des arts.

Depuis cinq ans qu'elle existe, la fondation a démontré un certain nombre de choses. D'une part, les jeunes autochtones s'intéressent énormément à ce domaine. Comme je l'ai dit, ils font la queue pour obtenir des subventions et des bourses. Il est impossible de les aider tous. Certains veulent entrer dans des domaines qu'on n'associe pas traditionnellement aux autochtones.

Deuxièmement, nous avons créé avec le secteur privé d'excellentes relations. La production de notre ballet a coûté un million de dollars. La moitié de cette somme nous est venue du secteur privé. Nous n'avions pas fait nos preuves, nous n'avions pas de personnel, nous n'avions jamais produit un ballet d'un million de dollars, mais nous avons tout de même réussi à le faire.

Quant au concert Bernadette Peters, nous avons réussi à convaincre une vedette internationale de se produire avec une organisation autochtone. À Toronto, tout le monde m'a dit que je n'y arriverais pas. Ces concerts représentent 200,000\$ par soirée. On m'a dit qu'il serait impossible de faire des bénéfices, que personne ne viendrait, que je ne réussirais pas à vendre les billets.

Nous avons rempli la salle. Nous avons fait des bénéfices de 70,000\$ et nous avons donné cet argent aux enfants. Il y a un autre élément important: quand on réussit une entreprise de cette importance, on gagne le respect des sociétés. Sachant que j'ai mis sur pied un concert de 200,000\$, dorénavant ils me donneront plus facilement 50,000\$. Jusque-là, c'était impossible. Quand je m'adressais à une société, on me donnait parfois 500\$, jamais plus. Mais après le concert Bernadette Peters, pour lequel nous avons obtenu un parrainage de 60,000\$, j'ai réussi à obtenir un parrainage de 500,000\$. Voilà comment les choses se font dans le secteur privé. Il faut inspirer confiance à ces gens-là. Il faut faire preuve de responsabilité fiscale et de sens de l'entreprise, c'est le seul moyen de s'imposer. Et dans ce sens, nous avons accompli beaucoup de chemin, et peu de groupes d'autochtones peuvent se vanter d'avoir échaffaudé d'aussi bonnes relations avec le secteur privé.

[Text]

[Translation]

• 1555

May I suggest that in light of the recent native communication cuts at Secretary of State, if it were positioned as a business, as one national native newspaper, I suggest it would be possible to run it on an entrepreneurial basis. I personally would not have cut them off immediately; I would have said we were going to give them three years and that they would have to be a business at that time. I would have given them a chance to be a business. But that is a different point.

Finally, self-help, the Canadian Native Arts Foundation: first I want to say, folks, that I do not have to do this. I am producing right now a \$2 million private show. I just wrote, composed and scored *Divided Loyalties* for CTV. I have so many offers to do things that I cannot take them all, and I would like to. I am doing this foundation. I have spent five years and taken a lot of bank loans. I believe in it; it is a good thing. After five years I want to see it implemented as a permanent program because I know it is the right thing.

What I want to say is this. We have not waited 25 years for the federal government to say that maybe natives should start expanding out into new areas. This is self-help. We have demonstrated there is an interest. We have demonstrated that we can raise private funds. We have demonstrated that some of the kids can take root in terms of the record contracts.

Fourth, we are entrepreneurial. Our ballet was an original ballet. I wrote a story, I wrote an original musical score, and we raised the money. We sold the tickets, we wrote the programs. In each city we form an honorary board of middle-class patrons from the establishment, and they buy and sell those tickets. You spend more time forming those boards than you spend writing the music, because the success is in marketing.

So we are entrepreneurial. We have demonstrated that now. We have had four or five major fundraising events and we have always made a profit. Every time I come to government they say, well, you did the Bernadette Peters concert, but you will never do the ballet. It was a \$1 million ballet, and we made a profit. They say, well, you did the ballet, but you will never make this dinner work because the dinner is not glamorous. We made a profit at our dinner in Ottawa this last year. We have done it a lot, and we do it all across the country.

Ours is the only national organization that provides grants and scholarships to native youth in this area. It is now time, I think, to ask this committee... I would like to inspire you and to convert you, and I need one or two of you in this

À propos des coupures effectuées récemment par le Secrétariat d'État dans les services de communications autochtones, s'il s'agissait d'une entreprise, par exemple un journal autochtone national, on pourrait fonctionner comme une entreprise. Personnellement, je n'aurais pas coupé les fonds immédiatement, j'aurais décidé de leur accorder trois ans pour devenir une véritable entreprise. Je leur aurais offert cette possibilité. Mais c'est une autre affaire.

Enfin, pour revenir à la Fondation canadienne des arts autochtones, je tiens à vous dire que, personnellement, je n'en ai pas besoin. En ce moment, je suis en train de produire un spectacle privé de deux millions de dollars. Je viens d'écrire, de composer la musique du film *Divided Loyalties* pour CTV. J'ai tellement d'offres que je ne peux les accepter toutes, et pourtant, j'aimerais bien pouvoir le faire. Je m'occupe aussi de cette fondation. Je le fais depuis cinq ans, j'ai emprunté beaucoup d'argent à la banque, mais c'est une entreprise à laquelle je crois, c'est une bonne chose. Après cinq ans, j'aimerais que cela devienne un programme permanent, car je sais à quel point c'est utile.

Et maintenant, je voudrais vous dire une chose: nous n'avons pas attendu 25 ans pour entendre le gouvernement fédéral nous dire que les autochtones devraient peut-être commencer à s'intéresser à de nouveaux domaines. Nous pouvons faire les choses nous-mêmes. Nous avons prouvé que cela nous intéressait, que nous pouvions trouver des fonds dans le secteur privé. Nous avons prouvé que nos jeunes pouvaient s'en sortir et signer des contrats d'enregistrement.

Quatrièmement, nous avons le sens de l'entreprise. Notre ballet était un ballet original. J'ai écrit une histoire, j'ai composé la musique, et nous avons trouvé des fonds. Nous avons vendu les billets, rédigé les programmes. Dans chaque ville, nous mettons sur pied un conseil honoraire de mécènes des classes moyennes locales, et ils achètent et vendent ces billets. Cela nous prend plus de temps de constituer ces conseils que de composer la musique, car vendre les billets, c'est la principale condition du succès.

Nous avons donc l'esprit d'entreprise. Nous l'avons prouvé. Nous avons organisé quatre ou cinq spectacles pour recueillir des fonds et nous avons fait des bénéfices. Chaque fois que je m'adresse au gouvernement, on me dit: effectivement, vous avez monté le concert Bernadette Peters, mais vous ne réussirez jamais à monter le ballet. Nous avons monté le ballet, un ballet d'un million de dollars, et nous avons fait des bénéfices. On nous dit ensuite: vous avez monté le ballet, mais vous ne réussirez jamais avec ce dîner, car avec ce genre de chose, on ne réussit pas à attirer les gens. L'année dernière, à Ottawa nous avons organisé notre dîner et nous avons fait des bénéfices. Nous en avons organisé beaucoup, et cela, dans tout le pays.

Nous sommes la seule organisation nationale qui offre des subventions et des bourses aux jeunes autochtones dans ce domaine. À mon avis, il est temps aujourd'hui de demander à ce Comité... J'aimerais vous convertir, et



## [Texte]

room to take up the cross and say that this is a good thing. It is bearing fruit. There has been very little seed money into the ground, but it is bearing fruit. It is self-initiative, it is self-help, it is entrepreneurial, it is private-sector fund-raising. It is the only national organization helping the youth.

Corporate Canada will come out and do this, but they cannot do it alone. There is no arts organization that does not have some level of public support. I am not asking for more money; I am asking for a redistribution of money from programs that may have been created 25 years ago and no longer are meeting the dynamic need of society today, and that would be for you people to look at.

There is another interesting thing about this organization. It is a place where all natives agree that supporting the youth in the arts is a good thing. It is not a controversial thing. The Crees like it, the Mohawks like it, the west coast Indians like it. It is a place where natives can unite in something like this.

In the five years, we have received sketchy support, barely managing to survive, and it has largely been the private sector. If you have looked at our press package and all our articles and all our accomplishments, the money, and the kids we are helping, I would like to have you lobby Indian Affairs, Secretary of State, Communications. When I go to see Mr. Masse, he sends me to the Indian Affairs minister; he sends me to Mr. Weiner. Mr. Weiner sends me to the Canada Council. I have this little groove in Ottawa where I have worn down the path over the years. So it comes to a point where you need a focused effort, and the focused effort would have to come from one of the major places, which would be here, the Standing Committee on Aboriginal Affairs.

I would like to entertain questions now.

• 1600

**The Acting Chairman (Mr. Thacker):** Before we go to our first round of questioning, I would like to put a motion to the committee while we have a quorum. I understand everyone is aware of this motion and it regards the seminar on race relations, with respect to retaining the services of Joanne St. Louis for a fee of \$2,000.

Is anyone prepared to move that motion?

**Mr. Horning (Okanagan Centre):** So moved.

Motion agreed to

**Mr. Bell:** Before you start, pardon me, but these are my specific requests that I thought I would pass around.

**Mr. Nault (Kenora—Rainy River):** Welcome, Mr. Bell. Besides wearing your shoes out going back and forth here in Ottawa, you have also had the time to give out about \$300,000 in private enterprise and public donations that you have been able to raise through fundraising with concert performances. How much public money was raised?

## [Traduction]

j'aimerais qu'une ou deux personnes parmi vous prennent le flambeau et reconnaissent à quel point notre travail est utile. Il porte ses fruits. Au départ, on a investi très peu d'argent, mais cela porte fruit. Et cela, grâce à notre initiative, à notre esprit d'entreprise, aux fonds que nous avons su trouver dans le secteur privé. C'est le seul organisme national qui aide les jeunes.

Le secteur privé peut beaucoup faire dans ce domaine, mais il ne peut pas le faire seul. Aucune organisation artistique ne saurait survivre sans l'aide du secteur privé. Je ne vous demande pas d'argent, je vous demande de répartir différemment l'argent que vous consacrez à des programmes qui, parfois, remontent à 25 ans et ne sont plus conformes à la dynamique actuelle de la société. Voilà ce que vous devriez faire.

Cette organisation présente une autre caractéristique intéressante. C'est un endroit où tous les autochtones sont d'accord pour reconnaître qu'il est bon de soutenir la jeunesse. Personne ne conteste cela. Les Cris sont d'accord, les Mohawks sont d'accord, les Indiens de la côte ouest sont d'accord également. C'est un endroit où les autochtones peuvent s'unir dans une entreprise commune.

Depuis cinq ans que nous existons, nous n'avons reçu pratiquement aucun soutien, nous avons tout juste réussi à survivre, et cela, surtout grâce au secteur privé. Si vous avez jeté un coup d'oeil sur notre communiqué de presse, sur les articles et la liste de nos réalisations, nos sources de financement, les enfants que nous aidons, j'espère que vous êtes prêts maintenant à intervenir auprès du ministère des Affaires indiennes, du Secrétariat d'État, du ministère des Communications. Quand je vais voir M. Masse, il me renvoie au ministre des Affaires indiennes; il me renvoie à M. Weiner. Et M. Weiner me renvoie au Conseil des Arts. Il y a des trottoirs à Ottawa que j'ai réussi à user au cours des années. À un moment donné, il devient nécessaire d'organiser les efforts, et pour que ce soit vraiment efficace, il faut que cela parte de haut, par exemple du Comité permanent des affaires autochtones.

Maintenant, je suis prêt à répondre à vos questions.

**Le président suppléant (M. Thacker):** Avant de commencer le premier tour de questions, je profite de ce que nous avons le quorum pour vous soumettre une motion. Je crois que vous êtes tous au courant: il s'agit du séminaire sur les relations raciales et de la possibilité de retenir les services de Joanne St. Louis pour une somme de 2,000\$.

Est-ce que l'un d'entre vous propose cette motion?

**M. Horning (Okanagan—Centre):** Je la propose.

La motion est adoptée.

**M. Bell:** Excusez-moi, mais avant qu'on commence, voici une liste de requêtes que j'aimerais distribuer.

**M. Nault (Kenora—Rainy River):** Monsieur Bell, je vous souhaite la bienvenue. En plus d'user vos chaussures sur les trottoirs d'Ottawa, vous avez également eu le temps de distribuer environ 300,000\$ recueillis auprès de l'entreprise privée et du secteur public et également grâce à des concerts que vous avez donnés. Quelle proportion de ces fonds est venue de l'État?



[Text]

**Mr. Bell:** About half was raised from Indian Affairs and Northern Development and the other half was raised through private fundraising, so there is about a 50:50 split at this point.

**Mr. Nault:** So you have raised about \$150,000 in the last few years. How many years would that include?

**Mr. Bell:** Two years. About \$300,000 was raised over two years, of which half came from Indian Affairs and half from our fundraising initiatives.

**Mr. Nault:** In regard to the grant received from the Department of Indian Affairs and Northern Development, which program did the grant come out from?

**Mr. Bell:** It did not come from any program. It was a political decision. Natives performing ballet, architecture, symphony music and so on do not fit neatly into any government program. In Indian Affairs, the Indian Arts Centre buys native art, the Inuit Arts Centre buys Inuit art, and the Cultural Centres Program provides direct grants to cultural centres for their programs. But looking at contemporary art or pursuits, or at career-oriented and career development opportunities for natives in the arts in all those different areas, including journalism and so on, no program exists.

Indian Affairs implemented a cultural program in 1964 with a focus on economic development: the selling of craftwork; moccasins and so on. The program's annual budget was \$364,000, which included administrative operations and overhead, so the department really contributed about \$100,000 a year. But that program was discontinued after a couple of years.

Parliament does fund a national arts organization at \$3.4 million a year, called the National Indian Arts and Crafts Corporation, and it supports native people who are engaged in making traditional moccasins and items of that nature. It has been a longstanding program. But to limit support to only that program is restricting.

**Mr. Nault:** I understand you are lobbying us to try to lobby on your behalf. But I want to know whether, in your discussions with the ministers of all these different departments, such as Secretary of State, Indian Affairs and Northern Development, and Culture and Communications, what kind of impression do you receive from them and what did they say? Are they saying that the activity is not needed, or that they cannot afford it because of the deficit problem, or that it is not his or her problem, it is somebody else's? What is the put-off or what does the problem seem to be?

**Mr. Bell:** We always receive political-decision money because there are no programs to support the activities of the Canadian Native Arts Foundation. But political money is sketchy, and if you have a minister who likes you, you will

[Translation]

**M. Bell:** La moitié environ est venue du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien et l'autre moitié a été recueillie dans le secteur privé; pour l'instant, c'est environ moitié-moitié.

**M. Nault:** Autrement dit, depuis quelques années, vous avez réussi à recueillir environ 150,000\$. De combien d'années s'agit-il?

**M. Bell:** Deux ans. En l'espace de deux ans, nous avons recueilli environ 300,000\$, la moitié des Affaires indiennes, la moitié du secteur privé.

**M. Nault:** Quant à la subvention du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, dans le cadre de quel programme avez-vous obtenu ces fonds?

**M. Bell:** Il ne s'agissait pas d'un programme, mais d'une décision politique. Les ballets autochtones, l'architecture, la musique symphonique, etc., voilà des activités qui ne cadrent pas vraiment dans les programmes du gouvernement. Aux Affaires indiennes, le Centre des arts autochtones, achète des oeuvres d'art autochtones, le Centre des arts inuits achète des oeuvres d'art inuites, et le Programme des centres culturels distribue des fonds aux centres culturels pour leurs programmes respectifs. Mais lorsqu'il s'agit ou d'activités ou d'arts contemporains, ou encore de perspectives de carrière pour les autochtones dans le domaine des arts, et cela peut aller jusqu'au journalisme, etc., il n'y a pas de programmes.

En 1964, les Affaires indiennes ont mis sur pied un programme axé sur le développement économique, sur la vente d'artisanat, de moccasins, etc. Le budget annuel du programme était de 364,000\$, ce qui comprenait l'administration et les frais généraux. Autrement dit, la contribution du ministère était en réalité de 100,000\$ par année. Mais au bout de deux ans, le programme fut interrompu.

Le Parlement verse 3,4 millions de dollars par année à une organisation nationale, le Conseil consultatif national des arts et de l'artisanat indiens qui assiste les autochtones qui fabriquent des moccasins et autres articles traditionnels. C'est un très vieux programme, mais l'existence d'un programme unique impose des restrictions.

**M. Nault:** Je sais bien que vous essayez de nous convaincre de défendre votre cause, mais j'aimerais savoir quelle a été la réaction des ministres auxquels vous avez parlé, le secrétaire d'État, le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et celui de la Culture et des Communications. Est-ce qu'ils vous répondent que vos activités sont inutiles, ou bien qu'ils n'en ont pas les moyens à cause du déficit, ou encore que cela ne relève pas d'eux, mais plutôt de quelqu'un d'autre? Quelles sont les raisons invoquées? Quelle est la nature du problème?

**M. Bell:** Comme il n'existe pas de programmes de soutien des activités de notre fondation, quand nous recevons de l'argent, c'est toujours dans le cadre d'une décision politique. Mais ce genre de financement est toujours très

## [Texte]

receive it; generally, we always do receive something. But you cannot plan a year ahead. We have to spend six months of every year coming to Ottawa, when many other native organizations with reasonable levels of ongoing support do not have to do so.

There is tremendous private sector support to be developed and we have done a great deal. But there is only so much one person can do on his own, with another person who has to deal with everything, including grant applications, concerts, and private sector fundraising. Then, when you have to deal with Ottawa for six months out of the year. . .

The ministers like us. That is why we receive the money. We are high profile and we produce. Ours is the first major native ballet production. It received standing ovations, a profit, and glowing reviews. Unfortunately, it was performed a week before the last election, so it was very hard for you to come. Therefore, the significance of the first major competitive native production was not regarded as such and it was not given merit in an intellectual capacity.

• 1605

What I am saying to you is the ministers are supportive because we are successful, we are high profile, we have corporate sector funding, and we are helping the kids, and we are the only ones helping the kids. But that being said, they say it is very hard to create policy and to change policy. And so the money comes politically. But it comes at uneven times. You can never plan on the next year. Who can you hire to do this, and what is your reasonable expectation of funding?

Two years ago we had \$250,000 from Secretary of State, and last year we did not get anything from anybody, zero. So I take personal bank loans; I try to put on a few events, which we do anyway. But it is cost-inefficient. The local arts and crafts corporation in Toronto gets two or three times the amount we have ever gotten.

**Mr. Nault:** Let me talk for a minute about the program you are trying to create. If I understood you correctly, you are talking about implementing youth programs.

**Mr. Bell:** That is correct.

**Mr. Nault:** So now we are talking policy here, and I guess contrary to what people may say, policy is the political will to achieve that no matter whether they say it is difficult to create policy. But we need to know from you. And more times than not what happens when you try to set up a new program is people come to us with a proposal. Do you have a written proposal of how this particular program would work, or could you explain to me how it would work?

## [Traduction]

aléatoire: si le ministre vous aime bien, c'est parfait, et il faut reconnaître qu'en règle générale, nous finissons par recevoir quelque chose. Mais nous ne pouvons jamais planifier nos activités un an d'avance. Six mois par an, nous devons être à Ottawa, alors que beaucoup d'autres organisations autochtones qui sont raisonnablement financées ne sont pas tenues de le faire.

Le secteur privé pourrait faire beaucoup également, et nous avons commencé à créer d'excellents contacts. Mais il y a des limites à ce qu'une seule personne peut faire, même si elle est aidée par une autre personne qui s'occupe de tout, y compris les demandes de subventions, les concerts et la sollicitation de fonds dans le secteur privé. Ajoutez à cela que nous devons traiter avec Ottawa pendant six mois par an. . .

Les ministres nous aiment bien. Pour cette raison, nous recevons de l'argent, nous sommes très visibles, et nos entreprises sont couronnées de succès. Notre ballet est la première production autochtone importante dans ce domaine. Il est acclamé par les spectateurs, il fait des bénéfices, les critiques sont excellentes. Malheureusement, comme le spectacle a eu lieu une semaine avant les dernières élections, il vous a été difficile d'y assister. Pour cette raison, les mérites intellectuels de la première grande production autochtone n'ont pas été suffisamment reconnus.

Autrement dit, les ministres nous soutiennent parce que nous avons du succès, parce que nous sommes connus, parce que nous sommes financés par le secteur privé et parce que nous aidons les enfants, et nous sommes d'ailleurs les seuls à le faire. Mais cela dit, ils ajoutent qu'il est très difficile de changer les politiques. Quand on nous accorde de l'argent, c'est une décision politique. Mais ce n'est pas régulier. Nous ne pouvons jamais planifier pour l'année à venir. On nous demande: qui pouvez-vous embaucher? Pouvez-vous compter sur certains fonds?

Il y a deux ans, le Secrétariat d'État nous a accordé 250,000\$ et, l'année dernière, rien du tout, de personne. J'ai donc emprunté de l'argent à la banque, j'ai essayé de produire des spectacles, et de toute façon, c'est ce que nous faisons. Mais ce n'est pas toujours très rentable. La corporation des arts et de l'artisanat de Toronto, une organisation locale, a deux ou trois fois plus d'argent que nous n'en avons jamais eu.

**M. Nault:** Revenons un instant au programme que vous essayez de mettre sur pied. Si je vous ai bien compris, vous parlez de programmes destinés à la jeunesse.

**M. Bell:** C'est exact.

**M. Nault:** Autrement dit, c'est une question de politique, et contrairement à ce que les gens pourraient dire, il s'agit donc d'une volonté politique, d'une volonté qui doit persister, quelle qu'en soit la difficulté. Mais il faut d'abord que vous nous expliquiez la situation. Le plus souvent, les gens qui essaient de mettre sur pied un nouveau programme viennent nous soumettre une proposition. Nous leur demandons de rédiger une proposition, de nous expliquer comment leur programme fonctionnerait.



[Text]

**Mr. Bell:** I have a five-year plan, which all the ministries have—I have sent out hundreds of copies—and it is complete with a financial cashflow pro forma for five years, all the activities, all the philosophy, everything. It is this big. I would be happy to send one to you as well.

I have four request items. One, I would like somebody in some way to help create a policy. Now, let me say this about policy. Let us say you do not want to fund the Canadian Native Arts Foundation directly or create a policy for the foundation because that might be unfair to other existing groups. Why not create a policy that says you want to support the activities of contemporary native artists towards practical career development in journalism and music and dance and architecture and so on? The organization that could raise the most private funds, provide the most financial opportunity to native youth, would get the support. And there is your control device. The most competitive, the best organized and marketed group, is the group that gets the government support. There is your control mechanism right there. I would be pleased to compete under that policy, which would be fair.

Second, what we would like the federal government to consider is the creating of a permanent scholarship fund. One million dollars is not very much, and I bet I can go out and double it from the private sector. But the private sector wants to see the public sector's involvement; they do. When Northern Telecom gave us half a million dollars last year for the ballet, it was only because I already had almost half a million dollars from the federal government. Before, they said they would wait to see what I got from the government. So it is a Catch-22. But we have managed to develop both.

So I would like to see a \$1 million permanent scholarship fund, which we then could double and build up over the years. I would also on my dream wish list like to tour the native ballet *In the Land of the Spirits*. We raised this summer \$850,000 from five Canadian corporations to take the ballet on tour. It went to Treasury Board but was turned down. What is ironic is usually you get a Treasury Board go-ahead and then you have to go out and get 50% from the private sector. We came with \$850,000 in the bank and were turned down. The proceeds from that ballet tour would have created the \$1 million scholarship fund.

In light of the success of the ballet, the youth factor, the pride factor, and for the sake of art, I would like to see that tour. And I am pushing for it in 1992, the 125th year of Confederation. I am involved with the Task Force Committee

[Translation]

**M. Bell:** J'ai un plan quinquennal que j'ai soumis à tous les ministères—j'en ai même envoyé des centaines d'exemplaires—un plan tout à fait complet, qui comprend un plan financier quinquennal, toutes les activités prévues, les grands principes, etc. C'est un gros document, que je vous enverrai avec plaisir.

J'ai quatre requêtes à formuler. D'une part, j'aimerais que quelqu'un m'aide à mettre sur pied une politique. À propos de politique, supposons que vous ne souhaitiez pas financer directement la Fondation canadienne des arts autochtones, de crainte d'être injustes envers d'autres groupes. Pourquoi ne pas adopter une politique et déclarer que vous souhaitez encourager les activités des artistes autochtones contemporains, leur permettre de se lancer dans une carrière dans les domaines du journalisme, de la musique, de la danse, de l'architecture, etc.? Ensuite, l'organisme qui réussirait à recueillir le plus de fonds dans le secteur privé, l'organisme qui offrirait les meilleures perspectives aux jeunes autochtones, serait financé. Grâce à ce moyen, vous pourriez exercer un contrôle: c'est le groupe le mieux organisé, le plus concurrentiel, qui serait soutenu par le gouvernement. Et voilà votre mécanisme de contrôle. Si vous adoptiez ce genre de politique, je serais heureux de tenter ma chance, car le système serait équitable.

Deuxièmement, nous aimerions que le gouvernement fédéral envisage de créer un fonds permanent de bourses. Un million de dollars, ce n'est pas grand-chose, et je parie que je pourrais doubler cette somme grâce au secteur privé. Le secteur privé tient à ce que le secteur public montre l'exemple. Quand *Northern Telecom* nous a donné un demi-million de dollars l'année dernière pour notre ballet, c'est uniquement parce que nous avions déjà un demi-million de dollars de l'État. Jusque-là, ils attendaient de voir ce que le gouvernement nous donnerait. Autrement dit, c'est un cercle vicieux, mais cela ne nous a pas empêchés d'obtenir des fonds des deux côtés.

J'aimerais donc qu'on crée un fonds de bourses permanent, un fonds que nous pourrions doubler et développer avec le temps. Un autre de mes rêves est d'organiser une tournée de spectacles avec le ballet autochtone *In the Land of the Spirits*. Cet été, cinq sociétés canadiennes nous ont donné 850,000\$ pour nous permettre d'organiser une tournée. Nous sommes allés voir le Conseil du Trésor, qui a refusé. Il y a une certaine ironie dans cette situation, car, d'ordinaire, on commence par obtenir le feu vert du Conseil du Trésor, et ensuite il faut trouver une somme équivalente dans le secteur privé. Cette fois-là, nous avions 850,000\$ à la banque, et le Conseil du Trésor a refusé notre demande. Avec les bénéfices de cette tournée du ballet, nous aurions pu créer un fonds d'un million de dollars pour des bourses.

J'aimerais tout de même que ce projet se réalise, car le ballet a eu beaucoup de succès; c'est important pour les jeunes, pour notre fierté, et également pour l'art. En fait, j'aimerais bien que cela se réalise en 1992, pour marquer le



## [Texte]

on the National Native Cultural Centre that is proposed for Victoria Island. And the fourth thing I would like to suggest to you is I think it would be a wonderful thing to incorporate in the activities and policies of that institution a contemporary arts program, an arts training centre. I bet it would be easier to qualify, having a relationship with a university, to become accredited and then be eligible for post-secondary education funds from Indian Affairs. In fact, I know there is a surplus at the end of this year. Even though there are cut-backs there is a surplus we could get right now for a permanent scholarship fund if you went in there and asked for it for us.

• 1610

**Mr. Nault:** In your opinion, where do you more closely fit? I do not think you fit in Indian Affairs and Northern Development. I mean, we could take the money and transfer it to somebody else to give to you, because it is an aboriginal program. I am not arguing the point.

**Mr. Bell:** I understand.

**Mr. Nault:** To me Culture and Communications or Canada Council seems to have a mandate for that, but in your opinion, where do you think your particular foundation would more closely align itself so you would feel they understand more? Unless I am out of line here a little bit, I have a funny feeling you are talking to a bunch of novices here.

**Mr. Bell:** You see it could be positioned in a number of ways. We are not doing arts only for the sake of arts. We are doing pre-professional, and so it is a youth program to help combat the dropout. The Secretary of State has a native social-cultural development aspect. The grants are very small, like \$5,000 and \$10,000, so if there is such a thing as term social-cultural development, it is what this is. It is educational, both pre-professional and professional, so it could fall under certain policies.

If we became associated with the university and became accredited, in a way, it would be in an educational program. It is career-oriented, and many of our kids are in institutions today—the Royal Winnipeg Ballet, the University of Western Ontario. We have a journalism student.

Then, it is definitely an arts program. We put on a highly professional ballet to compete with the National Ballet of Canada, and so it is definitely an arts program. Politically, it is really where the money can be gained. The minister is supportive and has the will to look at it in this way.

What has happened is Mr. Masse will say that you are clearly an Indian, and you have to go to Indian Affairs, and the Indian Affairs minister says that you are an urban Indian—and this is very elitist and sophisticated—and this is definitely Mr. Masse's thing, so I go back to see Mr. Masse. Then he says there is still Mr. Weiner for a while, and so on and so forth.

Each one of them will help in a certain way when pressed and when lobbied in an extensive way, but it is always a band-aid. Here is \$20,000. Here is \$50,000. I am suggesting tremendous benefits can be gained to the native youth, and

## [Traduction]

125<sup>e</sup> anniversaire de la Confédération. Je fais partie du groupe de travail qui étudie le projet d'un centre culturel autochtone national sur l'île Victoria. Et cela m'amène à ma quatrième suggestion: il serait merveilleux de pouvoir annexer aux activités et aux politiques de cette institution un programme d'art contemporain et un centre de formation artistique. À mon avis, il serait beaucoup plus facile d'établir des relations avec une université, de se faire accréditer et d'obtenir ensuite des Affaires indiennes des fonds destinés à l'éducation post-secondaire. En fait, je sais qu'à la fin de cette année, il y a des excédents. En dépit des coupures, les excédents suffiraient à établir un fonds de bourses permanent; il suffirait que vous le demandiez en notre nom.

**M. Nault:** À votre avis, quel est le service le mieux adapté à vos besoins? Je ne crois pas que ce soit le ministère des Affaires indiennes et du Nord. Après tout, nous pourrions transférer cet argent à un autre service qui le mettrait à votre disposition, car il s'agit d'un programme autochtone. Je ne conteste pas cela.

**M. Bell:** Je comprends.

**M. Nault:** À mon avis, cela relève du ministère de la Culture et des Communications ou du Conseil des arts. Quel est le service qui comprendrait le mieux les besoins de cette fondation, qui serait le mieux approprié? Je me trompe peut-être, mais j'ai l'impression que vous vous adressez à une bande de novices.

**M. Bell:** Plusieurs possibilités existent. Il ne s'agit pas d'art pour l'art, mais de la formation au niveau pré-professionnel, d'un programme qui doit empêcher les jeunes d'abandonner leurs études. Le Secrétariat d'État a des activités dans le domaine du développement socio-culturel des autochtones. Dans le cadre de ce programme, il accorde de très petites subventions, 5 ou 10,000 dollars, et quand on parle de développement socio-culturel, voilà ce dont il s'agit. Il s'agit d'activités éducatives, à la fois pré-professionnelles et professionnelles, et c'est donc une possibilité à envisager.

Si j'étais associé à l'université, si j'étais accrédité, d'une certaine façon il s'agirait d'un programme éducatif. C'est certainement un programme axé sur les carrières, et nous avons des enfants au *Royal Winnipeg Ballet*, à l'Université de l'Ouest de l'Ontario. Nous avons également un étudiant en journalisme.

C'est certainement un programme axé sur les arts. Nous avons un ballet tout à fait professionnel et comparable au Ballet national du Canada; c'est donc un programme artistique, cela ne fait pas de doute. Le ministre est d'ailleurs tout à fait d'accord.

Cela dit, M. Masse considère que si l'on est Indien il faut s'adresser aux Affaires indiennes. De son côté, le ministre des Affaires indiennes considère qu'un Indien qui vit dans une ville relève de M. Masse sans le moindre doute—une position parfaitement élitiste—, et je retourne donc voir M. Masse. Il me dit alors que je peux toujours contacter M. Weiner. Ça continue.

Quand on les presse dans leurs retranchements, quand on insiste lourdement, ils finissent par accepter de faire quelque chose, mais c'est toujours minime. Voilà 20,000\$, voilà 50,000\$. Or je considère que les jeunes autochtones

## [Text]

what I found about the ballet was that the Canadian general public wants to see a native success story. We filled the hall and they cheered for it. They want to see a success story, and the corporations will support if you can just get a foothold.

For five years I have not come to you. I have taken a beating—look at the wounds there—going back and forth on my own. Now I must take every opportunity to enlist all the forces that exist to make a unified effort, so it could be anywhere. It could be Mr. Masse. It could be wherever the greatest surplus is left over.

**Mr. Skelly (Comox—Alberni):** Given the inspiring tone of your presentation, I am surprised you have not been a lot more successful with government agencies than you have. The project you have embarked on is a worthwhile one and merits government support. What is the extent of the endowment you have in the foundation now? When you hold the project, do you give away the monies, the profits in scholarships?

**Mr. Bell:** We have to give it all away, and the reason we have to give it all away is that it is politically expedient to do so. You have \$100,000 in the bank, and you have 150 native kids knocking on your door. If we do not get the support now, we will not be able to go this fall to this photography school, and so on. To keep the support of the native people, we try to help as much as we possibly can. When we run out of money, we write to other foundations on their behalf and try to get matching funds from other foundations.

It was our hope that through the ballet tour we would amass, say, \$1 million. We have estimated about \$1 million, and that was realistic, in ticket proceeds. The opening night we have a gala. We sell tickets for \$150 apiece, and we always do very well. It would have created a \$1 million permanent endowment. We would only then disburse the interest every year. At 9%, it would be \$90,000.

Then, once you have that foothold, you can go to a corporation and ask for \$30,000, \$40,000 or \$50,000 a year for three years only. That is a little more achievable, but if you are only getting \$20,000 and \$30,000, and even when we gave out. . . We had \$250,000 last year. The first year we gave out \$60,000, and then once people realized we were giving out money the need was so great that we gave out all \$250,000 this last year. It was like pouring water into sand, as you might gather. So we have had to give it all out and keep the support. . . It helps those kids who need it now.

• 1615

**Mr. Skelly:** So is there any endowment left to keep the foundation operating?

**Mr. Bell:** I received \$100,000, last night from Indian Affairs for operating purposes—I do not know if it was because I was coming to see you people today or not. These grants are very hard to come by, as I am sure you know.

## [Translation]

pourraient tirer d'énormes avantages de ce type de programme. D'autre part, avec notre ballet, je me suis aperçu que l'ensemble du public canadien aimerait beaucoup voir une entreprise autochtone couronnée de succès. Nous avons rempli une salle, ils ont applaudi à tout rompre. Ils veulent que nous réussissions, et si nous avons un bon départ, les sociétés sont prêtes à nous soutenir.

Pendant cinq ans, je ne suis pas venu vous voir. Je me suis débrouillé tout seul, j'y ai laissé une partie de ma santé. Mais le temps est venu de faire appel à tous, de faire des efforts concertés pour obtenir quelque chose. Ce sera peut-être M. Masse, ce sera peut-être quiconque a des fonds disponibles.

**M. Skelly (Comox—Alberni):** Votre exposé est si convaincant et si inspiré qu'on s'étonne que vous n'ayez pas eu plus de succès auprès du gouvernement. Votre projet est excellent et mérite le soutien du gouvernement. À combien s'élève actuellement les fonds de la fondation? Quand vous organisez un spectacle, est-ce que vous distribuez les bénéfices sous forme de bourses?

**M. Bell:** Nous devons tout distribuer pour la simple raison que, du point de vue politique, c'est ce qui est le plus facile. Si nous avons 100,000\$ à la banque et 150 enfants autochtones qui frappent à notre porte, nous avons tout intérêt à les financer tout de suite, parce que sinon, ils ne pourront pas entrer à l'école de photographie à l'automne, par exemple. Pour que les autochtones continuent à nous soutenir, nous devons les aider le plus possible. Quand nous n'avons plus d'argent, nous écrivons à d'autres fondations pour essayer d'obtenir des fonds.

Avec la tournée de notre ballet, nous avons espéré recueillir environ 1 million de dollars. Un million de dollars avec la vente de billets, cela nous avait paru réaliste. Le soir du gala d'ouverture, nous vendons les billets 150\$, et cela marche toujours très bien. Nous aurions donc eu un fonds permanent d'1 million de dollars. Par la suite, nous n'aurions distribué que les intérêts, qui, à 9 p. 100, s'élèveraient à 90,000\$.

Avec un tel départ, on peut s'adresser à une société et demander 30, 40 ou 50,000\$ par année pendant trois ans. Cela devient plus réaliste mais quand on n'obtient que 20 ou 30,000\$, ou même quand. . . L'année dernière, nous avons eu 250,000\$. La première année, nous avons distribué 60,000\$ et ensuite, les gens se sont aperçus que nous avions de l'argent, et cette dernière année, les besoins étaient tels que nous avons distribué la totalité des 250,000\$. On aurait dit que nous arrosions du sable, vous devez vous en douter. Il a donc fallu tout distribuer, et je vous assure que pour les enfants qui en profitent en ce moment, c'est une aide précieuse.

**M. Skelly:** Est-ce qu'il vous reste des fonds pour continuer à fonctionner?

**M. Bell:** Hier soir, les Affaires indiennes m'ont donné 100,000\$ pour le fonctionnement; je ne sais pas s'ils savaient que je devais vous rencontrer aujourd'hui. Comme vous devez le savoir, il est très difficile d'obtenir une de ces subventions.



[Texte]

**Mr. Skelly:** I am involved in a foundation for disabled forestry workers who produced a movie. It was a tremendous production and a lot of it was financed by the federal and provincial governments. But it did not produce a lot of profit—\$32,000 or whatever. It is not a lot of money. As a result, when people approach you for money you appear to be stingy. You are not using the money for the purposes that the foundation set out to use it for. But I think it is worthwhile to establish that endowment—

**Mr. Bell:** Oh, absolutely.

**Mr. Skelly:** —and then ultimately be self-supporting. As you say, it would impress the government as well private industry to do that.

Do you have another project? You were talking about taking the ballet on tour, *In the Land of Spirits*.

**Mr. Bell:** That is correct.

**Mr. Skelly:** Do you have another project in mind? Is there one down the road?

**Mr. Bell:** Yes.

**Mr. Skelly:** It may inspire people to give even more, if you have—

**Mr. Bell:** Because of the success of the ballet this year, we had no trouble raising money. As I say, in about three months we raised \$850,000 from corporations right across Canada. But when we went to Treasury Board for matching funds, we did not get them. So I am now in a period of reorganization. = 1157 = ] I still have hopes of getting the ballet on, and I think 1992 will be a perfect opportunity. The proceeds from that could create the scholarship fund and hopefully the scholarship fund can be created in other ways as well.

**Mr. Skelly:** This year a cultural program is being done in a lot of centres in British Columbia. It is financed in part at least by the government, in order to encourage the development of talent in local communities in British Columbia. I wonder if you have been able to tap into some of the programs that the provinces are involved in.

**Mr. Bell:** You have to live in B.C. to access those funds. But I have an interesting story to tell you. Recently the Ontario Arts Council decided they wanted to implement a program for native writers, but they did not have very much

[Traduction]

**M. Skelly:** Je m'occupe d'une fondation pour les travailleurs forestiers invalides; cette fondation a réalisé un film. Il s'agit d'une production majeure qui a été financée en grande partie par les gouvernements fédéral et provinciaux. Mais les bénéfices n'ont pas été très élevés, quelque chose comme 32,000\$. Ce n'est pas grand-chose. Si bien que lorsque les gens viennent demander de l'argent, on a l'air avares, ils ont l'impression que l'argent n'est pas utilisé conformément aux objectifs de la fondation. Cela dit, un fonds de ce genre serait très utile. . .

**M. Bell:** Oh, absolument.

**M. Skelly:** . . . et ils finiraient par devenir autonomes. Comme vous l'avez dit, cela encouragerait à la fois le gouvernement et le secteur privé.

Avez-vous un autre projet? Vous parliez d'une tournée du ballet *In the Land of the Spirits*.

**M. Bell:** Effectivement.

**M. Skelly:** Avez-vous un autre projet pour l'avenir?

**M. Bell:** Oui.

**M. Skelly:** Cela pourrait encourager les gens à donner encore plus s'ils savent. . .

**M. Bell:** Le ballet a eu tellement de succès cette année que nous n'avons pas eu de mal à trouver de l'argent. Comme je l'ai dit, en l'espace de trois mois environ, nous avons recueilli 850,000\$ auprès de diverses sociétés dans tout le Canada. Mais quand nous sommes allés au Conseil du Trésor demander des fonds équivalents, on nous les a refusés. En ce moment, je suis donc en pleine période de réorganisation. J'espère toujours pouvoir organiser cette tournée et je pense que l'année 1992 serait idéale. Les bénéfices pourraient servir à créer un fonds pour les bourses mais il faut espérer que ce ne sera pas la seule source de financement.

**M. Skelly:** Cette année plusieurs centres de Colombie-Britannique ont organisé des programmes culturels. Ces entreprises sont financées en partie par le gouvernement et veulent encourager le développement de talents individuels dans les communautés de Colombie-Britannique. Est-ce que vous avez réussi à profiter de certains programmes provinciaux?

**M. Bell:** Pour avoir accès à ces fonds, il faut vivre en Colombie-Britannique. Mais j'ai une histoire intéressante à vous raconter. Récemment, le Conseil des arts de l'Ontario a décidé de créer un programme à l'intention des écrivains



[Text]

money for it. They wanted my opinion and they wanted me to come on a task force to talk about it. I wrote them a letter and I told them that for five years I have badgered the Ontario Arts Council to help me create this program. It costs them more to operate. They have very little money to give out. I can double it by raising private funds that they cannot. But do you think they would help me? You would think when something was working they would help us. So it is very hard to access the B.C. dollars. I think there may be a future tie-in. But you have to remember, I have been doing this for five years and supporting myself outside of the foundation. It is always possible, but it is very hard.

We had the fundraiser in Alberta, and nobody wanted to come unless the money definitely stayed in Alberta. So we gave it all out in Alberta.

We raised \$100,000 this year at a dinner in Ottawa at the national museum, and it was all from patrons and a private sponsorship, *The Ottawa Sun*, and some foundations bought big tables and things. Interestingly enough, we give the money out everywhere: Northwest Territories, New Brunswick, B.C., and we do not have any of that. Ten percent of profits, no matter where they are raised, go to underfunded areas such as the Northwest Territories. They do not have the corporate base to raise it and the Atlantic provinces do not have the corporate base to raise it. But you have to convince the Albertans and the British Columbians. I understand that times are tough everywhere. But I think if you are going to implement a program like that it has to be fair, especially when you are funding kids.

**Mr. Skelly:** Did you actually approach the B.C. government to participate?

**Mr. Bell:** We have, yes.

**Mr. Skelly:** What was their response? Did they think that the money should stay in B.C.?

• 1620

**Mr. Bell:** Yes.

**Mr. Skelly:** Is it not worthwhile to proceed even on that basis?

**Mr. Bell:** Sure, but I will go back and try to rework it in a different way. We tried everything. We wrote to every foundation this year, except for the Sons of Norway. We leave no stones unturned. We write to everyone; we see everyone. But it comes down to a point of minimal returns.

I will give you an example: the Canada Council Explorations Program, \$12,000. You have to be turned down by their music department, their dance department and their theatre department, and then you can apply for the

[Translation]

autochtones, mais il ne disposait pas de beaucoup d'argent. On m'a demandé de venir en discuter au groupe de travail et de donner mon opinion. Je leur ai écrit que depuis cinq ans je n'ai pas cessé de faire des démarches auprès du Conseil des arts de l'Ontario pour qu'on m'aide à mettre ce programme sur pied. Leurs frais administratifs sont plus élevés que les miens; ils ont très peu d'argent à distribuer. De mon côté, je pourrais doubler ces fonds en m'adressant au secteur privé, une chose qu'ils ne peuvent pas faire. Mais pensez-vous qu'ils m'aideraient? On pourrait penser que lorsqu'une entreprise marche bien, ils seraient prêts à participer. De toute façon, il est très difficile d'obtenir de l'argent en Colombie-Britannique. Ces fonds sont probablement assortis de conditions. Souvenez-vous que je m'occupe de cela depuis cinq ans et que je recueille des fonds en dehors de la Fondation. C'est toujours possible, mais c'est très difficile.

En Alberta, nous avons organisé une campagne pour recueillir des fonds mais les gens refusaient de participer si l'argent ne restait pas en Alberta. Nous avons donc tout redistribué en Alberta.

Cette année, nous avons recueilli 100,000\$ à un dîner à Ottawa au musée national. Seuls les commanditaires étaient invités, particuliers et sociétés, et plusieurs fondations et sociétés, comme l'*Ottawa Sun*, ont retenu des tables entières. Mais là, l'argent est redistribué partout: dans les Territoires du Nord-Ouest, au Nouveau-Brunswick, en Colombie-Britannique, il n'y a pas de restrictions. Quel que soit l'endroit où les fonds sont recueillis, 10 p. 100 des bénéfices vont aux régions négligées des Territoires du Nord-Ouest. Ni les territoires ni les provinces de l'Atlantique ne sont soutenus suffisamment par les sociétés. Mais il faudrait encore convaincre les gens de l'Alberta et de la Colombie-Britannique. Je sais bien que les temps sont durs un peu partout, mais ce genre de programme doit être appliqué équitablement, d'autant plus qu'il s'agit d'enfants.

**M. Skelly:** Est-ce que vous avez vraiment demandé la participation du gouvernement de Colombie-Britannique?

**M. Bell:** Oui, nous l'avons fait.

**M. Skelly:** Qu'ont-ils répondu? Ils vous ont dit que l'argent devait rester en Colombie-Britannique?

**M. Bell:** Oui.

**M. Skelly:** N'est-il pas bon d'agir même à partir de là?

**M. Bell:** Certainement, mais je reviendrai personnellement là-dessus pour essayer de modifier les choses. Nous avons tout essayé. Nous avons écrit à toutes les fondations cette année à l'exception des *Sons of Norway*. Nous n'avons rien négligé. Nous avons écrit à tout le monde; nous avons vu tout le monde. Mais cela a donné de piètres résultats.

Je vais vous donner un exemple: le Programme Explorations du Conseil des arts du Canada, 12,000\$. Il faut d'abord avoir eu droit à un refus de la section de la musique, de la section de la danse et de la section du théâtre avant de

## [Texte]

explorations program for \$12,000. I got the president of Shell Oil on the telephone and two days later a cheque for \$75,000 came. When it costs you \$500 for a return trip to Ottawa, and you have to pay for a hotel, your food and everything else, and you have to come back 10 times to get \$12,000, it does not make financial sense.

B.C. might hand me \$10,000 and tell me to get lost, but it would cost me \$20,000 to go out there and lobby to get it. Although we try everything, you have to organize a system whereby you are operating in a cost-efficient method. You have to get the larger donations in the shorter period of time, if you are going to survive as a largely private-sector organization.

**Mr. Skelly:** You probably got more from Shell Oil than the Government of Canada got in taxes.

**Mr. Fretz (Erie):** Mr. Bell, you certainly speak with enthusiasm. That was a fascinating story that you have shared with us today. Are you a native person yourself?

**Mr. Bell:** I am a Mohawk, born on the Kahnawake reserve in Montreal.

**Mr. Fretz:** You may have said that in your opening remarks, and if you did I apologize. Initially, I was not giving you my strict attention. You have a very fertile mind and you have been putting it to work in following through. I have so many questions or comments here I hardly know where to begin. Let me ask you this question: Is your foundation unique in Canada?

**Mr. Bell:** We are the only national organization doing this, having success with the private sector for this. Yes, we are the only ones.

**Mr. Fretz:** Is it fair to ask you what would be your yearly budget, when you really do not know what it is going to be? It looks as though you have been operating for five years. Forgive me, I have not had a chance really to glean a lot of information from your brief or your overview. What would be your yearly budget based on the last five years?

**Mr. Bell:** This last year we received \$100,000 to operate on for the year 1989, through to April 1. We received \$250,000 from the Secretary of State to operate on for 1988. In that year we raised a million dollars to stage the first native ballet, half of which came from the private sector. The year before that we received nothing, and the first year we received a seed grant of \$157,000 from the Provincial Government of Ontario and from combined ministries of the federal government—Secretary of State, Indian Affairs and the Department of Communications.

**Mr. Fretz:** How many do you have on permanent staff?

**Mr. Bell:** We have two. I have a director of marketing, who builds the honorary boards and does a lot of our press, and we have a secretary.

**Mr. Fretz:** Do you have any part-time staff?

## [Traduction]

pouvoir demander 12,000\$ dans le cadre du programme Explorations. J'ai eu au téléphone le président de la *Shell Oil* et j'ai reçu deux jours plus tard un chèque de 75,000\$. Lorsqu'un voyage à Ottawa vous coûte 500\$, qu'il vous faut payer l'hôtel, les repas et tout et qu'il faut revenir dix fois pour obtenir 12,000\$, ça n'a aucun sens sur le plan financier.

La Colombie-Britannique peut me donner 10,000\$ et m'envoyer au diable, mais il m'en coûterait 20,000\$ d'aller sur place pour faire pression. Même si on a tout essayé, il faut avoir un système organisé nous permettant de fonctionner de façon rentable. Il faut obtenir des dons plus importants dans un plus court laps de temps, si vous voulez survivre en tant qu'organisme important du secteur privé.

**M. Skelly:** Vous avez sans doute obtenu davantage de *Shell Oil* que le gouvernement du Canada n'obtient en taxes.

**M. Fretz (Érie):** Monsieur Bell, vous vous exprimez sans doute avec enthousiasme, et l'histoire que vous nous avez racontée aujourd'hui était fascinante. Êtes-vous vous-même un autochtone?

**M. Bell:** Je suis un Mohawk né dans la réserve Kahnawake de Montréal.

**M. Fretz:** Peut-être l'avez-vous dit au début et, si c'est le cas, je vous demande pardon. Je ne vous prêtais pas vraiment attention au départ. Mais vous avez un esprit très fertile et vous l'avez fortement sollicité par votre persévérance. J'ai de nombreuses questions et remarques à faire et je ne sais guère par où commencer. Permettez-moi de vous poser d'abord cette question: votre fondation est-elle unique au Canada?

**M. Bell:** Nous sommes la seule organisation nationale qui fasse ce genre de chose et qui ait quelques succès avec le secteur privé en l'occurrence. Oui, nous sommes les seuls.

**M. Fretz:** Est-il juste de vous demander quel pourrait être votre budget annuel alors que vous ne savez même pas ce qu'il va être? Je crois que voilà cinq ans que vous existez. Je vous demande pardon, je n'ai guère eu la possibilité de glâner de nombreux renseignements dans votre mémoire ou votre exposé. Quel serait votre budget annuel en vous fondant sur la dernière période de cinq ans?

**M. Bell:** Cette dernière année, nous avons reçu 100,000\$ pour 1989 et jusqu'au 1<sup>er</sup> avril. Nous avons reçu 250,000\$ du Secrétariat d'État comme subvention d'exploitation pour 1988. Cette année-là, nous avons recueilli 1 million de dollars pour monter le premier ballet autochtone, et la moitié de cette somme est venue du secteur privé. L'année précédente, nous n'avions rien reçu et, la première année, nous avons reçu une subvention de lancement de 157,000\$ du gouvernement provincial de l'Ontario et de plusieurs ministères fédéraux réunis: le Secrétariat d'État, les Affaires indiennes et le ministère des Communications.

**M. Fretz:** À combien se chiffre votre personnel permanent?

**M. Bell:** Nous avons deux personnes. J'ai un directeur du marketing qui s'occupe de réunir les membres honoraires et qui s'occupe essentiellement de nos opérations de presse, et nous avons un secrétaire.

**M. Fretz:** Avez-vous du personnel à temps partiel?



[Text]

**Mr. Bell:** No, we do not. Our activities are highly specific. For example, when you are producing a concert at Roy Thomson Hall, a \$200,000 concert, and you have to sell 3,000 tickets, it is more than a full-time job, let me tell you. You therefore need people on a full-time basis.

**Mr. Fretz:** Half of your funding comes from Aboriginal Affairs, none from Secretary of State. Is that correct?

**Mr. Bell:** No. Actually, Secretary of State has led the way.

**Mr. Fretz:** Half of your funding would be Secretary of State and Aboriginal Affairs?

**Mr. Bell:** I would say that, yes.

**Mr. Fretz:** The other half, then, comes from corporate—

**Mr. Bell:** That is correct. And foundations and selling tickets at events.

**Mr. Fretz:** What was your early childhood like, without going into a long biography? What is the motivating factor here? What causes you to get involved? I realize that time is of the essence, but perhaps in a couple of minutes you could give us a bit of information, capsulize it for us.

• 1625

**Mr. Bell:** My parents were divorced when I was about three years old. My mother moved to Ohio and that is where I grew up. I spent the summers on the reserve with my father's people. I began piano lessons at an early age—violin and saxophone too—and started playing on television at the age of ten years. My father was murdered when I was thirteen years old and it scarred my whole family forever.

After the CBC documentary, I received all those letters and I felt I should try to do something. I was naive in those days—I actually thought I could raise a couple of million dollars and do this in a year or two. I did not realize what I was getting into—you guys are pretty tough. But I wanted to do this and I became inspired to do so. It was my way of helping. I think it was my relationship with my father or the fact that I did not have a father. I thought that if he had some of these opportunities, maybe this condition would not exist.

Half of my cousins on the reserve have either killed themselves or been killed in shootouts and car accidents or with drugs. My relatives often say I am doing a good thing. They ask if I can help them or help this kid or that kid.

It was through that experience that I decided to help. My reserve, Kahnawake—I do not know if you have ever been there, but it is not a great place compared to cities. I only knew my reserve, and when I was invited to speak at some of the other reserves across Canada, I was shocked at how bad they really were. I was shocked at how bad the problem was. I was shocked at the drug and alcohol abuse, the family abuse, the violence and the dropout rate. I wondered why nobody was doing anything about it. I know there are programs in place but . .

[Translation]

**M. Bell:** Non. Nos activités sont très particulières. Par exemple, lorsqu'on donne un concert au *Roy Thomson Hall*, un concert de 200,000\$, il faut vendre 3,000 billets et je peux vous dire que ça représente plus qu'un travail à plein temps. On a donc besoin d'un personnel à plein temps.

**M. Fretz:** La moitié de votre financement vient des Affaires autochtones, mais rien ne provient du Secrétariat d'État. Est-ce bien cela?

**M. Bell:** Non. En fait, le Secrétariat d'État a ouvert la voie.

**M. Fretz:** La moitié de votre financement vient donc du Secrétariat d'État et des Affaires autochtones?

**M. Bell:** Je crois que oui.

**M. Fretz:** L'autre moitié vient donc des sociétés. . .

**M. Bell:** C'est exact. Et des fondations et de la vente des billets pour les spectacles.

**M. Fretz:** Comment s'est passée votre petite enfance, et je ne vous demande pas une longue biographie? Quel est votre facteur de motivation? Qu'est-ce qui fait que vous vous engagez? Je sais que nous sommes pressés par le temps, mais peut-être pourriez-vous nous donner quelques renseignements en quelques minutes, nous résumer les choses.

**M. Bell:** Mes parents ont divorcé lorsque j'avais trois ans. Ma mère est allée dans l'Ohio et c'est là que j'ai grandi. J'ai passé mes étés dans la réserve au milieu de la famille de mon père. J'ai commencé à prendre des leçons de piano assez tôt—de violon et de saxophone aussi—j'ai commencé à jouer à la télévision à l'âge de dix ans. Mon père a été assassiné lorsque j'avais 13 ans et, depuis, ma famille vit dans la terreur.

Après le documentaire de Radio-Canada, j'ai reçu toutes sortes de lettres et je me suis dit que je devrais essayer de faire quelque chose. J'étais encore naïf à l'époque—je me disais que j'arriverais à obtenir quelques millions de dollars pour faire cela en un an ou deux. Je ne savais pas dans quoi je me lançais—vous êtes assez dur, vous autres. C'est ce que je voulais faire et j'ai eu l'impression que je devais le faire, que c'était ma façon de contribuer. Je crois que cela vient du lien avec mon père ou plutôt du fait que je n'avais pas de père. Je me disais que s'il avait eu certaines de ces possibilités, peut-être que nous n'en serions pas là.

La moitié de mes cousins de la réserve se sont tués ou ont été tués dans des échanges de coups de feu, des accidents de voiture ou à cause de la drogue. J'entends souvent ma famille me dire que ce que je fais est bien. Certains parents me demandent de les aider ou d'aider tel ou tel enfant.

C'est à cause de tout cela que j'ai décidé de faire quelque chose. Ma réserve, Kahnawake—je ne sais si vous y êtes jamais allé, mais ce n'est pas formidable par rapport à la ville. Je ne connaissais que ma réserve, et lorsque j'ai été invité à prendre la parole dans d'autres réserves du Canada, j'ai été horrifié de voir leur état. J'ai été effrayé de voir les problèmes qui existent. J'ai été effrayé par la drogue et l'alcoolisme, les mauvais traitements dans les familles, la violence et le taux d'abandon des études. Je me demandais pourquoi personne ne faisait rien pour remédier à la situation. Je sais qu'il existe des programmes, mais. . .



## [Texte]

After five years of what I have been through—rejections, personal bank loans—I would not want to go through it again. To try and produce a million dollar ballet with no staff. . . The National Ballet has 30 people. Northern Telecom thought I not possibly produce it. I had never produced a ballet and I had no staff. They wanted the money so they could do it?

I put a lot into it, it is bearing fruit and it is a good thing and it is the right thing. I do not want to leave until I create a permanent scholarship fund. And once I create the permanent scholarship fund I will have done my part and what I set out to do.

**Mr. Fretz:** Even then you probably would not leave. What do you think this program does for a young person's self-esteem and value as a person? I am not an expert and I am sure you appreciate that, but it seems that many of the native young people I come in contact with, who have had problems—it has a lot to do with self-esteem. I do not think that is unique to native people, it is unique to —

**Mr. Bell:** —to everyone.

**Mr. Fretz:** —to mankind. Each of us, to some degree, have problems in that area. How have you been able to reach people? Does your program raise their expectations and develop their self-esteem and their value as people?

**Mr. Bell:** I think self-esteem is the most important thing. There was a kid on my reserve and his mother, a single parent, could not afford piano lessons. We paid for his piano lessons for a year to see how he did. When they announced in school that he received a grant as an award from the Canadian Native Arts Foundation, he was like a little bantam rooster. He became very inflated and was inspired. He became someone; he was important. And all the kids looked up to him because he had an ability and a talent and someone gave him a reward. His mother said it changed his whole demeanor.

Yes, we are reaching kids. We do not have enough money to reach them. Marketing-wise, they know about us. I speak on many reserves and there is a Health and Welfare poster of me that is distributed everywhere in Canada. Some federal ministers say they just cannot get away from me, wherever they go. We are reaching the kids, but we do not have enough financial resources to help as many as we would like to. When you can help these young people with something they really want to do, it creates tremendous self-esteem. And that is what will keep them in school.

## [Traduction]

Après cinq ans de refus, de prêts bancaires personnels, je ne voudrais pas revivre cela. Essayer de produire un ballet sans personnel avec un million de dollars. . . Le Ballet national compte 30 personnes. *Northern Telecom* a jugé qu'il m'était impossible de le produire. Je n'avais jamais produit de ballet et je n'avais pas de personnel. Peut-être voulaient-ils l'argent pour le faire?

J'y ai mis beaucoup de moi-même, et je commence à récolter les fruits de mon travail, ce qui est bien et juste. Je ne veux pas abandonner la partie tant que je n'aurai pas réussi à créer un fonds pour une bourse permanente. Et lorsque je l'aurai créé, j'aurai fait ma part et j'aurai atteint l'objectif que je m'étais fixé.

**M. Fretz:** Même alors, vous ne voudrez sans doute pas abandonner la partie. Quel effet pensez-vous que ce programme ait sur l'amour propre des jeunes et leur valeur en tant que personnes? Je ne suis pas un expert en la matière et je suis sûr que vous pouvez le voir, mais il me semble que la plupart des jeunes autochtones que je rencontre, qui ont eu des problèmes, il me semble que c'est en rapport avec l'amour-propre. Je ne crois pas que ce soit uniquement le cas des autochtones, c'est le cas de. . .

**M. Bell:** . . . de tout le monde.

**M. Fretz:** . . . de l'humanité entière. Nous avons tous autant que nous sommes plus ou moins de problèmes à cet égard. Comment avez-vous réussi à entrer en contact avec les gens? Votre programme leur permet-il d'espérer davantage, d'acquiescer davantage d'amour-propre et de valeur en tant que personnes?

**M. Bell:** Je crois que l'amour-propre est la chose la plus importante. Il y avait dans ma réserve un enfant qui vivait avec sa mère, qui était un parent seul, et qui ne pouvait pas lui payer de leçons de piano. Nous les lui avons payées pendant un an pour voir comment il se débrouillait. Lorsqu'on a annoncé à l'école qu'il avait reçu une subvention à titre de prix de la *Canadian Native Arts Foundation*, il est devenu un vrai petit coq. Il s'est gonflé d'orgueil et s'est senti inspiré. Il était devenu quelqu'un; il était important. Et tous les enfants le regardaient avec envie parce qu'il avait une compétence et un talent que quelqu'un avait récompensé. Sa mère nous a dit que son comportement a entièrement changé.

Nous arrivons à faire quelque chose pour les enfants. Mais nous n'avons pas assez d'argent. Ils ont entendu parler de nous sur le plan commercial. Je prends la parole dans de nombreuses réserves et je figure sur une affiche de Santé et Bien-être social qui est distribuée dans tout le Canada. Certains ministres fédéraux me disent qu'ils n'arrivent pas à se débarrasser de moi où qu'ils aillent. Nous arrivons à faire quelque chose pour les enfants, mais nous n'avons pas de ressources financières suffisantes pour en aider autant que nous aimerions. Lorsqu'on peut aider ces jeunes à faire quelque chose qu'ils désirent vraiment, cela leur donne énormément d'amour-propre. Et c'est ce qui va faire qu'ils vont poursuivre leurs études.

[Text]

[Translation]

• 1630

**Mr. Fretz:** You had made a statement, and I will have to paraphrase it because I do not have your words recorded exactly. It was about assimilation. Correct me if I am wrong. You said with assimilation the native people would cease to exist. You want them to integrate, not to assimilate. Then you used the example of Ukrainians, who integrate. I am not sure what you said about assimilating there.

With native groups we have had come before our committee—I am not on this committee, I am just filling in—in the testimony that has been given, the elders many times would express their fear of assimilation. They want to live to some degree in the old ways; want to be themselves; do not want to assimilate. But here you are saying, we want them to integrate but not assimilate. I want to challenge you on that statement, because I believe if the young people integrate they will assimilate, whether they want to or not. It is just a natural culmination of events.

**Mr. Bell:** I believe to be born an Indian or a Jew or black is not enough. You are born with that. But you cannot make a career out of being an Indian. You have to be a plumber or a doctor or a lawyer or a taxidriver. You have to become something. That is the most important thing. It is not enough to be born an ethnic. It is not enough. That is what you are given; then you have to become something.

Every culture except the native has access and opportunity to develop and pursue goals. The natives, who have been living apart from society. . .

In Toronto we have a multicultural fabric: the largest Italian community; the Greek; the Portugese. They live as a subculture to themselves. You might say they have their own sort of sovereignty, in a way. They are a subculture unique to themselves. They speak their own language. They wear their own unique dress. Some of the elders in those societies do not have jobs, skills, English, and so on and so forth. But somehow the subculture manages to participate in the economy of the city. The native people are on reserves, apart from the opportunity of the economy of the city. They have never had the opportunity.

I believe it is important for natives to maintain a certain cultural aspect of their lives. If you want to speak native, that is okay; if you want to wear traditional native garb, okay; if you want to celebrate corn days and holidays and you want to worship in the longhouse, that is okay. But if you want to be a symphony conductor, that is okay, too.

The thing about it is that it is a very controversial thing to say perhaps some of the elders are not right all the time; perhaps it is a controversial thing. But as a human being, I see it in black and white terms. If you have a culture, a

**M. Fretz:** Vous avez fait une déclaration que je vais paraphraser parce que je ne me souviens pas des termes exacts. C'était au sujet de l'assimilation, et je vous demande de me corriger si je me trompe. Vous avez dit que si on les assimilait, les autochtones cesseraient d'exister. Vous voulez qu'ils s'intègrent mais non qui s'assimilent. Vous avez pris l'exemple des Ukrainiens qui arrivent à s'intégrer. Je ne me souviens plus très de ce que vous avez dit à ce moment-là de l'assimilation.

Avec les groupes d'autochtones qui sont venus témoigner devant notre comité—je ne fais pas partie de ce comité, je ne fais qu'assurer un remplacement—les anciens ont indiqué à plusieurs reprises leur crainte de l'assimilation. Ils veulent vivre jusqu'à un certain point à l'ancienne manière; ils veulent être eux-mêmes; ils ne veulent pas être assimilés. Maintenant vous dites que vous voulez qu'ils s'intègrent mais qu'ils ne s'assimilent pas. Je veux contester cette déclaration car je crois que si les jeunes s'intègrent, ils vont s'assimiler, qu'ils le veuillent ou non. C'est l'évolution naturelle des choses.

**M. Bell:** Je crois qu'il ne suffit pas d'être né Indien, Juif ou Noir. On naît avec son origine. Mais on ne peut pas faire profession d'Indien. Il faut être plombier, médecin, avocat ou chauffeur de taxi. Il faut devenir quelqu'un. C'est la chose la plus importante. Il ne suffit pas d'avoir une origine ethnique différente. Ce n'est pas assez. C'est ce qu'on vous donne à la naissance; mais il faut ensuite devenir quelqu'un.

Dans toutes les cultures, sauf la culture autochtone, on a la possibilité de choisir des objectifs et d'essayer de les atteindre. Les autochtones, qui ont vécu en marge de la société. . .

Toronto est multiculturelle: c'est la plus grosse communauté italienne; il y a les Grecs, les Portugais. Tous vivent dans leur propre sous-culture. On pourrait dire qu'ils ont leur propre souveraineté d'une certaine façon. Il s'agit d'une sous-culture qui est unique pour eux. Ils parlent leur propre langue. Ils revêtent leurs propres costumes. Certains des anciens dans ces sociétés n'ont pas d'emplois, d'aptitudes, ne parlent pas l'anglais, etc. Mais d'une certaine manière la sous-culture arrive à participer à l'économie de la ville. Les autochtones vivent dans des réserves, en dehors des possibilités économiques de la ville. Cette chance ne leur a jamais été offerte.

J'estime qu'il est important que les autochtones gardent un certain aspect culturel à leur vie. Si vous voulez parler la langue autochtone, c'est bien; si vous voulez revêtir le costume traditionnel, c'est bien; si vous voulez célébrer la fête du maïs et les autres fêtes communautaires et que vous vouliez vous adonner à votre culte dans la longue maison, c'est bien. Si vous voulez devenir chef d'orchestre symphonique, c'est bien aussi.

C'est une chose très controversée que de dire que certains anciens n'ont pas toujours raison; il est possible que ça prête à controverse. Mais en tant qu'être humain, je vois les choses en noir et blanc. Si vous avez une culture, une



## [Texte]

language, and so on and so forth, great. But look at the state of native society today in its insular nature, apart from the rest of society. Look at it. What do you have? Drug and alcohol abuse; drop-outs; family violence. I would not say they are living in abundance. I would not say my relatives are too happy. They are pained and unhappy people. And you know what? I like producing shows and writing movie scores. I like Italian food.

**Mr. Fretz:** Me, too.

**Mr. Bell:** I like to live well. The point is, I am educated. I have the opportunity to do it. I have an uncle who is an elder. He says I have to come back there and live. I am sorry, I was not born for that. I respect him, but I am a musician. I love music, and that is what matters to me. It is not for him to tell me what to do.

I do not believe the youth want to subscribe to certain traditions. Remember—I want to make this perfectly clear—all cultures change. All cultures change. They are in a constant state of flux.

What was Canadian culture 150 years ago? There was no country then. It was prior to Confederation. Look what we have now. Space-age technology is changing the way we do business; it is changing business. The environment issue is going to change the way we live. That is the dynamic flux and pressure on society. It will affect the natives too.

So sure, the elders have concerns, and some of their concerns are legitimate. But if a young person comes along who wants to be Einstein and they are saying it is not the traditional way, I am sorry. You may not subscribe to your parents' religion. Maybe they wanted you to be a doctor and you did not want to be a doctor.

• 1635

What I am saying is that it is time we look at humanity, as opposed to making a profession out of being an Indian, having to be a certain way and having to do a certain thing. If the federal government was so concerned about what the Indians really wanted, they would settle all the land claims, give them total sovereignty and let them go. But what we need in today's day and age is education. We need to reduce the drop-out rate, create employment, and create an abundance of life, so that people are not killing themselves or becoming alcoholics. It is simple.

**Mr. Fretz:** This has been very fascinating. It seems to me that many of the statements you have just made in your concluding answers are radical; that is, radical in the sense of the environment they would be placed in among the elders. What effect does that have on some of the elders? Do they toss you out? Do they want to toss you out? I am talking now about the reserves.

**Mr. Bell:** I get a lot of respect and great acceptance. I am invited to speak at all the reserves. I would not say everybody understands what I am doing, but I would not say I am radical either. What I would say is this: when it is time to

## [Traduction]

langue, etc., c'est bien. Mais il suffit de regarder l'état de la société autochtone à l'heure actuelle dans son insularité, en marge du reste de la société. Regardez-là. Qu'y trouvez-vous? La toxicomanie et l'alcoolisme; l'abandon des études; les violences familiales. On ne peut pas dire que l'on y vive dans l'abondance. Je ne peux pas dire que ma famille est très heureuse. Ces gens sont chagrins et malheureux. Moi je vais vous dire que j'aime produire des spectacles et écrire de la musique de film. J'aime la cuisine italienne.

**M. Fretz:** Moi aussi.

**M. Bell:** J'aime bien vivre. Le fait est que j'ai fait des études. J'ai la possibilité de faire tout cela. L'un de mes oncles est un ancien. Il me dit que je dois retourner vivre là-bas. Je regrette, mais ce n'est pas pour cela que je suis né. Je le respecte, mais je suis musicien. J'aime la musique et c'est ce qui importe pour moi. Je ne crois qu'il puisse me dire ce que je dois faire.

Je ne crois pas que les jeunes veuillent suivre certaines traditions. Il faut savoir... et je veux que cela soit bien clair... que toutes les cultures changent. Elles évoluent constamment.

Qu'en était-il de la culture canadienne il y a 150 ans? Le pays n'existait pas alors. C'était avant la Confédération. Regardez ce que nous avons maintenant. La technologie de pointe change le monde des affaires, notre façon de faire des transactions commerciales. Le problème de l'environnement va changer notre mode de vie. C'est l'évolution et la pression dynamiques que subit notre société. Cela va toucher également les autochtones.

Il est bien sûr que les anciens ont des soucis et que leurs soucis sont légitimes. Mais lorsqu'un jeune leur dit qu'il veut devenir Einstein et qu'ils lui disent que ce n'est pas dans la tradition, je regrette. Vous pouvez ne pas accepter la religion de vos parents. Ils souhaitaient peut-être que vous deveniez médecin, mais vous n'avez pas voulu être médecin.

Je crois qu'il est temps de considérer l'humanité toute entière et non de faire profession d'Indien, d'avoir à agir d'une certaine façon et de faire certaines choses. Si le gouvernement fédéral se souciait vraiment de ce que les Indiens veulent, il réglerait toutes les revendications territoriales, leur accorderait la souveraineté et les laisserait se débrouiller. Mais ce qu'il nous faut à l'heure actuelle, c'est de l'instruction. Il faut essayer de réduire le taux d'abandon des études, créer des emplois et créer une certaine abondance pour que les gens n'en viennent pas à se tuer ou à se tourner vers l'alcool. C'est simple.

**M. Fretz:** C'est tout à fait fascinant. Il me semble que certaines des déclarations que vous venez de faire en conclusion sont assez catégoriques; surtout si l'on pense à ce qu'elles représentent pour les anciens. Quel effet cela a-t-il sur les anciens? Vous renvoient-ils? Veulent-ils vous renvoyer? Je veux parler des réserves.

**M. Bell:** On m'y respecte et on m'y accepte. Je suis invité à prendre la parole dans toutes les réserves. Cela ne veut pas dire que tout le monde comprend ce que je fais, mais je ne dirais pas non plus que je suis un radical. Je vous



[Text]

give out the money all the kids are in line, and that is not radical. It is the natural state of how things are changing. The kids want to have opportunities. They want to be rock stars and athletes, and they want to be ballet dancers. They want to do these things whether the elders want them to or not. Eventually the majority of them are going to do them anyway, but there will be a generation or two lost, and it will continue unless opportunities are presented to them. Let the child make the choice. Let the individual make the choice. Let the society shape itself.

The elders are associated as spiritual figures, not just human beings as chiefs. They are spiritual figures. When you go to the white Anglo-Saxon contingent of Canada and ask them what they want in terms of social programs, do you ask the priests or do you go to Members of Parliament? You do not ask the priests. Sure, you get their opinions on what the church is doing and so forth, and they are a lobby group in and of themselves, if you get my meaning.

**Mr. Cole (York—Simcoe):** Mr. Bell, I have really found this very interesting and very intriguing. I would like to have a lot more time to spend with you a little bit away from the reason why you are here, because I think that is critical to the whole process.

I happen to sit on the health and welfare committee and I have listened to a number of—for lack of a better expression—native leaders, probably most of them working out of offices here in Ottawa. I think you would have a major problem dealing with those people.

**Mr. Bell:** We have letters of support from the Assembly of First Nations, and they have passed—

**Mr. Cole:** Let be go on a little bit. Where I am coming from is that I think there is an aboriginal bureaucratic hierarchy that is self-sustaining—and I think that is self-interest—and I think they are dead against exactly what you are saying, from what they are telling me on the health and welfare committee. They are telling me on the health and welfare committee that they need and want everyone to stay on reserves and that they want to bring them up on reserves. The ones who are off the reserves they want back on the reserves. They want their own isolationism. Now, that is what I am hearing, and they say the only way to do that is for the federal government to give them money. That is the approach, and I have some major problems with that based on what you are saying.

**Mr. Bell:** So what are you saying? Are you saying I should stop because of them?

**Mr. Cole:** No, I happen to agree that you have the exact philosophy. But I am saying that the government is going to be hearing two different stories. But in reality, to whom are the government officials going to be listening or hearing more often? They may agree with your premise, and your philosophy, and I think most government officials, or certainly most Members of Parliament. . . I mean, you have become independent. You have done something totally on your own, and you have created something.

[Translation]

dirais ceci: lorsqu'il est temps de distribuer l'argent, tous les enfants accourent, et je ne crois pas que ce soit là quelque chose de radical. C'est l'évolution naturelle des choses, les enfants veulent avoir leur chance. Ils veulent devenir des chanteurs de rock et des athlètes, ils veulent devenir danseurs. Ils le veulent, que les anciens le souhaitent ou non. La plupart d'entre eux vont faire ce qu'ils veulent de toute façon, mais il y aura une ou deux générations de perdues, et cela va continuer si on ne leur donne pas leur chance. Il faut que l'enfant puisse faire son choix. Il faut que l'individu fasse son choix. Il faut que la société se façonne toute seule.

Les anciens sont aussi des représentants spirituels et non de simples êtres humains qui jouent le rôle de chefs. Ce sont des représentants spirituels. Lorsque vous vous adressez à la population blanche anglo-saxonne du Canada pour lui poser des questions sur ce qu'elle souhaite en matière de programmes sociaux, allez-vous vous adresser aux prêtres ou aux députés? Vous n'allez pas trouver les prêtres. Il vous font bien sûr savoir ce que fait l'Église et ils constituent un groupe de pression, si vous voyez ce que je veux dire.

**M. Cole (York—Simcoe):** Monsieur Bell, j'ai trouvé vos déclarations très intéressantes et très fascinantes. J'aimerais avoir davantage de temps à passer avec vous pour des raisons autres que celle qui a occasionné votre venue ici, car je pense que c'est essentiel à tout ce processus.

Il se trouve que je fais partie du Comité de la santé et du bien-être social et que j'ai eu l'occasion d'entendre un certain nombre de chefs autochtones, faute de meilleure expression, qui travaillent sans doute pour la plupart dans des bureaux à Ottawa. Je crois que vous auriez beaucoup de mal à traiter avec eux.

**M. Bell:** Nous avons reçu des lettres de soutien de la part de l'Assemblée des Premières Nations qui a adopté. . .

**M. Cole:** Permettez-moi de continuer un peu. Ce à quoi je faisais allusion, c'est qu'il me semble y avoir une certaine hiérarchie bureaucratique autochtone qui pourvoit à ses propres besoins—et à ses propres intérêts je crois—et il me semble qu'ils sont tout à fait contre ce que vous dites, d'après ce qu'ils me disent au Comité de la santé et du bien-être social. Ils me disent qu'il faut que tout le monde reste dans les réserves et qu'ils veulent que tout le monde soit élevé dans les réserves. Ils veulent faire revenir dans les réserves ceux qui les ont quittées. Ils souhaitent leur propre isolement. C'est ce que j'entends et d'après eux, la seule manière d'y parvenir, c'est en obtenant de l'argent du gouvernement fédéral. C'est comme cela qu'ils voient la chose, et j'ai du mal à comprendre après ce que vous venez de dire.

**M. Bell:** Pensez-vous que je doive arrêter à cause d'eux?

**M. Cole:** Non, je trouve au contraire que c'est votre façon de voir qui est la bonne. Ce que je veux dire, c'est que le gouvernement va entendre deux sons de cloche différents. Mais en réalité, qui les responsables du gouvernement vont-ils écouter ou entendre davantage? Ils sont peut-être d'accord avec votre principe avec votre façon de voir et je pense que la plupart des responsables du gouvernement, ou du moins la plupart des députés. . . je veux dire que vous avez acquis une certaine indépendance. Vous avez fait quelque chose entièrement par vous-même et vous avez réussi à créer quelque chose.

[Texte]

• 1640

That brings me to my problem with what you are saying. Why in the world would you want more government involvement? That is the very thing that you are trying to get away from! That is the very reason why you have been successful. You even alluded to the situation of going to Canada Council or whatever to get the \$12,000. It cost you \$20,000 to get it. That is the way government bureaucracy works. I am sorry to say that, but that is the reality of it. You have the ability. I concur with you that you would need some full-time people to be doing this, spearheading and everything else. But why would you give up what you have done? I think that is what you are suggesting.

**Mr. Bell:** No, I am not giving up. But look, what would the National Ballet say today if they sat here and you said: Why would you want our money? Because it is a social program. We are not a business. As a social program we are really good at operating a business. We make profits. But to operate a charity, a non-profit native organization, or an arts organization—Alberta Ballet, National Ballet, opera, symphony, orchestra, theatre—you must have some level of public subsidy. Why I feel it is important here, in addition to arts for the sake of arts, is that we are talking about education, youth programs, so why not?

Here is the interesting thing. While you say that the native bureaucrats do not want natives to live in the city, do you know what the process of natural selection says? There are between 40,000 and 50,000 natives living in Toronto alone. And the largest reserve is Six Nations with 10,000! What does that tell you about society and the state of flux in native society? Natives want to participate. You know why they are in the city and not on the reserve? Because there are no jobs on the reserve, and the insular, inbred climate prevents them from having an abundant life.

So my point to you is this. Those native bureaucrats would ask for billions of dollars for sovereignty. Would you do it? I would not, as a businessman. You guys hold all the cards. Why would you do it? And if you say that the reserve community life is perhaps non-abundant, you can scientifically prove it to the polls that statistically they have all these problems, and you know the focus should be youth programs, youth programs that will help will change it. That is not even the issue, where they live. You can be successful. As a composer I go out in the woods and write music. I can do that anywhere.

The point is what are you going to do? What are you going to do when the facts and statistics show the kids want to do these things? One guy who runs a national native organization, when we were talking about the Victoria Island

[Traduction]

Cela m'amène au problème que me posent vos déclarations. Pourquoi souhaiteriez-vous donc une plus grande participation du gouvernement? C'est exactement ce que vous essayez d'éviter! C'est la raison même qui fait que vous avez réussi. Vous avez même parlé de la possibilité d'aller demander 12,000\$ au Conseil des arts du Canada. Vous avez dit qu'il vous en coûtait 20,000\$ pour essayer d'obtenir cet argent. C'est ainsi que fonctionne la bureaucratie gouvernementale. Je regrette d'avoir à le dire, mais c'est la réalité. Vous avez des capacités. J'admets qu'il vous faudrait des gens à plein temps pour faire cela, pour faire des démarches et tout le reste. Mais pourquoi abandonner ce que vous avez fait? Il me semble que c'est ce que vous laissez entendre.

**M. Bell:** Non, je n'abandonne pas la partie. Mais que dirait le Ballet national aujourd'hui si vous lui disiez: pourquoi diable voudriez-vous notre argent? Parce que c'est un programme social. Nous ne sommes pas une entreprise. En tant que programme social, nous avons réussi à bien mener nos affaires. Nous faisons des bénéfices. Mais pour faire fonctionner une oeuvre de bienfaisance, une organisation autochtone sans but lucratif ou un organisme artistique—qu'il s'agisse du Ballet de l'Alberta, du Ballet national, d'un opéra, d'un orchestre symphonique ou autre, d'un théâtre—il vous faut des subventions publiques. Si j'estime que c'est important dans mon cas, c'est qu'en plus de l'art pour l'art, il s'agit ici d'instructions, de programmes destinés aux jeunes. Et, dans ce cas, pourquoi pas?

C'est là ce qui est intéressant. Lorsque vous dites que les bureaucrates autochtones ne veulent pas que les autochtones vivent en ville, savez-vous ce qu'il en est de la sélection naturelle? Il y a entre 40,000 et 50,000 autochtones qui vivent à Toronto seulement. Et la réserve des Six Nations, la plus importante, compte 10,000 personnes! Qu'est-ce que cela vous apprend de la société et de l'état d'évolution de la société autochtone? Les autochtones veulent participer. Savez-vous pourquoi ils sont dans les villes et non dans les réserves? Parce qu'il n'y a pas d'emploi dans les réserves et que le climat d'insularité de consanguinité les empêche d'avoir une vie d'abondance.

Ce que je veux vous dire, c'est que les bureaucrates autochtones pourraient demander des milliards de dollars afin d'obtenir la souveraineté. Les leur accorderiez-vous? En tant qu'homme d'affaires, je ne le ferai pas. C'est vous qui détenez toutes les cartes. Pourquoi feriez-vous une telle chose? Et si vous dites que la vie communautaire dans les réserves n'est peut-être pas une vie d'abondance, il est possible de prouver scientifiquement les raisons statistiques qui font que ces problèmes existent, et vous savez qu'il faudrait insister sur les programmes destinés aux jeunes, des programmes qui pourraient améliorer la situation et changer les choses. Mais ce n'est même pas la question là où ils vivent. Vous pouvez réussir. Quand je compose, je vais dans les bois pour écrire ma musique. Je peux le faire n'importe où.

Reste à savoir ce que vous allez faire. Qu'allez-vous faire lorsque les faits et les statistiques prouveront que les enfants veulent faire ces choses? Le directeur d'un organisme autochtone national, alors que nous parlions du *Victoria*



*[Text]*

Centre, said he did not think we should have any type of cash revenue flow going into this centre because that would make them competitive. If we have to sell products, or try to raise our own money, that makes us competitive, and natives should not be competitive. Who said that?

The natives were always killing themselves before the whites came, and they were always competitive. They were fighting each other in a competitive way. When you are out trapping and hunting, you are competing against nature. That was his personal view. You mean to tell me the government is going to build a multi-million dollar structure, and then just give you the total funds to operate it. You do not have to do a thing to operate it in this day and age. Are you going to listen to him in that area? No, you are not. I am saying it is no excuse to listen to him in this area either. What is needed is youth programs. That is what will help.

**Mr. Cole:** Yes, I could not agree with you more. How many recipients did you give grants to?

**Mr. Bell:** This year we have about 50 recipients. We have 50 kids in training, for a total of \$250,000.

**Mr. Cole:** How many of those are from the reserve? Approximately?

**Mr. Bell:** I would say it is half and half.

**Mr. Cole:** Half and half. That is excellent.

**Mr. Bell:** Yes.

**Mr. Cole:** That really is very interesting. When you talk to the youth, and I can accept that, and I guess that is always the problem, are native administrators looking for that success story that you wanted, that you allude to so much, and that you are put up to all the time? I concur that it is a wonderful story; it really is. But are the native administrators, the native hierarchy, looking for that individual success story away from the native culture? Because that is the approach. That is what I hear. We are not looking for that person's success. We are looking for success to continue to bring another generation that again stays on the reservation.

• 1645

**Mr. Bell:** You are going back to that question of whether natives should stay on the reserves.

**Mr. Cole:** I know where you are coming from.

**Mr. Bell:** Do you know what? There is a Native Economic Development Program, \$873 million. Some people apply who are not on the reserve. Some people apply who are on the reserve. The program is for natives to have

*[Translation]*

Island Centre, a indiqué qu'il ne pensait pas que ce centre devrait avoir des recettes parce que la concurrence entrerait en jeu. Si nous devons vendre des produits ou essayer d'obtenir notre propre argent, nous sommes en concurrence avec d'autres. Et les autochtones ne le devraient pas. Qui a dit ça?

Les autochtones se tuaient entre eux avant l'arrivée des Blancs et ils ont toujours été en concurrence avec d'autres. Ils se battaient entre eux avec un esprit de compétition. Lorsque vous piègez et que vous chassez, vous vous battez contre la nature. C'est mon avis. Vous voulez me dire que le gouvernement va instaurer une structure de plusieurs millions de dollars et vous donner l'argent nécessaire pour la faire fonctionner. On peut très bien ne rien faire pour la faire fonctionner à cette époque-ci. Allez-vous le suivre sur ce terrain? Non, je ne le crois pas. Je ne crois pas non plus que ce soit une excuse pour l'écouter sur cette question. Ce qu'il nous faut, ce sont des programmes pour les jeunes. C'est ce qui va améliorer la situation.

**M. Cole:** Oui, je suis un peu plus d'accord avec vous. À combien de bénéficiaires avez-vous accordé des subventions?

**M. Bell:** Cette année nous avons eu environ 50 bénéficiaires. Nous avons 50 jeunes en formation pour un total de 250,000\$.

**M. Cole:** Combien d'entre eux viennent des réserves? À peu près?

**M. Bell:** Je dirais que c'est la moitié.

**M. Cole:** La moitié. C'est excellent.

**M. Bell:** Oui.

**M. Cole:** C'est très intéressant. Lorsque vous parlez aux jeunes, et je le comprends bien, j'imagine que c'est toujours un problème. Les administrateurs autochtones recherchent-ils toujours le succès que vous vouliez, auquel vous avez fait tant allusion et duquel on vous parle tout le temps? Je suis d'accord pour dire que c'est une histoire merveilleuse; c'est tout à fait vrai. Mais est-ce que les administrateurs autochtones, la hiérarchie autochtone, recherchent ce succès particulier en dehors de la culture autochtone? Parce que c'est l'idée que l'on semble avoir. C'est ce que j'entends. Nous ne recherchons pas le succès d'une personne donnée. Nous cherchons à avoir du succès pour continuer à garder une nouvelle génération dans la réserve.

**M. Bell:** Vous revenez à la question de savoir si les autochtones devraient rester dans les réserves.

**M. Cole:** Je vois d'où cela vient.

**M. Bell:** Voulez-vous savoir une chose? Il existe un programme de développement économique des autochtones de 873 millions de dollars. Parmi les personnes qui demandent à en bénéficier, certaines ne vivent pas dans les



[Texte]

successful businesses and to create employment for natives. If you are an arts fund-raiser, you are not going to do that on the reserve. You have to go where corporate Canada is. I could live more cheaply in Ottawa, but corporate Canada is in Toronto. That is where I have to be if I am going to be successful. You have to be ever-present to them. Some things you can do better on a reserve, others you cannot. That is a reality we just have to admit. I will admit that to any native bureaucrat or chief. Some things you can do and others you cannot.

**Mr. Nault:** Just a point of clarification, Mr. Chairman. I was under the impression that it was 10, 10, 10 and then you would go around in fives. Not everybody gets 10, no matter which side you sit on. Is that not the normal process?

**The Acting Chairman (Mr. Thacker):** I am certainly prepared to operate under any rule the committee wishes. I am not trying to give priority to anything.

**Mr. Nault:** That is just the normal rule.

**The Acting Chairman (Mr. Thacker):** Do you have another question, Mr. Nault? I must say I did not have you on my list, but I would be happy to recognize you if you want.

**Mr. Nault:** No, I am just saying that if you go by that process then it is a little lopsided, that is all.

**The Acting Chairman (Mr. Thacker):** I did not think it was partisan in any way, but I will recognize you now. Mr. Nault, if you have—

**Mr. Nault:** Is there a special time, Mr. Chairman, that we are going to—

**The Acting Chairman (Mr. Thacker):** I think we will probably take a look at it at 5 p.m. Mr. Nault, I will recognize you now. I am sure Mr. Horning would be happy to wait.

**Mr. Nault:** Go ahead; I was just wondering how long we were going to go.

**Mr. Horning:** Mr. Bell, I want to talk about your Canadian Native Arts Foundation. What do you want to achieve here today? I know you have four request here, but I am presuming...because I am on the communications and culture committee and you are going to be coming next week. Does that tell me you are also going to the Ministry of State? I do not know.

**Mr. Bell:** I am going to go to these two committees principally. I would request that you hopefully work together to have a couple of ministers or their representatives sit down and talk about it.

**Mr. Horning:** Do I read it this way, that you are going to try now to set up this scholarship fund? In other words, if you can get the three ministries to, say, each throw a half million dollars into the pot, you will have a million and a half bucks. The interest off that will look after you and you will not come back any more. Is that what you are trying to achieve?

[Traduction]

réserves, d'autres oui. Ce programme a pour objectif d'aider les autochtones à créer des entreprises prospères et des emplois pour les autochtones. Si vous essayez d'obtenir de l'argent pour les arts, vous n'allez pas le faire dans les réserves. Vous devez vous adresser aux entreprises canadiennes. Je pourrais vivre à moindres frais à Ottawa, mais les sociétés canadiennes sont à Toronto. C'est là que je dois rester si je veux réussir. Il faut vous montrer en permanence. Il y a certaines choses qu'il est plus facile de faire dans les réserves, d'autres que l'on ne peut pas faire. C'est une réalité qu'on ne peut qu'admettre. Je pourrais en convenir avec n'importe quel bureaucrate ou chef autochtone: il y a certaines choses que l'on peut faire et d'autres pas.

**M. Nault:** J'aimerais avoir une petite précision, monsieur le président. Je croyais qu'on allait avoir droit à dix minutes avant de passer au deuxième tour pour lequel on aurait cinq minutes. Tout le monde n'a pas droit à dix minutes, quelle que soit sa place. N'est-ce pas ainsi que les choses doivent normalement se passer?

**Le président suppléant (M. Thacker):** Je suis tout à fait prêt à suivre toute règle que le comité voudra bien adopter. Je n'essaie pas d'accorder de priorité.

**M. Nault:** C'est la règle normale.

**Le président suppléant (M. Thacker):** Avez-vous une autre question, monsieur Nault? Je dois dire que vous ne figuriez pas sur ma liste, mais je serais heureux de vous donner la parole si vous souhaitez la prendre.

**M. Nault:** Non, je voulais simplement dire que si vous procédez de la sorte, il y a un certain déséquilibre; c'est tout.

**Le président suppléant (M. Thacker):** Je ne pensais pas faire preuve de favoritisme, mais je vais vous donner maintenant la parole. Monsieur Nault, si vous avez... .

**M. Nault:** Y a-t-il une heure particulière, monsieur le président, où il va falloir... .

**Le président suppléant (M. Thacker):** Ce sera probablement 17 heures. Monsieur Nault, je vous donne maintenant la parole. Je suis sûr que M. Horning sera heureux d'attendre.

**M. Nault:** Je vous en prie; je voulais simplement savoir combien de temps la séance allait encore durer.

**M. Horning:** Monsieur Bell, j'aimerais vous parler de la Fondation canadienne des arts autochtones. Qu'essayez-vous d'obtenir ici aujourd'hui? Je sais que vous avez quatre demandes, mais j'imagine... parce que je fais également partie du Comité des communications et de la culture et que vous allez revenir la semaine prochaine. Cela veut-il dire que vous allez également vous adresser au ministère d'État? Je ne sais pas.

**M. Bell:** Je vais comparaître avant tout devant ces deux comités. Je souhaiterais que vous travailliez ensemble pour permettre à plusieurs ministres ou à leurs délégués de discuter de la question.

**M. Horning:** Ais-je raison de croire que vous allez essayer de mettre sur pied ce fonds pour octroyer des bourses? En d'autres termes, si vous allez obtenir des trois ministères que chacun mette par exemple un demi-million de dollars, vous allez disposer d'un million et demi. L'intérêt que ce montant produirait vous permettrait de vous en sortir et vous n'auriez plus besoin de revenir. Est-cela que vous essayez d'obtenir?

[Text]

**Mr. Bell:** I know they would like to get rid of me. But I am asking for a number of things. It really has to be after some careful rumination on your part to determine the merit of this program. For example, in the five-year proposal—which I will make sure all of you have a copy of—I talk about taking artists to reserves. I took the Canadian Opera Company ensemble to five reserves in Ontario. It was sponsored by McDonald's, the Brantford *Expositor* and Tristar Manufacturing. When I first went to McDonald's, they said they did not know if opera and the Indians would be compatible. I told them we were not going to sing opera to them; we were going to tell them what a soprano was, what a tenor, an alto, a bass was. We were going to show them what a conductor does and how they all work together.

Then we had the kids come; they got up and participated. We put them in helmets and everything. They loved it. Do you know what it did? They knew then what opera was. They did not know what it was before. Now they know what it is. It is a music director, designers, an orchestra, a story and singers. But not just singers; sopranos, tenors, altos and basses. It was so successful that the kids started writing to us that they want to be singers. All they needed was to have it exposed to them.

I would like to see moneys for an incentive and awareness program where every year we could take up certain artistic people such as Douglas Cardinal, the architect. He could tell folks what he does as an architect, tell them about the talent you need, the training you need. He could tell them what his life is like, how much money he makes, the problems he has. He could tell them about the building he made.

• 1650

I would like to take a ballet dancer to a number of reserves. I could demonstrate what the life is like, how much money you make. We could show them the talent you need, the training you need, the body type. If they were interested, we could tell them they could study ballet through the Canadian Native Arts Foundation. They could also study graphic design, piano, violin, music, conducting. They could also study moccasins-making, and we would help them with that.

So I would like to see an incentive and awareness program. That one main dollar request is specifically for the educational program, but I would like to run programs on native reserves to show kids what is possible, what exists out there.

What is a gaffer? Nobody knows what a gaffer is. It is an assistant lighting director on a movie set, on a TV set. You do not have to be a brain surgeon to be a gaffer, and it would be a lot of practical employment to native kids; but they do

[Translation]

**M. Bell:** Je sais qu'on aimerait se débarrasser de moi. Mais il y a plusieurs choses que je demande. Il va falloir que vous réfléchissiez soigneusement au bien-fondé de ce programme. Par exemple, dans la proposition de cinq ans—je vais faire en sorte que chacun d'entre vous en ait un exemplaire—je parle d'amener des artistes dans les réserves. J'ai amené l'ensemble de la *Canadian Opera Company* dans cinq réserves ontariennes. Cette tournée avait été commanditée par McDonald's, l'*Expositor* de Brantford et Tristar Manufacturing. La première fois que je suis allé trouver les responsables de McDonald's, ils m'ont dit qu'ils ne savaient pas très bien si l'opéra et les Indiens étaient compatibles. Je leur ai dit qu'il ne s'agissait pas d'aller leur chanter des opéras; nous allions simplement leur apprendre ce qu'était une soprano, un ténor, une alto, une basse. Nous allions leur montrer ce que fait un chef d'orchestre et de quelle manière tous travaillent ensemble.

Nous avons ensuite fait venir les enfants; et ils ont participé volontiers. Nous leur avons mis des casques, etc. Ils ont adoré ça. Savez-vous quel est le résultat de l'opération? Ils ont appris ce qu'était l'opéra. Ils ne le savaient pas avant cela. Ils savent maintenant ce que c'est. Ils savent qu'il faut un directeur musical, des décorateurs, un orchestre, une histoire et des chanteurs. Mais pas uniquement des chanteurs: des sopranos, des ténors, des altos et des basses. L'opération a été un tel succès que les enfants ont commencé à nous écrire pour nous dire qu'ils voulaient devenir chanteurs. Il suffisait de les familiariser avec cet art.

J'aimerais avoir de l'argent pour créer un programme d'encouragement et de sensibilisation grâce auquel on pourrait faire venir chaque année des artistes comme Douglas Cardinal, l'architecte. Il pourrait dire ce qu'est un architecte, parler du talent nécessaire, de la formation demandée. Il pourrait leur parler de sa vie, de l'argent qu'il gagne, des problèmes qu'il a. Il pourrait parler des bâtiments qu'il construit.

J'aimerais aussi amener dans plusieurs réserves une ballerine ou un danseur. J'aimerais leur montrer à quoi ressemble la vie de ces gens, quels sont leurs revenus. On pourrait leur montrer le talent nécessaire, la formation demandée et les qualités physiques indispensables. S'ils étaient intéressés, nous pourrions leur dire qu'ils pourraient apprendre la danse grâce à la fondation canadienne des arts autochtones. Ils pourraient aussi apprendre les arts graphiques, le piano, le violon, la musique, le métier de chef d'orchestre. Ils pourraient aussi apprendre à fabriquer des mocassins et nous pourrions les aider.

Il serait bon qu'il existe un programme d'encouragement et de sensibilisation. La principale demande de financement concerne précisément le programme éducatif, mais j'aimerais aussi pouvoir appliquer des programmes dans les réserves pour montrer aux enfants ce qui est possible, ce qui existe ailleurs.

Qu'est-ce qu'un chef électricien? Personne ne le sait. C'est quelqu'un qui aide le chef des électriciens dans un studio de cinéma ou de télévision. Il n'est pas nécessaire d'être un chirurgien spécialiste des opérations du cerveau



## [Texte]

not know what it is. I myself did not know what it is for a long time. You make good money being a gaffer, but our kids need to know what a gaffer is. We would introduce them to these things, and offer to help them if they were interested. I would like to run an incentive and awareness program. I would like to have a scholarship fund. Those are the two things principally.

What does it cost to run that? We would have to sit down and talk about what it costs. We would have to talk about how much we could get politically, and what kind of profile we could get from it. The bottom line is this: I will take whatever we can get, but I would like this committee and the culture and communications committee to look very seriously at what this program can do and look at the impact it could have on native youth.

If you do not help me, I will keep doing what I do. I will go to the corporations. I will put on my dinners. I will bring in another movie star. And I will give out \$50,000 or \$100,000 every year. But we could make something of this. We could make it cost-efficient. We could make it permanent, and a permanent endowment would always be there. It could do a lot of good.

**Mr. Horning:** In closing, here is a bit of advice. The way you are setting it up now and the way it has been going, you go to Communications and then you go to Indian Affairs. If you continue the way you are, you will just have a little cheque here and there. That is just a little advice.

**Mr. Bell:** I agree with you, but every ministry wishes to abdicate responsibility to the next one. The reason I am coming here is to get you as a committee to organize your colleagues and those ministries to get them to sit down together and look at this and try to get a little positive will going towards it. But I am happy to do that, and I have been trying to do that.

**Mr. Horning:** I do not know which one it is, but obviously one of them should be—

**Mr. Bell:** Well, which do you think, Indian Affairs or Communications?

**Mr. Horning:** Right now I think part of Communications is similar to Canada Council, and if it is Canada Council, then they have to be told through Communications that these guys are eligible and they should be part and parcel of that program.

**Mr. Bell:** Just remember—I brought this up—that Canada Council wants to fund professionals. What I am saying is we are funding pre-professionals. We are supporting kids who are not eligible under the Canada Council. That is

## [Traduction]

pour être chef électricien, et cela pourrait constituer de nombreux emplois sur le plan pratique pour ces enfants autochtones; mais ils ne savent même pas ce que c'est. Personnellement, je ne l'ai pas su pendant longtemps. Il est possible de bien gagner sa vie en étant chef électricien, mais nos enfants ne savent même pas ce qu'est un chef électricien. Nous leur montrerions toutes ces choses et nous leur offririons de les aider s'ils étaient intéressés. J'aimerais donc pouvoir appliquer un programme d'encouragement et de sensibilisation. J'aimerais avoir un fonds pour accorder des bourses. Ce sont les deux choses principales.

Quel serait le prix de ces opérations? Il faudrait en discuter. Il faudrait essayer de voir combien on peut obtenir sur le plan politique et voir quelle image nous pourrions donner à partir de là. En définitive, je prendrai tout ce qui se présentera, mais j'aimerais que ce comité ainsi que celui des communications et de la culture étudient très sérieusement les possibilités qu'offrirait un tel programme et envisagent les répercussions qu'il pourrait avoir sur la jeunesse autochtone.

Si vous ne m'aidez pas, je continuerais à faire ce que je fais. Je m'adresserais aux sociétés. J'organiserais mes dîners. J'amènerais une autre vedette de cinéma. Et je donnerais chaque année 50,000 ou 100,000 dollars. Mais nous pourrions faire quelque chose de tout cela. Nous pourrions rendre l'affaire rentable. Nous pourrions la rendre permanente et en faire une dotation qui resterait de façon définitive. Ce serait très utile.

**M. Horning:** Pour terminer je vais vous donner quelques conseils. À la façon dont vous envisagez les choses maintenant et au train où cela va, vous allez trouver les gens des Communications puis ceux des Affaires indiennes. Si vous continuez de la sorte, vous ne réussirez qu'à obtenir un petit chèque par-ci par-là. C'est un simple conseil que je vous donne.

**M. Bell:** Je suis d'accord avec vous, mais chaque ministère essaie de renoncer à sa responsabilité en faveur du suivant. Si je viens vous trouver en tant que comité, c'est pour que vous réussissiez à vous organiser afin de faire venir vos collègues et les ministres concernés pour qu'ils travaillent ensemble et étudient la question en faisant preuve de bonne volonté. Et je suis heureux de faire ce que je fais pour essayer d'arriver à mes fins.

**M. Horning:** Je ne sais lequel il faudrait voir, mais de toute évidence il faudrait notamment que ce soit...

**M. Bell:** Lequel, à votre avis, les Affaires indiennes ou les Communications?

**M. Horning:** Je crois qu'en ce moment la situation aux Communications est un peu celle du Conseil des arts du Canada, et si c'est au Conseil que vous vous adressez, c'est aux Communications à vous dire que vous y avez droit et que vous devriez faire partie de ce programme.

**M. Bell:** Il faut se rappeler—comme je l'ai souligné—que le Conseil des arts du Canada veut financer des professionnels. Pour notre part, nous finançons de futurs professionnels. Nous aidons des jeunes qui n'ont pas droit



[Text]

the difference. So it will be Communications itself and not through the Canada Council. They fund professionals. I am saying this is a youth program. Sure, it is to help artists; but it is a role model program, it is a self-esteem program, a character builder program—and some of them will become well-known artists.

**Mr. Skelly:** I just had a comment. I was kind of concerned that the debate was going into an area that suggested your objectives may be in competition with some group of people that we call native bureaucrats or something. But I am convinced that is not the case. Every native community I have ever visited—and I have visited a lot throughout British Columbia and across Canada—wants to see their kids have as many options as possible. They want to see them have the options within their own culture, but also outside. Most of the tribal councils and reserves I have visited place a great deal of value on educating their kids, getting them out, going to university, taking part in the arts, whether it is traditional arts or the arts of the dominant culture. They want them to have the option—they value it very highly—of access not to one or the other but to both. That option is the key. So your objectives probably click almost naturally with what the Native organizations have been saying to us in this committee, and certainly have been saying to me personally as I have talked to them and travelled across the country.

• 1655

Back in my own constituency, the tribal council has brought up sports figures like Frank Williams, a baseball player in Los Angeles. I guess he is not right now, but hopefully he will be in the near future. He is a Native Indian from my riding and he has really distinguished himself in the field of sports. They have brought him back to talk to the kids to tell them that there is a future off the reserve but that they have to keep away from drugs and alcohol, improve themselves physically, not be couch potatoes, and not sit around on the reserve if they want to be baseball players either. They have made a point of that with figures in sports, in the arts, in the sciences, and I think quite successfully because those options are being developed for kids on the reserve: the option to stay; to be an Indian, which is an option they value; and the option to play a part in the dominant society.

I certainly think this committee, this Parliament, and this government should help you in developing your option, because I think it is one that clicks naturally with what Native organizations have been advocating.

**Mr. Bell:** Thank you.

[Translation]

aux subventions du Conseil des arts du Canada. Là est la différence. Il faudra donc que je m'adresse aux Communications et non au Conseil des arts du Canada qui finance des professionnels. Comme je vous l'ai déjà dit, il s'agit d'un programme pour les jeunes. Il s'agit bien sûr d'aider des artistes, mais c'est un programme de modèles à émuler, c'est un programme qui vise à donner davantage d'amour-propre, c'est un programme qui cherche à renforcer la personnalité—et certains d'entre eux deviendront des artistes connus.

**M. Skelly:** J'ai juste une remarque à faire. J'avais un peu peur que la discussion ne porte sur un domaine où vos objectifs auraient pu être en concurrence avec ceux de certains groupes de bureaucrates autochtones comme nous disons. Mais je suis convaincu que tel n'est pas le cas. Dans toutes les communautés autochtones que j'ai visitées—et j'en ai visité pas mal dans toute la Colombie-Britannique et le Canada—on veut donner aux enfants le plus de chances possible. On veut qu'ils aient le plus de chances possible dans leur propre culture, mais aussi à l'extérieur. La plupart des conseils de tribus et des responsables des réserves que j'ai rencontrés accordent une très grande valeur à l'instruction de leurs enfants, au fait de les faire sortir de la réserve, de les faire aller à l'université, de prendre part aux activités artistiques, qu'il s'agisse d'art traditionnel ou d'art de la culture dominante. Ils veulent qu'ils puissent avoir accès—et ils accordent à cela une très grande valeur—non pas à l'une ou à l'autre, mais aux deux. Cette possibilité de choix est essentielle. Vos objectifs s'intègrent sans doute presque naturellement avec ce que les organisations autochtones ont dit à ce comité et m'ont dit personnellement lorsque que je suis allé les rencontrer un peu partout dans le pays.

Dans ma circonscription, le conseil de tribu a fait venir des vedettes sportives comme Frank Williams qui est un joueur de Baseball de Los Angeles. Ce n'est plus le cas maintenant, mais j'espère qu'il le deviendra à nouveau dans un avenir proche. C'est un Indien de ma circonscription et il s'est véritablement distingué dans le domaine des sports. On l'a fait revenir pour qu'il parle aux enfants et leur dise qu'ils peuvent arriver à quelque chose en dehors de la réserve et qu'il faut qu'ils évitent les drogues et l'alcool, qu'ils arrivent à de meilleures performances physiques, qu'ils ne se contentent pas de rester vautrés devant la télévision ou ailleurs dans la réserve s'ils veulent devenir des joueurs de baseball. On leur a montré cela en faisant venir des vedettes des sports, des arts, des sciences et je crois que cela a été un succès parce que l'on donne aux enfants des réserves des possibilités de choix: ils peuvent rester, jouer leur rôle d'Indien qui est un choix auquel ils accordent de la valeur; mais ils ont aussi la possibilité de jouer un rôle dans la société dominante.

Je crois que ce comité, le Parlement et le gouvernement devraient vous aider à rendre réelle cette possibilité parce que je pense qu'elle va tout naturellement avec ce que les organisations autochtones prônent.

**M. Bell:** Merci.

## [Texte]

**Mr. Nault:** One myth that seems to be spreading around is that some seem to think reserves are only out there, way out in the middle of nowhere, but the fact of life is that most reserves are in near urban areas. It is not as if Native kids do not have access to TV and communication. What they seem to lack is a role model. What you are talking about is the fact of putting the role models in place.

One of the things you touched on at the very beginning, and we sort of drifted away from it, so I would like to come back to it for a minute, is that you seem to be under the impression—and I am interested in whether we can fit this in, which relates to Indian and Northern Affairs—that this is really an economic development tool. Millions of dollars are put into this particular fund, and I suppose you are talking about a long-term economic development project where you are putting these kids in a situation or in an area where they could possibly get gainful employment 20 years from now if you start them at a very young age, or 10 years from now if you start them at the age of 10, or whatever. Are you saying that there is a possibility that we can try to fit that into an economic development program?

**Mr. Bell:** Let me just make two statements. First of all, I feel that the lack of access to the things I am saying is not necessarily so much demographically as it is culturally. Natives have never been symphony conductors and ballet dancers, and not knowing what it is one would never have been inspired to be one. So it is cultural. That being said, they are doing many other things that are not Native but that perhaps are not as positive—bingo, gambling, drugs and alcohol, hockey. . . well, hockey is a wonderful of thing.

**Mr. Nault:** Members of Parliament.

**Mr. Bell:** What I am saying is there are a number of non-traditional activities they are participating in, but there are also some good things in which they would participate if they knew about them.

I have applied on a couple of occasions to that economic development program. This past year *Canadian Business* magazine named me as one of the top 12 young entrepreneurs in Canada. I have applied to that economic development strategy program twice, and under the special element of education I have not been able to get to square one. I am pretty determined too. They say I am a charity, I am non-profit, I am clearly not a business, so they cannot help me. When I say what about the special educational component, they say it is just not in their mandate.

It would take this committee to say there is a long-term economic benefit if it impacts upon the drop-out rate and develops a variety of skills, which could become practical employment. I mean, what is a business now? I make money

## [Traduction]

**M. Nault:** Il y a une idée fausse qui tend à se généraliser, c'est que l'on croit que les réserves sont situées très loin, dans des endroits perdus, mais en fait la plupart d'entre elles se trouvent à proximité des régions urbaines. Ce n'est pas comme si les enfants autochtones ne pouvaient pas profiter de la télévision et des communications. Ce qui semble leur faire défaut, ce sont des personnes qui peuvent leur servir de modèle. Ce dont vous parlez, c'est de faire quelque chose à ce sujet.

L'une des choses que vous avez abordées au début, et je pense que nous nous en sommes un peu écartés, c'est pourquoi j'aimerais y revenir pendant quelques instants, c'est que vous semblez avoir l'impression—et j'aimerais voir s'il est possible de l'intégrer puisque cela a un rapport avec les Affaires indiennes et du Nord—qu'il s'agit là d'un outil de développement économique. Des millions de dollars sont accordés à ce fond et je suppose que vous parlez d'un projet de développement économique à long terme selon lequel vous mettriez ces enfants dans une situation ou dans un domaine qui leur permettrait d'obtenir un emploi rémunéré d'ici 20 ans si vous commencez très tôt ou d'ici dix ans si vous les prenez à dix ans. Voulez-vous dire qu'il pourrait être possible d'intégrer cela dans un programme de développement économique?

**M. Bell:** Permettez-moi de dire deux choses. Tout d'abord, j'estime que l'absence d'accès à ces choses dont je parle n'est pas nécessairement d'ordre démographique, mais plutôt culturel. Les autochtones n'ont jamais été des chefs d'orchestres symphoniques ou des danseurs d'opéra, et s'ils ne savent pas ce que c'est, ils n'auront jamais l'idée de choisir ces métiers. C'est donc une question d'ordre culturel. Ceci dit, ils font beaucoup d'autres choses qui ne sont pas autochtones mais qui ne sont peut-être pas aussi positives, je veux parler du bingo, des jeux de casinos, de la drogue et de l'alcool, du hockey. . . bien sûr, le hockey est une chose formidable.

**M. Nault:** Pensez aux députés.

**M. Bell:** Je veux dire qu'il y a un certain nombre d'activités non-traditionnelles qu'ils pratiquent, mais il y a aussi de bonnes choses qu'ils pourraient faire s'ils savaient qu'elles existaient.

J'ai fait des demandes à plusieurs reprises auprès des responsables du programme de développement économique. Pendant l'année qui vient de s'écouler, le magazine *KCanadian business* m'a cité comme l'un des douze premiers jeunes entrepreneurs du Canada. J'ai demandé à bénéficier de ce programme de développement économique à deux reprises et pour la partie éducation plus particulièrement je n'ai rien réussi à obtenir. Mais je suis assez déterminé. On me dit que je suis une oeuvre de bienfaisance, un organisme sans but lucratif, que je ne suis pas une entreprise et qu'on ne peut donc pas m'aider. Lorsque je parle de l'élément éducatif plus particulièrement, on me dit que cela ne relève pas de leur compétence.

Il faudrait que ce comité prouve qu'il y a des avantages économiques à long terme à influencer sur le taux d'abandon des études et à permettre aux gens d'acquérir certaines aptitudes grâce auxquelles ils pourraient trouver un emploi. Qu'est-ce



[Text]

producing artistic shows. I am producing a private show right now. I make money doing that, but they do not see me as a businessman because I am producing shows. Even though the shows have to make a profit—the private show that I am doing now—they do not see it as a business because it is a show. That is what you are up against. You should see the mound of paperwork I have from these guys. However, I do agree with you that it does have a long-range economic development strategy, or impact. They have a special element 4, which is known as education. But I just cannot do it alone. I need some political will to help me with that area.

**Mr. Nault:** Just in conclusion, you were saying before that the Native leaders have all sent you letters of support.

• 1700

**Mr. Bell:** I have lots. I can bring lots of them in, yes.

**Mr. Nault:** Then there is no difference of opinion over what you are doing versus what I consider to be the political organizations of the aboriginal people? Their mandate is a little different from yours, obviously.

**Mr. Bell:** I understand. Look, I have letters and they have passed resolutions to support us. But I bet not every one of your constituents will agree with your position. That is life. I can tell you now there are some very, very traditional Indians out there: Indians should not be conductors and Indians should not be ballet dancers. Yes, but they should not be doing drugs, either, bingo, gambling, and all those other moral-decaying activities that take place but are not native either. So I have the visible native support of many of the political leaders, and those are the ones I bring in.

**The Acting Chairman (Mr. Thacker):** Mr. Bell, your request for \$1 million of capital seems eminently sensible and reasonable when you think the DIAND budget alone is some \$2,200 million every year and you are asking for just \$1 million you will put in the foundation, the interest of which you will use. I think that is where you are running into problems in the bureaucracy too, because then you would not be back asking for more the year after. But it may be you can go even with matching dollars. Throw out a challenge to the government. Offer to match them dollar for dollar. Build the capital up. And then you will not have to come back.

**Mr. Bell:** That is what we intend to do.

**The Acting Chairman (Mr. Thacker):** It sounds like an eminently sensible idea, although I know why you will get resistance from the bureaucracy: it would be a transfer of capital out and you would never have to come back again. That is too bad.

On behalf of the committee, I thank you ever so much. Your evidence is superb.

We stand adjourned.

[Translation]

qu'une entreprise? Je fais de l'argent en produisant des spectacles. Je produis en ce moment précis un spectacle privé. J'y gagne de l'argent, mais on ne me considère pas comme un entrepreneur parce que je produis des spectacles. Même si ces spectacles doivent apporter des recettes—le spectacle privé que je fais en ce moment notamment—ils ne les considèrent pas comme une entreprise parce que c'est un spectacle. C'est à cela que je me heurte. Vous devriez voir les montagnes de papier que j'ai reçues de ces services. Je suis cependant d'accord avec vous pour dire que cela a des répercussions de développement économique à long terme. Il existe un élément quatre qui concerne précisément l'instruction. Mais je n'y parviens pas tout seul. J'ai besoin de l'aide politique pour cela.

**M. Nault:** Pour conclure, vous avez dit que les chefs autochtones vous ont tous envoyé des lettres de soutien.

**M. Bell:** J'en ai reçu beaucoup. Je puis vous en amener.

**M. Nault:** Il n'y a donc pas de divergence d'opinion au sujet de ce que vous faites par rapport à ce que je considère être des organisations politiques des peuples autochtones? Leur mandat est un peu différent du vôtre, semble-t-il.

**M. Bell:** Je comprends. Vous pouvez le vérifier, j'ai des lettres, et des résolutions ont été adoptées pour nous appuyer. Mais j'imagine que tous vos électeurs ne seront pas d'accord avec votre position. C'est la vie. Je peux vous dire que des Indiens très traditionnels estiment que les Indiens ne devraient pas être chefs d'orchestre ni danseurs. Oui, mais ils ne devraient pas non plus prendre de la drogue, jouer au bingo ou à d'autres jeux de hasard et s'adonner à toutes les autres activités contraires à la morale qui ne sont pas non plus d'origine autochtone. J'ai donc l'appui autochtone effectif de nombreux chefs politiques, et c'est d'eux que je parle.

**Le président suppléant (M. Thacker):** Monsieur Bell, votre demande de financement de 1 million de dollars semble tout à fait juste et raisonnable lorsqu'on sait que le budget du MAINC à lui tout seul représente chaque année 2,200 millions de dollars et que vous ne demandez qu'un million de dollars que vous placerez dans la fondation et dont vous utiliserez l'intérêt. Je crois que c'est à cause de cela également que vous rencontrez des difficultés dans l'administration, parce que vous ne reviendrez pas demander davantage d'argent l'année suivante. Peut-être pourriez-vous vous accommoder de sommes de contrepartie. Lancez un défi au gouvernement. Proposez-lui de mettre un dollar pour chaque dollar qu'il vous accordera. Constituez un capital, et vous n'aurez pas à revenir.

**M. Bell:** C'est bien ce que nous avons l'intention de faire.

**Le président suppléant (M. Thacker):** Cela semble une excellente idée, mais je sais pourquoi on va avoir du mal à l'accepter dans l'administration: il s'agirait d'un transfert de capital, et vous n'auriez pas à revenir. C'est bien dommage.

Au nom du Comité, je tiens à vous remercier sincèrement. Votre témoignage a été magnifique.

La séance est levée.





















*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

---

WITNESS

*From the Canadian Native Arts Foundation:*

John Kim Bell, President.

TÉMOIN

*De la Fondation canadienne des arts Autochtones:*

John Kim Bell, président.

054710041







FEB 27 1991



